Свящ. І. М. Смирновъ.

СИНАЙСКІЙ ПАТЕРИКЪ

ΛΕΙΜΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ

ВЪ

ДРЕВНЕ-СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ.

Изслѣдованіе въ III частяхъ.

ЧАСТЬ I.

Греческій оригиналъ Патерика со стороны своего текста.

ЧАСТЬ II.

Обзоръ рукописей славянскаго перевода Патерика и сравнительный анализъ ихъ текста.

СЕРГІЕВЪ ПОСАДЪ.
Типографія Издательской Комиссіи Моск. Совѣта Сол. Деп. № 400
1917.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

УКАЗАТЕЛЬ

собственныхъ именъ (лицъ, авторовъ, издателей) и географическихъ названій.

Добавленія и поправки.

Къ 153—155 стр. Списокъ рукописей Лимонаря можно расширить еще 4-мя, находящимися среди (еще неописанныхъ) рукописныхъ собраній Московскаго Историческаго Музея. За доставленныя (хотя, къ сожалѣнію, и очень краткія) свѣдѣнія считаю долгомъ принести здѣсь благодарность – Г. Л. Малицкому и С. В. Иванову.

1) Собранія Музея: а) № 1230, 8⁰, XVII в.; б) № 1240, 8⁰, XVII в.;

2) Собранія Е. В. Барсова: в) № 376 (новая нумерація), XVIII в.;

3) Собранія И. Е. Забѣлина: г) № 363.—

Къ 158 стр. Терминъ—„Редакція“,—въ примѣненіи къ спискамъ нашего памятника Досиѳеевскаго типа употребленъ *условно*. Подобнаго характера списки, при отсутствіи к.-л. серьезной передѣлки текста и наличности лишь особенностей по фонетикѣ, морфологіи и лексикѣ, имѣютъ право на болѣе соотвѣтствующій терминъ – „рецензія“.

Къ 181 стр. Текстъ редакціи Досиѳея поставленъ (съ б. вѣроятностію) въ непосредственную зависимость по происхожденію отъ текста Волоколамскаго списка (нынѣ Синодальнаго) № 848, что не совсѣмъ правильно.— Ихъ тексты безспорно родственны, принадлежатъ къ одной семьѣ, но прямой генетической ихъ связи установить нельзя. Ср. Stemma codicum, стр. 282 и 274.

2	18	в.	αὐτῷ	αυτῶ
4	26	в.	τω	τῶ
7	9	н.	Κεραμεος	Κεραμεῦς
13	23	в.	Sophronil	Sophronii
	14	н.	Mosho	Moscho
14	10	н.	sanctornm	Sanctorum
15	23	н.	Archiepicopi	Archiepiscopi
16	13	в.	Λειμώντς	Λειμώνίς
	17	в.	pratum	Pratum
			ΛЖгъ	Λкгъ
31	8	н.	Preusehen	Preuschen
34	2	в.	Аппололоній	Аноллоній
36	21	н.	Λειμών'α	Λειμων a
	16	н.	иепотеву	гипотезу
37	17	в.	настроенія	построенія
38	7	н.	τῴ	τῶ
39	3	в.	Евфимія	Евѳимія
	4	в.	братій	братіи
42	11	в.	рукс.	ркпсс.
44	16	в.	1 Кассіану	I. Кассіану
45	20	н.	пришлосъ	пришлось
46	5	в.	Евфимія	Евѳимія
51	3	в.	патріаха	патріарха
53	12	н.	Care	Cave
56	2	н.	оставленъ	составленъ
59	17	н.	.тѣхъ	тѣхъ
66	9	н.	Πυργέγων	Πυργίων
	4	н.	употреб-ле-ніемъ	употре-бленіемъ
69	16	в.	ἔχητε	ἔχετε
75	11	в.	Krumchacher	Krumbacher
77	6	в.	Харитона,	Харитона
	7	в.	Mahchi	Malchi
80	20	н.	Гелвидія	Гелведія
82	14	н.	[illegible]	[illegible]
92	15	н.	Антоника	Антонина
93	10	н.	исто-чни-ковъ	источ-никовъ
94	16	н.	Robinson'a, Butler'a	Robinson'a—But-ler'a
98	11	в.	βήβλος	βίβλος
107	7	в.	ἀνδεθῆ	ἀνεθῆ
	22	в.	πβεσβ—ν	πρεσβ—ν
	12	н.	ς¹	ς²

108 11	н.	συγήματι	σχήματι]
8	н.	Πολα—ος	Πολυ—ος
109 3	в.	1ς¹... 2ς¹	1ς²... 2ς³
5	в.	τὶς	τις
18	в.	ε περ	εἴπερ
110 3	н.	διελογίζετο	διελογίζετο
111 7	в.	χόρη] ἡ	ἡ χόρη]
3	н.	τίς	τις
112 9	в.	Μϐ. ὤμ. αὐτῷ 10 Μα	10 Μα Μϐ ὤμ. αὐτῷ
113 16	в.	τράπεζ ν	τράπεζαν
114 2	н.		Col. 2925
116 7	в.	ς²	ς² τὸν Θεόν
14	н.	αὐ.	αὐ.
2	н.		Col. 2941
118 8	в.	διδόασι	διδόασιν
1	н.	μηδ...	μηδ..
120 3	в.	χαμιλάριος	καμηλάριος
5	в.	αὔτος	αὐτὸς
7	в.	συ	σὺ
16	в.	χράζων	χράζων
20	в.	πολυάρετος	ὁ πολυάρετος
17	н.	ἁγίον	ἅγιον
19	н.	53	52
121 1	в.	ουτως	οὕτως
9	в.	απ αὐ.	ἀπ' αὐ.
7	н.	ὅτε	ὅτε
122 15	в.	Ἀ	Ἀ ὄντος
123 14	в.	ἐπιτελπομένης	ἐπιτελουμένης
13	н.	τοτε	τότε
125 5	н.	13	13 ἤ
126 10	в.	11	10
10	н.	ἐν.	ἐν
129 1	в.	ἰδια	ἴδια
130 8	н.	20	20 Ἑβρ.]
7	н.	αὐ.	αὐ.]
131 15	в.	δίφης	δίφης
132 18	в.	L9	19
9	н.	κατα π.	καταπ.
133 5	н.	γοναιχί	γυναιχί
134 10	н.	Ἡμέριον	Ἡμέριον
16	н.	ἐξοπ.	ἐξοπ.
6	н.	ἔχειν	ἔχειν
135 19	н.	εὐπορίαν	εὐπορίαν
14	в.	ἐσθῆτα	ἐσθῆτα
13	н.	σαι	σοι
137 12	в.	ἢν	ἦν
139 3	н.	μουξάχια	μουζάχια
143 5	в.	2Ζ	Ζ2
174 13	в.	кидаше	кидаше
12	н.	паналинйскый	паналинйскый
179 4	н.	Й	Ї
183 25	н.	возобнов-леніе	возобно-вленіе
186 5	в.	покаб-ласть	пока-бласть
197 20	в.	Даже	.Даже
4	н.	MPSG	MPSL

2	н.	содержанія	содержащія
198 6	в.	нà	нà
199 4	н.	Тождество	.Тождество
205 13	в.	безпорнымъ	безспорнымъ
206 5	в.	кидѣ	кидѣ
1	в.	ра	ради
4	в.	стаина	стаина
208 18	н.	черекнѣ	черекнѣ
211 3	в.	Ксаифа	Ксаифа
215 7	в.	списковъ	спискомъ
15	в.	книга	книга
16	в.	цвѣтни	цвѣтни.
—		разаничнін	разаничнін
18	в.	именемъ	именемъ
217 1	н.	соущи	соущи (— саме)
220 6	в.	черноризь-цихъ	черноризьцихъ
17	н.	аигла	аигла
221 5	н.	имѣнно	именно
222 20	н.	кнгы	книгы
15	н.	принадле-житъ	принадлежитъ
234 15	н.	мѣняеть	мѣнять
236 8	н.	въ-скресенія	въс-кресенія
237 20	н.	которыя	Которыя
239 4	н.	Πανοπλια	Πανοπλία.
250 19	в.	Македоніи	въ Македоніи
259 9	в.	соб-ранія	со-бранія
262 5	н.	Киприановъ	Купріяновъ
269 7	в.	сокали	сокаль
270 21	в.	Б.-С.-С.	С.-Р.-С.
18	н.	Миклошичь	Миклошичъ
280 4	н.	разоб-ранныхъ	разо-бранныхъ
287 2	н.	τοίν.	τοιν
288 1	н.	ἐν—ν	ἐλ—ν
4	в.	τίς	τις
19	н.	αἴδας	οἶδας
289 8	в.	λαμνὴν	λάμνην
12	в.	τὴ	τὴν
8	н.	λαβὼν	λαβὼν
290 9	в.	τῶ	τῷ
16	н.	ὀδορμὸν	ὀδυρμὸν
6	н.	συ	σὺ
291 14	в.	οἰχῶ	οἴχῳ
292 6	в.	μαχαρίτη	μαχαρίτῃ
7	в.	φροντίσαι	φροντίσαι
293 16	в.	ἐργαλείον	ἐργαλεῖον
21	в.	σέ	δὲ
15	н.	το	τὸ
294 16	н.	ματαιολογι	ματαιολογίαις
7	н.	γνώσει	γνώσει
295 3	в.	ἀφέλης	ἀφελής

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Конструкція общаго плана работы, а также и развитіе частей ея,—что такъ выдѣляетъ изслѣдованіе изъ ряда аналогичныхъ трудовъ, посвященныхъ переводнымъ памятникамъ древне-славянской письменности, сообщая ему нѣкотораго рода своеобразность,—заставляетъ автора сказать въ свое оправданіе нѣсколько словъ.

Тема изслѣдованія—„Синайскій Патерикъ въ древне-славянскомъ переводѣ",—двѣ части котораго здѣсь предлагаются вниманію читателя, обязана своимъ возникновеніемъ наличности манускрипта № 551 Московской Синодальной Библіотеки.

Уже съ легкой руки И. И. Срезневскаго [1]), издавшаго въ своихъ „Свѣдѣніяхъ и Замѣткахъ" значительную часть текста съ нѣкоторыми примѣчаніями палеографическаго, ореографическаго и лексическаго характера, ркп. № 551 пріобрѣтаетъ себѣ самую прочную извѣстность среди представителей различныхъ дисциплинъ славянской филологіи. Памятникъ принимаютъ въ соображеніе при классификаціи славяно-русскихъ книжныхъ произведеній древнѣйшаго періода; отсюда берутъ соотвѣтствующій матеріалъ лингвисты, палеографы, историки литературы.

Подобное вниманіе къ Синодальному списку со стороны людей науки является вполнѣ понятнымъ.—Какъ характерный въ той или другой степени памятникъ раннѣйшей эпохи (XI–XII вв.) русской книжности, нашъ кодексъ по своему матеріалу далеко не безразличенъ для исторіи русскаго языка,—что ясно и доказали отдѣльные экскурсы сюда Ягича, Соболевскаго, Брандта.—Какъ переводное произведеніе древне-

1) Небольшія выдержки изъ Синайскаго Патерика впервые помѣстилъ Ѳ. И. Буслаевъ въ своей „Исторической хрестоматіи", но сравнительно подробно высказался о ней лишь И. И. Срезневскій, Свѣдѣнія и Замѣтки, LXXXIII.

славянской письменности, списокъ № 551 имѣетъ свою особую научную цѣнность. Если даже и не питать особыхъ иллюзій, подобно, напр., Арх. Леониду [2]) и др, относительно правильности хронологической локализаціи перевода Синайскаго Патерика въ предѣлахъ періода литературной дѣятельности Меѳодія (т. е. вынося, такимъ образомъ, рѣшеніе вопроса о переводѣ „Отеческихъ книгъ" Паннонскаго Житія въ этомъ именно смыслѣ), данныя языка памятника во всякомъ случаѣ гарантируютъ его происхожденіе въ одномъ изъ самыхъ раннихъ періодовъ славянской письменности.

Въ настоящемъ случаѣ авторомъ дѣлается попытка освѣщенія вопроса въ широкой его постановкѣ:—научный интересъ проявленъ по обоимъ направленіямъ. Манускриптъ № 551 разсматривается и самъ по себѣ, т. е. какъ одинъ изъ древнѣйшихъ (XI—XII вв.) *русскихъ* списковъ Синайскаго Патерика, и, въ то же время,—какъ древне славянскій *переводный* памятникъ.

Послѣдняго свойства заданіе и выдвинуло принудительно первыя двѣ Части въ качествѣ подготовительныхъ къ главной.

I. Прежде всего непредвидѣнный матеріалъ для I-й части дали довольно серьезныя дефекты оригинальнаго текста Патерика. Греческій текстъ *Λειμῶν*'а Іо. Мосха, изданный Минемъ (PSG, 87[3]), при ближайшемъ знакомствѣ съ нимъ оказался далеко не безукоризненнымъ, какъ въ количественномъ, такъ и въ качественномъ отношеніяхъ. Именно, считая нормой *Λειμῶν*'а пока условно тотъ его составъ въ 219 (300) главъ, который предлагаютъ намъ Западно-европейскіе издатели Луга, мы не находимъ у Миня 3-хъ главъ полностію и нѣкоторыхъ частей у 5-ти главъ. Дѣлая же параллельно дословное сличеніе Миневскаго текста съ текстомъ Латинскаго и Славянскаго переводовъ, мы устанавливаемъ довольно частыя расхожденія его какъ съ тѣмъ, такъ и съ другимъ; расхожденія, говорящія далеко не въ пользу правильности или точности Миневской передачи, и, во всякомъ случаѣ, свидѣтельствующія о ея малой пригодности въ научномъ отношеніи.—Пользоваться, так. обр., при подобныхъ условіяхъ Миневскимъ текстомъ въ качествѣ подлиннаго

---

[2]) Чтенія ОИДР, 1890, IV.

безъ необходимой его корректуры изслѣдователю переводнаго памятника не представлялось удобнымъ. Естественное разрѣшеніе создавшагося затрудненія сводилось къ двумъ формамъ:—Изслѣдователь могъ взять единственно имѣющійся на лицо текстъ въ его непосредственномъ видѣ, но съ условіемъ, конечно, не претендовать на особую полноту, тщательность или убѣдительность выводовъ своей работы;—или же, въ противномъ случаѣ, долженъ попытаться собственными средствами реконструировать текстъ.—Авторъ счелъ себя не въ правѣ избѣгать излишняго, непосредственной обязанности не составляющаго, труда, если только онъ клонился къ поднятію научной цѣнности работы.

Впрочемъ, указанное стремленіе восполнить недостатки не нужно понимать въ смыслѣ опредѣленнаго намѣренія дать нѣчто въ родѣ критическаго изданія Мосхова *Λειμών*'а.— Большая сложность подобной специальной работы слишкомъ отвлекала бы въ сторону отъ прямого заданія.—Задачи автора гораздо скромнѣе:—собрать матеріалъ для названной цѣли по мѣрѣ в о з м о ж н о с т и, въ предѣлахъ тѣхъ средствъ, которыми онъ располагалъ, единственно руководясь принципомъ:—Если невозможно достичь в с е г о, то лучше сдѣлать въ данномъ направленіи хотя ч т о - н и б у д ь, нежели н и ч е г о.

При выполненіи намѣченнаго, во 1-хъ былъ сдѣланъ обзоръ всей почти патеричной, агіобіографической, аскетической, исторической, религіозно назидательной и прочей, вплоть до начала VII вѣка, греко-восточной литературы, гдѣ предполагалась возможность к. л. позаимствованія со стороны Мосха матеріала для его Луга. Особая необходимость подобной операціи вызывалась характеромъ литературной с б о р н о с т и такого произведенія, какъ Патерикъ вообще, а въ виду основной идеи *Λειμών*'а—по преимуществу. Въ 2-хъ, приведенъ въ извѣстность рукописный матеріалъ *Λειμών*'а западно европейскихъ и отечественныхъ книгохранилищъ по существующимъ Описямъ. Въ 3-хъ, использованы единственные для Россіи два греческихъ манускрипта Московской Синодальной Библіотеки №№ 163 и 345.

Благодаря принятымъ мѣрамъ древне-славянскій переводъ Патерика почти во всѣхъ особенностяхъ своего текста нашелъ себѣ греческую параллель.

Такимъ именно путемъ возникла вся первая часть въ 2-хъ главахъ, относящаяся скорѣе къ области Патрологіи, нежели Филологіи, въ особенности славянской, и выдѣляющая всю работу изъ ряда обычныхъ, аналогичнаго свойства, трудовъ; но въ то же время, какъ видѣли, въ порядкѣ вещей вполнѣ необходимая.—Въ самомъ дѣлѣ, изслѣдователи библейскихъ славянскихъ переводныхъ текстовъ всегда имѣютъ въ своемъ распоряженіи общеизвѣстныя научныя изданія, въ родѣ Millii, Griesbach'a, Matthaei, Scholz'a, Tischendorf'a, Nestle, Waltoni, Strack'a и мн. др. Даже въ той же области патеричной переводной литературы существуетъ напр., прекрасное изданіе Preuschen'a—„*Ἡ κατ᾽ Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία*“ для „Сказаній о Египетскихъ черноризцахъ“; какъ, равнымъ образомъ, общеизвѣстно и Butler'овское—„The Lausiac History of Palladius“=„*Ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία*“ для нѣкоторыхъ частей „Скитскаго Патерика“.—Но первую попытку такъ или иначе корректировать текстъ болѣе распространеннаго въ греко-славянской литературѣ Мосхова Луга видимъ только въ настоящемъ случаѣ.

II. Вторая часть—Обзоръ рукописей Синайскаго Патерика и анализъ ихъ текста,—требуетъ разъясненія не столько съ формальной, такъ сказать, стороны (—своей необходимости вообще и подобнаго, т. е. по отношенію къ III-й части, расположенія въ особенности), сколько матеріальной, т. е. со стороны своеобразности ея разработки.

Одно изъ непремѣнныхъ условій изслѣдованія памятника переводнаго, какъ извѣстно, заключается въ приведеніи въ извѣстность всѣхъ сохранившихся списковъ даннаго произведенія съ выясненіемъ отношенія ихъ текстовъ взаимнаго, и къ первоначальному источнику, т. е. составленіе такъ называемой генеалогической таблицы, stemma codicum.—Правда, у автора уже имѣлся въ рукахъ *наидревнѣйшій*, повидимому, списокъ—ркп. № 551. Но наличность сего послѣдняго нисколько не обязывала автора имѣть дѣло *исключительно* или даже и *первоначально* только съ названнымъ спискомъ, ради его древности. Не говоримъ уже о томъ, что до выясненія всѣхъ сохранившихся списковъ, подобная древность является вещью пока условной. Нецѣлесообразность указываемаго пріема въ томъ, что наибольшая древность списка далеко не всегда является гарантіей

и наибольшей исправности передаваемаго имъ текста, сравнительно съ текстомъ списковъ болѣе поздняго происхожденія. „Наша старинная письменность, говоритъ И. И. Срезневскій богата примѣрами того, что списки позднѣйшіе гораздо важнѣе древнѣйшихъ, какъ болѣе или менѣе важныя копіи съ очень древнихъ изводовъ (редакцій), не сохранившихся въ подлинникѣ“ [3]). „Рукопись XVI столѣтія, читаемъ у Ланглуа и Сеньобоса, представляющая собою воспроизведеніе хорошей утраченной копіи XI вѣка, имѣетъ гораздо большую цѣнность, чѣмъ полная ошибокъ, передѣланная копія XII или XIII вѣковъ“. [4])—Слѣд., анализъ текстуальнаго матеріала памятника, какъ списковъ, такъ и вообще сохранившагося въ томъ или другомъ (болѣе или менѣе крупномъ) видѣ на славяно-русской почвѣ, является по характеру темы дѣломъ безспорнымъ.

Извѣстнаго рода исключительность (опять замѣтимъ,—сравнительную) создаетъ этой части та особенность ея выполненія, которая необходимый процессъ анализа текстуальнаго матеріала какъ бы излишне насыщаетъ литературно-историческими подробностями, раскрытію непосредственной задачи едва ли способствующими. Имѣются въ виду главы II, III, IV и отчасти V.

Но задержаться на указанныхъ мѣстахъ долѣе, нежели того повидимому требовалъ ближайшій интересъ работы, авторъ имѣлъ основанія, по его мнѣнію, вполнѣ достаточныя.—Именно, подвергнутый критическому анализу Патеричный текстъ разсматривался въ сущности не какъ текстъ отдѣльныхъ списковъ, но какъ—уже цѣлыхъ фамилій (гл. II), поднявшихся въ нѣкоторыхъ случаяхъ на степень какъ бы самостоятельныхъ памятниковъ (гл. III, IV,—Лимонарь, Ли-

---

[3]) Срезневскій И. И. Древнія жизнеописанія русскихъ князей X—XI вѣка. Извѣстія Имп. Акад. Наукъ по Отд. Рус. Яз. и Сл., 1853 г., т. II, стр. 121. Ср. мнѣніе Шлецера:—„Правило, чѣмъ старѣе (рукопись), тѣмъ лучше, не есть общее въ классической критикѣ, а и того менѣе въ Русской“.... часто бываетъ наоборотъ“. Несторъ. Русскія лѣтописи. Пер. Д. Языкова. СПБ. 1809, ч. I, Предувѣдомленіе с. XIII—XIV.

[4]) Ланглуа и Сеньобосъ. Введеніе въ изученіе исторіи. Пер. А. Серебряковой. СПБ. 1899. сс. 63—64. Ср. Михайловъ А. В. Опытъ изученія текста книги Бытія. Варшава, 1912, с. 296; Перетцъ В. Н. Изъ лекцій по методологіи исторіи русской литературы. Кіевъ, 1914, сс. 247, 274 и 335.

монисъ), съ своей собственной литературной исторіей. Если это такъ, то способствовать болѣе прочному,—сознательному, такъ сказать,—обоснованію наблюденій надъ самимъ текстомъ возможно было главнымъ образомъ при помощи детальнаго ознакомленія со всѣми обстоятельствами появленія этихъ текстовъ на свѣтъ. Иначе, односторонній анализъ, при новизнѣ затронутыхъ вопросовъ, легко могъ дать ложное направленіе выводамъ или, по крайней мѣрѣ,—неполное ихъ освѣщеніе (напр., въ частности, относительно Лимониса). Слѣд., само дѣло обязывало автора при оцѣнкѣ текста разобраться по возможности исчерпывающе, т. е всесторонне.—Но съ другой стороны, уже не такъ безразлично для науки и безотносительное значеніе попутно добытыхъ данныхъ при разработкѣ этой части (при всей непервостепенной важности поднятыхъ вопросовъ). Такъ, напр., въ связи съ II-й главой, о Досиѳеѣ, одномъ изъ немногихъ извѣстныхъ сотрудниковъ Всер. Митр. Макарія, выяснились отчасти направленіе и характеръ литературной дѣятельности Владыки по собиранію Четьихъ-Миней; въ гл. III-й, о Лимонарѣ, обнаружился фактъ литературныхъ теченій изъ Москвы въ Кіевъ при церковномъ управленіи Митр. Іова Борецкаго; Самуилово царствованіе пріобрѣтаетъ лишній матеріалъ (въ лицѣ Лимониса) для сужденія о степени распространенія болгарскаго просвѣщенія за этотъ, весьма небогатый извѣстіями, періодъ; исторія Проложнаго текста способствуетъ разъясненію темнаго пока въ наукѣ вопроса о процессѣ образованія состава славяно-русскаго Пролога.

Все это вмѣстѣ взятое заставило автора занять такую именно позицію при разработкѣ предмета, которая, можетъ быть, способствовала приданію нѣсколько своеобразнаго вида всей работѣ, но которую онъ считалъ наиболѣе отвѣчающей потребностямъ заданія.

Только путемъ подобныхъ, подготовительно—черновыхъ, работъ авторъ въ состояніи былъ подойти къ выполненію основной задачи своего изслѣдованія, что должно было составить III-ю его часть:—„Рукопись Московской Синодальной Библіотеки № 551 со стороны языка и перевода“.

Но, къ сожалѣнію, присоединить ее къ первымъ двумъ частямъ, вслѣдствіе непреодолимыхъ внѣшнихъ препятствій переживаемаго момента, автору не удалось.

Часть I-я.

Греческій оригиналъ Патерика со стороны своего текста.

Произведеніе Іоанна *Мосха*, какъ въ греческомъ оригиналѣ, такъ, равнымъ образомъ, и въ переводахъ (латинскомъ, славянскомъ и др.) [1]), носитъ далеко не одинъ *титулъ*.

I. *А*., Съ разнообразіемъ заглавій книга упоминается уже въ сочиненіяхъ древнѣйшихъ церковныхъ писателей. Впервые Мосховъ Патерикъ, какъ опредѣленный агіографическій трудъ, цитуется подъ именемъ *„Λειμωνάριον“*. Мы имѣемъ въ виду: 1., извѣстное догматико-полемическое сочиненіе „Объ иконахъ“ (pro imaginibus) Іоанна *Дамаскина*, въ концѣ 1-ой книги [2]) котораго приводятся свидѣтельства христіанскаго преданія и *„ἐκ τοῦ λειμωναρίου (τοῦ ἁγίου Πατρὸς ἡμῶν Σωφρονίου ἀρχιἐπισκόπου Ἱεροσολύμων)“* [3]); 2., Акты IV и V засѣданій II Никейскаго (VII Вселенскаго) Собора, сохранившіе намъ три разсказа (45, 81 и 180) *„ἐκ τοῦ Λειμωναρίου* [4]) *(τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σωφρονίου)“* *).

---

[1]) О титулахъ *Итальянскихъ* переводовъ *λειμών* а см. у *Fabricii*, Biblioth. Graeca, ed. Harl., t. X, p. 126; ср. *Migne*, Patrol., sg. 87з, 2845—46;— *арабскаго* у Cas. *Oudini*, Commentarius de scriptor. Ecclesiae antiquis, Francof. ad M., col. 1608.

[2]) Oratio 1, написан. около 730 года. *Филаретъ*, Историческое ученіе объ отцахъ церкви, т. III, СПБ. 1859 г., стр. 255.

[3]) *Le Quien*, Ioannis Damasceni Opera omnia, t. I, p. 328, M. DCCXII. (Здѣсь приводится 45 глава); ср. *Rosweydi*, In vitas patrum prolegom., XII; *Migne* P. S. L, t. 73, col. 45.

[4]) *Фабрицій* (Biblioth. graeca, ed. Harl., t. X, p. 126) указываетъ (возможно, вслѣдъ за Phil. *Labbe*, De scriptoribus ecclesiasticis, quos attigit... R. Bellarminus, Parisiis, M. DC. LX, t. I, p. 73. t. I, p. 713), что *Анастасій Синаитъ* († 686, *Филаретъ*, цит. соч., с. 233;—685 г., *C. Oudini*, op. cit., col. 1663) въ Quest. 60 (т. е. разум. *„Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις“ περὶ διαφόρων κεφαλαίων“*) цитуетъ *„Λειμονάριον“* Іо. Мосха (см. у *Migne'я*, PSG, t. 89, col. 641: *„ἐκ τοῦ Λειμωναρίου“*). Но въ томъ и другомъ случаѣ нужно ви-

Но *Фотій* II. въ своей „Библіотекѣ“, составленной имъ до избранія въ патріархи [1]), объединяя (cod. 199) всѣ извѣстныя въ его время названія книги, передаетъ намъ уже *три* титула. Помимо указаннаго *„Λειμωνάριον“*, которое сопровождается здѣсь пояснительнымъ—*Νέον* (=*„Ἰωάννου τοῦ Μόσχου τὸ Νέον λεγόμενον Λειμωνάριον“*) [2]), мы видимъ еще *„Λειμών“* (=*„Λειμῶνα δὲ καλεῖσθαι δίδωσιν ὁ συνταξάμενος ὄνομα τὸ βιβλίον“*) и *„Νέος Παραδείσιος* или, какъ въ нѣкоторыхъ другихъ мануспиптахъ,—*Παραδείσις* [3]) (=*„τινὲς δὲ αὐτὸ καὶ Νέον ὀνομάζουσι Παραδείσιον“* [4]).

Таже неустойчивость въ примѣненіи титула къ нашему памятнику продолжается и у послѣдующихъ авторовъ:

1., *Іоаннъ Діаконъ* in Vitam Sancti Gregorii Magni [5]) заявляетъ, что книга Мосха (отсюда онъ пользуется гл. 192 и 151) „греками называется *Λειμών*“ [6]).

2., *Іоаннъ* патр. *Антіохійскій* [7]), перечисляя душеполезныя

дѣть простое недоразумѣніе. *Анастасій Синаитъ*, помѣщая у себя разсказъ (*„Ἠρώτησέ τις Πατέρα μέγαν. Ἐὰν σκανδαλύσῃ με ἀδελφὸς, βάλω αὐτῷ μετάνοιαν;“* et cet), пользовался, болѣе чѣмъ вѣроятно, т. наз. *Великимъ* Лимонаремъ, но не *Λειμών*'омъ Мосха. Въ послѣднемъ произведеніи, насколько оно извѣстно намъ по современнымъ зап.-европейскимъ греколатинскимъ изданіямъ, двумъ греческимъ рукописямъ Моск. Синод. Б-ки № 345 и 163 и древне-славянскому переводу, по своему составу и тексту тоже отличному отъ Миня (=Котелерія и Дуцея), подобнаго разсказа не встрѣчается.

*) *Mansi*, J. Sacrorum conciliorum nova, et amplissima collectio, Florentiae, MDCCLXVII, tom. decim. tertius, p. 60—61; а такъ же—193—*„ἐκ τοῦ αὐτοῦ Λειμωναρίου“*.—

[1]) т. е. до 858 года, Ѳ. М. *Россейкинъ*, Первое правленіе Фотія, П. К-аго, 1915 г., стр. 20 и 72.

[2]) *Bibliotheca Fotii*, cod. 199; *Migne*, PSG. t. CIII, col. 666.

[3]) Прим. *Rosweyd*'а въ Prolegom. in vit. Patrum, XII.

[4]) ibid; ср. *Migne*, PSL. t. 73, col. 44.

[5]) Составлено около 872 года, *Fabricii*, Bibliotheca Graeca, ed. *Harl.*, t. X, p. 126, not. c.

[6]) „Vita S. Grecorii summi et incomparabilis viri“, et cet., Libr., II, cap. XLV—„Ninilominus ex libro, qui à Graecis *Λειμών* dicitur, à latinis verò intelligitur campus vel Pratum“. *Surii* L. De probatis sanctorum vitis; (Vitae Sanctorum Orient. et Occident.), t. II, Martius, 1618; Coloniae, p. 114; изъ Луга позаимств. такъ же разсказъ 151 гл.,—Lib. IV, cap. LXIII; ср. *Fabricii*, cit. op., ibidem; H. *Rosweydi*, Prolegom. XII; *Migne*, PSL., t. 73, col. 45.

[7]) † 1095 г., *Филаретъ*, Историч. ученіе, III, стр. 318.

сочиненія Отцовъ (Слово о приношеніяхъ монастыря) указываетъ между ними—*„Ἡ τοῦ ὁσίου Ἰωάννου πρὸς τὸν μαθητὴν Σωφρόνιον, ἤτοι ὁ Νέος Παράδεισος“* [1]).

3., *Никифоръ Каллистъ* въ своей „Исторіи“ [2]) ссылается на „произведеніе Софронія“ [3]), носящее заглавія—*„Λειμών“* и *„Νέος* [4]) *παράδεισος“* [5]).

4., Совершенно оригинальное наименованіе употребляетъ для этого (одного изъ главныхъ) источника по исторіи Палестинскаго и Синайскаго монашества VI—VII вв. [6]) Іерусалимскій патр. *Досиѳей* II [7]) въ „Исторіи архіепископіи горы Синая“—*πνευματικὸς κῆπος“* [8]).

В., Къ единству не подведенъ титулъ и печатныхъ Зап.—Европейскихъ греко-латинскихъ *изданій* настоящаго произведенія, гдѣ попрежнему мы встрѣчаемъ и *Λειμών*, и *Λειμωνάριον*, и *Νέος Παράδεισος*.

1., Въ первомъ греческомъ изданіи (1604 г. Paris) Франциска Оливарія (Francisci Olivarii) книга (въ прологѣ къ ней) имѣетъ всѣ три титула: *„Νέος Παράδεισος, Λειμωνάριον, Λειμών“* [9]).

2., У Дуцея (Phr. Ducaeus, 1624 г. Paris) этотъ прологъ повторенъ полностію [10]).

3., Въ слѣдующемъ по времени [11]) изданіи на греч. яз.

---

[1]) I. B, *Colelerii*, Ecclesiae Graecae monumenta, MDCLXXXI, t. I, p. 167.

[2]) *Νικηφόρου Καλλίστου τοῦ Ξανθοπούλου Ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας Βιβλία ΙΗ'*; *Migne*, PSG, t. 146, кн. VIII, гл. 41.

[3]) Софронія—по его мнѣнію.

[4]) *Νέος*—въ отличіе отъ „Рая“ Гераклида.

[5]) *Migne*, PSG, t. 146, col. 161 B.

[6]) *Krumbacher*, K. Geschichte der Byzantin. Litteratur, Aufl. 2, 187—188.

[7]) 1669—1707 г., *Сергій*, Мѣсяцесловъ, II, 690 стр.

[8]) Матеріалы для исторіи архіепископіи Синайской горы, издав. съ предисл. А. И. *Пападопуло-Керамевсомъ*, съ рус. пер. В. В. *Латышева*. Прав. Палест. Сборникъ, вып. 58, 1—пол., стр. VIII примѣчаній.

[9]) *Rosweydi*, Prolegom. in Vitas patrum, primum. *Migne*, Patrol., ser. lat., t. 73 col. 17.

[10]) *„Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ νέου Παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸν Λειμωνάριον“, „Συνεγράφη ἡ βίβλος αὕτη, τοῦ Λειμῶνος, ἤτοι, αἱ Πολιτεῖαι“* et cet. Bibliothecae veterum patrum seu scriptorum ecclesiasticorum, t. II, Parisiis, M. DC. XXIV, p. 1053.

[11]) Положимъ, слѣдующимъ за Дуцеевымъ изданіемъ нужно считать Парижское изданіе—Magna Bibliotheca veterum patrum 1654 г., гдѣ въ XIII томѣ помѣщенъ graeco-latine и Лимонарь (*Catalogus* sive recensio spe-

(1681 г.)—у Котелерія [1]),—книга надписывается—*Λ ε ι μ ώ ν* (=*ἡ ἐπιγεγραμμένη λειμὼν*") [2]).

4., Соединившій греческій текстъ Дуцеева и Котелеріева изданій въ своемъ, Migne и заглавіе позаимствовалъ у последняго—*Λ ε ι μ ὼ ν*" [3]).

Г., Еще большей свободой въ передачѣ заглавія пользуются греческіе *манускрипты* нашего Патерика, которые, сохраняя въ подавляющемъ большинствѣ случаевъ употребительныя надписанія: *Λ ε ι μ ο ν ά ρ ι ο ν*, *Λ ε ι μ ώ ν* и *Ν έ ο ς Π α ρ ά δ ε ι σ ο ς*, позволяютъ себѣ ставить послѣднія въ своеобразныя комбинаціи, а отчасти и вносить сюда нѣкоторыя добавленія.

А., Съ титуломъ *Λ ε ι μ ω ν ά ρ ι ο ν* встрѣчаемъ рукописи:

1., Въ каталогѣ греческихъ кодексовъ *Синайскаго* монастыря [4]) пергам. рук. XII—XIII вв., № 438 надписывается: „*Λ ε ι μ ω ν ά ρ ι ο ν καὶ ἀποφθέγματα*" (Ioannis Moschi).

2., Рук. Аѳонскаго *Пантократора* м-ря № 1076 (42), пергам., 4., XI—XII вв., подъ № 2—*Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ μέρος β.* [5]).

3., Въ рукописи м-ря *Дохіара* № 2961 (287) есть отрывокъ „*ἐκ τοῦ Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ*" [6]).

4., Рук. *Иверскаго* м-ря, № 4449 (329), бум., 8, XVI в., Сборникъ, ч. 144: „*ἐκ τοῦ Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ τοῦ Πατερικοῦ*" [7]).

5., Рук. того же *Иверскаго* м-ря, № 4502 (382), бум., 8, XV в. (996 л.), подъ цифрою 12 (л. 203 *α*)—„*ἐκ τῆς συγγραφῆς τοῦ Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ περὶ τῆς προσευχῆς τοῦ ἁγίου πάπα Λέοντος, ἧς ἐδεήθη τῷ κορυφαίῳ τῶν Ἀποστόλων Πέτρου*" [8]).

---

cialis omnium codicum ms. graecorum... *Biblioth.* Caesareae *Vindobonensis*, M. DC. XC., pars V, p. 82; cp. *Fabricii*, Biblioth. Graeca, t. X, p. 126), но этого изданія (въ виду его рѣдкости) у насъ не было, поэтому ничего опредѣленнаго о титулѣ его сказать не можемъ.

[1]) I. B. *Cotelerii*, Ecclesiae gr. monumenta, MDCLXXXI, t. II, pp. 341—456.

[2]) „*Τοῦ Μακαρίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ βίβλος, ἡ ἐπιγεγραμμένη Λειμών, διὰ τὸ πολυανθῆ βίων διήγησιν τοῦ οὐρανοπόρου ῥοδονιᾶς φέρειν*".—*Cotelerii*, ibid, p. 341.

[3]) *Migne*, Patrol. c.c., ser. gr., t. 87, pars III, col. 2847.

[4]) *Gardthausen* V. Catalogus codicum graecorum Sinaiticorum, Oxonii, M. DCCC. LXXXVI, p. 106.

[5]) Cataloque of the Greek manuscripts on mount Athos. S. *Lambros*, Volum. I, Cambridge 1895, p. 97.

[6]) Ibid, ч. I, стр. 266.

[7]) Ibid, ч. II, стр. 87.

[8]) Ibid, ч. II, стр. 110.

6., Рук. того же *Иверскаго* м-ря, № 4518 (398), бум., 8, XVII в., 21:—*„ἐκ τοῦ Λειμωναρίου τοῦ Πατερικοῦ“* [1]).

7., Рук. *Пантелеимонова* м-ря, № 6187 (680), 10, л. 39 *β*.—44 *β*:—*„ἐκ τοῦ Λειμωναρίου τῶν πατέρων“* [2]).

8., Въ кодексѣ Патріаршей *Іерусалимской* б-ки № 78, часть 30 надписывается: *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων“ τῶν ἐκ τοῦ Λειμωναρίου Ἰωάννου τοῦ Μόσχου“*, л. 89--93 [3]).

В., Съ титуломъ *λειμών*:

1., Рук. б-ки *Ксиропотамскаго* м-ря № 2560 (227), бум. 4, XVII в., 3: *„Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ Λειμών“* [4]).

2., Рук. б-ки м-ря *Діонисія* № 3680 (146), бум., XV в. *„Ἰωάννοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ Λειμών“* [5]).

3., Рук. Московской *Синодальной* б-ки № 163 (345. CLXIV) пергам., XI, лист. 318, съ 227 л. (и по 312) имѣетъ:—*„Πατερικὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ, τὰ περὶ λειμώνων“* [6]).

4., Рук. Патріаршей *Іерусалимской* б-ки № 218, 2: *„κεφάλαια διάφορα τοῦ Λειμῶνος Ἰωάννου τοῦ Μόσχου“* [7]).

5., Рук. Парижской *Національной* б-ки, перг. XI в., № 369 [8]) носитъ названіе *λειμών* [9]).

Г., *λειμών* осложняется иногда прибавленіемъ *πνευματικός*:

---

[1]) Ibid, ч. II, стр. 141.

[2]) *Lambros*, ч. II, с. 413. Рук. библіотеки монастыря *Діонисія* № 3714 (180), л. 107а—115а надписывается: *„Συλλογὴ ἀπο τοῦ πρώτου βιβλίου τοῦ Γεροντικοῦ τοῦ λεγομένου Λειμωναρίου“. Ἀρχ. Τῆς μὲν παρακοῆς ὁ καρπὸς θάνατος“* (ibid, ч. I, стр. 355). Но здѣсь нужно разумѣть Лимонарь не І. Моcха, но т. н. Великій Лимонарь. На послѣдній прямо указываетъ самое названіе—*τοῦ πρώτου βιβλίου τοῦ Γεροντικοῦ*, каковой титулъ произведеніе Мосха взять на себя, конечно, не можетъ; а во 2-хъ—и подобнаго наставленія—*„τῆς μὲν παρακοῆς“*... и пр. у Мосха нѣтъ.

[3]) А. *Παπαδόπουλος Κεραμεῦς*, *Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, ἐν Πετρουπόλει* Т. 2/1, 1894, стр. 144. Впрочемъ, какъ здѣсь, такъ и въ особенности на стр. 141, 235, 259 означенное наименованіе книги принадлежитъ скорѣе не писцу кодексовъ, но автору каталога.

[4]) *Lambros*, Cataloque, ч. I, стр. 216.

[5]) *Lambros*, Ibid, ч. I, стр. 344.

[6]) *Владимiръ* Арх. Системат. Описаніе рук. Моск. Синод. б-ки, ч. I рукоп. греческ., М. 1894, стр. 505—506.

[7]) А. *Παπαδοπουλος Κεραμευς*, *Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη*, т. 2/ стр. 326.

[8]) *Omont*, H., Invent. somm., p. III, p. 191.

[9]) *Fabricii*, Bibl. gr., t. IX, p. 168, ed. Harl.

1., Рук. Аѳонскаго *Хиландарскаго* м-ря № 230, бум., 4, XVII в., 1:—*„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ ἐκ τῶν πνευματικῶν Λειμώνων κεφάλαια ρκθ'"* [1]).

2., Рук. б-ки м-ря *Діонисія* № 3758 (224), бум., XVI в., 12 (стр. 613):—*„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ. Ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφάλαια ρκθ'"* [2]).

3., Рук. б-ки *Пантелеимонова* м-ря № 5628 (122), бум., 8, XVII в., 336 л., 1 (л. 1 α)—*„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ. Ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφάλαια ρκθ'"* [3]).

4., Рук. Московской *Синодальной* б-ки № 342 (345 CCCXXXII), пергам., X, л. 414, съ 364 л. по 412 об. содержитъ: *„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων"* [4]).

Д., Съ двойнымъ титуломъ—*λειμωνάριον* и *λειμών*:

1., Рук. Аѳонскаго *Пантелеимонова* м-ря № 5806 (299), XIX, л. 423, 6 (л. 15 α—29 α): *„τοῦ ποιητοῦ τοῦ Λειμοναρίου Εὐκρατᾶ Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν πατέρων τῆς ἐπονομαζομένης Λειμῶνος"* [5]).

2., Въ каталогѣ *Нанія* [6]) пергам. рук. № XLII, V, in folio, X в., съ 208—327 л. содержитъ Limonarium, прологъ къ которому надписывается: *„Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν πατέρων τοῦ ἐπονομαζομένου λειμωναρίου"*; и далѣе: *„Συνεγράφη ἡ βίβλος αὕτη τοῦ λειμῶνος*; манускриптъ заканчивается (327 *β.*) такъ: *„Τέλος σὺν Θεῷ τοῦ λειμωναρίου"*.

3., Въ *Лаврентіанской* библіотекѣ Медичи во Флоренціи отмѣчается въ cod. III, № IV, p. 34 (codex пергам. въ б. 4, XII в., 301 л.) Лимонарь (съ 34—138 л.) подъ заглавіемъ: *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων τοῦ λειμωναρίου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Εὐκράτου. Λειμὼν πνευματικὸς, ἤγουν προοίμιον"* [7]).

Е. Съ двойнымъ титуломъ—*λειμών* или *λειμωνάριον*+*παράδεισος*:

---

[1]) *Lambros*, Cataloque, vol. I, стр. 29.

[2]) *Lambros*, ibid, vol. I, 369 стр.

[3]) *Lambros*, ibid, vol. II, стр. 295.

[4]) *Владиміръ* Архим., Описаніе, стр. 501 и 503.

[5]) *Lambros*, Cataloque, vol. II, стр. 356.

[6]) Graeci codices manu scripti apud *Nanios* asservati, Bononiae, an MDCCLXXXIV (1784), стр. 52—53, cod. XLII.

[7]) Catalogus codicum manuscr. Biblioth. Mediceae Lavrentianae, *Bandinii*, 1764, p. 471, col. 1.

1., Рук. Аѳонскаго м-ря *Каракалла*, № 1607 (94), бум., 8., XVI в. надписывается: *„Βίβλος ἡ ἐπονομαζομένη Λειμὼν, ἤγουν ὁ ἀνθηρὸς παράδεισος τῶν βίων τῶν ἁγίων πατέρων“* [1]).

2., На 89 л. рукописи № 78 Патріаршей *Іерусалимской* б-ки имѣется приписка: *„ἕως ὧδε τοῦ γεροντικοῦ διηγήματος τῶν ἀρχαίων ἱστοριῶν, τὰ δὲ ἑξῆς ἐκ τοῦ νέου παραδεισίου εἰσὶ τοῦ λεγομένου λειμωναρίου“*, а съ 89 л. и по 92 идутъ главы изъ Лимонаря Мосха [2]).

Z. Съ титуломъ—*νέος παράδεισος* (—*σιος*):

1., Рук. Аѳонскаго *Иверскаго* м-ря № 4608 (488), бум., 8, XVI—XVII вв., 9: *„Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ νέου παραδείσου. Διήγησις ψυχοφιλὴς πάνυ ὡραῖα καὶ ὠφέλιμος περὶ πίστεως Συνεσίου ἐπισκόπου καί Εὐαγρίου φιλοσόφου“* [3]). Этотъ разсказъ—195 глава *Λειμών*'а Мосха.

2., Рук. *Пантелеимонова* м-ря № 6139 (632), бум., 8, XVIII, 426 л., 2 (съ 19—347 л.):—*„Διηγήσεις ψυχωφελεῖς περὶ τοῦ νέου παραδείσου, ἤτοι Ἀποφθέγματα καὶ βίοι τῶν ἁγίων πατέρων“* [4]).

3., Рук. Моск. *Синодальной* б-ки, № 162 (124 CXXV), перг., X в., въ 2 ст., л. 288, л. 179о. до 180—*„ἐκ τοῦ νέου παραδεισίου“*, т. е. 36 глава изъ Лимона [5]).

H. Есть, наконецъ, рукописи, гдѣ употребляются одновременно всѣ *три* титула: *λειμωνάριον, λειμών, νέος παράδεισος*:

Въ *Вѣнской* Королевской б-кѣ codex XLIII, пергам., in fol., съ 124β по 152β имѣетъ Патерикъ, который надписывается такъ: *„Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ Νέου παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸ λειμονάριον. Συνεγράφη ἡ βίβλος αὕτη τοῦ λειμῶνος, ἤτοι αἱ Πολιτεῖαι τῶν ἁγίων καὶ ἐναρέτων καὶ θεαρέστων Πατέρων, τῶν αὐτῇ ἐμφερομένων“* и пр. [6]).

Θ. Кромѣ этихъ собственныхъ названій, всего ближе под-

---

1) *Lambros*, Cataloque, vol. I, p. 141.

2) *Παπαδόπουλος Κεραμεύς*, *Ἱεροσολ. Βιβλιοθήκη*, перв. пол. 2 т., стр. 144.

3) *Lambros*, ibid, vol. II, стр. 153.

4) *Lambros*, Catalogue, vol. II, 407 стр.

5) *Владиміръ* Арх., Описаніе, ч. I, стр. 173.

6) P. *Lambecii*, Commentariorum de Bibloth. Caesarea Vindobonensi, Liber octavus, *editio* Ad. Fr. *Kollarii*, Vindobonae 1679 г., 845 col. Въ Breviarium et Supplementum commentariorum Lambecianorum D. *Danielis* de Nessel, M. DC. XC., этотъ кодексъ помѣщенъ подъ № XLII, pars V, p. 81—82.

ходящихъ къ произведенію І. Моска, въ нѣкоторыхъ греческихъ рукописяхъ употребляются иногда для этой цѣли *общіе* заголовки—*γεροντικὸν, πατερικὸν* (т. е. *βιβλίον*).—служившіе въ греко-восточной литературѣ для обозначенія вообще того рода произведеній аскетической письменности, которыя имѣли своимъ предметомъ изреченія (*ἀποφθέματα*) или достойные подражанія жизненные примѣры авторитетныхъ старцевъ-отшельниковъ [*„βίον ἁγίων (ὁσίων καὶ δικαίων καὶ φιλοχρίστων) πατέρων καὶ ἀναχωρητῶν, καὶ τὴν τούτων πολιτείαν καὶ ἀρετὴν“*] [1].

1., Такъ, въ код. № 38 *Вѣнской* Кор. б-ки, подъ цифрою 24, a fol. 127, p. 1 ad fol. 128, pag. 2, приводится разсказъ о дивномъ событіи съ умершей дѣвицей: *„περὶ τοῦ τυμβορύχου λόγος ὠφέλιμος ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ“* [2]. Судя по начальнымъ строкамъ разсказа:—*„Διηγήσατο ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης, ὅτι πρὸ ὀλίγων χρόνων ἦλθεν πρός με νεώτερός τις, λέγων μοι· ὅτι διὰ τὸν Θεὸν δέξαι με“*,—здѣсь передается содержаніе 78-й главы Лимона Моска [3].

2., Среди греческихъ манускриптовъ Парижской *Національной* б-ки есть два фрагмента съ названіемъ *γεροντικόν* и съ именемъ Моска: cod. № 352, пергам., X в., съ 1—5 л.—fragmentum ex Ioannis Moschi gerontico [4]; и cod. № 1002, XI—XIII в., пергамен., 37 л., 1—22 ex Ioannis Moschi gerontico [5].

3., Тамъ же встрѣчаемъ болѣе крупныя отрывки и изъ *πατερικόν*'а того же автора: пергам. рукоп. № 914, XII в., съ 192 *β*.—225 л. заключаетъ выдержки e *patericis* Ioannis Eucratae [6]; пергам. рук. XII, в., съ 121 *β*.—182 имѣетъ eclogae e Ioannis Eucratae *patericis* [7].

4., Рук. Московской *Синодальной* б-ки № 345 (163 CLXIV)

---

1) *Rosweydi*, In vitas patrum prolegomena, proleg. I, de inscriptio; *Migne* Patrol., ser. lat., t. 73, col. 15 и 17.

2) P. *Lambecii*, Commentariorum de Biblioth. Caesarea Vindobonensi, lib. octavus, ed. Kollarii, col. 815—816.

3) *Migne*, Patrol., ser. gr., t. 87, III, col. 2932.

4) H. *Omont*. Inventaire sommaire des manuscrits Grecs de la Bibliothèque Nationale, Paris, 1888, p. III, Coislin-Supplément Paris et Departements, p. 252.

5) Ibid, p. 328.

6) *Omont*. H. Inventaire sommaire, part. I, 1886, p. 174.

7) Ibid, p. 175.

надписывается (л. 227)—*„πατερικὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ* [1]), и заканчивается тѣмъ же титуломъ: *„τέλος τῶν πατερικῶν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ“*,—л. 312 об. 1 столб.

5., Наконецъ, Росвейдъ подтверждаетъ, что нѣкоторыя рукописи *λειμών*'а имѣли титулъ *πατερίκὸν* или *πατρικὸν* [2]).

Итакъ, если мы теперь, желая быть точными, попробуемъ сдѣлать выборъ изъ всего представленнаго разнообразія титуловъ книги въ пользу наиболѣе соотвѣтствующаго произведенію Мосха, какъ титула оригинальнаго и ближе опредѣляющаго его сущность, то выводы наши будутъ таковы.

Прежде всего должны будемъ оставить въ сторонѣ рѣдкія, какъ *„πνευματικὸς κῆπος,“* а такъ же и такія неопредѣленныя по индивидуализаціи памятника названія, какъ *γεροντικόν* и *πατερικόν*, которыя, будучи понятіями съ самыми общими признаками книги, приложимы къ весьма многимъ произведеніямъ аскетическаго характера. Изъ болѣе же употребительныхъ титуловъ — *λειμωνάριον, λειμών, νέος παράδεισος*—[3]) главный перевѣсъ долженъ получить *λειμών*.

Такъ, *λειμωνάριον* титулъ уже *не новый*, но позаимствованъ отъ т. наз. *Великаго Лимонаря*, произведенія аналогичнаго содержанія [4]), появившагося между 470 и 520 гг. [5]). Отсюда, во 2-хъ, если и употреблять его—въ качествѣ показателя тождественности идейнаго направленія *новаго* агіо-

---

[1]) *Владиміръ*, Арх. Описаніе, стр. 506.

[2]) *Rosweydi*. In vitas patrum prolegomena, prolegom. I и XII; *Migne*, Patrolog., ser. lat., t. 73, col. 17 и 44: *„Παραδείσιν*, qui ad marginem manuscripti Margunii vocatur *Πατερικὸν*“; ср. *Fabricii*, Biblioth. Graeca, edit. Harl., t. X, p. 126.

[3]) Насколько можно судить но тѣмъ даннымъ, которыя намъ удалось собрать—самыми распространенными были *λειμωνάριον* и *λειμῶν*.

[4]) О Великомъ Лимонарѣ упоминаетъ *Фотій* въ своей Библіотекѣ; *Migne*, ser. gr., t. CIII, col. 664. Изъ В. Лимонаря приводится, между прочимъ, выдержа въ 162 код. *Іерусалимской* Патріаршей библіотеки: *„Διηγήσεις ἐκ τον Λειμωναρίου, περὶ Θεοδώρου τοῦ Βυζαντέ, Μωυσέως τοῦ Αἰθίοπος καὶ περὶ προφητείας πατέρων τῆς Σκήτεως“, φ. 442β.* (*Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη*, 2/1, стр. 274, № 35). Все это читается теперь въ Апофтегматахъ, извлеченіи изъ В. Лимонаря. См. такъ же въ 444 cod. *Синайскихъ*: *„Λειμονάριον καὶ ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων πατέρων“*, рук. пергам., XI в., нач. *„ὁ ἅγιος ἀββᾶς Ἀντώνιος καθεζόμενός ποτε“* и пр; надп. *„βίβλος περιέχουσα ἀποφθέγματα“* (*Gardthausen*, Catal. cod. gr., 108 p.).

[5]) *Преображенскій* В. С. Славяно-русскій Скитскій Патерикъ. Кіевъ, 1909 г., 129 стр.

біографическаго труда I. Мосха,—даже съ необходимымъ добавленіемъ пояснительнаго *Νέον* [1]), то всетаки онъ останется для нашего Патерика титуломъ и *чужимъ*, и, какъ условное обозначеніе сочиненія, его всецѣло *не характеризующимъ*.

Всего менѣе основаній быть присоединеннымъ къ произведенію Іо. Мосха имѣетъ названіе *Παράδεισος*. Если бы даже мы и внесли *обязательную* прибавку—*Νέος*—для того, чтобы отгородиться отъ болѣе древняго *„Рая“* [2]) (соглашаясь, так. обр., 1., на присоединеніе наименованія, взятаго съ *иного* агіографическаго памятника, и, 2., исключительно только ради аналогіи содержаній), то все равно не устранили бы этимъ путаницы въ библіографіи при опредѣленіи сущности книги съ подобнымъ титуломъ. Дѣло въ томъ, что *νέος παράδεισος*, какъ титулъ излюбленный, употребляется иногда вовсе не для обозначенія Мосхова Патерика, но произведеній совершенно самостояльныхъ. Такъ, напр., въ Патріаршей *Iерусалимской* библіотекѣ есть кодексъ (№ 255 [3]), который надписывается: *„βιβλίον πατερικὸν λεγόμενον νέος παράδεισος“*. *Ἀρχ.* *„Πρόλογος εἰς τοὺς ἁγίους πατέρας: ὁ ὢν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν“*, *κτλ.* (ср. тамъ же код. 57, *β*[1]:—*„ὁ πρόλογος τοῦ βιβλίου τοῦ Πατερικοῦ, ἤτοι τοῦ γεροντικοῦ, τοῦ λεγομένου Παραδείσου. Πρόλογος περὶ βίου καὶ ἀσκήσεως τῶν μοκαρίων καὶ ἁγίων πατέρων“*. *Ἀρχ.* *„Ὁ ὢν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν“*, *κτλ.*, *φ.* 140—149 *α.*) [4]). Судя по прологу, здѣсь нужно разумѣть *„Παραινέσεις“*, т. е. въ русскомъ переводѣ—*„Патерикъ по главамъ“* [5]). По крайней мѣрѣ оба эти пролога въ рукописяхъ

---

[1]) Нѣкоторые, говоритъ *Гарлесъ* въ своихъ примѣчаніяхъ у Фабриція (*Fabricii*, Biblioth. Gr., ed. Harl., t. IX, 168), называютъ этотъ Лимонарь Іоанна Мосха *νέον πατερικόν*, другіе *νέον παράδεισον*, конечно, изъ уваженія къ болѣе древнему Лимонарю, о которомъ говоритъ Фотій въ своей Библіотекѣ (cod. 198).

[2]) *Ἡ κατ' Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία. ἤτοι παράδεισος.* I. B. *Cotelerii* Ecclesiae gr. monumenta, t. III, p. 171; *Migne*, Patr., s. gr., t. 65, col. 441—460; Biblioth. Hagiographica Graeca, Rruxellis, 1895, p. 103, 4.

[3]) *Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη*, т. I, cod. 255, № 5, стр. 324.

[4]) Тамъ же, т. 3, стр. 117, код. 57, *β'*.

[5]) *Древній Патерикъ*, изложенный по главамъ. Переводъ съ греч. Изд. ред. Душеполезн. чтенія. Москва 1874 г. Переводъ сдѣланъ по Синод. рук. № 344 (по опис. *Владиміра*), тождеств. въ 18 первыхъ статьяхъ съ № 345, лл. 10—188, и № 163 той же библіотеки.

Московской Синодальной Библіотеки — № 345 (163 CLXIV), л. 5 и л. 9 и № 342 (345 CCCXXXII), л. 185о. [1]), употребляется передъ *„Παραινέσεις“*, а этотъ послѣдній въ кодексѣ № 137 Іерусалимской П. библіотеки прямо называется *„Παράδεισος“* [2]). Съ другой стороны можно указать еще на *„Νέος Παράδεισος“* Іо. *Геометра* (*Ἰωάννης ὁ Κυριώτης, ὁ Γεωμέτρης*), гдѣ въ стихотворной формѣ воспѣты древніе аскеты [3]), и *Νέος Παράδεισος* Критскаго монаха *Агапія* (*Ἀγαπίου μοναχοῦ τοῦ Κρητὸς*), переложившаго на *κοινή* Метафрастовы „Житія“ [4]).

Титулъ же *λειμών* имѣетъ подъ собою слѣдующія основанія:—Во 1-хъ, онъ *оригиналенъ*; во всякомъ случаѣ другого произведенія подъ такимъ титуломъ пока не установлено въ греческой библіографіи; въ 2-хъ онъ выражаетъ *идею* книги:—*„τῶν ἐαρινῶν λειμώνων τὴν θέαν, ἀγαπητὲ, πολλῆς εὑρίσκω τέρψεως γέμουσαν“*.. *„τοιοῦτον δὲ καὶ τὸ παρὸν πόνημα ὑπολάμβανε, ἱερὸν καὶ πιστὸν τέκνον Σωφρόνιε. Εὑρήσεις γὰρ ἐν αὐτῷ ἀρετὰς ἁγίων ἀνδρῶν ἐν τοῖς χρόνοις ἡμῶν διαλαμψάντων“*.... *„ἐξ ὧν τὰ καλὰ δρεψάμενος ἄνθη πλεκτὸν στέφανον ἀκηράτου λειμῶνος λαβὼν, προσφέρω σοι, τέκνον πιστότατον, καὶ διὰ σοῦ τοῖς πᾶσι“* [5]); а, главное, при всемъ этомъ, патерикъ такъ названъ самимъ его авторомъ, что явствуетъ изъ Пролога: *„Διὸ καὶ τὸ παρὸν τοῦτο τὸ πόνημα Λειμῶνα ἀπεκαλέσαμεν“* [6]).

---

[1]) Арх. *Владиміръ*, Описаніе, стр. 505 и 502.

[2]) *Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη*, т. I, *κῶδ.* 137, стр. 244. См. такъ же, напр., у *Бандини*. Catalogus cod. manuscr. Biblioth. Mediceae Lavrent., p. 471, cod. III, VI, p. 141—*„Νέον παραδείσιον τοῦ κυροῦ Δανιὴλ τοῦ Σκητιώτου“*, но эта глава, судя по начальнымъ строкамъ, вовсе не изъ Луга Моска.—Или рук. XVI—XVII в. б—ки Аѳонскаго м-ря *св. Анны* № 91 (10) подъ 1 №: *„Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν ἁγίων γερόντων ἥτις λέγεται Παράδεισος“ ἐν ᾗ κεφ. α'. „Παραινέσεις ἁγίων πατέρων εἰς προκοπὴν τελειότητος“* (*Κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθηκ. τοῦ ἁγίου ὄρους ἑλ. κωδ. ὑπὸ Σ. Λαμπροῦ* 1888, 30 стр.).

[3]) *Fabricii*, Bibliotheca Graeca, ed. Harl. v. X, p. 130; *Krumbacher*, K., Geschichte d. Bysant Litter., A. 2, s. 734, 2.

[4]) *„Βιβλίον καλούμενον, Νέος Παράδεισος ἐκ τοῦ Μεταφραστοῦ εἰς τὴν κοινὴν ἡμετέραν διάλεκτον μεταφραστὲν μὲν παρὰ Ἀγαπίου μοναχοῦ τοῦ Κρητὸς, τυπωθὲν δὲ καὶ μετὰ πλείστης ἐπιμελείας διορθωθὲν παρὰ Ἀκακίου Ἱερομονάχου Διακρούσει τοῦ ἐκ νήσου Κεφαληνίας. Ἐνετίῃσιν, αλξδ', 4“. Fabricii*, Bibl.. Gr., H., X, p. 132.

[5]) *Migne*, Patrol., ser. gr., t. 87, III, col. 2852, Прологъ.

[6]) *Migne*, ibid, col. 2852; ср. *Krumbacher* K., G. B. Lit., A. 2, 187; *Gelzer*,

Такимъ образомъ, изъ всѣхъ приведенныхъ выше титуловъ книги, самымъ правильнымъ будетъ *λειμών* или (чрезъ добавленіе способствующаго лишнему уясненію смысла титула прилагат. *πνευματικός*, какъ это дѣлаютъ нѣкоторые манускрипты)—*λειμὼν πνευματικός*.

II. *Латинскія* названія Мосхова произведенія не вносятъ ничего новаго въ титульную номенклатуру послѣдняго: они являются лишь простымъ *переводомъ* установившихся греческихъ наименованій. Такъ, для печатныхъ *изданій* [пользовавшихся единственнымъ [1]) переводомъ Амвросія Камальдуленскаго (Ambrosii Camaldulensis), сдѣланнымъ [2]) въ XIII вѣкѣ] общеупотребительнымъ титуломъ книги служитъ *pratum*, *pratum spirituale*, что, конечно, есть не болѣе, какъ буквальная замѣна греческаго—*λειμών*, *λειμὼν πνευματικός*. *Pratum spirituale* встрѣчаемъ въ первомъ латинскомъ изданіи Алоизія *Липомана* (Al. Lipomani) [3]) у Гер. *Росвейда* [4]), у *Дуцея* [5]). У *Котелерія* употребляется одно *pratum* [6]), что повторяется и у *Миня* [7]), въ своемъ изданіи какъ извѣстно, соединившаго оба предшествовавшихъ.

Отсюда *pratum*, *pr.—spirituale* проникло и утвердилось въ латинской богословской, въ частности библіографической литературѣ, какъ названіе, характеризующее опредѣленное агіобіографическое явленіе. *Росвейдъ*, въ своихъ Prolegomena in vitas patrum [8]), указываетъ на pratum spirituale, какъ на

Leontios von Neapolis Leben des Heiligen Io. des Barmh. Erzbisch. von Alexandrien, Leipzig, 1893, p. 117, 1.

1) *Fabricii*, Biblioth. Gr., v. X, p. 126.

2) *Филаретъ*, Лугъ духовный, 1859 г., XII, прим. д.

3) Въ III ч. VII т. Vitae sanctorum, Venet. 1558 г.; отдѣльное изданіе Coloniae 1583 г.; см. предисловіе Алоизія *Липомана* sincero lectori: „liber hic... *Pratum spirituale* nominatur", *Migne*, Patrol., s. gr., t. 87, III, col. 2847—48.

4) In vitis patrum X t., edit. 1615, 1617, 1628; *Migne*, Patrol., s. lat., t. 74, col. 119—120.

5) Biblioth. veterum patrum seu scriptorum ecclesiasticorum, t. secundus, Parisiis, 1624, p. 1057.

6) Monumenta Ecclesiae Graecae, t. II, p. 341: „Liber, qui inscribitur *Pratum*"—такъ въ титулѣ; на поляхъ же изданія:—„Ex Iohannis Moschi *Prato spirituali*".

7) *Migne*, Patr., s. gr., t. 87, III, col. 2847—48.

8) Prolegom XII, въ изд. *Migne*, Patrol., s. lat., t. 73, col. 44. Приведенныя тутъ же другія надписанія книги: „Sophronii Limonarium и Novus

латинскій титулъ книги Мосха; *Лаббе* Фил. [1]) на первомъ мѣстѣ ставитъ pratum spirituale [2]); *Ламбецій* [3]) Іоанна Мосха и Софронія считаетъ авторами *Prati spiritualis*, какъ уже извѣстнаго труда; *Уденъ* въ своихъ „Комментаріяхъ" употребляетъ этотъ титулъ, какъ терминъ вполнѣ установившійся [4]). Pratum, pr.—spirituale встрѣчаемъ у *Фабриція* [5]); въ спеціальныхъ трудахъ по греческой библіографіи [6]). Понятно отсюда, что имъ пользуются и западные составители библіотечныхъ каталоговъ для обозначенія книги Мосха, напр.—*Ламбецій* [7]), *Омонъ* [8]), *Бандини* [9]) и др. [10]).

Правда, pratum spirituale, будучи преимущественнымъ латинскимъ обозначеніемъ Патерика Іо. Мосха, вовсе не былъ исключительнымъ. Такъ, на ряду съ нимъ, мы встрѣчаемъ (въ библіографич. замѣткахъ, лат. описаніяхъ греческихъ манускриптовъ, въ сочиненіяхъ з.-европ. церковныхъ историковъ, комментаторовъ и пр.) и другія названія. Именно:

1., *Novus paradisus*—у Росвейда [11]), Фабриція [12]), Ламбеція [13]), Лаббе [14]), въ каталогѣ Лаврентіанской б-ки [15]).

Paradisus"—являются лишь латинской транскрипціей общеупотребительныхъ греческихъ названій: „*Λειμωνάριον* и *Νέος Παράδεισος*".

[1]) Philip. *Labbe*, De scriptoribus ecclesiasticis, Parisiis, 1660, t. I. p. 594.

[2]) „Ioannes Moschus... librum suum, qui inscribitur *Pratum spirituale*, *λειμὼν ἢ λειμωνάριον* et nonnumquam paradisus Sophronil, cui etiam à quibusdam opus illud tributum fuit", ibid.

[3]) P. *Lambecii*, Commentariorum de Biblioth. Caesar., ed. Ad. *Kollarii*, vol. VIII, col. 575—6, прим. 3.

[4]) Casimiri *Oudini*, Commentarius de scriptoribus Ecclesiae antiquis, Francof. ad. M., MDCCXXII, col. 1607.

[5]) I. *Fabricii*, Biblioth. Graeca, ed. Harl., Hamburgi, t. IX, p. 167; t. X, p. 124.

[6]) *Bibliotheca Hagiographica Graeca* seu elenchus vitarum sanct. gr. typis impessarum, Rruxellis, 1895, p. 102, 3:—„*Pratum spirituale* a. Iohanne Mosho".

[7]) *Lambecii*, Commentariorum de Bibl. Caesar., col 815.

[8]) H. *Omont*, Inventaire sommaire, t. I, p. 175, cod. 916; t. II, p. 101, cod. 1596; p. 102, cod. 1599; p. 104, cod. 1605; t. III, p. 163, cod. 257; p. 191, cod. 369.

[9]) *Bandinii*, Catalogus codicum ms bibl. Med., p. 471, cod. III, IV.

[10]) Catalogus cod. graec. Biblioth. Lavrent., t. III, col. 546; Catalogi codicum manuscr. Biblioth. Bodleianae, p. prima, Oxonii, M. DCCC. LIII, p. 945.

[11]) Prolegomen. XII; *Migne*, Patrol., s. lat., t. 73, col. 44.

[12]) Bibliot. Gr., Harl., X, p. 125.

[13]) Comment., t. 8, col. 845 и 1157.

[14]) De scriptor. Eccles., t. I, p. 594: „librum..„ qui inscribitur—Pratum spirituale, *λειμὼν ἢ λειμωνάριον*, et *nonnumquam Paradisus* Sophronii".

[15]) Catal. cod. gr. Bibl. Lavrent., t. III, col. 546: „liber inscriptus ...sive *novus paradisus*"; cp. ibid, t. I, p. 471.

2., *Viridarium* — Удена [1]), Фабриція [2]), Нанія [3]), въ каталогѣ Лаврентіанской б-ки [4]), Бандини [5]).

3., *Hortus novus*—Удена [6]).

4., *Campus*— Іоан. Діакона [7]).

5., *Hortus monasticus*—Фабриція [8]).

6., *Hortus monachorum*—въ каталогѣ Ватиканскихъ сирскихъ манускриптовъ [9]).

Но и эти наименованія не утрачиваютъ своего заимствованнаго происхожденія, отличаясь лишь характеромъ случайности въ сравненіи съ Pratum. Употребляясь большею частію лишь непосредственно за только что приведенными греческими—*λειμών, λειμωνάριον, νέος Παράδεισος*—они, т. обр., представляютъ собою не иное что, какъ простую временную латинскую параллель первымъ: novus paradisus=*Νέος Παράδεισος*; viridarium, hortus, campus=*λειμών, λειμωνάριον*. Такъ, напр., въ каталогѣ Лаврентіанской б-ки читаемъ сперва греческое названіе манускрипта, а за нимъ латинское его переложеніе:—*Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων τοῦ λειμωναρίου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Εὐκράτου. Λειμὼν πνευματικὸς, ἤγουν προοίμιον. Εὐλόγησον δέσποτα.* Initium enarrationum *viridarii* S. P. N. Ioannis Evcrati. Pratum Spirituale, vel Prooemium. Benedic Domine [10]). Или у Іо. *Діакона*, in Vitae Sancti Gregorii M.: „a graecis *λειμὼν* dicitur, a latinis vero iutelligitur *Campus* vel Pratum“ [11]).

---

[1]) Comment. de script. Eccl., t. I, col. 1607: „quod. etiam... *viridarium* appellatur“.

[2]) Bibliot. Gr., Harl., X, p. 125.

[3]) Graeci codices ms. apud Nanios, cod. XLII; V, fol. 208: „Incipit Ioannis Moschi Limonarium, seu *Viridarium*“.

[4]) Biblioth. Lavrent., t. III, col. 546.

[5]) Catalog. cod. ms. bibl. Med., p. 471.

[6]) Comment., col. 1607.

[7]) Vita S. Gregorii, *Surius*, L., De probatis sanctornm vitis, p. 114; ср. *Rosweydus*, Prolegom. XII; *Migne*, PSL, t. 73, col. 45; *Migne*, PSG, t. 87з, col. 2846.

[8]) Bibl. Gr. IX, p. 168.

[9]) „Celebratur potissimum (т. е. Paradisus Palladii et Hieronymi) apud syros Paradisus seu *Hortus monachorum*: quo nomine intelliguntur quidem aliquando Sophronii seu Moschi Pratum“, et cet. Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana, Rome, MDCCXXV, t. III, p. I, стр. 49, Notae, 1.

[10]) Catal. Cod. ms. Bibl. Med Lavr., t. I, p. 471, col. III, IV.

[11]) *Surii*, op. cit., p. 114.

Во всякомъ случаѣ фактъ самостоятельнаго употребленія этихъ титуловъ, безъ соотвѣтствующихъ греческихъ параллелей, можетъ быть отнесенъ лишь на долю *Hortus monasticus*, да и тотъ на арабскомъ языкѣ [1]).

III.—Что же касается *славянно-русскихъ* названій нашего патерика, то и тутъ рѣшающее вліяніе должны были оказать титулы соотвѣтствующихъ греко-латинскихъ оригиналовъ. Кіевскій *„Лимонарь“* 1628 года свое названіе заимствовалъ изъ предисловія Алоизія *Липомана*, еп. Верронскаго [помѣщеннаго въ первомъ же изданіи Pratum Spirituale 1558 г., въ III ч. VII книги Vitae Sanctorum [2])], которое имѣлъ у себя Митр. Іовъ *Борецкій*. *„Лугъ духовный“* Филарета Архіеп. Черниговскаго [3])—это *Pratum Spirituale* Дуцея [4]), которымъ вмѣстѣ съ Котелеріемъ [5]) и пользовался переводчикъ [6]). *„Лугъ духовный“* прот. М. Хитрова [7]) переведенъ, по заявленію автора, съ Migne [8]). Единственное недоумѣніе возбуждаетъ только наименованіе Патерика въ древнѣйшемъ его славянскомъ переводѣ, гдѣ онъ названъ *„Синайскимъ Патерикомъ“* [9]). Такъ какъ подобнаго названія, кстати ска-

---

[1]) Можетъ быть только единственный случай подобнаго титула указываетъ *Уденъ* среди кодексовъ Narcissi Dublinensis Archiepicopi, num. 10, cod. 19 in Theologis, полностію который и приводитъ: „Sophronii *hortus Monasticus*, seu Pratum spirituale“ (arabice), Comment., col. 1608.

[2]) Подр. см. ниже.

[3]) Блаженнаго Іоанна Мосха Лугъ духовный, въ переводѣ съ греческаго языка. Москва, 1853 г.

[4]) Bibl. Vet. Patrum. 1624 Paris, t. II.

[5]) Monum. Eccl. Gr, t. II, p. 341.

[6]) Хотя преосв. Филаретъ и не указываетъ опредѣленно своихъ оригиналовъ (у него есть лишь намеки на знакомство съ изданіями Дуцея и Котелерія, см. XI стр.), но несомнѣнно, что онъ имѣлъ дѣло съ этими послѣдними. Въ пользу подобнаго мнѣнія прежде всего говоритъ тотъ фактъ, что *другихъ греческихъ* изданій въ то время не существовало, а греч. рукописями Моск. Синод. б—ки, судя по многимъ признакамъ, преосвящ. не пользовался; а во 2-хъ въ его изданіи опущены (здѣсь, какъ извѣстно, *только 216 главъ*) какъ разъ тѣ главы, которыхъ у Дуцея и Котелерія не хватаетъ (напр. 121—123 гл.).

[7]) Лугъ духовный твореніе блаженнаго Іоанна Мосха. Пер. съ греч. съ подроб. объяснит. примѣч. Законоуч. Никол. Сирот. Инстит. Свящ. М. І. *Хитрова*. С.-Т.-Сергіева Лавра, 1896 г.

[8]) *Migne*, PSG, t. 87з. Введеніе, XXXVIII стр.

[9]) См. рук. Моск. Син. Б-ки XI—XII в., № 551, л. 3; тоже названіе удержали и позднѣйшіе списки, хотя и другой редакціи.

зать, прочно укрѣпившагося въ нашей библіографіи, среди греческихъ манускриптовъ въ настоящее время указать нельзя, то трудно поэтому и рѣшить—соотвѣтствовало ли оно титулу [1]) греческаго оригинала, легшаго въ основу этого перевода, или же вызвано тѣмъ или другимъ соображеніемъ переводчика.

Въ Прологахъ, Четьихъ-Минеяхъ, всевозможныхъ слав.-русскихъ Сборникахъ дух.-нравственнаго содержанія весьма часто приходится встрѣчаться съ выдержками (есть и полные списки) [2]) изъ „*Лимониса*". Это наименованіе отражаетъ собою составъ книги, которая является сокращеніемъ, по нѣкоторымъ условіямъ, полнаго Мосхова произведенія; отсюда, поэтому, вм. *λειμὼν—λειμώνης* [3]).

Итакъ, принимая въ качествѣ наиболѣе подходящаго для Мосхова Патерика титулъ *λειμὼν πνευματικός*, мы должны въ переводной титульной терминологіи сопоставить ему лишь естественныя отраженія: pratum Spirituale, **Лѫгъ доуховьнъ**, Лугъ духовный.

Относительно количества *главъ* и вообще *состава* нашего Патерика мы располагаемъ слѣдующими указаніями.

1., Еще *Фотій* въ своей „Библіотекѣ" предупреждаетъ насъ о томъ, что однообразія въ счетѣ главъ и объемѣ повѣствовательнаго матеріала мы не встрѣтимъ: въ его уже время существовали манускрипты съ различнымъ составомъ главъ. Такъ, самъ онъ ознакомился съ произведеніемъ Іо. Мосха въ размѣрѣ 304 повѣствованій=„*Ἀνεγνώσθη βιβλίον*

---

[1]) По своему содержанію *Λειμὼν* Іо. Мосха касается исторіи *всего* восточнаго монашества: Египетскаго, Синайскаго, Палестинскаго, Сирійскаго. Если же и имѣетъ к. л. греческій патерикъ право претендовать на титулъ *Синайскаго*, то, по моему мнѣнію, лишь тотъ типъ, весьма ранній списокъ (XI в.) котораго сохранилъ намъ кодексъ Моск. Синод. Б-ки за № 345 (по описанію Владиміра), гдѣ листы 216—224 (въ манускриптѣ X в. № 342 (по опис. Владиміра), л. 410β.—412β., объемъ нѣсколько сокращенѣе) посвящены описанію „изреченій и подвиговъ" *Синайскихъ* отцовъ.

[2]) Напр. Лаврской б-ки XIV в. № 37; Моск. Син. Б-ки Чудовскаго собранія № 318б. XVI в. и др.

[3]) Подробности см. ниже.

τέσσαρσι καὶ τριακοσίοις διηγήμασι περιειλημένον" [1]). Но такой составъ вовсе не былъ общеупотребительнымъ для названнаго патерика, ибо, какъ добавляетъ Фотій далѣе,— *„τὰ διηγήματα δὲ οὐχὶ τὸν ἴσον ἀριθμὸν ἐν πᾶσιν εὑρήσεις τοῖς βιβλίοις διασεσωσμένα. Ἀλλ' ἔν τισι καὶ εἰς δύο καὶ τεσσαράκοντα καὶ τριακοσίοις διηπλωμένα*" [2]).

Правда, въ нѣкоторыхъ случаяхъ указанное разнообразіе въ количествѣ главъ вовсе не совпадало съ разницею въ содержаніи патерика, такъ какъ, по объясненію Фотія, расширеніе счета главъ зависило не отъ *прибавленія* новыхъ повѣствованій, но только отъ иного, болѣе мелкаго, дѣленія ихъ на главы [3]). Но въ другихъ спискахъ составителями дѣлалось и добавленіе матеріала [4]). Так. обр., по Фотію количество главъ колеблется въ предѣлахъ цифръ 301—342.

2., Въ печатныхъ греко-латинскихъ текстахъ Липомана, Росвейда, Дуцея, Котелерія, Миня установлено однообразіе: все количество сведено къ опредѣленному счету 219 главъ, имѣющихъ тождественный объемъ содержанія.

3., Менѣе устойчиво обстоитъ дѣло съ манускриптами, такъ какъ для подавляющаго большинства зарегистрованныхъ у насъ кодексовъ нужныхъ указаній не имѣется, благодаря неполнотѣ описаній послѣднихъ. Въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ эти данныя передаются, показатель ихъ *главъ*, при *тождествѣ объема* [5]) повѣствованій, выражается всего двумя цифрами—219 (кодексъ *Вѣнской* б-ки) или 300 (*Лаврентіанской* б-ки № III, *Парижской* № 369 [6]), Моск. *Сино-*

---

[1]) Bibliotheca Fotii, cod. 199. *Migne*, Patrol., s. gr., t. CIII; col. 665.

[2]) Ibid, col. 668; cp. *Fabricii*, Bibl. gr., ed. Harl., t. X, p. 124.

[3]) *„Τοῦτο μὲν ἐνίων κεφαλαίων ἐπὶ διαιρέσει τοῦ ἀριθμοῦ συναυξομένου, τοῦτο δὲ καὶ διηγημάτων ἔστιν ὧν παρενθήκῃ*", *Fotii*, Biblioth., cod. 199; *Migne*, t. CIII, col. 665.

[4]) Ibid.

[5]) Судя по послѣднимъ строкамъ заключительной 300-й главы Лаврентіанскаго кодекса № III, его содержаніе, несмотря на увеличенный счетъ (т. е. вм. 219 гл.), не превышаетъ объема изданій. Такъ на это дѣло смотритъ и *Bandinius* (p. 471). Исключеніемъ въ данномъ случаѣ служитъ рук. М. Синод. б-ки № 163, гдѣ въ число 300 главъ включено только 233 главы (или 194, при дѣленіи на 219 гл.) *общаго* (съ изданіями) содержанія; остальная же 67 гл.—новое добавленіе.

[6]) Здѣсь во всякомъ случаѣ счетъ ведется не на 219 гл., ибо въ наличности имѣется 296 главъ, а еще конецъ оторванъ.

дальной б-ки № 163). Единственнымъ исключенiемъ является рукоп. Нанiя, гдѣ указано 165 главъ всего, но принимать ее въ соображенiе едва ли приходится, такъ какъ этотъ манускриптъ далеко не полонъ [1]).

4) Въ древне-славянскомъ переводѣ главъ 335 [2]), изъ коихъ 300 вполнѣ соотвѣтствуютъ по содержанiю 219-ти главамъ изданiй.

Так. обр., сводъ сохранившихся свѣдѣнiй относительно количества главъ и объема книги устанавливаетъ, что цифры первыхъ колеблятся между 300 (=219) и 335 главами (что приблизительно соотвѣтствуетъ и цифрамъ, показаннымъ у Фотiя—304 и 342), причемъ лишнее, *добавочное* содержанiе въ Мосховъ Патерикъ привносятъ уже главы, ведущiя свой счетъ послѣ повѣствованiя 300.

Насколько эти данныя близки къ дѣйствительному положенiю вещей,—безъ привлеченiя соотвѣтствующаго матерiала изъ приведенныхъ въ извѣстность (см. Обзоръ) греческихъ кодексовъ (которымъ, какъ справедливо замѣтилъ вообще *Krumbacher* [3]), принадлежитъ рѣшающее значенiе въ данномъ случаѣ) говорить, конечно, рискованно. Но при скудности библiографическихъ сообщенiй о нихъ (каталоговъ, описанiй), невозможности своего непосредственнаго (пока) знакомства, отсутствiи, наконецъ, сообщенiй въ литературѣ (напр., *Ceillier* [4]), *Krumbacher* [5]), *Wagenmann* [6]), *Preuschen* [7]) *Bardenhewer* [8]) не идутъ далѣе отмѣченнаго еще Фотiемъ) намъ приходится занять лишь выжидательное положенiе, ограничиваясь добытымъ. Единственно въ счастливыхъ условiяхъ стоитъ греческiй оригиналъ др.-славянскаго перевода нашего Пате-

---

[1]) См. Graeci codices, p. 53.

[2]) Въ рук. Моск. Синод. Б-ки № 551 указано 336 главъ, но лишняя глава прибавлена вслѣдствiе неправильности счета въ первомъ десяткѣ.

[3]) *Krumbacher* K., Geschichte der Byzantinischen Litteratur. A. 2, 1897, 188.

[4]) *Ceiller* R., Histoire générale des auteurs sacrés et ecclésiastiques, Paris, t. XVII, 1750, p. 610.

[5]) *Krumbacher* K., op. cit., 188.

[6]) *Wagenmann*, Real-Encyklopädie, B. X, Leipzig 1882, 302.

[7]) *Preuschen*, Realencyklopädie, B. XIII, Leipzig 1903, 485.

[8]) *Bardenhewer*, Patrologie, 1910, Aufl. 3, 483.

рика, про конечныя главы котораго (т. е. съ 301—335) можно съ увѣренностью сказать (судя по ихъ содержанію вообще и нѣкоторымъ признакамъ историческаго свойства, въ частности, о чемъ ниже), что они явились позднѣйшимъ *добавленіемъ* къ труду Мосха.

Выясненіе вопроса объ *авторѣ* Патерика, будучи предпринято на разныхъ плоскостяхъ, даетъ далеко не тождественные результаты. Такъ, если взять этотъ вопросъ лишь исключительно на фонѣ его историческаго развитія, съ точки зрѣнія внѣшней авторитетности извѣстныхъ историко-литературныхъ показаній, то на этой почвѣ изслѣдователь рискуетъ столкнуться съ едва-ли для себя преодолимыми препятствіями. Внести недоумѣнія во взглядъ на личность составителя этого опредѣленной научной цѣнности памятника Палестинской, Египетской, Синайской и Сирійской агіографіи и церковной жизни христіанскаго востока вообще VI—VII вв. способны уже наидревнѣйшія (почти современныя автору) и въ одинаковой степени авторитетнѣйшія свидѣтельства богословской письменности, приписывающія книгу и Іоанну *Мосху*, и перу его друга *Софронія*, впослѣдствіи [1])

---

[1]) *Le Quien* (Oriens christianus, t. 1, 264 c.), *Fabricius* (Biblioth. Graeca, Harl., IX), *Wagenmann* (*Herzog*, Real--Encyklopädie, B. 10, A. 2, c. 302), *Fleury* (Hist. Eccles., t. VIII), *Gelzer* (Leontios von Neapolis Leben d. Heiligen Joh. d. Barmherz., 1893, c. 118 и 119) и др., основываясь на свидд. Іо. Дамаскина, Никифора, Ник. Соб. 787 г. и, отчасти, Фотія, считаютъ Софронія—ученика Мосха—и Софронія—Архіеп. Іерусалимск.—лицами *тождественными*. Хотя этотъ взглядъ является и господствующимъ въ наукѣ, однако есть основанія и для скептическаго къ нему отношенія. Именно: 1., *Леонтій Кипрскій* въ Житіи Іоанна Александрійскаго, упоминая про дѣятельность Іоанна Мосха и Софронія въ Александріи (гл. XXXII, *Gelzer*, 64), ничего не добавляетъ, *вопреки* своему литературному обычаю (Gelzer, 118), о послѣдующей столь крупной перемѣнѣ въ судьбѣ Софронія, какъ избраніе (если это былъ онъ) на патріаршую каѳедру, несмотря на то, что книга писана уже долго спустя послѣ означеннаго событія—633 года (—634 г., *Gelzer*, 119). 2., Въ анонимномъ Житіи Іо. Мосха (1 Прологъ, см. ниже), *современномъ* Софронію (*Ehrhard* A. у *Krumbacher'a*, Ceschichte d. Bysantini-

Архіеп. Іерусалимскаго (634—640). Именно, въ „Библіотекѣ“ патріарха Фотія, человѣка, пользующагося безспорной научной репутаціей въ библіографической области, читаемъ: *„ὁ δὲ συντεταχὼς (Λειμῶνα) Ἰωάννης μὲν ὄνομα αὐτῷ, ἐξ ἐπικλήσεως δὲ ἐλέγετο ὁ τοῦ Μόσχου“* [1]). Съ другой стороны, не менѣе знаменитый отецъ Церкви-Іоаннъ *Дамаскинъ*—въ концѣ I-ой книги „Объ иконахъ“ [2]), разсказываетъ про нѣкоторое чудесное дѣяніе, взятое, по его словамъ, *„ἐκ τοῦ λειμωναρίου τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σωφρονίου ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων“* [3]). Тоже и *Никифоръ* въ своей Исторіи пишетъ (Lib. VIII, cap. 41): *„Πολλὴν δὲ καὶ Σωφρόνιος ὁ Ἱεροσολύμων καὶ ἀγαθὴν ἱστορίαν περὶ τούτων (μοναχῶν) ἡμῖν καταλέλοιπεν, Λειμῶνα καὶ Νέον Παράδεισον τὴν συγγραφὴν ὀνομάσας“* [4]). Но особенный вѣсъ этому мнѣнію даютъ акты IV-го засѣданія VII-го Вселенскаго (II-го Никейскаго) Собора, гдѣ приводятся слѣдующія строки: *„Εὐστάθιος ὁ εὐλαβέστατος μοναχὸς πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος μονῆς τῶν Μαξιμίνου εἶπε. κἀγὼ ἅγιοι πατέρες βίβλον ἐκφέρομαι τοῦ αὐτοῦ* [5]) *πατρός, συγγραφὴν, περιέχουσαν βίους πολλῶν ἀνδρῶν· καὶ ὡς παρίσταται τῇ ὑμῶν ὁμηγύρει. Ἡ ἁγία σύνοδος εἶπεν. ἀναγνωσθήτω. καὶ λαβὼν Στέφανος ὁ εὐλαβέ-*

---

schen Litteratur, A. 2, 188, 2; Act. Sanct., m. Mart., t. II, p. 68; *Gelzer*, 119), про послѣдняго въ концѣ буквально замѣчено: *„τὸν ὑπόλοιπον χρόνον ἐν αὐτῇ τῇ μονῇ διανύσας“* (*Ducaeus* Fr. Biblioth. Vet. Patrum, 1624, t. II, p. 1055; т. е. — въ Θеодосіевомъ, что близъ Іерусалима); слѣд.,— *простымъ* монахомъ, но не патріархомъ. 3., Фотій, говоря о имени лица, которому посвященъ *Λειμών* и который былъ спутникомъ Мосха, не передаетъ этого имени *точно*: *„προσφωνεῖ Σωφρονίῳ ἢ Σωφρονᾷ τῷ οἰκείῳ μαθητῇ“* (Biblioth. *Fotii*, cod. 199; *Migne*, Patr., s. gr., t. CIII, c. 666). Такое возраженіе представляетъ, напр., *Preuschen* E, (*Herzog*, Real—Encyklopädie. B. 13, 1903, c. 484—85). Разборъ см. у *Gelzer'a* (Leontios v. Neap., 119).

[1]) Cod. 199, *Fotii* Bibliotheca, *Migne*. Patr., s. gr., t. CIII, c. 666; ср. *Her. Rosweydi*, Prolegomena in Vitas Patrum, t. I, въ изд. *Migne*, PSL, t. 73, c. 44, Prol. XII.

[2]) *Le Quien*, Ioannis Damasceni Opera omnia, M. DCCXII, t. I, p. 328; ср. *Fabricii*, Bibl. gr., e. Harl., v. X, p. 127.

[3]) Ibid; ср. *Migne*, *PSL*. t. 73, c. 45.

[4]) MPSG., t. 146, c. 161B; ср. *Fabricii*, BGr., H., v. X, p. 127; MPSG., t. 87з, c. 2845—46.

[5]) Передъ этимъ только что была читана похвала (*ἐγκώμιον*) свв. Киру и Іоанну, составленная *Софроніемъ*, Архіеп. Іерусалимскимъ. *Mansi*, J. Sacrorum conciliorum nova, et ampl. col., Fl., M. DCCLXVII, t. XIII. c. 57—58.

στατος μοναχὸς ἀνέγνω. τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμων Σωφρονίου ἐκ τοῦ Λειμωναρίου. Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Θεόδωρος ὁ Αἰλιώτης, ὅτι ἦν τις" и пр., т. е. 45 главу [1]).

Понятно, что занять здѣсь опредѣленную позицію, въ смыслѣ рѣшительнаго предпочтенія какому либо изъ этихъ двухъ, въ одинаковой мѣрѣ подкрѣпленныхъ ясными и рѣшительными свидѣтельскими показаніями, мнѣній, является дѣломъ въ высшей степени затруднительнымъ, а съ научной стороны—сомнительно цѣннымъ. Въ самомъ дѣлѣ. Если на сторону второго мнѣнія насъ склоняетъ (помимо численнаго преимущества) голосъ Соборнаго сознанія, то этотъ перевѣсъ нейтрализуетъ исключительность личности патріарха Фотія, который въ этой именно сферѣ библіографіи, гдѣ и лежитъ нашъ спорный пунктъ, не имѣлъ себѣ въ свое время достойныхъ соперниковъ. Если оцѣнка церковной дѣятельности этого геніальнаго патріарха вызываетъ въ католической и православной богословской наукѣ разнообразныя, даже противорѣчивыя сужденія, то обозрѣніе его научныхъ и литературныхъ трудовъ показываетъ поразительное единодушіе [2]). Общій отзывъ изслѣдователей говоритъ о патр. Фотіѣ, какъ о человѣкѣ многоученомъ, „блестящемъ писателѣ, литераторѣ, философѣ" [3]), „филологѣ весьма свѣдущемъ и критикѣ проницательномъ" [4]), могу-

---

[1]) Ibid, с. 60 и 61. На 5 засѣданіи тогоже VII Собора изъ Лимонаря приводились еще 81 и 180 главы, см. *Mansi*, ibid, с. 193—196.

[2]) Ученая слава Фотія не оспаривалась никѣмъ и никогда. Θ. М. *Россейкинъ*, Первое правленіе Фотія, Патр. К-каго, 1915, 25 стр.; ср. 19 и слѣд. стр.

[3]) Отзывъ *Гергенретера* (*Платоновъ* И. В., проф. Патріархъ Фотій, М. 1891 г., стр. 91), этого „самого отчетливаго и подробнѣйшаго излагателя Фотіевой исторіи, котораго имя, вѣроятно, навсегда свяжется съ исторіей Фотія", прот. А. М. *Иванцовъ—Платоновъ*, Къ изслѣдованіямъ о Фотіѣ, СПБ. 1892, стр. 170.

[4]) Отзывъ *Кэва*: „philologus instructissimus, criticus perspicacissimus" (*Платоновъ*, И. В., стр. 91), сдѣланный именно по поводу Фотіевой „Библіотеки",—этой „лучшей справочной книги по древней библіографіи" (Прот. *Иванцовъ—Платоновъ*, 190 с.), „превосходнѣй которой, можетъ быть, никогда ничего не будетъ" (аббатъ *Жаже* (Jager). *Платоновъ*, 94), и гдѣ проявились „вкусъ самый здравый, критика самая разсудительная и просвѣщенная" (ibid; подр. см. стр. 90—94). О Патріархѣ Фотіѣ, какъ „необыкновенномъ" критикѣ, проявившемъ свои „удивительныя способности" въ „Библіотекѣ", говоритъ, между прочимъ, и Архіеп. *Филаретъ* (Историч. ученіе объ Отцахъ Церкви, т. III, СПБ. 1859, с. 345—46).

щемъ „по своему генію и знаніямъ, быть поставленнымъ наравнѣ съ величайшими учеными прошедшихъ вѣковъ“ (Никита Паѳлагонянинъ) [1]). Всѣ эти блестящія достоинства патріарха служатъ безусловнымъ ручательствомъ того, что его проницательный и просвѣщенный умъ не могъ такъ грубо смѣшать вещи, приписавъ въ своемъ „Отчетѣ“ о прочитанныхъ книгахъ Іоанну Мосху произведеніе, ему не принадлежащее. Ясно, что подобный методологическій пріемъ, основанный на довѣріи къ уже созданнымъ исторіей готовымъ взглядамъ на рѣшеніе вопроса о личности автора нашего памятника, оказывается въ данномъ случаѣ непримѣнимымъ; плоскость посторонней авторитетности здѣсь способна скорѣе создавать излишнія затрудненія на пути къ выясненію истины.

Въ своемъ стремленіи къ послѣдней цѣли мы, так. обр., были бы безпомощны, если бы не имѣли въ своемъ распоряженіи непосредственныхъ показаній главнаго источника— самой *книги*. Между тѣмъ, отвѣтъ послѣдней настолько ясенъ и точенъ [2]), что приходиться думать, что причины возникновенія вопроса объ авторствѣ Софронія должны лежать во всякомъ случаѣ внѣ прямыхъ указаній настоящаго произведенія; почва для подобнаго заключенія могла быть создана лишь своеобразно-условнымъ толкованіемъ нѣкоторыхъ мѣстъ подлинника.

Безъ сомнѣнія, правъ былъ Фотій, выставлявшій Іоанна *Мосха* авторомъ книги. Прямое самосвидѣтельство послѣдняго читаемъ въ 77-ой главѣ: *„ἀπήλθομεν ἐν μιᾷ εἰς τὸν οἶκον Στεφάνου τοῦ Σοφιστοῦ, ἐγὼ καὶ ὁ Κύριος Σωφρόνιος, ἵνα πράξωμεν* (=doctrinae gratia)“;... *„καὶ λέγει μοι* (*ὁ Σωφρόνιος*). *Ὄντως σοι, κῦρι ἀββᾶ* [3]) *Ἰωάννη* [4]), *μὴ πράξωμεν σήμερον. Μεγάλως*

---

[1]) Проф. *Платоновъ*, цит. соч., стр. 91.

[2]) *Gelzer*, напр.. удивляется (Leontios von Neapolis, 118), какимъ образомъ могло возникнуть и долго существовать мнѣніе Іо. Дамаскина и пр., если оно опровергается простымъ взглядомъ на книгу.

[3]) Собственно у *Миня*, по которому цитуется названное мѣсто, *имя* того лица. которое выставляетъ себя въ этой главѣ дѣйствующимъ вмѣстѣ съ Софроніемъ, опущено; но въ латинскомъ и др.-славянскомъ переводахъ, а также греческ. рук. Моск. Синод. Б—ки № 163 оно прямо указано—*Іоаннъ*.

[4]) Греч. Рук. Моск. Син. Б—ки № 163, л. 242, II ст.

γὰρ ὠφελήθημεν. Ὠφεληθέντες οὖν γεγραφήκαμεν, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀκούοντες ταῦτα ὠφεληθῆτε“ [1]). [Ср. напр., выраженіе древн. славянскаго перевода 32 главы (лз, л. 19о.—20, рук. № 551 Моск. Син. Б-ки): „**того же самъ Іоанъ рече видѣхъ. и бесѣдовахъ съ нимь**“; хотя въ греч. спискахъ той же библ. № 345 и № 163 подобнаго варіанта нѣтъ].

Въ Прологѣ къ книгѣ это отграниченіе автора себя отъ Софронія раскрывается подробнѣе. Именно, свои предварительныя свѣдѣнія, касающіяся общаго содержанія произведенія, повода къ его названію Лугомъ и цѣли труда, Мосхъ заканчиваетъ такими словами: „*Διὸ πρὸς τὸ παρὸν ἐλήλακα σύνταγμα, πληροφορῶν τὴν ἡμετέραν, τέκνον* (это *чадо* онъ нѣсколько выше прямо называетъ *Софроніемъ*: *ἱερὸν καὶ πιστὸν τέκνον Σωφρόνιε*), *ἀγάπην, ὡς πολλὴν καὶ ἀληθῆ συλλογὴν ἐποιησάμην. ὡς ἐπὶ τῆς σοφωτάτης μελίττης τὰ ψυχωφελῆ τῶν Πατέρων ἀρυσάμενος κατορθώματα. Ἐντεῦθεν οὖν ἄρξομαι λέγειν οὕτως ταῦτα*“ [2]).

Весьма цѣнны въ указанномъ смыслѣ также показанія анонимнаго составителя перваго Пролога, часто встрѣчающагося, по словамъ *Wagenmann'a* [3]), въ древнихъ манускриптахъ, изданнаго *Дуцеемъ* [4]), а въ латинскомъ переводѣ— *Росвейдомъ* [5]). Именно, этотъ Прологъ,—литературная давность котораго восходитъ по крайней мѣрѣ ко временамъ Фотія (послѣдній уже пользуется отсюда біографическими данными о Мосхѣ), а, судя по широкой освѣдомленности анонима о послѣднихъ дняхъ жизни Мосха и ближайшихъ посмертныхъ событіяхъ, болѣе, чѣмъ вѣроятно—и *современна* Мосху [6]), — прямо называетъ Мосха авторомъ настоящей книги [7]).

Но, устанавливая это положеніе, какъ безспорное, мы

---

1) MPSG. 87з, 2929—2932 с.

2) MPSG, 87з, 2852 С.

3) Cod. Vat., Vindobon; *Wagenmann*, Herzog, Real—Encyklopädie, 1882, 10₂, 301.

4) Biblioth. Patrum, 1624, Parisiis, t. II, p. 1053—55.

5) Vitae Patrum, lib. X; MPSL, t. 74, c. 119—122.

6) Эту мысль раздѣляютъ, напр., *Ehrhardt* (Krumbacher, Geschichte d. Biz. Litt., 2, s. 188, 2), *Gelzer* (Leontios v. Neapolis, s. 119).

7) „*Συνεγράφη ἡ βίβλος αὕτη, τοῦ Λειμῶνος... ὑπὸ Ἰωάννου τοῦ ἐν ὁσίᾳ τῇ μνήμῃ πρεσβυτέρου καὶ μοναχοῦ, ἐπίκλην τοῦ Μόσχου ἐπονομαζομένου*“, Bibl. Vet. Patrum, II, p. 1053.

должны вмѣстѣ съ тѣмъ отмѣтить и тотъ фактъ, что безпристрастный анализъ книги рекомендуетъ держаться примирительнаго положенія и по отношенію къ противоположному взгляду, оправдывая въ извѣстныхъ границахъ мнѣніе Дамаскина и его единомышленниковъ, соединявшихъ книгу съ именемъ Софронія. Надо согласиться, что извѣстная доля труда въ составленіи Луга принадлежала и Софронію—этому ученику и неразлучному спутнику путешествія, котораго Мосхъ въ Прологѣ называетъ *ἱερὸν καὶ πιστὸν τέκνον*, а въ Патерикѣ—братомъ (гл. 92 и 135), аввою братомъ (гл. 102), другомъ (111. 113 гл.), господиномъ (110), дѣлаетъ о немъ упоминаніе въ главахъ 21. 69. 77. 157. 162. Какъ близкому человѣку Мосха, не столько его ученику, сколько интимному другу, Софронію пришлось быть невольнымъ участникомъ всѣхъ его (второй половины) путевыхъ приключеній: встрѣчъ, посѣщеній, бесѣдъ. Про возможность такого активно-равноправнаго участія Софронія въ путешествіи Мосха говорятъ часто употребляемыя авторомъ выраженія, относящіяся во всякомъ случаѣ не къ одному лицу: „*мы* подвинулись, *мы* приблизились, *мы* видимъ, разсказалъ *намъ* нѣкій старецъ“ и пр. Этотъ живой участникъ многолѣтнихъ совмѣстныхъ странствованій, при той духовной близости, которая существовала между нимъ и Мосхомъ и на которую неоднократно указывалъ самъ Мосхъ,—легко могъ стать и пособникомъ при литературной реализаціи плодовъ всего путешествія въ формѣ настоящаго произведенія. На такое *соавторство* (въ опредѣленной степени, конечно), между прочимъ указываютъ заключительныя слова 77-ой главы: „когда мы это услыхали, далъ знакъ мнѣ господинъ мой Софроній, и мы удалились и сказалъ мнѣ: „повѣрь, авва Іоаннъ, сегодня болѣе ничему мы не научимся, ибо достаточно насъ научили. Итакъ, *мы это записали* (*γεγραφήκαμεν*), что-бы и вы, слушая это, получили пользу“.

Такимъ образомъ, оба мнѣнія правы: авторами Луга могутъ быть названы и Іоаннъ Мосхъ, и Софроній. Вся разница между ними лишь въ степени ихъ труда. Инціатива и большая часть работы безусловно принадлежала Мосху, Софронію же должна быть отведена лишь извѣстная доля сотрудничества.

Правда, при подобной постановкѣ рѣшенія вопроса о лич-

ности автора, помогающей выяснить дѣло по существу, оставляется въ сторонѣ, безъ отвѣта, еще одинъ весьма интересный пунктъ. Для большей обоснованности разбираемаго тезиса вовсе не безынтересно знать, какими соображеніями руководствовались Дамаскинъ и пр., принимая подъ свою защиту Софронія. Насколько ихъ основанія были серьезны и въ какой степени опасны для устойчивости только что добытыхъ результатовъ.

Приписывать, при отсутствіи на то положительныхъ свѣдѣній, то или иное объясненіе каждому лицу въ частности, мы не имѣемъ права, но смѣло можемъ предполагать, что едвали тутъ рѣшающее значеніе имѣли какія либо иныя соображенія, кромѣ тѣхъ, которыя впослѣдствіи приводились наукой для объясненія названнаго факта. Именно, *Ал. Липоманъ*, еп. Верронскій, первый издатель Луга на латинскомъ языкѣ (въ переводѣ Амвросія Камальдуленскаго), въ предисловіи [1]) къ изданію (въ своихъ Vitae Sanctorum) [2]) предлагаетъ (послѣ „глубокихъ размышленій“—profundius cogitanti) [3]) слѣдующія причины:

А., Могла быть принята во вниманіе тѣснѣйшая *дружба* Софронія съ авторомъ Мосхомъ. Подобно тому, какъ и Реторика Цицерона для Гереннія и его же письма къ Аттику называются книгами Гереннія и Аттика [4]), такъ и эта книга носитъ названіе Софроніевой потому, что адресуется (—*посвящается*) Софронію.

Б., Тѣмъ большее основаніе имѣетъ имя послѣдняго быть связаннымъ съ указаннымъ произведеніемъ, что именно для Софроніева (первоначально) употребленія оно и было соста-

---

1) Это предисловіе, обращенное къ Sincero lectori, помѣщено, кромѣ вторичнаго (въ отдѣльномъ видѣ) Липоманова изданія Pratum S. (1583 г. Coloniae),—у Гер. *Росвейда*, въ его Vitae Patrum, lib. X, ed. 1615, Antwerp. 1617. Lugd. и 1628 Antwerp. (См. егоже Prolegom. XII, MPSL, t. 73, c. 44—47);—у *Дуцея*, Auctario Bibl. Patr., Paris 1624, t. II, p. 1053—56;—и у *Миня* PSG, 87з, c. 2847—50.

2) Vitae Sanctorum, 1558. 4, Венеція, t. VII, pars III; см. MPSG, 87з, c. 2847—48; Rosweydi, Proleg. XIV—MPSL, t. 73, c. 52.

3) MPSG, 87з, c. 2849.

4) Rosweydi, Prolegom, XII=MSL, t. 73, c. 46: „Quemadmodum et Rhetorica Ciceronis ad Herennium, et ejusdem ad Atticum epistolae, ad Herennium et ad Atticum libri appellantur; sic Cophronii liber hic dicatur, quia ad Sophronium dirigitur“.

влено, о чемъ имѣется приписка въ самомъ началѣ книги. Въ Прологѣ, которымъ она предваряется, самъ авторъ признается, что онъ желалъ „сдѣлать вѣнокъ изъ этого Луга *для Софронія*, что бы черезъ него потомъ передать этотъ вѣнокъ другимъ“ [1]).

В., Въ этой книгѣ по большей части содержатся слова и поступки самого Софронія, который былъ неразлучнымъ спутникомъ всего путешествія автора нашего произведенія. Поэтому весьма часто можно увидать повторяемыми такія слова: „пришли я и господинъ мой Софроній софистъ къ аввѣ“ такому то и пр.; для чего почти всегда авторъ даже пользуется выраженіями, относящимися ко многимъ лицамъ. Отсюда очевидно, что писатель никогда не былъ *однимъ* только въ тѣхъ своихъ приключеніяхъ, про которыя разсказываетъ. И если Платоновы Федръ, Тимей, Горгій и Парменидъ, и Тулліева книга „О старости“ (Катонъ Ст. [2])) надписываются по имени тѣхъ лицъ, которыя тамъ выведены бесѣдующими и состязающимися, то въ чемъ, спрашиваетъ Липоманъ, будетъ заключаться противорѣчіе и для этой книги, называемой Софроніевой (при авторствѣ Мосха), когда здѣсь по большей части упоминается путешествующимъ, посѣщающимъ, дѣйствующимъ, разспрашивающимъ и отвѣчающимъ Софроній?

Г., Наконецъ, по такой причинѣ Лугъ могъ приписываться Софронію, что послѣдній по обстоятельствамъ путешествія являлся иногда вмѣстѣ съ Іоанномъ *соавторомъ* этой книги.

Правда, часть Липомановой аргументаціи настолько безпочвенна [3]), что ее можно безъ долгихъ колебаній и отстра-

---

[1]) *„Προσφέρω σοι, τέκνον πιστότατον* (=*Σωφρόνιος*), *καὶ διὰ σοῦ τοῖς πᾶσι*“, MPSG, t. 87з, 2852 c.

[2]) „Sicut ergo Platonis Phaedrus, Timaeus, Gorgias, et Parmenides, et Tullii liber de Senectute Cato Major inscribuntur a personis, quae ibi colloquentes et disputantes inducuntur; quid obstabit huic libro“... и пр.; MPSL, t. 73, 46 c.

[3]) Мы имѣемъ въ виду главнымъ образомъ объясненія, представленныя подъ буквою В.—І., Имя Софронія упоминается въ Лугѣ (и то, замѣтимъ, только въ связи съ именемъ Мосха) *всего* 11 разъ (см. гл. 21. 69. 77. 92. 102. 110. 111. 113. 135. 157. 162); слѣд,, Липоманъ не могъ утверждать, что въ этой книгѣ содержатся *„по большей части“* слова и поступки самого Софронія (=dicta et gesta ipsius Sophronii *pro majori parte* continentur); 2., значительная доля разсказовъ записана Мосхомъ, по на-

нить; но остальныя причины, которыя, по его мнѣнію, способствовали прикрѣпленію къ титулу Патерика имени Софронія:—*посвященіе* авторомъ своего труда Софронію и его *изданіе* [1]) въ свѣтъ этимъ послѣднимъ,—могутъ быть приняты въ качествѣ достаточно убѣдительныхъ и вполнѣ естественныхъ. Если это такъ (по крайней мѣрѣ другихъ объясненій не приводится и въ настоящее время) [2]), то наличныя причины, какъ видимъ, не настолько серьезны, что бы подорвать защищаемое положеніе.

Такимъ образомъ, если Лугъ Мосха иногда и употребляется въ связи съ именемъ Софронія патріарха Іерусалимскаго, то подобное соединеніе было лишь условнымъ, насколько имя Софронія отразилось на внѣшней судьбѣ книги; главнымъ

шимъ наблюденіямъ, *единолично*, безъ всякаго участія Софронія; въ то именно время, когда онъ не былъ еще и знакомъ съ Софроніемъ, т. е. въ періодъ до 80-хъ годовъ VI вѣка; слѣд., опять неправъ былъ Липоманъ, говоря, что „писатель (=Мосхъ) *никогда не былъ однимъ* въ своихъ приключеніяхъ", про которыя повѣствуетъ (=nunquam solum fuisse). Въ виду названнаго несоотвѣтствія съ дѣйствительностію, Липоманова аналогія съ произведеніями Платона во всякомъ случаѣ не можетъ быть выдержена.

[1]) Ср. выше приведенныя слова Пролога: *„Προσφέρω σοι... καὶ διὰ σοῦ τοῖς πᾶσι"*. См. такъ же *Fabricii*, Bibl. G., Harl., v. X, p. 127; „quia Sophronius hoc opus (=pratum) *publicum fecit*"; *Wagenmann*, *Gelzer* и др.; вообще же колебаній въ этомъ вопросѣ не наблюдается.

[2]) *Изданіе* Софроніемъ Луга Мосха допускаетъ, какъ достаточно вѣроятную причину для объясненія настоящаго спорнаго явленія, напр., *Gelzer* (Leontios v. Neapolis. 118). См. такъ же слова *Досиѳея* Патріарха Іерусалимскаго въ его „Исторіи епископіи горы Синая": „Въ 633 г. отъ Хрста былъ рукоположенъ Патріархомъ въ Іерусалимѣ Святый Софроній, который написалъ въ своемъ „Лимонаріи" вышеприведенный разсказъ объ аввѣ Георгіи Синаитѣ, изъ котораго явствуетъ, что Синай былъ подчиненъ Престолу Іерусалимскому. Замѣть, что этотъ „Лимонарій" называется и „Духовнымъ Садомъ" (=*„Πνευματικὸς Κῆπος"*, Прав. Палест. Сборн., вып. 58, пол. 1, стр. VIII, прим.), какъ сказано. Составилъ его Іоаннъ Мосхъ, а *далъ общинѣ* церкви святый *Софроній*, и *посему онъ называется Софроніевымъ"*=*ὅπερ συνέγραψε μὲν Ἰωάννης ὁ Μόσχος, δέδωκε δὲ εἰς τὸ κοινὸν τῆς Ἐκκλησίας ὁ ἅγιος Σωφρόνιος καὶ διὰ τοῦτο λέγεται τοῦ Σωφρονίου"*.—Матеріалы для исторіи Архіепископіи Синайской горы, издав. съ пред. А. И. *Пападопуло-Керамевсомъ*, съ рус. перев. В. В. *Латышева*. Прав. Палест. Сборникъ, вып. 58 пол. 1., стр. VIII, прим.; 2 пол., стр. 454.—*Ceillier* (Histoire des auteurs sacrés et Ecclésiastigues. Paris, M. DCC. L, t. 17, 611), *Wagenmann* (Herzog, R.—E., 10², 302) принимаютъ ту же причину (=изданіе), добавляя сюда еще соавторство Софронія.

авторомъ, которому принадлежитъ и иниціатива труда, и выполненіе его въ существеннѣйшихъ размѣрахъ, былъ несомнѣнно Іоаннъ Мосхъ. Знаменитый борецъ противъ Монофелитовъ, патріархъ-*издатель* только заслонилъ своимъ авторитетомъ въ глазахъ нѣкоторыхъ поклонниковъ аскетической письменности скромную фигуру малоизвѣстнаго Палестинскаго инока-*автора*!

Это мнѣніе можно считать въ наукѣ *общепринятымъ*. Такъ, его раздѣляютъ западно-европейскіе *издатели* греческаго и латинскаго текстовъ памятника:

1., Алоизій *Липоманъ*, въ своемъ Предисловіи sincerŏ lectori, о которомъ было упомянуто раньше, пишетъ опредѣленно: „Scriptor libri prorsus Ioannes anachoreta fuit“ [1]).

2., Гер. *Росвейдъ* въ Prolegomenon XII in Vitas Patrum [2]) на вопросъ: „quis decimi libri (гдѣ изданъ Pratum spirituale) auctor?“—прямо отвѣчаетъ:—„Dico. Decimi libri auctor est Ioannes Moschus“, подтверждая приведенную мысль доказательствами, позаимствованными въ большей своей части у того же Ал. Липомана.—У него же въ X книгѣ Vitae Patrum, предъ текстомъ Pratum Spirituale, помѣщено elogium какого то неизвѣстнаго автора, представляющее собою переводъ изданнаго въ 1604 году въ Парижѣ на греческомъ языкѣ Франциискомъ *Оливаріемъ* выше упомянутаго особаго Пролога: „*Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ νέου Παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸ Λειμωνάριον*“ [3]). Здѣсь читаемъ:—„Conscriptus est hic liber Prati, seu Vitae Sanctorum... a Ioanne sanctae memoriae presbytero, et monacho cognomento Moscho“ [4]).

3., Фр. *Дуцей* въ своемъ изданіи [5]) приводитъ и греческій подлинникъ этого Пролога, и Предисловіе Липомана, раздѣляя, так. обр., мнѣніе предшествовавшихъ ученыхъ относительно автора Луга.

4., Іо. *Котелерій*, издавая дополнительныя къ Дуцею главы изъ Луга, озаглавляетъ ихъ: „ex Iohannis Moschi Prato Spiri-

---

1) MPSG., t. 87з, c. 2849—50; *Ducaeus*, B. V. P., t. II, p. 1056.

2) Vitae Patrum, t. I въ изд. *Migne*, PSL, t. 73, c. 44 и слѣд.

3) MPSL., t. 74, c. 119—122; MPSL, t. 73. Prolegom. prim., c. 17; ср. *Ducaeus*, B. V. P., t. II, p. 1053.

4) MPSL., t. 74, c. 119—120.

5) Biblioth. Vet. Patrum, Paris, 1624, t. II.

tuali",=„τοῦ Μακαρίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατὰ βίβλος, ἡ ἐπιγεγραμμένη Λειμὼν"... [1])

5., *Минь*, наконецъ, объединяя у себя Дуцея и Котелерія, вполнѣ согласенъ съ ними и въ разбираемомъ пунктѣ выпускаемой книги [2]).

Тождественный взглядъ встрѣчаемъ затѣмъ у з.-европейскихъ историковъ Церкви, комментаторовъ, въ библіографіи:—*Беллармина* и *Лаббе* [3]), *Бандини* [4]), *Ламбецiя* [5]), *Лекеня* [6]), *Фабриція* [7]), *Кэва* [8]), *Дю-Пэня* [9]), *Воссія* [10]), *Селье* [11]), *Ehrhardt*'a (у. Крумбахера) [12]), *Preuschen*'a [13]), *Wagenmann*'a [14]), *Gelzer*'a [15]),

---

[1]) *Cotelerii*, Ecclesiae Graecae monumenta, 1681, t. II. p. 341.

[2]) MPSG., t. 87з, c. 2843—44,

[3]) *Phil. Labbe*, De scriptoribus ecclesiasticis, guos attigit Emin. S. R. E. Card. Robertus Bellarminus, duobus tomis, Parisiis, 1660, t. I, p. 594: „Ioannes Moschus, aliàs dictus Eviratus... obtulisse enim dicitur S. Sophronio Episcopo Hierosol. librum suum, qui inscribitur, Pratum Spirituale";—цит. изъ книги Беллармина, стр. 235; у Лаббе см. такъ же стр. 812. 826 (t. I); 358. 375. 410 (t. II).—

[4]) *Bandinius*, Catalogus cod. manuscr. bibl. Med. Lavrentianae, p. 471, III cod., послѣ титула IV, — „Hoc (т. е. *Λειμωνάριον*) opus auctore Ioanne Moscho". —

[5]) *Lambecii*, Comment. de Biblioth. Caes., Lib. VIII, c. 844: „Ioannis Moschi, Presbyteri et monachi... Opus de Vitis et Apophthegmatibus Sanctorum Patrum, quod Novus Paradisus, nec non Limonarium sive Pratum Spirituale appellatur"; а такъ же см. col. 815, 1157.

[6]) *Le Quien*, Oriens christianus..., M. DCCXL, Parisiis, t. I, col. 264.

[7]) *Io. Fabricii*, Bibliotheca Graeca, ed. n., Harles, vol. X, p. 124—130; въ IX же томѣ (p. 167—168) онъ положительно отрицаетъ право за Софроніемъ считаться авторомъ Prati, какъ это ему приписываютъ Іо. Дамаскинъ, VII Всел. Соб., Никифоръ.—

[8]) *Cave* G. Historia literaria Scriptorum Ecclesiasticorum, Oxonii, 1740, t. I, p. 581, col. II и 582, c. I.

[9]) *Du Pin*, Nouvelle Bibliotheque des auteurs Ecclesiastiques, t. VI, 1691, p. 17.

[10]) *Ger. Io. Vossii*, Operum t. IV, Historicus et epistolicus, Amstelodami, 1699, De historicis Graecis, lib. II, cap. XXIII, p. 144, c. I.

[11]) *Ceillier K.*, Histoire des auteurs Sacrés et Ecclésiastiques, Paris, 1750 t. XVII, p. 610—611.

[12]) *Krumbacher K.*, Geschichte der Bysantinischen Litteratur, A. 2, 1897 187 S.

[13]) *Preuschen*, R.—E., A. 3, B. XIII, 484.

[14]) *Wagenmann*, R.—E., A. 2, B. X, 301.

[15]) *Gelzer*, Leontios v. Neapolis, 117.

Gfrörer'a, *Bardenhewer*'a, *Vailhé* и др. [1]. Только *Удэнъ* держится особнякомъ [2].

Славяно-русскіе издатели-переводчики—Іовъ *Борецкій* [3], Преосв. *Филаретъ* [4], Прот. М. *Хитровъ* [5], — пользуясь з.-европейскими изданіями вообще, не расходятся съ ними и относительно, въ частности, авторскаго вопроса; тоже наблюдается и въ русской библіографіи, напр., у *Дамаскина* [6]; въ литературѣ [7].

Источники, откуда мы могли бы почерпнуть свѣдѣнія о жизни Іо. Мосха, весьма ограничены:

Это, во 1-хъ, краткое, схематическаго вида (всего нѣсколько строчекъ) описаніе путешествія Мосха по Палестинскимъ и Египетскимъ обителямъ, помѣщенное у *Фотія*, въ его „Библіотекѣ" [8];

во 2-хъ,—то-же описаніе, только нѣсколько распространенное, добавленіемъ извѣстій о пресвитерскомъ санѣ автора и послѣднихъ обстоятельствахъ его жизни, вплоть до указанія мѣста его погребенія,—*анонимнаго* составителя Пролога [9],

---

1) *Gfrörer*, A. Geschichte der christlichen Kirche, Stuttgart, 1841, 915—16. *Bardenhewer* O., Patrologie, 1910, Aufl. 3, 483; *Vaihé* S., Jean Mosch, Echos d' Orient, 1901, № 2 Decembre, 107. Сюда нужно отнести еще Fleury (Hist. Eccles., t. VIII). *Alzog* Io. (Grundriss der Patrologie, 1869), хотя и не помѣщаетъ среди произведеній Софронія *Λειμών*'а (p. 402), но не приписываетъ его всецѣло и Мосху (p. 401).

2) *Ovdini* Cas., Commentarius de scriptoribus Ecclesiae antiquis, Franc. ad Moenum, 1722, pars III, c. 1607: „Limonarium sive Pratum Spirituale, quod etiam Hortus novus et Viridarium appellàtur, sub nomine Ioannis Moschi seu Eviroti, evulgatum, *a plurimis et eruditis viris, Sophronio Patriarchae Hierosolymitano tribuitur*".—

3) Кіевскій Лимонарь 1628 года.

4) Блаженнаго Іоанна Мосха Лугъ духовный, въ перев. съ греч., М. 1853 г. (есть изданія и др. лѣтъ).

5) Лугъ духовный твореніе блаженнаго Іоанна Мосха, Изд. Св.-Тр.— Сергіевой Лавры, 1896 г.

6) „Библіотека Россійская", изд. В. М. *Ундольскаго*, съ пред. С. Бѣлокурова, № 58, стр. 29, гдѣ послѣ титула Кіевскаго Лимонаря 1628 г., приводится ссылка на *Фабриція* (Vol. VIII, p. 201, т. е. по старому изданію), по которой: 1, эта книга не Софронія; 2., но друга его Іоанна Мосха.

7) Напр., у *Сергія* Арх., Полный мѣсяцесловъ востока, т. I, Владим. 1901, стр. 256—258.

8) *Fotii* Bibliotheca, cod. 199; MPSG., t. CIII.

9) *„Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ νέου παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸ Λειμωνάριον"*.

на греческомъ языкѣ изданнаго, какъ сказано, *Фр. Оливаріемъ* (оно есть и у *Дуцея* [1]), а въ латинскомъ переводѣ у *Росвейда*) [2]);

и, наконецъ, въ 3-хъ,—самая *книга*, которая, благодаря сопоставленію между собою отдѣльныхъ ея главъ, можетъ дать не мало весьма цѣнныхъ свѣдѣній, не только подтверждающихъ въ главныхъ чертахъ указанія Фотія и анонима, но и вносящихъ дополнительныя детали къ ихъ матеріалу [3]).

Конечно, при такомъ положеніи дѣла расчитывать на составленіе болѣе или менѣе подробной [4]) біографіи Мосха мы не имѣемъ права, но и имѣющіяся подъ руками средства все же достаточны для того, что-бы выяснить внѣшнія обстоятельства его монашеской жизни, планъ многолѣтнихъ путешествій, цѣль составленія книги и ея направленіе, и дать, хотя бы и въ общихъ чертахъ, характеристику его личности.

Эта послѣдняя выступаетъ передъ нами достаточно опредѣленно. Прежде всего Мосху нельзя отказать въ серьезномъ богословскомъ образованіи. Его спеціальная миссія въ Александрію, раздираемую религіозными спорами, въ 579—80 гг. [5]), обширная многолѣтняя противо-еретическая дѣятельность тамъ же въ патріаршество Іоанна Милостиваго [6]), неоднократныя выступленія противъ іудеевъ [7]),—служатъ безспорнымъ ручательствомъ разностороннихъ богословскихъ познаній Мосха. Характерна самая дружба послѣдняго съ *софистомъ* Софроніемъ, а также частое общеніе съ учеными

---

1) Biblioth. Vet. Patrum, 1624, t. II, p. 1053—55.

2) Vitae Patrum, lib. X; MPSL, t. 74, c. 119—122.

3) Церковные историки (з.—европейскіе и русскіе), издатели, комментаторы и вообще лица, имѣвшіе дѣло съ Мосхомъ и его литературнымъ трудомъ, пользуются большею частію только первыми двумя (а вѣрнѣе—*однимъ*, такъ какъ Фотіевы замѣтки, въ сущности говоря, есть не иное что, какъ сокращеніе данныхъ анонимнаго біографа).

4) Такъ думаетъ и *Krumbacher* (G. d. B. L., A. 2, 187), *Preuschen* (Herzog, R.—E., XIII, 484).

5) „Въ началѣ (=*ἐν ταῖς ἀρχαῖς*, MPSG, 87з, 2976 с.) царствованія Тиверія“, гл. 112.

6) См. Житіе Іоанна Милостиваго, *Леонтія*, еп. Кипрскаго,—MPSG, t. 93. col. 1642 и слѣд.; нов. изд. *Gelzer'a*, Leontios v. Neapolis...

7) „*Πολλάκις με ἔπεμψεν πρός τινας Ἑβραίους ἵνα ἀπὸ Γραφῆς αὐτοῖς διαλεχθῶ*“; *Λειμών*, гл. 172; MPSG, 87з, 3041 с.

и образованными мужами:—съ философами [1]), софистами [2]), схоластиками [3]). Кромѣ того, должна быть принята во вниманіе безусловная начитанность автора Луга [4]), и притомъ не только узко-аскетическихъ твореній [5]); наконецъ, извѣстная его любовь къ книгѣ [6]). Правда, Лугъ своимъ скромнымъ литературнымъ изложеніемъ, простой, безыскуственной передачей сообщаемыхъ фактовъ нѣсколько не соотвѣтствуетъ только что приведенному взгляду на его составителя. Недаромъ на эту особенность обратилъ вниманіе еще Фотій, назвавъ стиль названнаго произведенія бѣднымъ и необработаннымъ [7]). Но, въ сущности говоря, здѣсь нужно видѣть не иное что, какъ только особую манеру письма, свойственную аналогичнымъ литературнымъ явленіямъ,—патерикамъ, внѣшней формѣ которыхъ Мосхъ безъ сомнѣнія подражалъ. Особенную привлекательность для Мосха имѣла область аскетики, духовно-нравственнаго опыта и высшей духовной мудрости. Самыя неоднократныя путешествія, плодомъ которыхъ и явилась его книга, предполагаются единственно этою цѣлію. Всѣ свои безчисленныя—во время 40-ка (579—619 гг.) лѣтнихъ странствованій—встрѣчи, бесѣды, а также событія, которыхъ онъ былъ свидѣтелемъ или слышателемъ, онъ пытливо изучаетъ исключительно лишь съ

---

[1]) Философъ авва Өеодоръ (гл. 171), къ которому Мосхъ *часто* обращался—*„διὰ τὰ μαθήματα“*, MPSG, 87з, 3037 с.

[2]) Софистъ Стефанъ (гл. 77), Софистъ Фивамонъ (гл. 143).

[3]) Напр., Косьма Схоластикъ, о которомъ Мосхъ въ 172 гл. такъ отзывается: *„πολλὴν οὖν ἡμῖν ὁ θαυμάσιος οὗτος ἀνὴρ ὠφέλειαν ἐνεποίει, οὐ μόνον θεωρούμενος καὶ διδάσκων, ἀλλὰ καὶ“* и пр.; MPSG, 87з, 3040; еще:—*καθ᾽ ἑκάστην δὲ ἡμέραν εἰσερχόμην πρὸς αὐτὸν“*; въ 131 гл. передается разсказъ схоластика Прокопія.

[4]) Въ Лугѣ обнаруживается знакомство автора, напр., съ *В. Лимонаремъ* (м. б. въ его извлеченіяхъ:—*Ἀνδρῶν ἁγίων βίβλος* и *Ἀποφθέγματα*), произведеніями аввы *Зосимы* и др., объ этомъ подр. см. ниже.

[5]) Напр.,—съ Исторіей *Руфина*.

[6]) Мосхъ читалъ и бралъ на домъ книги у Косьмы Схоластика, у котораго, по словамъ абонента, книгъ было болѣе, чѣмъ у кого либо другого изъ Александрійцевъ (см. гл. 172). Любовь Мосха къ книгамъ была извѣстна и раньше, когда онъ жилъ еще въ Палестинѣ, въ при—Іорданскихъ пещерахъ близъ Лавры Иліотъ, см. гл. 134.

[7]) *„Ἡ δὲ τοῦ λόγου ἑρμηνεία εἰς τὸ ταπεινότερον τοῦ προτέρου καὶ ἀμαθέστερον ἀποκλίνει“*, *Fotii*, Bibliotheca, cod. 199; MPSG., t. ЄШ, c. 667; ср. *Wagenmann*, 303; *Ceillier*, 661.

точки зрѣнія ихъ „душевной пользы“ [1]). Так. обр., мы нисколько не погрѣшимъ противъ истины, если назовемъ Мосха высокообразованнымъ и глубоко-религіознымъ человѣкомъ [2]). Послѣдній фактъ исключительнаго духовнаго опыта, которымъ обладалъ Іо. Мосхъ, находитъ себѣ подтвержденіе и у анонима, который сообщаетъ о 12 ученикахъ (во главѣ съ Софроніемъ), сопровождавшихъ тѣло своего умершаго учителя изъ Рима въ Палестину [3]).

Сообщеніе біографическихъ данныхъ автора Луга предваримъ разъясненіемъ его прозваній. Какъ извѣстно, обычное имя писателя — Іоаннъ — сопровождается (преимущественно въ латинскихъ изданіяхъ) [4]) обязательнымъ — *Мосхъ*. Является ли послѣднее добавленіе *родовой* [5]) фамиліей Іоанна, какъ догадываются, напр., Ал. *Липоманъ*, а вмѣстѣ съ нимъ и *Росвейдъ*, или же это простое *отчество*, т. е. Іоаннъ сынъ Мосха=Іо. (filium) *Moschi*? Фабрицій [6]) настаиваетъ [7]) на послѣднемъ толкованіи, основываясь на подлинныхъ словахъ Фотія изъ его „Библіотеки“: *„Ἰωάννης μὲν ὄνομα αὐτῷ, ἐξ ἐπικλήσεως δὲ ἐλέγετο, ὁ του Μόσχου“* (Cod. 199) [8]), гдѣ Іоаннъ названъ, такимъ образомъ, не Moschus, а *Moschi*=*ὁ του Μόσχου*, т. е. подразумѣвая очевидно *υἱὸς, ὁ* [9]). Если же тѣмъ не

---

1) Напр., обращеніе Мосха къ Косьмѣ Схоластику съ такими словами: *„εἰδὼς ὅτι δι' ὠφέλειαν ψυχῆς ἐπερωτῶ σε“* (гл. 172, MPSG. 87з, 3041) ср. гл. 18. 32. 72. 77. 154 и др.

2) Ср., напр., отзывъ о Софроніи и Мосхѣ, сдѣланный Леонтіемъ Кипрскимъ въ Житіи Іоанна Милостиваго: „прежде же убо и ини варивше первіе насъ добрѣ же и высоцѣ о семъ дивнѣмъ мужи и архіереи бесѣдовали суть, *силни суще дѣломъ и словомъ* (*δυνατοὶ ὄντες ἔργῳ καὶ λόγῳ*) — мину(*Λέγω*) же Іоанна и Софроніа, *богочьстива и добродѣтелна и благочестію поборника суща*“ (=*οἱ θεοσεβεῖς καὶ φιλάρετοι καὶ τῆς εὐσεβείας ὄντες ὑπέρμαχοι*“). — Великія Минеи Четіи собр. М. *Макаріемъ*, Ноябрь, гл. I, ст. 813; греч. текстъ у *Gelzer'a* (Leontios v. Neapolis, p. 2).

3) MPSL, t, 74, c. 121—122.

4) Липомана, Дуцея, Котелерія, Миня.

5) *Natione* fortasse, *Rosweydi* Prolegom. in V. Patrum XII, MPSL, t. 73, c. 46.

6) *Fabricii*, Bibl, Gr., v. X, p. 124.

7) Съ нимъ очевидно согласенъ и *Воссій*, который въ IV томѣ (Historicus), De historicis Graecis, Lib. II, cap. XXIII, p, 144, c. I, фамилію автора Pratum какъ въ заголовкѣ XXIII главы, такъ и въ самомъ текстѣ пишетъ такъ: „Ioannes Moschi Eviratus“.

8) *Fotii*, Bibliotheca, cod. 199; MPSG, t. CIII, c. 666.

9) Преосв. *Филаретъ* въ своемъ Лугѣ духовномъ (М. 1853 г.), I стр..

менѣе Іоаннъ надписывается не Mos*chi*, а Mos*chus*, то это дѣлается по тѣмъ же соображеніямъ, какъ и Апполоній назывался — Molo [1]), Афенодоръ—Sandon, Иродъ — Atticus [2]), вмѣсто Molonis, Sandonis, Attici [3]).

Но остальные изслѣдователи, въ томъ числѣ и новѣйшіе (напр. Alzog, Gfrörer, Gelzer, Krumbacher) [4]), склонны принимать *ὁ Μόσχος* за фамилію.

Въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, какъ въ изданіяхъ [5]), такъ и въ манускриптахъ (что чаще) [6]), авторъ называется иначе: *εὐκρατᾶς* (*Wagenmann* приводитъ еще *ἐγκρατής*, *εὐκρατής*) [7]), каковое прозвище въ латинскомъ текстѣ (въ изданіяхъ и литературѣ) [8]) превратилось, испортившись, въ *Everatus*, *Eviratus*, даже *Evirotus* [9]), *Evirates* [10]). По догадкѣ Липомана и Росвейда—*Eviratus* есть не иное что. какъ передѣлка ла-

---

это мѣсто перевелъ:—„по *прозванію* Мосхъ", пользуясь, очевидно, указаніями латинскаго перевода—„Moschi cognomento", помѣщеннаго у *Росвейда*, Proleg. XII.

1) Аполлоній Моло—учитель риторики въ Родосѣ, высоко цѣнимый Цицерономъ и Цезаремъ, Словарь *Брокгауза-Ефрона*, т. 2, стр. 904.

2) Иродъ былъ сынъ Аттика, но назывался *Аттикъ* Иродъ, т. е. такъ же, какъ и его отецъ. Словарь *Брокгауза-Ефрона*, т. III, стр. 448.

3) Послѣ словъ *Фотія*: „Sic Io. *Moschi* dicendus esset; sed Io. *Moschus* dicitur, ut Apollonius Molo, Athenodorus Sandon, Apion Plistonices, Herodes Atticus, pro Attici, Plistonicae, Sandonis, Molonis". И далѣе: „Non igitur credibile est, quod Rosweydus prolegom. XII in Vitas Patrum, Moschum a natione ita dictum suspicatur". *Fabricii*, Biblioth. Gr., Harl., v. X, p. 121, прим. UU.

4) *Krumbacher*, K. G. d. B. L., A. 2, 187; *Gelzer*, Leontios v. Neapolis, p. 117; *Alzog*, Grundziss d. Patrolog., 401; *Gfrörer* Io., Geschichte d. Christ. Kirche, II, 915.

5) Напр. у *Котелерія* (Monum. Eccl. Gr., t. II, p. 341) книга надписывается: „*Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ βίβλος ἡ ἐπιγεγραμμένη Λειμών*".

6) Лаврент. б—ки cod. III, Аѳонскаго Ксиропотамскаго м—ря № 2560 (227), м—ря Діонисія № 3758 (224) и № 3680 (146), Пантелеимонова м—ря № 5628 (122) и 5806; Хиландарскаго № 230, Моск. Син. Б—ки № 342, № 345 и др., см. выше.

7) *Wagenmann*. Herzog, R.—E, 301.

8) Напр. у *Лаббе*, De script. eccles., t. I, p. 594: „Ioannes Moschus, aliàs dictus *Eviratus*".

9) Cas. *Ovdini*, Comment. de script. eccl., t. I, col. 1607; „Pratum Spirituale appellatur, sub nomine Ioannis Moschi seu *Eviroti*, evulgatum".

10) *Cave* G. Scriptor. ecclesiast. Historia literaria, Oxonii, 1740, t. I, 581, c. II.

тинскимъ переводчикомъ греческаго прозвища Іоанна—Мосхъ [1]). Но такое объясненіе едва ли возможно. Eviratus—отъ e—virare (=ex—vir) оскоплять, будетъ значить скопецъ, но греч. *Μόσχος* никакъ не обозначаетъ человѣка, обреченнаго на безплодіе; наоборотъ, оно говоритъ скорѣе объ избыткѣ жизненной энергіи въ носителѣ его. *Μόσχος*—молодой отпрыскъ, розга въ растительномъ мірѣ; и молодое существо (—м. человѣкъ, м. левъ, м. быкъ) въ животномъ царствѣ [2]). Помимо того, по отношенію къ Іоанну, автору Луга, оно положительно непримѣнимо,—ни прямо, ни иносказательно. Намъ ни откуда неизвѣстно объ его физическомъ скопчествѣ; о недостаткѣ же у Мосха духовной мощи едва ли серьезно можно поднимать и вопросъ. Гораздо естественнѣе Eviratus объяснить простымъ *извращеніемъ* греч. *εὐκρατᾶς* (=*εὐκρατής* твердый, крѣпкій), въ такой, притомъ, послѣдовательности: ev*c*ratus, *e*v*e*ratus (т. е. смѣшеніе *c* и *e*, что графически [3]) вполнѣ возможно), ev*i*ratus. Самое же греческое *εὐκρατᾶς* прибавлено, по объясненію Котелерія, къ имени Іоанна Мосха, „знаменитѣйшаго мужа среди церковныхъ писателей“, для обозначенія его духовной стойкости, мужества [4]). *Имя* авторъ имѣлъ только одно—Іоаннъ, какъ онъ и самъ говоритъ въ 77-ой главѣ: „сказалъ мнѣ Софроній: повѣрь мнѣ авва Іоаннъ“ и пр.

Мѣсто, а также и *время* рожденія І. Мосха въ тѣхъ или другихъ біографическихъ замѣткахъ и очеркахъ (напр., K. Krumbacher'a, Wagenmann'a, Preuschen'a, Bardenhewer'a, преосв. Филарета и о. Хитрова) обычно обходятся молчаніемъ, въ виду того, конечно, что и главные источники весьма скупы въ данномъ случаѣ. На основаніи самой книги одно только можно сказать, что такимъ мѣстомъ не была Александрія, и—по всей вѣроятности—не былъ Египетъ. Въ 171-ой главѣ упоминается Александрійскій житель, чтецъ *Зоилъ*, про котораго Мосхъ замѣчаетъ, что онъ съ нимъ былъ *одной ро-*

---

[1]) Prolegomenon XII, col. 46.

[2]) См. у H. *Stephanos'a*, *Θησαυρός τῆς ἑλληνικῆς γλῶσσης*, t. V, p. 1215.

[3]) См. напр. снимокъ съ Лат. Вѣнской б—іи, прилож. къ VI т. Нов. Энц. Сл. Брокгауза—Ефрона, 560—561; или снимокъ съ лат. рук. Имп. Публ. Б—ки въ Петроградѣ (Новый Альбомъ 1914 г.) № VI, втор. пол. VI в.

[4]) Eccl. Gr. Monumenta, II, Notae, col. 655, C.

дины [1]), но въ то-же время добавляетъ, что Зоилъ для Александрійцевъ былъ человѣкомъ *чужимъ* [2]). Но никакихъ дальнѣйшихъ указаній въ данномъ направленіи по греческому [3]) и латинскому текстамъ сдѣлать нельзя [4]). Нѣсколько болѣе благопріятенъ древне-славянскій переводъ Патерика, гдѣ въ этомъ мѣстѣ добавлено одно весьма цѣнное слово:— **„єгеатѣнинъ“** (—**„зоилъ чьтьць є.“**, 117 о., Сл. 245). Если подъ нимъ позволительно будетъ разумѣть жителя Малоазійскаго города Эговъ, Киликійской области (ср. напр. въ др.-славянскомъ переводѣ: **„исхода ѿ єгеона“**, л. 59 о., Сл. 108=**„ἐξερχόμενος ἀπὸ Αἰγαιῶν“**, Migne, 87[3], 2944), то ясно, что и Мосхъ былъ тоже *родомъ Киликіянинъ*, и можетъ быть даже изъ тѣхъ же Эговъ [5]). Недаромъ указанная мѣстность и лица, связанныя съ нею по своему происхожденію, довольно усиленно выводятся на страницы Луга [6]), хотя, конечно, все это также можно объяснить и простою случайностію.

---

[1]) *„Κοινὴν ἔχειν τὴν πατρίδα“*, MPSG, 87з, 3037.

[2]) *„τοῦ δὲ ἀγαγνώστου Ζωΐλου, οὗ ξενιτεία μόνον ἐπαίνου ἀξία“* и пр.; MPSG, 87з, 3040.

[3]) Въ рук. Моск. Синод. Б—ки №№ 163 и 345 этой главы нѣтъ.

[4]) S. *Vailhé* (Jean Mosch, Echos d' Orient, 1901, Dec., № 2, 108[1]) высказываетъ предположеніе о *Дамаскѣ*, какъ мѣстѣ родины Іо. Мосха, основываясь на выраженіи 171 гл. *Λειμων'α*—„съ нимъ (т. е. чтецомъ Зоиломъ) *мы были одной родины*“ (*κοινὴν ἔχειν τὴν πατρίδα*“, *Migne*, 87[3], 3037). Мѣстоим. *„ἡμεῖς“ Vailhe* принимаетъ буквально, распространяя его и на Софронія. А такъ какъ послѣдній былъ родомъ изъ Дамаска, то происхожденіе Мосха по мѣсту сказаннымъ устанавливается точно. Но принять эту испотезу *Vailhe* мы не рѣшаемся. Во 1-хъ потому, что главы 171 и 172 имѣютъ больше основаній быть отнесенными къ *первому* путешествію Мосха въ Египетъ, когда онъ былъ одинъ (см. ниже); а во 2-хъ, въ др.-славянскомъ переводѣ, не довѣрять которому у насъ не имѣется ровно никакихъ основаній [дословное сличеніе съ *Migne* убѣждаетъ въ большей сохранности (по полнотѣ и правильности) текста греческаго оригинала др.-слав. перевода, нежели изданія], Зоилъ прямо названъ *Егеатѣниномъ*.

[5]) Киликія и Киликійцы упоминаются въ главахъ:—3. 22. 41. 51. 59. 61. 80. 115. 123. 177. 183; гор. Эги—въ гл, 27. 29. 31. 32. 57. 86.

[6]) Можно обратить вниманіе на употребленіе 1-го личнаго мѣстоим. *един.* числа въ нѣкоторыхъ разсказахъ, касающихся Киликіи и г. Эговъ, тогда какъ въ началѣ VII в. въ этой мѣстности Мосхъ былъ уже *вмѣстѣ* съ Софроніемъ. Именно, когда одни повѣствованія имѣютъ: *„намъ“* (разсказали—гл. 51 и 58), *„мы“* (пришли, гл. 87), въ другихъ употреблено *„я“* (видѣлъ—гл. 31, 32); а кромѣ того и начало главъ составлено нѣсколько въ иной формѣ, чѣмъ обычно. Не относятся ли эти главы къ раннѣйше-

Патр. Фотій и анонимъ (а за ними и прочіе изслѣдователи) начинаютъ подвижническую жизнь Моска (свѣдѣній о дѣтствѣ и отрочествѣ его тоже не сохранилось) съ момента появленія послѣдняго въ Палестинской лаврѣ Θеодосія [1]). Но на основаніи анализа книги можно сказать, что эта обитель вовсе не была мѣстомъ первоначальнаго Іоаннова иночества. Еще ранѣе онъ жилъ въ лаврѣ *Иліотъ* [2]) и въ при—Іорданскихъ пещерахъ, расположенныхъ вблизи ея [3]). Здѣсь Мосхъ провелъ *десять* лѣтъ [4]), которые приблизительно падаютъ на 568—578 годы [5]), и записалъ, по всей

му періоду его дѣятельности, когда тетрадь его „душеполезныхъ" разсказовъ только начинала заполняться, причемъ въ основу ея были заложены событія, поразившія его вниманіе еще на родинѣ?

1) *Vailhé* (op. cit., 108[1]) при возстановленіи отдѣльныхъ моментовъ Мосховой жизни ея палестинскаго періода считаетъ правильнымъ такой именно порядокъ, т. е. ставя на первое мѣсто Лавру Θеодосія. Но достаточно взять 93 главу, чтобы убѣдиться въ неточности подробнаго настроенія Мосховой біографіи. Въ лаврѣ Θеодосія послѣдній жилъ не ранѣе 80-хъ годовъ VI вѣка.

2) Гл. 67. Лавра Иліотъ была расположена при горѣ Искушенія, на Хораѳскомъ потокѣ, на сѣверо-западъ отъ Іерихона, см. *Сладкопѣвцевъ*, Древн. Палестинск. Обители, вып. 2, стр. 86.

3) Въ 134-й гл. Мосхъ пишетъ: „въ окрестностяхъ св. Іордана былъ отшельникъ по имени Θеодоръ. Однажды онъ пришелъ *ко мнѣ въ келлію*", которая находилась, какъ видимъ дальше, вблизи лавры Иліотъ: „получая ежедневную плату въ пять фолеръ, онъ ходилъ въ лавру *Иліотскую, близъ меня*".

4) *Ἔμεινα γὰρ ἐν αὐτῇ ἔτη δέκα*, MPSG, 87з, 2917, гл. 67.

5) Разсказанное въ 134 гл. событіе произошло во дни Іерусал. Патр. *Іоанна*, управлявшаго Церковью съ 574 по 593 годы. Съ другой стороны, въ 112 гл. Мосхъ сообщаетъ про себя, что онъ *„въ началѣ* (=*ἐν ταῖς ἀρχαῖς*", MPSG, 87з, 2976) царствованія Тиверія" (578—582 гг.) былъ въ Египтѣ (откуда вернулся не ранѣе 590 г.. см. ниже). Слѣд., въ Иліотской Лаврѣ Мосхъ жилъ не позднѣе 578—579 гг., хотя эта крайняя дата можетъ быть подвинута нѣсколько *назадъ*. Дѣло въ томъ, что неизвѣстно, изъ какого монашескаго пункта онъ отправился въ Египетъ. Какъ уже знаемъ, до этого путешествія Мосхъ пребывалъ въ лаврѣ Иліотъ; послѣ же выполненія порученія мы встрѣчаемъ его, въ 594 году, въ Лаврѣ Θеодосія.—Не скорѣе ли нужно думать, что именно изъ Лавры Θеодосія и былъ посылаемъ Мосхъ въ Египетъ для противодѣйствія монофизитскимъ волненіямъ, раздиравшимъ Александрійскую Церковь; т. е. изъ той Лавры, которая уже заявила себя защитницей Православія, и противъ тѣхъ же еретиковъ? (См. *Сладкопѣвцевъ*, Древн. Палест. Обители, вып. 2., стр. 95). *Fleury* (Hist. Eccles., t. VIII, p. 667) же прямо говоритъ, что Мосхъ былъ посланъ въ Египетъ (въ 578 г.) начальникомъ Лавры Θеодосіевой. Если

вѣроятности, главы: 10. 64. 134. 173. Но и опять таки не въ лаврѣ Иліотъ Іоаннъ принялъ монашество; ея хронологически предваряетъ лавра *Фаранъ* [1]), старѣйшая изъ обителей іудейской пустыни, служившая образцомъ для другихъ палестинскихъ лавръ [2]). Сюда онъ еще пришелъ молодымъ человѣкомъ [3]) и прожилъ тоже *десять* лѣтъ [4]), т. е. приблизительно между 558—568 годами [5]). Послѣднія цифры

это такъ, то цифра годовъ, отводимыхъ для Иліотской Лавры, должна быть отодвинута нѣсколько назадъ: въ 578 году Мосхъ пребываетъ уже въ Ѳеодосіевой Лаврѣ. Слѣд., въ Лаврѣ Иліотъ Іоаннъ жилъ не позднѣе 578 года, а общій десятилѣтній періодъ падаетъ на 568—578 годы.

[1]) Лавра Фаранъ, по свид. Кирила Скиѳопольскаго, лежала въ *шести* поприщахъ отъ Іерусалима, на Іерихонской дорогѣ (См. Палестин. Монашество съ IV до VI вв., іер. Ѳеодосія *Олтаржевскаго*. Прав. Палест. Сборникъ, т. XV, вып. 2, стр. 32—33; ср. *Сладкопѣвцевъ*, вып. 1, стр. 14—17).

[2]) *Олтаржевскій*, стр. 115 и 123.

[3]) Основанія къ подобному заключенію даютъ слѣдующія выраженія 42 главы: „Мы *перенесли его* (т. е. болящаго старца Авксанона) *ἀνηνέγκαμεν*—въ Патріаршую больницу въ св. Градъ"; „мы *перенесли* его (послѣ смерти) въ Лавру Фаранъ и тамъ похоронили". Для выполненія подобной работы (разстояніе между двумя пунктами равняется 6 верстамъ, дорога каменистая, въ направленіи къ Іерусалиму идетъ въ гору (=туда, ср. *ἀνηνέγκαμεν*, а обратно—*κατηνέγκαμεν*) требовалась конечно наличность хорошихъ физическихъ силъ, и къ ней, во всякомъ случаѣ, могли быть привлечены лишь простые послушники, къ числу которыхъ, очевидно, и принадлежалъ въ то время Мосхъ.

[4]) „*Ἔμεινα γὰρ ἐν αὐτῇ ἔτη δέκα*". MPSG. 87з, 2893.

[5]) Указанная цифра получается благодаря слѣдующимъ сопоставленіямъ. Согласно даннымъ 42 главы Мосхъ жилъ въ Лаврѣ Фаранъ въ то время, когда тамъ умеръ старецъ авва Авксанонъ, бывшій синкелъ Патріарха Евстохія, † 563 года; слѣд. для Фаранскаго періода Мосхова иночества этимъ отмѣчается событіе, происшедшее *послѣ 563 года*. Съ другой стороны, по поводу смерти иного Фаранскаго аввы, Косьмы, явившагося въ началѣ Патріаршества Григорія (569—593 гг.,—по арабскому списку Антіохійскихъ Патріарховъ Іоанна *Жеми* [Востокъ Христіанскій, Еп. *Порфирія* Чигиринскаго, стр. 78—80];—или 573—596,—по собственнымъ вычисленіямъ Пр. *Порфирія* [см. тамъ же, ч. III, стр. 62, списокъ; эта цифра удержана и *Сергіемъ* Арх., Мѣсяцесловъ, II. 687]) въ Антіохію и тамъ вскорѣ скончавшагося, Мосхъ замѣчаетъ: „*τούτῳ τῷ ἀββᾷ Κοσμᾷ κἀγὼ παρέβαλον εἰς τὴν λαύραν Φαρῶν. Ἔμεινα γὰρ ἐν αὐτῇ ἔτη δέκα*", Рук. Моск. Син. Б—ки № 345, 372 л. Слѣд., онъ тамъ жилъ около указанныхъ лѣтъ 569—73. Принимая же теперь во вниманіе выше приведенную дату 568—578 гг., установленную для показанія времени пребыванія Мосха въ Лаврѣ Иліотъ, и десятилѣтній срокъ общаго пребыванія въ Лаврѣ Фаранъ, найдемъ, что въ послѣдней Мосхъ провелъ приблизительно 558—

проливаютъ нѣкоторый свѣтъ и на время рожденія Мосха. Если въ лавру Фаранъ, по примѣру другихъ палестинскихъ лавръ свв. Евфимія [1]) и Саввы [2]), не принимали въ число братій молодыхъ, безусыхъ юношей [3]), то къ 558 году, когда Мосхъ былъ допущенъ въ эту обитель, ему было не менѣе 20 лѣтъ. Слѣд., онъ родился около 538 года [4]). Подобная хронологія вполнѣ соотвѣтствуетъ и тому положенію, которое Мосхъ занялъ по отношенію къ Софронію. Для послѣдняго онъ былъ учителемъ, болѣе старшимъ по возрасту и болѣе богатымъ по внутреннему духовному опыту; вообще—человѣкомъ, которому, не задумываясь, можно было ввѣрить [5]) руководительство въ собственныхъ монашескихъ

---

568 годы. Эта цифра въ общемъ подтверждается еще данными 140 главы, гдѣ Мосхъ, передавая о крайнемъ снисхожденіи къ *согрѣшающимъ* Патріарха Григорія, заявляетъ: *„ὧν (τούτου*, рук. Моск. Син. Б—ки № 163, 259о. I ст.), *καὶ ἡ μ ε ῖ ς πλείστην πεῖραν ἐσχήκαμεν“* (MPSG, 87з. 3004). Нельзя думать что Мосхъ былъ на положеніи человѣка *согрѣшающаго* (=*τοῦ ἁμαρτάνοντος*) *и многоопытно* испыталъ снисхожденіе (собств., состраданіе—*συμπάθειαν)* къ себѣ Патр. Григорія въ то время, когда посѣтилъ Антіохію въ періодъ своего знаменитаго путешествія. Здѣсь онъ былъ на положеніи гостя, а главное тогда [603 года (по анониму) или 604 (согласно 87 гл.)], когда Григорія уже не было *въ живыхъ*. Слѣд., это выраженіе нужно отнести къ тому моменту, когда Григорій еще *настоятельствовалъ* въ Фаранѣ, а Мосхъ былъ у него въ *послушаніи*; или опять таки незадолго до 569—573 годовъ. (Григорій былъ настоятелемъ minimum 6—10 лѣтъ, см. 139 главу).

[1]) Евѳимій не оставилъ Савву у себя въ Лаврѣ въ качествѣ послушника, но отослалъ его въ киновію блаж. Ѳеоктиста, объяснивъ свой поступокъ такъ: „Сынъ мой. Я думаю, что *неприлично* тебѣ, *столь юному* (=*νεώτερόν σε ὄντα*) оставаться въ Лаврѣ“*; Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάβα. Cotelerii*, Monum. Gr. Eccles., t. III, p. 228.

[2]) Въ житіи Саввы Кирилла Скиѳопольскаго читаемъ: „старецъ положилъ, чтобы ни одного *безбородаго* (*ἀγένειον*) человѣка или евнуха (*ἢ εὐνοῦχον*) *не принимать* въ свою Лавру“ (*Cotelerii*, M. Gr. E., III, p. 338), каковаго постановленія не отмѣнилъ и передъ смертію, см. Житіе, § 76, *Cotelerii*, ibid, p. 353.

[3]) Подобный обычай существовалъ и въ прочихъ Палестинскихъ Лаврахъ, см. *Олтаржевскій*, Палест. Монаш., Палест. Сборн. XV, в. 2, стр. 185.

[4]) *Vailhé* (op. cit., 108[1]) время рожденія Мосха опредѣляетъ между 540 и 550 годами.

[5]) Софроній съ глубокимъ уваженіемъ отзывается о Мосхѣ, называя его (SS. Cyri et Ioannis Miracula, MPSG, 87з, 3668)—*„πνευματικὸς Πατὴρ καὶ διδάσκαλος“*.

подвигахъ [1]). Считая годомъ рожденія Софронія 560 г. [2]), получаемъ разницу въ лѣтахъ между ними на 22 года [3]). Отсюда реконструировать начальные годы Мосхова иночества можно въ такомъ порядкѣ. Родившись около 538 года въ Киликіи, Мосхъ около 20-ти лѣтъ отъ рожденія приходитъ въ лавру Фаранъ (558 г.), откуда, получивъ первоначальное наставленіе въ несеніи аскетическихъ подвиговъ и достаточный собственный опытъ, удаляется (568 г.) въ болѣе суровыхъ [4]) условіяхъ монашеской жизни находящуюся лавру Иліотъ, чтобы поселиться потомъ [5]) въ при—Іорданскихъ пещерахъ [6]), для подвижничества уединеннаго и строгаго [7]). Слѣдующимъ пунктомъ была, нужно ду-

---

[1]) „Руководителями киновитовъ назначались обыкновенно мужи степенные и благоразумные, преклонныхъ лѣтъ и славные монашескими подвигами“, *Олтаржевскій*, 95 стр.

[2]) Bolland. Acta SS. Mar. t. II, p. 65, ср. *Поповичъ*, Патріархъ Іерус. Софроній, какъ богословъ, проповѣдникъ и пѣснописецъ, Кіевъ, 1890 г., стр. 5; *Alzog*, Grundriss der Patrologie, 401.

[3]) Годъ смерти Софронія указываютъ въ промежуткѣ между 638 и 644 годами (*Поповичъ*, цит. соч., 18 стр.; ср. *Сергій*, Мѣсяцесловъ. II, Замѣч., стр. 102; 638—по *Krumbacher'y*, 189); кончина Мосха—по *Болланду*—въ 620 году, а по анониму—619 года.

[4]) *Сладкопѣвцевъ*, Др. Пал. Обит., 2, стр. 86—87.

[5]) Если десять лѣтъ, про которыя Мосхъ упоминаетъ въ 67 гл., касаются только одной Лавры Иліотъ, то для жизни въ Іорданской пустыни нужно предполагать особое количество лѣтъ, и, слѣд., вышеприведенныя даты для Лавры Фаранъ и Л. Иліотъ придется отодвинуть еще немного назадъ.

[6]) Кромѣ непосредственнаго свидѣтельства объ этомъ самой книги (гл. 134), упоминаніе встрѣчаемъ у Фотія и анонима.

[7]) Правда, подобная реконструкція возможна только на основаніи обычно принимаемаго мнѣнія, что Л. Иліотъ (*Αἰλιώτης*) находилась въ Палестинѣ. Если же вслѣдъ за *Vailhe*, указывать мѣсто нахожденія ея на горѣ Синаѣ, гдѣ Мосхъ былъ послѣ 579 года, то соотвѣтствующую часть Мосховой біографіи придется видоизмѣнить.

Но слѣдовать за *Vailhe*, какъ увидимъ, нѣтъ надобности: въ своей топографіи Лавры онъ былъ неправъ. Такъ, *Vailhe* пользуется указаніемъ 134-й главы, гдѣ передается, что нѣкій отшельникъ, работая при сооруженіи водоема, ходилъ вечеромъ на отдыхъ въ Л. Иліотъ; работы же происходили *εἰς τὸ Σινᾶ* (*Migne* 87^3, 2998). Но употребляя эту историческую справку въ качествѣ главнаго аргумента, *Vailhe* совершенно не принялъ во вниманіе того, что латинская передача этого географ. пункта *иная—Sigma*. Послѣднее чтеніе поддерживается и др.-славянскимъ переводомъ, гдѣ мы находимъ—„(въ) *Сима*“. Подобное разночтеніе само по себѣ не

мать [1]), киновія Θеодосія, хотя первое пребываніе въ ней было кратковременнымъ. Въ началѣ царствованія Тиверія (578—582 гг.) Мосха мы видимъ (112 гл.) уже въ Египтѣ, куда онъ, по туманному замѣчанію анонима, „посылался для *служенія*“=*εἰς διακονίαν* (=ad ministerium) [2]). Въ чемъ состояла задача даннаго порученія, опредѣленно сказать нельзя, но

обязываетъ насъ принимать непремѣнно греческую форму, благодаря чему и база *Vailhe* теряетъ значительную долю своей устойчивости. Но нѣкоторыя данныя позволяютъ намъ и вовсе оставить греч. *εἰς τὸ Σινᾶ*, какъ неточное. Именно въ то время, когда въ VI вѣкѣ на Синаѣ Лавры Иліотъ не отмѣчается (см. Путникъ Антонина, Прав. Палест. Сборн., вып. 39; Антонинъ не упоминаетъ даже о существованіи *храма* во имя св. Иліи на Синаѣ, см. стр. 99), для Палестины м. б. указана мѣстность, которая, какъ своимъ наименованіемъ, такъ и особенностями топографіи вполнѣ подходитъ къ условіямъ исторической обстановки 134 главы.—Лавру *Иліотъ* христіанское преданіе обычно указываетъ (см. *Сладкопѣвцевъ*. Палест. обит., вып. 2, с. 86; ссылки на Норова, Муравьева, Олесницкаго) на горѣ Искушенія (на с.-з. отъ Іерихона), недалеко отъ Іордана, въ восточной части Ефремова колѣна. Съ другой стороны, мы знаемъ, что сосѣдняя съ ней область Тамнитская, въ числѣ опредѣлительныхъ пунктовъ которой приблизительно можно указать: западн. склонъ горы Ефремли, дорогу изъ Іерусалима въ Лидду (*Евсевія* Памфилова О названіяхъ мѣстностей встр. въ Св. Писаніи; бл. *Іеронима* О полож. и назван. евр. мѣстн., пл., проф. И. Помяловскаго, Прав. Пал. Сборн., 37 вып., стр. 168), Веθиль (ibid 105; подр. см. здѣсь же, примм.—847, с. 306; 128, с. 168), называлась такъ же и „Симъ“ (*Σείμ*, цит. соч., с. 359) что вполнѣ объясняетъ и слав. „(въ) *Сима*“ (гл. р҃ѳн л. 95) и латин. „(in) Sigma“ (*Migne*, 87³, 2998). Слѣд. мы не имѣемъ надобности искать Лавру *Иліотъ*, вопреки преданію, *εἰς τὸ Σινᾶ*, когда болѣе естественное оправданіе получаютъ слав. и лат. названія.

[1]) По такимъ соображеніямъ: 1.,—по возвращеніи изъ Египта Мосхъ поселяется въ киновіи Θеодосія [—въ 594 году онъ былъ вмѣстѣ съ своимъ игуменомъ у только что поставленнаго Іерусалимскаго Патріарха *Амоса* (гл. 149)], и по всей вѣроятности непосредственно, такъ какъ 589 годъ застаетъ его еще во время путешествія, на Синаѣ (см. гл. 121), откуда прямой путь велъ его въ Палестину; во 2-хъ, если путешествіе Мосха въ Египетъ преслѣдовало миссіонерскія цѣли (объ этомъ ниже), то нужно ожидать, что и посланъ онъ былъ изъ той же киновіи Θеодосія, отличавшейся въ эту эпоху христологическихъ споровъ стойкою защитою православныхъ взглядовъ. (Объ ученыхъ лицахъ киновіи Θеодосія за этотъ періодъ, см. у *Олтаржевскаго*, цит. соч., стр. 183, 184; ср. *Сладкопѣвцевъ*, цит. соч., 2, стр. 95). Мнѣніе *Fleury* на этотъ счетъ уже приводилось.

[2]) „*Ἦν γὰρ καὶ ἐν ἀρχῇ τῆς βασιλείας Τιβερίου εἰς διακονίαν ἐν Αἰγύπτῳ πεμφθεὶς*“, Дуцей, t. II, p. 1054.

можно предполагать, что оно имѣло миссіонерскій характеръ [1]). Въ Египтѣ Мосхъ задержался основательно. Кромѣ выполненія своего непосредственнаго назначенія, онъ пользовался случаемъ, чтобы запастись духовнымъ опытомъ и среди египетскихъ отшельниковъ, не задумываясь даже предъ посѣщеніемъ и отдаленнѣйшаго Оазиса [2]). Обратно въ Палестину Мосхъ возвращается чрезъ Синай [3]), гдѣ онъ былъ около 589 года [4]), съ предварительнымъ захо-

---

[1]) Какъ понимать это—*εἰς διακονίαν*—анонима? Если въ качествѣ параллели взять 124 главу того же Луга, гдѣ подъ *διακονία [ἔπεμψεν ἐμὲ καὶ ἄλλους δύο εἰς διακονίαν*" (мѣсто приводится по греч. рукс. Моск. Спн. Б—ки № 163, 255о II и 345, л. 386о., такъ какъ у Миня его нѣтъ), что передано въ древне-славянскомъ переводѣ—„на послужение"—] разумѣются епископскія функціи (ср. *ὁ Θεὸς γὰρ πιστεῦσαί σοι θέλει τὴν ἐκκλησίαν Βαβυλῶνος*", MPSG, 87з. 2988), то и *διακονίαν* Мосха нужно представлять себѣ не иначе, какъ тоже въ видѣ заботъ о церковномъ благоустройствѣ. И подобное толкованіе имѣетъ подъ собою устойчивую почву. Какъ извѣстно, положеніе Александрійской церкви въ указываемую эпоху было весьма неспокойно: помимо волненій со стороны еретиковъ—монофизитовъ (*Филаретъ*, Истор. ученіе объ отцахъ церкви, т. Ш, СПБ. 1859, § 241, стр. 193), не мало хлопотъ доставляли и самаряне съ евреями, ради которыхъ въ 589 году даже составлялся помѣстный соборъ (*Порфирій*, Александрійская Патріархія, т. I, СПБ. 1898, стр. XXVI). Про свое участіе въ послѣдней—антиеврейской—миссіи, выражавшейся даже и въ публичныхъ выступленіяхъ противъ нихъ, Мосхъ открыто заявляетъ въ 172 главѣ: „онъ (—Косьма Схоластикъ) и *меня часто* посылалъ къ нѣкоторымъ евреямъ—разсуждать съ ними отъ Писанія". — Противоеретическая дѣятельность Мосха въ болѣе крупномъ размѣрѣ и относящаяся къ нѣсколько позднѣйшему времени достаточно засвидѣтельствована Житіемъ Іоанна Милостиваго.

[2]) Упоминаютъ Фотій съ анонимомъ.

[3]) Преосв. *Филаретъ* (Лугъ д., стр. VI), а за нимъ о. *Хитровъ* (XVII стр.) и *Поповичъ* (9 стр.) посѣщеніе Мосхомъ Синая *неправильно* (=въ 123 гл. опредѣленно сказано: „*παρέβαλον τῷ ἀββᾷ Ζωσίμῳ... καὶ διηγήσατό μοι*", MPSG. 87з, 2985) относятъ ко второму его путешествію, когда тотъ, послѣ нападенія персовъ на Палестину, удалился въ Египетъ, избравъ себѣ путь чрезъ Синай. Указываемый случай былъ гораздо ранѣе. Синая касаются гл.:—122. 123. 124. 125. 126.

[4]) Эта дата устанавливается 124 главой Луга, гдѣ авва Зосима Киликіанинъ помѣщаетъ такія свѣдѣнія о себѣ: „двадцать два года *тому* (т. е. до описываемой встрѣчи его съ Мосхомъ на Синаѣ) назадъ приходилъ я въ Порфиритъ... прожилъ тамъ около *двухъ* лѣтъ"; послѣ чего прибылъ въ Александрію, гдѣ папа Аполлинарій (551—569,—*Порфирій*, Александрійская Патріархія, т. I, стр. XXV) поставилъ его во епископа Вавилона. Слѣд., послѣдній фактъ Зосимовой хиротоніи предварялъ двадцатью годами посѣщеніе его Мосхомъ на Синаѣ, которое, т. обр., было *около 589 г.*

домъ въ Клизму [1]), Феранъ [2]), Раиѳу [3]). По возвращеніи въ Палестину Мосхъ останавливается въ киновіи Ѳеодосія: въ 594 году, какъ ея представитель, онъ вмѣстѣ съ игуменомъ приходитъ въ Іерусалимъ съ привѣтствіемъ новопоставленному патріарху Амосу. Въ этой киновіи Ѳеодосія у Моска состоялось знакомство [4]) съ софистомъ, впослѣд-

---

[1]) 133 гл.

[2]) 120 и 121 гл. О Феранѣ и Раиѳѣ см. у *Епифанія* (Прав. Пал. Сборникъ, т. IV, в. 2, стр. 161—174).

[3]) Гл. 115. 116. 117. 118. 119. 153. 177. Совершенно естественный путь изъ Египта на Синай (или чрезъ послѣдній въ Палестину) чрезъ Клизму (Суэцъ), Феранъ, Раиѳу (Торъ). См. *Елисѣевъ* А. В. Путь къ Синаю 1881 г., Прав. Палест. Сборникъ, 4 вып., стр. 25, 121, 164. *Епифаній*, стр. 175—182. Правда, еп. *Порфирій* въ своемъ путешествіи изъ Каира на Синай (см. Второе путешествіе Арх. Порфирія Успенскаго въ Синайскій м—рь. въ 1850 г.) изъ Фарана прямо проѣхалъ въ монастырь св. Екатерины. откуда уже послѣ заѣзжалъ въ Раиѳу (стр. 111—145), но здѣсь сказалось только личное желаніе Пр—наго. Въ Синай же онъ могъ пріѣхать и чрезъ Раиѳу. Между прочимъ, подобный топографическій порядокъ въ путешествіи Мосха вполнѣ совпадаетъ съ порядкомъ литературнаго изложенія его путевыхъ впечатлѣній (—см. гл. 115—126), гдѣ сперва говорится про Раиѳу и Феранъ, а потомъ уже про Синай. Между тѣмъ, еслибы на Синай Мосхъ направлялся, согласно мнѣнію преосв. Филарета, изъ Палестины, въ началѣ VII вѣка, то порядокъ повѣствованій, касающихся указанныхъ мѣстностей, былъ бы какъ разъ обратный.

[4]) Laudes in SS. Cyrum et Ioannem, MPSG, 87^3 3380. 3421. — Вопросъ о томъ,—упомянутое путешествіе Мосха въ Египетъ было ли совершено вмѣстѣ съ Софроніемъ, или въ одиночествѣ,—долженъ быть рѣшенъ скорѣе отрицательно. — Прежде всего,—въ Ѳеодосіевой киновіи Мосхъ предъ отходомъ своимъ въ Египетъ въ 578 году пробылъ очень непродолжительное время (если только, конечно, онъ тамъ и вообще то былъ въ это время, ибо мы о самомъ пребываніи Мосха въ названной киновіи въ до—Египетскій періодъ его жизни можемъ говорить только *предположительно*, не выдавая за несомнѣнный фактъ), тогда какъ тѣсная дружба, результатомъ которой явилось совмѣстное идейное путешествіе второго періода жизни, должна быть плодомъ многолѣтняго сожительства. А съ другой стороны, мало располагаютъ къ утвердительному рѣшенію вопроса и данныя относительно самого Софронія. Судя по годамъ его рожденія (онъ родился въ 560 г., слѣд., къ 578 году ему было *только* 18 лѣтъ), Софроній или только что поступилъ въ киновію (не будемъ забывать и того, что онъ долженъ былъ потратить еще нѣкоторое время для полученія высшаго образованія), или же его и вовсе не было у Ѳеодосія въ наше время. Во 2-хъ, въ тѣхъ главахъ, описанія которыхъ касаются, напр., Синая, Фераны, Раиѳы, Клизмы—мѣстностей несомнѣнно обойденныхъ въ первое путешествіе, нигдѣ не говорится о томъ, что здѣсь

ствіи патріархомъ Іерусалимскимъ, Софроніемъ. Общность интересовъ—стремленіе къ богословской наукѣ и пріобрѣтенію духовнаго христіанскаго вѣдѣнія [1]) — объединяетъ ихъ, замѣняя первоначальныя отношенія ученика и учителя болѣе тѣсными узами дружбы и любви. Ученикъ становится другомъ [2]), чадомъ [3]), братомъ [4]). Идея Мосха — познать христіанскую истину опытно, непосредственнымъ знакомствомъ съ разнообразными формами ея жизненнаго проявленія, передается и Софронію. Съ этою цѣлію они пользуются всякой встрѣчей, разсказомъ, бесѣдою, хотя преимущественное вниманіе удѣляютъ обителямъ и пустынямъ, старцамъ и вообще анахоретамъ. Они посѣтили [5]) Палестинскія оби-

---

одновременно съ Мосхомъ былъ и Софроній. Множ. число „мы“ ничего не говоритъ въ пользу Софронія, такъ какъ въ данномъ случаѣ „мы“ не болѣе, какъ свойственная многимъ авторамъ (даже почти современнымъ, напр. 1 Кассіану; у самого Мосха см. гл. 171 и 172) литературная манера выраженія. Иначе не было бы такой несообразности, какую мы видимъ, напр., въ 123 и 124 гл.;—„*Παρέβαλον τῷ ἀββᾷ Σωσίμῳ τῷ Κίλικι εἰς τὸ Σινᾶ... καὶ διηγήσατο μοι*“,—гл. 123 (MPSG, 87з, 2985) и „*διηγήσατο δὲ ἡμῖν ὁ γέρων καὶ τοῦτο*“—глава 124 (MPSG, ibid); въ 3-хъ, въ главахъ, написанныхъ въ Египтѣ, прямо различаются дѣйствующія лица:—въ однихъ главахъ (напр. 77 гл.) выведены „мы съ господиномъ Софроніемъ“, а въ другихъ, несомнѣнно относящихся къ первому путешествію Мосха, явственно фигурируетъ мѣстоименіе личное въ един. числѣ: „*я* ежедневно приходилъ“, „меня посылалъ“, „я спросилъ“ и пр. (гл. 172 и 171); въ 4-хъ, наконецъ, высшее образованіе Софиста тоже не обязываетъ насъ въ пользу мысли о совмѣстномъ путешествіи Софронія съ Мосхомъ, которому онъ могъ быть (предполагается) весьма полезнымъ въ борьбѣ съ еретиками и вообще инакомыслящими Александрійской церкви. Прозваніе софистъ только свидѣтельствуетъ о прекрасномъ свѣтскомъ образованіи, но ничего не говоритъ о степени его богословскихъ познаній.

1) „*ὠφέλεια ψυχῆς*“—вотъ двигательный нервъ его сороколѣтнихъ странствованій, о чемъ онъ самъ неоднократно заявляетъ на страницахъ Луга; напр.,—„*εἰδὼς ὅτι δὶ ὠφέλειαν ψυχῆς ἐπερωτῶ σε*“, гл. 172, MPSG. 3041; гл. 112.

2) Напр., главы 111. 113.

3) Прологъ къ Лугу.

4) Напр., 102, 92 гл.

5) Установить хронологическій распорядокъ въ этомъ посѣщеніи Палестинскихъ обителей Мосхомъ и Софроніемъ невозможно. Самый Лугъ, являющійся однимъ изъ главныхъ источниковъ по исторіи Палестинскаго монашества (*Олтаржевскій*, Палест. монашество, стр. XV; см. такъ же у *Krumbacher'a*, G. d. B. L. 188), весьма скупъ въ данномъ случаѣ; побочный же аналогичный матеріалъ (современныя ему агіографическая, то-

тели—тотъ безчисленный рядъ монастырей, которые были расположены въ іудейской пустынѣ, или пустынѣ святаго града, обнимавшей, по словамъ арх. Леонида, всѣ лавры и монастыри въ окрестностяхъ Іерусалима, т. е. въ Іерихонской долинѣ, надъ Іорданомъ, въ Сорокодневной пустынѣ, около Ѳекои и Мертваго моря [1]. Такъ, въ Лугѣ встрѣчаемъ разсказы, матеріалъ для которыхъ былъ полученъ изъ монашескихъ поселеній, находившихся въ *горной* части этой пустыни: — киновіи Ѳеодосія [2], Лавры св. Сав-

пографическая и т. п. письменность), который помогъ бы включить Мосховы повѣствованія въ строго опредѣленныя хронологическія рамки, пока слишкомъ ограниченъ. Поэтому приблизительно придерживаемся порядка географическаго. При всемъ этомъ, едва ли можно настоящій (т. е. Палестинскій) обзоръ обителей представлять себѣ въ видѣ *одновременнаго* и *непрерываемаго* путешествія. Прежде всего, слишкомъ запутана топографія этихъ обителей, чтобы можно было обойти ихъ въ одинъ пріемъ, не проходя дважды по однимъ и тѣмъ же мѣстамъ. Но главное—есть нѣкоторыя странности въ текстѣ, которыя позволяютъ усумниться въ принимаемой преосв. Филаретомъ, о. Хитровымъ, Поповичемъ и др. цѣлостности вида второго (т. е. начиная съ Палестины) Мосхова путешествія. Именно, по 127 гл.—въ Іерусалимѣ и Геѳсиманіи Мосхъ былъ не позднѣе 601 года (а до этого времени, нужно замѣтить, онъ *былъ* уже въ пути, выполняя свою программу посѣщеній), по 87-й гл.—въ окрестностяхъ Антіохіи въ 604 году. Если же теперь предположить, что путешествіе выполнялось безостановочно и въ преемственномъ порядкѣ, переходя изъ одного пункта къ другому, то остается необъяснимымъ:—почему Мосху пришлось потратить 3—4 года на осмотръ такого небольшого клочка земли, какъ перечисленныя окрестности Іерусалима, когда здѣсь разстояніе измѣряется обычно часами, въ крайнемъ случаѣ,—дневными переходами?—Но по всей видимости дѣло нужно представлять такъ, что Мосхъ, проживая подолгу въ такихъ опредѣленныхъ мѣстахъ, какъ Л. Фаранъ, л. Иліотъ, к. Ѳеодосія,—дѣлалъ по временамъ отдѣльныя экскурсіи въ сосѣднія обители. Экскурсіонный характеръ посѣщеній подтверждается еще, напр., сопоставленіемъ хронологическихъ данныхъ разсказа 155 главы; подобный же выводъ можно сдѣлать изъ замѣчанія анонимнаго біографа о томъ, что „въ началѣ столѣтія“ (т. е. послѣ 600 года) Мосхъ жилъ еще въ киновіи Ѳеодосія, откуда, послѣ смерти Маврикія, онъ удалился въ Антіохію.

[1]) Начинаясь за Виѳаніей, эта пустыня простирается далеко на сѣверъ (крайній пунктъ Іерихонъ), доходитъ на востокѣ до Мертваго моря, на западѣ захватываетъ окрестности Виѳлеема, Ѳекои и Хеврона и на югѣ сливается съ аравійскою пустынею. Пустыня св. града. Арх. *Леонида*, Душеп. Чт., 1872, Авг., стр. 386; *Олтаржевскій*, Палест. монаш., стр. 30.

[2]) Здѣсь записаны главы:—4. 22. 23. 92—104. 109. 149; о мѣстоположеніи обители см.—*Олтаржевскій*, 120; *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, стр. 92; *Епифаній* (Прав. Палест. Сборн., т. IV. вып. 2), 127 стр.

вы [1]), Новой Лавры [2]), Елусской Лавры [3]), Варихской, или преп. Северіана [4]), Пещерной Киновіи [5]), Киновіи Схоларіевой [6]), Киновіи Кастеллійской [7]), горы Маресъ [8]), Виѳлеемскаго монастыря Ксиропотамъ [9]), Лавры Хузивы [10]), Лавры Евфимія [11]), Лавры Фаранской [12]). Обошедши св. мѣста Іерусалима [13]), и его ближайшія окрестности:—монастырь Ѳеогнія [14]), Геѳсиманію [15]), монастырь Авраамія на горѣ Елеонской [16]), обитель Сампсона [17]), женскіе затворы въ Іосафа-

---

[1]) Главы:—3. 11. 53. 58. 59. 118—130. 188; *Олтаржевскій*, 92; *Сладкопѣвцевъ*, в. 3, с. 2—10; *Епифаній*, 126 стр.

[2]) Не далеко отъ Ѳекои, къ югу отъ Ѳекойскаго потока; гл. 5. 6. 14. 18 и 35; *Олтаржевскій*, 97, прим.; *Сладкопѣвцевъ*, вып., 3, с. 135—137.

[3]) Находилась въ Аравійской пустыни, въ окрестностяхъ г. Елузы; см. *Ѳеодосій*, О мѣстоположеніи святой земли начала VI в., Прав. Палест. Сборн., вып. 28, стр. 91—92; гл. 164.

[4]) Въ юговосточной части Палестины, къ с.-востоку отъ Хеврона; гл. 159.

[5]) Въ 15 стадіяхъ къ западу отъ Кастеллія; *Олтаржевскій*, 97, прим., *Сладкопѣвцевъ*, в. 3, стр. 141; гл. 52 и 186.

[6]) На 5 стадій отъ Пещерной киновіи на западъ; гл. 178. *Олтаржевскій*, 97 прим.; *Сладкопѣвцевъ*, вып. 3, с. 31.

[7]) Гл. 167. *Олтаржевскій*, 96 стр.; *Сладкопѣвцевъ*, в. 3, стр. 25.

[8]) Мардесъ и Мордесъ (около Мертваго моря), на которой, по *Олтаржевскому* (стр. 96), была расположена Кастеллійская киновія, но Мосхъ различаетъ обѣ мѣстности; гл. 158.

[9]) Въ двухъ верстахъ отъ Виѳлеема; гл. 182. *Сладкопѣвцевъ*, в. IV, 195 стр.

[10]) Въ потокѣ Куттилійскомъ, между Іерусалимомъ и Іерихономъ; гл. 24. *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, стр. 66; *Епифаній*, 234 стр.; *Ѳеодосій*, 26.

[11]) Въ 12—13 верстахъ отъ Іерусалима къ сѣв.-востоку, недалеко отъ Лавры Фаранъ; гл. 21. *Олтаржевскій*, 56 стр.; *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, 1—7 стр.; *Епифаній*, 234 стр.

[12]) Гл. 41. 42. 45 и 40 (2-ая половина главы). *Олтаржевскій*, 32; *Сладкопѣвцевъ*, в. I, 14—17 стр.

[13]) Церковь Воскресенія, гл. 48. 49.

[14]) Расположенъ въ Іерусалимѣ, если судить по „Достопам. Сказаніямъ“, 276; но согласно біографіи, прилож. къ изд. его Житія (Прав. Палест. Сборн., вып. 32. СПБ, 1891, с. I), этотъ монастырь нужно искать въ Іорданской долинѣ, около Каламонской Лавры.

[15]) Гл. 187.

[16]) Гл. 187. 40. Елеонская гора—любимый центръ Іерусалимскихъ отшельниковъ. *Епифаній*, 213.

[17]) По—Мосху она была въ двадцати тысячахъ шаговъ отъ Іерусалима, но у *Епифанія* (Прав. Палест. Сборн., т. IV, 2, вып. XI), *Ѳеодосія* (Прав. Пал. Сб., т. X, I, в. 28), *Аркульфа* (Прав. Пал. Сборн., т. XVII, I, в. 49), *Сладкопѣвцева* (Др. Пал. Обит., в. I), *Олтаржевскаго* (Палест. монаш.) и др.—нѣтъ даже упоминанія о такой обители. Гл. 170.

товой долинѣ [1]) [—не позднѣе 601 года [2])],—наши путешественники спустились къ обителямъ, лежащимъ по Іорданской *долинѣ*. Въ произведеніи Мосха встрѣчаемъ упоминанія:—Лавры Герасима [3]), Л. Каламона [4]), Л. Пирговъ [5]), Лавры аввы Петра [6]), монастыря Евнуховъ, или скопцовъ [7]), Киновіи Маріи Богородицы [8]), Киновіи Пентуклы [9]), Лавры Иліотъ [10]), Лавры Копраты [11]), Лавры Іоанна Предтечи [12]). Но и помимо перечисленныхъ, болѣе или менѣе крупныхъ монашескихъ центровъ, Мосхъ заходилъ и въ небольшія пещеры (занятыя иноками въ оди-

---

[1]) Игуменія Даміана, сообщившая Мосху разсказы 127 главы, жила, по его словамъ, въ „затворѣ“ (=„*προ τοῦ ἐγκλεισθῆναι με*“, рук. Моск. Син. Б—ки № 163, 256о. 1). Подъ послѣднимъ же необходимо нужно разумѣть тѣ многочисленные, преимущественно *женскіе*, затворы, расположенные въ долинѣ Іосафатовой, о которыхъ упоминаетъ только современникъ М., *Өеодосій* (Өеодосій, О мѣстоп. св. земли, Пр. Пал. Сб., в. 28, стр. 17; подр. см. прим., стр. 73.). У *Епифанія* см. 203 стр.

[2]) Та же и. Даміана (127 гл.) въ своемъ разсказѣ упоминаетъ про сестру Императора Маврикія (582—601), еще царствовавшаго въ то время. Ср. указаніе анонимнаго біографа Мосха, который приходъ послѣдняго въ Антіохію пріурочиваетъ къ моменту, слѣдовавшему непосредственно за убіеніемъ Имп. Маврикія.

[3]) Въ одной мили отъ Іордана, къ ю.-вост. отъ Іерихона; гл. 107, а также—по связи—гл. 12. 141. 142. *Олтаржевскій*, 90; *Епифаній*, 236; *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, 73 стр.

[4]) При устьи Іордана и Мертвомъ морѣ; гл. 26. 46. 157. 168. 163. *Сладкопѣвцевъ*, вып. 2, с. 60.

[5]) На сѣверъ отъ Лавры Герасима по Іордану; гл. 7. 8. 9. *Сладкопѣвцевъ*, вып. IV, 47.

[6]) Вблизи Іордана; гл 16. 17. *Сладкопѣвцевъ*, вып. IV, стр. 33.

[7]) Гл. 135—139. 165. *Сладкопѣвцевъ*, вып. IV, 35.

[8]) Ближе къ Іерихону; гл. 61. 68. *Сладкопѣвцевъ*, в. IV, 44 с.

[9]) На самомъ берегу р. Іордана; гл. 13 и 15. *Сладкопѣвцевъ*, в. IV, 40 с.

[10]) Главы 62—67; вѣроятно, всѣ они записаны въ то время, когда Мосхъ тамъ имѣлъ десятилѣтнее пребываніе. *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, 85 с.

[11]) Гл. 20 и 91; впрочемъ, судя по выраженію 20-й главы—„передалъ *мнѣ*“, и по хронологіи разсказа (событіе разсказа произошло въ 533—34 годахъ, послѣ котораго разсказчикъ прожилъ въ пещерѣ Копратской Лавры еще тридцать пять лѣтъ=534+35=569 г.), можно думать, что здѣсь Мосхъ былъ одинъ, въ то время, когда жилъ въ Лаврѣ Иліотской и въ пещерахъ, расположенныхъ по Іорданскому берегу, въ сосѣдствѣ съ Лаврою Копраты. *Сладкопѣвцевъ*, в. IV, с. 196.

[12]) На противоположномъ берегу Іордана; тамъ, вѣроятно, былъ записанъ разсказъ 1-й главы, дающій свѣдѣнія объ основателѣ Лавры. *Епифаній*, 221 и 222; *Сладкопѣвцевъ*, в. 2, стр. 82.

ночку), въ изобиліи разсѣянныя въ при—Іорданской равнинѣ, сохранивъ для потомства душеполезныя повѣствованія этихъ подлинныхъ отшельниковъ—восковъ [1]). По Іордану, чрезъ Скиѳополь [2]), они поднялись затѣмъ на сѣверъ Палестины, и далѣе—въ Сирію. Придерживаясь Ливанской Финикіи [3]), они дошли даже до Киликійскихъ предѣловъ, посѣтивъ (по дорогѣ) Антіохію [4]), г. Эги [5]) и окрестности [6]), Аназарбъ [7]), Тарсъ [8]), Россъ [9]) (около 604 года) [10]), монастырь аввы Ѳеодосія, что въ Скопелѣ [11]), лежащій между Россомъ и Селевкіею, Селевкію [12]), всюду наблюдая полезное для себя, какъ изъ жизни отшельниковъ, такъ и мірянъ. Обратный ихъ путь въ Палестину уже лежалъ по приморской, западной, части Сиріи, каковаго порядка они придерживались и въ дальнѣйшемъ своемъ путешествіи по Палестинѣ. Такъ, Моска съ Софроніемъ видимъ въ Финикійской Птолемаидѣ [13]), приморской Кесаріи [14]), Аскалонѣ [15]). Военныя событія, угрожавшія въ то время Палестинѣ,

---

[1]) Гл. 10. 19. 97. 154—156. 134. 173. 174. 179.

[2]) Совр. Бейсанъ (*Ѳеодосій*, стр. 35, прим.); гл. 50.

[3]) Гл. 47.

[4]) Гл. 33—34. 36—39. 88. 89. 140. 190; м—рь Гигантовъ (*τῶν Γιγάντων*), гл. 78.

[5]) На берегу Исскаго залива, гл. 27, 28, 29, 57, 86; *Ѳеодосій*, 97.

[6]) М—рь Наккиба (*τοῦ Νακκιβᾶ*), вблизи г. Эговъ, см. гл. 31.

[7]) При огибѣ Исскаго залива, *Ѳеодосій*, стр. 98; гл. 51, м—рь Египетскій (*τῶν Αἰγυπτίων*).

[8]) 32 гл.,—*Ѳеодосій*, 97.

[9]) Гл. 89. 90.

[10]) Когда Мосхъ былъ въ окрестностяхъ г. Россы, то въ нѣкоемъ селеніи ему пришлось видѣть могилу одного отшельника, скончавшагося, согласно его собственной записи, „15-го индикта". Принимая же во вниманіе, что 15-й годъ индикта на рубежѣ 600 года падалъ на 597 или 612 годы и прибавляя сюда добавочныя 7 лѣтъ (ибо Мосхъ явился сюда спустя 7 лѣтъ послѣ указаннаго событія), получимъ 604 годъ (597+7), какъ дату пребыванія Моска въ Киликіи, около Росса.

[11]) Гл. 80—85.

[12]) Гл. 79.

[13]) Гл. 56.

[14]) Гл. 132.

[15]) Гл. 180. 181. 189.—Лицъ, интересующихся болѣе точными и подробными справками топографическаго и историческаго характера относительно всѣхъ перечисленныхъ выше пунктовъ Палестинскихъ, Сирійскихъ Киликійскихъ и Финикійскихъ путешествій Моска, отсылаю, во избѣжа-

заставили ихъ пройти далѣе, въ Александрію, патріарху которой (Іоанну Милостивому) [1]) они явились весьма полез-

ніе повторенія, къ книгамъ, посвященнымъ выясненію *исторіи* Палестинскаго и Сирійскаго монашества, и *топографіи* Святой земли:—*Олтаржевскій*, Ѳ., Іером., Палестинское монашество съ IV до VI вѣка, Прав. Палест. Сборн., т. XV, вып. 2., СПБ. 1896; *Сладкопѣвцевъ* П., Древніе Палест. обители и прославившіе ихъ Св. подвижники. Вып. I—IV, СПБ. 1895—1896,—изд. Имп. Прав. Пал. Общ. (въ видѣ же статей—см. Душеп. Чт. за 1884—1885 гг.); *Сладкопѣвцевъ* П., Древнія Сирійскія Обители и просл. ихъ св. подвижн., Вып. 1—2, СПБ. 1902 г., Изд. Имп. Прав. Пал. Общ.; Іером. *Анатолій*. Историческій очеркъ Сирійскаго монашества до половины VI вѣка. Кіевъ, 1911 г., (напр. стр. 200. 201; 273—275 и др.); *Палестинскій Патерикъ* (перев. и прим. проф. И. *Помяловскаго*), изд. Имп. Пал. Общ., вып. 1, СПБ. 1885 (житіе св. Саввы Освященнаго), вып. II (Евѳимія Вел.), вып. III (Іоанна Молчальника), в. IV (Иларіона В.), в. V (Порфирія Газ.), в. VI (Герасима Іорд.), в. VII (Киріака Отшельника), в. VIII (Ѳеодосія Кин.), в. IX (Георгія Кипрскаго), в. X (Харитона Испов.); *Ѳеодосій*. О мѣстоположеніи святой земли начала VI в., изд. Проф. И. Помяловскаго, Прав. Палест. Сборникъ, т. X, вып. I (28.), СПБ. 1891: *Аркульфа* разсказъ о святыхъ мѣстахъ, записанный Адамнаномъ ок. 670 г., изд. и пер. И. Помяловскаго, проф., Пр. Пал. Сб., т. XVII, в. I (49 в.) СПБ. 1898 г.; повѣсть *Епифанія* о Іерусалимѣ и сущихъ въ немъ мѣстъ (пер. пол. IX в.), изд., пер. и объяснилъ В. Г. Васильевскій, Пр. Пал. Сб., т. IV, в. 2 (в. 11), СПБ. 1886 г.; Путникъ *Антонина* изъ Плаценціи конца VI в., изд. И. Помяловскаго, Пр. Пал. Сб., вып. 39; А. *Л*(*еонид*)*а*. Старый Іерусалимъ и его окрестн., изъ записокъ инока—паломника, М. 1873, стр. 389—466; есть данныя въ сочиненіяхъ—Гейки, Антонина, Олесницкаго.—

[1]) 606—620 (*Филаретъ*, Лугъ Духовный, VII с.), 611—621 (*Порфирій*, Александрійская Патріархія, стр. XXVII), $6^{10}/11$—619 (*Gelzer*, Leontios v. N., 153), 611—619 (*Krumbacher*, G. d. B. L., 190), 606—616 (*Wagenmann*, R.—E., VII, 40, Auf. 2).—Вопросъ о томъ, когда Мосхъ прибылъ въ Александрію—при Евлогіи или Іоаннѣ М.,—скорѣе нужно рѣшать въ пользу второго.—Именно, въ житіи Іоанна Милостиваго, сост. Леонтіемъ Кипр., есть выраженіе такого рода: „и къ всему божественному изволенію сего прословущаго мужа *посла ему Господь* (*ἔπεμψεν αὐτῷ ὁ κύριος*) и богомудраа и приснопоминаемаа Іоанна и Софроніа“ (Житіе бл. Іо. Мил., Арх. Алек., Вел. Четьи Минеи собр. М. *Макаріемъ*, изд. Арх. Ком., СПБ. 1897, Ноябрь. ст. 835. Гр. т. у *Gelzer'a*, Leontios v. Neap., p. 64), которое позволяетъ пріурочивать приходъ Мосха съ Софроніемъ къ тому времени, когда Іоаннъ М. уже управлялъ Александрійскимъ Патріархатомъ. Отсюда происхожденіе 195 гл., судя по ея фразѣ: „когда мы были въ Александріи, пришелъ туда изъ Пентаполя Леонтій..., пришелъ же онъ *въ времена Св. Папы Евлогія*“ (Migne, 87_3, 3078), нужно относить, т. обр., ко времени *перваго* пребыванія Мосха въ Египетѣ; ср. такъ же гл. 148. *Vailhe* допускаетъ, что Мосхъ находился въ Египтѣ при предшественникѣ Іо. Милостиваго,—Ѳеодорѣ (или Ѳеодосіѣ) Скривонѣ (608—610, *Порфирій*, Алекс. Патр., XXVII), Echos d'Orient, 112^2.

ными сотрудниками какъ по искорененію возмущавшихъ Александрійскую Церковь ересей [1]), такъ и вообще по управленію послѣдней [2]). Впрочемъ, Іоаннъ и Софроній, принявшій въ Александріи монашескій постригъ [3]), находили время и для выполненія той основной идеи, которой были уже посвящены ими многіе годы жизни. Они успѣли обойти самую Александрію [4]), ея святыни и иноческія обители города и окрестностей, ближайшихъ и отдаленныхъ:— киновію Салама [5]), лавру Октокедеката [6]), Лиѳазоменъ [7]), Каламонъ [8]), киновію Тугара [9]) и монастырь Іоанна Евнуха [10]); — прошли пустыню Ливійскую (г. Дарны) [11]), Келліи [12]), Скитскую [13]), Терену́ѳъ [14]), Порфиріонъ [15]); не смутились даже трудностями путешествія и къ отдаленной Ѳиваидѣ [16]), побывавъ въ городахъ — Антиноэ [17]) и Ликосъ [18]). Опасность, угрожаемая Египту со стороны Пер-

---

[1]) „Святаго Духа силою уповающе и *брань* (*πόλεμον*) *со Севиріаны и съ прочими въ той странѣ сущими нечистыми* (*ἀκαθάρτων*) *еретикы* сотворша въ рѣчехъ мудростныхъ (*ἐν διαλέξεσιν τῆς σοφίας*), *многы* убо *веси* и множайша же *церкви* такожде же и *монастыря* (*μοναστήρια*) отъ устъ таковыхъ звѣрей, овцамъ точно, іако добрая пастуха, *исторгоста* (*ἀπέσπασαν*)“, Житіе, кол. 836.

[2]) „*Совѣтника* (*σύμβουλοι*) бо бяаста блага по истинѣ (*ἀληθῶς*), іако и Патріархъ безъ расужденіа (*ἀδιακρίτως*) послушааше ею“, Житіе, 835 кол.

[3]) Гл. 102.

[4]) Въ Александріи вообще написаны 60. 77. 102. 105. 106. 111. 171. 172. 193—196 главы, часть которыхъ (напр. 171. 172. 195 гл.) нужно отнести ко времени *перваго* посѣщенія Мосхомъ Египта.

[5]) Киновія Салама (*Σαλαμᾶ*) въ девяти миляхъ отъ Александріи; гл. 145.

[6]) Гл. 110:—„*εἰς τὴν λαύραν τοῦ ὀκτωκαιδεκάτου*“. *Migne*. 87з. 2973.

[7]) Гл. 69—76. 176; *λιθαζόμενον*.

[8]) Гл. 162; въ двадцати миляхъ отъ А.

[9]) Гл. 145. 146 и 147; *Τουγαρᾶ*.

[10]) Гл. 184.

[11]) Гл. 148.

[12]) Гл. 55. 144. 151. 152; *Филаретъ*, Лугъ Духовный. 275 стр.

[13]) Гл. 113. 114. 169. 194.

[14]) Гл. 54. 207. (=*εἰς Τερενοῦθην*).

[15]) Гл. 131.

[16]) Гл. 44; *Епифаній*, 191 стр.

[17]) Гл. 143; на восточномъ берегу Нила, противъ Гермополя; *Филаретъ*, Л. Д., 273.

[18]) Гл. 161. Оазисъ Мосхъ посѣтилъ еще въ первое путешествіе въ Египетъ; см. гл. 112.

совъ [1]), заставила Мосха съ Софроніемъ покинуть (вскорѣ послѣ 614 года) [2]) Александрію, и можетъ быть даже раньше [3]) отъѣзда оттуда патріаха Іоанна на островъ Кипръ. Цѣль ихъ путешествія былъ великій Римъ [4]), на пути къ которому они заходили на Кипръ [5]) (около 616 года) [6]), Самосъ [7]) и вѣроятно въ другія мѣста [8]). И Римъ былъ послѣднимъ пунктомъ неутомимыхъ странствованій Мосха [9])

Предчувствуя приближеніе времени „отхода къ Богу" [10]), Мосхъ составилъ книгу [11]), или, точнѣе, сообщилъ послѣднюю редакцію своему труду, матеріалъ для котораго онъ началъ собирать еще нѣсколько десятковъ лѣтъ тому назадъ. Сущность послѣдней, какъ говоритъ біографъ, и какъ показываетъ содержаніе книги, состояло главнымъ образомъ въ томъ, что бы разсказы, одинаковые по содержанію или идеѣ, но разбросанные по всему сборнику, куда заносились составителемъ хронологически, по мѣрѣ слышанія, соединить въ одно мѣсто [12]). Весьма возможно, что здѣсь было сдѣлано добавленіе тѣхъ главъ, особенно съ 197 и до конца,

---

1) Анонимъ.

2) „*'Ακούσας τὴν γενομένην τῶν ἁγίων τόπων ἅλωσιν καὶ τὴν τῶν 'Ρωμαίων δειλίαν, καταλιπὼν τὴν 'Αλεξάνδρειαν*" (Bibl. Vet. Patrum, t. II. p. 1054), говоритъ анонимъ; взятіе же Іерусалима Персами произошло въ 614 году.

3) Такъ Леонтій въ Житіи ничего не говоритъ о томъ,—что Софроній и Іоаннъ были при Патріархѣ на пути его въ Кипръ, или при его погребеніи; по *Гельцеру* же (Leontios v. Neapolis, p. 153 и 117) можно сказать утвердительно.

4) „*'Επὶ τὴν τῶν 'Ρωμαίων μεγάλην πόλιν ἀπέπλευσεν*", p. 1054.

5) М—рь Филоксеновъ, 30 гл.

6) Wagenmann, 302.

7) М—рь Хариксенскій (=*τοῦ Χαριξένου*); гл. 180, 185.

8) Преосв. ***Филаретъ***, а за нимъ *Хитровъ* и ***Поповичъ*** упоминаютъ еще про Константинополь, но ***прямыхъ*** указаній относительно дѣйствительности подобнаго факта въ книгѣ не существуетъ; ссылки же означенныхъ лицъ на 152. 186. 189. 190 и 199 гл. положительно неустойчивы. Можно только предполагать, что Мосхъ, забравшись въ своемъ путешествіи для обзора ***старой*** столицы міра уже на высоту Самоса, едва ли бы рѣшился вернуться обратно, не желая воспользоваться случаемъ ознакомиться съ достопримѣчательностями ***новой***. Фотій и Анонимъ тоже не упоминаютъ про К—поль.

9) гл. 150.

10) Bibl. Vet., II, 1054.

11) Ibid.; cp. *Wagenmann*, 302.

12) Bibl. Vet. Patr.. II, 1054; ср., напр., гл. 46, 47, 48; или гл. 77 и 78.

источники которыхъ въ большинствѣ случаевъ Мосхомъ не указаны, но часть которыхъ безусловно заимствована имъ изъ современныхъ аналогичныхъ произведеній [1]).

Послѣднія минуты жизни Мосха, а также и ближайшія посмертныя событія анонимный біографъ передаетъ такъ:— Переходя отъ земныхъ тревогъ къ покойной жизни, Мосхъ завѣщаетъ самому дорогому своему ученику настоящую книгу, поручая вмѣстѣ съ тѣмъ не оставлять его останковъ въ Римѣ, но, заключивъ ихъ въ деревянный гробъ, попытаться перенести къ Синайской горѣ и положить ихъ вмѣстѣ съ погребенными тамъ святыми отцами. Если же страхъ варварскаго нападенія воспрепятствуетъ осуществленію подобнаго желанія, то тогда пусть тѣло его будетъ положено въ монастырѣ св. Θеодосія. Выполняя завѣщаніе своего учителя и друга, Софроній, вмѣстѣ съ прочими учениками Мосха, которыхъ было всего двѣнадцать, отправился съ тѣломъ на востокъ, чтобы, высадившись въ Аскалонѣ, итти на Синай. Но въ Аскалонѣ онъ узналъ, что путь къ Синаю, благодаря набѣгамъ т. наз. Агарянъ (—арабовъ) [2]), не безопасенъ; тогда, захвативъ съ собой останки бл. Іоанна, онъ прибылъ въ Іерусалимъ. Здѣсь онъ засталъ настоятеля Θеодосіевой киновіи—пресвитера Георгія, которому и передалъ завѣщаніе старца. Вмѣстѣ съ нимъ и братіей, случайно оказавшейся тогда въ Іерусалимѣ, и монахами, съ настоятелемъ проживавшими, Софроній торжественно перенесъ тѣло учителя въ киновію и положилъ его на кладбищѣ святого Θеодосія, вмѣстѣ съ тѣми отцами, которые тамъ покоятся [3]).

Годъ смерти Мосха опредѣляется различно, причемъ указанія колеблются [4]) между такими двумя крайними [5])

---

[1]) Объ этомъ рѣчь ниже.

[2]) *Wagenmann*, 302.

[3]) Bibl. Vet. Patr.. II, 1054.

[4]) Пр. *Филаретъ* (Лугъ Духовный, изд. 1853 г., стр IX), а за нимъ и о. *Хитровъ* (Л. Д., XIX с.) неизвѣстно на какихъ основаніяхъ пріурочиваютъ кончину Мосха къ 622 году.

[5]) Совершенно одиноко стоитъ мнѣніе *Липомана*, который, относя происхожденіе книги къ 600 году (MPSG, 87з, 2849), тѣмъ самымъ, по связи одного событія съ другимъ (см. у Анонима), и смерть Мосха отодвигаетъ къ самому началу VII вѣка.

датами: 620 (Фабрицій, слѣдуя I. Болланду) [1]) и даже 619 (Ceillier [2]), Gelzer [3]), Krumbacher [4]), Preuschen [5]) Bardenhewer) [6]) и 630 годами (Лаббе и Беллярминъ [7]), Ламбецій [8]), Кэвъ) [9]). Но, собственно говоря, рѣшительно нѣтъ никакихъ основаній относить цифру смерти Мосха далѣе 620 года. Въ самой книгѣ нельзя указать ни одного повѣствованія, которое можно было бы съ полной увѣренностію перенести по какимъ либо историческимъ или хронологическимъ признакамъ за рубежъ 620 года, ближе къ 630 году [10]). Анонимный же біографъ Мосха, заявившій себя человѣкомъ весьма свѣдущимъ въ событіяхъ непосредственно слѣдовавшихъ за смертью Мосха [11]) (—напр. онъ даетъ намъ имя настоятеля Ѳеодосіева монастыря), сообщаетъ самыя опредѣленныя данныя на этотъ счетъ, буквально заявляя: „(Софроній), захвативъ останки (*λείψανον*) блаженнаго Іоанна, *въ началѣ* [12]) *восьмого индикта* (*ἐν ἀρχῇ τῆς ὀγδόης ἐπινεμήσεως*=initio octavae *indictionis*) прибылъ въ Іерусалимъ“ [13]). Восьмой же индиктъ

[1]) *Fabricii*, Biblioth. Gr., vol. X, p. 125; „Diem obiisse supremum a. C. 620. a Ioanne Bollando adnotatum reperi“; ср. MPSG, 87з, 2843—44.

[2]) Впрочемъ, самъ *Селье* опредѣленнаго взгляда не держится, передавая только существующіе: „Quelques—uns mettent la mort en 620. D'autres en 619“, Histoire, t. XVII, p. 610.

[3]) *Gelzer* (Leontios v. Neapolis, Anmerkungen, p. 117) слѣдуетъ въ данномъ случаѣ согласно свидѣтельству анонима.

[4]) *K. Krumbacher*, G. d. B. L, A. 2, 187.

[5]) *Preuschen*, R.—E., A. 3, XIII, 484.

[6]) *Bardenhewer* O., Patrologie, 1910, Aufl 3, 483.

[7]) „Ioannes Moschus, aliàs dictus Eviratus, vixit saeculo Christi septimo, circa annum Domini 630“, *Labbe* Ф. De scriptor. Eccles., quos att. R. Belearminus, p. 594, t. I (ср. Bellarm., p. 235).

[8]) *Lambecii*, Comment. de Bibl. C. Bind., c. 844; „circa annum Christi 630 floruit“, ссылаясь при этомъ на Беллармина; ср. ibidem, c. 1193. У *Дюпэна* и *Воссія* этотъ вопросъ не затрогивается.

[9]) *Care*, G. Historia liter. Script. Eccl., t. I, p. 581, c. II.

[10]) Самое редактированіе книги, принимая во вниманіе несложный характеръ работы (сортировка лишь нѣкоторыхъ повѣствованій по ихъ сродному содержанію), должно было занять непродолжительное время.

[11]) Если анонимный біографъ въ чемъ и превосходитъ излишествомъ и подробностями сообщаемаго матеріала самую книгу, по которой мѣстами разбросаны біографич. свѣдѣнія, то исключительно сообщеніями данныхъ послѣдняго, Римскаго, періода жизни Мосха, и событій, сопровождавшихъ его погребеніе.

[12]) Т. е. осенью (см. о времени начала индикта, напр., у *Сергія* Мѣсяцесловъ, II, Замѣтки, 3; ср. *Gelzer*, Leontios v. Neapolis, 117).

[13]) Biblioth. Vet. Patrum, t, II, p. 1055.

(т. е. годъ въ пятнадцатилѣтнемъ періодѣ) тогда падалъ на 620 годъ; слѣд., и временемъ смерти Мосха нужно считать отсюда послѣдніе мѣсяцы 619 года [1]).

Вопросъ объ авторствѣ Софронія долженъ быть разрѣшенъ, какъ сказано, въ смыслѣ его соавторства (сотрудничества) съ Мосхомъ, причемъ послѣднему принадлежитъ самая существенная доля, какъ по замыслу, такъ и по выполненію ихъ общей работы. Подобная мысль, явно вытекающая изъ самой книги, высказывается, какъ удобный компромиссъ двухъ выше упомянутыхъ противорѣчивыхъ мнѣній, и въ богословской литературѣ, хотя нельзя сказать, что-бы она проводилась здѣсь очень настойчиво. Какъ весьма возможнымъ предположеніемъ, ею пользуется Г. Воссій, впрочемъ держащійся своеобразнаго взгляда на степень участія въ составленіи Лимона того и другого автора; она случайно приведена Ламбеціемъ. *Воссій* въ своей статьѣ о Мосхѣ [2]), послѣ извѣстныхъ свидѣтельствъ Фотія, Іо. Дамаскина и II-го Никейскаго Собора, дѣлаетъ такой выводъ: „отсюда нужно предполагать,... что Софронію принадлежала

---

1) *Vailhe* считаетъ возможнымъ VIII индиктъ анонимнаго біографа отнести къ *слѣдующему* пятнадцатилѣтнему періоду, благодаря чему указанныя событія падаютъ на 634—635 годы. Основанія имъ приводятся слѣдующія: I., Іоаннъ Милостивый † 21 ноября 619 года; слѣд., Мосхъ, его біографъ, не могъ умереть „въ началѣ 619 года" (op. cit., 115[2]); 2., въ 619—620 гг. сарацины (арабы) не могли угрожать дорогѣ на Синай, такъ какъ въ то время Палестина была оккупирована еще Персами (614—628).— Но въ первомъ случаѣ явное недоразумѣніе: анонимъ говоритъ, что „въ началѣ VIII Индикта" (который равнялся 620 году, ср. напр., исчисленіе годовъ индикта въ Житіи Θеодосія К., Пал. Патер., 8, 90, прим.) были перенесены останки Мосха въ Іерусалимъ; слѣд., онъ умеръ въ концѣ VII индикта, т. е. въ концѣ 619 года. А подобная хронологія нисколько не противорѣчитъ даннымъ о смерти Іо. Милостиваго. Во второмъ—можно предполагать частичныя нападенія арабовъ, что бывало и раньше. Но, кромѣ того. если допустить цифры *Vailhe*—634—5 гг.—, то придется въ Софроніѣ, ученикѣ Мосха, видѣть простого софиста, но не знаменитаго впослѣдствіи Патріарха, такъ какъ послѣдній, еще будучи монахомъ, выступалъ, какъ извѣстно, на Александрійскомъ соборѣ *633 года*.

Впрочемъ, и самъ *Vailhe* особенно не настаиваетъ на своей гипотезѣ, см. op. cit., 116[2].

2) G. Io. *Vossii*. Op., t. quart., Histor. et epistol., Ars historica. Amst., 1699, De historicis graecis, l. II, cap. XXIII, p. 144, c. I.

преимущественная или неменьшая (чѣмъ Мосху) работа [1]) въ этой книгѣ, хотя она (и) извѣстна только подъ однимъ именемъ Евирата. На равное согласились между собою друзья: дѣйствительно, въ Прологѣ одинъ только Евиратъ называется авторомъ, но Евиратомъ (же) произведеніе посвящается Софронію; подобно тому, какъ и въ самомъ трудѣ часто дѣлается упоминаніе о ближайшемъ другѣ. Такъ, каждаго изъ двухъ мы видимъ въ произведеніи Евирата" [2]). *Ламбецій*, въ примѣчаніи къ сочиненію Леонтія, еп. Кипрскаго—„Vita Ioannis Eleemosynarii",—въ качествѣ его предшественниковъ въ этомъ направленіи приводитъ имена Іоанна Мосха и патр. Софронія,—„*авторовъ* Лимонаря" [3]). Впрочемъ, въ тѣхъ случаяхъ, когда дѣло касается не предположеній, а свѣдѣній опредѣленныхъ, то въ такомъ случаѣ оба они признаютъ Лугъ произведеніемъ одного Мосха [4]).—Мнѣніе о соавторствѣ учителя и ученика оказывается не новость и для *титула* книги: оно попадается на надписи одного греческаго манускрипта—„*Λειμὼν Ἰοάννȣ καὶ Σωφρονίȣ, πατριαρχῶν*" etc (№ 369 Парижской Національной Б—ки) [5]), проникаетъ и на славяно-русскую почву. Въ пространномъ титулѣ списковъ т. наз. „исправленной" редакціи древнѣйшаго перевода оно выражено въ слѣдующей формѣ:"—**житіа и повѣсти и чюдеса списана ієромонахѡ, іѡанно и братомъ єго Софроніємъ премѫдрымъ**" [6]). Надписаніе Кіевскаго Лимонаря 1628 г. таково: „**Лимонаръ Сирѣчь, Цвѣтникъ. Иже во Стыхъ Оц҃а нашего Софроніа**

---

[1]) См. разъясненіе этого мѣста у *Удена* (Cas. *Ovdinus*, Comment. de script. Eccles. antiquis, 1722, t. I, 1607): „такъ какъ онъ (Софроній) и *главнѣйшія части* (primas partes) вписалъ въ это произведеніе, хотя отъ славы его (т. е. Лимонаря) отказывается по причинѣ любви и снисхожденія (amore et modestia) къ своему другу".

[2]) G. Io. *Vossii*, cit. op., p. 144, c. I.

[3]) —„Io. Moschum et Sophronium, *Autores* Prati Spiritualis" и пр., *Lambecii*, Comment. de avg. bibl. Caesar. Vindobon., ed. Kollarii, 1782, vol. VIII, c. 575—76, прим. 3; ср. такъ же Index III, подъ именами Moschus и Sophronius.

[4]) *Воссій* въ самомъ началѣ той же статьи пишетъ: „Io. Мосха (т. е. Moschi), по прозванію Евиратъ,... посвящаетъ *свою книгу*, подъ названіемъ *λειμῶν*... Софронію". Отзывъ *Ламбеція* см. выше.

[5]) *Omont*, III, p. 191, ms. Coislin.; ср. *Fabricii*, V. IX, p. 168, гдѣ упоминается этотъ кодексъ, но только по *Монфакону*, Bibl. Coisl. p. 573.

[6]) Рук. Моск. Синод. Б—ки № 216, 135 л.

Патріархи Іерлимскагѡ. Составле же Іоанно Іеромонахом"; нѣсколько ниже оно разъяснено другимъ титуломъ, помѣщеннымъ передъ первою главою, такъ: „**Лімонарь сирѣчъ, цвѣтникъ. прирыми Кѵръ Іѡанномъ Софроніемъ (и инѣми различными Прпбными ѻци) сочиненъ**". Въ первомъ случаѣ, къ мысли о соавторствѣ Іоанна съ Софроніемъ редакторъ пришелъ исключительно благодаря лишь обозрѣнію содержанія книги. Издатель же Лимонаря всецѣло находился, при составленіи титула книги, подъ вліяніемъ Предисловія къ Prati Spiritualis Ал. Липомана (помѣщено въ III ч. VII тома его Vitae Patrum Sanctorum), представляющаго собой попытку примирить свидѣтельство Фотія съ авторитетомъ II-го Никейскаго Собора и указаніями Іо. Дамаскина. Рѣшенію этого вопроса (по Липомановому изложенію) удѣлена первая „**предмова для ласкового читателіа**" Лимонаря; естественнымъ выводомъ этихъ разсужденій „предмовы" явился его настоящій титулъ.

Итакъ, признавая Лугъ произведеніемъ коллективнымъ Іо. Мосха и Софронія [1]), попытаемся теперь точнѣе разграничить, насколько то окажется возможнымъ, размѣры ихъ единоличнаго вклада въ общій трудъ; чтобы вмѣстѣ съ тѣмъ, по связи, выяснить себѣ вопросъ о степени оригинальности литературнаго генезиса книги во всемъ ея объемѣ.

Подобнаго рода задача [т. е. попытка (посредствомъ детальнаго опредѣленія происхожденія отдѣльныхъ статей) къ выдѣленію изъ всего состава Мосхова Патерика матеріала *заимствованнаго* съ болѣе или менѣе точнымъ обозначеніемъ литературныхъ источниковъ], считаю необходимымъ замѣтить, была вызвана исключительно соображеніями текстуальной корректуры нашего памятника.—Дѣло въ томъ, что подробно параллельное сопоставленіе показало: 1., греческій текстъ, помѣщенный у Миня, далеко не полонъ; 2., оригиналъ латинскаго перевода не только въ количественномъ, но и въ качественномъ отношеніяхъ былъ инымъ, чѣмъ изданный; 3., подлинникъ др.-славянскаго перевода въ свою очередь имѣлъ собственныя особенности сравнительно съ тѣмъ и другимъ.—Слѣд., реконструкція текста *Λειμών*'а или, по крайней мѣрѣ, собраніе ма-

---

[1]) Обстоятельства жизни и объемъ дѣятельности Софронія, Патр. Іерусалим., достаточно подробно раскрыты въ соч. *Поповича* К. Патріархъ Іерусалимскій, какъ богословъ, проповѣдникъ и пѣснописецъ. Кіевъ 1890 г. Болѣе раннее и слабое произведеніе—Св. Софроній Патр. Іерусалимскій, соч. студ. Кіев. Дух. Академіи Гр. *Галина*, Кіевъ 1853.—Біографическій очеркъ оставленъ еще *Vailhé* S., Revue de l' Orient chrét. 7, 1902, 360—385; 8, 1903, 356—387.

теріаловъ для названной цѣли само по себѣ являлось одной изъ естественныхъ сторонъ настоящей работы. Но особую принудительность дѣлу возстановленія текста придаетъ еще то обстоятельство, что для др.-славянскаго перевода Патерика, по отношенію къ которому греческій текстъ является оригинальнымъ, у насъ *не имѣется дѣйствительнаго подлинника* (противня). Само собою понятно, что успѣшность и точность выводовъ изслѣдованія этого перевода будетъ стоять въ прямой зависимости отъ возможной полноты греческаго текста вообще. Однимъ же изъ вспомогательныхъ пріемовъ возстановленія и исправленія послѣдняго долженъ служить и анализъ содержанія (со стороны оригинальности) такого *сборнаго* произведенія, какъ Патерикъ.—Правда, при выполненіи поставленной задачи мы не оставили въ сторонѣ и памятниковъ латинской письменности, считая и ихъ обзоръ по слѣдующимъ основаніямъ не безполезнымъ для себя. Во 1-хъ, для однихъ изъ нихъ (какъ, напр., Historia monachorum) [1]) первоначальнымъ языкомъ былъ греческій; во 2-хъ, другія произведенія (напр., Vita S. Pauli, primi eremitae) [2]) имѣли весьма рано и греческія редакціи; въ 3-хъ, наконецъ, Іо. Мосхъ и въ дѣйствительности могъ пользоваться латинской агіографической, аскетической и пр. литературой, благодаря чему подобнаго рода факты должны быть выдѣлены въ особую группу.

Всѣ главы Луга, если ихъ разбирать съ точки зрѣнія происхожденія отъ того или другого автора или вообще—анализа ихъ первоисточниковъ, могутъ быть раздѣлены на нѣсколько категорій.

I. *α*. На долю непосредственнаго и единоличнаго творчества самого І. Моса въ первую очередь д. б. поставлены тѣ главы, которыя надписываются *личнымъ* мѣстоименіемъ перваго лица *единств.* числа, и которыя, очевидно, появились въ самый ранній періодъ его жизни, когда Мосхъ осуществленіе своего грандіознаго плана сталъ выполнять еще въ одиночествѣ, безъ Софронія. Такихъ главъ немного: ихъ всего *одиннадцать.*—глава 20 (*„διηγήσατό μοί τις τῶν πατέρων“*, Migne, 2868), 31 (*ταύτην κἀγὼ ἑώρακα γραῦν... καὶ παρ' αὐτῆς ἀκήκοα ταῦτα“*, Migne, 2879), 32 (*γέγραφα δὲ καὶ τοῦτο*, Migne, 2881), а также 39. 41 (см. греч. рукк. М. Син. Б-ки № 163, л. 298v. I ст. и № 345, 372v). 123. 134. 149. 165. 172. 201. (См.

---

[1]) *Троицкій* И. И. Обозрѣніе источниковъ начальной исторіи Египетскаго монашества, С.—Посадъ, 1907, стр. 283.

[2]) *Троицкій* И. И., op. cit., стр. 167; ср. 188 с.

гр. рук. № 163, 280л., I и № 345, 402л.), Впрочемъ, главы 216, 218 и 219, не смотря на употребленіе въ нихъ личнаго мѣстоим. въ единст. числѣ, не могутъ быть отнесены къ числу Мосховыхъ, такъ какъ онѣ оказываются буквальнымъ позаимствованіемъ у пр. Зосимы; объ этомъ ниже.

β. Мосху съ несомнѣнностію можно приписать также и часть тѣхъ главъ Луга, гдѣ авторское личное мѣстоименіе 1-го лица употреблено *во множ.* числѣ—„мы“—„намъ“ (т. е. видѣли—разсказывали). Въ нѣкоторыхъ повѣствованіяхъ эта форма, нисколько не свидѣтельствуя о совмѣстномъ выступленіи Мосха съ Софроніемъ, говоритъ лишь только о манерѣ литературнаго изложенія перваго. Указываемое явленіе особенно замѣтно проглядываетъ въ 172-й главѣ, гдѣ въ началѣ—во вступленіи—читаемъ:—*„ἡμῖν διηγήσατο.., ἡμεῖς αὐτόπται... ἀκριβῶς παρηκολουθήσαμεν, ταῦτα γράφομεν“* (Migne, 3040), а при изложеніи:—*εἰσερχόμην πρὸς αὐτὸν..., με ἔπεμψεν.., παρέβαλον.., λέγω αὐτῷ.., ἐπερώτησα αὐτὸν“* и пр. (Migne, 3040—41). Сюда съ увѣренностію можно отнести такъ же главу 42, въ которой подъ „мы“—*ἑωράκαμεν* и *ἀνηνέγκαμεν* (Migne, 2896)—подразумѣвается одинъ только Мосхъ, жившій еще до 568 года въ лаврѣ Фаранъ, и 112. 140. 171. I.—Конечно, общее количество главъ, вышедшихъ изъ подъ пера самого Мосха, было несравненно болѣе значительнымъ, чѣмъ это можно отмѣтить, но всѣ онѣ, за исключеніемъ перечисленныхъ выше, скрыты авторомъ подъ неопредѣленною формою множеств. „мы“, скрыты, нужно думать, ради той любви къ Софронію, о которой онъ такъ настойчиво заявляетъ и въ Прологѣ, и въ книгѣ. Одно только *первое* путешествіе въ Египетъ „на служеніе“, когда онъ, по словамъ анонима, обошелъ всѣ ближайшія пустыни Александріи, а такъ же и послѣдующій заходъ на Синай безъ сомнѣнія весьма обогатили его наблюдательность и дали громадный запасъ матеріала для сборника. Между тѣмъ, всѣ статьи, касающіяся перечисленныхъ мѣстъ, намѣренно прикрыты одной общей формою выраженія, часто лишающей изслѣдователя возможности разграничить плоды перваго, отдѣльнаго путешествія отъ послѣдующаго, совмѣстнаго. Только иногда хронологическія несообразности событія и употребленнаго выраженія позволяютъ уловить подъ безличностью послѣдняго опредѣленную личность Мосха; но такихъ случаевъ, какъ указано,

весьма ограниченное количество; для остальныхъ же приходится довольствоваться догадками (Напр., относительно 195 гл.).—

II. *α*. Такихъ разсказовъ, въ которыхъ дѣйствующимъ лицомъ (въ качествѣ автора) является самостоятельно *одинъ* Софроній, подобно тому, какъ это было отмѣчено выше по отношенію къ Моску,—въ Лугѣ нѣтъ. Если имя Софронія и связывается иногда съ тѣмъ или другимъ разсказомъ, то всякій разъ оно неизмѣнно сопровождается и именемъ Моска, носитель котораго, чувствуется, занимаетъ доминирующее положеніе:—гл. 21 (*Ὁ ἀββᾶς Γερόντιος ὁ ἡγούμενος... διηγήσατό μοι καὶ τῷ σοφιστῇ Σωφρονίῳ*; см. гр. рук. Моск. Син. Б-ки № 163, 229 л. I ст.) 69, (*παρεβάλομεν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ, ἐγὼ καὶ ὁ κῦρις Σωφρόνιος ὁ σοφιστής*, Migne, 2920), а также гл.:—77. 92. 102. 110. 111. 113. 135. 157. 162.—

β. Въ виду отсутствія въ Лугѣ явныхъ примѣровъ независимой писательской дѣятельности Софронія, мы не имѣемъ основанія предполагать, чтобы таковые были и въ числѣ общаго количества повѣствованій, скрытыхъ подъ личнымъ мѣстоименіемъ *множеств.* числа. Выступавшій въ событіяхъ трехъ послѣднихъ десятилѣтій жизни Моска въ роли ученика, а потомъ неразлучнаго, интимнаго друга, Софроній, так. обр., является не болѣе, какъ помощникомъ Моска по записи для передачи потомству, тѣхъ или другихъ случаевъ изъ практики ихъ *совмѣстнаго* наблюденія.

γ. Главы, какъ результатъ послѣдней дѣятельности, имѣютъ не одинаковый видъ изложенія. Одни изъ нихъ предваряются сообщеніемъ свѣдѣній топографической обстановки дѣйствія разсказа, или же—обстоятельствъ его происхожденія: *παρεβάλομεν ἐν τῇ λαύρᾳ...*; *εἰς Τερενούθην...*; *παραγενόμενοι εἰς Σελεύκειαν..*; *παρεβάλομεν εἰς τὸ μοναστήριον..*; *εἰς κτῆμα...*; *ἐθεασάμεθα γέροντα ἐν τῇ αὐτῇ μονῇ..*; и т. п. Это—главы: 3, 23, 29, 30, 46, 54, 79, 80, 82, 87, 105, 108, 122, 128, 143, 145, 146, 151, 152, 161, 170, 179, 182, 184, 186, 187, 189, 195 (=28). Но подавляющее большинство изъ нихъ ограничивается краткимъ—*διηγήσατο* (—*σαντο*); см. главы: 4. 5. 6. 11. 14. 16. 17. 18. 19. 24. 25. 33. 36. 37. 38. 40. 44. 45. 48. 49. 50. 51. 53. 55. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 65. 66. 67. 68. 70. 71. 72. 73. 75. 76. 81. 84. 85. 86. 88. 89. 93. 94. 95. 99. 100. 101. 104. 106. 107. 109. 114. 116. 118. 120. 121. 124. 125. 127. 129. 131.

132. 133. 136. 138. 139. 147. 148. 150. 160. 165. 174. 175. 176. 178. 180. 185. 188. 190. 192. 193. 196. 200. 205. 207 (=90);— или ἔλεγεν (—ον)—гл.: 35. 74. 83. 96. 97. 119. 126. 130. 154. 155. 177. 181. 183; или εἶπεν—гл. 21, 137. (=15), съ добавленіемъ имени разсказчика: *Πολυχρόνιος ἀββᾶς*, *Ἠλίας ἀβ.*, *Γερόντιος ἀβ.*, *Βασίλειος πρεσβύτερος*, *Θεόδωρος* и т. п.

III. Оставшіяся главы, т. е. тѣ изъ нихъ, которыя не отмѣчены личными мѣстоименіями, какъ первымъ признакомъ принадлежности перу главныхъ авторовъ Луга, такъ же требуютъ извѣстной группировки.

a. Часть ихъ болѣе чѣмъ вѣроятно тоже записана самимъ Мосхомъ, или самостоятельно, или въ сотрудничествѣ съ Софроніемъ. Сюда мы относимъ тѣ главы, которыя, во 1-хъ, касаются ближайшихъ *современниковъ* Мосха; во 2-хъ, онѣ идутъ изъ тѣхъ мѣстъ, которыя имъ *посѣщались*, и даже гдѣ онъ *жилъ*; и въ 3-хъ, такихъ повѣствованій нѣтъ въ дошедшихъ до насъ современныхъ Мосху произведеніяхъ агіобіографической письменности, что тоже отчасти доказываетъ ихъ литературную оригинальность.

1. *Современниками* Мосха изъ числа дѣйствующихъ лицъ этого разряда главъ Патерика можно считать слѣдующихъ:

1. Авраамій авва (68 гл.) [1].
2. Агаѳоникъ авва (167 гл.) [2].

---

[1]) Авраамій авва, строитель Византійскаго м-ря (гл. 40), игуменъ Юстиніановой базилики Богородицы Маріи Новой (гл. 187; ср. Повѣсть *Епифанія*, Палест. Сборн., т. IV, 2, стр. 105), а впослѣдствіи Архіеп. Ефесскій (гл. 97), жилъ во 2-й половинѣ VI вѣка [ср. 40 и 97 гл. *Le-Quien* (Oriens christianus, t. I, col. 682) Авраамія, какъ Ефесск. Архіеп., помѣщаетъ послѣ Прокопія еретика, но до Руфина, заним. каѳедру 597 г.]. Случай, разсказанный въ 68 гл., относится ко времени, не позднѣйшему 568 года, когда Мосхъ жилъ въ Лаврѣ Иліотъ и видѣлъ тамъ авву Ѳеодосія Молчальника (гл. 67).—

[2]) Агаѳоникъ авва, настоятель Кастеллійской Киновіи св. Саввы, подвизался во 2-й половинѣ VI вѣка; во 1-хъ, самая киновія (*τοῦ καστελλίου*) была выстроена не ранѣе 492 г. (См. Житіе св. Саввы, § 27, *Kotelerii*, Eccl. Gr. Monum., t. 3, p. 254), а, во 2-хъ, въ Житіи Саввы, составленномъ Кирилломъ послѣ 554 г. (Житіе, § 90), Агаѳоникъ не упоминается ни въ числѣ учениковъ Преподобнаго, ни настоятелей Кастел. Киновіи. По крайней мѣрѣ, Рувскій отшельникъ Пименъ (изъ этой главы), котораго Аг. пережилъ, *Вершинскимъ* относится (Мѣсяцесловъ Пр.-Каѳол. вост. церкви, СПБ. 1856 г., стр. 133) къ царствованію Маврикія.

3. Александръ авва (142 гл.) [1]).
4. Александръ авва (163 гл.) [2]).
5. Андрей авва (117 гл.) [3]).
6. Варнава авва (10 гл.) [4]).
7. Илія авва (52 гл.) [5]).
8. Іоаннъ авва (1 гл.) [6]).
9. Іоаннъ авва (115 гл.) [7]).
10. Кононъ авва (15 гл.) [8]).
11. Кононъ авва (22 гл.) [9]).
12. Маркъ авва (13 гл.) [6]).

---

[1]) Александръ авва, игуменъ Іорданской лавры аввы Герасима, настоятельствовалъ тамъ не ранѣе 526 г. Замѣстителями пр. Герасима были: Василій, Стефанъ и Евгеній, скончав. 526 г. (Палест. Патерикъ, вып. 6, Житіе Герасима, стр. 14).—

[2]) Авва Александръ Каламонскій 163 главы—тождественное лицо съ аввою Александромъ 157 главы.

[3]) Здѣсь имѣется въ виду тотъ Андрей Раиѳскій (по происхожденію изъ Мессины Сицилійской), съ которымъ Мосхъ имѣлъ случай бесѣдовать; см. 116 гл.

[4]) Лавра Пирговъ основана была Іаковомъ, ученикомъ Саввы Освящ. († 532) (Житіе Саввы, Палест. Пат., в. 1, стр. 20). Самый разсказъ переданъ, по всей вѣроятности, самимъ Мосхомъ, который, какъ извѣстно, жилъ извѣстное время въ при-іорданскихъ пещерахъ.

[5]) Пещерная киновія основана въ концѣ V вѣка (послѣ Кастеллійской к.), но среди учениковъ Саввы—аввы Иліи Молчальника Кирилломъ Скиѳ. не указывается; слѣд., онъ жилъ не ранѣе половины VI вѣка.

[6]) Авва Іоаннъ изъ м-ря Евсторгія, жившій потомъ въ пещерѣ Сапсасъ и основавшій здѣсь м-рь св. Іоанна Предтечи, былъ современникомъ Іерусалим. Патр. *Иліи* (494—517 г.). Разсказъ сообщенъ Мосху въ Іерусалимской округѣ, ибо здѣсь допущено—*ἡμῶν* въ примѣненіи къ Іерусалим. архіепископу (Migne, 2852 col.).—

[7]) См. ниже.

[8]) Авва Кононъ 15 гл. и ав. Маркъ 13-ой гл. нужно думать принадлежалъ къ числу подвижниковъ VI вѣка, куда слѣдуетъ относить и самое основаніе обители Пентуклы. Во всякомъ случаѣ, ея имя не упоминается ни въ одномъ изъ Житій устроителей Палестинскаго монаш. IV и V вв. и ихъ ближайшихъ учениковъ (Иларіона, Харитона, Евѳимія, Саввы, Ѳеодосія, Іоанна Мольчальника, Герасима Іорданскаго, Киріака Отш., Ѳеогнія и др.), или какъ основанной ими, или же вообще существовавшей въ то время среди прочихъ Палестинскихъ. Во 2-хъ—опредѣленныя свѣдѣнія о ней идутъ только со второй половины VI в., и единственно лишь изъ Луга (гл. 3—о пресвитерѣ ея Кононѣ и Патр. Іерус. Петрѣ (525—550 г.). и гл. 14,—разсказчикъ которой—ав. Полихроній—былъ подвижникомъ конца VI в.).

[9]) 22-ую главу нужно разсматривать въ связи со слѣдующей—23 гл.

13. Мина авва (159 гл.) [1]).
14. Мирогенъ авва (8 гл.) [2]).
15. Олимпій авва (12 и 141 гл.) [3]).
16. Савватій авва (166 гл.) [4]).
17. Стефанъ авва (64 гл.) [5]).
18. Стратигій авва (103 гл.) [6]).
19. Θеодоръ авва (173 гл.) [7]).

которая начинается фразою: „ἄλλον δὲ ἐθεασάμεθα γέροντα ἐν τῇ αὐτῇ μονῇ“...= alium vidimus senem (Migne, 2869—70), „**йного старца видѣхомъ**“, Рук. М. Син. Б-ки № 551, л. 12о. Если дѣлать логическое удареніе на первомъ словѣ „**йного**“—ἄλλον, то ясно, что и *Конона*—старца предшествовавшей 22 гл.—Мосхъ тоже *видѣлъ*. (Ср.—„καὶ ἄλλον“... рук. № 163 Моск. Син. Б-ки, л. 229, II). Если же перенести на слово „**видѣхомъ**“—ἐθεασάμεθα, то нужно думать, что старца предыдущей главы не видѣли, но (слѣд.) *слышали* о немъ. Т. обр., *какъ* эту фразу не толковать, все же остается одинъ несомнѣнный фактъ, что при составленіи 22 гл. участвовалъ такъ или иначе самъ Мосхъ. Киновія же Θеодосія, какъ извѣстно по біографіи Мосха, является весьма знакомою для него обителью.—

[1]) Самый монастырь Северіана, гдѣ игуменствовалъ авва Мина, былъ основанъ въ 514 году (Житіе Саввы, § 36, Палест. Пат., в. I, 52 стр.; ср. *Олтаржевскій*, стр. 98; *Сладкопѣвцевъ*, вып. IV, стр. 51).—

[2]) Въ судьбѣ больного аввы Мирогена принималъ участіе Іерус. Архіеп. *Евстохій*, занимавшій каѳедру съ 546—563 гг.

[3]) Авва Олимпій, пресвитеръ лавры Герасима, жилъ приблизительно въ то же время, какъ и тамошній игуменъ Александръ, ибо начальныя глагольныя формы въ разсказахъ о томъ и о другомъ (141 и 142 гл.) тождественны—*παρέβαλεν*. (Ср. *παρέβαλον—ομεν* самого Мосха).—

[4]) Судя по упоминанію въ 166 главѣ аввы Зосимы Киликійскаго и монастыря аввы Дороѳея (основ. въ 50-хъ годахъ VI в., *Филаретъ*, Истор. ученіе объ отцахъ церкви, т. III, СПБ. 1859 г., стр. 205), авва Савватій жилъ во второй половинѣ VI вѣка.

[5]) Авву Стефана (о немъ см. еще гл. 62. 63. 65. 66) Мосхъ зналъ еще въ то время, когда жилъ въ лаврѣ Иліотъ; см. 67 главу.

[6]) Стратигій настоятельствовалъ въ Киновіи Θеодосія приблизительно въ 70-хъ годахъ. Преемникомъ самого Θеодосія († 11 янв. 529 г.) былъ авва Софроній (*Олтаржевскій*, цит. соч., стр. 129); его смѣнилъ Исихій (*Муравьевъ* А. Истор. св. града Іерус. 1, 204. 217; *Сладкопѣвцевъ*, вып. 2, стр. 131), а Исихія—Евлогій, бывшій мѣстоблюстителемъ патріарха на 5 Всел. Соборѣ (Ар. *Леонидъ*, Стар. Іерус. и его окр., стр. 445); при Мосхѣ игуменствовалъ Леонтій (Лугъ, гл. 4) и Архиманд. Георгій въ 80-хъ годахъ (см. 92. 93 и 109 гл.).—

[7]) Авва Θеодоръ подвизался въ окрестностяхъ Іордана, гдѣ, какъ извѣстно, нѣкоторое время провелъ и Мосхъ; интересно, при этомъ, отмѣтить, какъ начало настоящей главы напоминаетъ первыя строки гл. 10-й объ отшельникѣ Іорданскихъ пещеръ Варнавѣ:—

20. Θеодоръ авва (183 гл.) [1]).
21. Юліанъ столпникъ (57 гл.) [2]).
22. Георгій авва (91 гл.) [3]).
23. Киріакъ авва (26 гл.) [4]).
24. Викторъ авва (104) [5]).

2. Связь Мосха со всѣми тѣми мѣстностями, которыя имѣютъ непосредственное отношеніе къ указаннымъ повѣствованіямъ, устанавливается безусловно:—или по жизни его (при—іорданскія обители и мелкіе иноческіе пункты) [6]), или по путешествіямъ [7]).

„ἦν τις ἀναχωρητὴς εἰς τὰ μέρη τοῦ ἁγίου Ἰορδάνου, ὀνόματι Θεόδωρος, εὐνοῦχος. Οὗτος... Migne, 3041.

„ἦν τις ἀναχωρητὴς εἰς τὰ σπήλαια τοῦ ἁγίου Ἰορδάνου, ὀνόματι Βαρνάβης. Οὗτος... Migne, 2860.—

1) Θеодоръ Киликійскій 183 гл., нужно думать, былъ тотъ же самый, котораго Мосхъ посѣтилъ въ Теренуѳѣ (см. 54 гл.).

2) Юліана столпника (о немъ см. еще 57 и 58 гл.) Мосхъ посѣщалъ самъ, что явствуетъ изъ сопоставленія между собою данныхъ 27, 28 и 29 гл. При всемъ этомъ, слѣдуетъ обратить вниманіе на связь 57 гл. со слѣдующей—58, которая начинается—*„Ἀββᾶς Στέφανος ὁ Τριχῖνας καὶ τοῦτο διηγήσατο ἡμῖν“*, Migne, 2912.

3) Авва Георгій 91-й главы, былъ нѣкоторое время инокомъ Сирійскаго монастыря аввы Θеодосія, что въ Скопелѣ (основ. въ V в.); похороненъ въ Іорданской лаврѣ Копрата, единств. свѣдѣнія о которой имѣются только въ Лугѣ (гл. 20 и 91). Въ той и другой обители Мосхъ былъ (гл. 80 и 20). Глава 91-ая написана, не смотря на отсутствіе *ἡμῖν* и *μοὶ*,—подъ впечатлѣніемъ, очевидно, разсказа тамошнихъ отцовъ:—*ἔλεγον..., ἔλεγον δὲ πάλιν*, Migne, 2948.—

4) Совершенно произвольно о. Хитровъ, въ своемъ „Лугѣ“ (стр. 35, прим.) отожествляетъ Киріака 26 гл. съ извѣстнымъ Киріакомъ, Палестинскимъ отшельникомъ, скончавшимся въ 556 г. Вполнѣ ясно свидѣтельствуетъ Житіе, составл. Кирилломъ Скиѳопольск. (Палест. Патерикъ, вып. 7-й), что Св. Киріакъ *никогда не жилъ* въ лаврѣ Каламонской вблизи Іордана [ср. Житіе, стр. 9, 18 и 19]. Одно только можно сказать, что оба Киріака жили въ одно и тоже время, ибо въ 26 главѣ Θеодоръ Мопсуетскій представленъ горящимъ (вмѣстѣ съ прочими еретиками: Аріемъ, Оригеномъ, Діоскоромъ, Севиромъ, Несторіемъ) въ пламени. Но такъ утвердительно представлять картину безусловнаго осужденія Θеодора М. можно было только послѣ *церковнаго* приговора о немъ на V Вселенскомъ Соборѣ. Слѣд., самый разсказъ появился позднѣе 553 г.

5) Свѣдѣнія относительно Элаусской Лавры черпаются единственно изъ 164 гл. Луга.

6) Гл. 68. 10. 13. 15. 22. 8. 64. 103. 173.

7) Гл. 167. 142. 163. 117. 52. 1. 159. 12. 141. 183. 57. 91. 26. 104. Затрудняемся высказаться только относительно 166 главы, такъ какъ въ ней рѣшительно нѣтъ никакихъ намековъ на топографію происхожденія разсказа.

3. Вмѣстѣ съ этимъ исключается и возможность позаимствованія изъ какихъ либо подходящихъ источниковъ, такъ какъ ни въ одномъ изъ современныхъ (т. е. Мосху и лицамъ разсказовъ) твореній — агіобіографической [Житія св. Саввы [1]), Θеодосія Киновіарха [2]), Іоанна Молчальника [3]), Θеогнія, еп. Витилійскаго [4]), Киріака Отшельника [5]), Герасима Іорданскаго [6])], и спеціально аскетической [Сочиненія:—Іо. Лѣствичника [7]), аввы Варсануфія [8]), Григорія Двоеслова [9]), Θеодорита, еп.

---

1) Житіе св. Саввы (Кирилла Скиθопольскаго) помѣщено въ III t. Eccles. Gr. Monum., *Cotelerii*, p. 220—376. Рус. переводъ въ Христіан. Чт. 1823 г. ч. XII, стр. 95—284, онъ же и въ I Вып. Палест. Патерика. СПБ. 1885 г.

2) Житіе Θеодосія Киновіарха помѣщ. въ Acta Sanctorum, Ianuarii, t. I, p. 685—701 [принадлежитъ перу Θеодора, еп. Петрскаго, по мнѣнію Узенера (*Олтаржевскій*, стр. XII)] и въ изданіи Узенера (Der heilige Theodosios. Schriften des Theodoros und Kyrillos, Leipzig, 1890). Съ послѣдняго изданія сдѣланъ рус. пер. проф. И. *Помяловскимъ*, пользовавш. исправл. и дополн. Крумбахера (Studien zu den Legenden des H. Theodosios, M., 1892); см. 8-й вып. Палестинскаго Патерика, СПБ. 1895. *Migne*, PSG., 114 t., 469—553.

3) Греч. подлинникъ Житія изданъ въ Acta Sanctorum, Majus, t. III, p. 232—238; съ него же сдѣланъ и рус. переводъ проф. И. *Помяловскаго* въ 3 Вып. Палест. Пат., СПБ. 1893.

4) Подлинники Житій Св. Θеогнія, еп. Витилійскаго (—Павла Элладскаго и Кирилла Скиθоп—го) вмѣстѣ съ ихъ переводами помѣщены въ 32 Вып. Правосл. Палест. Сборн., СПБ. 1891 г.

5) Подлинникъ Житія, напис. Кирилломъ Скиθоп., помѣщенъ въ Acta Sanctorum, t. VIII, c. 147 и слѣд., 29 Сент.; рус. пер. въ 7 вып. Палест. Патер. проф. И. *Помяловскаго* сдѣланъ съ него же (СПБ. 1895); греч. оригиналъ изд. еще Котелеріемъ, въ IV t. Eccles. Gr. Monum., p. 100—127.

6) Житіе пр. Герасима (—Кирилла Скиθоп.) издано впервые А. И. Пападопуло-Керамевсомъ по Патмосской рук. въ IV т. его Аналектовъ, стр. 175—185, откуда сдѣланъ и рус. пер. проф. И. Помяловскимъ для Палест. Патер. (Вып. 6, СПБ. 1895).

7) *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Κλίμαξ* (Scala paradisi), MPSG, 88 t., 631—1163. „Преп. отца нашего Іоанна, игумена Синайской горы, Лѣствица“, М. 1869, изд. 3.

8) *Migne*, PSG, t. 86. „Препод. отцевъ Варсануфія Великаго и Іоанна руковод. къ духовной жизни въ отвѣтахъ на вопрош. учениковъ“, М., 1855 г.

9) *Migne*, PSL, t, 77. c. 149. De vita et miraculis patrum Italicorum et de aeternitate animarum. „Св. отца нашего, Григоріи Двоеслова, еп. Римскаго, Собесѣдованія о жизни италійскихъ отцевъ и о безсмертіи души“, Казань, 1858 г.

Кирскаго [1])] письменности ничего подобнаго не наблюдается.

Правда, мы должны согласиться, что послѣдній критерій, не смотря на его правильность съ формальной стороны, является все же нѣсколько рискованнымъ при оцѣнкѣ Мосховыхъ разсказовъ указанной категоріи. Мы нисколько не удивимся, если к. л. изъ причисленныхъ сюда повѣствованій впослѣдствіи обнаружится въ другихъ источникахъ. Дѣло въ томъ, что монастырскія агіологическаго свойства записи существовали почти въ каждой монашеской общинѣ (см. Amelineau [2]), Бронзовъ [3]), ср. Троцкій [4]), Преображенскій [5]), Дьяконовъ [6]); ими въ свое время могъ пользоваться Мосхъ, но они могли не сохраниться (по всей вѣроятности, и не сохранились) до нашихъ дней. Благодаря послѣдняго рода обстоятельству приходится очень осторожно относиться къ нѣкоторымъ статьямъ Мосха при разрѣшеніи вопроса о степени ихъ самостоятельности. Мы уже имѣли случай убѣдиться въ томъ, что и личное мѣстоименіе ед. ч. 1 лица не всегда гарантируетъ оригинальность разсказа *Λειμών*'а (см. выше, с. 58, о гл. 216, 218 и 219); возможно, что не все благополучно обстоитъ и въ данномъ случаѣ. Такъ напр., въ 107 гл. *Λειμών*'а помѣщенъ разсказъ о пр. Герасимѣ и львѣ (Migne, c. 2965—2969); все это буквально повторяется въ Житіи пр. Герасима Іорд., составленіе котораго приписывается [7]) Кириллу Скиѳопольскому. Какъ объяснить подобное сходство? Послѣдній не могъ позаимствовать у Мосха, ибо хронологическое несоотвѣтствіе не позволяетъ допустить подобнаго предположенія [Мосхъ † 619 г., Кириллъ † до 560] [8]); съ др., стороны, Мосхъ не пользовался и „Житіемъ", такъ какъ, если вѣрить его словамъ,—*ἡμῖν διηγήσαντο οἱ ἐκεῖ* (т. е. въ Лаврѣ Герасима) *καθεζόμενοι πατέρες*" (Migne, 2965).—Слѣд. остается только третій источ-

---

1) *Θιλόθεος ἱστορία ἢ ἀσκητικὴ πολιτεία*, *Migne*, PSG, t. 82, col. 1283—1522. подъ титуломъ Historia religiosa. Рус. пер. (не совсѣмъ вѣрный и съ пропусками)—„Исторія Боголюбцевъ или повѣствованіе о святыхъ подвижникахъ. Блаж. Ѳеодорита, еп. Кирскаго (пер. съ греч.) СПБ. 1853 г.; ср. *Глубоковскій* Н. Н. Блаж. Ѳеодоритъ еп. Киррскій, т. 2, стр. 413, прим. 2.

2) *Amelineau* E. De Historia Lavsiaca, Parisiis, 1887, p. 24.

3) *Бронзовъ* проф., Преп. Макарій Египетскій, т. I, СПБ. 1899 г., стр. 39.

4) *Троицкій*, Обозрѣніе источниковъ, стр. 38; 232.

5) *Преображенскій*, Славяно-русскій Скитскій Патерикъ, Кіевъ, 1909 стр. 110. 111.

6) *Дьяконовъ* А. Іоаннъ Ефесскій и его церковно-историч. труды. СПБ. 1908, стр. 262.

7) *Пападопуло-Керамевсомъ*, см. Сборникъ Палестинской и Сирійской агіологіи т. I (Прав. Пал. Сборн., XIX^3, V), ср. его-же, *Αναλεκτα Ἱερος. Σταχυολογ.*, т. IV, стр. 175.

8) *Филаретъ*, Историч. ученіе, III т., стр. 9, прим. дд.; ср. *Krumbacher* Geschichte d. B. L., 2, 185.

никъ, к. л. Лаврскія записки; съ ними, возможно, былъ знакомъ Кириллъ С., разсказъ изъ нихъ переписалъ въ свою тетрадь Мосхъ. [Конечно, все это можно объяснить и иначе, если отвергнуть авторство Кирила С. и приписать его к. л. анониму, жившему во времена позднѣйшія обнародованію *Λειμών*'а Софроніемъ. Какъ будто и основаніе дается въ словахъ Житія—„какъ мы обрѣли въ писаніи лицъ слышавшихъ" (Палест. Пат., 6, § 7, с. 11)]. Или, какъ увидимъ ниже, патеричныя наставленія ав. Иліи (гл. 52) и ав. Іоанна Киликса (гл. 115) встрѣчаются еще и въ *'Αποφθέγματα*'хъ, но источникомъ для тѣхъ и другихъ былъ какой то третій памятникъ.—

Все это заставляетъ происхожденіе части главъ указанной категоріи оставить подъ нѣкоторымъ сомнѣніемъ до болѣе счастливаго случая.

Нельзя, равн. обр., отказать въ принадлежности Мосху и нѣкоторыхъ изъ такихъ главъ, къ которымъ хотя и не приложимъ предыдущій методъ опредѣленія времени ихъ происхожденія [благодаря отчасти ихъ *анонимности* (имя дѣйствующихъ въ нихъ лицъ или отсутствуетъ вовсе, или же оно лежитъ внѣ области опредѣленныхъ историческихъ данныхъ разбираемой эпохи); или частію безлично-описательной формѣ; или же вообще отсутствію прямыхъ осязательныхъ признаковъ историческаго оттѣнка], но которыя имѣютъ свои собственныя особенности. Сюда можно отнести нѣсколько главъ. Такъ, глава 27, будучи сама по себѣ неуловима для опредѣленія историческихъ рамокъ собственнаго возникновенія, своею непосредственной связью съ 28-й главою указываетъ общность автора той и другой—Мосха. Въ несомнѣнномъ родствѣ по происхожденію съ 96 и 97 является 98 гл. Тоже нужно сказать про 7 и 9 гл., которыя по содержанію (вездѣ идетъ рѣчь о подвижникахъ Лавры Башенъ), и по формѣ изложенія:—*„γέρων τις ἐκάθητο ἐν τῇ λαύρᾳ των Πυργίων"* (гл. 7, Migne, 2857), *„ἐν αὐτῇ τῇ λαύρᾳ τῶν Πυργίγων, ἐκάθητό τις γέρων"* (гл. 9, Migne, 2860), *„γέρων τις ἦν ἐν τῇ λαύρᾳ τῶν Πυργίων* (гл. 8, Migne, 2857),—едвали говорятъ про разные источники своего происхожденія съ 8 главою. Главы 56, 158, 214 и 215 указываютъ на одновременность своего возникновенія съ прочими основными главами книги употребленіемъ глагольной формы въ настоящемъ времени:—*„ὄρος ἔστιν περὶ τὴν Νεκρὰν θάλασσαν... καὶ ἔστιν ἰδεῖν τὸν ὄνον ἑκάστοτε ἀνερχόμενον"* (гл. 158, Migne, 3025); *„Σοροῦδα*

κώμῃ τίς ἐστιν... ἐν ῃ ἐστιν φώτισμα“ (гл. 214, Migne, 3105); *ἐστι δε καὶ ἐν τῇ κώμῃ Κεδρεβάτοις... φώτισμα;.. εἰ δὲ τούτοις τις ἀπιστήσει, οὐ πολὺς μέχρι τῆς Λυκίας ὁ σκυλμὸς, πρὸς πληροφορίαν τῆς ἀληθείας*“ (гл. 215, Migne, 3108); въ связи съ послѣдними двумя стоитъ и 213 гл.—Главы 47. 90. 144. 153 касаются тѣхъ мѣстъ, которыя Мосхъ посѣщалъ (ср. 80 гл., 118 и 119 гл., 151 и 152 гл. и др.), и откуда имѣлъ записи. Наконецъ, Мосху рѣшаемся присвоить и 191 главу, содержащую въ себѣ нѣкоторыя черты характера *І. Златоуста*. Послѣднее прозваніе, если основываться на замѣчаніи Генр. Савилія (Henr. Savilli) [1]), до конца VII вѣка, т. е. до выхода въ свѣтъ первой біографіи Златоуста, въ литературѣ было неизвѣстно [2]); слѣд. и Мосхомъ записано со словъ, но не взято изъ какого либо памятника литературы.

β. Всѣ остающіяся главы, для которыхъ оказался непримѣнимымъ ни одинъ изъ перечисленныхъ признаковъ, должны составить, т. обр., группу литературныхъ позаимствованій.

Источники, которые могъ имѣть въ своемъ распоряженіи Іо. Мосхъ для пополненія повѣствованій и сентенцій своего личнаго запаса, были разнообразны.

І. Прежде всего мы должны имѣть въ виду произведенія аналогичнаго характера, всякаго рода „патерики и геронтики“, о существованіи которыхъ, какъ это видно изъ 55 [3]) и 212 [4]) главъ Луга, нашъ авторъ былъ достаточно освѣдомленъ. Самымъ крупнымъ сборникомъ нравоучительно-аскетическихъ разсказовъ и отеческихъ наставленій является, конечно, так. наз. *Великій Лимонарь* [5]), появившійся не ранѣе 470 года и не позднѣе 520 г. [6]) и дошедшій до

---

1) MPSG. 87³, col. 3115, Rosweydi Notae.

2) Относительно Луга, видимъ, онъ ошибся.

3) Авва Ириней говоритъ про себя, что въ Газской лаврѣ онъ бралъ для чтенія „*βιβλίον γεροντικὸν*“ (=librum, in quo *Senum gesta* scripta erant). Migne, s. gr. t. 87. 3, col. 2909—10.

4) „*Ἀναγινωσκόντων ἡμῶν εἰς τὸν παράδεισον τὰ ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων Πατέρων*“ (Patrum vitas atque sententias), Migne, s. gr. t, 87, 3 3103—04 col.

5) О которомъ упоминаетъ Фотій въ 198 код. своей Библіотеки, *Migne* s. gr. t. CIII, col. 666.

6) *Преображенскій* В. С. Славяно-русскій Скитскій Патерикъ, стр. 129.

насъ какъ въ *полномъ* своемъ видѣ [1]), такъ и въ болѣе или менѣе крупныхъ *извлеченіяхъ*: *Ἀνδρῶν ἁγίων βίβλος* [2]) и *Ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων γερόντων* [3]).

Въ Лугѣ Мосха есть два разсказа—объ (Александрѣ) Антіохійскомъ Патріархѣ (гл. 34), и о двухъ епископахъ, примирившихся благодаря смиренію одного изъ нихъ (гл. 210)—тождественныхъ (при небольшихъ отступленіяхъ) съ § 34 (16 Главы) и § 109 (15-й Главы) Фотіева Патерика. Вопросъ лишь въ томъ, позаимствованы ли они Мосхомъ отсюда, или же попали непосредственно изъ самого В. Лимонаря. Слѣдующее сопоставленіе разсказовъ:

Казанскій П. проф. (Объ источникахъ для исторіи монашества Египетскаго въ IV и V вѣкахъ, Прибавл. къ Твор. Св. Отц. 1871 г., т. 24, стр. 625), исходя лишь изъ словъ Фотія (Библіотеки код. 198), считаетъ составленіе не позднѣе половины V вѣка; проф. *Бронзовъ* (Преп. Макарій Египетскій, т. I, СПБ. 1899 г., стр. 41) нѣсколько удлиняетъ срокъ, но весьма неопредѣленно: „происхожденіе сборника, извѣстнаго въ древности подъ именемъ Великаго Лимонарія, во всемъ его объемѣ не можетъ быть отнесено ко времени до половины только что упомянутаго (=V-го) столѣтія".—*Сергій Арх.* годомъ смерти Маріи Египетской считаетъ 522-й (Мѣсяцесловъ, т. 2, стр. 126, Замѣтки), слѣд., его дата совпадаетъ съ хронологіей Преображенскаго. *Троицкій* (цит. соч.) довольно скептически относится къ самому факту существованія В. Лимонаря (стр. 329); если же и допускаетъ его наличность, то въ совершенно обратномъ хронологическомъ порядкѣ возникновенія, чѣмъ это принято. В. Лимонарь, по его мнѣнію (с. 330)—сводка существовавшихъ раньше: „Фотіева Патерика" (появившагося къ 1/2 V вѣка) и Апофтегматъ (возникшихъ нѣсколько позднѣе, въ послѣдней четверти того же вѣка).—

[1]) По крайней мѣрѣ изслѣдователь состава Скитскаго Патерика *Преображенскій* весьма убѣжденно, какъ на таковой, указываетъ на Сборникъ, сохранившійся въ шести славянскихъ спискахъ XVIII в. Слав.-рус. Скит. Патерикъ, стр. 37.

[2]) Латинскій переводъ напечатанъ у *Росвейда*, въ его „Vitae Patrum" кн. V и VI (перепеч. *Migne*, PSL., t. 73); русскій переводъ—„Древній Патерикъ, изложенный по главамъ" (пер. *Рождественскаго* В.) въ прилож. къ Душепол. Чтенію; въ 1891 г.—второе изданіе Аѳонск. Рус. Пантелеим. монастыря; въ основу его былъ положенъ греческій текстъ по рук. № 163 и 344 (по каталогу *Владиміра*) Моск. Син. Б—ки, которыми пользовались и мы.

[3]) Греч. текстъ изданъ *Котелеріемъ* (Monum. Eccl. Gr., t. I, p. 338—712), съ него сдѣланъ рус. переводъ: „Достопамятн. сказанія о подвижничествѣ Святыхъ и блаженныхъ отцевъ". М. 1845 г.; перепечатка у *Migne*, PSG, t. 65, с. 71—440. Латинская параллель у Котелерія. Болѣе подробныя свѣдѣнія о томъ и другомъ извлеченіи см. у *Бронзова*, цит. соч., стр. 38 по

Ἀνδρῶν ἁγίων βίβλος (Рук. М. Син. Б—ки № 163)	*Λειμὼν* (Migne, t. 87³, col. 2884).
—„*Γέγονέ τις πατριάρχης κατὰ τὴν Θεούπολιν· ὅς οὕτως γέγονεν ἐλεήμων καὶ φιλωσυμπαθὴς πρὸς τοὺς ἁμαρτάνοντας. ὅτι ποτὲ...;* „*ὡς εἰπεῖν τινα τῶν τῆς πόλεως οἰκητόρων τότε· μηδὲν εἶναι τοῦ εἰς τὸν πατριάρχην τῆς πόλεως ἐκείνης ἁμαρτάνειν ἐπωφελέστερον*". 168о. II ст. [1]),	—„*Ἄλλον δὲ ἔσχεν ἡ αὐτὴ Θεούπολις πατριάρχην ὀνόματι Ἀλέξανδρον, ὅς οὕτω γέγονεν ἐλεήμων καὶ φιλοσυμπαθὴς, ὅτι ποτὲ εἷς τῶν νοταρίων αὐτοῦ κλέψας αὐτοῦ. . . . ; ὡς εἰπεῖν τινα τῆς πόλεως οἰκητόρων ποτέ. Μηδὲν εἶναι τοῦ εἰς Ἀλέξανδρον ἁμαρτάνειν με ἐπωφελέστερον.* *Ἄλλοτε εἷς τῶν διακόνων αὐτοῦ*" и пр. col. 2884. *Гл. 34.*
2., —„*εἶπεν πάλιν· ὅτι ἡ ταπείνωσις ἰσχύει ὑπερ πᾶσαν δυναστείαν. διηγήσατο γάρ τις τῶν πατέρων, ὅτι δύο ἐπίσκοποι*"... ...„*καὶ ὑμεῖς οὖν ὅταν ἔχητε ἔχθραν πρὸς τινα· τοῦτο ποιῆτε καὶ νικᾶτε διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ιῦ Χῦ*".— 162о. I ст. [2]).	„*Διηγήσατο τις τῶν πατέρων, ὅτι δύο ἐπίσκοποι*"... ...„*καὶ ὑμεῖς οὖν ὅτε ἔχετε, πρὸς ἀλλήλους τοῦτο ποιεῖτε, καὶ νικῶτε*". „—*Εἶπεν πάλιν ὁ γέρων*" и пр. col. 3101., *Гл. 210.*—

позволяетъ дѣлать довольно точныя заключенія. Если разница, наблюдаемая въ нѣкоторыхъ выраженіяхъ, можетъ быть еще объяснена *редакторскимъ* измѣненіемъ использованнаго матеріала. то излишекъ двухъ небольшихъ главокъ у Моска (*ἄλλοτε...*, *εἶπεν πάλιν*) противъ Фотіева Патерика, устраняетъ послѣдній въ пользу непосредственнаго источника. Къ сожалѣнію мы лишены возможности провѣрить этотъ выводъ подобнымъ же сличеніемъ текстовъ, такъ какъ въ томъ составѣ В. Лимонаря, который даетъ г. Преображенскій [3]), указываемыхъ разсказовъ не имѣется [4]).

Въ другомъ извлеченіи изъ В. Лимонаря—*Апофтегма-*

51, *Преображенскаго*, цит. соч., стр. 51—62 и мн. др.; данные же *Казанскаго* (цит. соч., стр. 625—629) повторяются у обоихъ; у *Троицкаго*, цит. соч., стр. 310—340.

[1]) См. Древній Патерикъ изложенный по главамъ. Переводъ съ греческаго. Изд. Ред. Душепол. Чтенія, Москва, 1874 г., стр. 371, Глава 16, разск. 34.

[2]) Тамъ же, гл. 15, разск. 109, стр. 354—355. Въ рук. Моск. Син. Б—ки № 345 (греч.), эта глава помѣщена на 311 л.

[3]) *Преображенскій*, цит. соч., стр. 38—48.

[4]) *Преображенскій*, цит. соч., стр. 47, гл. ѳі и к.

тахъ—[1]) тоже находимъ нѣчто общее съ Лугомъ Мосха. Я имѣю въ виду изреченія *Иліи* Молчальника (52 гл.) и *Іоанна* Киликса (гл. 115):

Ἀποφθέγματα.	*Λειμών*
„Ἀδελφὸς παρέβαλε τῷ ἀββᾷ Ἠλίᾳ τῷ ἡσυχάστῃ, εἰς τὸ κοινόβιον τοῦ σπηλαίου τοῦ [2]) *Ἀββᾶ Σάββα (Σάβα), καὶ λέγει αὐτῷ. Ἀββᾶ...*	*„Παρέβαλεν ἀδελφὸς τῷ ἀββᾷ Ἠλίᾳ τῷ ἡσυχαστῇ εἰς τὸ κοινόβιον τοῦ σπηλαίου τοῦ ἀββᾶ Σάβα· καὶ λέγει αὐτῷ“...*
... *εἴ τι* (вар. *ὅ τι*) *θέλεις κράτησον“* [3]).	*ὅ τι θέλῃς κράτησον“.*— Migne, col. 2908, гл. 52.
Cotelerii t. I, p. 449, VIII изреченіе *„περὶ τοῦ ἀββᾶ Ἠλία.“*— 2.,	
„Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης ὁ Κίληξ ὁ ἡγούμενος τῆς Ραϊθοῦ, τοῖς ἀδελφοῖς“...	*„Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης ὁ Κίλιξ ὁ ἡγούμενος τῆς Ῥαϊθοῦ, τοῖς ἀδελφοῖς“...*
„Εἶπε πάλιν· μιμησώμεθα τοὺς πατέρας ἡμῶν“...	*„Εἶπεν πάλιν· μιμησώμεθα τοὺς πατέρας ἡμῶν“...*
„Εἶπε πάλιν· μή ῥυπώσωμεν, τέκνα, τὸν τόπον τοῦτον“...	*„Εἶπεν πάλιν· Μὴ ῥυπώσωμεν, τέκνα, τὸν τόπον τοῦτον“...*
„Εἶπε πάλιν· ὁ τόπος οὗτος ἀσκητῶν ἐστὶν, οὐ πραγματευτῶν“. ibid, t. I, p. 499—500.	*„Εἶπεν πάλιν· ὁ τόπος οὗτος ἀσκητῶν ἐστὶν, οὐ πραγματευτῶν.“*—ibid, 2980 col., гл. 115.

Но заключить отсюда о пользованіи Мосхомъ Апофтегматами или даже В. Лимонаремъ не имѣемъ данныхъ:

1. Самый вопросъ о времени возникновенія Апофтегматъ еще не достаточно выясненъ, если ихъ составленіе одни изслѣдователи пріурочиваютъ къ V вѣку [4]), а другіе считаютъ возможнымъ отнести даже къ XI вѣку [5]), когда встрѣчаемъ и первое упоминаніе объ Апофтегматахъ, какъ опредѣленнаго типа памятникѣ [6]).

---

[1]) Греческій текстъ въ нужныхъ мѣстахъ просматривался по Котелерію, и греч. рукоп. М. Син. Б-ки № 345 (по Владиміру).—

[2]) *τοῦ ἁγίου Σάβα*, рук. № 345, л. 69о.

[3]) *κράτει*, ibid.

[4]) *Троицкій* И., op. cit., стр. 324 и 330.

[5]) *Преображенскій*, op. cit., стр. 52 и 53.

[6]) Въ сочиненіи Oratio in donat. monast. laicis. (см. *Cotelerii*, Eccl. Gr. Monum., t. 1, p. 166) Іоанна, патр. Антіохійскаго (1081—1118 г., *Krumbacher*, GBL², § 66, s. 156; ср. *Казанскій*, цит. соч., стр. 626).

2. Равнымъ образомъ такъ же рѣзко колеблятся данныя и относительно срока появленія редакціи, помѣщенной у Котелерія: V в. [1]) и XII в. [2]). Одно только можно съ увѣренностію сказать, что эта редакція *не предваряетъ* своимъ происхожденіемъ *Λειμών*, ибо здѣсь находятся упоминанія (кромѣ Иліи и Іо. Киликса) еще про Іоанна Перса, Іо. Евнуха и Θеодора Еннатскаго, [3]), лицъ, жившихъ (см. *Λειμών*, гл. 151, 184, 171 и біографію М.) уже въ началѣ VII вѣка [4]).

3, Но главную опору, при всемъ этомъ, даетъ самое сопоставленіе изреченій І. Киликса по Лугу, Котелерію и греч. рук. № 345, которое, устанавливая вездѣ *разность* текста по его составу:

Λειμών.	*Ἀποφθέγματα.*	
1., *Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης ὁ Κίλιξ ὁ ἡγούμενος...*	*„Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς...*	*Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς...*
2., *Εἶπεν πάλιν· Μιμησώμεθα τοὺς Πατέρας...*	*„Εἶπε πάλιν· μιμησώμεθα τοὺς πατέρας...*	*Μιμησώμεθα τοὺς πατέρας...*
3., *Εἶπεν πάλιν· Μὴ ῥυπώσωμεν, τέκνα...*	*„εἶπε πάλιν· μή ῥυπώσωμεν, τέκνα...*	*Μὴ ῥυπώσωμεν, τέκνα...*
4., *Εἶπεν πάλιν· Ὁ τόπος οὗτος ἀσκητῶν...*	*„Εἶπε πάλιν· ὁ τόπος οὗτος ἀσκητῶν...*	*Ὁ τόπος γὰρ οὗτος ἀσκητῶν...*
5., *Εἶπεν πάλιν· Ἔφθασα γέροντας, ἀπὸ ἑβδομήκοντα ἐτῶν ποιήσαντας, βοτάνας καὶ φοίνικας ἐσθίοντας μόνον.*	*Нѣтъ.*	*εἶπε πάλιν· τί εἰσχύει ἁμαρτία ὅπου ἐστι μετάνοια· καὶ τί ὠφελεῖ ἀγάπη· ἔνθα ἐστιν ὑπερηφανία“* (л. 80о.).—
6., *εἶπεν πάλιν ὁ γέρων· ἑβδομήκοντα ἓξ ἔτη ἔχω ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ...*	*Нѣтъ.*	*„εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ιω ὁ Κίλιξ· ὅτι ἑβδομήκοντα ἓξ ἔτη ἔχω ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ...*
Migne, col. 2980.	Kotelerius, t. 1.	Рук. Моск. Син. Б-ки № 345, л. 81.

предполагаетъ какой то *третій* источникъ для Апофтегматъ и Луга.

4. Такимъ же источникомъ указываемыхъ изреченій не могъ быть и самый оригиналъ Апофтегматъ,—В. *Лимонарь*,—вслѣдствіе хронологическаго несоотвѣтствія эпохи

---

1) *Троицкій*, цит. соч., стр. 330.

2) *Преображенскій*, цит. соч., с. 53, прим. 3. *Казанскій*, цит. соч, 630 стр., прим.

3) „Достоп. сказанія“ стр. 117. 119. 288.

4) Ср. Echos d' Orient, 1901, Octobre, № 1, p. 462, *Vailhe*, Les Apophthegmata Patrum.

жизни названныхъ подвижниковъ по отношенію ко времени происхожденія сего послѣдняго. В. Лимонарь появился не позднѣе 520 года, но Илія—Молчальникъ пещерной Киновіи Аввы Саввы—жилъ болѣе чѣмъ вѣроятно [1]) не ранѣе половины VI вѣка; Іоаннъ же Киликсъ, игуменъ Раиѳскій, по предположенію пр. Филарета [2]), былъ тѣмъ самымъ лицомъ, которое обращалось къ Іоанну Лѣствичнику съ просьбою написать Лѣствицу. Вопросъ остается открытымъ.

Для Мосха, далѣе, въ качествѣ обширныхъ источниковъ по исторіи Египетскаго монашества въ предшествовавшій его періодъ могли служить:—„*Historia monachorum*“—Ἡ κατ᾽ Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία [3])—и т. наз. „*Лавса-*

---

[1]) Авва Савва Палестинскій † въ 532 году (Житіе Саввы Кирилла Скиѳопольскаго, § 77, прим. 2, Изд. Прав. Палест. Общ., стр. 122), но Кириллъ Скиѳопольскій не упоминаетъ среди его учениковъ (Житіе Св. Саввы оканчивается событіями 554 года, § 90, стр. 142) *Иліи*, старца во всякомъ случаѣ замѣчательнаго, если его наставленія удостоились быть помѣщенными въ Сборникѣ рядомъ съ изр. такихъ столповъ старчества, какъ Антоній, Пименъ и пр. Слѣд., Илія пережилъ Кирилла Скиѳопольскаго.

[2]) Лугъ Духовный, прим. къ гл. 114—118, стр. 267. Лѣствичникъ „скончался въ 563 году, а игуменъ Раиѳскій писалъ объясненіе на Лѣствицу“. Ср. его же, Истор. уч. объ отц. Церкви, т. III, стр. 161. Если же Іоанна Киликса, игумена Раиѳскаго отожествить съ ав. Іоанномъ Киликсомъ 177 главы, лично знакомымъ съ Мосхомъ (*διηγήσατο ἡμῖν*, по № 163 Моск. Син. Б-ки), то и сомнѣній послѣ этого быть не можетъ относительно времени происхожденія 115 главы.—Ср. такъ же *Vailhé*, op. cit., 43.

[3]) II-ая кн. Vitae Patrum Росвейда—„De Vitis Patrum liber secundus, sive Historia Monachorum auctore Ruffino Aquileiensi presbytero“; въ перепечаткѣ же Миня—см. S. lat. t. XXI, col. 387—462, греч. текстъ см. у *Migne*, PSG., t. 65, c. 441—458. Вопросъ объ авторѣ „Исторіи“ разрѣшается большинствомъ изслѣдователей настоящаго времени не въ пользу Руфина, котораго авторомъ считаетъ *Росвейдъ* (Prolegom. in Vit. Patr. § X, XXVI, *Migne*, s. lat. t. 73, col. 35), *Преображенскій* (Сл.-рус. скит. Патер., стр. 71, 72), *Хитровъ* (Жизнь пустынныхъ отцевъ, твор. пресвитера Руфина, перев. съ лат., С. Лавра, 1898 г., стр. XL). Но Арх. *Сергій* (Лавсаикъ и исторія Египетск. монаховъ, Чт. въ общ. люб. д. просв. 1882, февр. и отд., стр. 201, и слѣд.) Руфина называетъ только „*переводчикомъ*“ (и отчасти *исправителемъ*) съ греческаго „Исторіи“, авторъ которой „*неизвѣстный*“ монахъ съ Елеонской горы“, что раздѣляетъ и *Казанскій* (Ист. Египет. Мон., стр. 648) и *Троицкій*, цит. соч., 284 стр.; авторство за Руфиномъ отрицаетъ и *Бронзовъ* (Макарій Египетск., т. I, стр. 82). Въ Сирскомъ переводѣ и въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ греч. кодексахъ (Montfaucon, Biblioth. Coislin. Par. 1715, p. 138) „Historia monachorum“ приписывается даже Іерониму (*Абрамовичъ*, Изслѣд. о Кіев. Печ. Пате-

икъ" [1]), какъ въ „чистомъ" его видѣ („Рай Гераклида") [2]), такъ и въ „восполненной" редакціи [3]). Но, принимая въ соображеніе Миневскій и Росвейдовскій тексты [4]) обоихъ патериковъ, можно съ увѣренностію сказать, что Мосхъ съ указанными произведеніями дѣла не имѣлъ.

Тоже самое необходимо повторить и относительно двухъ другихъ сборниковъ-патериковъ, касающихся жизни монашества восточно-сирійскаго и западно-Римскаго. Ни „Исторія боголюбцевъ" [5]) Θеодорита еп. Киррскаго, ни „Собесѣдованія" Григорія Двоеслова [6]) Мосхомъ не использованы въ качествѣ подходящаго матеріала для его Луга.

Можно сдѣлать только нѣкоторое преположеніе [7]) о томъ,—не воспользовался ли Мосхъ у Θеодорита самою *идеей* назвать свой трудъ, посвященный описанію добродѣтельной жизни современниковъ, „Лугомъ" цвѣтущимъ?—

По крайней мѣрѣ, у Θеодорита, въ 14 гл. его „Исторіи Боголюбцевъ", читаемъ: „Итакъ, судя по жизни описанныхъ о подвигахъ остальныхъ лицъ, пусть всѣхъ прославляютъ, подражаютъ имъ и

рикѣ, Изв. Имп. Акад. Наукъ, Отд. Рус. яз. и Слов., 1902, VII, 2, 224; ср. такъ же послѣд. главы др.-слав. перевода Син. Патерика по рук. М. Син. Б-ки № 551.).—

[1]) *„Παλλαδίου Ἐπισκόπου Ἑλενουπόλεως ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία, περιέχουσα βίους ὁσίων πατέρων"*.—

[2]) По словамъ Арх. Сергія (Лавсаикъ и исторія Египет. монаш., стр. 197), т. наз. *„чистый Лавсаикъ* Палладія" находится въ двухъ греч. рукоп. Моск. Синод. Б-ки № 165 и 191 (или, по Владиміру (стр. 499—501), №№ 340 и 341). Заключающійся въ нихъ Лавсаикъ „по содержанію—совершенно тотъ же Рай пустынника Гераклида, который въ 1503 г. изданъ въ лат. переводѣ въ Парижѣ I. Ф. Стапуленскимъ, а послѣ него другими, и потомъ Росвейдомъ въ прилож. къ Житіямъ Отцовъ. Но это не Рай неизвѣстнаго Гераклида, а чистый, невосполненный Лавсаикъ извѣстнаго Палладія епископа" (ibid, стр. 197—198. 234. 208; *Бронзовъ*, Мак. Егип., стр. 87—88).

[3]) „Восполненной редакціей" по Сергію (ibid, стр. 202) является Лавсаикъ, отпечатанный у Миня (*Migne*, S. gr. t. XXXIV, col. 1007—1262, греч. и лат. текстъ). Тождеств. лат. текстъ въ объемѣ 151 главы помѣщенъ и у Росвейда, Vit. Patr. lib. VIII, въ Миневской перепечаткѣ s. l. t. LXXIII, col. 1091—1218. Всѣ „другія редакціи Лавсаика" (числомъ *три*) едва ли, по мнѣнію Арх. Сергія, заслуживаютъ названія редакцій" (ibid, стр. 234).

[4]) Рай Гераклида—у Росвейда, въ перепеч. Миня, s. lat., t. 74, col. 251—342.—

[5]) *Φιλόθεος ἱστορία ἢ ἀσκητικὴ πολιτεία. Migne*, S. gr., t. 82, col. 1283—1522.

[6]) De vita et miraculis patrum Italicorum, Migne PSL. t. 77, col. 149.

[7]) Вербальнаго тождества не наблюдается.

пріобрѣтають себѣ пользу. *Я же перейду на Луга Кира и, по возможности, покажу красоту немногихъ благовонныхъ и благообразныхъ тамошнихъ цвѣтовъ"* [1]) (ср. Прологъ къ *Λειμῶν*'у). И это, насколько намъ удалось прослѣдить, единственное мѣсто для всей аналогичнаго содержанія древне-восточной литературы [2]).

Сюда же, къ названной категоріи Патериковъ, мы должны будемъ отнести и разнаго рода сборники свято-отеческихъ изреченій, главный изъ которыхъ—въ III книгѣ Vitae Patrum Росвейда [3])—легъ въ основу Скитскаго Патерика [4]); хотя результатъ ихъ осмотра не болѣе благопріятенъ, чѣмъ предыдущій. Генеалогическая зависимость *Λειμῶν*'а какъ отъ этого сборника, приписываемаго Руфину [5]), такъ равнымъ образомъ и отъ анонимныхъ:—изд. *Amélineau* [6]), *Boissonade* [7]), *Migne* [8]), *Rosweydus* [9]),—не можетъ быть установлена.

II. Весьма значительнаго успѣха—въ смыслѣ указанія литературныхъ источниковъ нашего памятника—можно было

---

1) „Исторія Боголюбцевъ", рус. пер., стр. 139. MPSG. t. 82. c. 1412 B.

2) У Іоанна Карпаѳійскаго, подвижника—писателя неизвѣстнаго времени (—до временъ Фотія), встрѣчается лишь слабое подобіе этой идеи, когда онъ свои изреченія, вошедшія въ составъ „Ста утѣшительныхъ главъ", сравнилъ съ весенними *цвѣтами*. Христ. Чт., 1827 г., ч. XXVI, стр. 133. *Migne*, PSG, t. 85, 791—826, Io. *Carpathii* ad monachos in India, Capita Hortatoria.

3) Въ переп. Миня, см. s. lat., t. 73, col. 739—810.

4) *Преображенскій*, Слав.-рус. Скит. Патерикъ, стр. 62 и 86.

5) *Росвейдъ*, Prolegom. in. Vit. Patr. V. въ перен. *Migne* t. 73, col. 38—39; и *Преображенскій*, цит. соч., стр. 62; но *Казанскій* (Объ источникахъ.., стр. 631—651) и *Бронзовъ* (Макарій Египетскій, стр. 63—65) среди сочиненій Руфина подобнаго труда не указываютъ; *Троицкій* же (цит. соч., 312 с.) прямо считаетъ это мнѣніе ошибочнымъ.

6) Здѣсь имѣются въ виду изд. E. Amélineau документъ въ коптскихъ манускриптахъ Ватиканской б—ки за №№ LIX и LXIV, отмѣчаемые проф. *Бронзовымъ* (цит. соч., стр. 36—37; ср. *Троицкій*, цит. соч., с. 344) и переведенные Архим. *Палладіемъ*: „Новооткрытыя сказанія о прен. Макаріи Великомъ", [въ сент. кн. Прав. Соб. за 1898 г., и отд. оттискъ] и „Новооткрытыя изреченія преп. Антонія Великаго", Казань, 1898 г. Оригиналы этихъ коптскихъ памятниковъ были *греческими*, какъ это доказалъ *Троицкій*, цит. соч., стр. 342—3.

7) *Boissonade*, I. Anecdota graeca e codicibus regiis descripta et annotatione illustrata, t. I.—Apopthegmata sanctorum patrum. Sententiae variae.

8) De beato Antonio abbate, *Migne*, PSG, t. 40, 1097—1102.

9) „Aegyptiorum patrum sententiae" auctore graeco incerto, *Rosweydi*. Vitae Patrum, libr. X; въ изд. *Migne*, PSL, t. 74, c. 381—394.

ожидать отъ изысканій въ области „монашескихъ біографій“ которыя, по мысли Крумбахера [1]), снабжали самымъ обильнымъ матеріаломъ всякаго рода „отечники“. Тѣмъ большее основаніе было такъ думать, что къ началу VII вѣка— времени появленія „Луга“ въ свѣтъ—житійная письменность была представлена на востокѣ уже достаточно обширно. Мосхъ при желаніи могъ располагать выборомъ нужнаго его задачамъ матеріала не изъ одного десятка житій:—Павла пустынника (Өивейскаго) [2]), Антонія Великаго [3]), Пахомія [4]), Синклитикіи [5]), Паисія Великаго [6]),

---

1) *K. Krumcbacher*, CBL², 188.

2) † 341 г. Vita Sancti Pauli, primi eremitae. Auctore d. Hieronymo presbytero. *Rosweyd'*а, De Vitis Patrum, lib. I. переп. MPSL. t, XXIII, col. 17—28; рус. пер. въ Твор. Блаж. Іеронима Стридонскаго, изд. Кіев. Дух. Акад., кн. 6, ч. 4, Кіевъ 1880, стр. 1—12. О греческихъ ред., см. у *Троицкаго*, с. 167—8 цит. соч.

3) † 356 г. Vita beati Antonii abbatis, auctore sancto *Athanasio*, episcopo Alexandrino. *Rosweydi*, De vitis Patrum, lib. I. MPSL. t. 73, col. 125—170. Рус. пер. въ Твор. св. Аөанасія Александр. (Твор. и. во св. о. н. Аөанасія В., Арх. Алек. ч. III. изд. 2, С. Лавра, 1903, стр. 178—250). MPSG. t. 26, col. 837—976.

4) † 348 г. Vita Sancti Pachomii abbatis Tabennensis, auctore graeco incerto, interprete Dionysio exiguo abbate Romano († 530), *Rosweydi*, De vitis Patrum, libr. I, col. 227—272, въ изд. MPSL. t. 73; греч. ж. см. въ Acta Sanctorum, Maij 14.—

5) Vita Sanctae Syncleticae sacrarum virginum antistitae. *Kotelerii*. Eccl. Dr. Monum., t. I, col. 201 — 277; Acta SS. 5 Jannuar. t. I, p. 242—257 (Въ Минол. Василія (4 янв.) весьма кратко, см. В. Четьи Миней *Макарія*, изд. Археогр. комм., янв. 1—6, стр. 136). Acta Sanctorum авторомъ считаютъ Аөанасія В. (ibid. p. 242). Съ именемъ послѣдняго Житіе въ рус. пер. помѣщено въ Христіанскомъ Чтеніи, 1824 г., ч. XVI, стр. 3—96.—(См. у *А. Сергія*, Мѣсяцесловъ, II, Замѣтки, стр. 12—13).—Написано въ 2-й половинѣ IV в. (*Преображенскій*, цит. соч., стр. 97).—

6) *Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παϊσίου τοῦ Μεγάλου συγγραφεὶς παρὰ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Κολοβοῦ*. Издалъ по рукоп. Моск. Синод. Б—ки И. *Помяловскій*. СПБ., 1900. (Записки историко-филол. факул. Импер. Петр. Унив. Часть L, вып. III, СПБ. 1902). Кончину автора Іо. Колова (см. Арх. *Сергій*, Мѣсяцесловъ, т. II, Замѣч. 463 стр.) *Филаретъ* (Истор. Уч. объ отцахъ церкви, т. III. § 195, стр. 17) полагаетъ въ 422 году. Это житіе Паисія, напис. I. Коловымъ, помѣщено почти безъ всякой перемѣны (Твор. Св. Ефрема Сирина въ рус. перев. Изд. 5, ч. 1. Сергіевъ Посадъ, 1908 г', стр. 33, прим.) въ нашихъ Четьихъ Минеяхъ, подъ 19 числомъ іюня (*Іосифъ*, Описаніе В. Миней Макарія, 231 ст.). Ср. *Сергій* Арх., Мѣсяцесловъ, II, Замѣтки, 227 стр. Въ Четіихъ Минеяхъ Св.

Арсенія Великаго [1]), Θеодора Освященнаго [1]), Орсисія [2]), Ефрема Сирина [3]), Иларіона Великаго [4]),

---

Димитрія Ростовскаго (подъ 19 іюня) редакція Житія нѣсколько иная, съ пропускомъ §§ изданія Помяловскаго: XXI—XL; XLVII—IX; LIX—LXII; LXIX—LXXIV.—

[1]) † 450 (*Сергій*, Мѣс., II, Зам., 172). Хотя относительно Житій Арсенія В. и Θеодора Осв. нельзя сказать, что бы они ко времени Мосха существовали въ восточной письменности, какъ самостоятельныя, отдѣльныя произведенія, подобно перечисленнымъ выше и ниже, но частные ихъ моменты, разбросанные въ Житіи Пахомія, въ В. Лимонарѣ, въ его извлеченіи—Скитскомъ Патерикѣ и др. памятникахъ, могли быть извѣстны и Мосху. У Болландистовъ см. (Acta SS.) Majj XIV [Житіе Θеодора О. (Въ Четіяхъ Димитрія Ростов.—л. и҃—и҃є по Житію Метафрастову Пахомія, Іерониму и В. Четьямъ)] и Julii IV, p. 605 [Житіе Арсенія В.; у Дим. Ростовскаго, л. р҃і о.—р҃кг о—сокращеніе В. Ч. Миней, изъ Скитскаго Патерика, Руфина. Метафраста и др.]. Извѣстныя же въ настоящее время Житія составлены въ болѣе позднее время: это *Θеодора Студита* († 826 г.) и *Симеона Логоθета* (Метафраста) (*Сергій* Арх., Мѣсяцесловъ, II, Зам., 172 стр.). Послѣднее изданно по рукоп. Моск. Синод. Б—ки Г. Ф. *Церетели* (Зап. Ист.-фил. Фак. Имп. С. Петрогр. Унив., ч. L. вып. I). MPSG, XCIX t., c 849—81; cp. Biblioth. Hagiogr. gr., Bruxellis, 1895, 12.

[2]) † 376. Жизнь Орсисія, описанная современникомъ (*Филаретъ*, Истор. Ученіе, т. 2, стр. 242) in Actis SS. Maii, t. III. § 76.

[3]) † 373 или 372 г. (Творенія иже во св. о. н. Ефрема Сирина, изд. 5, ч. I. СПосадъ, 1907. стр. 51). Пространное „Житіе“ сирское составлено, по *Филарету* (Истор. Уч., т. II, стр. 98. прим. 1) не позже V вѣка, или въ послѣдней четверти IV (имъ пользуется уже Григоріи Нисскій въ своемъ похвальномъ словѣ Св. Ефрему, Opera S. Gregorii N., Parisiis, 1638, t. III, p. 479; *Преображенскій*, цит. соч., стр. 99). Vita S. Ephraem Syri (краткая)—у *Rosweydi*, De vitis Patrum, lib. I, col. 321—324. Мы пользовались полнымъ Житіемъ на рус. яз., прилож. къ пер. его Твореній (Изд. 5, ч. I, 1907 г., стр. 1—51) и составленнымъ на основаніи:—1., собственнаго его повѣствованія (Римск. Изд. Твор. Ефрема t. I, p. 119—144). 2., похвальнаго слова преп. Ефрему Григорія Нисс. и сказаній др. греч. писателей (S Ephraemi Syri Op. Graec. t. 1.) 3., сирскихъ жизнеописаній—краткаго у Ассемани, Biblioth. Orient. t. I, p. 25—26, и двухъ пространныхъ (тамъ же и въ III т. Твор. св. Ефрема на Сир. яз.). Послѣднее жизнеописаніе (въ 2 т. Acta S. Ephraemi Syriaca, по Ватик. кодексу XI в.) сличено съ Сирскимъ же Житіемъ по кодексу Парижск. націон. б—ки XIII в. (подр. см. ч. I. 1907 г., стр. 1, Изд. Твор. Ефрема Сирина).—

[4]) † 371 (*Сергій*, II, 434) Vita Sancti Hilarionis, monachi, auct. divo Hieronymo presb. y *Rosweydi*, De Vit. Patr., l. I, переп. у MPSL. t. XXIII, col. 29 и слѣд. Рус. пер. въ Твор. Блаж. Іеронима, изд. Кіев. Дух. Акад.. 1880 г., ч. 4, стр. 12—44. Онъ же помѣщенъ въ IV вып. Палест. Патерика, изд. Имп. Палест. Общ., но въ нѣсколько иномъ видѣ, трудами проф. И. *Помяловскаго*.

Малха [1]), Евфимія Великаго [2]), Саввы Освященнаго [3]), Өеодосія Киновіарха [4]), Порфирія Газскаго [5]), Герасима Іорданскаго [6]), Іоанна Молчальника Савваита [7]), Киріака Отшельника [8]), Өеогнія [9]), Петра царевича [10]), Даніила Столпника [11]), Симеона Столпника [12]), Харитона, Исповѣдника [13]), Мартиніа·

---

[1]) Vita Sancti Mahchi, captivi monachi, auct. d. Hieronymo presb., у Rosweydi, De Vit. Patr. lib. I, переп. у MPSL. t. XXIII, col. 53. Рус. пер. въ Твор. Бл. Іеронима, ч. 5, стр. 44—53.

[2]) † 473. Рус. переводъ проф. И. *Помяловскаго* въ 2 вып. Палест. Патерика сдѣланъ по подлинной редакціи Св. Кирилла Скиѳопольскаго (въ Analecta Graeca, изд. Pouget, Loppin, Montfaucon. Paris. 1688 г.) и Метафрастовой (*Cotelerii*, Eccl. Gr. Monum., t. II, 200--340 стр.); въ основу перевода положенъ текстъ М. Син. Б—ки XI—XII в. № 40 и славянскій—Соловец. б—ки № 648 (814).—У MPSG, 114 t., c. 596—783.

[3]) † 532. О Житіи см. выше, с. 64, прим.

[4]) † 529. См. выше, с. 64.

[5]) † 421. Житіе Порфирія Газскаго принадлежитъ его другу и ученику діакону Марку. Рус. пер. проф. И. *Помяловскаго* (5 Вып. Палест. Патерика, СПБ. 1895 г.) сдѣланъ съ греч. подл., изд. М. Гауптомъ въ Трудахъ Королев. Акад. Наукъ въ Берлинѣ, за 1874 г., стр. 171—215.

[6]) † 475. См. выше, с. 46.

[7]) † послѣ 557 г. Авторомъ Житія Іоанна Молчальника, еп. Колонійскаго является Св. Кириллъ Скиѳопольскій; о Житіи см. выше, стр. 64. Др.-славянскій пер. Житія см. въ Супрасл. рук., изд. *Северьянова*, 278.

[8]) † 556. См. выше, с. 64.

[9]) † 522 г. См. выше, с. 64.

[10]) † 488. Грузинскій текстъ Житія Петра Ивера царевича - подвижника и епископа Майумскаго вмѣстѣ съ рус. его переводомъ изданъ въ 47 Вып. Православнаго Палестинскаго Сборника (СПБ. 1896 г.). Подлинникъ Грузинскаго житія былъ на Сирійскомъ языкѣ и составленъ современникомъ еп. Петра (Палест. Сборникъ, стр. XXXII).—

[11]) Греч. подлинникъ не изданъ: въ рук. Вѣнской Импер. Б—ки за № XXVIII, л. 105—136; см. *Lambecii*, Comment. de Biblioth. Caes. Vind., lib. VIII, p. 660 (ed. Kollarii); Слав. перев. въ Чет. Минеяхъ *Макарія* (Изд. Археогр. Ком., М. 1904, стб. ѿі—ѿѻє) Дек. 11.

[12]) † 459 (*Сергій*, II, 350). *Βίος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμων Συμεὼν τοῦ Στυλίτου*, составл. ученикомъ Антониномъ и изд. по рук. Публ. Б-ки № 213, X. в. *Пападопуло - Карамевсомъ* въ 57 Вып. Прав. Пал. Сборника, стр. 60—74; рус. пер. здѣсь же, 2 пол. т., с. 69—85; см. также Вел. Ч.-Минеи Собр. М. *Макаріемъ*, Сент., Изд. Археогр. Комм., СПБ., 1868, Сент., ст. 8—19.—

[13]) † 350 (*Сергій*, II, 402). Греч. подлинникъ у Метафраста (MPSG. CXV, 900—918 col.); съ него же сдѣланъ и рус. переводъ проф. И. *Помяловскимъ* для 10 Вып. Палестин. Патерика, СПБ. 1899 г.—Bibl. H. gr., 23.

на [1]), Іоанна Кущника [2]), Евфросиніи [3]), Пелагіи [4]), Симеона Эдесскаго [5]), Θеодоры Александрійской [6]), Іоанна Милостиваго [7]). Но тѣмъ не менѣе въ Лугѣ мы не встрѣчаемъ ни малѣйшихъ слѣдовъ литературнаго вліянія на его автора какого-либо изъ перечисленныхъ агіобіографическихъ трудовъ.

III. Скромно пользовался Мосхъ даже спеціально-аскетической и вообще духовно-нравственной, назидательной литературой. Изъ современныхъ и болѣе ранняго происхожденія отеческихъ твореній:—Антонія Великаго [8]), Ма-

---

[1]) † 407. (*Филаретъ*, Ученіе, III, 6, ж). Житіе составл. *Метафрастомъ* въ Acta Sanctorum, XIII Februarii, t. II, p. 666—671. Полн. Слав. пер. въ рук. Волок. Собр. № 215 (630), лл. 205—221.

[2]) † Житіе пр. Іоанна К.—въ AS. Iann. XV, t. II, p. 317—320. Полн. слав. перев. въ рук. Волок. Собр. (М. Д. А.) № 529, 307—325; онъ же въ рук. № 638, л. 253—273.

[3]) † 470 (*Филаретъ*, Истор. Уч., III, 8, щ.). Житіе auct. incert.—въ AS., Feb. XI, t. II, c. 537—541; слав. пер. (съ неб. проп. въ концѣ) въ В. Четьихъ Минеяхъ *Макарія* (Изд. Арх. Ком., Сент. 25, кол. 1396—1404).

[4]) † 480 (*Филаретъ*, Уч., III, 8, X). Житіе (—Іакова Діакона)—AS., Octobr., t. 4, VIII, c. 261—266; слав. пер. въ Четьихъ Минеяхъ *Макарія* (Изд. Арх. Ком. 1874 г., Окт., 8, кол. 868—878).

[5]) † во 2-й пол. VI в. Житіе, напис. *Леонтіемъ* Кипрскимъ, въ AS. Iulii, t. I, p. 136—139; перепеч. у Migne, PSG. t. 93, c. 1669—1748; слав. перев. у *Макарія*, Четьи Минеи 21 Іюля; у Дим. Рост. данъ близкій къ подлиннику пересказъ (см. Замѣтки по Палест. и Сирійской агіографіи, стр. 16., *Латышева* В. В. Сообщенія Имп. Пал. Общ., 1915, т. XXVI).

[6]) *Migne*, PSG, t. CXV, c. 665—690; Bibl. Hag. gr., 126. Слав. житіе Вел. Четьи-Минеи, собр. М. *Макаріемъ*, Сентябрь. (Изд. Археогр. Ком., СПБ. 1868; слб. 635—645).

[7]) *Леонтія*, еп. Кипрскаго. Греческій текстъ—*Migne*, PSG, t. 93, c. 1642 и слѣд.; нов. изд. у *Gelzer*, Leontios v. Neapolis. . . ; см. выше; Слав. перев.—Вел. Минеи Четіи, собр. М. *Макаріемъ*. Ноябрь, 11.

[8]) † 356. Антоній оставилъ послѣ себя: I., Увѣщанія къ инокамъ (Sermones XX ad filios suos monachos); Письма (Epistolae, XX); монашескія правила (—Regulae, sive canones; spiritualia Documenta regulis adjuncta; Admonitiones et documenta varia); и изреченія. MPSG. t. 40, col. 963—1095. Рус. пер. „писемъ"—Христ. Чт. 1828,—ч. 31—32; 1829, ч. 33; 34; 35, 36; Наставленія (увѣщанія), въ 170 главахъ, Христ. Чт., 1821 г., ч. I, стр. 237—312; Духовныя наставленія, Христ. Чт., ч. XXI, 1826, 3—17; 20 словъ къ монахамъ, ibid, ч. XX, 1825, 294—329. ibid, 1830 г. ч. 37, стр. 127 и 246. Все же (частію въ извлеченіяхъ, частію полностію) см. въ Добротолюбіи (Добротолюбіе въ рук. перев., дополненное. т. I, изд. 4 Рус. Аѳонск. Пантел. монастыря, М. 1905 г., стр. 17—152; извлеченія—только изъ Посланій и

карія Египетскаго [1]), Іоанна Кассіана [2]), Сульпиція Севера [3]), Евагрія Понтійскаго [4]), Ефрема Сирина [5]), Исихія Іерусалимскаго [6]), Аввы Исаіи [7]), Васи-

словъ; остальное же,—что въ 40 т. Миня, передано полностію, только въ своеобразныхъ рубрикахъ).—Изреченія—въ „Достопам. сказаніяхъ“.—О сочиненіяхъ Антонія, см. *Казанскій*, Исторія монашества, т. I, стр. 96, пр. I.

[1]) † 391 (*Сергій*, Мѣс., II, Зам. 30). Преп. отца нашего Макарія Египетскаго духовныя бесѣды, посланіи и слова. Переведены съ греческаго при Моск. Дух. Академіи. Изд. 4, С. Лавра, 1904 г. (По изд. Приціеву 1714 г., Флосса 1850 и др.).—MPSG, t. XXXIV.

[2]) † около 435. Два творенія I. Кассіана: I., De coenobiorum institutis (libri duodecim); 2., Collationes patrum (Collationum XXIV. Collectio in tres partes divisa)—MPSL. t. XLIX, col. 53—476 и 477—1328. Писанія преп. отца нашего Іоанна Кассіана Римлянина. Пер. съ лат. (Еп. Петра Оренбургскаго). Изд. Ферапонтова, М., 1877 г.; выдержки изъ „Collation“.—Душеполезное чтеніе, 1860, ч. II, стр. 285—303; ibid, ч. III, стр. 104—118.

[3]) † 420 (по Беллярмину)—Sulpicii Severi *Dialogi* (tres), *Sulpicii Severi* opera omnia cum notis *J. Vorstii*, Berolini, 1668. 12⁰, p. 236—336. MPSL, t. XX, c. 183—223.

[4]) † въ концѣ IV или началѣ V в.; 399 г.—Migne, s. gr., 40, 1215. Послѣ Евагрія сохранились слѣдующія сочиненія: I., Capita practica ad Anatolium 2., *Λόγος πρακτικός*, которое вмѣстѣ съ 71 гл. предшеств. сочин. составляетъ 100 главъ; 3., Evagrii monachi, rerum monachalium rationes, earumque juxta quietem appositio (или по Добротолюбію—„Образъ иночества, поучающій какъ должно подвизаться и безмолствовать“); 4., Copitula XXXIII, per gradus quosdam disposita consequentiae (=*κατ' ἀκολουθίαν*); 5., Spirituales sententiae per Alphabetum dispositae; 6., Aliae sententiae (не по алфавиту); 7., De octo vitiosis cogitationibus ad Anatolium (часть древней книги *ἀντιρρητικόν*; 8., Sententiae (къ монахамъ и дѣвамъ).—MPSG. t. 40, col. 1219—1286. Рус. переводъ данъ пр. Өеофаномъ въ 4 изд. Добротолюбія, т. I, стр. 569—638.

[5]) † 373—372. Творенія иже во святыхъ отца нашего Ефрема Сирина. Пер. при Моск. Дух. Академіи, изд. 5, С. Лавра, 1907. Просм. всѣ статьи, имѣющія аскетическій характеръ въ ч. I—III и V.

[6]) † 433. *Πρὸς Θεόδουλον λόγος ψυχωφελής...*, MPSG, t. 93, c. 1479—1544; рус. пер.—„Преп. Исихія, пресв. Іерусалимскаго, къ Өеодулу душеполезное и спасительное слово о трезвѣніи и добродѣтели, въ 203 гл. СПБ. 1872, изд. 3; въ Христ. Чтеніи 1827 г., ч. XXV, c. 131—222; въ Добротолюбіи т. 2, с. 157—202.

[7]) † 370. Сочиненія: 1., Orationes 2., Capitula de religiosa exercitatione et quiete, 3., Praecepta seu consilia LXVIII posita tironibus in monachatu. Первыя два у MPSG. t. 40, col. 1106—1212; третье—MPSL., t. CIII, col. 427—434. Рус. переводъ: 1., Преп. и богон. отца нашего аввы Исаіи, отщельника Египетскаго: Дух.-нравств. слова М. 1860 г. (Переводъ съ лат. всѣхъ произв.); 2., Добротолюбіе, т. I, стр. 281—466 („Слова“ св. Исаіи

лія Великаго [1]), Іоанна Златоуста [2]), Амвросія Медіоланскаго [3]), Пахомія В. [4]), Іеронима Стридонскаго [5]), Исидора Пелусіота [6]), Марка подвижника [7]), Нила Синайскаго [8]), Діадоха, еп. Фотики [9]), Іоанна Лѣствични-

здѣсь переведены съ греч. Аѳонской рукописи).—27 главъ о храненіи ума (изъ греч. Доброт.)—Христ. чт., 1826, ч. XXI, 134—149.

[1]) † 379. О Подвижничествѣ. Творенія иже во свят. о. нашего Василія В., Архіеп. Кесаріи Каппадокійскія, ч. 5, изд. 3, СПосадъ, 1892 г. (Слова о подвижничествѣ, правила въ вопросахъ и отвѣтахъ, подвижнич. уставы). *Ἀσκητικά*, MPSG. t. 31, 619—699 и сл.

[2]) † 407. Апологія монашества. Творенія въ русскомъ переводѣ (Полное собраніе твореній). Изд. СПГр. Дух. Академіи, т. I, кн. I. 1895 г. Посланіе къ монахамъ. Творенія, т. IX, кн. 2, стр. 963—9.

[3]) † 395. Трактаты: 1., De virginibus 2., de viduis 3., de virginitate 4., de institutione virginis et S. Mariae virginitate perpetua 5., exhortatio virginitatis 6., de lapsu virginis consecratae—MPSL. t. XVI, col. 183—384. Творенія Св. Амвросія, еп. Медіоланскаго, по вопросу о дѣвствѣ и бракѣ. Пер. съ лат. А. Вознесенскій. Изд. Каз. Дух. Акад., Казань, 1901 г., подъ ред. проф. Л. Писарева.

[4]) † 348. 1., Уставъ Пахомія, 2., Увѣщаніе 3., Письма. MPSL, t. XXIII, col. 62; col. 77; 88. Уставъ у Еп. Ѳеофана (Древніе иноч. уставы преп. Пахомія, Св. Василія В., преп. Іоанна Кассіана и преп. Венедикта, собр. еп. Ѳеофаномъ Говоровымъ. М. 1892 г.).—Рус. пер. „Увѣщанія“—въ Христ. Чт. 1827 г., ч. XXVI, стр. 285, подъ названіемъ „Наставленія“; здѣсь же есть и „Правила“ его, стр. 289—294.—Правила Пахомія (по Іерониму)—MPSL., t. 50, c. 277—304.

[5]) † 419. Книга противъ Гелвидія (Advers. Helvedium de perpetua Virginitate Mariae), 2 книги противъ Іовиніана (Advers. Iovinianum). MPSL. t. XXIII, c. 183. 211. Творенія Бл. Іеронима Стр., ч. 4, Кіевъ 1881 г., стр. 93—224.

[6]) † 436 (по *Сергію*, Мѣс., II, Зам., 54,—отъ 434—440). Творенія Св. Исидора Пелусіота, Москва, 1860 г., ч. I—III. (Творенія Св. Отцевъ, въ рус. пер., изд. при Моск. Дух. Академіи. т.т. 34—36).—MPSG. t. 78, col. 178—1646.

[7]) IV в.—Opuscula, числомъ X, MPSG. t. 65, col. 905—1140. Рус. пер. Opusc. I и II (De lege spirituali, De his qui putant se ex operibus justificari)—въ Добротолюбіи, изд. 4, т. 1, стр. 520—562 (еще Христ. Чт. 1821 г., ч. III, 237—310); изъ остальныхъ 8—извлеченія, тамъ же. 7 Словъ—у Паисія Величковскаго (Восторгнутые класы въ пищу души, М. 1849 г., стр. 51—146). VIII слово (по счету Миня)—Христ. Чтеніе 1829 г.

[8]) † 430—451. (Приб. къ Твор. Св. Отецъ, ч. XVI, 53 с., прим. д). Творенія Преп. Отца нашего Нила, подвижника Синайскаго. Москва, 1858 г., ч. 1—III (Твор. св. Отцевъ въ рус. пер., изд. при Моск. Дух. Акад. т. 31—33). MPSG. t. 79, col. 81—1471.

[9]) V в. *Τοῦ μακαρίου Διαδόχου ἐπισκόπου Φωτικῆς τοῦ Ἰλλυρικοῦ λόγος ἀσκητικός, διῃρημένος εἰς ρ́ κεφάλαια πρακτικὰ γνώσεως καὶ διακρίσεως πνευματικῆς. К. Поповъ.* Бл. Діадохъ (V в.) епископъ Фотики Древняго Эпира

ка[1]), Аввы Варсануфія[2]), Аввы Дороѳея[3]), Зосимы Палестинскаго[4]), діакона Агапита[5])[6])[7]) можно указать

и его творенія. т. I. Творенія бл. Діадоха. Греческій текстъ, ред. по др. греч. рук. съ пред., рус. перев., разночт., прим., прилож. Кіевъ 1903 г. стр. 19—526. Переводъ см. еще Добротолюбіе, т. 3, 8—74 стр.

[1]) *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Κλίμαξ*, MPSG. t. 88, c. 631—1163. Препод. Отца нашего Іоанна, игумена Синайскія горы, *Лѣствица* и слово къ Пастырю. Изд. 3, M. 1869 г.—Вслѣдствіе колебанія даты † Іо. Лѣствичника [563 (*Филаретъ*, Истор. Уч., III, 160), 600 (Крумбахеръ), 606 (Герцогъ), 603 (Евангелидъ), 580 (Фесслеръ), см. *Сергій*, Мѣсяц., II, 123 стр.)] являлась возможность видѣть въ его Лѣствицѣ одинъ изъ предполагаемыхъ источниковъ для Мосха, однако наблюдается какъ разъ обратное явленіе. Самъ Іо. Л., при писаніи Лѣствицы, уже имѣлъ случай ознакомиться съ нашимъ памятникомъ. По крайней мѣрѣ, Слово 26-ое, § 12 Лѣствицы (рус. пер., стр. 267) весьма прозрачно [„никто да не отговаривается своею немощію исполнять Евангельскія заповѣди; ибо есть души, которыя дѣлали и сверхъ заповѣди. И въ сказанномъ, безъ сомнѣнія, убѣдитъ тебя *тотъ, кто возлюбилъ ближняго паче себя, и положилъ за него душу свою, хотя и не имѣлъ на то повелѣнія Господня*] указываетъ на авву Льва 112 гл. *Λειμών*'а, который выкупилъ собою троихъ плѣнныхъ, ясно предвидя въ этомъ подвигѣ свою смерть. Слѣд., является необходимымъ годъ смерти Іо. Л. локализовать тѣснѣе. Онъ † или послѣ 619 г. (выходъ въ свѣтъ *Λειμών*'а), или, во всякомъ случаѣ, не ранѣе 590 г., когда Мосхъ былъ на Синаѣ (проѣздомъ изъ Египта) и впервые могъ ознакомить Іо. Л. съ матеріаломъ для своего будущаго литературнаго труда.

[2]) † 563. *Τοῦ ἁγίου Βαρσανουφίου καὶ Ἰωάννου τοῦ μαθητοῦ καὶ συνασκητοῦ αὐτοῦ διδασκαλίαι ψυχωφελεῖς*. Преп. отцевъ Варсануфія В. и Іоанна руководство къ духовной жизни, въ отвѣтахъ на вопрошенія учениковъ. Пер. съ греч., M. 1855 г. *Διδασκαλία περὶ τῶν Ὠριγένους*. MPSG., t. 86[1], col. 891—902; у *Gallandi* Vet. Patr. Biblioth. t. XI, p. 592—96.

[3]) † 620. (*Филаретъ*, III, 205). *Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν ἀββᾶ Δωροθέου διδασκαλίαι*, XXIV; MPSG. t. 88, c. 1617—1837. Преп. о. нашего Ав. Дороѳея душеполезныя поученія и посланія, съ присовокупленіемъ вопросовъ и отвѣтовъ, данныхъ на оные святыми старцами Варсонуфіемъ и Іоанномъ пророкомъ. M. 1856 г.

[4]) „*Τοῦ Μακαρίου ἀββᾶ Ζωσίμα διαλογισμοί*", MPSG. t. 78, col. 1679—1702. Въ рус. переводѣ—„Собесѣдованія" помѣщаются въ Добротолюбіи, т. III, 105—130; Восторгнутые класы... Паисія Величковскаго, 165—180 стр.; оба перевода съ греческаго, но послѣдній представляетъ собою совсѣмъ *иной* составъ и не только по отношенію къ Добротолюбію, но и къ Миню.

[5]) Изложеніе главъ или статей увѣщательныхъ греческому Императору Іустініану, поднесенное Константінопольскія Соборныя Церкви діакономъ Агапитомъ. Греч. текстъ и перев. (Писарева) СПБ. 1771 г.

[6]) Неопредѣленныя по своей хронологіи творенія преп. Іо. Карпаѳійскаго. Филимона, Ѳеогноста, Филоѳея Синайскаго и Иліи пресвитера,—

единственно [1]) только на Собесѣдованія аввы Зосимы Палестинскаго. Отсюда Мосхомъ позаимствованы 6 главъ, правда въ измѣненномъ нѣсколько видѣ, но въ нѣкоторыхъ случаяхъ настолько ничтожно (напр. гл. 218, 216 или гл. 200, гдѣ удержаны личныя мѣстоименія), что является даже соблазнъ заподозрить Мосха въ пріемѣ недобросовѣстномъ, въ ясно-сознаваемомъ намѣреніи выдать чужое произведеніе за свое.

Разсказы эти слѣдующіе:

Διαλογισμοί	*Λειμών*
1., *Σὺν τούτῳ δὲ ἐμέμνητο καὶ τοῦ γέροντος τοῦ κλεπτομένου ὑπὸ τοῦ γειτνιῶντος αὐτὸν, ὅτι εἰδὼς οὐκ ἤλεγξεν αὐτόν ποτε· ἀλλὰ καὶ περισσότερον εἰργάζετο, καὶ φησι· Τάχα χρείαν ἔχει ὁ ἀδελφός. ἐθαύμαζε τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων καὶ διηγήσατο λέγων, ὅτι ποτὲ γενόμενος ἐν τῇ πεδιάδι*	
διηγήσατό μοί τις τῶν ἡγουμένων, ὅτι ἔμενεν ἐγγὺς τοῦ κοινοβίου ἡμῶν γέρων τις· ἦν δὲ ἀγαθωτάτης ψυχῆς“... et cet.	*Διηγήσατό τις τῶν ἡγουμένων, ὅτι ἔμεινεν ἐγγὺς τοῦ κοινοβίου ἡμῶν γέρων τις· ἦν δὲ ἀγαθὸς τὰ τῆς ψυχῆς“*... et cet.
конецъ:— ...„*καὶ πέμψαντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἀπὸ τῆς φυλακῆς*“.—Migne, 78, col. 1697—1700.	...„*καὶ πέμψαντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἀπὸ τῆς φυλακῆς.*“— Migne, 87₃, col. 3101—3104, Глава 211-я.

генетической связи съ Мосховымъ Лугомъ не имѣютъ (см. Добротолюбіе, III, стр. 75, 359, 376, 400, 421).

[7]) Творенія Ав. *Исаака* Сиріянина (Слова подвижническія) явились уже (см. Свѣдѣнія о пр. Исаакѣ С. и его писаніяхъ, Творенія, изд. 3, Сергіевъ Посадъ, 1911, стр. VI) послѣ смерти Мосха.

[1]) Мы имѣли бы основаніе согласиться еще на разсказъ Іоанна Кассіана (Собесѣд., 18, гл. 14—„примѣръ терпѣнія одной благочестивой жены), который повторяется въ 206 гл. Луга, если бы замѣченное сходство въ содержаніи подкрѣплено было и вербальнымъ тождествомъ. Впрочемъ, позаимствованіе въ данномъ случаѣ допускается при условіи, что Мосхъ Кассіановъ разсказъ самъ сократилъ для Луга.—

Διαλογισμοὶ

2.,

X. „*Ἔλεγε πάλιν ὁ μακάριος, ὅτι ὄντος μου ἐν μοναστηρίῳ ἐν Τύρῳ πρὸ τοῦ ἐξελθεῖν με, παρέβαλεν ἡμῖν τις γέρων ἐνάρετος. καὶ ἀναγινωσκόντων ἡμῶν εἰς τὰ ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων γερόντων*“...

конецъ:—

„*Λέγει μοι εὐθέως. Οὐ μή ποιήσῃ ὁ Θεός. οὐ γὰρ τοῦτο ἤθελον ἵνα ὑποστρέψωσι· καὶ ἔλεγεν· ἰδοὺ ὁ πόθος τοῦ γέροντος ἡ ἑτοιμασία αὐτοῦ τί αὐτῷ παρέσχεν· ὅτι οὐ μόνον οὐκ ἐλυπήθη, ἀλλὰ καὶ ἐχάρη, ὡς τοιούτου ἀγαθοῦ καταξιωθείς.*“

ibid, col. 1693—1696.

3.,

„*Ἄλλοτε γενομένου μοῦ εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν ἔρχεταί τις φιλοχρίστων καὶ λέγει μοι*“...

конецъ:—

„*Οὐκ ἂν εἰργάσατο τὸ μέγα τοῦτο ἁμάρτημα, τὸ ἀποκεφαλίσαι τὸν Χριστοῦ πρόδρομον.*“—

Ibid, col. 1689, 13-ая строка VI Собесѣдованія.

4.,

„*Διηγήσατό μοι μακάριος Σέργιος οὕτως, ὅτι ποτὲ ὁδευόντων ἡμῶν μετά τινος ἁγίου γέροντος, ἐπλανήθημεν τῆς ὁδοῦ. καὶ μηδὲ*

Λειμών

„*Ἔλεγέν τις τῶν γερόντων, ὅτι*

παρέβαλεν ἡμῖν γέρων ἐνάρετος. καὶ ἀναγινωσκόντων ἡμῶν εἰς τὸν παράδεισον τὰ ἀποφθέγματα τῶν ἁγίων πατέρων“...

„*ὁ δὲ λέγει μοι εὐθέως. οὐ. μὴ ποιήσῃ ὁ Θεός. Οὐ γὰρ τοῦτο ἤθελον, ἵνα ὑποστρέψωσιν.*“—

ibid, col. 3104—5.

Глава 212-я.

„*Ἄλλοτε γενομένου μου εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, ἔρχεταί τις φιλόχριστος, καὶ λέγει μοι*“...,

„*οὐκ ἂν εἰργάσατο τὸ μέγα ἁμάρτημα ἐκεῖνο, ἀποκεφαλίσας τὸν τοῦ Χριστοῦ πρόδρομον. καὶ λοιπὸν ἤνεγκα αὐτῷ τὴν χρῆσιν τοῦ ἁγίου Βασιλείου, ἣν ἤνεγκεν ἐκ τοῦ Εὐαγγελίου, ὅτε ἠθέλησεν ὁ Κύριος νίψαι τοὺς πόδας τοῦ ἁγίου Πέτρου, κἀκεῖνος ἀντεῖπεν.*“—

Ibid, col. 3108.

Глава 216-я.

„*Διηγσήατο ἡμῖν ὁ ἀββᾶς Σέργιος ὁ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ ἀββᾶ Κωνσταντίνου, ὅτι Ποτὲ ὁδευόντων μετά τινος ἁγίου γέ-*

Διαλογισμοὶ

γινωσκόντων ἡμῶν ποῦ πορευόμεθα...

конецъ:—

„Καὶ ἔλεγεν ὁ μακάριος Σέργιος, ὅτι ἐν ἀληθείᾳ μεθ' ἡμῶν ἠκολούθησε, καὶ ἐλθὼν ἔλαβε τὸ σχῆμα. Καὶ ἔλεγεν ὁ μακάριος. ἰδοὺ ἡ πραότης καὶ τὸ ἀληθὲς τοῦ ἁγίου τί ἠδυνήθη μετὰ Θεὸν ποιῆσαι. καὶ σῶσαι ψυχὴν κατ' εἰκόνα Θεοῦ ποιηθεῖσαν, ἣν θέλει ὁ Θεὸς μᾶλλον ἢ μυρίους κόσμους μετὰ τῶν χρημάτων αὐτῶν".—

Ibid, col. 1696.

5.,

„Καὶ ἔλεγεν ὁ αὐτὸς, ὅτι Ἀκηκοὼς παρά τινος ἀγαπητοῦ μοι μοναχοῦ, ὅτι ἔσχε τινὰ διάκονον ἀγαπητὸν τῆς λάυρας τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου. καὶ οὐκ οἶδα πόθεν ἔσχεν εἰς ἐμὲ ὑπόνοιαν περὶ πράγματος φέροντος αὐτῷ λύπην, καὶ ἤρξατο στυγνάζειν μοι. Ἰδὼν αὐτὸν ἐγὼ στυγνὸν, ἠρώτησα μαθεῖν τὴν αἰτίαν· καὶ λέγει μοι"...

конецъ:—

„Καὶ οὐδὲ ἀφῆκέ με πληροφορῆσαι αὐτὸν, λέγων. Οὐκ ἔστι χρεῖα. καὶ ἔλεγεν ὁ μακάριος. ἰδοὺ ἡ γνησία ταπείνωσις πῶς διέθηκε τὴν καρδίαν τοῦ ποθοῦντος αὐτήν".—

Ibid, col. 1697.—

Λειμὼν

ροντος, ἐπλανήθημεν τὴν ὁδὸν, καὶ μὴ θελόντων ἡμῶν, μηδὲ γινωσκόντων ἡμῶν ποῦ πορευόμεθα"...

„Καὶ ἔλεγεν ὁ μακάριος Σέργιος, ὅτι ἐπ' ἀληθείας μεθ' ἡμῶν ἠκολούθησεν, καί ἐλθὼν, ἔλαβεν τὸ σχῆμα."—

Idid, 3108—09 col.

Глава 218-я.

„Διηγήσατό μοι γέρων πρᾶγμα τοιοῦτον, ὅτί ποτὲ εκάθισα μικρὸν χρόνον εἰς τὴν λαύραν τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου, καὶ ἔσχον τινὰ ἀγαπητόν. Καθημένων δὲ ἡμῶν μιᾶς τῶν ἡμερῶν, καὶ λαλούντων περὶ ὠφελείας, ἐμνήσθην τὸν λόγον τοῦτον τοῦ ἀββᾶ Ποιμένος. Καὶ λέγει μοι"... и пр.

„Καὶ ἔλεγεν ὅτι οὐδὲ ἀφῆκέν με πληροφορῆσαι αὐτὸν, λέγων. Οὐκ ἔστιν χρεία. καί μεγάλως ὠφεληθεὶς, ἐδόξασα Πατέρα. καὶ Υἱὸν, καὶ ἅγιον Πνεῦμα· ᾧ πρέπει κράτος... αἰώνων. Ἀμήν".

Ibid, col. 3109—3112.

Глава 219-я.

Послѣднія три строки, „Собесѣдованія“ посвященныя его моральнымъ выводамъ, въ Патерикъ Мосхомъ точно такъ же не переносятся, какъ это можно было замѣтить въ гл. 212, 218.

Итакъ, сдѣланное сопоставленіе текстовъ даетъ намъ право на слѣдующія заключенія.

Во 1-хъ, ясно, что I. Мосхъ, при составленіи своей книги, *пользовался* „Собесѣдованіями“ преп. Зосимы. Но,

во 2-хъ, такимъ непосредственннымъ источникомъ Мосховыхъ позаимствованій не могла быть та редакція означенныхъ „Собесѣдованій“, которая представлена Минемъ. Объ этомъ несомнѣнно говоритъ серьезное различіе по сравниваемому тексту [1]) (см. выше конецъ главы 216-й, со словъ: „*καὶ λοιπὸν ἤνεγκα αὐτῷ* и пр., все начало 219 главы), заставляющее предполагать существованіе другихъ редакцій. И дѣйствительно, сличеніе Миневскаго текста съ русскимъ переводомъ „Собесѣдованій“ ав. Зосимы, помѣщеннымъ въ Добротолюбіи [2]) и отчасти въ „Класахъ“ Паисія Величковскаго [3]), переноситъ насъ изъ области догадокъ уже на почву дѣйствительности. Наличность „Собесѣдованій“ Зосимы въ различномъ составѣ содержанія и изложеніи текста безспорна.

При помощи русскаго перевода Добротолюбія, сдѣланнаго съ рукописнаго Патерика обители Св. Саввы Палестинскаго [4]), мы устанавливаемъ у Миня пропускъ текста (и въ общемъ довольно существенный: изъ 26 страницъ рус. перевода 10 съ неб. у Миня отсутствуетъ), и его измѣненія: Именно, у Миня опущены: почти вся 8 Бесѣда (за исключеніемъ первыхъ 6 строчекъ, со словъ рус. перевода: „При семъ прибавилъ онъ“... и до—„Бываетъ, что иной“...); 9, 10, 11, 12 и 13 Бесѣды—полностію (рус. пер., стр. 111—115; у Migne см. col. 1689); 14 и 15 есть (см. ς *Διάλογ.*), но 16, 17,

---

[1]) Небольшія варіанты будутъ указаны, чтобы не повторяться, ниже, среди прочихъ, добытыхъ тѣмъ или инымъ путемъ, разночтеній.

[2]) Добротолюбіе въ русскомъ переводѣ, дополненное. Томъ III, изд. 2-ое, Москва 1900 г., стр. 105—130.

[3]) Восторгнутые класы въ пищу души, то есть: нѣсколько переводовъ изъ святыхъ отцевъ старца Паисія Величковскаго. Москва, 1849 г., стр. 165—180.

[4]) Добротолюбіе, т. III, стр. 104.—

18, 19, 20 опять отсутствуютъ (пропущенное у Migne должно было бы занимать средину между VI и VII собес., col. 1692); 21 и 22 соб.=VII и VIII (Migne, col. 1692—93); 23=IX Бес., но съ пропускомъ первыхъ 5-ти строчекъ въ началѣ и 3— въ концѣ; 24=X; 25=XI, но съ урѣзаннымъ (3 строки) началомъ; 26 и 27 пропущены; 28=XII, но безъ десяти начальныхъ строчекъ рус. пер.; 29 и 30=XIII, но первыхъ 13 строчекъ р. п. нѣтъ; 31=XIV; конецъ (—собственно, заключеніе) тождественъ тамъ и тутъ.

Текстъ русскихъ переводовъ, имѣющихся въ Добротолюбіи и у Паисія В., тоже по своему составу и способу изложенія имѣетъ между собою различіе. „Бесѣды душеполезны преподобнаго отца нашего Зосимы" [1]) у Паисія начинаются 16-й Бесѣдою Добротолюбія. Затѣмъ идутъ 17 соб. (съ пропускомъ текста Быт. 26. 12), 18, 19, 20, 21 (гдѣ, послѣ первыхъ 5 строчекъ, тѣхъ же, что у Миня, и въ Добротолюбіи, идетъ новый для послѣднихъ текстъ на протяженіи 43 строчекъ, до конца соб., стр. 169—170); далѣе—22, 23 (гдѣ въ концѣ опять новый текстъ на 16 строкахъ, со словъ: „и поминаше отца"..., стр. 172—173), 24, 29 (съ пропускомъ первыхъ строчекъ), 31, 2, 3 (пропускъ со словъ: „при семъ Авва Зосима"... и до конца), 4, 5, 12, 13, 15 и 8.

Такимъ образомъ, болѣе полнымъ изъ всѣхъ трехъ разсматриваемыхъ текстовъ является тотъ, что въ III т. Добротолюбія, хотя и онъ, какъ это показываетъ Паисіевскій переводъ, тоже не можетъ претендовать на исчерпывающую полноту Зосимовыхъ произведеній.—Редакціей, болѣе близкой по составу и изложенію къ русскому переводу Добротолюбія, пользовался и Мосхъ. Это доказывается, во 1-хъ,

---

1) Восторгнутые класы, стр. 165.

Migne. [тв. Зосимы].
„Τέκνα, λάβετε ὃ ἐπελάθεσθε".

Migne, 78, 1693 col.—

Нѣтъ

тѣмъ, что въ Лугѣ Мосха есть еще и 10 бесѣда которая въ Добротолюбіи значится среди прочихъ собесѣдованій Зосимы, а у Миня и Паисія опущена. Во 2-хъ, наблюдаемыя между Миневской редакціей и Лугомъ разночтенія отсутствуютъ въ рус. переводѣ Добротолюбія.

10-я бесѣда Зосимы вошла въ Мосховъ *Λειμών* подъ № 203.

Λειμών.	*Добротолюбіе.*
Διηγήσατό τις τῶν πατέρων,	„Въ подтвержденіе сего авва разсказалъ слѣдующій случай, слышанный имъ отъ нѣкіихъ.
ὅτι ποτὲ λιθουργός τις, ὃν καλοῦσι καθιδάριον, ἔχων λίθους πολυτίμους καὶ μαργαρίτας, ἀνέβη εἰς πλοῖον μετὰ τῶν παίδοων αὐτοῦ, θέλων ἀπελθεῖν καὶ πραγματεύσασθαι“...	Нѣкогда одинъ торговецъ камнями сѣлъ на корабль съ дѣтьми своими, имѣя съ собою множество драгоцѣнныхъ камней и маргаритовъ, которые надѣялся выгодно продать въ той странѣ, куда направлялся“.......
конецъ:—	
„Εὐθέως οὖν μετὰ τοῦ λόγου αὐτοῦ, ἠκόντησαν αὐτὰ εἰς τὴν θάλασσαν. Καὶ ἐξέστησαν οἱ ναῦται, καὶ διεσκεδάσθη ἡ βουλὴ αὐτῶν.“—	„И они вмѣстѣ съ словомъ его тотчасъ выбросили все въ море. Изумились корабельники и разорился совѣтъ ихъ“.—
Migne, 87з, 3093 col.	Рус. пер. Доброт., т. III, стр. 112—113.

Близость Луга по тексту къ Добротолюбію, но не къ Миню, легко подтверждаются слѣдующими параллелями крупныхъ разночтеній.

Глава 212-я.

Λειμών	*Доoротолюбіе.*
„Τέκνα, λάβεσθε παρ' ἐμοῦ ὅ ἐπελάθεσθε ἐν τῷ κελλίῳ ἡμῶν.“—	„Дѣти! возьмите отъ меня, что забыли вы въ келліи нашей.“—
Migne, 87з, 3104 col.	Доброт., т. III, стр. 123.
2., Глава 219-я.	
„Καὶ οὕτως διέθηκα τὴν καρ-	„Такимъ образомъ я поло-

	Migne. [тв. Зосимы].
	Migne, 78, col. 1697.
„Иродъ аще покаялся бы, не бы совершилъ клятву свою, не бы содѣлалъ великій онъ грѣхъ, усѣкнувъ Христа Предтечу. И потомъ принесохъ ему притчу Святаго Евангелія: яко егда восхотѣ Господь умыти нозѣ Петру, како отвѣща?"—	*„Καὶ γὰρ Ἡρώδης εἰ μετενόησε καὶ μὴ ἔστησε τὸν ὅρκον αὐτοῦ, οὐκ ἂν εἰργάσατο τὸ μέγα τοῦτο ἁμάρτημα, τὸ ἀποκεφαλίσαι τὸν Χριστοῦ πρόδρομον".*—
„Класы" Паисія, стр. 179.	Migne, 78 t., col. 1689—92.

Итакъ, сличеніе настоящихъ четырехъ текстовъ показало: во 1-хъ, что подлиннаго болѣе или менѣе полнаго греч. текста Собесѣдованій Преп. Зосимы въ настоящее время съ опредѣленностію указать нельзя;

во 2-хъ, греческій печатный (Migne, s. gr., t. 78) этихъ Бесѣдъ весьма значительно сокращенъ;

въ 3-хъ, текстъ Луга имѣетъ болѣе точекъ соприкосновенія съ рукописнымъ библіотеки Палестинской Лавры Св. Саввы Освященнаго, русскій переводъ котораго данъ на страницахъ III-го тома Добротолюбія;

въ 4-хъ, наконецъ, всего заимствовано Мосхомъ у пр. Зосимы 6 главъ 203, 211, 212, 216, 218, 219. Но мы не отказываемся отъ надежды, что въ случаѣ возстановленія подлиннаго текста Зосимовыхъ Бесѣдъ это число будетъ значительно расширено.

Такъ, 200 глава *Λειμών*'а своимъ: *διηγήσατο ἡμῖν τις τῶν Πατέρων, ὅτι ὁ νεώτερος"*... какъ бы безусловно указываетъ на свое происхожденіе отъ *Мосха*, между тѣмъ въ греч. рук. Моск. Синод. Б-ки №

Λειμών	*Добротолюбіе.*
δίαν μου, ὅτι ἐν ἀληθείᾳ ἐποίησα αὐτό, ἀλλ᾽ ὥσπερ ἔλαθον τὰ πρῶτα, οὕτως καὶ τοῦτο."—	жилъ въ сердцѣ своемъ, что я истинно сдѣлалъ это; но какъ забылъ прежнее, такъ забылъ и это."—
Migne, 87з, col. 3112, 5 cb. 3., Глава 216-я (конецъ ея).	Тамъ же, стр. 127.—
„*Καὶ γὰρ Ἡρώδης εἰ μετενόησεν καὶ μὴ ἔστησεν τὸν ὅρκον αὐτοῦ, οὐκ ἂν εἰργάσατο τὸ μέγα ἁμάρτημα ἐκεῖνο, ἀποκεφαλίσας τὸν τοῦ Χριστοῦ πρόδρομον. Καὶ λοιπὸν ἤνεγκα αὐτῷ τὴν χρῆσιν τοῦ ἁγίου Βασιλείου, ἣν ἤνεγκεν ἐκ τοῦ Εὐαγγελίου, ὅτε ἠθέλησεν ὁ Κύριος νίψαι τοὺς πόδας τοῦ ἁγίου Πέτρου, κἀκεῖνος ἀντεῖπεν [καὶ ταῦτα ἀκούσας, διηλλάγη τῷ ἀδελφῷ* [1])]"	„Еслибъ Иродъ опомнился и не исполнилъ клятвы своей, то не впалъ бы въ великій грѣхъ обезглавленія Предтечи Христова. Наконецъ, я ему привелъ сказаніе Св. Евангелія о томъ, какъ когда Господь хотѣлъ умыть ноги св. Петра, сей послѣдній съ ретивостію свойственною клянущимся говорилъ: не умыешь,—а потомъ не только согласился на это, но и возжелалъ большаго."—
Migne, 87з, 3108 col.	Доброт., т. III, 116 стр.—

163, 279о. II к. она имѣетъ совершенно *иное* начало, которое заставляетъ крѣпко усумниться въ этой принадлежности.—„*Ἔλεγεν ὁ μακάριος Ζώσιμος θαυμάζων τὴν ἀγαθότητα τοῦ Θῦ· πῶς λαμβάνων παρά τινος μικρὰν πρόθεσιν ἀγαθὴν, ἔστιν ὅτε εὐθέως παρέχει πλουσίαν τὴν ἀντίδωσιν· καὶ διηγήσατο· ὅτι νεώτερός τις*" Слѣд., и этотъ разсказъ 200-й главы Луга, обычно приписываемый Мосху, въ сущности принадлежитъ къ числу неизвѣстныхъ и неизданныхъ твореній Аввы Зосимы.

Очень уже близки другъ къ другу оба эти произведенія по ихъ способу литературнаго изложенія. Ихъ объединяетъ несомнѣнное стремленіе избѣгать накопленія однихъ отвлеченныхъ сентенцій, какъ это наблюдается у подавляющаго большинства восточныхъ аскетовъ вплоть до VII вѣка. Всякое наставленіе у нихъ сейчасъ же подкрѣпляется нагляднымъ примѣромъ, выхваченнымъ изъ жизни; или же, наоборотъ, нравоученіе слѣдуетъ за примѣромъ въ качествѣ его вывода.—

[1]) вар.; или въ Синод. рук. №. 163: „*καὶ οὕτως ἀκούσας, μετενόησέ μοι*", 278о. II.

IV. *Историческіе* труды Евсевія [1]), Руфина [2]), Сократа [3]), Созомена [4]), Θеодорита [5]), Кассіодора [6]), Прокопія [7]), Евагрія Схоластика [8]); въ фрагментахъ: Петра Магистра [9]), Нонноса [10]), Θеофана Византійскаго [11]), Менандра [12]),

---

[1]) Евсевій Памфиловъ, еп. Кесаріи Палестинской, жилъ между 260 и 340 годами (Краткое свѣдѣніе о Евсевіи, еп. Кесаріи Палест., при рус. пер. Церк. Ист., стр. I). *Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας, Βιβλία δέκα*, MPSG. t. XX col. 45—906; русскій переводъ: Сочиненія Евсевія Памфила, пер. съ греч. при Петр. Дух. Академіи, т. I, СПБ. 1848. Церковная исторія;—т. 2, СПБ. 1849 г., книга о Палестинскихъ мученикахъ.

[2]) *Rufini* Aquil. presb. Historiae Ecclesiasticae libri duo, MPSL. t. 21, col. 465—540.

[3]) 380—440 (Филаретъ, Ист. Уч., т. III, стр. 7, м.) *Σωκράτους Σχολαστικοῦ Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία*, MPSG. t. 67, col. 30—843. Рус. пер.—Церковная Исторія Сократа Схоластика, СПБ. 1850.

[4]) V вѣка († 450—Филаретъ, III, 7, м.) *Ἑρμείου Σωζομένου Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία*, MPSG. t. 67, col. 843—1630. Рус. пер.:—Церковная Исторія Ермія Созомена Саламинскаго (Схоластика). СПБ. 1851 г.

[5]) † 457 (Глубоковскій Н. Блаж. Θеодоритъ, еп. Киррскій, М. 1890, т. I, стр. 301)—*Τοῦ Μακαρίου Θεοδωρήτου Ἐπισκόπου Κύρου Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορία λόγοι πέντε*, MPSG. t. 82, col. 881—1280. Рус. пер.—Церковная Исторія Θеодорита, Епископа Кирскаго, СПБ. 1852.—

[6]) 477—570 (Бронзовъ, Макарій Е., т. 1, 109). Historia Ecclesiastica, MPSL. t. LXIX, col. 879—1214.—

[7]) 1/2 VI в., *Krumbacher*, GBL², 230. *Ἱστορικὸν ἐν βιβλίοις ὀκτώ;* у *Фотія* cod. 63, ibid, 231 s. Прокопія Кес. исторія войнъ римлянъ съ персами, вандилами и готеами, пер. Спир. *Дестуниса*, Зап. Ист. Фил. фак. СПБ. Унив., ч. I, ч. VI, ч. XXVIII.

[8]) 431—594 (Филаретъ, III, стр. 10, „пп.").—*Εὐαγρίου σχολαστικοῦ, ἐπιφανέως, καὶ ἀπὸ ἐπάρχων Ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τόμοι ς'* (sex), MPSG. t. 86, 2, col. 2415—2886.—Рус. пер.—Церковная Исторія Евагрія, схоластика и почетнаго префекта, СПБ. 1853 г.—Евагрій (Ист. кн. III, гл. 33. р. пер. стр. 171) упоминаетъ про Юліана, еп. Бостры (дѣйств. лицо 94 гл. Луга); про Зосиму Палестинскаго; про Іоанна Хозевита, подвизавшагося одновременно съ Зосимою въ Хузивѣ (кн. IV, гл. 7, стр. 197; объ Іоаннѣ X. см. 25 гл. Луга).—

[9]) 1/2 VI в., *Krumbacher*, GBL², 237. *Ἱστορίαι*, 19 фрагментовъ, ibid. Рус. пер.—Визант. Историки, пер. Спир. *Дестуниса*, СПБ. 1861, с. 281—309 (17 отрывковъ).

[10]) 1/2 VI в., *Krumbacher*, 240. Отрывокъ у *Фотія* (cod. 3); пер.—у *Дестуниса*, ВИ., с. 483—487).

[11]) Конецъ VI в., *Krumbacher*, 243. Отрывокъ у *Фотія* (cod. 64); пер.—у *Дестуниса*, ВИ., с. 492—495.

[12]) Конецъ VI в., *Krumbacher*, 243. Фрагменты у *Свиды* (Словарь подъ словомъ *Μένανδρος*) и въ эксцерптахъ, MPSG, CXIII, 791—928; *Krumbacher*, ibid., 244. 1;. Пер.—у *Дестуниса*, ВИ. 318—470.

Филосторгія [1]), Өеодора Чтеца [2]),—могутъ быть представлены тоже только однимъ примѣромъ. Разсказъ 197 главы позаимствованъ, чего не скрываетъ самъ Мосхъ, у Руфина:—*„Ρουφῖνος δὲ ὁ τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν γεγραφηκώς, ὅμοιόν τι.... ἀνεγράψατο“* (Migne, 87з, col. 3084). Передаваемое здѣсь событіе изъ дѣтской жизни св. Аөанасія Александрійскаго, предрѣшившее его послѣдующую судьбу, взято Мосхомъ у Руфина полностію (за исключеніемъ первыхъ 15 строчекъ), и при этомъ почти буквально: отступленія или добавленія со стороны редактора были весьма кратки и несущественны. Такъ, послѣ словъ: *„ἐν νουθεσίᾳ καὶ παιδείᾳ Κυρίου“* (Migne, 87^3, с. 3084, 5 сн.), видимъ вставку Мосха—*„Μάλιστα Ἀθανάσιον“*... и пр. 6 строчекъ, кончая: *„ὥστε ἐκεῖ αὐτοὺς τρέφεσθαι.“* Въ другомъ мѣстѣ 2 строки Руфинова повѣствованія: „et ab eo pergente ad patres... sacerdotale deligitur“ [3]) развернуты въ *Λειμών*ѣ двое: *„καὶ ἡνίκα πρὸς τοὺς ἐπισκόπους.... ὃ προσηγορεύετο ἐφοὺδ τῇ παρ᾽ Ἑβραίων φωνῇ“* (Migne, 87^3, с. 3085, 9 св.) [4]).

V. Слѣдовъ знакомства составителя Луга съ существовавшими въ его время спеціальными трудами, посвященными *топографическимъ* описаніямъ священныхъ мѣстъ Палестины, Сиріи, Синая, Египта, и др.:—Бордосскій путникъ [5]), Өео-

---

[1]) 364—до половины V в. (425 г. онъ еще жилъ, см. краткое свѣдѣніе о жизни и сочиненіяхъ Филосторгія, прил. къ рус. перев. его исторіи)—*Ἐκ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν ἱστοριῶν Φιλοστοργίου ἐπιτομή.* MPSG. t. LXV, с. 459—624. Рус. пер.—Сокращеніе Церковной Исторіи Филосторгія, сдѣланное патр. Фотіемъ, СПБ. 1854 г. „Исторія его (по словамъ Фотія, рус. пер. 317 стр.) есть похвальное слово еретикамъ, а по отношенію къ православнымъ она—болѣе клевета и порицаніе, чѣмъ исторія“ Къ монашеству Фил. относился отрицательно.

[2]) † 520 (Кратк. Свѣд. о Өеодорѣ Чтецѣ и его исторіи, ibid, стр. 503). *Ἐκλόγαι ἐκ τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας Θεοδώρου Ἀναγνώστου,* MPSG. t. 86^1, col. 165—216. Рус. пер.—см. Церковную Исторію Евагрія, стр. 505 и слѣд.:—„Извлеченіе изъ церковной исторіи Өеодора чтеца по изложенію Никифора Каллиста“; тамъ же, съ 535—544 стр:—„Отрывки изъ церковн. исторіи Өеодора Чтеца“.

[3]) Historiae Ecclesiasticae lib. I, cap. XIV. De Athanasii Episcopi principiis, MPSL, t. XXI, c. 487, 10 сн.

[4]) Подобный разсказъ о крещеніи дѣтей на берегу моря съ участіемъ маленькаго Аөанасія встрѣчаемъ еще у *Созомена*, гл. XVII, кн. II. (См. Рус. пер. Исторіи, стр. 117—118).

[5]) Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque, et ab Heraclea per Auto-

досій [1]), Путникъ Антонина изъ Плаценціи [2]),—въ Лугѣ не замѣчается.

Итакъ, обзоръ всей почти патеричной, агіобіографической [3]), аскетической [4]), и вообще религіозно назидательной литературы вплоть до начала VII вѣка,—вообще, всѣхъ тѣхъ произведеній, гдѣ можно было бы предполагать возможность позаимствованія [5]) со стороны Мосха подходящаго матеріала для его Луга,—приводитъ насъ къ такимъ выводамъ.

Прежде всего, неожиданно открылась неподлинность 4 главъ (—216. 218. 219 и 200=Бес. пр. Зосимы) изъ числа, повидимому, безспорныхъ. Изъ тѣхъ же главъ, которыя мы въ свое время усумнились приписать Мосху, въ виду отсутствія на нихъ признаковъ его безусловнаго творчества, только происхожденіе 5 главъ нашло себѣ объясненіе: 3 изъ нихъ (208, 211, 212) взяты у пр. Зосимы, 2 (34 и 210)—изъ В. Лимонаря. 14 главъ—остаются всетаки неопредѣленными по своимъ источникамъ. Правда, часть ихъ могла быть и *оригинальной* для Луга, если только допустить, что Мосхъ не

---

nam et per urbem Romam Mediolanum usque. Путникъ отъ Бордигалы (Бордо) до Іерусалима и отъ Эраклеи чрезъ Авлону и городъ Римъ до Медіолана. 333 г. Правосл. Палест. Сборникъ, (вып. 2) т. I, вып. 2, СПБ. 1882 г., изд. В. Н. Хитрово.

[1]) Theodosius de situ Terrae S., liber saeculo VI ineunde conscriptus. Θеодосій о мѣстоположеніи святой земли начала VI вѣка. Правосл. Палест. Сборникъ, т. X, вып. 1 (28 в.), СПБ. 1891 г., изд., пер., и объяснилъ Проф. И. Помяловскій.

[2]) Antonini Placentini itinerarium, saec. sexti exeunte scriptum. Путникъ Антоника изъ Плаценціи конца VI вѣка. Правосл. Палест. Сборникъ, т. XIII, в. III (39 в.), СПБ. 1895 г., изд., пер. и объясн. проф. И. Помяловскій.

[3]) Мы не принимали во вниманіе единственно только небольшія—по своему объему и аскетическому значенію,—Житія, какъ напр. пр. *Меланіи* († 395, опис. современ. Fabr. IX, 123; Филаретъ, тамъ же); *пр. Александра* начальника неусыпающихъ, по опис. ученика (Act. SS. 15 Jann.); преп. *Евсевіи*, опис. соврем. (Acta SS. 24 Jann.); пр. *Аксентія* († 470, Acta SS. 14 Febr.; Филаретъ, III, 8, "щ"), и др.

[4]) Мы не пользовались „Увѣщательными главами" *Аммона* аввы († 357, *Филаретъ*, Ученіе, II, 39 с.) полностію, какъ они представлены въ греч. рук. Моск. Син. Б-ки № 180 (*Владиміръ*, Описаніе, с. 209, § 27, л. 353—„Ὠφέλιμος λόγος"), но выдержки его наставленій, помѣщ. въ Ἀποφθέγματα хъ (см. Достопамят. Сказанія), просматривались.

[5]) Напр., для 198-й гл. просматривались Оглас. и Тайн. Поученія Кирилла Іер., для 209 гл.—толкованія Іо. Златоуста, Кирилла Іер., Петра Хрисолога.

сообщилъ этимъ произведеніямъ лишь своей обычной формы изложенія. Сюда можно отнести главы: 48 [1]), 168, 169, 194, 198, 206, (сюжетъ заимствованъ у Іо. Кассіана), 208. Но другая часть, судя по аналогіи съ тѣми повѣствованіями, источники для которыхъ указаны точно (ср. начало тѣхъ и другихъ: *διηγήσατό τις τῶν Πατέρων* (гл. 203), *διηγήσατό τις τῶν ἡγουμένων* (211 гл.), *διηγήσατό τις τῶν πατέρων* (гл. 210) и съ другой стороны—*ἔλεγέν τις (τῶν πατέρων)* 204 гл.), *διηγήσατό τις τῶν πατέρων* (202 гл.), всего менѣе можетъ быть причислена къ разряду самостоятельныхъ произведеній Мосха, почему, и вопросъ о происхожденіи 199, 202, 204, 209, и 217 (а также 52, 115) остается нерѣшеннымъ.—

Будущія работы по отысканію источниковъ главъ сомнительнаго происхожденія не затронутъ какія либо новыя отрасли произведеній свято-отеческой литературы, кромѣ тѣхъ, которыя уже были выше предметомъ изслѣдованія. Могутъ оказаться полезными аскетика, агіографія и религіозно-нравственныя творенія, но преимущественныхъ услугъ должно ожидать отъ всякаго рода патериковъ, геронтиковъ и прочихъ сборниковъ тождественнаго содержанія. Если современная, правда—неспѣшная, но неуклонная, разработка свѣжихъ манускриптовъ коптской [2]), эѳіопской [3]), греческой [4]), и славянской [5]) письменности весьма замѣтно

---

[1]) Солунскаго Архіеп. Ѳалалея преосв. Филаретъ признаетъ *современникомъ* Мосха: „Надобно положить, что Ѳалалей былъ Епископомъ Солунскимъ послѣ Иліи, бывшаго на Конст. Соборѣ по дѣлу о трехъ главахъ и прежде Евсевія, къ которому писалъ письмо П. Григорій Двоесловъ (Le-Quien, Orien. Christ., t. 2 p. 39), Лугъ духовный, прим. къ 42 гл., стр. 253—4.

[2]) Разумѣемъ упомянутые выше памятники, изд *Amélineau*, — „Изреченія о св. Макаріи" и „Изреченія св. Антонія".

[3]) См. напр. Б. *Тураевъ*. Изслѣдованія въ области агіологическихъ источниковъ исторіи Эѳіопіи. СПБ. 1902 г. Записки Ист.-фил. фак. СПБ. Унив., ч. LXV, в. I.

[4]) Напр. свѣжая греч. рук. Саввинской Палестинской Лавры съ произвед. преп. Зосимы (См. Добротолюбіе, т. III, стр. 104) дала возможность указать источникъ для 203 главы Луга; греч. рук. Моск. Син. Б—ки № 163 оказала ту же услугу по отношенію къ 200 главѣ.

[5]) Напр. академикъ-историкъ І. П. *Коль* въ концѣ своей книги: „Introductio in Historiam et rem Litterarium Slavorum"... помѣстилъ латинской транскрипціей славянскій переводъ двухъ поученій Ефрема Сирина, не-

расширяетъ объемъ всей вообще святоотеческой литературной дѣятельности древне-восточной церкви, то дальнѣйшія изысканія въ области патериковыхъ памятниковъ обѣщаютъ дать совершенно неожиданные [1]) и крайне благопріятные для ихъ изслѣдователей результаты. Безпорно, что названная отрасль древне-восточной письменности принадлежитъ къ отдѣлу самыхъ слабыхъ научныхъ изученій. То, что лежитъ за предѣлами немногихъ [2]) и, до извѣстной степени, условныхъ [3]) работъ о *Лавсаикѣ* и *Исторіи Е. Монаховъ*, и недавней—О *Скитскомъ* патерикѣ [4]), положительно погружено въ бездонную тьму неизвѣстности. Между тѣмъ аскетическаго содержанія Сборниковъ, извѣстныхъ подъ именемъ Патериковъ, въ свое время было (да и сейчасъ есть) [5]) безусловно порядочное количество и притомъ достаточно разнообразнаго

извѣстныхъ ни въ греческихъ, ни въ латинскихъ переводахъ. Новый Энциклоп. Словарь. Брокг.-Ефрона, т. VI, кол. 438.—

Или, напр., Предисловіе къ Хроникѣ *Малалы* до самаго послѣдняго времени было извѣстно только въ одномъ славянскомъ переводѣ (*Krumbacher*, GBL², § 140, 330); кромѣ того, для научнаго изданія самой Хроники важнымъ условіемъ признается предварительное критическое изданіе славянскихъ хроникъ (ibid.).—

[1]) Если въ 1899 г. всякія поиски относительно В. *Лимонаря* признавались *безплодными* (*Бронзовъ*, Макарій Е., с. 41), и даже самое его существованіе считалось *проблематичнымъ* (*Абрамовичъ* Д. И. Изслѣдованіе о К.-Печерскомъ Патерикѣ, Изв. Ак. Наукъ, О. Р. Я. и Сл., т. VII, кн. 2, с. 226; Ср. *Троицкій*, цит. соч., с. 328—29), то въ 1909 году послѣднее не только объявляется *фактомъ*, но даже и съ весьма опредѣленнымъ литературнымъ содержаніемъ. (*Преображенскій*, Скит. Патерикъ, с. 37—48).

[2]) Общеизвѣстны изслѣдованія и изданія: Amélineau, Robinson'a, Butler'a, Preuschen'a, Казанскаго, Арх. Сергія, Бронзова, Троицкаго.

[3]) Ср., напр., выводы двухъ одновременныхъ работъ — *Троицкаго* (цит. соч., с. 263—284, 1907 г.) и *Преображенскаго* (цит. соч., с. 62—76, 1909 г.).

[4]) *Преображенскій*, цит. соч.

[5]) Напр. въ греч. Рук. Моск. Синод. Б—ки № 163, л. 216—224, имѣется небольшой Патерикъ, доселѣ *неизвѣстный*, составленный исключительно изъ опис. жизни и дѣятельности *Синайскихъ* монаховъ: *διηγήματα διάφορα περὶ τῶν ἐν Σινᾷ ἁγίων πατέρων* (въ греч, рук. Моск. Син. Б—ки № 345, л. 410 об.—412 об. онъ нѣсколько въ сокращенномъ видѣ), который, между прочимъ, имѣетъ большее право на извѣстный титулъ „*Синайскаго*", нежели др.-славянскій переводъ *Λειμῶν*'а Мосха.—Въ этой же рукописи есть какъ бы фрагменты отъ *Раиѳскаго* Патерика: „*Ἐκ τοῦ λόγου εἰς τὴν ἀναίρεσιν τῶν ἁγίων πατέρων ἐν Ῥαϊθῷ*" (л. 224). У *Владиміра*, въ Описаніи, см. стр. 506. О *Синайскомъ* Патерикѣ см. еще у *Порфирія* Еп., Перв. Путеш. въ Синайскій м—рь, СПБ 1846 г., с. 107—120 и 195.

состава. Извѣстно, что аскетическія тенденціи всегда были ярко присущи и самымъ широкимъ кругамъ общественной жизни греко-восточной церкви, особенно и устойчиво обнаружившись въ періодъ такъ наз. византинизма. Патерикъ же, какъ книга *сборнаго* характера, позволяющая преподнести читающему обществу аскетическія идеи въ занимательныхъ и живыхъ, самаго разнообразнаго содержанія, разсказахъ,—былъ самой подходящей, а посему и излюбленной формой литературнаго изложенія [1]). Есть достаточныя основанія [2]) предполагать, что общеизвѣстными Патериками (въ родѣ „Лавсаика" и пр.) размѣръ аналогическихъ трудовъ въ греко-восточной письменности далеко еще не ограничивался.

Но подобные экскурсы въ указанную область—дѣло болѣе или менѣе случайнаго (по мѣрѣ открытія новыхъ памятниковъ) будущаго. Въ качествѣ же положительнаго результата настоящаго анализа можетъ быть указанъ тотъ фактъ, что для корректуры текста 12-ти главъ *Λειμῶν'а*:—34. 210; 52. 115; 107; 200. 203. 211. 212. 216. 218. 219—имѣется матеріалъ и *помимо* того, который мы вправѣ ожидать отъ полныхъ манускриптовъ Патерика.

---

[1]) Полную параллель указываемому явленію можно указать въ нашемъ, древне-русскомъ обществѣ, крѣпко проникнутомъ духомъ византинизма, гдѣ разсказы „отъ отечника" составляли неотъемлемую принадлежность всякаго Сборника, настойчиво проникая въ Прологи, Четьи-Минеи.

[2]) См. у *Созомена* (Hist. Eccl., lib. I, cap. XIV; рус. пер., с. 53); *Amelineau* (De Hist. Lavsiaca. p. 24); ср. *Бронзовъ* (цит. соч., с. 39—41); *Преображенскій* (цит. соч., с. 110 и слѣд.), *Троицкій* (цит. соч., с. 337); ср. 54 гл. *Λειμῶν'а*; ср. содерж. ркс. греч. Моск. Син. Б—ки № 345 и 163; слова *Фотія* о составѣ Луга (Cod. 199, MPSG. t. CIII, col. 667), слова Θеофана и Кедрина о Константинѣ Копронимѣ (*Fabricii*, BGr., v. X, p. 129, Harl.) и др.

II.

Вопросъ о первоначально-подлинномъ составѣ Мосхова *Λειμών*'а нами пока оставлёнъ, какъ уже сказано, въ сторонѣ, такъ какъ до непосредственнаго знакомства съ манускриптами памятника (хотя бы и только въ предѣлахъ нашей собственной регистраціи списковъ) отъ рѣшительныхъ заключеній въ данномъ смыслѣ необходимо воздержаться. Поэтому, говоря о *греческомъ текстѣ* нашего Патерика, мы имѣемъ въ виду текстъ лишь того его состава, который даютъ намъ западно-европейскія издатели, устанавливающіе норму Луга въ 219 (=300) главъ. Указанный же textus receptus имѣется у Дуцея [1]), Котелерія [2]) и Миня [3]), хотя и далеко неодинообразнаго объема. Такъ, Дуцей передаетъ не многимъ болѣе *половины* общаго количества, такъ какъ у него отсутствуютъ 102 главы полностію и не хватаетъ части 9-ти главъ [4]). Указанный недостатокъ старался возмѣстить въ своемъ изданіи Котелерій, хотя и не съ полнымъ успѣхомъ. И у него до нормально-условнаго состава греческаго текста Патерика все-таки не достаетъ 3 главъ [—121. 122 и 132] полностію и извѣстныхъ частей у 5-ти [78. 120. 131. 141 и 145]. Особенность же Миневскаго изданія сравнительно съ предшествовавшими заключается единственно только въ томъ, что здѣсь приданъ цѣлостный видъ памятнику механическимъ соединеніемъ первыхъ двухъ; никакими преимуществами въ отношеніи полноты текста оно не обладаетъ. Такъ обр., общепринятый

---

[1]) Biblioth. Vet. Patrum, t. II, Parisiis, M. DC. XXIV, p. 1053—1162; повтор. см. въ XIII t. Biblioth. Patrum, Paris, 1644, 1654 гг., ср. Io. Fabricii Bibl. Gr., v. X, p. 126, ed. Harl.

[2]) Io. Cotelerii, Ecclesiae Graecae Monum., t. II, MDCLXXII, p. 341—456.

[3]) Migne, PSG, 87[3], c. 2847—3111.

[4]) Отсутствуютъ полностію: 5. 7. 9. 16. 17. 20. 21. 22. 23. 24. 26. 28. 29 по 42. 44. 51. 59. 62. 74—76. 82—84. 86. 87. 90—94. 96. 100. 102—104. 106 109—111. 115. 117. 120—122. 124. 126. 128. 130—132. 137—140. 144. 146—148. 151—144. 157. 168—172. 178—180. 191. 202—206. 208. 209. 211—219; нѣтъ части у главъ—8. 18. 57. 69. 105. 127. 156. 163. 197.

текстъ *Λειμων*'а Западно-европейскихъ изданій страдаетъ прежде всего неполнотой въ *количественномъ* отношеніи. Но это не единственный его недостатокъ: онъ, оказывается, далеко не безупреченъ и съ *качественной* стороны. Какъ весьма наглядно показываетъ параллельное и дословное сопоставленіе, Миневскому тексту часто многого недостаетъ съ точки зрѣнія правильности и точности, сравнительно съ текстомъ Латинскаго перевода Амвросія Камальдуленскаго и болѣе ранняго-славянскаго. Помощь со стороны рукописнаго текста является необходимой.

Что же касается этого послѣдняго, то онъ можетъ быть представленъ слѣдующими манускриптами.

I., Въ каталогѣ Н а н і я [1]) пергаменная рукопись № XLII, V, in fol., X в., съ 208 *α* л. (листъ въ два столбца) содержитъ Limonarium Io. Мосха:—*„Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν πατέρων τοῦ ἐπονομαζομένου Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ“*; нач. *„Συνεγάφη ἡ βίβλος αὕτη τοῦ Λειμῶνος“*; послѣ этого Пролога-другой, приписываемый самому Мосху: *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων“* (титулъ); его начало—*„Τῶν ἐαρινῶν λειμώνων“*; съ 210*α* л. первая глава: *„Ἦν τις γέρων“*.,. и пр.; всѣхъ *главъ 165*; патерикъ оканчивается 327*β*. такимъ образомъ: *„Καὶ πάντες ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν ποιοῦντα μεγάλα θαύματα πρὸς σωτηρίαν τοῦ γένους τῶν ἀνθρώπων. ᾧ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων ἀμήν“* Послѣ этого добавленіе *„Τέλος σὺν θεῷ τοῦ λειμωναρίου“*. Составитель каталога замѣчаетъ: „Гораздо болѣе главъ содержится въ XIII т. Biblioth. Patrum Парижскаго изданія (т. е. 1644 или 1654 г.г.), нежели въ этомъ кодексѣ“ [2]).

2., Въ *Лаврентіанской* библіотекѣ Медичи во Флоренціи пергамен. кодексъ въ четвертку, XII в., на 301 л., № III [3]), подъ общимъ заголовкомъ—*„Παράδεισος“*, pars IV, л. 34 имѣетъ:—*„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων τοῦ Λ ε ι μ ω ν α ρ ί ο υ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Εὐκράτου. Λειμὼν πνευματικός, ἤγουν προοίμιον. Εὐλόγησον δέσποτα“*. Прологъ начинается обычнымъ—*„τῶν ἐαρινῶν λειμώνων“*, а оканчивается—*„ἀρυσάμενος κατορ-*

[1]) Graeci codices manuscripti apud Nanios patricios Venetos asservati, Bononiae, a. M. DCC. LXXXIV, p. 52—53.

[2]) Graeci codices, p. 53.

[3]) Catalogus codicum manuscript. Biblioth. Mediceae Lavrent., ed. *Bandinii*, Florent., 1764, p. 471.

θώματα" [1]); особаго титула къ нему не указано. Всѣхъ *главъ 300*; начало первой обычное: *„Ἦν τις γέρων οἰκῶν"*... и пр.; конецъ патерика—*„Λέγων, οὐκ ἔστι χρεία· καὶ μεγάλως ὠφεληθεὶς ἐδόξασα πατέρα, καὶ υἱὸν, καὶ ἅγιον πνεῦμα, ᾧ πρέπει κράτος καὶ μεγαλοπρέπεια εἰς τοὺς αἰῶνας"* и пр.,—т. е. такой [2]), какъ и въ изданіяхъ.

3., *Вѣнской* Королевской библіотеки [3]) кодексъ XLIII, пергам. in fol., безъ начала и конца, гдѣ съ 124β—152β. содержится *Λειμών* [4]), который предваряется 1-мъ Прологомъ:— *„Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ Νέου παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸ λειμονάριον. Συνεγράφη ἡ βήβλος αὔτη"* и пр., см. у Дуцея, р. 1053. За нимъ Второй Прологъ, надписывающійся и начинающійся обычными словами: *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων. Τῶν ἐαρινῶν λειμώνων τὴν θέαν, ἀγαπητὲ"* и пр. Количество главъ не отмѣчено, но такъ какъ въ дальнѣйшихъ комментаріяхъ дѣлаются указанія на существующія *изданія* этого памятника (напр. Росвейда, Magnae Bibliot., XIII t.), то нужно думать, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло съ обычномъ счетомъ въ 219 главъ.

4., Рукопись *Пантелеимонова* Аѳонскаго м-ря № 6139 (632), бум., 8. (0,215×0,155), XVIII в., 426λ., подъ цифрою 2 (съ 19—347 л.) имѣетъ: *„Διηγήσεις ψυχωφελεῖς περὶ τοῦ νέου παραδείσου, ἤτοι Ἀποφθέγματα καὶ βίοι τῶν ἁγίων πατέρων"* [5]). Судя по количеству листовъ, нужно думать, что этотъ экземпляръ полный [6]).

5., Рук. Аѳонскаго м-ря *Каракалла*, № 1607 (94), бум.,

---

[1]) Т. об. заключительной строки (какъ напр. у Дуцея и Миня) здѣсь нѣтъ.

[2]) См. у *Migne*, 87^3. с. 3112.

[3]) *P. Lambecii*, Commentariorum de Biblioth. Caesarea Vindobon. Liber oct., ed. *Kollarii*, Vindob., 1679 г., col. 845.

[4]) У Монфакона (Bibliotheca Bibliothecarum manuscrp. nova, Parisiis, M. DCC. XXXIX) объ этомъ манускриптѣ указаніе во II t., р. 559a.

[5]) *Lambros*, Catalogue, vol. II, 407 стр.

[6]) Считаемъ необходимымъ оговориться, что мы причисляемъ названную рукопись къ нашему роду патериковъ исключительно (въ виду весьма скудныхъ свѣдѣній, имѣющихся у Ламброса) на основаніи его титула. Ср. напр., его съ титуломъ рук. № 4 Вѣнской библіотеки, или съ *„τοῦ νέου παραδείσου διήγησις ψυχοφιλής"* рук. Аѳонскаго Иверскаго м-ря (*Lambros*, vol. II, стр. 153, № 4608), гдѣ несомнѣнно разумѣется *Λειμών* Мосха.

8., XVI в., всего 1049 стр. (рук. занята однимъ произведеніемъ) надписывается: *„Βίβλος ἡ ἐπονομαζομένη Λειμὼν, ἤγουν ὁ ἀνθηρὸς παράδεισος τῶν βίων τῶν ἁγίων πατέρων“* [1]. Количество главъ и пр. не указывается.

6., Рук. б-ки *Ксиропотамскаго* м-ря № 2560 (227), бум., 4, XVII в., подъ № 3 имѣетъ: —*„Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ Λειμών“*; болѣе подробныхъ свѣдѣній не имѣется [2].

7., Рук. б-ки м-ря *Діонисія* № 3680 (146), бум., XV в., подъ 3 цифрою: *„Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ Λειμών“*; подробностей нѣтъ [3].

Много нашихъ патериковъ *въ Парижской Національной* Библіотекѣ:—

8., Пергаменная, XI в., № 1596, съ 483—675 лл. имѣетъ *λειμών*; подробныхъ свѣдѣній относительно размѣра ркс., количества главъ Патерика, титула, вступленій и пр. здѣсь, какъ и вообще въ своихъ описаніяхъ, Омонъ, не даетъ; можно думать, что экземпляръ полный (=192 л.) [4].

9., Пергамен., XI в., in fol., № 369; всего 203 л., начинается *Λειμών*'омъ; *главъ 296* (CCXCVI), конца нѣтъ [5].

10., Пергаменная, XII в., in folio, № 1605, съ 4—130 лл. Pratum [6]; подробностей нѣтъ, по словамъ же Гарлеса [7], въ кодексѣ не хватаетъ одного перваго листа.

11., Пергам., XI в., in fol., № 916, всего 222 л., съ 29—135 л. *Λειμών* [8]; начало отсутствуетъ [9].

12., Пергам., XI в , № 257, in fol., всего 243 л., подъ № 1—Pratum Мосха [10]; съ 1 по 79β. л.; начало отсутствуетъ, но,

---

1) *Lambros*, Catalogue, vol. I, p. 141.

2) *Lambros*, Catalogue, vol. I, p. 216.

3) *Lambros*, Ibid, p. 344.

4) H. *Omont*, Inventaire sommaire des Manuscrits Grecs de la Bibliothèque Nationale, seconde partie, Ancien fonds grec. Paris, 1888, p. 101, № 1596.

5) *Omont*, H. Inventaire sommaire, troisième partie. Coislin-supplément, Par., 1888, p. 191.

6) Ibid, II part., p. 104.

7) *Fabricii*, Bibl. Gr., t. X, p. 125, not. Harl.

8) *Omont*. H. Inventaire som., prem. part., Paris 1886, p. 175.

9) Не хватаетъ одного перваго листа, по Гарлесу—*Fabricii* Bibl. Gr., t. X, p. 125.

10) *Omont*. H. Invent. som. p. III, p. 163; cp. *Montfaucon*. Bibl. Bibl., p. 1061, col. б.

по свидѣтельству Гарлеса, только въ размѣрѣ одного перваго листа [1]).

13., Рук. *Туринской* б-ки, № 100, нач. *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων“*, [2]) перваго листа нѣтъ; количество главъ неизвѣстно [3]).

14., Въ каталогѣ греческихъ кодексовъ *Синайскаго* монастыря № 438, пергам. код. XII—XIII вѣка, 21×14; 6 s.:— *„Λειμωνάριον καὶ ἀποφθέγματα“*; количество листовъ не указано; первая статья надписывается—*περὶ διηγήσεως“*, какъ у Мосха, но 34-ая (*λδ*)—*„τοῦ ἀββᾶ Ἱλαρίωνος“* уже изъ другой книги; очевидно, экземпляръ неполный [4]).

15., Московской *Синодальной* Б-ки № 342 (345. CCCXXXII), пергам., X, листовъ 414 (дл. $6^{1}/_{4}$, шир. $4^{1}/_{2}$ в.[5])); съ 364 по 412 лл. содержитъ—*„Ἰοάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ· ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων“*. Экземпляръ неполный.

1., Здѣсь нѣтъ ни одного изъ Прологовъ.

2., Счетъ главамъ отсутствуетъ.

3., Изъ 219 главъ имѣется только 104; расположенныхъ при этомъ въ слѣдующемъ порядкѣ:—1—5. 7. 6. 9. 11. 17. 19—21. 24—27. 29. 31. 32. 37. 97. 38. 40. 41. 44. 46. 48—50. 55. 56. 60. 62—64. 67—70. 72. 75. 76—80. 85. 82. 90—92. 105. 106. 110. 113. 114. 117. 120. 121. 123—128. 133. 135. 136. 141. 145. 147. 149. 152. 155. 163. 165. 189. 170. 173—175. 177. 179—181. 183. 184. 190. 192. 196. 199. 203. 36. 66. 96. 130. 158. 157. 178. 206. 207. 200. 201. Къ этимъ 104 главамъ Мосха сдѣлано въ концѣ ркс. добавленіе, въ размѣрѣ 15 разсказовъ, позаимствованныхъ изъ к. л. иного произведенія родственнаго содержанія [6]).

4., Наличное количество главъ *Λειμών*'а имѣетъ сокращенный (сравнительно съ Миневскимъ греческимъ, Латинскимъ и славянскимъ) текстъ. Въ подавляющемъ большинствѣ случаевъ отсюда удалены тѣ подробности, которыя ка-

---

[1]) *Fabricii*, Bibl. Gr., t. X, p. 125.

[2]) Такими словами обычно начинается второй Прологъ.

[3]) Свѣдѣнія объ этой рук. мы заимствовали у Гарлеса (*Fabricii*, Bibl. Gr., t. X, p. 125), провѣрить и пополнить которыя мы не имѣли возможности. Самъ-же онъ ссылается на Catol. Codd. Gr. Taurin., p. 187.

[4]) *Gardthausen*, Catalogus cod. Sinait., p. 106.

[5]) *Владиміръ* Арх., Описаніе, стр. 501.

[6]) Такіе же разсказы повторяются, только полнѣе, въ греч. Син. рук. № 163, л. 216—244.

саются исторической или топографической обстановки передаваемаго события [1]), причемъ это стремленіе къ сжатости изложенія доходить до пересказа главы собственными словами составителя книги [2]).

Так. обр., Синодальная рук. № 345—простой Сборникъ, но не чистый *Λειμών*, съ индивидуальнымъ оттѣнкомъ.

Ркcь со стороны ореографіи болѣе безупречна, нежели слѣдующая, № 163, хотя и здѣсь изрѣдка замѣчается стремленіе и къ итаціи, напр.—*Η=ΕΙ φαίνη* (31 гл., pres. ind.); *Η=Ι ὁρμήσαμεν* (120), *ἡμῆν* (304); *Η=Υ ἐπῆρε* (305);—и уступка произношенію, напр.—*Ε=ΑΙ περδσε* (infin.), *ἀνέμου* (120), *Πετρελαίου* (120); *Ο=Ω ἀπώλλετο* (121), *ὥδευον* (311), *ὀλίγων* (311) и др.

16., Моск. *Синодальной* Б-ки № 345 (163. CLXIV), пергам., XI, 318 л. ($7^1/_2 \times 5^1/_2$ в.), въ 2 столбца. *А*рсеній 𝕴𝖆 (л. 1). *Μονῆς τοῦ Φιλοθέου* (л. 2 и 5 вверху); съ 227 л. и по 311 содержитъ „*Πατερικὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ, τὰ περὶ λειμώνων*“ [3]).

Особенности ея таковы.

1., Прологи отсутствуютъ.

2., Общее количество разсказовъ дѣлится на *три сотни:* л. 227—*ά ἑκατοντάς*; л. 250β.—*ἑκατοντάς δεύτερα*; л. 282—*ἑκατοντάς γ'*; но отдѣльнаго счета главамъ не ведется.

3., Не смотря на свой вполнѣ законченный видъ (—„*τέλος τῶν πατερικῶν τοῦ ἁγιόυ Ἰωάννου τοῦ Εὐκρατᾶ*“, л. 312β.) ркпсь передаетъ только 194 главы (изъ 219), причемъ семь изъ нихъ употреблены дважды.

4., Самое расположеніе ихъ таково: 5—7. 9--11. 13. 14. 17 2. 19. 21—30. 32. 38. 35—37. 39—42. 45—59. 61—69. 71—75. 176. 77—84. 86—100. 85. 102. 104—110. 112. 114. 116. 117. 119. 122—125. 127—134. 136—143. 145—156. 158. 157. 159—163. 165—168. 170. 172—175. 177—190. 192. 194—197. 204. 206. 207. 212. 199. 216. 218. 219. 200. 201. 208. 1. 2. 20. 27. 44. 55. 40. 41. 67. 68. 120. 121. 135. 203. 113. 193. 3. 205. 76. Главы 2. 27. 55. 40. 41. 67. 68. помѣщены *вторично*, хотя ихъ текстъ не вполнѣ тождественен съ текстомъ тѣхъ же

---

1) Напр. главы 11, 25, 26, 38 и др.

2) Напр. главы 6, 24, 69, 127 и др.

3) *Владимірь* Арх., Описаніе, стр. 505—506.

главъ, помѣщенныхъ выше.—Остальныя 106 главъ этой рукописи взяты составителемъ изъ другихъ аналогичнаго рода сборниковъ.

По своей орѳографіи рксь должна быть отнесена къ разряду **итацирующихъ**; замѣняющее употребленіе *Н* здѣсь господствуетъ:—*Н=ЕІ ἠσελθόντες* (1 гл.), *ὁ φανῆς* (1), *ἐργατῆας* (37), *τρέφη* (37), *σώση*, *ἐποίη* (185 pr. ind.), *στενωθῆσα* (207) и пр.; *Н=І πηάσας* (9), *πανωπλῆαν* (40), *θλήψει* (40), *παρετήθουν* (54), *πόλην* (105), *τῶν χρηστιανῶν* (185), *ἀφορησμοῦ* (192), и пр.; *Н=Υ προσκηνῆσαι* (105). **Іотація** встрѣчается несравненно рѣже:—*І=ЕІ ἰδώς* (55), *οἰκονομίον* (5), *παιδίαν* (14), *γίτονος* (30) и пр.; *І=Н ἐσίπετο* (60), *σκιτιῶται* (68), *καμίλων* (134), *θρίνον* (134), *διλοῖ* (145), *μι* (185), и др.; *І=Υ ἐγγὶς* (27). Вообще же при работѣ писецъ довольно часто слѣдовалъ своему произношенію: *Е=АІ ἕταιρος* (10), *ἐκεῖσαι* (11), *ἔλυσαι* (9), *γίνομε* (24), *μάχαιρε* (40) и др.; *ЕІ=Н=І=ОІ=Υ*: *εἰ* (=*ἤ*, 19), *τὰ μέρει* (10), *τὰ σκεύει* (5); *αἰτεῖαν* (46), *Πεντακολεῖτη* (162); *πυγήν* (80); *κατάνοιξιν* (71); *οἴκοσι* (185); *О=Ω τὸ ὕδωρ* (107), *ἔλεγων* (116), *ἔπραττων* (197) *πλείον* (47); *ЕΥ=ЕВ εὐλασφήμει* (47); *Т=Θ ἐκτήται* (71).—

Кромѣ этихъ 16 рукописей, имѣющихъ болѣе или менѣе *полный* текстъ патерика, можно указать еще нѣсколько *фрагментовъ*, различнаго размѣра. Большая часть ихъ падаетъ опять на долю одной *Парижской* б-ки.

1., Пергам., XII в., № 914, съ 192—225 выписки (или отрывки) изъ Патерика Іо. Евкрата; здѣсь же другіе отрывки, оттуда же, лл. 250β.—266 [1]).

2., Пергам., XII, № 917, in fol., съ 121 β.-182 лл. выбранныя мѣста изъ Патерика Іо. Евкрата [2]).

3., Пергам., XII в., № 1599, fol., всего 198 л., съ 173 β. л.— Pratum, но безъ конца [3]).

4., Бум., XIV в., № 147, fol., всего 219 л., съ 191 и до конца Pratum [4]).

---

1) *Omont*, H., Invent. som., p. I, 1886, p. 174.

2) Ibid, p. 175.

3) *Omont*. Invent. som., p. II, 1888, p. 102.

4) *Omont*. Inv. som., p. III, p. 224. Хотя при описаніи не отмѣчено, что экземпляръ неполный, но безъ сомнѣнія его нужно считать таковымъ: на 28 л. умѣстить полностію *Λειμών* невозможно.

5., Бомбицина, XIII в., № 352, fol., всего 182 л.; съ 1 по 5 л. отрывокъ *на пергаменѣ, X в.*, изъ Pratum [1]).

6., Пергам., XI—XIII в., Сборникъ № 1002, всего 37 л., съ 1 по 22 отрывокъ ex gerontico Io. Мосха [2]).

Не мало ихъ сохранилось и въ библіотекахъ *Аѳонскихъ* монастырей:—

7., Рук. *Пантократора* м-ря № 1076 (42), пергам., 4., XI—XII вв., подъ № 2—*Λειμωναρίου μέρος β'* (м. б. 2-ая сотня?), *κολοβόν* (XII в.); листовъ въ рук. не указано [3]).

8., Въ рук. м-ря *Дохіара* № 2961 (287) есть отрывокъ „*ἐκ τοῦ λειμωναρίου*" [4]).

9., Рук. *Иверскаго* м-ря № 4449 (329), бум. 8, XVI в., Сборникъ, ч. 144: „*ἐκ τοῦ λειμωναρίου τοῦ Πατερικοῦ*" [5]).

10., Рук. того же *Иверскаго* м-ря, № 4502 (382) бум., 8, XV в. (996 л.), подъ цифрою 12 (л. 203 *α*)—„*ἐκ τῆς συγγραφῆς τοῦ λειμωναρίου περὶ τῆς προσευχῆς τοῦ ἁγίου πάπα Λέοντος, ἧς ἐδεήθη τῷ κορυφαίῳ τῶν Ἀποστόλων Πέτρου*". *Ἀρχ.*—„*οὗτος ὁ μακαριώτατος καὶ ἰσάγγελος πάπας Λέων*"; *τέλ.*—„*εἴτε κακῶς, εἴτε καλῶς ἐχειροτόνισας*", т. е. 149 гл., хотя и въ сокращенномъ видѣ, сравнительно съ текстомъ Миня и др.-славянскаго перевода [6]).

11., Рук. того же *Иверскаго* м-ря № 4518 (398), бум., 8., XVII в., подъ цифрою 21: „*ἐκ τοῦ λειμωναρίου τοῦ Πατερικοῦ*"; количество листовъ не указано [7]).

12., Рук. *Пантелеимонова* м-ря, № 6187 (680), подъ цифрою 10, л. 39*β*.—44*β*.: „*ἐκ τοῦ λειμωναρίου τῶν πατέρων*" [8]).

13., Рук. того же *Пантелеимонова* м-ря, № 5628 (122), бум., 8 (0, 223 × 0, 16), XVII в., 336 л., подъ цифрою 1 (л. 1 *α*)—„*Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ. Ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφάλαια* ркѳ' [9]); выдержка заканчивается 227*α* л̄.

---

1) Ibid. p. 252.

2) Ibid. p. 328.

3) Catalogue of the Greek manuscripts on movnt Athos. S *Lambros*, Vol Combridge, 1895, p. 97.

4) Ibidem, vol. I, p. 266

5) Ibidem, vol. II, p. 87; одна, двѣ главы.

6) Ibid, v. II, p. 110.

7) Ibid, v. II, p. 141.

8) Ibid, v. II, p. 413.

9) *Lambros*, Ibid, vol. II, p. 295.

14., Рук. того же *Пантелеимонова* м-ря № 5806 (299), XIX, л. 423, подъ цифрою 6 (л. 15α—29α) имѣетъ: *„τοῦ ποιητοῦ τοῦ λειμοναρίου Εὐκρατᾶ. Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν πατέρων τῆς ἐπονομαζομένης λειμῶνος“* [1]).

15., Рук. *Хиландарскаго* м-ря № 230, бум., 4., XVII в., подъ 1 №:—*„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφάλαια* ρκϑ΄; количество листовъ не отмѣчено [2]).

16., Рук. б-ки м-ря *Діонисія* № 3758 (224), бум., XVI в., 1360 стр. всего, подъ № 12 (стр. 613): *„Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ. Ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφάλαια* ρκϑ΄“; *Ἀρχ. „Γέρων τίς ἦν ἐν τῇ μονῇ τοῦ ἀββᾶ Εὐστοργίου ὀνόματι Ἰωάννης“* (т. е. 1 глава); всего 7 листковъ (—до 621 стр.) [3]).

17., Рук. б-ки *Иверскаго* м-ря № 4608 (488), бум., XVI—XVII вв., подъ цифрою 9:—*„Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ νέου παραδείσου. Διήγησις ψυχοφιλὴς πάνυ ὡραῖα καὶ ὠφέλιμος περὶ πίστεως Συνεσίου ἐπισκόπου καὶ Εὐαγρίου φιλοσόφου“*, т. е. 195 глава *Λειμών*'а. Листы, какъ вообще, такъ и между отдѣльными статьями, не указаны; кромѣ этой, есть и другія главы [4]).

18., Рук. Патріаршей *Іерусалимской* б-ки, бум., XIV в., № 218, подъ № 2-мъ отмѣчаетъ: *„κεφάλαια διάφορα τοῦ Λειμῶνος Ἰωάννου τοῦ Μόσχου“* [5]); количество листовъ, отведенныхъ подъ эти главы, не указано.

19., Рук. той же *Іерусалимской* б-ки, перг., XII в., № 78, часть 30: *„Ἀρχὴ τῶν διηγήσεων“ τῶν ἐκ τοῦ Λειμωναρίου Ἰωάννου τοῦ Μόσχου“*, съ 89 и по 93 лл. [6]).

20., Рук. той же *Іерусалимской* б-ки, бум., XV в., № 77, подъ № 28, стр. 277 по 309—выдержки *„ἐκ τοῦ Λειμωναρίου Ἰωάννου τοῦ Μόσχου“* [7]).

21., Рук. *Вѣнской* Королевской б-ки № 38, подъ цифрою 24, л. 127α.—128β. содержитъ 78 главу Лимона Мосха [8]).

---

[1]) *Lambros*, Ibid, 356; Его-же *Κατάλογος τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τοῦ ἁγίου ὄρους Ἑλληνικῶν κωδίκων, τ. Α΄, μερ. Α΄*, 1888, стр. 72, № 230—9.

[2]) Ibid, vol. I, p. 29.

[3]) Ibid, 369 p.

[4]) *Lambros*, vol. II, p. 153.

[5]) *Α. Παπαδοπουλος Κεραμευς, Ἱεροσολημιτικὴ Βιβλιοθήκη, τ.* 2/1 1894, стр. 326.

[6]) Ibid, 2/1, стр. 144.

[7]) Ibid, 2/1, стр. 141.

[8]) *Lambecii*, Comment., ed. *Kollarii*, col. 815—16. Общее заглавіе—„Ioannis,

22. Рук. Моск. *Синодальной* б-ки № 162 (124 CXXV), пергам., X в., въ 2 ст., листовъ 288, л. 179 об.—*„ἐκ τοῦ νέου παραδεισίου“*; нач. *„Διηγήσατο ἡμῖν τις τῶν πατέρων περὶ τοῦ μακαρίου Ἐφραιμίου, τοῦ πατριάρχου Ἀντιοχείας τῆς μεγάλης“*, т. е. 36 гл. Лимона [1]).

23. Рук. Моск. *Синодальной* б-ки № 345 (См. выше, подъ № 15), въ Сборникѣ *Παραινέσις*, лл. 289—311, имѣетъ 4 главы: 158. 228. 276. 291 нашего Патерика.

Вотъ собственно все, что намъ удалось отмѣтить, какъ сохранившееся изъ греческаго рукописнаго текста *λειμών*'а [2]).

Moschi ex prato spirituali“, безъ обозначенія количества главъ отрывка или занятыхъ послѣднимъ листовъ въ рукописи, встрѣчаемъ напр. въ Каталогѣ Вѣнской Библіотеки (D. Danielis de Nessel, Breviarium et supplementum Commentar. Lambecianorum, p. 291, manuscr. CXCIX).

[1]) Владиміръ Арх., Описаніе рук. М. Син. б—ки; ч. I, стр. 173.

[2]) Изъ всей массы каталоговъ греческихъ рукописныхъ собраній, указанныхъ у Гардтгаузена (Sammlungen und cataloge griechischer handschriften im verein mit fachgenossen bearbeitet von V. Gardthausen, Leipzig 1903), мы имѣли возможность воспользоваться только слѣдующими, кромѣ цитованныхъ выше.

1) Catalogus cod. hagiogr. Graec. Bibl. Nation. Parisiensis, ed. Hag. Bollandiani et H. Omont. Paris. 1896.—

2) Catalogus codd. bibl. Imper. Publ. graec. et latin. I. Codd. gr. Petersb., 1840 (Muralt. *E.*)

3) Catal--us codd. manuscript. graec. Bibl. regiae Bavaricae. 5 voll. 4⁰. (Hardt, Ign.).

4) Cat—us libr. manuscript. qui in Bibl. Senatoria civit. Lipsiensis asserv. Grimma 1838—9.

5) Cat—us libr. manuscript. Angliae et Hiberniae. Oxford 1697. (Bernard, *E.*).

6) Cat—us sive recensio specialis omn. cod. mss. Graec. Vindobonae 1690 (Nessel, D.).

7) Cat—us cod. hagiogr. graec. bibl. Vaticanae. 1899. Bruxellis.

8) Catalogi codd. manuscr. bibl. Bodleianae. pars I, Oxford, 1853 (Coxe. H.).

9) Catalogue des livres de la Bibl. de le compte de Boutourlin.

10) Cat—us chirograph. in bibl. Paulina monast. M. DCCC. LXXXIX. (J. Staender).

11) Cat—us libr., incunabul., codicum manuscr.... Pauli Josephi Šafarik.

12) Cat—us libr. Bibl. Publicae universitatis Lugduno—Batavae, 1716 г.

13) Inventario dei libri stampati Palatino—Vaticani, t. I—II.

14) Stevenson H. Bibl. Apostolicae Vaticanae cod. manuscrip. recens. jub. Leone III Pont. Romae 1888 г.

15) Stevenson H. Bibl. Apostolica Vaticana. Codices Palatini gr. Romae 1885.

16) Feron et Battaglini. Cod. manuscrp. gr. Ottobonian. Bibl. Vaticanae. Romae 1893.

Правда, въ значительнѣйшей своей долѣ зарегистрованные манускрипты остались (въ силу многихъ причинъ) мертвымъ капиталомъ пока, но то, что удалось изъ нихъ использовать, въ достаточный степени возмѣстило указанный недостатокъ.—Благодаря двумъ, принадлежащимъ къ числу наиболѣ древнихъ, спискамъ Моск. *Синодальной* Б-ки № 163 и № 345 намъ удалось не только возстановить недостающее у Миня (гл. 121. 122. 132; 78. 120. 131. 141. 145), но и дать извѣстное количество варіантовъ, благодаря чему др.-славянскій переводъ почти во всѣхъ особенностяхъ своего текста нашелъ себѣ греческую параллель. Непосредственную цѣль настоящей части работы—подобрать подходящій греческій оригиналъ для др.-славянскаго перевода (сейчасъ—въ предѣлахъ 219=300 главъ) можно считать, так. обр., въ той или другой степени успѣха достигнутой.

Какъ наглядный результатъ, эти текстъ и варіанты [вмѣстѣ съ тѣми, которые были получены и анализомъ содержанія патерика] здѣсь и прилагаются.—

Textus addendus et variae lectiones.

Условныя сокращенія.

АКМ='Αποφθέγματα по изд. *Kotelerii*, Ec. Gr. Mon. I, *Migne*, PSG 65.
As²='Αποφθέγματα по гр. рук. Моск. Син. Б-ки № 345.
В='Ανδρῶν ἁγίων βίβλος (Παραινέσις) по рук. М. С. Б. № 163.
ВГ=Βίος Γερασίμου, по изд. *Пападопуло-Керамевса* ('Ανάλεκτα, IV).
Z=Διαλογισμοί пр. *Зосимы* MPSG., 78.
M=*Mansi*, Sacr. concil. nova et ampl. collectio; Mα. Mβ. = въ случаѣ двойного употребленія главы.
П=Παραινέσις, по рук. № 345.
S1=ркс Моск. Син. Б-ки № 163.
S2=ркс Моск. Син. Б-ки № 345.
S1α. S1β.=въ случаѣ двойного употребл. главы.

Исчисленіе строчекъ ведется примѣнительно къ тексту *Migne*, PSG. 87³.

17) Assemanus, Ios. Bibl. orientalis Clementina — Vaticana. Rom 1719—28.

18) Stornajolo, Cos. Codices Urbinates gr. Bibl. Apostol. Vaticanae.

19) Laemmer, H. De Leonis Allatii cod. qui in bibl. Vallicellana asserv. Friburg 1864.

I. 1. 1 s[1] s[2] οἰκῶν] | Εὐστ-ου ὀνόματι Ἰωάννης 2 s[1] s[2] ἡμῶν] Ἠλίας 3 τ. μον-ριου] τῆς αὐτῆς μονῆς 4 κατεδέξατο] κατεδέχετο 5 γεν-θαι] παραγενέσθαι | ὁ δὲ ἀρχ.... ἀπελθεῖν] 7 οὐκ ἀνασχεθέντα] μὴ ἀνασχομένου | τὸν γέρ-τα] ἀπέλυσεν αὐτὸν 8 s[2] ἡγεμονίαν] ἡγουμενίαν 9 s[1] s[2] Καὶ δὴ... ἑνὸς] ἀπερχομένου δὲ αὐτοῦ μετὰ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ· ὡς ἐπέρασαν τὸν Ἰορδάνην, ἤρξατο || 1 s[1] γέρων εἶτα 2 s[1] εὗρον... τινὰ] εὑρίσκουσι σπήλαιον καὶ εἰσελθόντες, ἐποίησαν τρεῖς ἡμέρας ἕως οὗ ἀνδεθῇ ὁ γέρων· καὶ ἰδοὺ θεωρεῖ κατὰ τοὺς ὕπνους τινὰ ἔνδοξον 7 s[1] s[2] γέρων] καλόγηρε 8 s[1] λέγει... αὐτῷ] ὁ δὲ ἔλεγεν 9 s[1] αὐτῷ ὁ φανείς | ἔπεισε] ἐπείθετο [τὸν γέροντα] 11 s[1] s[2] ἐπιούσῃ] ἄλλῃ 12 s' ὁ αὐτὸς] | παρίσταται] φαίνεται 17 s[1] ἀπέλθῃς] ἀπελθεῖν 21 ἡδέως ἀκούσας | κατ—νος] 23 μέχρι τέλους 24 ἐκεῖνο] 25 s[1] s[2] ἔστιν... Ἰορ-νου] ἡ δὲ προσηγορία τοῦ τόπου ἐστὶ τὰ Σαφηφά. col. 2852. col. 2853.

II. 2. 1 s[1] Ἄλλος δὲ | ἦν] s[1] s[2] Σαφηφὰ, Σαφαφᾶ[1]) 2 s[1] καὶ] | τοσαύτην] τοιαύτην 3 ἐν... αὐτοῦ] 4 αὐτὸν] | αὐτοῖς] αὐτοὺς 5 s[1] s[2] καὶ... ἄνθρωπος].

III. 3. 2 s[1] s[2] Σάβα τῷ] Ἀθ-ου καὶ | ὁ γέρων 3 s[1] ὡς] ὅτε 4 s[1] s[2] τις γέρων ὀνόματι Κ. | Κίλιξ] 5 s[1] s[2] καὶ... γέροντα] καὶ διὰ τὴν ἀρετὴν αὐτοῦ, ἔταξαν αὐτὸν ποιεῖν τὸ βάπτισμα 6 s[1] s[2] αὐτὸς... παρα—νους] 9 s[1] s[2] καθ'... ἀναχωρῆσαι] 10 s[1] ἐφίσταται οὖν 11 s[1] λέγων] καὶ λέγει αὐτῷ | σε] αὐτοῦ 12 s[2] Πέρσισσα 13 s[1] ὡραία] | ὥστε] ὡς 14 s[1] s[2] πρεσβ-ν γυμνὴν | s[1] τοῦ ἁγίου ἐλέου 18 s[1] s[2] δέχεσθαι τὸν τόπον || 1 s[1] εἰπὼν] λέγων· 2 s[1] s[2] σὺ] οὐκέτι 5 s[1] σου] 7 s[1] s[2] Πίστευε... ἐπιστρέφω] 8 s[1] γὰρ] 10 s[1] καὶ... αὐτοῦ] s[1] ἐν τῷ σημείῳ 11 s[1] ἐσφράγισεν 13 s[1] ἐκ] ὑπὲρ 14 s[1] θέλεις, ἰδοὺ | ἐκούφισά σου 15 s[1] οὐκ] οὐκέτι ἔχεις ἐκ 19 s[1] ὑπῆρχεν] s[1] s[2] δέκα 20 s[1] τῷ σώματι 21 s[1] τὴν αὐτῆς 22 s[1] s[2] ἐτελειώθη ἐν εἰρήνῃ. col. 2856.

IV. 4. 1 s[2] τοῦ... Θε-ου] 4 ἐλθὼν | εἰς τ. νέαν λαύραν 6 μεταλαβεῖν] πρὸς τὸ μεταλαβεῖν τῶν ἁγίων μυστηρίων 7 καὶ φόβῳ μεγάλῳ ληφθείς.

V. 5. 1 s[1] ὁ αὐτὸς ἀβ. | Πολ-ος s[1] ὁ τῆς λαύρας τοῦ ἁγίου Θεοδοσίου

---

20) Morelli, Jac. Bibl. regiae d. Marci Venet. manuscr. gr. et lat., t. 1—2., MDCCCI.

21) Bibl. Maphaei Pinellii Veneti coll. a Joc Morellio. t.t. I—VI.

22) Feller, L. Cat. mss. codd. Biblioth. Paulinae. Leipzig, 1686 г.

23) Graux et Martin. Notices somm. des mss. gr. de la Grande Biblioth. Royale de Copenhague. Archiv. des miss. scientif. III ser. t 6. p. 133.

24) *Πατμιακὴ Βιβλιοθήκη... ὑπὸ Ἰωάννου Σακελίωνος*, 1908, *Ἀθήνῃσιν.*

25) Matthaei, C. Accurata codd. graec. bibl. Mosquensium S. Synodi notitia et recensio. Leipzig 1805.

26) Braun P. De cod. man. in bibl. S. Benedicti, 1793, t. 4; и др.

[1]) S[1], 228 *β*. I.

πρεσβύτερος | ἡμῖν] s^2 μοι **2** s^2 ὅτι καθήμενος· ἐγὼ ποτὲ **6** s^2 σχολά-
τα] ἀγωνιζόμενον [σὺν... πολλῇ] s^1 σχολάζοντα τῷ ἔργῳ **10** s^1 ἐκοιμήθη |
s^2 ἐτελεύτησε.

v. 6. **2** s^1 μοι] **5** s^1 ἀπενέγκωμεν] ἄρωμεν || **6** s^1 τῇ γὰρ δευτέρᾳ] μετὰ col. 2857.
γὰρ δύο ἡμέρας.

vi. 8. **1** s^1 ὁ πρ—ος] **2** s^1 ἀκηκόει... ἀνέπαυεν] ἀκήκοα τοῦ ἀββᾶ Κ. τῆς
ἁγίας δεσποίνης ἡμῶν τῆς Θεοτόκου τῆς νέας· οὕτω γὰρ ὀνομάζετο ἡ
μονή **4** s^1 τῶν πρων ἀνεπάη **5** s^1 [ἐλάβ-ν, καὶ] **7** s^2 ἐφθάσαμεν] ἤλθο-
μεν **8** s^2 ἀστὴρ λάμπων **9** s^2 μέχρι] οὐ κατεθήκαμεν **10** s^1 κατεστή-
σαμεν] ἐθάψαμεν.

vii. 7. **1.** s^2 ἄλλον | s^1 τῇ αὐτῇ **4** s^1 εὐάρεστον] ἐνάρετον **8** s^2 πατέρων καὶ
θεοφόρων **9** s^1 Παχώμιον s^2 Θεόδωρον τὸν ἡγιασμένον **10** s^1 [καθ'
ἡμέραν] οἱ οὖν πρεσβύτεροι **13** s^1 λέγει αὐτοῖς **16** s^1 ὄρθρου].

ix. 11. **4** s^2 τὸ πυρ.] τὸ κελλίον **5** s^2 εἶχεν τί δοῦναι αὐτῷ **8** s^2 ἀποθεραπεῦ- col. 2860.
σαι] πληροφορῆσαι **10** s^1 εὑρηκώς] εὑρὼν οὐδὲ γὰρ εἶχεν ἄλλό τι εἰ μὴ
12 $s^1 s^2$ σακκὴν] σακκίον **13** λέγων] εἰπών·

x. 12. **1** s^1 σπήλαια] μέρη **2** Βαρνάβας **3** ἐμπαγὲν] ἐνεπάγει τὶ ἀπὸ καλά-
μου **6** ἠναγκάσθη ἀνελθεῖν καὶ **7** πρόσκαιρα πλείων.

x. 13. **1** s^1 Μετὰ... ποιῆσαι] Μετὰ δὲ χρόνον | **3** ἀναχωρητὴς] ἀδελφός.

xi. 14. **2** s^1 περὶ τοῦ ἀββᾶ **4** μακ.] ἁγίου **5** τινα τῶν ἐκεῖσε καθημένων ἀπο-
θανεῖν [ἐκεῖ τελ-σαι] **7** καὶ... τελευ-τα] **9** ἐλυπήθη] λυπηθεὶς **10** τοῦ ἐξελ-
θεῖν] τοῦ τέλους || **2** Κοίμα] Κοιμῶ | ἐλθὼν ὁ Κύριος **3** ἐγείροι s^2 col. 2861.
ἀναστήσει.

xi. 15. **1** s^1 ἀνερχόμενος] διερχόμενος **4** ἀρχόντων] ἀρθέντων **6** ἔνθεν καὶ
ἔνθεν τὰ ὕδ.

xiii. 17. **1** s^1 ἀναχωρητοῦ] ἀσκητοῦ **3** ἐννέα] τρία | ἔσχεν] εἶχε **4** νηστεύων]
ἐνήστευεν **6** τῶν... Χριστοῦ] **7** οὐδὲ... τιποτοῦν] **10** χείρεργον] ἐργόχειρον.

xiv. 18. **1** s^1 ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Π. ὅτι ἐν τῇ μονῇ τοῦ Π. **3** αὐτὸν] ἑαυτῷ
4 ἐπολεμ.] πολεμηθεὶς **6** Ἱερ. πρὸς τὸ πλ. **7** εἰσῆλθεν] ἀπῆλθεν **8** ἐν...
σχήματι ἐν τοιαύτῃ τάξει **11** τὴν... νόσον] παιδείαν ταύτην.

xvii. 21. **1** s^1 Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Πολυχρόνιος περί τινος μεγ... **2** ἐν... καθημέ- col. 2864.
νου] || **1** καθήμενος] **3** [μετελάμβανεν] καὶ ταῦτα. col. 2885.

xviii. 22. **1** s^2 Ὁ αὐτὸς ἀββᾶς Πολα-ος διηγ. ἡμῖν, ὅτι **6** σκύμνια] σκύμνους **11** καὶ...
αὐτῶν].

xix. 23. **3** $s^1 s^2$ σπηλαίῳ πλησίον τῆς μονῆς τῶν Εὐνούχων [διὰ... Ἱερ-μων] s^2
...ἡμερῶν] **5** s^1 ὄντος ἦν γὰρ Αὔγουστος μήν **7** s^1 αὐτῇ· συ | s^1 καὶ] ἡ δὲ
10 s^1 κελλίου] σπηλαίου **11** s^1 τόπον] σπήλαιον | s^1 καὶ... ὅτι] ἀλλὰ
διερχομένη φησί' | **15** s^2 αὐτὴν ἐν εἰρήνῃ **17** s^1 εἰς αὐτὴν] s^1 ἐμβάλλειν]
ὑποβάλλειν μοι λογ.. πορνείας ἐπ' αὐτῇ **18** s^2 βαστάξας] δυνάμενος βα-
στάξαι **20** s^1 λιθ. καίοντος **22** s^2 τῆς... με] **24** s^1 s^2 ἀνοιγεῖσαν] ἀνοιχθεῖ-

σαν | s[1] θεωρῶ ἐκεῖ **27** s[1] πράγματα] σώματα **28** s[1] s[2] ἐστιν· τοῦτο παιδίου **31** s[1] θέλεις σεαυτόν **33** s[1] ἀνθρ... ὅτι | s[1] τὸν κόπον καὶ κάματον || **1** s[1] ἀνέσ.] ἤγειρεν | s[1] κατέπαυσεν **2** s[1] ἀνεχ.] ὑπέστρεψα | s[1] s[2] εἰς τὸν col. 2868. τόπον μου.

XX. 24. **1** s[1] s[2] Μοναχός τις διηγήσατο ἡμῖν, ὅτι εὑρέθην εἰς τὰ μέρη τῆς Ἀφρικῆς εἰς πόλεμον | s[1] στρατιώτης γὰρ ἤμην καὶ ἡττ... **4** s[1] ὑπὸ] παρὰ **5** s[1] s[2] κατεδίωκον... βάρ-οι] **6** s[1] φησὶ] **8** s[1] ἠρξάμην] παρεκάλεσα τὸν Θεόν, λέγων· Κύριε **9** s[1] s[2] ὁ Θεός... ἡσυχάξω] βοήθει μοι ἄρτι· καὶ ἐξέρχομαι καὶ γίνομαι μοναχός· **13** s[1] φησὶν] **14** τινα τῶν βαρ-ων] αὐτόν | καί εὐθέως] διὰ τοῦτο **15** τοῦ Κ-θᾶ].

XXI. 25. **2** s[1] μοι καί τῷ σοφιστῇ Σωφρονίῳ **3** s[2] περί τὴν νεκρὰν θάλασσαν **4** s[1] ὡς.. Βησ-τα] **6** s[2] περιεπάτει] ἐπορεύετο | **9** s[1] τὸν γέροντα **12** s[1] ὄρνεον μέγα | **13** s[1] ἁρπάσαν αὐτόν | s[1] ἀναφέρει **14** ἀφίησιν αὐτὸν | ἐγένετο.

XXII. 26. **3** s[1] Κίλιξ τὸ γέν.] **4** πέντε] **6** μὴ ἀφιστάμενος. col. 2869.

XXIII. 27. **1** s[1] Καὶ ἄλλον δὲ τινα **2** Θ. ὀνόματι **3** μηδὲ ὑπόδημα φορεσάντά.

XXIV. 28. **1** s[2] τοῦ Γουβᾶ **3** s[2] πατέρες **5** s[1] αὐτοῦ] s[2] εὐπ.] δυνάμενον **6** s[1] χωρίον ἐργάσασθαι **8** s[1] ἔσπερε **12** s[1] ἀπάγουσαν **16** s[1] ὑπέστρεψε μετὰ ἄλλων | s[1] εἶπερ... ἄλλους] **17. 14. 18.** s[1] τὸ γομάριον | s[1] Ἱεριχῶ καὶ **21** s[1] ἐκαθέξετο **22** s[1] ποιῶν] περιὲποιεῖτο **26** s[1] καὶ εἴποτε | s[1] εἰς τὴν ὁδὸν | s[2] κανόνα] εὐχὴν.

XXV. 29. **1** s[1] s[2] ὁ... ὅτι] **2** s[2] τοῦ Γοῦβα **3** s[1] s[2] μαθὼν τὴν εὐχὴν **4** s[1] πεμφθείς... τὰς εὐλογίας βαστάζων **5** s[1] εἶπε τὴν εὐχὴν τῆς προσκομιδῆς **6** s[1] καὶ] **7** s[1] τῷ... ἁγίῳ] || **2** s[1] ὅς καὶ] **3** s[1] ὕστερον γὰρ **6** s[1] ἡμάρτεν κατὰ διάνοιαν **13** s[1] s[2] ἀναφ.] προσκομιδὴν **14** s[1] s[2] ἐν... ἡγιασμένου]. col. 2872.

XXVI. 30. **2** s[1] ἦν... Θεόν] **9** s[1] ὄντως, κύρι **10** s[1] οὐ δύναμαι] **15** καὶ ἀποστολικῇ] **21** ποιῆσαι **28** δεόμενος τοῦ Θεοῦ περὶ αὐτοῦ | **29** s[2] ἐνάτην] ἕκτην || **3** s[1] δείκνυσιν αὐτῷ] **4** s[1] s[2] Θεόδωρον ...Εὐάγριον... Δίδυμον] col. 2873. **12** s[1] ἁγίᾳ ἀποστολικῇ **13** s[1] διδάσκει] **15** s[1] ἀδελφὸς ἐδόξας τὸν Θεόν. [καὶ ἐλθόντος... εἰρήνῃ] **18** s[2] τέσσαρα ἔτη.

XXVII. 31. **1** s[1] s[2] Αἰγῶν | s[1] τῆς Κιλικίας] **2** s[1] s[2] Μαρδανδός | s[1] ᾧ] τούτῳ **4** s[1] s[2] ἐκαθέξετο | s[1] [ἦν... ἐνάρετος] μέγας τῷ βίῳ **6** s[1] κατ᾽ αὐτοῦ] **8** s[1] s[2] ἡμᾶς λέγει αὐτοῖς ὁ ἀρχιεπίσκοπος· καὶ τί ὑμῖν ποιεῖ; Λέγουσι αὐτῷ· ἔρχεται | s[1] γὰρ] **9** s[1] s[2] σύναξιν ὥρα τρίτη· καὶ πάλιν ἄλλοτε δοκεῖ αὐτῷ, καὶ ποιεῖ αὐτὴν ὥραν ἐννάτην **10** s[1] νενομισμένην] s[1] τάξιν τῆς Ἐκκλησίας [τῆς ἁγίας συνάξεως] **14** s[1] αὐτῷ] **15** καὶ... λέγεις] **17** ἂν] οὐ **19** τῆς ἁγίας, [Ὅταν... ἐπιτελῶ] **21** δὲ] οὖν **23** s[1] s[2] δοξάζοντες τὸν Θεόν].

XXVII. 32. **1** s[1] ὁ Στυλ-ς] **7** μίλια] σημεῖα ἐγγύς.

XXVIII. 33. **1** s[1] Κυριακός | εἰρημένου] **4** ἀκούσαντες **6** Ἐλθόντα... εὐθὺς] **7** ἐθε- col. 2876.

ράπευσε με **10** σίτου] ἄρτου | [τῶν ἡμερῶν] **12** γέρων ἐκ τοῦ κίονος, λέ-
γων **13** ἄλεσον σήμερον **14** ὑπὲρ ἡμῶν] **15** ἐν τῷ σιτοβολῶνι] **17** αὐ-
τὸν] αὐτῷ **18** Αὐτοῦ δὲ μόλις ἐλθόντος λέγει **19** Χάρισέ μοι, ἀδελφὲ Κ.
| ὅ] εἴ τι **20** εἰς λόγον **21** ἐνέγκαι] ἀγάγαι **22** Καὶ θέλων ἀνοῖξαι τὸ
κλείδωμα οὐκ ἠδύνατο ἀνοῖξαι **23** ὅλως] **24** ἰδὼν ἐξέστη καὶ ὑποστρέψας
ἔβαλε **25** δοξ. τ. Θ-ν].

XXIX. 34. **2** s^1 εἰσὶν] ἦσαν **3** σημείων **5** πλησίον... Κασσιδωρᾶ] ‖ **1** s^1 [κατεγ-εν... col. 2877.
καὶ] κατέκρινε τὸν ὀρθοδόξον θέλων **3** καταχυριεύειν αὐτοῦ **4** δηλοῖ πέμ-
ψαι αὐτῷ **6** s^2 ὡς νομίσας **8** s^1 αἱρ-κοῦ] Σευηριανοῦ **9** τοῦτ'... Σευή-
ρου] **10** ἦν... διελύθη] ἐνέβαλε τὴν αὐτὴν μερίδα· καὶ εὐθέως διελύθη
12 ἁγίαν] | ἐνέβ.] ἔβαλεν **13** ἐψυχράνθη.

XXX. 35. **1** s^1 Δάδαι **2** πλησίον] **3** εὕρομεν ἐκεῖσε μ. **8** πολὺ] **10** μετὰ ἀλ-ας]
13 οὐκ] **19** τῶν ἡμερῶν] **20** ἀλλὰ ...ὅτι] ἐρώτησας, ἔμαθον ὅτι ἀπῆλθε
22 ἁγίαν] **25** ἁγίαν κοινωνίαν **28** ἄνωθεν] ‖ **1** καὶ] **2** ὁ... Αἰθίοψ]. col. 2880.

XXXII. 37. **2** s^1 ὄνομα... Νικῶσα] **4** πράττωντες **5** συνεργοῦσιν αὐτῷ. **7** ἅγιον Ε.
| περικοπή **9** ἐπὶ τοῦτο ‖ **5** λέγουσι αὐτῷ **6** ἀσωτίαν **9** ἐᾷς ἡμᾶς **10** col. 2881.
σοι] σου **12** πύργων τοῦ τείχους | πωλήσασαι ἅπαντα **14** s^1 ἀγγελικὸν |
s^2 μοναχικὸν σχ. **16** s^1 ἔστιν] ἦν **17** s^1 s^2 συμπ.] ταπεινός | s^1 ἔγραφα.

XXXIV. 40. B. **1** Ἄλλον... Ἀλέξανδρον] Γέγονέ τις πατριάρχης κατὰ τὴν Θεού- col. 2884.
πολιν· ὅς οὕτως **3** φιλ. πρὸς τοὺς ἁμαρτάνοντας **5** τούτῳ οὖν **6** τῆς...
αἱμοβόροι] **8** θεῖος Ἀ-ς] ὁ ἀρχιεπίσκοπος **9** αἰχμάλωτον ὄντα] **10** νομί-
σμασιν· ἐπανελθόντος δὲ οὕτως ἐχρήσατο εὔσπλαγχνος πρὸς αὐτόν, ὡς εἰ-
πεῖν **12** ποτὲ] τότε | τὸν πατριάρχην τῆς πόλεως ἐκείνης ἁμαρτάνειν
[με].

XXXV. 43. **1** s^1 Ἔλεγον περὶ τῶν δύο πατριαρχῶν. Ἠλία Ἱερ. καὶ Φ. Ἀ. **3** ὅτι
αὐτὸς | τοὺς δύο] **5** Αἰλὰν **6** Ὅτι ἐν μιᾷ **7** λέγοντες **8** ἀλλ' ἄγωμεν.

XXXVI. 44. **3** s^1 s^2 ὀρθόδοξον] **4** s^1 s^2 εἰς... Ἰ.] **5** ἀ—των καὶ] **6** αἱρετικῶν ‖
2 s^1 ὁ θεῖος] ὁ πατριάρχης **3** s^1 s^2 εἰς τὸ] s^1 τῷ... κ—σαι] **5** s^1 πρὸς col. 2885.
αὐτὸν] **7** s^1 ὁ... Ἐ.] **9** s^1 Θ. ἡ.] **12** s^1 s^2 σύ **15** s^1 αὐτῷ] **20** s^1 τ. Υ.]
23 s^1 ξύλα καὶ πῦρ | Ἐ....ξ.] **26** s^1 Ὁ δὲ στυλίτης ἐκπλαγεὶς **28** κατελ-
θεῖν οὐκ ἠθέλησεν· ὡς οὖν οὐκ ἐβούλετο κατελθεῖν, λέγει **30** ἐφόρει
μαφόριον **31** ὁ ἁ. ὠ.] **35** s^1 s^2 σαρ—ναι καὶ τεχθῆναι **37** s^1 διέμεινε
ὡς περὶ ὥ. τ., ἁπτὸν τὸ πῦρ· καὶ λοιπὸν **39** ὠμοφόριον αὐτοῦ [ἐκ τ. π.]
40 καὶ ἀκ-ον] ἐν αὐτῷ | **42** χειρῶν τοῦ πατριάρχου Ἐ.

XXXVII. 45. **1** s^1 s^2 διηγήσατο ἡμῖν **3** s^1 ὑπ-γῶν οἰκοδόμοις. Κατ' ἐκεῖνον οὖν **5** δι'
αὐτοῦ ‖ **1** οἰκοδομοῦντο δ. **2** πεσοῦσα **4** αὐτοῦ ἕως **5** τοῦτο] τότε | col. 2888.
οὐδὲ δίς **6** ὁ Ἐ.] **8** διελογίξετο **10** τοῦτο γνῶναι **11** ὅτι ἐ. ἦν] **13** ὑπ.]
14 ἐγκρατείας **15** ἐν... οὖν] **16** τ. π. ἐ.] **17** τὸ τίς ὑπάρχει [ἐ.] | ἐπερω-
τᾶν **18** καὶ ποίας ὑπάρχει πόλεως **20** π. τραφῶ **21** ἔβαλον εἰς ἐργατείας
καὶ **23** ἀ. πρὸς αὐτὸν **27** κἀγώ σοι **28** πόλεως λέγω **38** Θεουπόλεως

40 αὐτοῦ αἵματος **41** εἶπον σοὶ ἀγώνισαι **43** οὖ. γέγονε τὰ εἰς αὐτὸν προμηνυθέντα. **44** γνωστοί εἰσιν.

XXXVIII. 46. **1** s^1 Ἔλεγον περὶ Ἀ. **2** καθελεῖν αὐτὸν τοὺς ὀρθοδόξους πατριάρχας καὶ τοὺς λοίπους ἐπισκόπους ἐκ τῶν θρόνων αὐτῶν καὶ ἐξορίσαι αὐτοὺς εἰς διαφόρους τόπους διὰ τὴν ἁγίαν σ. ‖ **2** Π.] **4** λευσχημονοῦντα **8** ἀπήλειφα col. 2889.
δέκα ἔτη **9** φησὶν] **10** β. [καὶ] μ. **13** ἁγίαν [Χ.] | και ὅτι.

XXXIX. 47. **5** s^1 αὐτῷ δ.] δαίμων **6** πατρὸς αὐτῆς **8** ὁ ἀ.] **9** κόρη] ἡ ἐκείνη **11** ὅλον] col. 2892.
ὅλως | λέγει αὐτῷ **13** Ὁ γὰρ πατὴρ **22** τάδε] ὄντως, κῦρι α. **26** ἐτῶν **27** ἄῤῥυπον **28** ἄρτι] **30** πλὴν ἄκουσον **32** καὶ εἰ. αὐ.] **35** κόρη καὶ εἶπεν αὐτῷ **37** ὅτι ὅρκῳ σε πληροφορῶ **43** ἀδελφός **44** εὐθέως | ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ **45** ἐξειπὼν πάντα, καὶ παρεκάλει.

XL. 48. **5** s^1 αὐτῇ τῇ ἀ.] **9** s^2 λ.] τὸ σῶμα **10** s^2 εἰς τὸ μοναστήριον | s^1 τὸν ἐπίσκοπον ‖ **1** s^1 Ἐν μιᾷ οὖν **4** ἐν τ. ν.] εἰς τὸν ναόν **8** μηνῶν **9** ὁ δὲ col. 2893.
λ. μ. ὄντως **11** καὶ καθότι ἐν θλίψει γ. **13** φησὶν] **14** s^1 s^2 ἕως τῆς σήμερον **17** s^2 ἐχθρὸς γὰρ εἶ τοῦ Θεοῦ | s^1 ἀληθείας κ. τ.] **19** παρ.] | ἐξεῖπον τῷ π. **22** μνημεῖον ἀποθ. αὐτὸν **23** ἀββᾶς Γρηγόριος ὁ π. **26** ὁποῖον... ἀπ.].

XL. 49. **1** s^1 Καὶ εἶπε μοι ὁ γέρων ἀ. Β. | s^2 Καὶ τοῦτο δὲ μοι ἔλεγεν **2** s^1 τ. ἀ. Κ.] **7** s^1 ἀράτω | τῶν δὲ εἰπόντων **8** δ. μ. ὧδε· αὐτὸς ἀπεκρίθη· ἱκανόν ἐστι | [φ.] **9** εὕρισκον αὐτό **12** αὐτόν **13** s^1 s^2 πλησίον... Κ] **14** s^1 πάνυ] **16** s^1 χαμάρας **17** s^1 καὶ τοῦ Θῦ βοηθοῦντος. εὑρέθην **18** [φ.] **19** σπουδήν μου **20** συν. μοι | [φ.] **21** ὅτι τὸ με πολῆσε τὸ ἱμάτιον καὶ ἆρα μάχαιραν. τοῦτο ἐστί. τοῦ ἀποθέσθαι τὴν ὕλην τοῦ κόσμου, καὶ ἀναλαβέσθαι τὴν πανοπλῖαν τοῦ πνς· αἱ δὲ δύο μάχαιραι ἅς εἶπον οἱ ἀπόστολοι. τὸ πρακτικόν ἐστι καὶ τὸ θεωρητικόν· διὸ καὶ ἤκουσαν ἱκανόν ἐστιν· ἐὰν γάν τις ἔχῃ τὰς δύο ταύτας ἀ., τ. ἐ. ἐν Κ(υρί)ῳ.

XL. 50. **1** s^2 Κοσμᾷ κἀγὼ π. **2** s^1 ἔμεινε [1]) ‖ **1** s^1 μοι] **3** s^1 ὅτι] **4** s^1 χαρτίον. col. 2896.

XL. 51. **1** s^1 Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Κοσμᾶ· ὅτι **3** s^1 φ. κ. εὐχόμενος ἐν τῷ κελλίῳ αὐτοῦ | [καὶ... καθεζ.] **6** s^1 εἰς].

XLI. 52. **1** s^1 αὐτῇ] s^1 s^2 ἑώρακα | s^1 καὶ] **3** s^1 ἀσκ., κεκτημένον τὸ δάκρυον καθ' ἑκάστην **4** s^1 δἰ ὅλης **5** s^1 [τ.] συνέτυχον τοιοῦτον μοναχὸν **8** καὶ... Ἀ.].

XLII. 53. **3** s^1 ἐγκρατευόμενον **4** ἔχοντα] εἶχεν **5** ὅτι] ὅτε **6** αὐτὴν μονὴν ἐδάπανα **7** εἰς κοιλιακὸν περιέπεσε νόσημα **9** τ. π.] **12** μ. ἔχων **13** ὅτι] **15** ἀσπ. τὴν ἁγιωσύνην ὑμᾶς **16** οὕτως, ὅτι] **17** θέλῃ (θέλει) με ἐᾶσαι ὁ Θς **18** ἔχω... δαπ.] **19** Ἵνα... Π.] **22** τὴν αὐτὴν λαύραν.

XLIV. 55. **1** s^1 Γέρων τίς ἦν μέγας ἔξω τῆς πόλεως Ἀντινόου, ἔχων μαθητὰς col. 2897.
δέκα· εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν ἦν ἀμελὴς πάνυ· ὁ οὖν γέρων **6** φρόντισον τῆς ψυχῆς σοῦ **9** γερ. καὶ εἰς οὐδὲν ἐτίθει τοὺς λόγους αὐτοῦ· **10** οὖν] δὲ |

[1]) =Ἔμεινα.

[μ. τ. χ.] | ἀδ.] αὐτόν,|| 1 Πολύ... πλῆθος] Ὁ οὖν γέρων εἰδὼς ὅτι ἐν πάσῃ col. 2900.
ἀμελείᾳ τὸν βίον ὑπεξῆλθεν, ἐδέετο τοῦ Θεοῦ ἀποκαλυφθῆναι αὐτῷ τὰ περὶ τῆς ψυχῆς τοῦ ἀδελφοῦ. ἐν μιᾷ οὖν γίνεται ἐν ἐκστάσει· καὶ θεωρεῖ ποταμὸν πυρός. καὶ πλῆθος ἀν(θρωπ)ων· ἐν αὐτῷ **13** s[1] s[2] ἐπισκόπου. ὁ δὲ γέρων πάνυ θαυμάσας εἶπεν αὐτῷ· εἰ ἡ βάσανος αὕτη οὐ κέκαμψέ σου τὸν τράχηλον. τί εἰπεῖν οὐκ ἔχω.

XLV. 56. **1** Mβ Ἔλεγόν τινες τ. γ-ων | s[1] Mβ ὅτι... Ἡ-ς] **2** Mα ὁ Αἰλιώτης **4** αὐ.] αὐτῷ **5** s[1] Mα Mβ ἀπο-ν] ἀποδύρεσθαι **7** Mα λ. ἀπ' ἐμοῦ | Mα Mβ συν-αι] συνεγήρασας Mβ ὤμ. αὐτῷ **10** Mα **11** s[1] Mα Mβ οὐρ-ς] ὑψίστοις | Mα εἴπῃς] λέγεις **12** Mα Mβ s[1] τότε λέγει **15** Mα Mβ βασ-ης] βαστάζουσαν **16** s[1] λέγει] ὁ ἕ. ἀπεκρίθη **18** Mα Mβ τῷ... ἡμῖν] s[1] τῷ... Φ.] τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτόν· **19** Mα Καὶ... πάντα] καὶ ἦλθε, καὶ διηγήσατο πάντα **20** αὐτῷ] Mα Mβ ἐγκλείστῳ **21** s[1] Mα Mβ ὤμοσας τῷ δαίμονι **22** Mα τοι... ἐᾶσαι] σοι μὴ καταλιπεῖν εἰς τὴν πόλιν ταύτην Mβ ἐᾶσαι ἐν τῇ πόλει ταύτῃ πορ. **23** s[1] Mα εἰσέρχῃ] εἰσέλθῃς **24** s[1] μετὰ τῆς ἀχράντου αὐτοῦ M. | Mα M-ὸς ἐν εἰκόνι **26** s[1] ἴδιον] αὐτοῦ **27** Mα Mβ ἐστιν] ἔνι **28** Mα Mβ. καλόγερε **31** Mα ἀπ. αὐτῷ | s[1] ἀπ-θῃ] ὁ ἕ. λέγων | Mβ ὤμοσα (bis) **32** Mβ. ἐμόν] **33** Mα ἀκούω | s[1] Mα Mβ Σύ... ἀπαιτηθήσῃ].

XLVI. 57. **1** s[1] ποτε] **3** θεωρῶ **5** δύο αὐτοὺς || **2** ἡ. εἰ. τὴν ἁγίαν Θ. **3** Ἰω. τ. Β. col. 2901.
καὶ ἅ. Ἰω. τ. Θ. καὶ εὐαγγελιστὴν **5** παρ... αὐτὴν εἰ σ. **6** ἡ δὲ **7** οὖν ἐγὼ **9** με ἐπικείμενον καὶ τὴν **16** ἐκσ-ς] ἀνερευνῆσας | [ἐμ-τόν] **17** τῇ πολλῇ λ. καταποθέντα· ἀναστάς, ἔλ. **19** ἀπορρίψω καὶ τοὺς λογισμούς **25** Θ̅κ̅ο̅υ̅ καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας τ. ἐ. **30** δὲ τὴν αἰτίαν τῆς ζημίας | συμ.] τὰ δραθέντα **34** καὶ... M.].

XLVII. 58. **1** s[1] Ἡλιούπολις τῆς Λ. Φ. π. ἐ.; **2** s[1] μῖμος τις | Γ. οὗτος κ. θ. **4** οὖν αὐτῷ **5** δ. θεατρίζεις με διασύρων **7** ἐ. πάλιν οὖν φαίνεται αὐτῷ ἡ Παναγία Θ̅κ̅ο̅ς̅ νουθετοῦσα καὶ λέγουσα· μὴ παρακαλῶ μὴ βλάπτεις τὴν ψυχήν σου· ὁ δὲ πάλιν πλείων ἐβλασφήμει· εἶτα πάλιν ἐκ τρ. **8** καὶ ν. αὐτόν] **11** οὐδὲν εἰποῦσα | [ἐνὶ] **14** κορμίον κ. | **15** ἐξομολογήτο **17** καὶ... φ.].

XLVIII. 59. || **3** s[1] ὅτι ἦλθεν ἐνταῦθα K. **6** s[1] ἁ.] **7** s[1] τοῦ Υἱοῦ τ. Θ. | ἐ. αὐ- col. 2904.
τὴν τῇ θύρᾳ τ. ἱ. **8** ἁγ.] **9** ἐκώλυσεν αὐτὴν λέγουσα **10** μ. οὐ., ἐξιᾷ **15** s[2] ἡ ἀναθεματήσασα τὴν τοῦ Σευήρου αἵρεσιν **16** s[2] ἐκώλυεν αὐτὴν εἰσ. **23** s[1] τοῦ δεσπότου K.

XLIX. 60. **1** s[1] Ὁ αὐτὸς πρεσβ. Ἀ. λέγων **2** ὁ Γελιμέρ **4** πρ.] εἰσελθεῖν s[1] s[2] ἐν τῷ ἁγίῳ μνήματι θεωρεῖ **6** s[1] συνεχόμενος **7** δ. π] **8** φ. ἀπειλούμενος **11** ἔσω] ἔξωθεν **12** αὐτῷ· κέλευσον εἰσελθέ· οὐ. **16** πλ.] πολλάκις **23** ἔδ. σοι θ. **25** αἴ.] **27** ἀν. ἦλθε || **2** μή ποτε ἄρα διὰ τὸ μ. κ. με | col. 2905.
[καὶ ἁ.] **7** καὶ... πρ.] **8** ἔτι].

L. 61. **1** s[1] Διηγήσατο ἡμῖν ὁ ἁ. Ἀ. ἐν Σκυθουπόλει· περὶ τ. ἁ. Γ. **1** s[2] Ὁ

αὐτὸς ἔλεγε περὶ τ. ἀ. Γ. **4** s[1] ἐπὶ τὸ κρ. **8** πάλιν οὖν **12** π. ἡ.] εἰς ἡμᾶς | φῆμην **15** οὐ παρεκαλεῖτο **16** πορ. ἡμ.] γ. τ. πορφυροφοροῦσα **17** πρ. αὐτῷ **18** ἀπ.] ἀδιάλλακτος **23** παραλίου Φ.

L. 62. **1** s[2] Ἄλλο τι φησίν· ἱσταμένου **7** αὔρ.] ἐπαύριον.

L. 63. **1** s[1] Ἀνάξαρβος | Κιλίκων ἐπαρχίας **2** σ. δώδεκα **3** ἡ ἐπιλεγομένη | γ-ν] οὖν **4** αὐτοῦ τ. **5** Τ... ὅτι] || **1** ὃς ἐπ. col. 2908.

LI. 64. **2** s[1] λυχνιαῖον φ. **4** ἀν.].

LII. 65. **1** AKM Ἀδ. παρ. **2** s[1] τοῦ ἐν ἁγίοις πρς ἡμῶν Σάβα | AKM Σάββα **4** s[1] τ. ἀδ.] αὐτῷ **5** s[1] AKM ἀρ. αὗται **8** AKM εἴ τι θέλεις.

LIII. 66. **3** s[1] Σ. ὀνόματι Κυριακοῦ **4** εἰ τ. Κουτηλᾶν **8** σὺ οἶδας **9** δ. καὶ τοῦ φλογμοῦ **10** ἀφ.] ἀπέστη | ἀποκαθέσταθη.

LIII. 67. **3** s[1] Ὡς... λαύρᾳ] **5** αὐτὸ] **6** ἐ. δὲ αὐτοὺς ὁ γ. **8** ὁ. αὐ-ν] αὐτοῖς **9** οὐκ ἦλθεν ἐν τ. κ. [αὐτοῦ].

LIV. 68. **5** s[1] τ., γέρ.] λέγοντι **6** ἀ., καὶ δ., κ. ἀσκ. || **2** τὸ σ.] **3** εἰ. ὅ.] col. 2909. **4** ἔχων τ. ἐργ. ὃ περινοῦς ἐγὼ **6** τοῦτο οἱ Σκητιῶται. ὅτι οἷα δ. ὤ. παρέβαλεν ἀ. ἀδελφοί· ποιοῦντες τὴν συνείθη εὐχὴν παρετίθουν τράπεζαν καὶ μετ. τροφῆς.

LV. 69. **1** s[1]α. λέγων] **2** s[1]β. καθ.... Σ.] ἐν Σκήτι **3** s[1]β. Ἐν... ὁ.] | s[1]α. δ. ποιοῦντα σκαλίδα | s[1]β. s[2] σκαλίδια | s[1]α. σ. καὶ ἄμμας=s[1]β. s[2] ἀμᾶς | s[1]α. s[1]β. s[2] καὶ κοφίνια παρεῖχε τ. ἀ. **4** s[1]β. ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ. δ. **6** s[1]α. ἵνα δι' αὐτοῦ | s[1]α. s[1]β. s[2] ποιήσω.

LV. 70. **2** s[1] ὅτι ὅτε **5** s[2] β. γερ.] s[1] καὶ... ἀν.] **8** s[1] λέγει αὐτῷ **9** s[1] νῦν... ὑπὲρ σοῦ] **11** s[1] τοῦτο] τὸ κεφάλαιον **12** s[2] ὅτι εἰς τὰ ἴδιά μου ὑπάγω | s[1] Π. οὐκ **15** s[1] αἰ. γέγονε, τέκνα. τοῦ ἐλθεῖν με ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

LVI. 71. **3** s[1] δὲ καὶ μ. **9** σώους] **11** τέκ.] **13** καὶ ἀν.].

LVI. 72. **3** s[2] φωνὴ οὖν ὅθεν γίνεται, λέγουσα **4** s[1] εἰς πάθη || **1** s[1] ἐγχειρήματος col. 2912. **4** τὸ πάθος] αὐτὴν **5** καὶ ἐ. τ.] Ἀπὸ τότε δὲ.

LVII. 73. **1** s[1] Αἰγ.] Κιλικίας **2** ἵστατο] ἦν **6** Πάτερ· καὶ παρεκάλουν μαθεῖν· λέγει αὐτοῖς ὁ γ. **8** ὑπὸ ἀστραπῆς **9** παρέρχεται ἡ φ.

LVIII. 74. **1** s[1] Περὶ τοῦ αὐτοῦ ἀβ. Ἰουλ. τ. Σ. διηγ. ἡμῖν ὁ αβ. Σ. ὁ Τ. ὁ τῆς λαύρας τοῦ ἐν ἁγίοις Πρς ἡμῶν Σάβα. ὅτι, φησι, λ. **3** s[1] περὶ τ. κόλπον **10** τοῦ ζωοποιοῦντος τὰ πάντα, ἀ. **13** καὶ π. ε. τ. Θ].

LIX. 75. **5** s[1] ὅτι τὸν κ. | δ. ἡμῖν ὁ Θ.

LX. 76. **8** s[2] ἐπ.] ἐπίγηρε κατὰ τῆς κον. || **1** εἰς Ἐκκλησίαν εἰς τὸ εὖ. **23** ἐν col. 2913. Σκήτι ἀπετάξατο. καὶ γέγονε μον. δοκ.

LXI. 77. **1** s[1] Διηγ. ἡμῖν τις φιλόχριστος ἐν Ἀλεξανδρείᾳ· ὅτι Λεόντιός τις μοναχὸς Κίλιξ. εἰς τὸ τ. **3** Μ.] **5** ἦν σ.] **6** ἑαυτῷ καὶ συνεχῶς προευχόμεθα.

LXI. 78. **1** s[1] Ἔλεγε δ. ἡ. **3** εἰ δὲ ἔβλεπεν **6** τὰ φολλερά.

LXII. 79. **1** s[1] ἡμ.] || **1** ἀ-σον τῶν ὧδε **2** σοῦ | ὅτι οὐ θέλ. col. 2916.

LXIII. 80. **1** s[1] Πολλάκις ἔ. | [ἐν... αὐτοῦ.] **4** s[1] ὦ γ.] ὧδε γὰρ οὐκ ὠ. **5** s[1] π.

ἵνα τὸ σκαμνίον ἐν ᾧ καθέζομαι περ. θρονίον **8** οὐ μ.] [ἀ. κ.] **11** s^1 εὐχὴν εὐθέως ὁ δαίμων ἀφανὴς ἐγένετο | s^2 ἠφάντοσεν αὐτόν.

LXIV. 81. **3** s^1 ὁ γέρων ἐσ. **4** Π-ρ· οὐκ οἶδας, ὅτι δ. ὠ. **9** s^1 s^2 Οἱ δὲ ἀκούσαντες καὶ ὠφ. | s^1 πολλὰ ὠ.

LXV. 82. **2** s^1 περὶ τοῦ ἀοιδίμου τούτου γ. **3** ὅτι ἀσθενήσας τὸ ἧπαρ αὐτοῦ χ. ἐν ᾗ ἀσθενείᾳ καὶ ἀνεπάη ἐν Κ-φ. ἠναγκάσθη παρὰ τῶν ἰατρῶν θύματος λαβεῖν **5** ἀδ. εὐλαβεῖν **6** ἐγ. οὖν **7** θ.] τοῦ θύματος **12** εἰς] **13** θυτοῦ] θῦμα **14** ὁ.... σκ.] **16** ἐν δ.] τάξει | στράφου εἰς τὰ ὀ. κ. βλέπεις **19** [φησ.] ἴδε ὁ ἀδελφός σου ἐν π. τάξει ἐστίν. **20** Δ... οὖν... ἀλ.].

LXVI. 83. **2** s^1 τ. λ.] [ὁ κ. αὐτὴν] s^1 s^2 περὶ τ. Θεοδώρου **3** [λ.] ὅτι πρὸ τ. ἡ. col. 2917.
θεωρεῖ τινὰ νεανίσκον ὡς ἐν ἐκ. [ὡς... ν.] οὗ τὸ **10** s^1 s^2 Αἰθ.] μελανοφορούντων | εἰσ.] κατήγαγε **11** τ. θ-ροῦ] **13** δυσόδῃ **16** κατ.] καταπτήσσειν **18** s^1 s^2 παλ. τότε λέγει μοι ὁ ἀπαγογών (s.) με· ναὶ εἴσ. **19** δ. σε πρὸς αὐτόν, εὐθὺς ἐγὼ β. **22** ὁ φανεὶς β. **24** ἄλλο] **26** καλ.].

LXVII. 84. **1** s^1α. Θ.] Θεοδότου **3** ὁ γ.] **4** s^1α. s^1β. σ-ας] σιωπῶν **5** μὴ λ. τ. σ. **6** s^1β. ἤθελεν εἰπεῖν | s^1α. φ. ἐλάλει

LXVIII. 85. **1** s^1 τ. ἀ. Θ.] s^1β. ἀββᾶς Ἀ. **2** Μ.] **4** s^1β. ἡγ.] ἀπέστειλεν αὐτῷ κ. | s^1β. αὐτὸ] αὐτῷ **5** s^1β. καθ.] [ὁ γ.] s^1α. ἐκάθευδεν.· ἔθος δὲ εἶχεν ἐν θρόνιῳ καθεύδειν ὁ γ. ‖ **1** s^1β. ἀπ.] ἐξέδυσαν [τ. κ.] **2** s^1α κουσ. καὶ ἱμάτιον | col. 2920.
s^1β. καὶ τ... γέρων] μηδὲν ὅλως λαλήσαντος τοῦ γέροντος.

LXIX. 86. **3** s^1 θ. καὶ ἐνάρετον **9** s^1 s^2 εἰς αἰῶνας **10** s^1 s^2 β. τ δ.] **11** s^1 ὑπ. ἀνδρείως **12** ἀεὶ] **14** π. τ. θ.] ἐκ πλιττόμενος τὴν ὑ. τ. ἁγίων μαρ. **16** πῶς οἱ μὲν τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξ. **17** οἱ δὲ τὰ σκέλη συνετρίβοντο **18** ἐπ. καὶ ἅπαντα τὰ μέλη συνεκόπτοντο· καὶ ὅ πῶς τοὺς μὲν ἀθρ. πῦρ· τοὺς δὲ σχολαιότερον πρὸς ἀνήλισκης **21** ζ. ὁ.] ὡς κακοῦργ. **22** θ. ζῶντας διεχειρίζοντο· καὶ διεσπάραττον· τοὺς δὲ ἄλλαι τίνες.

LXIX. 91. **1** s^1 παρ ἡμῶν **2** ὅτι... ἡμῖν] **8** s^1 s^2 ἐγ-ς] ἐγκρατὴς **9** s^1 ὀγδοήκοντα col. 2921.
ἐ. **10** s^1 ἐφ.] φυλάσσονται **12** τ. τ.] μέρους] **15** τ. ἐγκ.] **20** πῦρ καὶ ἐθαύμαζον· οὐ μόνον δὲ τῇ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐφάνη τὸ πῦρ εἰς τὴν κ. **21** ἐφ.] **22** κ. ἦν] φανερὰν γέγονε· **24** s^1 s^2 γιν.] φαινόμενον **27** s^2 θεωρ. θαῦμα θεασάμενος | s^1 s^2 ἐγώ· ἔλεγον ἐν ἑαυτῷ ‖ **1** s^1 s^2 ὅτε ὡς φησὶ | col. 2924.
s^1 λάμψει τὰ πρόσωπα **3** s^1 τοῦτο].

LXX. 92. **2** s^2 Ἀδ.] Ἀδδάς.

LXXI. 93. **1** s^1 Δ. ἡ. ὁ αὐτὸς ἀ. Π. λέγων· ὅτι **2** αὕτη] **3** ὡς φ. π. **5** Ὡς οὖν ἀπήρχετο ἔ. | ὡς ἀπὸ **6** ἐ. γὰρ ἔλεγον πεποίηκεν αὐτὸν φόνον οἱ τούτου κατήγοροι **12** Ὁ δὲ ἀ.] **15** ἐμ. καὶ κατάνυξιν ἡ ψυχή μοῦ οὐκ ἐκθῆται· καὶ διὰ **18** ἐκεῖνος] κῦριέ μου ἀββᾶ· διὰ τὸν Κ-ν κάθου **19** ἡμᾶς Χ-ν **21** ἡμῶν τῶν ἁμαρταλῶν | τὸν... θ.].

LXXII. 94. **1** s^1 ὁ αὐτὸς ἀβ. **5** νεώτ.] **7** ἐποιήσαμεν τὸν φ. **9** πολλά] ‖ **1** εἰώθησαν κ. **3** δήμιος καὶ **5** ὁ δὲ νεώτερος, μετάνοιαν ἔβαλε τοῖς σ. λέγων

7 κρ. μ.] [μ.] **8** οἱ σ.] αὐτ.] ἐκεῖνος **12** γερ. ἀκούσας, ῥογχάσας μ. λ. τοῖς στρατιώταις **13** ἐμὲ κατὰ τοῦ Κρόνου s^2+ποιήσατε βλέπειν **17** τ. Αὐγ. ἔφθασε, λέγων | ὅτι τ. ν. **25** πολ.] + ὑμῶν· πρὸς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς· ὅτι οἶδε Κ-ς εὐσεβεῖς ῥύασθαι ἀπὸ πειρασμοῦ.

LXXIII. 95. **1** s^1 ὁ αὐτὸς Π. [λ.] **4** ἐκ.] ἐκάθητο **5** αὐτοῦ Παλλαδίου **15** σακκομάχην **16** τ. τ. ἱ. α.] **17** σίγνα] σιωπῶν.

LXXIV. 96. **1** s^1 Ν.... τοῦτο] ἔλεγεν δὲ ἡ. ὁ γέρων **4** τὸ μὴ σφ. ἀγ.

LXXV. 97. **1** s^1 s^2 ἄλ... τοιοῦτον] **3** s^1 s^2 πάνυ εὐλ. **5** s^1 s^2 καὶ αὐτὴν] **7** s^1 [ὃν] col. 2928.
Ἐν μιᾷ **10** οἶκον αὐτοῦ [ἀ. π.] **11** ἡμᾶς καταλιμπάνης κ. **12** Θ. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἀπέπλευσεν **18** ἔφθ. εἰς τὴν θύραν τοῦ τ. **20** οὔτε—οὔτε **22** εἰσ. καὶ οὐκ ἠδύνατο· ἤρ. **24** τῶν] **25** ἀλλ᾽ ἔκραζεν αὐτὴν **27** ἤρ. ἐξορκοῦν αὐτὴν **32** ἠδυν. π-σαι δέδωκεν ἑαυτῷ μετὰ τοῦ μαχαιρίου **35** εὗρον τ. π. ἔτι ζ. καὶ ἐρωτήσαντες, ἔμ. **37** Θ. ἐπὶ τὸ παράδοξον, ὅτι ἔσ. **38** τὸ παιδίον [αὐτῆς].

LXXVII. 99. **1** s^1 Ἐγὼ καὶ ὁ κ. μου Σ. ἐν μιᾷ ἀπ. **3** μεσημβρία | [ἔ... Δ.] **6** εἰς.. λεγ.] ἐμάθομεν, ὅτι καθ. **7** ἀ. ὁ. ἐ.] **9** Ἔστιν... κατέθετο] || **4** τ. τόπον] col. 2932.
τῷ Τετραπύλῳ | [εἰ μὴ] **5** μ. γ. ἦν] **7** πρὸς ἀλ.] πολλά **10** νεώτ. ὤν καὶ πλεόντων ἡμῶν ἀπὸ Ἀ. **11** s^2 ἐν τ. π. τῆς Ἀφρικῆς ὀφθαλμίασα **13** s^1 ἄλλῳ τυφλῷ· Σὺ δὲ πῶς ἐτυφλώθης [γ. τ.] **16** ὀφθ. μοῦ | ἄλλῳ] αὐτῷ **17** Σὺ δὲ **20** Μετὰ οὖν τὸ ποιῆσαί με πολλὰ κακὰ μιᾷ τῶν ἡμ., ἱστ. **22** νεκρὸν ἐκκομιζόμενον **25** s^1 s^2 Ἰω. τοῦ Μεγάλου **26** ἀπ-ον οὖν ἐγὼ τῇ νυκτὶ εἰς τὸ μνημεῖον ἐκεῖνο καὶ ἀπ. **30** s^2 πρᾶξις] συνείδησις **34** s^1 δύο] **36** ἄθλ.] ὁ ἐλεεινός **39** Ὡς δὲ ταῦτα ἠκούσαμεν ἡμεῖς **41** κ. ἀ. Ἰωάννη **43** Ὠφελ... γὰρ] Ἐγράφαμεν δὲ ταῦτα πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἐντυγχανόντων· ἵνα γνῶσι πάντες, ὅτι **45** καὶ τοῦ... γεγ.].

LXXVIII. 100. **1** s^1 Ἕτερον δὲ ἡμῖν παραπλήσιον ὁ ἀβ. Ἰω. **2** ἐν Θ. τ. π.] **3** [ἔ. τ. τ.] **6** δ. καὶ στεναγμῶν **8** ἀθ. τυγχάνοντα **9** κ-ν· ἀνάγγειλόν μοι τὴν αἰτίαν καὶ ἔχει ὁ Θεός βοηθῆσαι· || **2** λέγ.] εἶπον **3** ἀμ.] τραύματα **4** καὶ col. 2933.
διάφορα τὰ ἰα-α· καὶ εἰ θ. **5** εἶπον μοι κατὰ ἀλ. **6** κἀγὼ τὰ ἀ. **7** τὰ ἐπ.] σοι φάρμακα **9** ἔτ.] ἄλλο | β-α. καὶ ἄλλη τοῦ ψεύστου ἰατρεία, καὶ ἑτέρα ἡ τοῦ μνησικάκου· ἑτέρῳ φαρμάκῳ ἰατρεύεται ὁ κλέπτης, καὶ ἑτέρῳ ὁ μοιχὸς περιοδεύεται· καὶ ἵνα μὴ ὅλα σοι τὰ πάθη κατὰ λέγω· ὥσπερ ἐπὶ τῶν σωματικῶν ἀσθενηῶν διαφόρων οὐσῶν· διάφορα ὁρῶμεν καὶ τὰ βοηθήματα, οὕτω καὶ ἐπὶ τῶν τῆς ψυχῆς παθῶν· ἄλλων καὶ ἄλλων ὄντων, ἄλλας καὶ ἄλλας ἔχουσι τὰς ἰατρείας· ὁ δὲ μέγα **10** συνεχήθη τ. δ. **12** ταρ. ἧς εἶχε περὶ τὴν ἑαυτοῦ καρδίαν ἀδημονίαν **14** εἰς] πρὸς | ἀπ.] ἀφόρητον **17** εἶπον μοι τὸ π. **19** παρ᾽ αὐτοῦ **22** τελ. ἄσμενος συναυλισθείς· **24** στ. καταδεξάμενος, αὐτὸς τέκνον καὶ πρ. **26** [τ. ἰ. α. χ.] ἐπι-α, καὶ ἀναγκαλήσεται ἀγ. **29** τὰ δάκρυα ἐπισχὼν **34** π. καὶ λαμπρῶν ἱ. **35** εἰς ἐν τῶν μνημείων | π-ς καὶ ἀπέρχομαι νυκτός. ἐκ συνη-

θείας ὢν τῆς τοιαύτης ἀθεμίτου πράξεως· καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ μνημεῖον **38** καὶ ὡς ἑ. **40** στ. ἀφελόμενος [αὐτὴν]² **42** ἐξ.] ἐξέρχεσθαι | s² ἀνακαθίσας **45** Ἆρα οὐκ ἑ. **49** ἐκρ. ἀπελθεῖν πρὸς Κ-ν· μηδὲ τὴν γυναικείαν ἐντροπῆς φύσιν· οὐκ αὐτὴ **53** τοῦ φρικτοῦ βήμ. || **3** π-ος] **7** μόλις] τρ. καὶ δεδιὼς λ. **9** εἰσῆλθες ὧδε δὲ θέλ. **10** τάφ. οὗτος **13** σου] col. 2936.
15 ἐξ-νος **17** τότε οὖν μ. | [με αὐτὴν] **18** κ-ν] **19** ζεῖν **24** δουλεύεις γνησίως τῷ Χ-ῷ, καὶ ἀπολύω σε **25** λεγ. ὅτινα s² μα s¹ s² τὸν μέλλοντα τὴν ψυχήν μου | s¹ λαμβάνειν· | s² λαβεῖν | s¹ s² οὐ μον. | s¹ ἀλλ' [ὅτι] **28** ὡς] καθὼς **31** s¹ μν. μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἦλθον **34** τὸ μοναδικὸν σχῆμα **36** ἔνδον] ὀρ. μέσον.

LXXIX. 101. **3** s¹ τῆς... πόλ.] τῶν ἐκεῖσε **4** γ.] **6** τ. ἐν. ἀ. πρ. **7** τῶν γὰρ Σ. δ. ἀντίχετο· εἶχε δὲ π. | s² π. ὀρθοδόξον **9** s¹ καὶ ἀ.] **11** ἔβαλεν αὐτὴν **15**. **18** ἀγ. μερίδας **19** ποιῆσαι || **1** εἶναι ὡς εἴρυται τῆς Κ. **4** ὅτι πάντος ἔρχεται **5** αὐτάς] αὐτῶν **9** ἄστ.] στάχυας **11** καινῷ καὶ] **13** [ἐπ]εχώρει **15** φ. καὶ τὸ ὑπὲρ νοῦν καὶ λόγον καὶ πᾶσαν ἐν. **18** ἀλλὰ πᾶσα ἡ ἐκ. καὶ πᾶσα ἡ πόλις· καὶ πάντες ἐξεπλήσσοντο· καὶ οἱ μὲν τὸ Κ-ε ἐλέησον ἐβόων· ἄλλοι δὲ ἄλλως τὸν Θ-ν ἀνύμνουν· πάντες **28** δὲ αὐτῷ εὐχ. ε. τ. ἀν. αὐτοῦ καὶ παρ. θαυματοποιίαις· πολλοὶ **30** πρ. καὶ ἐκοινώνησαν τῇ ἁ. col. 2937.

LXXX. 102. **4** s¹ μον.] τοῦ αὐτοῦ τόπου **6** ὑπ. ἡ. πηγὴν πάνυ οὖσαν κ. καὶ μ., λέγοντες· ταύτην τὴν πηγὴν ἐκ Θῦ ἔχ. διὰ τῶν εὐχῶν τοῦ ἁγίου πρὸς ἡμῶν Θεοδοσίου· ὃς πολλὰ δάκρυα ἐξέχεεν· ἵνα παράσχῃ ἡμῖν ὁ Θς **12** ὅτι] ἐπεὶ **14** ἀεὶ] **15** εὐλ. ταύτην **16** διὰ... ἡμῶν] **19** ἀ. ἡ] **21** λ. ἐν τῷ μοναστηρίῳ **24** πολ. γονυκλισίας καὶ δ. **25** μ. π. δ.] **26** μὴ ἐ-νον | || **2** ἡμ. ὁ ἀγαθὸς καὶ πρᾶὒς | ὁ φιλάνθρωπος ὁ Θ-ς **3** ἔδωκεν] col. 2940.
ἐδωρήσατο.

LXXXI. 103. **1** s¹ ἡμ. καὶ τ. οἱ αὐ. Π. **3** s¹ Μ ὤρυσσε **4** s¹ πάμπ. δὲ | Μ πάμ.] Μ. εἰς Β. **5** s¹ πολλῇ] s¹ Μ ἀ. ἡ γυνὴ **7** τῶν ἡμ.] s¹ καθ' ὕπνους Μ κατὰ τοὺς ὕπνους | s¹ αὐτῇ] **8** Μ ὁμ.] τὴν ὁμοίωσιν | s¹ Μ καὶ **10** Μ εὐ.] **11** s¹ Μ ἀνθ. αὐτῆς **12** ἐχ-ν] s¹ χαλάσασα Μ χαλασάσης | s¹ Μ ἐν τῷ φρέατι | s¹ καὶ] Μ εὐθ.] εὐθὺς **14** Μ λακ.] φρέατος | s¹ ἔφ-ν] ἤνεγκαν | s¹ Μ οἱ δ... εἰκόνα] Μ τοῦ αὐτοῦ ὕ. | **16** ἐδ-μεν] Μ. ἐδοξάσαμεν | πάντες] s¹ Μ | Μ Θ. ἡμῶν.

LXXXII. 104. **1** s¹ ἐθ. γ. **3** χ-οὶ] **4** δ. ὑ.

LXXXIII. 105. **1** s¹ οἱ... Π.] **6** δύο] εἴκοσι μίαν **7** ἐργ.] ἀνθρώπους **9** ἀλλ' οὐδὲ **10** ἀν. κ. γοητευθὲν **12** εἶχεν] ἤδη **14** τ. γ.] αὐτὸν **17** ναυ.] αὐτῷ **20** ἴδ.] αὐτοῦ οὖν ὁ ναυκλῆρος καὶ ὁ γ. μ. ἦλθον εἰς τὸ πλοῖον **24** ὁ γ.] **27** Καὶ μόνον διασαλευσάντων τὸ πλοῖον, εὐθὺς | πάντες ἐθαύμασαν. ||

LXXXIV. 106. **1** s¹ Π. καὶ τοῦτο ἡ δ. [λεγ.] **4** δὲ] **5** ἀλλ' ἐνομ. [δὲ ἡ.] **6** ἐν μιᾷ οὖν ἔρχ. καθ' ὕπνους **10** κεῖμαι δὲ **11** ἀν.] ἀνῆλθεν **12** αὐτὸς] εἶπ. αὐ-

τῷ **16** δεῦ.] δεῦτε **17** ἔλ. ἦλθε καὶ ἔστη ἔξεν (s) αὐτίας ἡμῶν καὶ ἤρξ. **20** μοι, τέκνα.

LXXXV. 107. **2** s[1] ἀγ.] **3** ἐν. ὅλους τ. π-ς· | s[1] s[2] καὶ τὰς χήρας, καὶ τ. ὀρφ. **5** ἤτοι] ἀπὸ δέκα π. **6** φαλ.] φόλλεων **7** ἐτῶν] χρόνων **8** πολλὴ στεν. | [τ. σ-ου] **9** νομ. μόδια μικρὰ δώδεκα. **11** s[1] [ἐφ-ς] s[2] ἐφέτος | **12** παρ. τῷ ἑνὶ αὐτὸ τοῦτο τ. κ. **13** τ. ἀ-ς] **14** εὐ. σήμερον διὰ τὴν πολλὴν στένωσιν **15** Μ. τ. μὴ κ. **17** Ὄντως] Καὶ γὰρ. αὐ. ἐ. **19** ἀβ. καὶ λέγοντες· ὅτι | [τ-το] **20** ὁ ἡ. λέγει αὐτοῖς· ὑπ. **21** Κ-τα... σ-αν] οὐκ ἔδωκαν οὖν τὴν εὐλ. τ. ἀ. π. κατὰ συνήθειαν· καὶ τ. ἀ. **24** οὗτος] ὅλος **25** ῥίψαι ὅλον ἔξω [εἰς θ.] | ἀβ. ἡμῶν **26** τὰς παραγγελίας τ. Π. || **3** τέκνα· τί col. 2944.
δε οὐκ ἐβλαύοιμεν; **8** ὁ δ. πάντας καὶ ὁ ἀγ. Θ-ς ὅς ἀ.

LXXXVI. 108. **2** τ. ἑορ]. πανηγύρην **6** ὑ-εν] **11** ἐν μ.] **13** Π-ς] **17** ἑαυτόν | εἰς τὸ μ. **19** τ. μ.] **21** ἔχων τι.

LXXXVII. 109. **4** Οὖν ἕ. ἐν τ. ἐ. **6** Χ-οὶ] **10** φῶτα ὡς ἐπὶ π. | ἐν-εν. ὅτι πῦρ ἔβαλε τὶς διὰ τ. θ. **12** Ἐν μιᾷ ἀνελθόντες, καὶ [σ-ον] **13** οὐδὲ τὰ φῶτα· οὐδὲ ὅτι ἐκάη εἰς τ. ὕ. τίποτε | **14** Π. δὲ τῇ ἐπιούσῃ ν. | φῶτα· ἐμείναμεν οὖν **15** πῦρ θεωροῦντες· | τινας ἐκ τοῦ κτήματος νυκ. || **2** εὕρο- col. 2945.
μεν δὲ **4** [ἐν] ἰνδικτιόνος πεν-κάτης | **6** ὡς αὐτῇ τῇ ἡμέρα τελ. **7** ἠνέγκαμεν ἐν τ. ἐ. καὶ ἐθ-ν.

LXXXVIII. 110. **1** s[1] Ἐν... ἡμ.] **5** χρείαν τ. μ. **6** εἰς Δάφνην **8** εἰς τὸν ξενοτάφιον **10** καὶ ὡς π. | ὥ. ἕκτην **14** εὑρ. πάλιν **16** γυν. ἐπάνω τοῦ ἀββᾶ Θωμᾶ· μὴ ν. **17** οἱ τοῦ τόπου κληρικοί, ὅτι οὐκ **20** γ. ἐ. α. τ. | [Τότε... ἀ-ον] ἐμήνυσαν δὲ τῷ π. **24** ἀν. ἐκ.] **25** πολλὰ σώματα μαρ. κεῖνται.

LXXXIX. 111. **2** s[1] λ-ν] **5** ἐκ-ς] **7** ἐγὼ δε, φησίν, ν. | βάλω αὐ. **8** λέγων αὐτῷ | οὖν] δὲ **9** ἀσπάσασθαι αὐτ. **10** εὗρον, ὅτι ἦν νεκρός **11** καὶ] ἔας. οὖν αὐτὸν ἐ. **15** καὶ] λ. μ. πάλιν αὐτός· μή τι ποτὲ **16** καὶ] ἐγὼ δὲ || **1** δ. τ. Θ.] col. 2948.

XC. 112. **1** s[1] Ῥωσσοῦ **6** ὁ μ. ἀ-οῦ] **10** s[2] ἀμὴν **12** ἀνῆλθον | ὑπ. αὐτῷ ὁ ἀ. **13** τ. κ.] **14** s[1] s[2] [τὸ μ. τ. ἀ-ου] **20** τὸ πνεῦμα | τ. τάφ. ἀσκέπασεν εὐχαριστῶν τ. Θεῷ· καὶ κ. **22** ἐκ. τ. τάφου λέγει ἐν | ἑαυτῷ **23** εὐλ. ἐκ τ. ἀ. **24** οὐχ εὗρε τὸν τ. [ἀ.].

XCI. 113. **1** s[1] τ. Π.] Γέροντες **2** ἔ. πεποίηκεν γ. **3** εἰς].

XCI. 114. **1** s[1] πάλιν] καὶ | εἰς τὰ ὄρη τ. ἀ. Θ. | **5** s[2] θ. αὐτὸν **6** s[1] πλ. πρὸς ὁρμίσμαν **17** μετὰ δὲ τὸν ἐν. **18** δὴ] [οὖν] **19** Θ.] **21** [ὑ-ων] εὐχῶν σου ἔπειρεν **22** οὐδὲ... κ-σιν] || **4** Θ.] **8** γὰρ ἡμέραις **12** Ἰο. καὶ λουσαμένων· col. 2949.
μετα τ. **14** Κοπραθά **15** ἀν. καὶ ἐθάφει ἐν τῇ αὐτῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Κοπραθᾶ.

XCII. 115. **3** s[1] τῆς δ... σοφ. λέγων] **6** τῷ γένει Κ. **8** π. τὰ φ. **10** ὑποκαῦσαι | οὐχ εὗρε τι δἰ οὗ ὤφειλε σπογγίσαι αὐ. τ. ἀ. **13** ἐσπόγγισε τ. φ. ἐν τῷ ἱματίῳ αὐτοῦ [καὶ... ἐξῆλθεν] καὶ ἐξῆλθε μηδ' ὅλως βλαβεὶς ἐκ τ. π. **15** ἀκ-ς, φησίν, ἐπ. αὐτοῖς, ὡς π. τὸν ἀδελφόν.

xcII. 116. **1** s[1] Ἔλεγε δὲ ἡμῖν ὁ αὐτὸς Πατὴρ ἡμῶν. καὶ τοῦτο περὶ τοῦ αὐτοῦ Γεωργίου, λέγων **5** ἐδ. τοὺς λέοντας ἕ. τ. Ἰο.

xcIII. 118. **1** s[1] Διηγ. ἡ. καὶ ἕτερον πράγμα θαυμαστόν, οὗτος ὁ ὅσιος π. ἡ. Γ. λ. **4** ἐλθ. ὡς ἀπὸ σημείων πέντε τοῦ Ἰορ., ἡσύχαζεν ἐκεῖ· ὡς οὖν ἀπῆλθον, φησί, πρὸς **7** ἔκρουσα **8** ἡμ.] **9** ὄντως **11** βίου τούτου | [ἂν] **13** κοιν. ἀπελθὼν **15** ἀπήγγειλεν αὐτῷ **18** ἦκ. ὁ γέρων **19** ἠσπαζόμην αὐτὸν **24** τ. τ.] **25** πλ. ποιήσατε τὸν τάφον, ἵνα τ. δ. col. 2952.

xcIV. 119. **1** s[1] Γ. ἀ.] **3** λ-ν] **8** καὶ διδόσατε ἀ. || **1** καὶ] [ὁ π.] **2** ἐ. καὶ] ὁ δὲ θ. **3** πεπ. καὶ **4** οὖν] **6** πέμ. μετεβαλήσατο π. **10** διὰ φαρμάκων **14** καὶ] | πιὼν] ἔπιε· καὶ τῇ τοῦ Θεοῦ χάριτι ἀβλ. δ-εν· οἱ δὲ ἰδόντες τὸ παράδοξον τοῦτο ἐξεπλάγησαν· καὶ ἀναστάντες οἱ τοῦτο τολμήσαντες, προσέπεσον αὐτῷ μετὰ δακρύων αἰτοῦντες, συγχώρησιν. col. 2958.

xcV. 120. **1** s[1] γ. μέγας ἐν τ. | τοῦ ὁσίου Π. **2** Θ. τὸ ὄ. α. Π-ος ὁρμώμενος ἀπὸ τοῦ Σεβαστουπόλεως Ἀρ-ς· πάνυ προβεβηκὼς τὴν ἡλικίαν· ἔλεγε γὰρ ἑαυτὸν εἶναι, ὡς ἑκατὸν δεκ. ἐτῶν· πρ. καὶ ἡ. Ἔλεγον **7** ὅτι πρεσβύτερος ἦν καὶ ἡγ. κ. μεγάλου [Ἀβ.] **9** ἔλ. ἀ.

xcVI. 121. **1** s[1] Διηγ. δ. ἡ. κ. τ. π. τοῦ α. ἁγίου γέροντος· ὅτι ἄλλος **1** s[2] Ἔλ. περὶ τοῦ ἀβ. Δανιὴλ τοῦ ἀπὸ ὀμμάτων· ὅτι ἐσκανδαλίσθη εἰς Μ. τ. ἀ. **2** s[1] γέγ.] **3** ὀμ. ὢν **4** ποτὲ **6** Ἰουλ.] δηλ. δὲ αὐτῷ **9** ποτε] **11** περὶ... ποιήσ.] **13** τῷ ἀ.] **14** Ἰουλ.] || **1** δὲ] **5** s[2] γ. μέγα | s[1] [δὲ ὁ γ.]. col. 2956.

xcVII. 122. **1** s[1] Ἔλ. ὁ. ἀ. Στέφανος ὁ Μωαβίτης· ὅτι **4** τοῦ μ. κ.] **6** αὐτῶν] **9** μὴ δυνηθεὶς β. **18** χ.] χῶμα λαβ. **19** κατέπασε (s) ἐν τῇ ἑαυτοῦ κεφαλῇ καὶ συνετρίβετο ὑπὸ τῆς λύπης **22** ἄλλος] ἀδ. αὐτοῦ **23** τί δὲ... ἐβ.] **24** τόπον ἡμ.] εἰς τὸ κοινώνιον s[2] **25** εἰσ.] ἀκολουθεῖν εἰς τ. ἕ. | [οὖν] **26** οὖν] **27** ἀκολουθῆναι [αὐτῷ] **30** Α. [ὁ... συστ.] **32** καὶ] **36** ἐργ. ὑπουργοῦντες τοῖς οἰκοδόμοις· καὶ ἐλάμβανε τὸν μισθὸν τῶν δύο ὁ πεσὼν ἀδελφός· καὶ εἰσερχόμενος ἐν τῇ πόλει κατεδαπάνα αὐτὸν **40** ἐνηστ. στιχολογῶν **41** ἦν] **44** ἀλ... ἀεὶ] || **1** καὶ... αὐτοῦ] **2** ἀβ.] s[1] | τότε ὁ ἀληθῶς s[2] **6** ταῦτα πάντα ὑπομένει· ἵνα θεωρῶν ὁ Θ. φησὶ τὴν ἐμὴν **12** ὁ ἄλλος ἀδ. **13** εὐ.] εὐθὺς **14** πλ-ν] **16** πρὸς Κύριον ἀπ. **17** ὁ ἄλλος ἀδ. **18** αὐτὸς ἐκεῖσε. col. 2957.

xcVIII. 123. **1** s[1] ἐν τῷ αὐτῷ σπηλαίῳ μετὰ τὴν τελευτὴν τοῦ ἄλλου ἀδελφοῦ παρ. **3** ἀπὸ] ἐκ **4** εἶπον μοι **5** ἐκατώρθωσας **6** ἔρ.] ἡμέρ. ἔρχει καὶ λ.

xcIX. 124. **1** s[1] ἡμ. καὶ τοῦτο | [αὐ.] μονῆς τοῦ ἐν ἁγίοις Π-ς ἡμῶν Θεοθοσίου. ὅτι **2** ἐτελεύτησεν ἐντ. **3** [πάσῃ] αὐτοῦ κατὰ τὰς ἡμέρας τῶν νηστειῶν, ἀπ. εἰς τὸν Κ. **6** εἶδον τ. γ. **7** ξ. ἑαυτοῦ | ἐπὶ τ. γ. **8** γ. μακρόθεν θ. **12** καὶ... τ. Θ.].

c. 125. **1** s[1] οἱ... Π.] **2** ἐν. Π. π. **4** πεπ.] ποιήσας **5** Ῥοσσοῦ **6** μου ἐν τῷ ἁγίῳ Ἰο. **9** τοῦ Σινᾶ || **1** μὴ δυνηθεὶς παρ. **8** Μετ. οὖν **10** μή... τ.] κἀκεῖ πάλιν μεταλαβὼν τῶν ἁγίων μυστηρίων, μετ. καὶ τρ. **13** ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει [μηδ... γευ.] **14** δὲ κ.] **15** μετ. καί. col. 2960.

CII. 127. 3 s^1 ἀβ. Ἰωάννης ὁ Σ. | [καὶ... Κ.] 5 ὁδ. παρίειν 6 [χ. π.] λέγουσι. ||

CIV. 129. 1 s^1 ἐν... Θ-ου] 4 Νον. τοῦ πρεσβύτερου τῆς μονῆς τοῦ ἐν ἁγίοις col. 2961.
Πατρὸς ἡμῶν Θεοδοσίου λεγ. 5 ἐν. τ. χαλαδρίῳ μου ἀκούω τὸ Κε ἐ. 8 γνῶναι τίς ἐστιν 10 κείμ. ἐπὶ γονάτων· καὶ 12 κατ. καὶ ὑποδεικνύοντά μοι.

CIV. 130. 1 s^1 δὲ] τ. γέρων [τοῦ... κ.] 6 εἰς τ. οὐ.]

CV. 131. 3 s^1 ὅτι ἐγὼ ἐν 4 Θ-ου· τὸ ὄντι ἐν τ. 6 ἐκεῖσε γ. | s^1 s^2 πάνυ μεγ. 9 s^2 ἐν τῇ νεότητί σου πολιτεῖαν 12 ὅτι] 13 s^2 θ. καὶ προθυμίαν 14 s^1 ἐσχ. ἐν τῇ ὑπακοῇ εἰς τὰ ἔργα τοῦ κοινοβίου· τὰς δὲ ν. || 1 s^1 col. 2964.
ὅσιοι Π. 5 δ. ἐκεῖσε ἐ. | ξύλον· βάλλον μετανοίας καὶ προσευχόμενος. καὶ ὅτε ἔκρουσε τὸ ξύλον· τότε ἀ. εἰς τ. κ. μετὰ τῶν πρων· μετὰ οὖν τ. π. με μοι ἀδιαλείπτως ἔτη ἐν δ. 7 νησ. πολλῆς 8 [πολ.] ἐγκ., καὶ ἀκτημοσύνης καὶ ὑπακοῆς· καὶ κ-ου πνευματικοῦ· 9 εἰς τ. σ. κ. 12 τοῦ... ἔδ.] 14 ἄ. τὰς χλαῖνας ἡ. 17 τεθείκατε ὧδε τ. κ. 20 μ. αὐτῶν ἄ. 22 ἀ-ν καὶ οἱ μη θέλοντες, οὔπω ἀνήψαν· τοτε λ. 23 ἀγ. καὶ εἴπετέ μοι· ἡ ἐμὴ | ἄ. ἡ οὐκ ἅπτει· 27 λέγω εἰς ἐμαυτὸν 32 ἐν ἀ.] 34 ἐν ᾧ] ἔνθα πρώην καλ. 36 s^1 s^2 ταῦτα, ἐτελειώθη ὁ ἅγιος γέρων.

CV. 132. 1 s^1 Τούτῳ τῷ ἁγίῳ γέροντι Χριστοφόρῳ· ὡς ὁ αὐτὸς ἡμῖν Θ-ος διηγεῖτο· ἔδοξεν εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν ἀνελθεῖν προσκ. 5 φ.] 6 ἀδ. τ. ἑστῶτα ἐν τῷ πυλῶνι τοῦ μ. 8 Ἐθεώρει δὲ ὁ γέρων καὶ δ. κ. ἀ. ἐπιπηδῶντας καὶ περιϊπταμένους εἰς τὸ πρ. α., καὶ τ. π. αὐτῶν κ. 11 ἐν τ. ν.] γν. ὁ γέρων, ὅτι δαίμονες εἰσί. λέγει αὐτῷ· εἰπὲ 13 φ.] 14 λέγει αὐτῷ· Σ. 16 τὸν ἅγιον στ. | [οὔ, ἀλλ'] 17 ἀπ. σου 18 ἐγὼ] ὁ δὲ γέρων | αὐτὸν τὰς χεῖρας || 1 Ταῦτα.... ἀμελοῦντα]. col. 2965.

CVI. 133. 1 s^1 ἀβ.] 2 ἐντ. περιφανές, ἔχον ξεν-ον φιλόχριστον· οὗτος ἐν 5 με, φησίν, ἀπ. εἰς τό ξ-ον καὶ ποιῆσαι [αὐ. ἐπὶ] 8 s^2 τρ. παλαιοῦ 9 νύκτα καὶ ἡμέραν στ. 11 ἀπηλθών λέγω αὐτῷ 12 ἀ-ὲ] 13 μεταλάβομεν τ. ἀ. 14 οὐ] οὐχ 16 Ἀ. [δε] οὐ κοινωνεῖ 18 καλ.] 24 ἄμετρον φ. 25 s^1 κ. ἐπὶ σωτ. ἡ. | s^2 κ. δ. τὸ σῶσαι ἡμᾶς 26 Δ. ἡμῶν 27 ἀπο. μοι] 30 Θ. ὥραν τρίτην αἴριον, καὶ θ. 34 ὤ. καθεξόμενος, καὶ 37 αὐ. ἱσταμένην ἡ. | ἀ. μαγειρείου 38 ὅτι ἡ φανεῖσα μοι περιστερὰ 39 διηγ.] 40 καὶ στ-ν].

CVII. 134. 1 s^1 ἐ. μ. | π. Ἰο. 4 Π-ς] Γέροντες | περὶ τοῦ ἀββᾶ Γερασίμου, ὅτι 5 s^1 ΒΓ περιπατῶν | s^1 ΒΓ ὄχθαν 6 s^1 ἁγίου] | ΒΓ ὀδυρόμενος ἀπὸ τ. π. 7 ΒΓ εἶχε 8 ΒΓ σκ. παγέντα ἐν αὐτῷ | s^1 ΒΓ [καὶ] 9 s^1 π. πύων γ. | ΒΓ ἐμπύων γ. 10 s^1 ΒΓ ἦλ. π. αὐτὸν] ΒΓ καὶ] 11 s^1 ΒΓ πόδα τὸν πεπληγότα 12 s^1 ἐκ... σκ] || 2 s^1 ἀν. τὸν πνοφόρον | s^1 ΒΓ τόπον | col. 2968.
ΒΓ ἐξήνεγκε τ. κ. 3 ΒΓ π. ὁ. ἰχώρων 4 s^1 ΒΓ περικαθάρας 5 s^1 ΒΓ ἀπ. αὐτὸν 7 s^1 ΒΓ ἂν ὑπῆγεν 10 ΒΓ λαύρα, ἤτοι τὰ σπήλαια | s^1 ΒΓ ἕνα ὄ. δἰ οὗ | s^1 ἔφερον | ΒΓ. παρέφερον τὸ ὕ. 11 s^1 ἀπὸ γὰρ τοῦ Ἰο.

12 ΒΓ. ὁ π-ς] s[1] π-ς ὡς εἴρηται μ. **14** s[1] ΒΓ ἵνα ἀπέρχηται καὶ β. **15** s[1] ΒΓ. ἁγίου] **16** ΒΓ ὑπὸ τ. λ.] s[1] ΒΓ διέστη ἀ. αὐ. | s[1] διά-μα· εὑρὼν δὲ αὐτὸν | s[1] ΒΓ καμιλάριος ἐρχόμενος ἀ. Ἀ. | ΒΓ καὶ εὑρὼν τ. ὄ. ἔλαβεν αὐτὸν εἰς τ. ἴ. | s[1] λαβὼν ἀπῆλθεν εἰς τ ἴ. **19** ΒΓ λ-ν| **20** ΒΓ καὶ κ-ης] **21** ΒΓ Ἰδὼν οὖν αὐτὸν ὁ γέρων ἐνόμισεν, ὅτι αὐτος ἔ. **22** ΒΓ αὐτῷ· „Σὺ ἔφαγες τὸν ὄνον"; Ὁ δὲ **23** ΒΓ ἄ-ος κάτω νεύων ἵστατο, καὶ λ. | s[1] ἄ-ος ἔστι σιωπ. **24** ΒΓ ἔφ. αὐ.] **25** ΒΓ κ. τὸ ἔργον τοῦ ὄνου συ ποίει ἀπὸ τοῦ νῦν. Ἀπὸ **26** ΒΓ γ-ος, μετέφερε τοῖς πατράσι τὸ ὕδωρ. **27** s[1] κεράμους τέσσαρας **29** ΒΓ καὶ ποτέ τις στρ. ἐλθὼν πρὸς τ. γ. **30** ΒΓ. παραφέροντα τ. ὕ., παρέσχε τῷ γ. χρυσίνους τρεῖς ὑπὲρ τιμῆς ὄνου, καὶ ἠλευθερώθη ὁ λ. τῆς δουλείας. Μετα **32** s[1] δέδωκε τ. γ. **35** ΒΓ χρ. τ. ὁ κ-ος ὁ τ. ὄ. λ. ἔρχεται π. **35** s[1] ἐλ. αὐτὸν **36** s[1] πάλ.] **37** s[1] ἑ... ἑαυτοῦ] **38** s[1] ἅγ. ΒΓ Ἰο. ὑ. κ. σ. τ. λ. **39** ΒΓ αὐ. ὁ κ-ος | s[1] αὐ. καὶ φοβηθεὶς | s[1] ΒΓ ἐάσας τ. κ. | ΒΓ [καὶ] ἕ. **41** ΒΓ δακ. τὸ δουκάλιον, ὡς εἰώθει, ἔσ. **42** s[1] ὡς εἰώθει το δουκάλιον | s[1] ΒΓ ἕ. αὐ. μετὰ τῶν τριῶν καμήλων **43** ΒΓ [καὶ κρ.] **44** ΒΓ εὑρ. ἅμα τε καὶ κράξων ἦλθε **45** ΒΓ γ. ἤλπιζεν, ὅτι ὁ λ. ἔ. αὐτὸν | s[1] Τ. δὲ ἔμαθεν, ὅτι ἐσ. | ΒΓ Τ. οὖν ὁ μέγας πατὴρ ἡμῶν Γεράσιμος ἐπληροφορήθη, ὅτι ἐσ. ΒΓ καὶ ὄν. **47** ΒΓ Ἐ. δὲ μ. **48** ΒΓ ἐν τ. λ.] λ. χρόνους πέντε, ἀχ. αὐ. ἀεὶ ὤν. | s[1] λ-ν, πλείω τῶν πέντε χρόνων **50** s[1] δὲ] οὖν | ὁ αὐτὸς ἀβ. Γ. | ΒΓ Κ. ὁ μέγας πατ. ἡμῶν Γ. πολυάρετος καὶ παμπόθητος καὶ τῆς δόξης τῆς θείας ἠμφιεσμένος, ἀπεδήμησε καὶ ἐτάφη ὑπὸ τ. Π. **51** s[1] ὑπὸ τ. ἀδελφῶν ἐ. **53** ΒΓ s[1] εἰς τὴν λαύραν | s[1] μ. οὖν ὀλ. | ΒΓ Μετ' ὀλ **54** s[1] ΒΓ κ-ν] ΒΓ ὁ λ-ν] τ. ἁγίον γ. [μ. τοῦ γ. καὶ] ἀβ. Σ. s[1] ΒΓ ὁ Κίλιξ | ΒΓ καὶ φίλος τοῦ ἁγ. πατ. ἡ. Γερ. | s[1] ΒΓ ἰδὼν | s[1] αὐτὸν | ΒΓ τὸν λέοντα | s[1] ΒΓ ἔλεγεν | ΒΓ αὐτῷ **55** ΒΓ ἡμ.] **57** ΒΓ ἀ. λάβε καὶ φάγε | s[1] ἀ. λ. φάγει **58** ΒΓ ὀφ. [αὐτοῦ] ΒΓ s[1] ὧδε καὶ ὧδε | ΒΓ κινῶν ἐζήτει ἰδεῖν | s[1] περὶ ἔφερε τοῦ ἰδεῖν || **1** ΒΓ [καὶ] μὴ φ. αὐ. τ. στέρρησιν· Ὁ δὲ **2** ΒΓ s[1] [ἰδ. αὐτὸν] col. 2969.
ΒΓ γέροντες τρ. **4** ΒΓ Ἀ. ὁ πατὴρ ἡμ. πρὸς Κ. **5** s[1] λεγ. ὁ λέων οὐκ ἐπάυετο τῶν βοῶν καὶ τῶν ὀδυρμῶν· Ἀλλ' ὃ | ΒΓ ἐκ τ. φωνῶν καὶ τ. ὀδ. π. [αὐτὸν]. **7** ΒΓ διὰ τοῦ λόγου θ. **8** ΒΓ s[1] [ὠρ.] ΒΓ [καὶ μ-ν] s[1] μ. ὠρύετο· καὶ τὸν θρῆνον ἐπηύξανε· δεικνύων διά τε τ. | ΒΓ ὠδύρετο καὶ βοαῖς μ. ἐχρᾶτο καὶ τ. θρ. ηὔξανε, δεικ. διά τε **11** s[1] ὀφ-ν. τὴν βαταςχοῦσαν (s.) αὐτὸν λύπην ἐν τῷ μὴ βλέπειν τὸν γέροντα **13** s[1] πισ. μοι **14** ΒΓ β. τὸν ἅγιον Γερ-ον | s[1] λ. αὐ. ἀπήγαγεν ὅ. **15** ΒΓ. s[1] ἀπέχει **16** s[1] [ἀπὸ] ἐκ. ἱκανὸν καὶ σταθεὶς **17** ΒΓ. τ. τοῦ ἁγίου πατ-ς ἡμ-ν Γερ-ου ἔβαλε μετάνοιαν. Ὡς οὖν εἶδεν **18** s[1] ἡμ-ν ὧδε ἐτάφη· καὶ ἔκ. **19** s[1] αὐτοῦ] Σ. ἐπάνω τοῦ τάφου τοῦ γέροντος· ὡς οὖν εἶ. **20** ΒΓ μ. ἐπάνω τοῦ τάφου τοῦ ἁγίου γέροντος καὶ ἔκλαιεν, ἔβαλε καὶ αὐτὸς μετάνοιαν εἰς τὴν γῆν, κρούων | s[1] μ. καὶ ἔκλαιεν. ἔβ. καὶ αὐ. μ-αν κρούων

21 s[1] ΒΓ ὡρ.: καὶ οὕτως παρ. 22 ΒΓ [τ. γ.] 23 ΒΓ Τ. δὲ ὅλον γ. 24 s[1] ΒΓ τ. δ-ας αὐ. δ. 26 ΒΓ ἡμῖν ποίαν ὑποταγὴν εἶχον τ. θ. π. τ. Ἀ. πρὶν αὐ. 28 s[1] ἐντ. τοῦ Θεοῦ.

cviii. 135. 2 s[1] τοῦ λεγομένου 4 καὶ... κ-νῳ] 6 Σαμαρίων γ. 9 εἶχε δὲ 11 κατ' ἠνάγκασαν | κ. ἡθυπάθεια ἡδονῆς 16 τηρήσαντες ἑαυ. 25 ἐγερθείς, πρεσβύτερε || 2 s[1] τ. φ.] 3 ἐξ. περὶ ἐπάθη ἔμπροσθεν αὐτοῦ. ἕως 5 γεν-ης· ὁ κρατῶν τὴν φυλακήν· εἰσῆλθε, ζητῶν τὸν πρεσβύτερον· ἔνθα ἦν ἀποκεκλεισμένος· καὶ μὴ εὑρὼν 7 ἔ. μ. τὴν κλῆδα 9 ἀπελθὼν βλ. 14 προσκομίζων 15 πλέον ἀγαν. 17 αὐ.] 21 αὐ.] ταύ-ν ἐμπιστευμένου 22 απ αὐ.] 23 ὅτι ὁ ἐγκλεισμένος πρ. 24 ἀγν. τοῦ ἔχοντος τὴν κλῆδα Π. 27 παῖς νεώτερος 28 τοῦ ἑ-ου ὤν, ὡς αὐτὸς ἔφη. ἦλθε καὶ ἤνοιξέ μοι καὶ προήγε μου ἕως μ. τοῦ κ. τῇ νυκτὶ τῆς Κυριακῆς· καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς τῇ ἄλλῃ νυκτὶ εἰσελθὼν εἰσήγαγεν με. 31 δὲ] οὖν 32 καὶ οὐδὲν αὐ. ἐγνώρησεν π. 38 τῶν ἀδίκως διαβ.

cix. 136. 3 s[1] μ. ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πρᾶος 5 ἐπ. παρατηρούμενος ἰδεῖν αὐ. τ-τα, καὶ οὐκ εἶδον αὐτόν· καὶ ταῦτα ἐν τ. 7 ἀμ. καὶ ῥαθυμία καὶ χαύνωσις καὶ ἀν. πολιτεύεται. 8 φησὶν] 9 ἐχάμνωσεν | ἡμῶν οὗτος 10 ὡς μ-ος] 11 ὡς ὁ Π. ἡ.] 12 γῆν 13 Π. ὅς π. ||

cx. 137. 4 s[1] λεγ. αὐτῷ 5 s[1] τὸ] s[2] πῶς ὀφείλομεν σωθῆναι ἀπὸ τοῦ ἐχθρ. ῦ col. 2973.
6 s[1] βουλὴν ἔχει [τοῦ] 7 s[2] κ. ποιεῖτε s[1] τέκνα 9 μον. νηφ. καὶ ἥσυχος, καὶ πρ. 11 τέκνα | ὅτι αὐτός.

cx. 138. 1 s[1] s[2] [εἶπεν π.] 4 s[1] ἢ] καὶ 5 τὴν ψυχήν.

cx. 139. 1 s[1] καλὸν οὖν φεύγειν λοιπόν.

cx. 140. 1 s[1] Ἀβάλα 2 μετανοήσωμεν.

cx. 141. 1 s[1] [ὅτι] s[2] ἑαυτῶν κρ. | s[1] τὴν ταπείνωσιν 2 s[1] s[2] οὔτε φόγον ὑπ. 3 s[1] λ. ἕ. τ. τ-οις ἡμ. | s[2] [τ. τ-οις].

cx. 142. 1 s[1] [ὅτι].

2 s[2] ῥίψωσιν τ. φ. | s[1] [τότε] 3 s[1] ἵνα] ὡς ἂν τ. 5 s[2] τὸ ὄν.] τὸ μνημόσυνον αὐτῆς 9 s[1] ἀντιφέρουσι λεγ. | s[2] ἀντεπιφέρουσι λ. || 2 s[1] κ. γ.] col. 2976.
ὅτι αὐτὸς Θ. 3 s[2] οὐ μὴ μετασαλευθῶ ἐπλεῖον. | s[1] ταῦτα ἡμῖν ὁ ἅγιος γέρων μετὰ συντριμοῦ καρδίας ἔλεγεν:—

cxii. 146. 1 s[1] β. καὶ] 2 ἐν ἧ γ.] 3 μ. γέροντα [κ. Θ. μ.] 5 καὶ θαύματος ἔξια διηγοῦντο ἡ. 9 τῇ ὑσ., κ. τῇ ἀκ., κ. τῇ ἀγ. 12 πίστευε ἀβ. Λέων 15 Ὅτι ὄν. 18 Ὅτε οὖν 19 ἐκ. κατεδραμὼν ἦλ. 21 ἐν οἷς] ἐλ. δὲ καὶ 22 γενο-ς] 25 Θ. τὸν Κίλικα || 2 αὐτόν] 4 Π. ψωμία ποιοῦντες· διὸ καὶ col. 2977.
οὐκ ἐκρ. 9 λ. ὅτι ἢ παράσχετέ μοι τὰ κδ' ν. ἢ δότε μοι τ. μ. 11 κ. πάλιν δ. 12 κλ.] ἄκοντα καὶ ὀδ. 15 παρ. αὐτοὺς 16 κ. λ. καὶ τ. | ἀπ. τοὺς τρεῖς τ. 17 ὑπ. εἰς τὴν ἔρημον περιπατῆσαι· καὶ φ. 18 ἔχ., καὶ ζημιοῦσθε· ἐγὼ γὰρ κ. 20 [αὐ.] νομ. καὶ τὸν ἀββᾶ Λέοντα [λ.] 23 Λ. τὸν τῆς τελείας ἀγάπης ὅρον ποιῆσας κατὰ τὴν τοῦ Κ-υ φωνήν· „Μειζ.

25 τότε οὖν ἔγνωμεν, ὅτι **26** [ὁ ἐλ.] **27** ἐβ. μαρτύρων δόξαν καὶ κλέος ἄσπιλη (sic.) φῶς.

CXIII. 147. **1** s[1] Παρεβάλομεν τῷ ἀββᾷ Ἰωάννῃ τῆς Πέτρας καὶ ἐπ. **4** Ἀσπάσασθε τ. ἀκ. **5** [ὅτι] εἰς τὴν Σκῆτιν **6** ἐν... μου] **7** κράσιν.

CXIV. 148. **1** s[1] Διηγ. ἡμῖν ὁ ἀβ. Ἰωάννης ὁ τῆς Πέτρας περὶ τοῦ **3** s[2] χείρεργον αὐ. **10** ἄν-ς] **13** Δ. ἐνεγγαστρώθη ἡ γυνή. ‖ **3** s[1] ὁ. αὐτὸν ὁ ν-ς ἐν col. 2889. τῇ Σκήτει λ. **6** καὶ κάλεσον τ. σ. **7** ἠρίστουν (s.) **8** λέγει αὐτῷ **9** π. σου, παιδίον; | ὁ. διὰ τοῦ δακτύλου | s[1] ἡμ. εἴκοσι πέντε | s[2] ἡμ. πέντε.

CXV. 153. **A** s[2] εἶπε πάλιν· τί εἰσχύει ἁμαρτία, ὅπου ἐστι μετάνοια· καὶ τί ὠφελεῖ ἀγάπη· ἔνθα ἐστιν ὑπερηφανία.

CXV. 154. **A** s[2] εἶ. ὁ ἀββᾶς Ἰω(άννης) ὁ Κίλιξ.

CXVI. 155. **1** s[1] Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Ἀνδρέου τοῦ Μεσ(σ)ινοῦ· ὅτι ὅτε ἦν νεώτερος, ἀνεχώρησεν μετὰ τοῦ ἀββᾶ αὐτοῦ ἀπὸ τῆς Ῥαϊθοῦ· καὶ ἐξελθόντες εἰς Παλαιστίνην. ἔμειναν πρός τινα γέροντα. Ὁ οὖν **6** ἔθηκεν | ὁ] ὅς **8** Ἀ **15** Σ. ἐσκανδάλησέ με **16** εἰς κοσμ. **21** θ. σε· ἀλλὰ ποίησόν μοι εὐχὴν ἀπολαβὼν αὐτόν, καὶ δός μοι συγχώρησιν· λέγει ὁ γ. **22** τιπ.] τίποτε **23** χ. ἡμέρα ἐλ. **25** εἶδον αὐτὸν ἐν **26** ἀγ. καὶ εἶπέ μοι· τι ‖ **3** αὐτό· ταῦτα ἀκούσας, Ἀνδρέας βάλλει μετάνοιαν τῷ γέροντι, συγχώρη- col. 2951. σιν ἐξαιτούμενος· ὁ δὲ γ. οἰκ. ἐπὶ τῇ ταπεινώσει καὶ ἀνεξικακίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ· εὐλογήσας τε αὐτὸν καὶ ἐπευξάμενος, ἀπέλυσε πρὸς τὸν ἀββᾶν αὐτοῦ:—

CXVII. 156. **1** s[1] Ἀ-ός τις δαιμονιῶν π. **2** s[1] s[2] τ. Σ.] **3** s[1] ἀπ' αὐτοῦ] **4** s[1] ὁ. καὶ λ. | π. καθέζῃ **6** s[1] ἀ. ὅτι τοσοῦτον κ. **7** εἰς] **15** Συμεὼν **16** s[1] s[2] καὶ ἐδόξασεν τὸν Θεόν.

CXIX. 158. **1** s[1] ὁ π-ος] **2** λ.] [παρ. αὐ.] **6** s[1] Π. Ἀ. ὁ δὲ γέρων πάλιν λέγει αὐτῷ· Εὖξαι· Ὁ δὲ δαίμων λέγει πάλιν· νῦν καὶ αεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων· Ἀμήν. Ὁ δὲ γ. **9** Ἀ. τότε γ. λ. | Κ. ἤ.].

CXX. 159. **1** s[1] λ. ὅτι ἐν μ. **2** s[1] s[2] εἰς τὸ Β.] **3** s[1] s[2] ἀ-ες ἐπιάσαμεν πάμπολλα ὀψάρια. καὶ ἀνελθόντες ὡρμίσαμεν πλησίον τοῦ Πετρελέου· καὶ θέλοντες περάσαι ἐπὶ τὴν Ῥαϊθοῦ· ἐκωλυόμεθα ὑπὸ τῶν ἀνέμων· ποιήσαντες οὖν ἡμέρας πολλάς, περιερχόμενοι ἀνὰ τὴν ἔρημον· εὕρομεν ἐν μικρῷ σπηλαίῳ τρεῖς ἀναχωρητὰς τεθνεώτας, φοροῦντας κολόβια ἀπὸ σιβίνου· καὶ τὰ μηλωτάρια αὐτῶν κείμενα πλησίον· καὶ λαβόντες αὐτούς, ἠγάγομεν ἐν τῷ πλοίῳ· καὶ παραχρῆμα· ἤτε θάλασσα καὶ οἱ ἄνεμοι ἐκόπασαν· καὶ γενομένου ἐπιτηδίου ἀνέμου, χέροντες ἐπεράσαμεν εἰς Ῥαϊθοῦ· καὶ οἱ πατέρες λαβόντες αὐτούς, ἔθαψαν μετὰ τῶν ἀρχαίων γερόντων:—

CXXI. 160. s[1] s[2] Διηγήσαντο ἡμῖν περὶ τοῦ ἀββᾶ Γεωργίου καὶ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ, ὅτι ἐν μιᾷ νήσῳ (s[1] *νήσσῳ*) τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ἔμενον· διὰ δὲ τὸ μὴ ἔχειν ὕδωρ τὴν νῆσον (s[1] *νήσσων*), ἐκτήσαντο σχεδίαν. δι' ἧς ἐκουβάλουν (s.) τὸ ὕδωρ· ἐν μιᾷ οὖν δήσαντες αὐτὴν (*αὐτῷ* s[1]) ἐπὶ πέτραν,

τῇ νυκτὶ ἐγένετο κῦμα μέγα. καὶ τοῦ σχοινίου κοπέντος, (s.), ἀπώλετο ἡ σχεδία· ἔμεινεν δὲ ὁ ἅγιος γέρων μετὰ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ μὴ δυνάμενοι πόθεν πόθεν (s¹ *πόθεν*) πορίσασθαι ὕδωρ· μετὰ οὖν ὀκτὼ μῆνας, ἀπῆλθον μοναχοὶ ἀπὸ τῆς Ῥαϊθοῦ, καὶ εὗρον ἀμφοτέρους τελευτήσαντας· εὗρον δὲ καὶ εἰς δέρμα χελώνης γεγραμμένον οὕτως· ὁ ἀδελφὸς Γεώργιος ἐπὶ ἡμέρας εἴκοσι ὀκτὼ μὴ πιὼν ὕδωρ, ἐτελεύτησεν· ἐγὼ δὲ εἶχον μὴ πιὼν ὕδωρ ἡμέρας [s¹ *εἰ. μ. π. ὕ. ἡ.*] τριάκοντα ἑπτά· καὶ λαβόντες, ἐθάψαμεν (s¹ *ἔθαψαν*) αὐτοὺς ἐν Ῥαϊθοῦ:—

cxxii. 161. s² Διηγήσατο ἡμῖν ὁ ἀββᾶς Στέφανος ὁ Καππαδόκης· ὅτι πρὸ τούτων πέντε ἐτῶν, ἤμην εἰς Ῥαϊθοῦ· καὶ τῇ ἁγίᾳ μεγάλῃ πέμπτῃ ἱσταμένου μου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς ἐπιτελουμένης, ἰδοὺ θεωρῶ δύο ἀναχωρητὰς εἰσελθόντας εἰς τὴν ἁγίαν ἐκκλησίαν· ἦσαν δὲ γυμνοί· καὶ οὐδεὶς ἄλλος τῶν πατέρων ἐθεάσατο, ὅτι (*ἐθεώρησεν αὐτούς, ὅτι* s¹) γυμνοὶ ἦσαν (*εἰσίν*), εἰ μὴ ἐγὼ μόνος· ὡς οὖν μετέλαβον [τοῦ ἀχράντου σώματος]=*μ. τοῦ ἁγίου σ. καὶ αἵματος*) Χυ τοῦ Θυ ἡμῶν. ἐξῆλθον τῆς ἐκκλησίας (*ἐ. ἐκ τοῦ κάστρου*) κἀγὼ ὁμοίως (= *ἐγὼ δὲ*) συνεξῆλθον αὐτοῖς· ὅταν οὖν ἐξήλθομεν [ἐκ τοῦ κάστρου], βάλω (*βάλλω*) αὐτοῖς μετάνοιαν, λέγων· ποιήσατε ἀγάπην [καὶ] λάβετε (*λ. με μεθ' ἑαυτῶν· αὐτοὶ δὲ ἔγνωσαν, ὅτι ἑώρων αὐτοὺς γ.*) [καὶ ἐμὲ μεθ' ὑμῶν· ἐπέγνωσαν δὲ καὶ αὐτοί, ὅτι ἐθεασάμην αὐτοὺς] γυμνούς· [καὶ] λέγουσί μοι· καλῶς καθέζῃ (*κάθῃ*) ἡσύχασον [ἐν τῷ τόπῳ σου·] παλιν οὖν (=*ἐγὼ*) [ἐκ δευτέρου] ἔβαλον μετάνοιαν [παρακαλῶν αὐτοὺς] ἵνα λάβωσί με· [καὶ ἀποκριθέντες λέγουσί μοι·]=(*με· τοτε εἶπον μοι·*) οὐ δύνασαι [ἐλθεῖν] μεθ' ἡμῶν, καλῶς καθέζῃ (*κάθῃ*) ἡσύχασον (*ἡσυχάζων*)· καὶ ποιήσαντες (*μοι*) εὐχὴν ἔμπροσθέν μου ἐπάνω τῶν ὑδάτων τῆς (*Ἐρυθρᾶς*) θαλάσσης πεζεύσαντες, ἀπῆλθον εἰς τὸ πέραν [τῆς θαλάσσης]:

s¹ *Παρεβάλομεν πρὸς τὸν ἀββᾶν Στέφανον τὸν Καππαδόκην· εἰς τὸ Σινᾶ ὄρος· καὶ διηγήσατο ἡμῖν λέγων· ὅτι ὄντος μου εἰς Ῥαϊθου· πρὸ τούτων τῶν πέντε ἐτῶν· ἐν τῇ μεγάλῃ ἁγίᾳ πέμπτῃ τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς ἐ-νης· καὶ πάντων τῶν πατέρων ἑστώτων. ἰδοὺ εἰσῆλθον δύο ἀναχωρηταὶ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ...*

cxxiii. 162. **1** s¹ Παρεβάλομεν **2** s¹ s² ὡς... Σ.] **4** s¹ ἀσκ. μετερχόμενος **5** s² ὁ. ἡμῖν **6** s¹ ὄρ.] **7** s¹ s² εἰς κ.] **8** s² κολ.] κολοβήν **9** s¹ οἶδε ὁ γ. **11** s¹ γάρ] **18** s¹ καὶ ἐάσας με **19** ὡς δύο **21** καλ. ἥκεις. | γάρ σε ἔφερεν ὧδε **22** οὖν] **23** ὧδε, κύρι ἀβ. | Ὁ δὲ] **26** εἰπών, ἀνακλιθεὶς ἀνεπάη· ἐγὼ δὲ. col. 2985.

cxxiv. 163. **1** s¹ λεγ.] ὅτι, φησί, πρὸ ἐτῶν εἰκ. **2** εἰς τ. Πορφυρεῶνα **6** s¹ εἷς ὁ μὲν Μ. **8** s¹ s² μον. τοῦ ἀβ. Θεοκτίστου. Ὁ δὲ Παῦλος τῆς μονῆς τοῦ ἀββᾶ Εὐθυμίου **9** s¹ ἀπὸ δερ. [β-ων] **10** δὲ] [ἀπ'] **11** ἔτι ἐκάθητο **12** ὁ ἀββᾶς Ἰω. **13** ἀπέθανεν, αἱμ. | τῶν μελῶν αὐτοῦ **14** ὁπ. ἐγὼ ἀπ. **15** ὡς εἰδόντες με [τ. καὶ] **16** τεθ-ν πρὶν ἢ εἴπω τί ποτε λέγουσι || **2** θ. καὶ col. 2988.

εὑρόντες, ἐκράτησαν ἔμπρ. 5 Β.... ἀνέχ-ν] 6 ἐλ... Σ-ᾶ] 8 s¹ s² δύο εἰς διακονίαν ἐν 'Α. 9 s² πάπας | s¹ 'Α-ς ὁ μακάριος 'Απ. ὁ πάπας 'Αλ. ἐπ.

cxxv. 164. 1 s¹ ἔλεγον περὶ τοῦ ἀβ. Σ. 2 s¹ s² λ-ες] 3 s¹ ὅτι ὅτε 5 s¹ ὁ βορδονάρης 6 ἐστάθησαν.

cxxvi. 165. 7 s² γερ. ἀπεκρίθη αὐτοῖς.

cxxvii. 166. 6 s¹ καθεζομένῳ 7 ἀν. ἡμέραν ταύτην. ἐν. τ. ἀγ. 13 γερ. εἶπεν αὐτῷ. ‖ 1 ἔργ-αι· καὶ ὅτε οὖν ἐφ. 3 εὑρ. ἐν τ. ἀ. 'Α. 4 τοῦ μακαρίου col. 2989. ἀρχιεπισκόπου Π. 9 δέσ-α] 11 ὅτε μὴ ἀν. 14 τοῦ Θ. γενέσθω· | ἀπ. ἡ σύναξις καὶ προσ. 15 εὑρ. πάλιν [γ.] 17 λέγων, Π. 19 τοῦ ἀδελφοῦ αὐ. μ-εν πάλιν 20 ὅτι παρ-εν αὐτὸν 22 Φαρῶν 26 ἀπ. ὁ γέρων τ. 27 τὸν μ.] 28 Ζ. οὗ καὶ ἀνωτέρω ἐμνυμονεύσαμεν· καὶ τὸν ἀβ. 30 καὶ λ.] 31 μοῦ] [ὅτι] καταφρονῆσαι 32 ἀγ. σου. Ἔγραφε δὲ αὐτῷ καὶ τοῦτο, ὅτι ἵνα γνώσκῃ ἡ ὑμ. 34 τῷ Θ. ἡ.] 35 προσκυνῶ ὑμᾶς. Ἐ-ες οὖν οἱ πρ-οι δεδώκασι 36 ἔλ. δὲ αὐτῷ, ὅτι Π. 38 ὁ γ. | γρ. τοῦ ἐπισκόπου Φαρῶν δηλοῦντα, ὅτι περὶ τὰ ἑβδομήκοντα 40 ἀγ.] | Σ. καὶ ὅτι τὴν ἑσπέραν τῆς ἁγίας ἀναστάσεως· μεθ' ἡμῶν τῶν ἁγίων μυστηρίων ἐκοινώνησεν· ὁ δὲ θ. κ. πραΰς Π-ος ἔφερε μ. 44 ἦσ-θα αὐτὸν· καὶ γνόντες τὸ θαῦμα καὶ τὴν ἁγιωσύνην τοῦ γέροντος, ἐδόξασαν τὸν Θ(εο)ν, ποιοῦντα τὸ θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτόν· Μετὰ οὖν | τοὺς ἕξ μ. ἀνέπαη ὁ γ.

cxxvii. 167. 1 s¹ αὐτὴ] 2 λέγων] π-ήν, φησίν· πρὸ τοῦ ἐγκλεισθῆναι με 5 γραῦς Φ. 7 δέδωκεν 8 Μ. ἦλθεν εὔξασθαι ἐν τ. ἀ. π-ει. καὶ ποιῆσαι ἕνα χρόνον. Ἔ. 11 οὖν ἤμεθα ‖ 1 λ. τῇ ἀνεψιᾷ μου 4 ὅτι ἐν. 6 εὐ-δα νηστεύει· καὶ col. 2992. εἴ τι κάμνει τὴν ἐ-δα. ῥογ. 7 ἔχει... ἔτη] λ. οὖν τὰ δύο λεπτὰ καὶ δίδως αὐτὰ καὶ 9 ἀ-ης. ἔχει δὲ χήρᾳ περὶ τὰ ὀγδοήκοντα ἔτη. Ταῦτα, φησίν, ἡ. 10 ἐ-νη καὶ] διαδιδοῦσα μετὰ σιωπῆς. Δέ. 14 καὶ δίδως 15 εἰς τὰ δύο λ.] 16 κατὰ τ. Θ.] 17 ὅτι γλυκύτερα ἦσαν μέλιτος· ὥστε 18 διδοῦντα τοιαύτην χάριν.

cxxviii. 168. 1 s¹ ἐν... Σ.] 3 s² 'Ανθηνογένους | s¹ λέγ... τῶν γυναικῶν] ὅτι ὁ ἐπίσκοπος 'Αδέλφιος εἶχεν ἀδελφὴν ἡγουμένην μοναστριῶν ἱκανῶν· ἐν μιᾷ 12 [τοῦ] δ. ὀχλουμένην 13 οὖν τὴν ἰδίαν ἀδ. 15 δ. θλίβεται καὶ ἀσχ. 16 πασῶν τῶν ἀδ. 18 πάλιν] 20 εὐχὴν αὐτὸς, εὐθέως ἐκαθέρησε.

cxxviii. 169. 1 s¹ αὐτὸς ἀββᾶς 'Α. 2 ἀκ... ὅτι] 4 Ὅταν ὁ ἐν ἁγίοις 'Ιω. ὁ ἀρχιε-ος 6 οἶκον αὐτοῦ ἐ. Ἐκ τούτου οὖν 7 ἀγ. ἐκτήσατο πρὸς αὐτόν. Ἔλ. ὁ αὐτὸς ἐπίσκοπος, ὅτι 10 ὅτι τοιοῦτος, φησίν, ὁ ἀ-ρ· φωστὴρ ὅλης τῆς οἰκ-ης γεγονώς, ὁ τοῖς λ. 12 Θ. πῶς ἔξω τ. θ. αὐτοῦ ἐξόριστος ἐτελεύτησεν. | δὲ] οὖν ‖ 18 λέγ. λέγω αὐτῷ· Ναί· | ἐν σαρκὶ ὢν 20 θρ. ἐστιν. col. 2993.

cxxix. 170. 1 s¹ Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς 'Αθηνογένης ὁ ἐ-ος Πετρῶν· ὅτι ἐν. τ. χ. μου 5 εἶ-τε οὖν 6 λογισμοὺς 7 καὶ γέρων π. 8 κ-ον· οὕτω τὸ ἕτερον μέρος τοῦ στύλου ἀποκαλῶν· καὶ ἀπήρχετο 9 ἀμ-οι ἤτοι ἤθελον· ὁ μὲν Σ-ης ἄνω ἑστώς, ὁ δὲ ἀδελφὸς κάτω 11 τ. ἐ.- οὐ. ἐ. 12 λε-ν καὶ ἄλλα δὲ

πολλὰ ἐποίει καὶ ἔλεγεν ὁ ἔγκλειστος· ἀνὴρ σημειοφόρος καὶ διορατικὸς ὤν.—

cxxx. 174. **1** s^1 s^2 ἡ. ὁ προῤῥηθεὶς ἀβ. Ἀ. **2** μοι, φησὶ **3** s^1 s^2 καὶ τ. μ. ἄγ.] col. 2996.
6 s^1 με εἰς μ. **8** πλ. ὄχλου ἔνδον ἀν-τῶν· ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως ὑμν. **13** μηδὲν τῶν ἐκ τοῦ κόσμου τοῦ ματαίου λογιζόμενοι.

cxxxi. 175. **1** s^1 ὁ Π.] **4** θ. μέγα **5** τὰ παιδία μου ἵνα μὴ ἄ. **8** ἐκεῖ, φοβοῦμαι μή ποτε ἀπ. | καὶ οὐ μὴ **9** λ. ἐν ἐμαυτῷ. Ὑ. **11** ἀπέρχομαι οὖν ἐν | Σ. ἐν ὀψινῇ· ἐκεῖ γ. πάντοτε ἐσ. **12** οὐχ] μὴ | καὶ] **13** ἐν τ. μ. τῆς ἁγίας Θ-κου τῆς Νέας· καὶ εὑρίσκω αὐτὸν, ἑστῶτα εἰς τὴν γωνίαν τοῦ μεσιαύλου καὶ λέγω... τῶν παιδίων μ. **14** ἀν. στρέφετα καὶ προσέχει **15** ἐκ-ος ἔχων τὰς χεῖρας ὡς ἐπὶ ὤ. δ. μ. ὅλως λ-ας. Εἶτα στρέφεται πρ. **18** θ. τοῦτο **19** Κ. ὃ καὶ γέγονε κατὰ τὸν λόγον τοῦ γέροντος· καὶ ταῦτα μὲν ἡμῖν Προκόπιος ὡς ἔφην ὁ Σχολαστικὸς διηγήσατο:—

cxxxii. 176. s^1 Ὁ δὲ ἀββᾶς Κυριακὸς ὁ Κουκουλᾶς διηγήσατο ἡμῖν· ὅτι ὡς γέγονε τὸ θανατικὸν πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν, ἀπέκλεισα ἐμαυτὸν εἰς τὸ κελλίον μου· δεόμενος τοῦ φιλανθρώπου Θεοῦ ἐλεῆσαι ἡμᾶς καὶ θραῦσαι τὴν ἐπικειμένην ὀργήν· καὶ ἦλθε μοι ἡ φωνὴ λέγουσα· ὅτι ὁ ἀββᾶς Ζαχχαῖος ἔλαβε τὴν χάριν:—

cxxxiii. 177. **1** s^1 τις] **4** ὑπήγον [καὶ] **6** s^1 s^2 αὐτὸν θέλων αὐτὸν σιάναι ‖ **2** νυχ- col. 2997.
θήμερον [ὅπου] **3** τόπου οὐ ἤμην **6** οὐ ἤμην.

cxxxiv. 178. **1** s^1 ἁγίου] **2** ὀν. Θ.] **4** Δ-ν] **7** ἐν σ., πάνυ καλόν **10** πίστευε [μ. Π.] **13** Ἰδοὺ... ν-τα] **16** ἐγὼ ἀπήγαγον τ. **18** ποιήσας οὖν δ. μ. ἐπὰν ἦλθεν εἰς τ. κ. **21** δῶρον ἔχω **21** μὴ θλίβεις **23** ὄντως, οὐκ **25** Οὖ=οὔπως **26** σακ. καὶ ἓν κατανώτιον παλαιόν· ἔδωκα οὖν αὐτῷ· καὶ ἀπελθὼν ἔκαμνεν **30** ᾧ ὄνομα] **31** ἡμέριον | φ. ἐννέα [ἤρ.... Αἰ.] **33** ἡ-ον, ἑνὸς νουμίου θέρμια· Π. **35** τὸ κ. καὶ τὸ βιβλίον καὶ ὕπαγε πρὸς τὸν κύριον αὐτοῦ· καὶ εἰ μὲν θέλει τὸ κέρμα, δὸς αὐτῷ καὶ ἔπαρον τὸ βιβλίον· εἰ δὲ μὴ θέλει, δὸς **41** μετ' αὐτοῦ ἀπῆλθον.

cxxxv. 179. **1** s^1 s^2 εἰς... Ἰο.] s^1 καὶ ὁ Σοφιστὴς Σ. **3** ἡμῖν s^1 s^2 τὶς τῶν ἐκεῖσε· ὅτι εἰς τὴν χώραν [ἦν δέ λ.] **5** μ. ἐ. γυναικῶν **6** τ-τα. ἐξ αὐτῶν πέντε ἐβουλ. φ-εῖν εἰς τὸν κόσμον ‖ **1** καὶ λαβ. [ἑ-ς] ἄν-ας. ὡς δὲ ἦλθον col. 3000.
ἐξελθεῖν πάντων κοιμωμένων, παραχρῆμα **5** τ. γεν.] **6** εὐχαριστοῦσαι τῷ Θεῷ· τῷ τὴν σωτηρίαν ἀνθρώποις πραγματευσαμένῳ:—

cxxxvi. 180. **1** s^1 Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Σισίννιος ὁ ἀναχωρητής· ὅτι ἐν μιᾷ ἤμην εἰς το σπ. **6** Τρ. ὥραν, ἰδοὺ Σύρα γυνὴ νεώτερα ἐλθ. [καὶ... μοῦ] **10** λ. αὐ. Συριστὶ **13** Ἑλληνίς· **15** s^1 s^2 εἰς κόλασιν ὑπ. **17** λ-σα] **18** κἀγὼ] **19** οἰκ.+ παρέχω σοι τὴν τροφήν· ἐξ ἐκείνης οὖν τῆς ἡμέρας ἤρχετο ἡμέριον· καὶ ἤ τι ὁ Θεὸς ἐπέμπέ μοι, παρεῖχον αὐτῇ.

cxxxvii. 181. **1** s^1 π. ὁ αὐ.] Ἰω. ὁ πρεσβύτερος τῶν εὐνούχων. ὅτι **4** καὶ ὠ.] **5** μεγ, τοῦ ὄντος εἰς τὴν λαύραν τ. ἄ. Σ. **8** ἀπήλθομεν οὖν π. τὸν γέροντα |

ὁ ἀπενέγκας 9 διελάλει σ. αὐ. ἐπὶ πολ. ὥ. 10 ἐν ἑ. διελογιζόμην, ὅτι 12 με πρός δ. | [ἐκεῖνος] 16 δὲ γ. ἔνδον φησι· φ. 20 κ. ἐπηρώτησα αὐτὸν 22 ἐγὼ παρὰ τοῦ ἐγκλείστου. ἔγνων | αὐτὸν, εὐθὺς ἀπ. | [καὶ τὸ ὅ. μ. κ.] ||

CXXXVIII. 182. 1 s[1] ἡ.] ὁ αὐτὸς γ. 3 ἐπ. ὧδε [ἐν-α] 5 αἰτ. δὲ ἦν βαπ. 7 Σ. ὁ Ἀρμένιος | ὅτε] ὅτι 8 ἐν... ἐρ.] 9 πολ. οὖν ν. 10 αὐ. ἐπιδοῦναι ἑ. 11 διηγ. ἀλλ' ἀπελθεῖν εἰς κοινόβιον· ὡς εἶδον τ. ἐν. 13 εὐθὺς] 14 Ἐ. δὲ εἶπον 15 μοὶ] 17 καὶ ποίησον αὐτὸν 20 εἴη]. col. 3001.

CXXXIX. 183. 2 s[1] ἡμῖν ὁ προῤῥηθεὶς ἀ. Σ. [ὁ Ἀ.] 3 Π. μοι ἡ. 4 ὃς ἦν] 5 Ἐν... γ-τα] 11 ἡ. διαλεχθεὶς αὐ. || 4 πρός σε καὶ οὐδ. εἶδον, ὅτι ἑνὸς αὐτῶν col. 3004. 6 ὁ γερ-ν. φύσει, τέκν., 7 ἐγὼ] 8 τοῦτο μ.] οἶδα δὲ 10 τὸ ἅ.] 13 ἐν Θ.].

CXL. 184. 1 s[1] τ. πατέρων 2 Θ-ς] κατ. διαφέροντος τ. 5 ὢν] τούτου.

CXLI. 185. 1 s[2] εἰς τ.... Γ.] s[1] s[2] πλ... Ἰο.] 3 s[2] καθέζῃ | s[1] κάθῃ | εἰς τὸ σπήλαιον τοῦτο, ἔχων | s[2] ὧδε ὑπομένων τὸν καύσωνα καὶ τοὺς κώνωπας, καὶ λέγει αὐτῷ· | s[1] ὁ γ. s[2] s[1] διὰ τοῦτο ταῦτα ὑπομένω, τέκνον· ἵνα s[1] τῶν ἐκεῖ κακῶν, τῆς κολάσεως μὴ πειραθῶ· Γπ. γ. | s[2] μὴ τῶν ἐκεῖθεν κακῶν πειρασθῶ· 5 s[1] τὰς σκνίπας | s[2] πειρ-ῶ· τοὺς μὲν κώνωπας, ἀντὶ τοῦ ἀκοιμήτου σκώληκος· τὸν δὲ καύσωνα, ἀντὶ τοῦ αἰωνίου πυρός· ταῦτα γὰρ πρόσκαιρά εἰσιν, ἐκεῖνα δὲ τέλος οὐκ ἔχει:—

CXLII. 186. 1 s[1] τοῦ... Γ.] 6 ὅτι] νοῦν οὔτε τ. β. τ. οὐρ. οὔτε τ. κ. τ. αἰ. ἐπεὶ οὐκ 8 ἀκ-σαι ἐν τῷ κελλίῳ σου:—

CXLIII. 187. 1 s[1] Ἀπήλθομεν εἰς Θ. 3 τις] 5 δὲ καὶ] [πάμ.] 6 ὡς] ὅσα 9 κ-ῶς] διεπ. κακοῖς 11 τοῦ μ.] || 1 ἐξ. ὁ θυρωρὸς 5 ὅτι λοιπὸν γ. ὑπάρχει col. 3005. 13 ὧδε] 14 οὐ βούλει δ. 15 καὶ] Μὰ τὸν κ. 17 μετ' ἑαυτοῦ 18 καὶ] σ. δὲ 19 αὐτὸν εἰς τὸν μον-ιον 21 καὶ οὕτως ἐξέδωκεν ἑαυτὸν τῇ ἐγκ. 22 ταπ. ὥστε π-ας ὑπερβάλεσθαι τοὺς ἐν τ. μ. [ὑ-εν] 23 μον. τὸν ἀριθμὸν 24 ἐν τῷ μ. π. τὰ] [ὄν-τα] 25 Π-ς οὖν οἰκοδομεῖ· πάντας ὠφέλει· πᾶσιν ὑπογραμμὸς τοῖς ὁρῶσι γινόμενος· Ἐν μιᾷ 27 ἐπέστη ἄγ. Θεοῦ λ. 29 ποιῶν.—Ὁ δὲ ἀπεκρίθη τῷ ἀγγέλῳ 34 Ζαχαρίου 37 τὸ παρ-ν] 40 καὶ νοῦν ὅτε 43 μ-ν] 44 σ-ῶν καὶ μὴ δὲν τὸ παράπαν φθεγγόμενος· ὅπερ καὶ γέγονε. καὶ π-α μὲν σ. 46 φ. ἐν. ἐκκλησίᾳ καὶ μόνον | [ἢ] 48 τ-α διεβεβαιώσατο, ὅτι καὶ ἐθεασ-ν 49 καὶ... Θ.].

CXLV. 197. 1 s[1] Π-ν ἐν τῷ ἐνάτῳ 2 s[1] δύο πρεσβυτέρους γ-ας· εἶπον δὲ ἡ. col. 3008. 4 Κ-ως αὐτοὺς πρεσβυτέρους· καὶ διηγήσαντο ἡμῖν περὶ τοῦ μακαρίου Γενναδίου τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως· ὅτι πραότατος ὑπῆρχε καὶ καθαρὸς περὶ τὸ σῶμα. καὶ ἐγκαθεὶς πάνυ.—

CXLV. 198. 1 s[1] Ἔλεγον δὲ ἡμῖν καὶ τοῦτο περὶ αὐτοῦ· ὅτι ἦν ὀχλεῖτο ὑπὸ π-ῶν || 2 ἐκ-ῶς· ἀλλ' ἔμεινεν ὡς αὐτὸς ἀνίατος· Ἐπεὶ 3 κ-ὸν· μήτε ἐκ τῆς παραινέσεως· μήτε ἐκ τῶν πληγῶν· ἀλλ' ἐπιμένοντα τῇ κακίᾳ αὐτοῦ· col. 3009. 4 τοῖς] ἀπ-ει οὖν τινὰ 5 ἀπ-εις αὐτῷ διακονοῦντα καὶ λέγει αὐτῷ.

ὕπαγε ἐν τῷ ναῷ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Ἐλευθερίου· ἦν γ. ἐκεῖσε ἀν. ὁ Χαρ-ος· καὶ εἰπὲ τῷ ἁγίῳ· Ὁ στρ. 7 s² ὅτι ὁ στρ. 8 καὶ] ἢ διόρθωσον αὐ. 10 οἶκον... Ἐ.] 11 s² θ. βλέπων ὡς πρὸς τὸ βῆμα, ἐκτ. 12 s¹ μ-ι· ἅγιε μ. τ. Χ. Ἐλευθέριε· δηλοῖ σοι ὁ π. Γ. 14 ἁμαρτατοῦ. Ὅτι ὁ στρ. 16 ἐκκ. αὐτόν· ταῦτα εἰπὼν ἀπῆλθε· Καὶ τ. ἐ-ον. ἄφνω τὴν ψυχὴν ἀπέῤῥηξεν ὁ ἄθλιος Χαρίσιος. ὥστε πάντας ἐκπλαγῆναι καὶ φοβηθῆναι· καὶ θαυμάσαι τὴν τοῦ θ̅υ̅ σύντομον δίκην. καὶ τὴν τοῦ ἀρχιερέως ἐν θ̅ν̅ παῤῥησίαν καὶ δύναμιν:—

CXLVI. 199. s¹ Διηγ. ἡμῖν ὁ ἀβ. 6 ἀρ-ν αὐτοῦ· καὶ ἰδὼν αὐ. 9 Ἐ. δὲ σὺν αὐτῷ 10 καὶ εὐχὴν ποιήσαντος, ἐν 11 ἐδ-ς κείμενος στραφεὶς 12 οὗ] ποτὲ 13 ἀ-ς δοίης μοι χ. 14 οὐ δυν. ἐγερθῆναι· τότε ὁ πάπας 16 ἦρ. οὖν π-ν πάππας τ. φ. 17 οὐκέτι ἑώρακε τ. 18 τ. ἐ-ον] 19 κουβικουλάριον 20 ἐ-ας μοι [εἶ-ν] 21 ἦλθε πρ. με, καὶ μᾶλλον ἐν ν. 22 μὴ ἑώρακε τινὰ εἰσελθόντα· Ἀπ. 23 ὧδε] 31 εἰσῆλθες πρός με 32 τὰς ἁγίας εὐ. | ἦλθον [ὧδε] ‖ 4 καὶ παντελεῖ πτ. ἀπ-ν. εὐθέως οὖν ὁ φ. 6 ἀπὸ] ἐκ col. 3012.
7 κόσμῳ κοσμήσας ὡς τῷ θειῷ ἔπρ.

CXLVII. 200. 1 s¹ Μ-ς [ὁ κ.... λ-ος] ὅτι, φησὶν, ἤκουσα τοῦ μακαριωτάτου Εὐλογίου τοῦ πάπα Ἀ. λέγοντος. 4 κ. συνέτυχον τ. ἀ. 5 ἀνδ.] 6 τ. ἁγίου καὶ μακαρίου 7 s¹ s² ὅτι... ἐγ-ως.] 9 s¹ πρὸς τὸν ἁγίον Φ. τ. ἀρχιεπ ον Κ. 10 Εὐτυχοῦς καὶ Ν. τῶν δυσσεβῶν 12 αὐτὸς δὲ δεήσ. 13 προστάτου 14 s¹ s² ὃ] εἰ 19 Καὶ ἀνέγνων 20 Ὁ δὲ εὐθέως λαβὼν 21 ἀνέ-ν αὐτὴν καὶ ε.

CXLVIII. 201. 1 s¹ τῆς π... Λ.] 4 ἄν-α τινὰ ἱεροπρεπῆ, καὶ μ. 9 Λ-ν ὁ τῆς Ῥωμαίων προεδρίας πρ. 13 ἐκάθισαν 14 λεγ. τῷ ἐν ἁγίοις π. 15 δ-ς ἐνταῦθα· Ὁ δὲ [ἀπ. ς] ‖ 1 γν.] φαν. δόξαν 3 ζῆλον καὶ κόπον 6 ταῦτα] col. 3013.
τοῦτο μον. οὐδὲ δὶς | ἀλ. καὶ τρίτον 10 εὐχαρίστησε 12 με κατηξίωσας κήρ. [πεπ-ς] 13 καὶ ὅτι δὶ 14 ὡς τὰ τῆς χ.

CXLIX. 202. 4 s¹ ἀν. κἀγὼ 7 ἐνεχ. μοι 12 ὁ μακ. πάπα Λέων 14 παρέμεινε 15 Π-ου νηστείᾳ καὶ δεήσει προσκ. 16 Π-ν] 17 Θ. ὥστε συγ. 18 δὴ] 20 καὶ συνεχωρήθησαν πάντα τὰ ἁμ-τα σου 23 s¹ s² οὓς ἐ-ς].

CL. 203. 1 s¹ Θ. λέγων, ὅτι 5 Ῥ-ς] 6 τὸν ἴδ.... πάπαν] 9 πέμπει δ. τ. 11 ἐ-τα] ἔβαλον αὐτὸν ἐν φυλακῇ καὶ μόνον· ποιήσαντος δὲ τοῦ ἐπισκόπου ἐν 13 Κ. ὡς ἐκάθευδεν ὁ π. 15 τινα λέγοντα ‖ 2 ἐ-ος ὁ ὢν ἐν τῇ φ-ῇ col. 3016.
ἐγκατάκλειστος, ἐκεῖνος σήμερον προσκομίσει. Ὡς οὖν 4 πάπας ὑπορεῖ ἐπὶ τ. δ. 6 αὐτῷ πάλιν φωνὴ ἐκ δευτέρου λέγουσα· Εἶπον 8 προσκομίσει 9 ὤφθη αὐ. [δια-τι] 10 δ. πέμπει εἰς τ. φ., καὶ λαμβάνει τ. ἐ. 14 ἐπεν αὐτὸν τίποτε ἄλλο 15 τότε] 17 π. ἱσταμένου 18 δ-ων κύκλῳ τοῦ θυσιαστηρίου 19 τ. ἀγ. προσκομιδῆς 20 τῆς ἀναφορᾶς ἁγίας [πρ-ῆς] 22 ἐκ. τρ. τῆς αὐτῆς ἀγ. ἀν. 23 οὖν] δὲ 24 ἰδοὺ τρίτον [τ-ον] 25 ἀγ.] εἶπας καὶ οὐκ ἐτελείωσας αὐ. 26 Σ. μοι, δέσποτα, ὅτι 28 τοῦτο οὐκ

ἐτελείωσα τὴν εὐχήν· ἀλλ' εἰ κελεύεις, ἐκεῖνον τὸν διάκονον τὸν παριστάμενον πλησίον τοῦ κατέχοντος τὸ ῥιπίδιον, ἀπόστειλον ἐκ τοῦ ἁ. θ. **30** εἰπεῖν αὐτῷ **32** εὐθὺς εἶδεν **33** τὴν χάριν τοῦ ἁγίου | [παρ-ὰν] **35** ἐπὶ ὥ. τρεῖς] **40** πολλῆς].

CLI. 204. **2** s[1] Διηγ. ἡμ. ὁ ἀβ. Ἰωάννης ὁ Πέρσης **3** τοῦ πάπα Ῥώμης | [ἐπ-ου] **4** προσκ. τὴν θήκην **5** ἁγ. [ἀ-ων] **9** ὁ κ. αὐ.] **10** βάλε αὐτῷ μ. **11** τοῦτο] **12** μὴ β. τῷ πάπᾳ μ. **13** ὁ π-ς] θεωρ. με ‖ **3** κουζούλιον **4** χαρ. col. 3017.
αὐτὸν | ταπ. κ. ἁγ. κ. ἐλ. πρὸς. ἅπ-ς.

CLII. 205. **3** s[1] διηγ. ἡμῖν λ. **4** εἶχον **6** οἱ τοῦ ἑτέρου μ. χρ. **9** λογ. [μου] s[2] κτ.] κώμην **11** s[1] Χρ.] Θεοῦ **12** λόγος ἐπ. | ἐ. τῆς Σκήτεως **13** βαρ. ἤ. s[1] s[2] ἔλαβόν με, καὶ ἐπ.

CLII. 206. **2** s[1] γ. θαυμασίου εἰς Σκῆτιν **3** ἦν τάχα, ὁ τοῦτο παθών. ὅτι | ἤ., φησί, τὸν καν. **4** ἄρ. τοῦ ψαλμοῦ ἀκ. **5** ὡς ἐν π.] καὶ ταραχῆς, ὡς ἐπὶ πολέμου· καὶ ταρ. [ὁ γ.] **6** δ. γέρων ἐν ἑαυτῷ λέγων | φ. βουκίνου ὧδε **7** [ὧδε] | οὐδὲ δὲ π. **8** ὡς ταῦτα δ. **9** πολ. ἐστιν καὶ μάχη **10** θέλ. πολεμεῖσθαι καὶ πολεμεῖν, ὕπαγε, φάγε, πίε, κοιμοῦ. καὶ οὐ πολεμούμενος.

CLII. 207. **2** s[1] καὶ τρ.] **3** καὶ λυπεῖ· καὶ ἐπ. **4** ἀρ-ον] **5** δ-ὸς] **6** ὠφ. ἡμῖν ἐ. **7** ἀλλ'] [τούτ. λ.] ‖ **2** τὸ ἕν] **6** Γρ-ς, ὅσον ἐπὶ τῶν ψαλμῶν. Μ. **8** κατθα· καὶ διὰ τοῦτο καθ' ἡμῶν οὕτως ταράσσονται:— col. 3020.

CLIII. 218. **2** s[1] νηστεύσαντες π. **3** ἐλθὼν] **4** αὐτοῦ] **5** εἰς Ῥ. **7** μετ. τροφῆς τὴν ἐν. ὥραν **8** ὅταν ἧς εἰς τὸν κόσμον οὐ μ. **10** ἥλιον· καὶ νῦν τι γέγονέ σοι ὅτι οὕτω ταχὺ καταλύεις· τότε λ. **12** κεν. ὁ ἐπ. τ. ἀνθ. [οὐ μ. ἔ. καὶ] **13** ἐκούφιζον. col. 3021.

CLIV. 219. **3** s[1] χειμ. ἐκεῖσε γὰρ ἐκαθ. εἰς σπ. **5** καὶ εὑρίσκομεν ἐγ. **9** ὁμ. ἄνθρωπος κ. **11** εἰπεῖν τὰ κατὰ σὲ διὰ τὸν Θεόν, καὶ ὠφελῆσαι ἡμᾶς· μὴ δυνάμενος δὲ παρακοῦσαι τοῦ γέροντος, λέγει. ἔχω ‖ **3** κτῆμα ἀνθρώπου ἀδίκου **4** πλ-ου· καὶ ἔχω παρ' αὐτῷ ἔτη ἕνδεκα· νύκτα **6** ἀν-αι δοῦναί μοι, ἀλλ' μᾶλλον κατ' ἐνιαυτὸν θ. **7** ὅτι] **9** περ] **10** ἔχει προξενεῖ σοι. Ἐ. **11** σῶμα μου διὰ τῆς τοῦ Θεοῦ χάριτος κ. | σημ. ἀπὸ πάσης ῥυπαρᾶς ἐπιθυμίας. Ταῦτα **12** ἡμεῖς]. col. 3024.

CLV. 220. **1** s[1] τοῦ αὐτοῦ ἀββᾶς Ν. **4** ὅταν] Ναμανῆς **5** φ. ἐποίησε πολλὴν πραῖδαν ὡς ἤμην οὖν ἐγὼ πλησίον τοῦ Ἀρνωνᾶ καὶ τοῦ Ἀειδονὰ **7** ἕνα] **9** με δεόμενος, ἵνα λ. **11** Ὁ εἷς δὲ **12** Ε. κ. λ.] **13** ἀπολύσατε **14** αὐτός· εἶπον σοι οὐκ ἀπολύομεν αὐτόν· πάλιν λέγω αὐτῷ· Εἰ διὰ **17** θ-τε. Ὁ δὲ ἀπεκρίθη· οὐ διδοῦμεν σοι αὐτὸν **21** σὺ] | ῥίπτω **22** Ὦ Σ. ἤ.] Κ. Ἰυ. Χε. **25** κ-ν ἐγὼ δὲ ἔλαβον **26** μου, καὶ ἐποίησα αὐτὸν μοναχόν· καὶ καρτερήσας εἰς τὸ μοναδικὸν ἑπτὰ χρόνους, ἀνεπάη s[2] ἀνεπαύη | s[1] s[2] ἐν Κυρίῳ | s[1] ἦν δὲ Τύριος:—

CLVI. 221. **1** s[1] καὶ ἠρώτησαν αὐτόν· εἰπὲ ἡμῖν ἀββᾶ λ. ὠ. **5** φ. φιλόσοφοι ἐ. ‖
1 Μέχρι γὰρ ποτε μαν-τε φιλοσοφεῖν· οἱ τὸ φιλοσοφεῖν ἐν λόγοις μόνον col. 3025.

τιθέμενοι· γενέσθω ὑμῶν ἡ φιλοσοφία ἔργον, τὸ ἀεὶ **3** καὶ ἀγαπᾶν τὴν σιωπήν. καὶ τὴν ἡσυχίαν· καὶ τὴν ἐγκράτειαν. καὶ ἑαυτοὺς φυλάττειν ἐκ παντὸς κακοῦ, ἅπερ ἐστι τῆς ἀληθοῦς φιλοσοφίας ἴδια· οἱ δὲ ἀκούσαντες καὶ ὠφεληθέντας ἱκανῶς ἀπῆλθον:—

CLVIII. 223. **1** s[1] καλ. Μαρδάν. s[1] s[2] ὑψηλὸν λίαν **2** s[1] ἐκαθέζοντο ἀ-ταί. εἶχον δὲ κῆπον διεστῶτα ἀπ' αὐτῶν σημείοις ἓξ **5** εἶχον δὲ | δ-ὴν οἱ ἀναχωρηταὶ ἐξ **6** ὤ. ἤθελον [ἀ-αί] **7** λαχ., ἐστρώννυον τὸν ὅ. καὶ ἔλεγον αὐ. **9** Ὁ δὲ ἀπήρχετο **10** καὶ ἔστηκε παρὰ τὴν θύραν κρούων τὴν κεφαλήν· καὶ εὐθ. **12** κ-ὸς ἐπιτιθεὶς αὐτῷ τὰ λ-να ἀπέλυε· καὶ ἦν ἰδεῖν **13** μόνον] **14** μόνον] καὶ ἄ-ῳ τινι s[1] s[2] χεῖ.α | μὴ παρέχοντι.

CLIX. 224. **1** s[1] τ. μ. τ. ἀ. Σ-νου] **3** ἐβόσκετο **4** γ. περὶ τὰ ἔτη ἑβδ. **5** μον... μ-νων]. col. 3028.

CLIX. 225. **1** s[1] ὅτι ἤκουσα αὐ. διηγουμένου τότε· ὅτι Ἐ. **2** Κ-ου, φησίν, **3** δ-ες τῷ σπηλαίῳ μου.

CLX. 228. s[1] ἔλεγέ τις γέρων· ὅτι ἐν μιᾷ **4** μου, ἔπλεκτον δὲ κανίσκιν **5** καὶ] | εἰσέρχεται διὰ τ. θ. **7** καὶ] στ-τι δὲ μου, εἶπε. Γερ. **9** οὐδ. εἶπον | καὶ] **10** οὖν] δὲ **11** αὐ. ἔφη [ὅλ. λ. μ.] | κακ.] καλόγηρε **15** καὶ αὐτὸς ἀφ.

CLXI. 229 s[1] Παρεβάλομεν τ. ἀ. Ἰ. **5** ὄντι τ. γ.] **6** δ-το ἡμῖν **7** ὡς εἰργαζόμην | τὸ ἐρ. μ.] **8** μ-αν] **9** μου] **10** οὐκ ᾔδειν τι π. **12** μ.] ‖ **2** μοὶ] **3** μ. col. 3029. καὶ] σεαυτόν, ἐὰν **7** τ-ε] **8** ἐ ν] **9** τοῦτο] **11** Ψ-ῆ· καὶ λέγει μοι αὐτός **12** διὰ γὰρ τὸ ματτίον **17** ὅτι ἔκαψε **18** διὰ... ἀγάπη].

CLXII. 230. s[1] Παρεβάλομεν τῷ ἀββᾷ Θ-ῳ Πενταπολίτῃ ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ Κ-νος καὶ ἠρωτήσαμεν αὐτὸν **5** λ-ες] **6** ἐὰν] **9** Π-ες; Ὁ δὲ φησιν· οἱ Π-ες **12** τέκνα, οὐκ **13** κρ-μεν ἑαυτῶν:—

CLXIII. 231. **1** s[1] τοῦ... Ἰο.] **4** ἔκρουε [τ. θ.] **5** Καὶ ἐξενέγκας ἀρ. κ. ἐρεβίνθια βρ. **8** λ-ν ἦν [καὶ] λ-ω οὖν **9** κ-ρε, παρέχεις αὐ. | δ-κας... αἰτίαν] Ὁ δὲ ἔφη. ὅτι Π. **12** ἔρχου ἡμέριον καὶ π. **13** ἰδοὺ ἔχει **14** αὐτῷ καὶ τροφή **15** Π-ν δὲ, φησί, **16** φλ. αὐτὸν δὲ ἔκαμνε· καὶ λέγω **17** Τί ἔνι κ **18** Ὁ δὲ] **20** θ-ρῶ· ‖ ὅλον s[1] s[2] τὸ γένειον αὐτοῦ αἱματώμενον | s[1] καὶ λ. αὐτῷ· col. 3032. Τί ἐν τοῦτο; **3** π. σοι ἵνα φάνῃς τ. βρ. **6** καὶ οὕτως ἀπ.

CLXV. 233. **1** s[1] Διηγ. τις φ. **3** Ἐμμαοῦς [ἤτ. ἐ. Ν.] **5** οὐ μ. Χ. ἀ. καὶ] **7** οὖν ἀπῆλθον **9** ἐβ. βαπτῆσαι s[1] s[2] τὰ τέκνα αὐ. | Ὡς οὖν ἐβάπτησαν αὐτὰ καὶ ὑπ. **11** ἡμ-ν, ἀπαντῶσιν αὐτοῖς | μὴ παρον. **13** s[1] s[2] ἄ-ες ἔφυγον. **15** Σ. ἐμίαναν αὐτάς **17** ἐρωτήσας αὐτούς, ἔμαθε τὸ συμβᾶν αὐτοῖς. **19** ἐρρ.] **20** εὐθὺς ἀπεκ. **22** λαβεῖν τὰ τέκνα διὰ τὸ μὴ τολμᾶν τὰς γυναῖκας τούτων πρὸς φαῦσαι διὰ τὸν ἀπ' αὐτῶν μολ-μον **24** οὖν] **25** ὀλίγον δὲ χρ. **27** καὶ] ἀπ-θη καὶ ἀπελθὼν γέγονε μοναχός· Ἐλ. **29** πικρ. διέφυγον θ. | αὐτοὺς πολλάκις **31** s[2] Σ-μεν δὲ αὐτῷ καὶ ἡμεῖς ἐν τῇ λαύρᾳ **32** s[1] τ. κ-ου].

CLXVI. 234. **1** s[1] Σ. ὅτι ἦλθεν **2** εἰς τὸν ἀβ. ‖ **3** φ. αἴτιος εἰμι. ποίησον **4** ἵνα col. 3033.

τοῦ λοιποῦ **5** γερ. κατηχῆσαι αὐτὸν ἐπὶ χρόνον τινα, ἐποίησεν **6** μὲν] **8** ὁ ἄρχ. **9** ἀντιφατριασταί σου **11** Καὶ διαπήγαγεν αὐτὸν **13** καὶ τ. Μ-ά] **14** πάσαν **15** μοναδικὴν κατ. | τὰ Φ. πρὸς] **17** π. ἀγάπην καὶ ἐλ. **18** τὰ μοναχικά. **19** λέγ. αὐτῷ | Ὁ δὲ ἀ. **20** λ-ων] **22** φόβῳ Θ. **27** καὶ ὡς ὑπάγω κοινωνῆσαι· καὶ ἐν τ. ἀρ. **30** ἐφ. αὐτόν. Λ-ων **31** καὶ ὡς ὑπ. **32** καὶ τῇ αὐτῇ ἡμ.

CLXVII. 235. **1** s[1] ὁ ἡγ-ος [τ. κ-ου] **2** κ-ου τοῦ ἐν ἁγίοις Π-ος **4** δή] **5** γ-εν. ἐάσας με **6** σπ-ον. ἀπῆλθεν αὐτὸς εἰς ἄλλο σπήλαιον· ἦν δὲ χ **7** καὶ πολὺ ἐρίγασα (s.). **8** τῷ πρωῒ] Τί ἔνι, τ-ον· πῶς ἔμεινας· λέγω **10** χ-ὴν νύκτα διῆλθον ἐκ τοῦ **13** ἐρίγασας **14** μου ἐκοιμήθη **15** ὅτι ὑπὸ **17** ὅτι] **19** αὐτὸν οἱ ἐμοὶ κύνες καὶ δ. **21** αλλ'... κύνες].

CLXVIII. 236. **1** s[1] Ἀ. ὁ μέγας [ὁ γ... Β.]. col. 3036.

CLXVIII. 237. **1** s[1] Εἶ. π. ὁ γ.] Καὶ ἐπὶ μὲν τ. Π. **2** αὗται... ἦ-αν] καὶ ἡ ταπεινοφροσύνη ἐπολιτεύοντο· ἐν ἡμῖν δὲ. ἡ πολυχρηματία καὶ ἡ ὑπερηφανία.

CLXVIII. 238. **1** s[1] Καὶ οἱ Π-ς | οὐδὲ | ὄφιν ἐνίπτοντο **2** λουτρὰ καθ' ἑκάστην διώκομεν·

CLXVIII. 239. **1** s[1] Οὐαί ἡμῖν | ποίαν πολ. |

CLXVIII. 240. **2** s[1] Λ-ει δὲ αὐ. **3** [ὁ ἀβ.] [ἀ-ῶς] **4** Λ. αὐτῷ **5** Π. μ. τ.] ἀληθῶς ὡς Ὀ.

CLXVIII. 241. **1** s. Διὰ τοῦτο τροφῆσαι μὲν καὶ κενοδοξῆσαι δυνάμεθα· ἐγκ.

CLXVIII. 242. **1** s. Καὶ προσθεὶς ὁ γέρων εἶπεν· οὐαί **2** κ-ναι ἄλλων στεφανουμένων:—

CLXX. 244. s[1] s[2] Δύο τ. Π. || **1** s[1] χάριν. Καὶ ἐπ. **2** ἡμ. λ-ς] ὅτι μετὰ **3** ὄρος· col. 3037. ἐν τὸ ἐπανέρχεσθαι, συν. **4** πλαν. ἡμᾶς τὴν ὁδόν· καὶ ἐφ-θα καθ'ἅπερ ἐν πελάγει τῇ ἐρημῷ **6** καὶ ὁρμῶμεν ἐπ' αὐτῷ **7** δὲ] **11** οὐδ. εὕρομεν· μόνον δὲ ἠκούσαμεν τινος βρύχοντος· **12** ζητήσαμεν (s.) εὕρομεν τόπον ὡς ἐν τῷ **14** ἐν αὐτῷ **15** αὐτῷ] **16** ἀπ-θη πρὸς ἡμᾶς. ἐκρατήσαμεν **17** ἔτι] **21** εἰς αὐτὸ **23** ἐνετύλιξε τὸ σ. [τ. γ.] καὶ ἐν ὅσῳ τοῦτο **24** εὕρομεν | γυνή ἐστι τὴν φύσιν. Καὶ **25** καὶ ...αὐτήν].

CLXXII. 247. **1** s[1] Π. τοῦ [δε] σ-οῦ τοῦ Ἀλεξανδρείας **2** ἄλλοι... πλεῖστα] **3** αὐτ. col. 3040. γεγόναμεν· καὶ ἀκρ. **7** φ-ρος] **8** ἡμ.] **9** ἀν.] μον. ὁρώμενος καὶ δ. **10** εἶναι φιλόπονος εἰς τὰς βίβλους ὑπὲρ πάντας σχεδὸν τοὺς ἐν Ἀ. **14** μὴ β-α· καὶ θρονία· καὶ κλ. **15** καὶ ἐπερωτᾶν **20** Ἰουδαίους || **1** Ἰουδαίους. col. 3041.

CLXXII. 248. **1** s[1] Παρέβαλον οὖν αὐτῷ ποτε· καὶ ὡς ἔχων **2** [πολ.] [πρ. αὐ. **5** εἰπέ μοι **6** μοι] **7** ἐγὼ... Θ.]

CLXXII. 249. **1** s[1] πάλιν ἠρώτησα αὐ. **3** ἐρωτῶ σε· καὶ εἰπέ μοι· **6** Τί ἔχω κοσμικὸς ἄνθρωπος κατορ. **7** καὶ] **9** εἰπέ μοι | πολ.] **10** ἐ. εἶπε μοι | τὰ] **11** οἶδα διὰ τῆς τοῦ Θεοῦ χάριτος, ὅτι.

CLXXIII. 250. **2** s[1] εὐ-ος] **4** καὶ] χρ-ος δὲ **6** οἵ τε ναῦται καὶ οἱ ἐπ. **8** σώζ.... καὶ] ἐποίησεν εὐ. **12** ὅσ. ἂν δέησθε ὕδωρ. | ἀγγ. αὐτῶν.

CLXXIV. 251. **2** s[1] ἀπὸ τ. Β. **3** πλ-ν, εἰσῆλθον εἰς πλοῖον σκρ. **4** ὤφειλον **5** s[1] s[2] νηστεύων πολλά. **7** s[1] μέσον πέλαγος **8** καὶ ἐν θλίψει ἀπαραμυθήτῳ γεγόναμεν· καὶ ἦν **9** ἄνδρας καὶ γυν. καὶ παιδ. καὶ παιδίσκας | ἐκλελοιπότας **ll** χειμ. ἐν τάξει νεκρῶν· Π. || **1** παρεκάλουν λέγων· **3** ἡ-ν] τοῦ col. 3044. ποιήσαντος μεγ. **4** ἀν-α ἔνδοξά τε καὶ ἐξαίσια, ὧν οὐκ | ἔχει νηστεύων· καὶ τῇ προσευχῇ σχολ-ν **8** φ. κέκραγε λ ων **10** τῇ [φ. αὐ.] ἀθρόα τοῦ ναυκλήρου φωνῇ. Καὶ λέγει **ll** s[2] χαλ. τὰ διφθέρια **12** ἰδοὺ νέφος ἦλθεν ἐπ. **13** ἔβ. ὡς τεγενῆσαι (s.) πᾶσαν **14** χρ. αὐτῶν | ὅτι ἀρμενίζοντος.

CLXXV. 252. **3** s[1] ἐν τῷ ναῷ **4** Μ-ς] **6** με, Δέσποινα **7** [παν] ἁγία | **9** πολλ. θέλω **10** δ-ἀ] **ll** πάνυ].

CLXXVI. 253. **1** s[1] Καὶ τοῦτο δὲ ἡμῖν ὁ αὐτὸς ἀβ. Π-ος ὁ ἀρίδηλος διηγ το. ὅτι ἀκ. **2** ὀν. Ἀ.] **3** ὅτι ὡς ἡμῖν φησι νεώτ-ος **4** πολέμου δὲ | ἀ ας κατὰ τὸν τόπον ἡμῶν γενομ. **6** ἔτ-ος δὲ **7** ἐλθ. οὖν **8** θ ου· καὶ ὡς ἐπὶ Κυ· ἐν ἀθ. **9** αὐτῷ· πλὴν ὡς οἶδεν ἡ ἀγάπη. Πλὴν **13** ἐπειδὴ δὲ ὀνοσῶν ἐκ τῆς ἀτονίας καὶ τοῦ σφ. **14** κόπου· καὶ τῆς ἐκ. τοῦ ἡλιακοῦ καύσου δίψης **15** ἔμελλεν ἐκλ. **19** ὑφορώμενον **21** τὴν ψάμμον, κλ. **22** ἤρ. δυσωπεῖν καὶ ἐνορκ. **23** Θεὸν τὸν ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν· τὸν Θν τὸν κλίναντα τοὺς οὐρανοὺς καὶ κατελθόντα ἐπὶ σωτηρίᾳ τῶν ἀνθρώπων· τὸν Θεὸν τὸν μελ. **25** οὖν ἔ.] [κἀγὼ] || **2** ἐπέμενε | ὅρ. καὶ ἔτι πλείοσι col. 3045. μετὰ δ. **3** τοιαύ. θεοδωρήτου, χριστιανοί, δωρ-ς· ἐν πολλῇ οὖν **8** ψ. ἀμφοτέρας τὰς χ. **9** ἐπὶ τρίτον κατ. | λ-ων οὕτως **12** τῆς ἁγ.... Τρ-ος] **14** αὐ. εὐθέως ἰάσ. **15** τ. Θ. τ. ζ.] **16** ἀρρ-ας, ἢ οἵας δήποτ' οὖν κακοπαθείας· ἀλλ' ὑγ. **17** συν πάσῃ π-ᾳ καὶ ἀνθηρότητι, τὸ λοιπὸν **18** ἡμῶν· ὥστε θαυμάζειν ἡμᾶς τὴν τοιαύτην ἀθρόαν μεταβολήν· ἀνυμνεῖν καὶ δοξάζειν τὴν ἄφατον μεγαλειότητα καὶ φιλανθρωπίαν Χυ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Ἐλθ. **19** τὰ π. τ.] [καὶ ἐν ἁ.] **20** ἐ-ῳ τὰ ἐν τῇ ὁδῷ συμβάντα τῷ ἀδ-ῷ. **22** τῷ τοιούτῳ παρ. γεγ. **23** ἅ-α] **24** αὐτοῖς τὸ πρ. | καὶ συμβουλεύται εἰ ἄρα λογ. **25** β. τῷ ἀδελφῷ τὴν τῆς ψάμμου ἐπίχυσιν ἢ οὐ **27** λ-ναι εἰς βάπτισμα διὰ τὸ γεγονὼς εἰς αὐτὸν παράδ-ν θαῦμα εἰς βεβαίωσιν τοῦ βαπτίσματος· οἱ δὲ ἔφ. **29** βαπ-α· ἐβάπτισε λέγων Μωϋσῆς. ἀλλ' ἐν ὕ-ι **31** β-μα] καὶ ἐβάπτισε καὶ Ἰωάννης, οὐκέτι μὲν Ἰουδαϊκῶς **38** κυρ. αὐτοῦ τὸ βάπτισμα· **39** λεγ. ἀμήν, ἀμὴν λέγω σοι. **40** β-αν τοῦ Θεοῦ. **44** β-αν τοῦ Θεοῦ; **45** καθ. καὶ Κ. **48** εὐχ-ῶ τῷ Θεῷ, ὅτι **52** πλ-ν] **53** Δ. [τῷ ἐ. ἀπο] **54** ἁγ.] **55** ἐχ-ε φ. ἐκ. δ.

CLXXVII. 254. **2** s[1] ἡ-ν] **3** δ-το ἡμῖν λ. **8** ὅτι εἰ μὲν ἐάς με καθίσαι ἐκεῖ, ἐπεὶ col. 3048. ἀναχωρῶ. **14** ἔλεγον, ὅτι **15** πρ-ος αὐτῷ· | σου ἄπελθε, κάθου **16** δὴ] **19** Κ. οὐ παρεγένετο εἰς τ. ἐκ. **20** καὶ ἀποστέλλει δύο ἀ. **21** ἀ-ες] **22** καὶ ἀ-ες] σὺν οἱ ἀδ. **23** εἰς τ. τρ.].

CLXXVIII. 255. **3** s[1] μ-ς] **4** ὅπ. εὕρισκε **7** ὡς οἱ ἄλλοι μον-οὶ **10** s[2] μετὰ τρεῖς ἡμέρας **12** s[1] ἀλ. γέροντα | ἅπερ εἶπεν ὁ ἄγγελος· ὡς **15** θ-ν ἐνηχηθείς,

λ. | αὐτῷ· εἰπέ γέρων· Ποῦ **16** Ὁ δὲ εἶπεν· Ὅπου **17** ὁ γ-ν] **19** κ-σαι] **22** χλ'· ἔξωθεν τούτων μὴ μεταλάβῃς· **23** ἀγγ. εἰπέ αὐτῷ· ὅτι ὡς οἱ Ἰ. || **1** s[1] οὖν τὴν τρίτην ἑβδομάδα **2** Ὁ δὲ [γ-ων]. col. 3049.

CLXXIX. 256. **1** s[1] Ἔλεγεν ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης ὁ Μωαβίτα, ὅτι Μον. **6** νεωτέρῳ τινι **7** θ. ἐκείνῃ γυνὴ αἰσθομένη **9** ἓν] **10** ἐξέρχεται εἰς τ. ἔρ. | τῷ νεωτέρῳ **11** πραγ-νῃ τὸ ἀν-τον [καὶ τ. σ-αν], καὶ ἑαυ. **12** ἐρ. ὠφέλειαν **14** διαμείνῃ πολ. **15** ἀν-ς τις ἅγιος κατὰ τὴν ἔρημον ὁδεύων s[2] **17** τὸν ἀν-ν] **21** ἀμ. συ οὐ πεπλ. | [οὔτε δ. ἐ.] **24** τὴν αἰ-ν] **28** τι] **31** χαρ. Θεοῦ **33** μαλ-ν, ἐν ᾧ ἦν τὰ βρεκτά, λέγει αὐτῷ· Ἴδε **38** καὶ οὐκ ἐδαπανήθησαν.

CLXXX. 257. **1** M ὁ ὅσ ος] **2** M καὶ σκευ.] Ἀσκάλωνος s[1] M ἀγ-ης] **4** M Οὗτος μεγ. | s[1] s[2] Ὄντως... διηγεῖτο] **5** M κατὰ Θ-ν] **7** M διηγεῖτο] s[1] φ-ν] **8** s[1] ὁ γ-ν] M Σοκχοῦς **9** s[1] μικ. πρ.] M μικρὸν πρὸς Ἱεροσόλυμα **10** M αὐ.] s[1] M τῆς ἁγίας **11** s[1] καὶ Ἀ. M.] **12** s[1] ἐν ἀγ. ἔχουσα | M ἔχουσαν ἐν ἀγ. | s[1] M Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν **13** s[1] ἐβ. ποῦ ποτὲ | M πώποτε ἀπ. | s[1] M εἰς τ. τ.] s[1] ἢ εἰς ἐ. μ.] **14** M s[1] ἐπὶ τῷ πρ. **15** s[1] σεβασμίοις τοπ. | M τοὺς ἁγίους τοπ. **16** M Σινᾶ | s[1] τὸ εὔξασθαι | M προσεύξασθαι **17** M καὶ μ-ς] **18** M s[1] γὰρ ἄγαν φ. | s[1] s[2] καὶ νῦν... ὥδευσεν] **19** M ἀπ. πρ.] εἰς **21** M καὶ ἄρτι... Ἰσ-ν] **22** M ἄρτι] ἢ **23** M τὸ Ἀραφᾶς· | M καὶ ποτὲ... ὥδευσεν] **26** M κατευθῆναι [τὸν Θ. ἱ.] **29** s[1] M ὁδ. ἔχω μ. β. **31** s[1] M καὶ ἄσβεστον αὐ. | s[1] M φύλαξον· ἐγὼ **33** s[1] εἰκ. λέγων | M φ ς, ἀπήρχετω **24** s[1] πορ. πληρώσας | M πορ. πληρῶν **37** s[1] M καὶ ἅπτουσαν | s[1] ἀπ. καθὼς αὐτὴν **38** s[1] πρὸς τὴν... ἐξερ-ς] **39** M οὔτε ἐξ... ἐπ-ν] M s[1] ὕπνου διανιστάμενος **40** s[1] ἀπ. ἐπανιὼν· οὔτε. | M οὔτε ἐξ ἀ. ἐ ων].

CLXXXI. 258. **2** s[1] Δ-ος ὁ] **4** περ. θεωρεῖ μέγαν λέοντα || εἶχεν στενότητα, ὡς **4** καὶ... col. 3053. πορ-ον] **7** εἰς τὸ ὁ-ν] **8** δοῦναι τόπον λ-τι· οὐκ· ἠδήνατο γάρ· οὔτε ὁ λέων ὁμοίως· οὔτε δὲ παρ. **10** ἀμ-ς ὅλως ἐν. **11** βουλ. ἐκ τῶν ὄπισθεν ποδῶν στὰς καὶ γεν. **14** καὶ οὕτως μικρὰν **17** καὶ οὕτως παρελθὼν | λεον-ς. εἰς τὸ ἕτερον γέγονε μέρος:—

CLXXXII. 260. s[1] Διηγήσατο ἡμῖν ὁ ἀββᾶς Εὐγένιος ὁ ἡγούμενος. περὶ τοῦ ἀββᾶ Ἀ. **10** ἔλαβον αὐ., φησίν, ἐν τ. | μον-ῳ μου· **13** αὐ. τοῖς ἀῤῥήτοις κρίμασι τοῦ Θ οῦ, ἐδαιμ-θη. Ἤρξατο **17** καὶ μ. θ.] **18** καὶ ἱ.] **19** ἄλ.] **21** σοι] **23** ἐστιν ἀδυναμία, ἀλλὰ τοῦ σώματος ἐστιν ἀσ-α ἡ κατα π. | **29** αὐ].

CLXXXIII. 261. **1** s[1] γ-ν Αἰγύπτιος | ἀπ. εἰς τὸ θέρος θερ. | μετὰ κ. ἀ. μ.] **5** δε] col. 3056. **7** ἐν μ. ἡ.] **8** πολὺς· ὥστε πίπτειν τοὺς κόκκους ἀπὸ τῶν σταχύων καὶ ἀπ-ν **9** ἰδὼν γέροντα **15** γ-ος μετὰ πλείωνος θυμοῦ· Ἐγ. **17** ὁ γ ς, ἐπὶ πλείων θυμώσας. Ναὶ **19** τότε θεασάμενος ὁ γ-ς **20** εἰς τὸ ἕτερον μερ. **21** αὐ-ς ἐλθεῖν καὶ παρακαλέσαι τ. γερ. **23** Ἐλθόντες οὖν οἱ γέροντες ἔβ. **24** εἶπεν αὐτοῖς, Αὐ-ς εἰ-ν, ἵνα κάῃ. **25** ὁ γ-ν παρ αὐτῶν **27** καὶ εὐθέως ἐσβ. | τῆς ἀρ-ς] λοιπὸν τοῦ ἀγροῦ:—

CLXXXIV. 262. **1** s[1] Ὄντες... Ἐν-φ] **3** *ἄνδρα πάνυ γεγ.* **4** *εἰς τὸ μοναχικὸν* **7** *ἄλλα ζῶα* **9** ἐβ-ν τὴν τροφὴν τ. κ. **10** σεμ. μὲν **12** παξαμάδια· *καὶ εἰς τὸ δῶμα ἔῤῥιπτεν, ἵνα* **14** *οὐ σπέκλον* **15** *οὐ πινάκιον* | *μὴ πολλὰ λέγων* **16** *διήγημα· οὐκ εἰ. ὅ. τι τῶν ἐ., οὐδέν, ὅπερ αἰώρᾳ συντελοῦν. εἰς πενήτων βοήθειαν, οὐκ ἐκρ.* [ποτε] **18** *οὐ κέρμα, οὐχ.*

CLXXXIV. 263. s[1] Διηγήσαντο δὲ ἡμῖν περὶ αὐτοῦ καὶ τοῦτο· τὸ συμπαθὲς αὐτοῦ καὶ φιλανθρώπον παραστῆσαι βουλόμ. **4** ἐν χρύσει δ. | ὁ γ-ν] **5** ποτὲ χρ-ν ὁ γέρων | ἔ-ν εὐθὺς αὐ. **7** Μετὰ δύο μῆνας **8** οὐκ ἀπέδωκεν αὐτὸ || **1** οὐδὲ col. 3057. ...ὁ γ-ὸς] μετακαλεσάμενος αὐτὸν **4** Τ. εἶπεν αὐ. [ὁ γ-ν] **5** ὀφείλεις ἀπ-ναι | τῷ γ-τι] **9** τι ἐργάζεσθαι, ἔ. ὧδε καὶ | βάλε ὑπὲρ ἐμοῦ τρ. **10** καὶ π... πιεῖν] **11** καὶ συνθεμένου τοῦ ἀνθρώπου μετὰ χαρᾶς τοῦτο ποιεῖν· καθ' ὅτι **12** καὶ ἔβαλλε τὰς μετανοίας. ὁ δὲ γέρων ἐχάρασσε μίαν χαραγμήν, τοῦτο **17** νομ., ἀπέλυσεν αὐτὸν ὁ γέρων.

CLXXXIV. 264. **1** s[1] *αὐτὸς*] [Εὐ-ς] **6** μ-ε οἶνον ἕως τῆς τελευτῆς αὐτοῦ. **7** οὖν σερ. | καὶ] τινα ἄλλα λεπτὰ λάχ. **8** δ-να τὴν δίψαν παρ. | αὐτῷ ἐ τ. δ.] **13** πάντων ἀδελφῶν **14** οὐ [δὲ ὅλ.] [ὁ ἀ-ς] Ὁ δὲ ἀβ. **15** κοινοβίου. οὐκ ἠβουλήθη αὐτὸν βίασασθαι καὶ τῆς οἰκείας ἐκκόψαι προθέσεως· ἀλλὰ μετ. | ἵνα κατὰ τὸ δύν. **16** ἐσ-ν] παρ. τοῦτον τῇ νόσῳ κάμ. **18** εἰς τὸ] **19** μικρὸν εὐκρὰς πιεῖν, οὐκ ἴσχυσε πίσαι αὐτόν· λέγει οὖν τῷ ἀββᾷ· κέλευσον ἐνεχθῆναι (s.) σκύφην μεγάλην· οἱ δὲ ἤνεγκαν· καὶ βαλὼν **22** ἐπ. αὐτὸν **23** ἡμῖν ὁ αὐτὸς ἀββᾶς Ἰωάννης· ἐκεῖ **24** φ-ν] ὅτι ὅτε **25** ὅτι] ἰατρός· εὗρεν αὐτὸ παρὰ κοιλικίσιον (s.) ἕν· ἰδοῦ ποῖαν ὑπέμειναν οἱ ἀληθινοὶ ἀσκηταῖ βίαν· ἐγκρ. **27** ἄσ-ν].

CLXXXIV. 265. **1** s[1] δ-σατο λέγων **5** χεῖρας ἔπησσε | βάθος] **6** μετα-ας εἰς πλῆθος:—

CLXXXV. 266. s[1] Διη-σατο τις φιλόχριστος· ὅτι ἐν τῇ πόλει || **2** Ἕλλην. ἦσαν δὲ πένητες· καὶ οὐδὲν ἄλλο εἶχον εἰ μὴ μιλιαρίσια τῶν μεγάλων πεντήκοντα col. 3060. **6** καὶ] **7** Ἀπεκριθεῖσα ἡ γυνὴ | ἐάν] **8** δεῦρο... αὐτὰ] **11** ὑποδ-ω· καὶ ἐὰν Αὐτῷ δανείσεις· οὐ μόνον **16** ἐκ-ιᾳ· ὡς οὖν εἰσήνεγκεν αὐτὸν εἰς τὸν μέγαν_πυλεῶνα, ἔδειξεν **21** λαμ. οὕτως γὰρ γέγραπται ἐν τῇ τῶν χριστιανῶν γραφῇ. ὅτι ὁ ἐλεῶν πτωχὸν δανείζει Θεῷ· Οὗτοι γ. **23** καὶ... αὐτοῦ] ταῦτα δὲ ἐποίει ἡ καλὴ ἐκείνη γυνή. σπουδάζουσα εὑρεῖν ἀφορμήν τινα. ἵνα σώσει τὸν ἄνδρα αὐτῆς· καὶ μετὰ τ. **25** δαπάνας· λέγει | ἀδελφή] γύναι **28** ἀποκρ. ἡ γ.] **29** καὶ παρέχει σοι **30** ἁγίᾳ] **32** ἔδωκεν] ἐγόρευσε | τοῖς πτ-ς· οὐκ οἶδε τίνα ὡς ἐνόμιζε τὸν ὀφείλοντά **34** μὴ μόνους **35** πάλιν] καὶ αἰτοῦντας· καὶ **36** τῶν ποδῶν] **37** ἐν τ. μ-ρφ] **38** ἐξ ἐκείνων... κλίνας] **40** λέγει τῇ γυναικὶ αὐτοῦ **41** γύναι· οὔτε τὸν Θεὸν ὑμῶν εὗρον, οὔτε ἄλλό τι· εἰ μὴ τὸν μιλιαρίσιον τοῦτο εὗρον κείμενον ἐκεῖ· Τότε λέγει **45** ἐκείνη γυνή· **48** φάγωμεν] τραφῶμεν **50** αὐτοῖς] **54** θαυμ. τὸ κάλλος αὐτοῦ **55** ὅμως] **56** καὶ ἐσθ. αὐτῶν] **57** ὃν εὗρεν] **59** αὐτοῦ τὸ κάλλος] || **1** Καὶ ..ἰδ. ὤν.] **4** οὖν αὐτὸν ὁ ἀνὴρ ἀπέρ- col. 3061.

χεται **6** Ἦν... ἑσπέρα ἦν] **7** λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· τί θέλεις λαβεῖν· εἶπεν δὲ αὐτῷ· εἴ τι θέλεις δός· τότε λέγει αὐτῷ· λάβε πέντε **12** νομ. ὅτι καταπ. | αὐτῷ] **14** αὐτῷ] **16** χλευ. αὐτὸν ἐσιώπησε· **17** Ὁ δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο. Ὡς **18** καὶ τεσσαράκοντα καὶ μέχρι τῶν ν′ μ. **19** ἐξομ-ος] **20** ἐν ἀληθ. διόμνυτο· τότε ὁ πωλῶν ἐλθὼν εἰς σεαυτὸν· καὶ ἐννοήσας· ὅτι εἰ μὴ **22** αὐτό, ἤρξατο στηβαρίζειν (s.) ἐπὶ πλεῖον· κατ᾽ ὀλίγον **25** καὶ τὸν... δε-κῶς] **27** πέπ-ας; νομίσασα, ὅτι δέκα ἢ εἴκοσι φολλερᾶ ἔλαβεν εἰς αὐτό· Ὁ δὲ **29** ἔδωκεν] δέδωκεν **32** ἄνερ] Κύριε **33** καὶ εὐγνώμων] | μόνον σοι **34** ἀλλὰ] αὐτῶν σοι] **35** δανείσαντι αὐτῷ] **37** οὐρανῷ. ὁ δὲ καὶ διὰ τοῦ θαύματος καὶ διὰ τῶν λόγων τῆς καλῆς γυναικός πεισθείς, γέγονε χριστιανός. βαπτισθεὶς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πρς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνς· πλεῖστα **42** εὐ-τῶν τῷ Θεῷ· καὶ τῇ σ. | ἰδίας] **43** ἧς αὐτὸς | Θεὸν κατηζίωται (s.):—

CLXXXVI. 267. **1** s[1] εἰς τὸ κ..... Σάβα] **2** κομ-ος... Μόσχος] **4** ἡμῖν λέγων· ὅτι ἐν Τύρῳ κομερκιάριος τις ἦν ὀνόματι Μόσχος· καὶ διηγήσατό μοι· ὅτι ποτε ἑσπέρας β. **7** ἀπελθὼν] **10** προ-μην εἰς τὸ μεταλαβεῖν αὐτὴν τινος. καὶ οὐκ ἦν-το **11** γεύσασθαι] πάντων] **13** δακρύων καὶ εἶπεν || **1** ἐγὼ ἠρώτων col. 3064. **2** δὲ ἐπι πλεῖον κλ. | λέγει] εἶπεν· ὅτι **7** προδοῦναι ἀπὸ πολλῆς ἀπορίας | εὕρωμεν λαβεῖν **8** Ὅλα γὰρ διήρπ. | ἄλλο] **9** λέγει, ὅτι πέντε λίτραι | λαβὼν] ἐκβαλὼν **11** εὔγαλε] ἔκβαλε τὸν ἄνδρα σου. καὶ εὔξ. **15** πέμπει] ἀποστέλλει | οἰκίαν] οὐσίαν **16** ἀνασπᾷ] ἀνέρχομαι **18** χρ. ἔσω μετὰ | καμισίου] ὑποκαμίσου. Ἡμέριον δὲ ἤκουον, ὅτι ὁ βασ. **20** με] μου, κλαίων οὖν καὶ ὀδυρόμενος ὕπνωσα **21** θεωρῶ εἰσελθοῦσαν τὴν γυναῖκα ἐκείνην τὴν ποτε ἔχουσαν **24** φησι] λέγουσαν μοι **25** καὶ] **27** ἀπολύει σε | καὶ] **28** καὶ εὐθέως ἐξοπ. **29** λέγουσα ἐφάνη· ἔσχατον δὲ εἶπεν μοι· μὴ φοβηθῇς **31** περὶ τὸ διάφαυμα, παραλαμβάνουσί με εἰς **33** ῥ-οῦ καὶ ἐσχισμένου (s.) ἱμ. | λ. μοι ἰδοὺ **35** ἱσταμένην] **36** β-ως ἑστῶσαν καὶ λ. | καὶ μὴ φοβηθῇς] **37** κελ. βασιλεὺς **38** βασιλεὺς] | δώσας... πολλὰ] **39** μου, δός μοι καὶ ἀγαθὰ πολλά, ποιήσ. **44** ἐρησάμην σε ἀπο τοιούτου κιν. **45** Θεοῦ· ὅτι καθὼς συ ἐποίησας ἔλεος μετ᾽ ἐμοῦ, οὕτω καὶ αὐτὸς ἐποίησε μετὰ σου μέγα ἔλεος:—

CLXXXVII. 268. **2** s[1] ἁγίῳ] **3** ἐπονομαζόμενον... ἡγούμενος] **7** τῷ μ-ρίῳ] || **1** λέγοντες· col. 3065. εἰπὲ ἡμῖν, πάτερ, πῶς **2** ἀρετάς] ἀρετὴν | γέρων λέγων· ὁ θέλων κτήσασθαι ἀρετὴν· ἐὰν μὴ πρῶτον **5** οὖν] θέλ. ἔχειν τὸ π-ος ἀεὶ **6** γέλωτα καὶ τὴν διάχυσιν· θ. **12** ἀσκεῖν] ἔχειν **14** μισεῖ τὴν ταραχὴν | τὸ μετὰ κ. διάγειν] **16** εἶναι. μισήσει τὴν τῶν γήινων προσπάθειαν **17** καταμόνας μενεῖ] **18** αὐτοῦ] **19** καὶ οὕτως ...τῷ Θεῷ].

2 s[1] ἡμῖν, λέγων **3** Σύροι ἐν εὐλαβείᾳ ζῶντες· καὶ λέγει ὁ μείζων ἀδ.
CLXXXVIII. 269. **8** αὐτὸς ὧδε **9** σύμβάσεως] συμφώνου **10** μικρός] μικρότερος **11** εἶδε] **12** τινα ἱεροπρεπῆ **18** ἰδὼν αὐτὸν] ἐκεῖνος **19** θεωρεῖ] **20** οὐκ] ἵνα

23 ἅπαντα] πάντα 24 τὸ Βυζάντιον] τὰ ὧδε 29 ἀκούσας] ἐπὶ τῷ λόγῳ ἐκπλαγής, ἤρξατο 30 οἶδα... οὔτε] 31 οἶδα ἄλλην 32 μου γυναῖκα | ὁ μείζων] αὐτοῦ 34 ὅτι οὐδὲν || 3 καθ. καὶ ἀποστολικὴν 'Εκ. 5 κατησχυνθη] κατίσχυσε τὴν εὐγ. | ὀρθῆς αὐτῆς | κατεμόλυνεν] 6 πίστεως· καὶ πολλὰ παρακαλέσας, παρεσκεύασεν αὐτὸν τέλειον μῖσος μισῆσαι, Σευήρου τὴν αἵρεσιν:— col. 3068.

CLXXXIX. 270. 1 s^1 s^2 ἐν τῷ ξενοδοχείῳ τῶν Πατέρων] 4 ἀπώλεσε] ἀπωλέσας 6 ὑπὸ τῶν δαν. αὐτῷ] παρὰ τῶν δανειστῶν 7 πάντα] 8 καὶ οὐ κατελείφθη... αὐτὸς, καὶ] καὶ αὐτὰ ἅπερ ἐφόρει, ἡ αὐτοῦ 10 ἄρτῳ θρέψη] ἄρτον διαθρέψη τὸν ἄνδρα 11 ἐν μιᾷ μετὰ τοῦ ἀνδρός· καὶ 12 μετὰ.. αὐτῆς] 14 ἐκεῖσε] ἐλευθέραν] γυναῖκα 16 ὡραιοτάτη... φυλακίτου] καὶ ὡραία. καὶ προσβαλεῖται αὐτὴν διὰ τοῦ φυλακαρίου 17 ἀπῆλθεν προσδοκῶσα] ἦλθεν, ὑπολαβοῦσα ἀλ. 18 αὐτὴν κατ'] ἰδία 20 πληρῶ] πληρόσω 21 ὡς] 23 μου] 24 ἐξ-ν] s^2 ἐξουσιάζει 25 δέσποτα] 27 καὶ στοργῆς... γυναῖκα] τὰ ἠρημένα πρὸς τὴν γυναῖκα παρα τοῦ ἀνθρώπου ἀκούσας, οὐ συν. 30 καὶ ἀποτάξαι 31 Θεὸν ἡμῶν Ἰν Χν 33 οὕτως εἰποῦσα 35 ὁδοσ-ης] ληστὴς 36 εἰς αὐτὴν φυλ. | πάντα] ὅλα 37 κατ-ει καὶ ἀκούσας τῆς γυν-ος καὶ ἀν ὁς | διαλ-ν καὶ] 38 ἰδοὺ] ἴδε 40 χρήματα· οὐδὲ ἠθέλησαν λαβεῖν καὶ ἀπολυθῆναι· 'Αλλὰ τ. σ. 42 παντὸς] καὶ ἀνέσεως τιμιωτέραν ἡγ-το 43 καὶ] 46 θυ-ος τοῦ κελλίου ἐν ᾧ ἦν βεβλημένος 47 καὶ] 48 πολλοὺς] ἐποίησα] ποιήσας· καὶ οἱ. || 3 ἅ ἅπερ εὐ. | ἐκεῖ] | ἔχετε καὶ πληρῶσαι· (s.) καὶ ἄλλην πολλὴν εὐπορίαν κτήσασθαι· Καὶ εὐ. 6 ὀλίγας] βραχείας 7 ληστὴν ἐξελθεῖν καὶ δέδωκεν ἀπόφασιν ἀποκεφα-ναι αὐτὸν 10 ὅπου ἐμήνυσεν ὁ ληστὴς | βλέπω] 11 ἠλ-σεν] ἀληθεύει | ποίησον] 12 μικρὸν σκ-ον] σκαλίδην | καὶ ἐπιστᾶσα] 13 καὶ ὀρ. τ. τ. 14 Καὶ λαβοῦσα ἀπῆλθε καὶ φρ-ως 16 καὶ ἀπὸ τοῦ ἄλλου | ἕως πάντας] 17 μετὰ ταῦτα] 18 ἰδοὺ] ἰδέ, πόσα (s.) ἰσχύει ἡ σωφροσύνη· ὥσπερ γὰρ ἐφ. 19 Θεοῦ] Κυ 20 καὶ Θ. ἡ.]. col. 3069.

CXC. 271. 1 s^1 ὁ κατὰ τ. ζ-ὸν] 2 λέγων] | Βροχᾶ] Βοχρᾶ 3 ἐν Σελ... ἔρημον] λέγων· ὅτι ἐλθόντος αὐτοῦ ἀπὸ Αἰγύπτου ἐν Σελευκείᾳ τῇ πλησίον 'Αντιοχείας. εὗρεν ἔξωθεν τῆς πόλεως, τὸ πάριον ἔρημον 5 ἐκεῖ 6 εἰσελθὼν] 7 s^2 ὀνόματι 'Αν. 8 s^1 Σ-ας καὶ 'Αντιοχείας 10 μ-ον ξ-ν] μικρὰ ξυλάρια 11 τ. οἰκίαν] τὸ κελλίον | s^2 μελ-ας] μετ' ὀργῆς 14 s^1 ἦν μόλις καὶ ὄχλος ἠδύνατο· Λέγει 15 Βοχρᾶς 16 πάλιν μ-ῶν] μελαγχολήσας 17 κ-ος ἔπαρον 18 ἐκ] ἀπὸ 24 πολλὰ εἰς τὸ κατ' αὐτὸν μον-ριον.

CXCII. 273. 1 s^1 ὀνόματι] 2 ἐλθὼν ἀπὸ 'Ρ. 3 ὁ γεγονὼς] ὅτι, φησί, γενόμενος π. col. 3072.
7 s^2 καμάσιον 9 κ-ὸς ἀδελφός· 11 ν-τα· εἶχεν παρ ἑαυτῷ· ἄλλος δὲ τῶν ἀδελφῶν ἰδὼν αὐτὸν ἔχοντα τὰ τρία νομίσματα· ἀπελθὼν ἀπήγγειλε τῷ ἡγ. 12 ὁ δὲ ἡγ. | ἀπ-θὼν] 13 ἁγίῳ π. | τοῦτο μαθὼν ἠφώρισεν 14 τοὺς κ-ας] τὸν κανῶνα 15 ἐτ-σεν] τελευτᾷ ὁ ἀδ. 16 ἀφ-ος] ἀφωρισθεὶς 17 οὖν...

ἡμ-ς] δὲ τρίτην ἡμέραν 18 ἀν-εν] ἐκοιμήθη 19 Ἐπὶ τ. οὖν] ἀκούσας δὲ ὁ πάπας οὐ μετ. | ὅτι οὐκ ἔλυσεν αὐτὸν τοῦ τοιούτου ἀφορισμοῦ, πρὸ τοῦ 20 τούτου... ἐπιτίμιον] 21 κ. γράψας] ὅμως μέντοι· γράψας ὡς εὐ. 22 ἐνὶ] τῷ ἀρ-νῳ 23 ἐπάνω τοῦ τάφου [τ. ἀδελφοῦ] 24 Ἦν... τεθνεῶτα] ἦν δὲ γεγραμμένον· λέλυται ἀφορίσμου· ὁ τελευτήσας ἀδελφός· ἀπ-ὼν 25 οὖν] δὲ 26 τοῦ τάφου τ. ἀδ. | τὴν ἐπιστ... εὐχήν] τὸ πιτάκιον 28 ὁ ἡ-νος] αὐτῷ· οὐκ. ἐτελεύτησας ἀδελφέ; λέγει αὐτῷ· ναί· καὶ πάλιν ἠρώτησεν αὐτόν· καὶ ποῦ 29 καὶ] 31 ἕως τ. χθὲς] | ἀπ-θην ἕως χθὲς τῆς δὲ τῆς ὥρας 34 κρίματος.

CXCIII. 274. 3 s[1] πιστ-ν, ὡς] πρὸς πιστόσιν, ὅτι 5 πόλ-ς· τῶν ἀξιώμασι καὶ πλούτῳ διαπρεπόντων· αὐτῶν δὲ τελ. 6 πολλὰ... καταλελοι-ν] πάμπολλα αὐτῷ ἔν τε χρυσίῳ καὶ ἀργυρίῳ καὶ πλοίοις καταλοιπόντων· 9 ἐλ-ς] κατήντησεν· οὐ κατὰ φαγ. 11 κατὰ... γεγονεν] || 2 θεωρήσας... βλέπων] θεωρῶν αὐτὸν ἐν τῷ σεκρέτῳ αὐτοῦ πολλάκις ἐσθῆτα 8 ἔχοντα] 9 καθ. col. 3073. σύμβ.] ἔχοντα, τὴν ψυχὴν ἐδάκνετο γινώσκων δὲ καὶ τοὺς αὐτοῦ γονεῖς, καὶ ὅποι ἦσαν ἐν πλούτῳ, ἠθέλησεν ἐλεῆσαι αὐτόν, καὶ δοῦναι μικρὰν ἀγάπην καὶ ᾐσχύνετο. ὡς οὖν ἦν 14 λαβὼν αὐτὸν] 15 νομικὸς 16 Υἱὸν τοῦ] Θεόν 17 κελεύσῃς] μοι θαῤῥήσῃς | οὐδὲ ...σου.] 22 τόνδε] 23 μαρας ἐκ τῶν τελειωθέντων καὶ κομ. 24 αἶρε] φέρε | τὸ πρόσωπον] 25 ἀπὸ... παραχρῆμα] εὐθέως 26 τὸ χειρ... αὐτῷ] τὸν χάρτην τῷ πάπᾳ 30 σῶσον] χόσον 31 ἦλθεν] ἐποίησεν οὕτως· καὶ ἤνεγκε μετὰ 32 τὸ γρ-ιον] τὸν χάρτην 33 νομικῷ] αὐτῷ 35 γρ-ιον] τὸν χάρτην 36 παῤ αὐτοῦ 37 παράσχου | τ. γρ-ιον] τὸ χάρτον | Ἀπεκρίθη... νομίσματα] 41 ν-ον καὶ λέγει αὐτῷ· 42 σου εὐ-οῦν] σε ὠφελοῦν 43 συν-το παρασχεῖν αὐτῷ ὅπερ ἂν β. | παρέχειν] | καὶ] Ὁ δὲ | σκε-ος ὁ ν-ος.] 44 ὡς] καὶ] 47 π-ὴρ σου 49 καὶ ...αὐτό.] 53 ὀφ-ν] 54 Ἀπεκρίθη αὐτῷ· Ναὶ 55 λέγει] ἔφη 57 καὶ ἄλλο... νομ-των] καὶ ταῦτα καὶ ἄλλα, εἴ τι θέλεις μετὰ προθυμίας παρέχω σαι || 1 οὖν τ. γ-ον] ἐκεῖνος τὸν χάρτην 2 βάλλει... col. 3076. καὶ] 3 τ. γ-ον] τοῦτον | ὁ πάπας] 4 αὐτὸ] | ἑαυ. ὡς 6 χ-ν ἔχει 9 εἶχεν αὐτὸν | οὐδὲ] οὐκ | ἀλλ'... ὅτι] 10 ἄρτι ὡς | εἰρηκὼς] εἰπών· 12 λ. τέως ἴδωμεν καὶ σκ. | πάλιν] 13 αὐτῷ 15 προσ-ν τ. γ-ον] παραγαγεῖν τὸν χάρτην 19 ἐμβ. εἰς τὴν καρδίαν ὑμῶν. ἀπελεήσατέ με. Τότε 20 ἐν ἀγ. Ἀ-ος] ὁ πατριάρχης· 21 ὡς ὅτι | τὸ μὲν κεφάλαιον εἰς πλήρεις ἐγὼ 22 τοῦτο δὲ] 23 ἁγίαν] 24 ὁ παῖς] ὁ νεώτερος | μου β. 25 μοι τοῦτο 26 τίποτε μειῶσαι 27 λέγει] ἔφη, οὐχί | ἀλλ'] 28 παρ-ῃς] συνχωρήσῃς | ὁ-εν αὐτῷ 30 εἰπὼν καὶ] εὐξάμενος αὐτῷ 31 φησὶν 32 τ. θείου] τοῦ μακαρίου | καλ-η] ἀρίστη 34 συν-εν] συνέπραξε διὰ τῆς ἁγίας αὐ. εὐ. 36 ἦλθεν· ἀλλὰ καὶ κατὰ ψυχὴν μεγάλως ὠφεληθῆναι:—

CXCIV. 275. 1 s[1] τις] ἀνέβη] ἀνῆλθεν ἐν μιᾷ ἐν τῇ πόλει Ἀ. 3 Ἐπὶ... ἐθλ.] καὶ ἐλυπήθη ὁ γέρων ἐπὶ τούτῳ 4 ἔξω ἱστάμενος, 5 ὅπερ... γοῦν] ἅμα δὲ

8 ἅγιον] ἀγγελικὸν **10** δια-ου] ἐχθροῦ **11** σχημ... διαγ-ς] σχήματος· οἱ μοναχοὶ ἀδικοῦνται ἐν ταῖς πόλεσιν **15** καὶ ἀνδράσι καὶ γυν. | π-λῶ, μή, τέκνον μου· ἀλλὰ φεῦγε **16** δύνῃ... σ-ναι] καὶ δύνασαι μετὰ τῆς τοῦ Θεοῦ βοηθείας σωθῆναι· **17** ν-ς μετὰ ἀπονοίας· Ὑπ. **18** χρ-ει] ζητεῖ || **5** Θ., τέκνον, σώσει σε | ἐμὲ ἐν τούτῳ | ἀπό... ἑ-ος]. col. 3077.

σχεν. 276. **1** s[1] Ὄν-ν... Ἀ-ᾳ] Λ-ος Ἀ-ς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ παραγενάμενος· καὶ εἰς συντυχίαν ἐλθὼν· διηγήσατο· ὅτι ἐπὶ Θ. **7** μακ-ου] **8** Κ-νῃ ὀνόματι Σ-ος λογιότατός σε καὶ φ-ος· ὅς ἐλ. **11** αὐτοῦ] | ὄντα... μετ-ναι] ἦν δὲ τὴν θρισκείαν ἕλλην· τοῦτον ὁ ἐπίσκοπος Συνέσιος μεταθεῖναι ἀπὸ τῆς τῶν εἰδώλων μανίας, παντὶ τρόπῳ ἐβ. **14** ἔσπευδεν] ἐσπούδαζεν (s). ἀλλὰ καὶ ἀγῶνα μέγιστον εἰς τοῦτο κατεβάλετο· φροντίζων τοῦ σῶσαι αὐτόν· οὐ μόνον διὰ τὴν τοῦτο κελεύουσαν ἐντολήν· ἀλλὰ καὶ διὰ ἣν πρὸς αὐτὸν **16** ἐκ-το ἀγάπην· | παρ-το] ὅλως παραδέξασθαι αὐτοῦ [παντελῶς] **18** ἐκ τ. πολλῆς] διὰ τὴν πολλὴν | φιλίαν | οὔτε ἐδ-εν] οὐκ ἀπέκαμεν **20** εἰς... πισ-ας] πιστεῦσαι εἰς τὸν Κρον ἡμῶν Ιυ Χυ καὶ **22** πρὸς] αὐτῷ **23** ὄντως] **26** ἐξ] ἀπ' **29** β-σιν καὶ ὅτι οὕτως ἐν σώματι τῶν ἐνταῦθα πραττομένων· τὰς ἀμ. **31** οὐρανῷ **32** καῖ τι | αὐτῷ] ταῦτα | ἀπὸ Χρ.] παραχεῖ, ἐν τ. **33** νομ-ται] νομίζονται. | πάντα **34** γίν. καί] **37** ψεῦδος] ψευδὲς **41** β-ζει καὶ] ἐβάπτισεν αὐτὸν **44** χρ. μ. δ-α] χρυσίου κεντηνάρια **45** τὰ τ. κεν.] ταῦτα **46** γρ-ον ἰδιόχειρον **51** ὁ φιλόσοφος ἦσθ. || **2** μοι] με **3** οὕτως] | θάψ. με] μεθάφετε **5** θάπ-ς] ἰδ-ου αὐτὸν **6** τῃ δὲ col. 3080.
τρίτῃ μετὰ τὴν ταφὴν ἡμ. **7** Σ-ῳ ἐν νυκτὶ **11** σου] | ἰδιόχειρος | ὑπέγραψα **15** φ-φου] πρς ὑμῶν **18** ἐν-ων] ἐνθανατίων (s.) | Τί οὖν, φ.] λέγει αὐτοῖς πάλιν ὁ ἐπίσκοπος· **20** χαρ. λέγ.] χαρτίου ἔλεγε **21** χ-ην γὰρ **22** Ὡς... παράπαν] συνθάψατε τοῦτον τὸν χάρτην μετ' ἐμοῦ. μηδενὸς **24** τ. ὅ-ον] τὸ ὅραμα **25** κ. ἑ. τ. ν. | θεασ. ἦν] ἐθεάσατο **26** καὶ τ. κ-ων] **27** τινῶν ἀπὸ **28** φ-ον] αὐτὸν **29** τ. ἑ-ου] **30** λαβ. αὐτὸ **32** γ-νον] ὑπογεγρ-νον **33** ὁσίῳ κ. **34** χαίρειν] | ἔλ-ν τὸ χρέος **38** κατεπλ. ἐδόξαζον] ὥστε πάντας καταπλαγῆναι τοὺς ἐκεῖ· καὶ ἐπὶ ὥρας πολλὰς τὸ Κε ἐλέησόν βοᾶν καὶ δοξάσειν τὸν Θν **42** κ-ος] **43** τ. ἔχον] **44** μ. τ. σ. σώζ. **45** κεῖται] **47** αὐτὸ] **48** καὶ τὸ | καὶ ἀβ. ἐπ-ται] ἀποδίδωσι:—

σχενι. 277. s[1] Διηγ. ἡμ. ὁ Γ. ὁ τῆς Ἄφ. χ. ἔπαρχος· ἦν δὲ Ἀπαμεὺς· χωρίον ἐστὶν ὡς ἀπὸ μ-ν τεσ-ντα τῆς π-ς ἐν τούτῳ τῷ χορίῳ || ὡς ἀπὸ μιλίου col. 3081.
ἑνός· **2** καὶ οἷον φειλεῖ γενέσθαι ἐν παιδ. **5** πρ-άν· καὶ λιθουργήσωμεν | s[2] καὶ κοινωνήσωμεν, ὡς ποιεῖ ὁ πρεσβύτερος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ **6** ἕνα ἐξ αὐ. **9** καὶ γ. ἑ.] **10** διε-σι] διέθηκεν **11** ὁ μὲν ἔμπροσθεν **13** s[2] φ-οις, οἷς ἐφόρουν, ἐρ. **14** ῥηθεὶς] προσταχθεὶς εἶναι πρ. **15** ἐν τ. Ἐ-ᾳ] **16** ἁγίου] **17** ἱερ. ἐν τ. ἁ. σ. ἴ. **18** μυστ. μετ. **20** μεγ-ως] τὰς εὐχὰς **21** ἁγ-ς] **22** ἐκ τ. σ... ἐκφ-αι] **24** μελ.] μελίσσουσιν ἢ ἐξ αὐτῶν μεταλάβωσι **29** γεν-ν... οἱ π-ς] γεγονότων· τὰ παιδία θεασάμενα **30** κατέπε-

σον 32 δυν.] δυνάμενα 33 ἀλλ'... ἐδ-ς] 35 οὐκ κατὰ 36 οὐ] 37 αὐτοὺς πάντας 38 οὕτως αὐτὰ 39 αὐ-ς] 40 ἴδιον] ἑαυτοῦ παιδίον β-ς τὸν ἴδιον οἶκον ἀπ. 41 ἐπὶ πλείων ἐξίστ. 42 τ. αἱ. τ. ἐκ. | αἰτ. αὐτῶν | καὶ... ἤδυν-αν] 46 ἡ ἐπιοῦσα νὺξ 47 καὶ τότε [γὰρ] | κατ' ὀλίγον] 48 γε-ται] γέγονε 50 κτήματ.] χωρίου 51 τρ-ν] τόπον | τοῦτο θ-α] πρᾶγμα 56 καθ'... ἀν-γον] ἀνήγγειλαν 57 τ. λ-νων] τὸ παράδοξον | τὸ μέγεθος] ‖ ἐν] ἐπὶ col. 3084.
2 ἐπ'] παρ̀ 4 μον-ον εὐθύς, ἅπαντας ἔβ. 5 ἐπάνω... θ-ιον] 8 κῦρος] | ὅτι] ὡς 9 τ. παίδων] 10 τ-τον] 11 ἀγ-κον] παράδοξον 12 ὁ φ-τος] ὁ φιλόσοφος. ὅς ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνους γέγονε:—

CXCVII. 278. 1 s[1] δε] | γεγ-κὼς] γεγραφὼς 3 ἀνεγ.] διηγήσατο | φησὶ] 4 περὶ] | μὲν] 6 καὶ παν-ς... ποιμ-τος] 8 ὅτι... πρ-ις] ἀποδεικνὺς ὡς 10 τῆς ἀρ-ς... ἀκροατῇ] ἀρχόμενος οὕτω φησίν· 14 μετὰ... θα-αν] ἐν μιᾷ ὡς παρέκυπτε καὶ θεωρεῖ τὴν θ. 18 παιζ-ας] παιδία παίζοντα | ὡς... ἐπ-ον] 20 ἅπ-τα] 21 πρ-ται] πράττεται | παρ̀ αὐτῶν] 23 καλ-ς] ἐκάλεσεν. καὶ 26 δὲ αὐτοὺς | αὐτῶν] αὐτοῖς 27 ἐπ-ττον. καὶ ποίῳ τρόπῳ | παῖδες· ἐξαρχῆς μὲν ἠρνοῦντο· μετὰ δὲ ταῦτα, ἅπαντα διηγήσαντο· καὶ ὅπως ἐβάπ-αν τ-ας κ. 32 ὁ 'Α-ος] | ἐβ-αν καὶ τί ἠρωτήθησαν καὶ τί ἀπεκρίθησαν· καὶ μ. 34 ἐκεῖνα ἐτ-αν] συνετέλεσε | τοῖς ἐ... ἀξ-τας] τῷ ἑαυτοῦ κλήρῳ· ἐκ συγκρίσεως πάντων, ἔδοξε τοὺς ἀξιωθέντας παρὰ 'Αθανασίου τοῦ ἀγ. 36 ἐκ δευ-ου] | 'Αθανάσιον... διέπρεψεν] 43 ἐν ἐκ-η τ. παν-ᾳ] ἐν ἐκείνῳ τῷ παιγνίῳ ‖ 2 μαρ-ᾳ] μάρτυρι τῷ Θεῷ 6 αὐτ-ως 'Α-ος] τελείως | παρ-μα... col. 3085.
ἐτρέφετο] εὐθὺς παρὰ τῶν γονέων· ὡς πιστὴ τ. Θεοῦ παραθήκη, ἀποδίδοται τῷ ἱερεῖ, ὁ τῷ Θεῷ καθιερουμένος ἐκφερεφους (s.) 'Αθανάσιος· καὶ ὡς Σαμουὴλ ἄλλος τῷ θείῳ ναῷ ἀνατίθεται· 11 εἰς] αὐτὸν 13 φ-ῇ· μετὰ πολὺ δὲ καὶ ἀρχιερεὺς χρηματίζει· καὶ ἐπὶ τὸν ἀποστολικὸν θρόνον ὁ τούτου ἄξιος ἀνέγεται· (s.) 14 δὲ ἐγ. ...'Ε-ᾳ] 15 αὐτοῦ ἀγῶνες ὑπὲρ τῆς ἀληθείας γεγόνασιν· ὡς δοκ. 16 ἐκεῖνο] ἐκεῖνον | εἰρ. περὶ τοῦ ἀποστόλου· ἐγὼ ὑπέδειξα αὐτῷ, ὅσα δεῖ ὑπὲρ τοῦ ἐμοῦ ὀνόματος ὑπομεῖναι αὐτὸν 18 δ-ὸν] διωγμοὺς 19 συν-το] ἐσείσθη 20 β-α] ἔθνη 21 ἐφ-ν τ. λ-ν] ἔψαλλε λέγων.

CXCIX. 280. 1 s[1] τ. γερ-ν] γέρων 4 εὐ-ων] ἀριστερῶν | ἐξ] παρὰ 5 ὡς ἀφελὴς καὶ col. 3088.
ἄ. 7 ἐλ-ν ὁ παρέλαβεν 8 s[2] ἀδ-ος] διάκονός τις 10 s[2] πρ-άν] προσκομιδὴν 11 s[1] ἀδ-ς γὰρ ἦν] | πάτ.] ἀββᾶ 13 ἀλλ' αἱρετικῶν καὶ κ. | γέρ. s[1] s[2] θαῤῥῶν ὅτι ἁγίους ἀγγ. 15 s[1] δ-νος] ἀδελφὸς 16 καλ-ρε] 17 s[2] ἐκ-α καθολικὴ | οὖν] δὲ 18 δ-νου, ἐν τῷ προσφέρειν αὐτόν· εἶδ. 19 αὐ ς λέγων 20 οὕτως] τό καὶ τό μοι λέγ. | ὃ λέγει] 23 εἶπον δὲ] λέγουσιν | οὕτως] 24 ἀνθρώπους | ἀπὸ] ἐκ.

CC. 281. 1 s[1] Ἔλεγεν ὁ μακάριος Ζώσιμος θαυμάζων τὴν ἀγαθότητα τοῦ Θεοῦ· πῶς λαμβάνων παρά τινος μικρὰν πρόθεσιν ἀγαθὴν, ἔστιν ὅτε εὐθέως παρέχει πλουσίαν τὴν ἀντίδοσιν· καὶ διηγήσατο. ὅτι | s[1] s[2] νεώτερός τις

ἦν χρυσοχόος πάνυ εὐφυής· μιᾶς οὖν ἐλθὼν πατρίκιός τις· | s^1 ἐπιτάσσει αὐτῷ σταυρὸν διάλιθον ἵνα προσενέγκῃ αὐτὸν τῇ Ἐκκλησίᾳ· λαβὼν ὁ νεώτερος τὰ χρήματα, ἐλογίσατο ὅτι εἰ οὗτος **8** οὐ] **9** μίξω.. Χ-ος] οὐ μίστω (s.) εἰς αὐτὸν τί· ἵνα λογιστικά μοι ὡς τὰ δύο **10** ἐκείνης] **11** Λογ-αι... σταύ-ον] καὶ λαβὼν χρυσίον τὸ ἀνῆκον τοῦ μισθοῦ οὗ ἤμελλεν λαβεῖν, ἔμεζεν (s.) εἰς αὐτόν· **13** π-ος λαβεῖν τὸν σταυρόν· σταθ. | σταυρὸν] αὐτὸν **15** ἀπειλεῖν] οὖν ἀνετάζειν μετὰ ἀπειλῆς τὸν νεώτερον. ὡς **16** χρ-ν] σταυρὸν **17** ὁ μόνος... ὅτι] αὐτὸς οἶδεν ὁ μόνος τὰ ἐγκάρδια γινώσκων, ὡς | **18** ἰδὼν δὲ **20** κἀγὼ τ. μ-ον μου **21** καὶ... ἐκ-ης] **22** ἐκεῖνος] πατρίκιος **23** ἐλο-ας] ἐλογίσω || **1** ἔφη] δέσποτα· καὶ λέγει | ἐλ-ας] ἐλογίσω col. 3089.
3 τῆς σήμ. ποι-ω] τοῦ νῦν ποιῶσαι **5** αὐτὸν υἱὸν καὶ κλ.

CCI. 282. **1** s^1 s^2 Ὁμοιότροπον δὲ τούτου. γέρων τις ἅγιός μοι διηγήσατο· ὅτι **2** ἐν] εἰς | καὶ ὡς ἐκαθήμην ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ **4** θ-ος] ἀσπασάμενος **5** καὶ ἠρ. ἐρ-ν] ἐγγύς μου ἐρωτῶν **7** ἔλεγεν] λέγει μοι καὶ αὐτός· **8** ὅτι] ὄντως **9** δίδωσι... πολὺ] διδοὺς εἰς τὴν φιλανθρωπίαν αὐτοῦ· καὶ διηγεῖτο· ὅτ' ἐγώ, φησίν, τέκνον ἐγενόμην τῶν κατακόσμων πάνυ **11** s^2 μου πάνυ **14** χρ-τα αὐτοῦ **15** σοι ταῦτα **17** πάντα] **18** ἐξ ὅτε] οὖν ἀφοῦ **19** ὀλίγα... ὧν] παντελῶς ὀλίγα καταλειπεῖν. ἐγὼ δὲ λοιπὸν πτωχὸς **21** Θεὸν] τὸν Χ-ν | μὲ ὁ πατήρ μου. **22** πάλιν καὶ] πάνυ **24** Θεὸν] Κύριον | εἶχεν] εἶχον **25** ἀνδρὶ] αὐτῷ **27** s^1 s^2 τίνος... χρ-ει] | s^1 ζητήσωμεν **28** ὁμοίῳ | s^1 s^2 οὐ κ-ῷ... τ-οις] **29** s^1 ἀεὶ] **31** καὶ θάλπῃ] **32** αὐτῷ] αὐτῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς | οὖν] **34** ὅστις] ὅτις | εἰσ-ται] εἰσέλθοι **35** αὐτῇ παρὰ | οὖν] δὲ **36** εὐθὺς] εὐθέως **37** δοῦλον] ἕνα τῶν δούλων **39** ὅτι ἐκ | s^1 s^2 τοῦ δεῖνος δὲ **40** εἶπεν] φησὶν **41** εἶπον δ. αὐτῇ] ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην· οὔ· ἡ δὲ εἶπεν· καὶ ποῦ σε κατέλειπεν ὁ πὴρ σου· **42** ἃ εἶπον... Κύριον] καὶ ἃ ἐγὼ ἀπεκρίθην αὐτῷ· καὶ ἐδόξασαι τὸν Θεὸν καὶ εἰ. **46** Θ. καὶ δέδωκέ μοι αὐτὴν καὶ τὰ χρήματα | εὐ-μαι τῷ Θεῷ **47** ὁδ-σαι] ὁδεύειν. s^1 s^2 ὁ δὲ γέρων ἀκούσας | s^2 ἀκοῦσεν (s.) | ἐθαύμασε τὴν τοῦ Θεοῦ ἀγαθότητα. ὅτι οὐ μόνον ἐν τῷ μέλλοντι s^2 αἰῶνι | τοῖς ἀγαθόν τί ποιοῦσι τοῦ στεφάνου | s^2 τοὺς στεφάνους | s^2 χαρίζεται | ἀλλὰ καὶ ἐνταῦθα ἑκατονταπλασίονα δίδωσι καθὼς αὐτὸς ἐπηγγείλατο:—

CCIII. 284. **1** s^1 ποτὲ] **6** ἐποίει... ἤσθιεν] ὅστις καὶ ἐδούλεβεν αὐτῷ· καὶ μετ' col. 3093.
αὐτοῦ ἤσθιεν **8** ἀκούει. ἔχεις] ἔρχεται ὁ παῖς πρὸς αὐτὸν στυγνὸς καὶ κατηφής· ὁ δὲ ἠρώτα μαθεῖν τὴν αἰτίαν τῆς λύπης· **16** ἐξαφῆ] ἐξαφύει **17** οὕτως οὕτως] **18** περὶ .. ἑαυ-ς] ῥίψαι σε εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ λαβεῖν τὸν πλοῦτον σου· οὕτως γὰρ διεβεβαιώσαντο πρὸς ἀλλοῖλους· λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· ἀκριβῶς **21** s^1 s^2 καὶ... λ-μοῦ] **22** s^1 ἄρχεται] λέγει **23** μουξάκια **24** τεθῆναι] ἁπλῶσαι **28** παισὶν] ἀνθρώποις **29** s^1 εὐθέως ἐκένωσαν πάντα.

CCIV. 285. **1** s^1 ὅτι... τις] τῶν πατέρων· ὅτι τις μοναχὸς ἐδήχθη (s.) **4** εἶχεν] ἔσχεν

5 πόνων] 6 καὶ... θ-ειν] ὥστε | καὶ τῆς 7 ἔλεγεν] συνῆκεν εὐθέως τὸν τοῦ ἀδελφοῦ πειρασμὸν, καὶ λέγει αὐτῷ ‖ 2 μέλ. ποι-ν] ἔχεις δα col. 3096.
κρύειν· καὶ ἐπὶ μονῇ τῇ συγκαταθέσει μεταμελλούμενος· (s.) | αὐτῆς ὁ ἀδελφὸς 3 τοι-τα ἦλθεν εἰς ἑαυτόν· καὶ εὐθέως ἔφ. 5 εἰς τὸ πρόσωπον αὐτῆς. 6 χρείαν... ἔτι] ἐπίμεινον οὖν χρείαν γὰρ ἔχεις ἀκμὴν περ. 9 ἀσ-ως μετὰ τὸ τελείως θεραπευθῆναι, ἀπέλυσεν 10 ἐφ. ἐν εἰρήνῃ.

CCV. 286. 1 s^1 Διηγ... ὅτι] | ἀδ-ὸς τις 3 κοσμικὸς] 6 μετὰ... ζῆσ-ν] 8 πρὸς αὐ-ς] | πρὸς] εἰς 14 ἐν τ. οἴκῳ] 16 ἀδελφὸς ὑπὸ τ. π. 19 μηδὲν πρ-τε] οὐδὲν ποιεῖτε ἐ-ς εὐχῆς 20 ἐγείρου] ἔγειρε 22 ἠνείχετο] ἤθελεν | ἐκ] ὑπὸ 24 διὰ τοῦτο] 25 ἵνα εἴδω] μαθεῖν 27 λέγει] ἔλεγεν· 28 μου εἰμί, 29 οὐδὲ... μοῦ] 30 ταλαν... αὐτῆς] 33 οὖν] δὲ | εἰσῆλθεν] ἦλθεν | λέγει αὐτῷ 34 ἠκ-σα... καὶ] | σοι] σου 35 ἀπαλ-ς] 36 λοιπὸν... π-ρα] ἀτενίσαι εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός 39 ν-ον τοῦ λοιποῦ | μ-αν καὶ αἰσχρὰν 40 ὅσους] οὓς ‖ 2 ὁ παθὼν τὸ δ-μα] 3 ἐξ-νῳ] διηγησαμένῳ μοι εὐχαρι- col. 3097.
στῶν;—

CCVI. 287. 3 s^1 s^2 ἤρεσεν] ἠρετήσατο μ-ον 4 παρ-ει] παρεκάλεσεν 7 μίαν εὐλαβῆν καὶ 8 s^1 s^2 ἀπ-ας] συγτυχὼν | s^1 s^2 λέγει] ἠρώτησε 10 ἀφίει] s^1 παρακαλεῖ s^2 παραχωρεῖ 11 s^1 ταπ. οὖσα] 13 τὰ οἰκεῖα θελ. | μου] | Πάλιν οὖν] τότε 15 Μωρ-α... αὐτῇ] s^1 σὺ μωρᾶ πλουσία κενόδοξε· καὶ ἄλλα τινα ἐπιπλήττουσαν αὐτήν, καὶ τῶν ἰδίων θελημάτων ἐκκόπτουσα· | s^2 μωρᾶ. πλουσία 18 s^1 μεγ-η πραοτ.] ὑπὸ μονῇ πολλῇ καὶ πραότητι ἡ θαυμάσια ἐκείνη συγκλητηκή:—

CCVII. 288. 1 s^1 s^2 καὶ... Θ-ς] 2 s^1 s^2 τ. π-χου] τοῦ πάπα 3 αὐ. ἐ-ων] s^1 ἔχουσα 4 Ἐν μιᾷ 5 τ. ἡ-ρῶν] 5 ὃν .. αὐτῆς] 7 τοῖς οἴκοις... παρ-ῳ] 8 s^1 s^2 ἄνθρωπον] 10 s^1 s^2 καλὲ] 12 s^1 ἡ κόρη] 13 καὶ τάχα] ὡς εἰκὸς 14 ἄχθ-αι] ἄγχομαι 15 ταχέως] συντόμως 16 ἡ κόρη] 18 s^1 s^2 τὸ χρέος] 19 Ἡ δὲ στεν. | ἐκείνη, καὶ] ὡς 22 τῶν γιν-ων... αὐτῆς] 28 μετὰ τ. ψ-ς μου] εἰς τὴν ἐμὴν ἀθλίαν ψυχήν ‖ λαλ-τε τ. πάπα] παρακαλέσατε τὸν πάπαν col. 3100.
2 Τίς ἄρα 3 s^1 s^2 καὶ... τοῦτο] 4 s^1 καὶ ἀθ-ης] 7 ἐστιν] ὅτι] 9 Ἡ δὲ εἶ-ν] λέγει αὐτῷ 10 λέγει] ὁ δὲ εἶπεν 11 s^1 s^2 εἰς τ. ἐκ-αν] 12 s^1 s^2 βαστάζουσιν αὐτὴν καὶ ἀποφ. 13 s^1 αὐτὴν] | καὶ] εἶτα | μετα-ται] σχηματ-αι 14 τῶν ἀπὸ] 15 τοὺς κλ-ς... τεταγ-ς] ἐν ἀληθείᾳ τοὺς κληρικοὺς· πρεσβυτέρους τε φημὶ καὶ διακόνους τοὺς ἐπὶ τοῦτο ταχθέντας· Καὶ λεγ. 17 παρ] ἐγγυᾶται 18 λέγουσιν... ὑπ' αὐτων] ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς· ναὶ ὑμεῖς ἐγγυώμεθα αὐτήν· s^1 s^2 λαβόντες οὖν αὐτὴν ἐβάπτισαν· καὶ λευκοφοροῦσα ἦλθε s^1 βαπτιζομένη s^2 βασταζομένη s^1 s^2 ὑπ' αὐτῶν, εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς· 22 s^1 καὶ] οἱ δὲ θ-ς 24 μετὰ τὸ ὑποχωρῆσαι τοὺς ἀγγέλους, εἶπεν (s.) αὐτῇ 26 λέγ-σα] τὸ πρᾶγμα | ἐλθ-ες] ἦλθον καὶ 28 οὗτοι] εἰσὶν 29 ἀπελ-ες] τίνες εἰσὶν ἀνελθόντες 31 Οἱ δὲ ὡμ. 32 οὖν] s^2 τοῦδε καὶ τοῦδε] ὁ δεῖνα καὶ ὁ δεῖνα | s^1 Αὐ-λίου] αὐγουσταίου, ἐβαπτί-

σαμεν αὐτὴν **33** οὖν] δὲ ὁ πάπας ἐκείνους· ὅλον γὰρ ἐκ $\overline{\Theta\upsilon}$ ἦν οἰκονο-
μούμενον· καὶ πυνθ. **36** πεπ-τας] πεποιηκέναι **37** ἐπ-ος] πάπας **39** λέγει]
ἡ δὲ εἶπεν **43** τ. δαν-τοῦ] τῶν δανειστῶν **45** ἀνεπ-τὸ... πληµ-των] εὐ-
θέως ἐκοιμήθη **47** ἐπ-ος] πάπας | τ. Κ-ον] τ. Θεόν.

CCVIII. 289. **2** s[1] τὸν ἀββᾶν Νόνον **3** ὅτι] **4** ἔχεις] δύνῃ **5** ἀδ-έ, ὅτι τοῦτό ἐστι
τὸ ἔργον τῶν δαιμόνων τὸ εἰς ἀπόγνωσιν ἡμᾶς συνοθεῖν· (s.) ἡμεῖς δὲ
κἂν **6** ἡμῖν ἵνα.

CCX. 291. **2** B ἐγ-οι... ὄν-ες] ἦσαν ἔγγιστα ἀλλήλων· καὶ **3** ἦν γὰρ | πλ-ος B Π col. 3101.
καὶ δυνάστης | B ἄλλος] ἕτερος | ταπειν[ότερ]ος **4** πλ-ος] δυνάστης | ἄλ-
λον] ταπεινόν· **5** ὡς δὲ τοῦτο ἤκ. **7** Χ-τοῦ] Θεοῦ | ἔλ-ον] λέγουσιν **8** τοῦ-
τον] αὐτὸν Π νικῆσαι | δὲ αὐτοῖς] B Π [Ἀνα]μείνατε **9** B Π τέκνα, καὶ
ἔ.. | B Π ἰδεῖν τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ **10** B συν-ος αὐτοῦ] ἐκεῖνος **12** B Π
μοι· καὶ εἴ τι βλέπετέ με ποιοῦντα, ποιήσατε καὶ ὑμεῖς. | B ν-σαι αὐτὸν
13 ἔχει] ἔχομεν | ἔρ-ται] ἔρχονται **14** καὶ ἐρχ-ου... ἦγ-αν] διερχομένης
τῆς λιτῆς· καὶ τῆς πόλεως συνειλυμένης **18** ὁ ἐπίσκοπος καὶ κατ-εὶς | τ.
ψυχῇ] Π Θεοῦ] $\overline{\mathrm{X}\upsilon}$ | Θ. τὴν καρδίαν αὐτοῦ μ. **20** μου· εἰ | ἀπὸ] ἐκ
22 αὐτοῦ ὁ ταπεινός· | ὑμ., τέκνα **24** ὅτε... νικῶτε] B Π ὅταν ἔχητε
ἐχθράν πρός τινα· Π τινὰς | B τοῦτο ποιεῖτε· καὶ νικᾶτε διὰ τῆς χάρι-
τος τοῦ Κυρίου ἡμῶν $\overline{\mathrm{I}\upsilon}$ $\overline{\mathrm{X}\upsilon}$:—

CCXI. 293. **1** Z μοί τις | ἔμενεν **2** ἀγαθωτάτης φ. **3** αὐτῷ] **4** ἐνερ-εὶς] ἐγερθεὶς |
ἀν-ας] ἤνοιξε || **1** καὶ εἰσ. | ἔλ. τὰ σκ. αὐ. καὶ τὰ β. **3** μὴ εὑρ. | ἡρπ-να] col. 3104.
4 καὶ] εὑρ. ἀκ. οὖν τὰ σκ. **6** μὴ θελ. | μὴ] **7** ἐποίησεν αὐτὸν] προσε-
ποιήσατο | ἐνοχλεῖ] ἔνυξεν ἑαυτὸν | αὐτοῦ] **9** συσ-λαι] συστείλῃ ὁ ἀδελφὸς
10 μετὰ ταῦτα] | ἐρωτᾷν] λαλεῖν αὐτῷ **11** τ. ἀδελφὸν] περὶ δὲ τῶν σκευῶν
13 ὀλίγας, ηὑρ-σαν] ἐγνωρίσθησαν **14** αὐτὸν ἔβ. **15** δὲ] τὸ σύνολον]
17 οὐκ ᾔδει τ. αἰ. **18** ἐπ-ζεν] ἐπυκνάζετο **20** Καὶ λ. **21** τινὰ σημ.
22 ἵνα ἐλθὼν εἰς τ. φ. | καὶ] **28** πληροφορηθείη **29** γὰρ] **32** ὡς καὶ τ.
κ. | Πλὴν] νῦν οὖν **36** ἐκ] ἀπό.

CCXII. 294. **1** Z τις γ. **2** s[1] Z τὸν παρ-σον] **3** Z Πατ-ν] γερόντων **4** Z γὰρ] δὲ |
γερ-ν] μακάριος **5** Z ἔνδον... ἐν-εν] σχεδὸν ἔπνεεν **6** Z δὲ] s[1] οὖν | s[1]
εἰς τ. γερ-α... ἦλθον] εἰς τὸ κεφάλαιον ὅπου λέγει ὅτι ἦλθον εἰς γέροντα
7 Z ἦλθον] ἀπῆλθον **8** κέλλῃ] s[1] B τῷ κελλίῳ | Z ἥκαμεν] θέλομεν | καὶ
αὐτοῦ εἰπ-ος] B ὁ δὲ φησι πρὸς αὐτούς· **9** ὅσα] B Z ὅσα ἂν | s[1] οἱ δὲ
λαβ. | λαβ-ες] B Z ἔλαβον | Z δὲ B οὖν **10** πάντα] B ὅσα εὗρον ἐν τῷ
κελλίῳ | ἀπελ-ς] s[1] B Z ἀπῆλθον | μαρσ. B ἓν ὃ ἦν κεκρυμμένον ἐκεῖ·
Ὁ οὖν | Z ἐπελ-το... κρ-νον] καὶ κατέλιπον ἓν σκαλίδιον. **11** s[1] τῷ κελ-
λίῳ | φησὶν] B Z **12** τοῦτο] B Z αὐτὸ | ἐπεδ-ν] Z ὑπεδίωξεν B κατεδίωξεν
s[1] κατεδίωκεν (s.) **13** αὐτοῖς] s[1] Z | λάβ-θε] s[1] Z λάβετε | παρ' ἐμοῦ] B s[1]
Z || Ἐν τῷ κελ. ἡμ.] Z **1** ἐπὶ τ. ἀν-ᾳ] s[1] τὴν ἀρετὴν B τὴν ἀνεξικακίαν col. 3105.
2 Z ἀποκ-ν | αὐτῷ] B Z | πάντα] ἅπαντα B | τὰ ἐν... ἐστιν] s[1] **3** μετ.

εἶπ-ες] Z μετανοήσαντες εἶπον 4 Ἀλ. οὗτος] B ὄντος | ἐστὶν οὗτος B
5 οὖν] Z | ἀνεγ·εν] s^1 Z ἀνέγνωμεν | τοῦτο, φησί, s^1 | μοι] Z 6 ἀβ. μου.
Z 7 καὶ] s^1 8 μὲν] s^1 | τοῖς τόποις s^1 10 [κατ]αξίωσόν Z | τούτων Z
11 ἐλθεῖν] ἀκολουθεῖν Z | τοῦτο] αὐτῶν s^1 12 τοῦτον] τοιοῦτον s^1 |
ἰδοὺ] Z 13 ἐπιῤ-ν] παρεγένοντο Z | ἐν τῷ κελλίῳ μου· ὡς s^1 14 Χάρις
τ. Θ.] s^1 16 μου] Z δὲ] Z | ἱλαρότητος] μετὰ ἁπλότητος· καὶ s^1 17 ἧψα
δὲ] ἅψας λ. καὶ Z 18 ἐν Κ-φ Z 19 ποτε] Z | Καὶ λεγ. Z 20 μοι ἐκεῖ-
νοι· s^1 21 Καὶ ἦν. Z | οὖν] s^1 22 λαβ-ς αὐτὰ Z | s^1 τὸ ποσὸν | μετ'
εἰρήνης] s^1 23 Z χαριεντισάμενος, εἶ. πρὸς αὐτὸν | καὶ οὐχ ὑπ·ν s^1 |
ὥσπερ ἐκεῖνοι] Z ὡς καὶ οἱ 24 Z τῷ γέροντι | Z Ὁ δὲ] | λέγει μ. εὐ-ς]
φησιν s^1.

CCXVI. 298. 1 s^1 ἄλλοτε] | ἐν τῇ ἁγίᾳ πόλει s^1 2 φιλοχρίστων Z 3 ἀηδίαν... ἀλλ-ων] col. 3108.
s^1 λύπην ἔσχομεν· | ἐσχήκ-ν] Z ἔχομεν 4 Καὶ] Z ἀλλὰ] s^1 7 αὐτῷ] s^1 Z
8 καὶ εἰρήνην] Z | Καὶ ἔδ.—μοι] Ὁ δὲ ταῦτα ἀκούσας s^1 | μοι] Z 9 δὲ] s^1
12 Χρ-ὲ] Z 14 ὀφείλ-ν μόνον] ὤφειλε Z 15 ῥηθὲν s^1 | καὶ] s^1 16 καὶ
θλ-θαι] s^1 17 καθ' ἑαυτῶν] s^1 ἑαυτοὺς Z 20 τοῦτο] ἐκεῖνο Z τὸ ἀπο-
κεφαλίσαι τὸν Χ. Z 21 Καὶ λοιπὸν] s^1 | καὶ τὴν χρ. s^1 22 ἤνεγκεν] s^1
αὐτὸς παρήγαγεν | τοῦ ἁγίου Εὐ. s^1 | Εὐ-λίου, περὶ τοῦ ἁγίου Πέτρου s^1
23 τ. ἁγ. Π.] s^1 αὐτοῦ | κὰκ. ἀν-εν] s^1 καὶ οὕτως ἀκούσας, μετενόησέ
μοι: —

CCXVIII. 300. 1 ἡμῖν] μοι Z | τῆς... Κ-νου] s^1 Z 2 ποτὲ] s^1 | ὁδ-των s^1 Z ἡμῶν
3 τ. ὁδὸν] τῆς ὁδοῦ Z 4 μὴ θέλ-ων ἡμῶν] s^1 Z μηδὲ... ἡμῶν] μὴ γι-
νώσκοντες s^1 5 ηὑρ... σπ-μα] s^1 εὑρέθημεν εἰς τὰ σπορίματα || 1 s^1 τ. col. 3109.
σπ-ων] | ᾔσθ-νος] s^1 Z Αἰσθόμενος 2 ὅς... ἐργ-ος] Z | ηὑρέθη] s^1 εὑρέ-
θη γὰρ 3 Z καὶ λεγ. οὐ.] | οὕτως] s^1 ἡμῖν | ὑμεῖς ἔσται s^1 4 εἰ ἐφοβεῖτε
Z | Εἰ... ἐποιεῖτε] s^1 | Καὶ εἰ. αὐτὸν πρὸ ὀφθ., οὐκ ἂν ἐπ. τ. 6 εὐθέως
δὲ] s^1 | Z δὲ] οὖν | ὁ δὲ ἁγ. s^1 | γέρων] Z 7 αὐτῷ s^1 ἐν πραότητι Z
μετὰ πραότητος· 8 μου] s^1 Z 9 ἂν ἐπ-μεν ταῦτα Z 10 πάλιν λέγει] καὶ
ἔλεγεν s^1 | Καὶ π. ὁ γ. ἔλ-ν Z | τεκ-ν] Z 11 ἀληθινοί] Z μ., τοῦτο οὐκ
ἐπ. Z 12 ἐπ-μεν] ἐποιοῦμεν Z 13 ἐλθὼν] s^1 Καὶ ἐλ. Z 14 γερ-ς] αὐτοῦ
Z Ἡμάρτηκα] Z ἥμαρτον s^1 15 λάβετε] Z καὶ λάβε 17 ἐπ' ἀλ-ας] s^1 Z
ἐν ἀληθείᾳ | ἐλθὼν] s^1.

CCXIX. 301. 4 μιᾶς] μιᾷ s^1 5 τοῦ λόγου s^1 | τοῦτον] s^1 6 Π-νος περὶ τοῦ ἑαυτοῦ
αἰτιᾶσθαι s^1 | ὅτι] ἐκεῖνος s^1 | πατὴρ] s^1 7 τ. λογ. τ-ων] τοῦ λόγου τού-
του s^1 7 τῆς ἐν. αὐ-ν] τῆς διὰ τῆς ἐνεργείας αὐτοῦ γινομένης· s^1 8 ἔσ-
χον] εἶχον s^1 | διδ-ν] διάκονον s^1 10 εἰχ.] ἔσχεν 11 μοί] πρὸς ἐμὲ s^1 |
δὲ] Z οὖν s^1 12 ἐγὼ] s^1 14 μὴ ...ποιήσ-τα] s^1 | ἐμαυτὸν Z τοιοῦτον] Z
15 ποιήσαντα] ποιῆσαι Z | ὅτι ...ποιήσ-τα] Z 16 ἐμαυτὸν s^1 | Ὁ δὲ λέγ.
s^1 Καὶ λ. μ. Z | συγχ-σον μοι Z 17 δὲ] Z οὖν s^1 19 εἰ τοιοῦτον πέ-
πραχα πρ. | εὕρισκον s^1 Z 20 βλέπω οὖν] Ἐν μιᾷ οὖν εὑρίσκω s^1 | ἅγιον]

Z **21** μεταδιδόντα s^1 διδόντα Z | ὀμ.] ὤμνυον αὐ. ἐν αὐτῷ Z **22** συν. ἐμαυτὸν τοιοῦτο ποιῆσαι. Z Καὶ] Z **24** τούτων] τὸν λόγον s^1 | Π-ρων] Z **25** ἔσ-φα] s^1 Z στρέφω **26** διάκονος γν. s^1 Z **27** ἀπὸ] ἐξ Z **29** ἐμαυτὸν, καὶ] s^1 Z | ποιήσω] ποιῆσαι s^1 **30** Ὅτι Z s^1 οὐκ ἐποίησας s^1 ‖ **1** οὐ] col. 3112. ἔλαθες αὐτά] ἐπελάθου αὐτῶν **2** Z ἢ πρόχθες] s^1 Z **3** μέμ-αι αὐτῶν] s^1 **5** καὶ οὕτως... καὶ τοῦτο] Z | καρδίαν] ψυχὴν s^1 **6** αὐτὸ] τοῦτο | ἀλλ'... τοῦτο] s^1 **8** ἠξίωσε Z | Κ-ος] Θεός s^1 Z **9** καὶ... αὐτοῦ] s^1 **11** ὅτι... μου] s^1 Z **12** ὡς] Z **15** εἰς] s^1 **16** ἐπλ-εν ...Θ-ς] ἐπληροφορήθην, ὅτι | με] μοι Z **17** ἔλεγεν ὅτι] Z **19** καὶ μεγ-ς... Ἀμήν] s^1 Z.

Знакъ (s) въ сочетаніи съ нѣкоторыми словами служитъ обозначеніемъ ихъ оригинальности по отношенію къ Лексиконамъ—Du Cange (ed. 1), Sviceri (ed. 3), Stephanos'a, Sophocles'a.

Часть II-я.

Обзоръ рукописей славянскаго перевода Патерика анализъ ихъ текста.

Глава I.

Общій обзоръ рукописей.

Рукописей, содержащихъ въ себѣ въ томъ или иномъ видѣ и составѣ славянскій переводъ *Λειμών*'а Іо. Мосха, имѣется весьма достаточное количество; причемъ все зарегистрованное разнообразіе (въ цѣляхъ удобства обзора) легко можетъ получить естественную, на основаніи имѣющихся внѣшнихъ признаковъ, группировку такого рода.

А. 1., **„Патерикъ Синайскын“**, пергам. рукоп. Московской *Синодальной* б-ки, № 551, уставъ XII в., 4⁰, 184 л., 336 главъ (Савва, Указатель, стр. 218).

2., **„Патерикъ синаиско“**, бум. рук. Московской *Синодальной* б-ки, № 848 (по Указателю Саввы), полууст. XVI в., 8⁰, 336 главъ; ркп. принадлежала нѣкогда Іосифову Волоколамскому м-рю, что видно изъ приписки на послѣднемъ (331 *β*.) листѣ:—**„патерикъ синаиско ѡсиѳова манастыра казенной“**.—

Б., 1., Синайскій Патерикъ Московской *Синодальной* б-ки XVI в., № 216 (по Указателю Саввы), вмѣстѣ съ Патерикомъ Скитскимъ (съ 185 по 219 л.), всего 334 главы, такъ какъ двѣ послѣднія оторваны. Имѣетъ особые предисловіе и титулъ:—

Предисловие патерика синаискаго.

В' сеи книзѣ написано есть житїа и чюдеса. и повѣсти и поѹчнїа. стыхъ и бжтвены отць. елици в синаи и раифѣ. въ егѵптѣ же и въ александрѣи. и фїваидѣ. и по многи поустынамъ. и горамъ. и пещерамъ. живоущеимъ просїаша" и пр. (л. 135) [1]); л. 136—[вязью и киноварью: **„Патерик сирѣчь отчьник стыа] горы: синаискыа. житїа и словеса. и оучнїа же и чюдеса живоущи тамо оць. В синаи. и раифѣ. вь палестинѣ. и егѵптѣ. и въ александрѣи. и фиваидѣ. в лавра. и киновїа и по поустынамъ. о ни же и трудолюбно повигше. авва їоа прозвитеръ. и бра его авва софронїе премдрыи. писанїе изложиша. и въ древьнаа роды прїаша. има же си начала сице. евлогнеонъ** (s.) **патеро"**. Гл. I-ая **„Во дни оны бѣ нѣкїи старець. именемъ їоа, живыи в монастырѣ аввы евъсторгїа"** и пр.—

2., Патерикъ Синайскій *въ Великихъ Четьихъ-Минеяхъ М. Макарія* (Синод. сп.), подъ 30 числомъ іюня съ 793—857 л.; л. 793.—**„Прсловїе патерика синаиска. В сеи книзѣ написано есть. житїа и чюдеса. и повести и поочениа. сты и бжстве-ныхъ оць"** и пр.; л. 794,—**„Патерикъ сирѣчь отечникъ стыа горы синаскыа. житїа и словеса поученїа же и чюдеса живущи тамо оць"...** и пр. Всѣхъ главъ 335; послѣдняя оканчивается слѣд. образомъ: **„яко не приобидаще вѣчнаа блгаа. смртїю оумремъ дшевною бесконечно мучими: о то апла. оброучнвы двоу чтоу прѣставѣти хви. не вѣсте ли яко храмъ бжїи есте. и дхъ бжїи живетъ в васъ. аще кто хра бжїи растлѣть растлить тогобъ ему слава и нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ аминь"**.—Оба списка имѣютъ весьма тѣсную связь по своему происхожденію.

3., Патерикъ Синайскій изъ б-ки гр. А. С. *Уварова*, по Описанію Арх. Леонида (часть 2, стр. 277—279) № 960 (883), 4^{0}, полууставъ, 1528—1529 гг., 296 лл.

л. I *β*. Предисловіе Патерика Синайскаго. Нач. „В' сеи книзѣ написано есть житія и чюдеса, и повѣсти, и поученіа святыхъ и божественныхъ отець, елицы въ Синаи"... и пр.

---

[1]) Предисловіе въ полномъ видѣ будетъ дано ниже, во 2-й главѣ.

л. 2. „Патерикъ, сирѣчь отечникъ (киноварью и вязью) святыя горы Синайскыя, житіа и словеса, и поученія же и чюдеса, живоущихъ тамо о҃ць“ и пр.—обычно; всего 335 главъ. Особенность этого списка. какъ равно и нижеслѣдующихъ (подъ №№ 4, 5), заключается въ послѣсловіи, проливающемъ извѣстный свѣтъ на происхожденіе и характеръ этой группы рукописей. л. 294„ По благословенію [и повелѣнію [1])] преосвященнаго архіепископа великаго Новограда и Пскова, владыки Макаріа, азъ грѣшный Досиѳеωсъ ωсифитїє [2]) [Досифеосъ Осифитисъ], преписахъ таковыя повѣсти и чюдеса, преже списавшихъ [2]) [спасавшихся] отецъ, ихъ же обрѣтохъ, яко солнце покровено потемненіемъ облакъ, или злато покровено прахомъ, старыми и иностраньскыми пословицами, иная же смѣшана небреженіемъ и неисправленіемъ преписающихъ. И сего ради ни малу зарю не подаваху сладости прочитающимъ, того ради небрегоми и непрочитаеми бяху. Азъ же много время и прочитая многожды, едва возмогохъ познати силу лежащую въ нихъ иностраньскихъ пословиць, преписахъ и преведохъ чисто, яко же отъ поселянскихъ рѣчей, неоученая и неискусная [наученая [2]) и искусная [2])] словеса, и Божіемъ поспѣшеніемъ отогнавъ [отъ нихъ [2])] таковое потемненіе, и показавъ въ нихъ первые [прьвыа] сладости зарю, яко да прочитающе таковыя [таковая] къ своей ползѣ приложить [—жать], и о моемъ окаяньствѣ да воспомянутъ къ Богу. Яко да не точію не поставитъ ми таковая въ грѣхъ, но и к[ъ] пользѣ [къ] моей приложитъ; яко же [бо] они блаженіи отци написаша таковая словеса не за что ино, но точію пользы ради прочитающимъ, тако и азъ грѣшный понудивъся, обѣтшавша таковая словеса, поновити, не за что ино, [но] точію пользы ради прочитающихъ, и елици погрѣшиша в[ъ] писаніи семъ в[ъ] жизни своей, потщимся отъ таковыхъ сохранятп себе. Елици же добрѣ управиша жизнь свою, тѣмъ подвизаемся поревновати. И нынѣ оубо и въ нашей земли таковая много [--га] бываютъ, но нашимъ

---

[1]) Поправки и варіанты, заключенные въ скобки, взяты изъ ркп. № 397 Имп. Публичной Б-ки, см. ниже, № 4.

[2]) Такъ и въ ркп. № 465 (643) Соловецкаго Собранія; см. ниже, № 5.

небреженіемъ презираема и писанію не предаваема, еже нѣкая и мы сами свѣмы, и о тоихъ [и кто иныхъ] не слышавше, нехужше писанныхъ здѣ. Начахъ же таковая писати въ лѣто 7036 (т. е. 1528), и кончахъ [—въ] въ седмое (=1529) о Хѣ Іс҃ѣ Гн҃ѣ [о Христѣ Иусѣ о Господи] нашемъ, ему же подобаетъ велика [всяка] слава со Отцемъ и со Святымъ Духомъ, нынѣ и присно въ безконечныя вѣкы, аминь".

4., Патерикъ Синайскій, ркп. Императорской Петроградской *Публичной* б-ки, Q. I. № 397, 200 лл. полууставъ 1528 г.

Заглавіе: „Патерикъ сирѣчь отчьникъ святыя горы Синайскыа житіа и словеса поученія" и пр.

На двухъ послѣднихъ листахъ выходная лѣтопись: „По благословенію и повелѣнію преосвященнаго архіепископа великаго Новгорода и Пъскова владыкы Макаріа азъ грѣшныи Досифеосъ Осифитисъ" и пр., какъ и выше [1]).

№ 5. Патерикъ Синайскій б-ки *Казанской* Духовной Академіи, Соловецкаго собранія (Описаніе, ч. II, стр. 173), № 465 (643), XVII в., 4⁰, лл. 1--238, скоропись.

л. 1. Предисловіе. „**Въ сей книзѣ написано є҃ житіа, и чюдеса, и повѣсти, и поучєніа ст҃ыхъ и бж҃твеныхъ ѡ҃цъ**" и пр.

л. 3. Заглавіе: „**Патерикъ сирѣчь ѿчьникъ ст҃ыа горы Синаискыа. Житїє и словеса, поучєніа же и чюдеса**" и пр.

На л. 237—238 приписка, списанная съ подлинника этой рукописи: „**По бл҃венїю повелѣнїю преѡсщ҃ннаго архїеп҃па великаго Новагорода и Пскова вл҃дки Макаріа. азъ грѣшный Досифеѡ҃, осифит̈є**" и пр.

Главъ—335.

№ 6., Патерикъ Синайскій, ркп. той же б-ки и того же собранія, № 466 (642); скоропись XVII в., Сергія Шелонина, 4⁰, на 241 л. Помѣтка: „Сія книга, глаголемая Патерикъ Синайской, казенной, дачи старца Сергія постриженника того же Соловецкаго монастыря. А далъ и подписалъ своею рукою въ лѣто ҂з҃рпа году".

---

[1]) Къ сожалѣнію, болѣе подробныхъ свѣдѣній объ этомъ спискѣ авторъ дать не въ состояніи, такъ какъ по обстоятельствамъ военнаго времени рукоп. отдѣлъ Б-ки для справокъ давно уже недоступенъ.

Главъ въ Патерикѣ 339, изъ которыхъ 336 тѣ же, что и въ предыд. рукописи, съ которой она скопирована. (Описаніе, ч. II, стр. 176).

№ 7., Патерикъ Синайскій, ркп. той же б-ки и того же собранія, № 5 (331) (вмѣстѣ съ книгою Іисуса сына Сирахова), на 358 лл., XVII в., 4⁰, полууставъ. (Описаніе, ч. I, стр. 5).

На 1 л. „**Книга Іісвсъ Сираховъ да патерикъ синайской соловецкаго монастыря казенал дачи бывшаго игумена Макаріа калвженина**". (Былъ игуменомъ въ 1626—32 гг.). Съ л. 2 об. внизу по листамъ идетъ подпись: „**Се ꙗ Григоре Ивано сн҃ъ иконі прода сию книгу Богдану Трофімову сну попову**". Съ л. 108 также внизу по листамъ: „**Се ꙗ Гданьско Трофимо сн҃ъ попо прода есмии сию книгу попу Семиону Кондратьеву сну Хакова а попнса своей рукою лѣта ҂зрка** (1613)".—

л. 105. „Предисловіе патерика синайскаго".

Нач. „Въ сей книзѣ написано есть житія и чюдеса и повѣсти и поученія святыхъ и божественныхъ отецъ", и пр. Текстъ предисловія и самого патерика написанъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись, другой рукою.

л. 108. Титулъ патерика: „Патерикъ, сирѣчь отечникъ св. горы Синайскія житія и словеса живущихъ тамо отецъ", и пр.

Нач. „Во дни оны бѣ нѣкій старецъ, именемъ Іоаннъ".

Всего 334 главы; въ концѣ патерика (л. 358) приведенъ особой главой текстъ отъ апостола: „Обручихъ вы дѣву чисту... растлитъ того Богъ". (см. выше, заключеніе патерика въ *Макарьевскихъ* Ч.-Минеяхъ).—

По составу главъ указанные три списка Патерика Соловецкаго собранія тождественны между собою (ср. Описаніе, ч. II, стр. 176 и 174); разница въ нумераціи—335, 336, 334—произошла по оплошности писцовъ.—

№ 8., Патерикъ Синайскій—ркп. Московской *Епархіальной* б-ки, № 133, 39 (по рукописному каталогу), 8⁰, скоропись ҂ха҃ѳа года; всего въ книгѣ 547 лл., изъ которыхъ первые 184 л. и заключаютъ С. Патерикъ.

Предисловіе: „Въ сей книзѣ написано есть житія и чюдеса и повѣсти и поученія святыхъ и блаженныхъ отецъ" и пр.

Заглавіе (вязью): „Патерикъ, сирѣчь отечникъ святыя горы синайскія житие і словеса оученіе же и чюдеса живущихъ“... (и пр.)... „имже начало сице. Евлогисонъ патерон“.—

Нач. „Во дни оны бѣ нѣкай старец именем Іоан.“—

Заключеніе обычное: „**Оброучныи дву утв преставн и хртвн**“... „**аминь**“.—

Всѣхъ главъ 335.—

№ 9. Патерикъ Синайскій—ркп. изъ б-ки гр. А. С. *Уварова*, по Описанію А. Леонида № 961 (482. 290), съ прибавленіями, скоропись XVII в., 4⁰, 141 л. Рукопись отдѣлена кѣмъ то отъ большого Сборника, гдѣ составляла 36 главу, такъ какъ слѣдующіе отдѣлы въ рукописи идутъ за № 37, 38 и т. д.

Заглавіе: „Патерикъ, сіи рѣчь Отечникъ Святыя горы Синайскія: житія и словеса, поученія же и чюдеса, живущихъ тамо отецъ“ и пр. (А. Леонидъ, Описаніе, ч. 2, с. 279).

10. Патерикъ Синайскій—ркп. б-ки А. И. *Хлудова*, № 45 (Поповъ А. Первое Прибавл. къ Опис. рукоп. и катал. книгъ церк. печ., М. 1875 г., стр. 81), 4⁰, новѣйшаго поморского письма, на 430 лл., вмѣстѣ съ Іерусалимскимъ и Египетскимъ патериками.

л. 1., „**Преднсловіе Патерика Синайскаго. Патерикъ сирѣчь ѿтечникъ стыя горы синайскія. житія и словеса. поученія же и чюдеса живущихъ тамо ѿцъ**“ и пр.; съ 138 л., начинается Патерикъ Іерусалимскій.

Так. образ., перечисленные 10-ть списковъ С. Патерика второго разряда отъ первыхъ двухъ №№-въ группы А. отличаются, помимо замѣтной разницы въ самомъ текстѣ (подробности объ этомъ ниже, въ своемъ мѣстѣ),—во 1-хъ *вступленіемъ*, имѣющимъ въ виду дать общее представленіе о содержаніи книги; 2-хъ, довольно подробнымъ *оглавленіемъ*; а нѣкоторые изъ нихъ, кромѣ того, въ 3-хъ, и *послѣсловіемъ*;—этой своего рода исторической справкой, служащей къ уясненію обстоятельствъ появленія въ свѣтъ означенной категоріи списковъ С. Патерика.—

Къ третьему роду рукописей, имѣющихъ въ себѣ того или иного вида и состава славянскій переводъ греческаго

Λειμών'а Іо. Мосха, должны быть отнесены (болѣе или менѣе тщательные) дублеты „Лимонаря“ Митр. Іова *Борецкаго* Кіевскаго изданія 1628 года. Ихъ сохранилось немало.

В. 1., Лимонарь—ркп. б-ки *Казанской* Дух. Академіи (Соловецкаго собранія). — Въ Сборникѣ № 457 (489), 4°, XVII в., съ 185 л. начинается книга полууставнаго письма, подъ заглавіемъ—„Лимонаръ, сирѣчь Цвѣтникъ иже во святыхъ Софронія патріарха іерусалимскаго, составленъ же Іоанномъ іеромонахомъ въ лѣто шестьсотное“,—которая представляетъ собою простую копію съ печатнаго Кіевскаго Лимонаря (См. Описаніе, ч. 2, стр. 152).

Въ началѣ книги *предисловіе* издателя „до ласковаго читателя“; потомъ *другое*—въ формѣ письма „Іоаннъ Виратъ наимилѣйшому своему о Христѣ Софронію Софистѣ“,—оба на малорус. языкѣ; наконецъ—„реэстръ особъ, до которыхъ мовеня албо справы въ сей книзѣ вспоминаются“, по алфавиту. Ркп. содержитъ точно такъ же, какъ и печатное изданіе, 219 главъ.—

2., Лимонарь — ркп. б-ки графа *Уварова*, скоропись XVII в., 8°, 556 л., № 962 (14). (226). (Леонидъ, Описаніе, ч. 2, стр. 279).

Заглавіе: „Лимонаръ, сіирѣчь Цвѣтникъ, иже во святыхъ отца нашего Софронія, Патріарха Іерусалимскаго“ и пр. Главъ имѣется 219.

3., Лимонарь—ркп. Импер. *Публичной* Б-ки изъ собранія Погодина, № 908, полууставъ XVIII в., 4°, на 295 лл.

л. 1—6: „**Реестръ ѡсобъ кокорыхъ** (sic.) **мовенїа а҃лбо справы в сей книзѣ вспоминаютса. А: "Авива міранинъ. глава СВ**“ и пр.; кон. **Ѳома ПН. Конецъ реестру с҃ бг҃омъ** (далѣе титулъ). **Лїмонарь сирѣчь цвѣтникъ дх҃вной. Прмдры҃ киръ Іѡанномъ, Софронїемъ и҆нѣми различными прп҃бными ѻ҃ци сочїненъ**“.—

л. 7: Глава а҃. **Бѣ нѣкїй старецъ живый въ монастыри а҃ввы еѵсторгїа и҆менемъ Іѡанни**“ и пр.—

л. 260—конецъ 219 главы: „**(Д)авшому же начати и҆ бл҃гоизволившему сїю книжицу совершити, бг҃у.... во вѣки вѣкомъ. Аминь**“, т. е. обычный.—

Всѣхъ главъ 219.—

4., Лимонарь—ркп. Импер. *Публичной* Б-ки изъ Собранія Н. М. Михайловскаго, № 45 (44) XVIII в., 8^0, на 304 лл., полууставъ одной руки; есть и др. статьи.

л. 1. (Титулъ книги) „**Лімωнарь сирѣчь цвѣтникъ (п)ремрыми кѵръ Іωанномъ софроніемъ и инѣми различными преподобными оцы сочиненъ**“.

Далѣе слѣдуетъ 1-ая глава; всѣхъ главъ 219; конецъ Лимонаря на 273 л. точно такой же, какъ и въ рук. Погодина.

5., Лимонарь—ркп. Импер. *Публичной* Б-ки собранія Савваитова, № 18 (по Каталогу Бычкова, СПБ. 1900 г., стр. 10), скоропись малороссійскаго письма XVII в., 4^0, 135 лл. (Q. 1 № 1207).

Ркп. безъ начала и конца. Начинается послѣдними словами главы 8-й: „о мнѣ, отче, да избавлюся вѣчныхъ мукъ“ (См. печатн. изд. Кіев. 1628 г. л. ѕ). Прерывается рукопись на главѣ 150-й, словами „яко тому достоитъ проскомисати. Недоумѣющужеся“ (См. въ печ. изд. об. л. рѕі). Рукопись—списокъ съ печатнаго изданія (Бычковъ, Каталогъ, стр. 10).—

6., Лимонарь—ркп. *Виленской* Публичной Б-ки, № 244 (32), 4^0, 117 лл. (всего въ Л. 105 лл.), XVIII в., не позднѣе 1758 г., которымъ отмѣчена она при занесеніи ея въ число рукописей Жировицкаго монастыря (Добрянскій, Описаніе рукоп. Виленск. Публ. Библ., стр. 394).—

Титулъ: „Лимонарь сирѣчь цвѣтникъ, иже во святыхъ отца нашего Софронія патріарха Іерусалимскаго“, и пр.

7., Лимонарь—ркп. *Виленской* Публичной Б-ки № 245 (95) (Добрянскій, Описаніе, 395 с.), полууставъ XVIII в., 4^0 (дл. $4^3/_8$ в., шир. $3^1/_2$), 63 лл.; конца не хватаетъ. Доставленъ въ 1866 году А. В. Рачинскимъ изъ Маркова монастыря (Гильтебрандтъ П., Рукописное Отдѣл. Виленск. Публ. Б-ки, вып. I, Вильна, 1871 г., стр. 57—58).—

На заглавномъ листѣ, вмѣстѣ съ украшеніемъ, скопированъ обычный титулъ: „Лімонаръ сирѣчъ Цвѣтникъ иже въ святыхъ отца нашего Софронія Патриярхи Іер.“ и пр.

8., Лимонарь — ркп. Московской *Румянцевской* Публичной б-ки, № 8 (3145). (Отчетъ Москов. Публичн. и Рум. Муз. за 1889—1891 гг., стр. 49), скоропись Петровскаго времени, 4^0, на 387 лл. (съ другими статьями): — „Лимонарь, соч. Софронія, патр. Іерусалимскаго“.—

9, Лимонарь — ркп. *Архива* Свят. Правит. *Сѵнода*, № 3818 (Описаніе рукоп., хранящихся въ Архивѣ Свят. Прав. Синода, т. II, вып. 2, СПБ. 1910, стр. 614), 4⁰, 149 лл., скоропись XIX в., въ бумажн. переплетѣ, лл. 146—149 чистые.

На 1-мъ л. предъ текстомъ обычное заглавіе: „Лимонарь сирѣчь Цвѣтникъ премудрыми киръ—Иоанномъ Софроніемъ и иными различными преподобными отци сочиненъ" и пр.

Всѣхъ словъ—174. Списокъ съ печатнаго Кіевскаго изданія 1628 года.—Ркп. раньше принадлежала Боровичскому Свято-Духову, Новгородской епархіи, монастырю.—

10., Лимонарь—ркп. Императ. *Публичной* Б-ки собранія графа Ѳ. А. Толстова, № 358, (№ 160, по Строеву и Калайдовичу, Обстоят. Описаніе слов.-росс. рук., М. 1825, Отд. II, стр. 313—314), 4⁰, скорописная разныхъ почерковъ конца XVII в., на 512 лл.

Подъ второй статьей (ихъ всѣхъ четыре), съ 291 л. и по 479 л., значится: „Лимонарь, сирѣчь Цвѣтникъ, премудрыми Киръ Іоанномъ, Софроніемъ" и пр.

Главъ 219.—

II., Лимонарь—ркп. Императ. *Публичной* Б-ки собранія графа Ѳ. А. Толстова, № 331 (по Строеву-Калайдовичу—№ 258, Описаніе, II, стр. 422—423), 4⁰, полууставъ начала XVII в., на 662 лл.; 12-я статья (послѣдняя), съ 497 л. имѣетъ: „Лимонарь, сирѣчь Цвѣтникъ"... и проч., какъ и выше, № 358 (160), но безъ конца.—

Здѣсь, въ отдѣлѣ перечисленныхъ рукописей, мы видимъ тоже нѣчто отличное отъ первыхъ двухъ типовъ. Именно: особый *титулъ* книги, двѣ *„предмовы"*, и въ 3-хъ, сокращеніе количества главъ—ихъ только 219, что равняется лишь 300 главамъ списковъ группъ А и Б.

Наконецъ, имѣется еще и *четвертый* сортъ манускриптовъ со славянскимъ переводомъ С. Патерика. Я имѣю въ виду „Лимонисъ", сборникъ аскетическаго содержанія, весьма часто встрѣчающійся въ выдержкахъ (см. Прологъ, Четьи Минеи, въ особенности Великія М. Макарія, и всякаго рода рукописные сборники), и совсѣмъ рѣдко въ полномъ своемъ видѣ. Правда, подобнаго свойства рукописи не заняты исключительно названнымъ трудомъ Іо. Мосха: кромѣ главъ Син. Патерика тутъ есть и другія статьи; но тѣмъ не менѣе

С. Патерикъ представленъ здѣсь достаточно полно. Изъ 335 главъ послѣдняго въ „Лимонисѣ“ помѣщена значительная доля,—именно 141 глава изъ самыхъ крупныхъ, что соотвѣтствуетъ (судя по объему книги) во всякомъ случаѣ не менѣе, какъ половинѣ Патерика. Не даромъ (и это не только по созвучію и значенію титуловъ: Лимонарь—Лимонисъ, но и по содержанію) отожествленіе Лимониса съ Лимонаремъ и С. Патерикомъ—явленіе въ библіографіи не рѣдкое [1]).

Г., 1., Лимонисъ—ркп. *Саввина Сторожевскаго* м-ря, IX, № 192 (П. Строевъ, Описаніе рук. м-рей Волоколам., Н.-Іерусалимъ, Саввина-Сторожевскаго и Пафнутіева Боровскаго, сообщ. Арх. Леонидъ, СПБ. 1891, стр. 287), 1⁰, бум. конца XV или начала XVI в., на 505 лл., полууставомъ разныхъ почерковъ.

лл. 1—60. „Книги наричемыя Лимонисъ, еже сказается новаго рая цвѣтьци различьніи“.—

2., Лимонисъ—ркп. *Троицко-Лаврской* б-ки, № 37 (2020) (Арсеній, Описаніе славянскихъ рукописей б-ки Свято-Троицкой Сергіевой Лавры, ч. I, М. 1878, стр. 45), пергам., 1⁰, полууставъ XV в., вмѣстѣ съ Патерикомъ Скитскимъ; всего 242 лл.

л. 178 „**Слово 43. Сиꙗ книга. нарицаемаꙗ̑ Лимонисъ, еже сказаетсꙗ новаго раꙗ цвѣтци ра(з)личнїи**“.

Глава I, Нач. „**Въ дни ѻны бѣ нѣкто старець в монастыри аввы Еусторгиꙗ̑ именемъ Іоанъ**“.

3., Лимонисъ—ркп. б-ки *Чудова* м-ря (нынѣ *Синодальной*), № 318, 4⁰, XVI в., 633 л. (Петровъ, П. Н. Книгохранилище Чудова м-ря, Памятн. древн. Письмен., 1879 г., вып. IV, стр. 188).

---

[1]) Напр. Петровъ П. Н., въ Описаніи рук. Чудовскаго книгохранилища (Памятн. древн. Письмен., 1879, вып. IV, с. 188) подъ № 318 отмѣчаетъ: „Два Патерика, *Лимонарь* и другой, По главамъ“. Но такъ какъ подлинный титулъ на 1 л. [„книги нарицаемыя Лимонисъ еже сказается новаго (рая) расвѣтца различніи“] оказывается *инымъ*, то, слѣд., для него Лимонарь и Лимонисъ не различались. Тоже наблюдается, напр., еще въ Описаніи рук. Соловец. м-ря (ч. I, с. XXV), гдѣ читаемъ: „Лимонарь, Лимонисъ или Лугъ Духовный“. Всѣ три произведенія объединяются, т. обр., въ одну группу, что, конечно, по отношенію къ Лимонису, совсѣмъ неправильно.

л. 1, заглавіе: „**Книгы нарицаемыя Лимонисъ еже сказаетса новаго рая цвѣтъци разлнчнїи**“.

Съ 355 л. идетъ Патерикъ „по главамъ“.—

Можно упомянуть еще про два списка *Лимониса*, хотя ихъ слѣды въ настоящее время, не смотря на предпринятые авторомъ розыски, затеряны окончательно. Это—

1., Лимонисъ изъ собранія М. П. *Погодина*, пергам., XIV в., 8⁰ (Ундольскій В. М. Библ. разъисканія, стр. 76); и

2., Лимонисъ изъ собранія Т. Ѳ. *Большакова*, XIV в. (Ундольскій, тамъ же).

Наконецъ, Славянскій текстъ С. Патерика, кромѣ только что указанныхъ самостоятельныхъ, охватывающихъ Патерикъ въ болѣе или менѣе цѣлостномъ объемѣ, рукописей, существуетъ еще въ мелкомъ, т. сказать, видѣ, будучи разбросанъ небольшими собраніями разсказовъ по Прологу, Четьямъ-Минеямъ, Сборникамъ духовно-нравственнаго содержанія.—

Итакъ, сдѣланный *общій* обзоръ списковъ показалъ намъ, что Синайскій Патерикъ (=*Λειμὼν* Іо. Мосха) въ *славянскомъ переводѣ* можетъ быть представленъ весьма разнообразными типами рукописей.

Конечно, эта внѣшняя классификація послѣднихъ ничего рѣшительно не говоритъ по существу вопроса о родствѣ или взаимоотношеніи ихъ текста. Дать вполнѣ опредѣленный отвѣтъ:—составляетъ ли каждая изъ перечисленныхъ группъ нѣчто самостоятельное въ отношеніи своего генезиса, или же въ каждомъ отдѣльномъ случаѣ мы имѣемъ дѣло только съ тѣми или другими частичными видоизмѣненіями текста одного *основного* перевода,—можно лишь послѣ подробнаго для всякой группы выясненія исторіи ея происхожденія, подкрѣпленной тщательнымъ анализомъ текста.

Критеріемъ въ послѣднемъ случаѣ будетъ служить наидревнѣйшій переводъ, взятый по Синодальной рукописи № 551.

Глава II-я.

Редакція Досиѳея.

Тотъ типъ списковъ Синайскаго Патерика, который въ числѣ внѣшнихъ отличительныхъ признаковъ имѣетъ:— весьма обширное *вступленіе*, довольно подробное *оглавленіе* и, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, объяснительнаго свойства *заключеніе*, мы будемъ называть (по характеру произведенной здѣсь операціи) [1] „исправленной" редакціей, а по имени редактора—„Досиѳеевской".

Упомянутое *вступленіе*, небезинтересное для оцѣнки личности автора, имѣетъ [по ркп. Моск. Синод. Б-ки № 216, л. 135] слѣдующій видъ.—

Пр҃есловие патерика синайскаго.

В҆ сеи книѕѣ написано є҆сть. житїа и҆ чюдеса и҆ повѣсти и҆ поꙋчнїа. стыхъ и҆ бж҃твены҃ ѿц҃ь. є҆лици в синаи и҆ раифѣ. въ є҆гѵптѣ же и҆ въ а҆лекса́ндрѣи. и҆ фїваидѣ, и҆ по мно҃гих поустынѧмъ. и҆ гора́мъ. и҆ пеще́рамъ, живоуще́имъ просїаша по бж҃твеномоу а҆плꙋ, в пꙋстынѧ҃ скита́ющеся в гора́хъ. и҆ в верте́пехъ и҆ в про́пасте́хъ зе́мныхъ. и҆ в козїахъ кожа҃. и҆нїи же и҆ нази ходѧще. терпѧще зимꙋ и҆ мра҃. гла҃ же и҆ жажоу. ꙗко да сихъ ра҃, в пе́рвый ча҃ тысѧща лѣ҃, прїимꙋть. сверше́ноую мьздоу съ в҆сѣми пра́ве́ными и҆ нб҃ное цр҃тво тако҃. є҆лици по ла́вра҃. и҆ по киновїамъ живо́уще. и҆нїи же и҆ вь ми́рѣ, пребыва́юще добрымъ житїе́мъ. просїаша, и҆ велика́а свершахоу. ко́жо приимаше дарова́нїе по своє́мꙋ троу́дꙋ ѿ Ба҃. таковы҃ же ѿц҃ь житїа и҆ по́вѣстї. и҆ чюдеса списана є҆романа́хо҃, и҆ ѿно҃. и҆ бра́томъ є҆го софро́нїемъ, прем҃рыимъ. и҆же пожиша по пꙋстынѧмъ и҆ ла́вра҃. ходѧще и҆ стра́ньствоующе Ба҃ ра҃. но ст҃мъ

[1] См. выше, с. 149, „Послѣсловіе".

мѣстомъ. и по лаврамъ и по киновіамъ. и по градомъ. и елика слышахоу ѿ стхъ ѿць. и ѿ живоущихъ в мирѣ, чюдеса и повѣсти. не токмо ѿ сихъ сами ползү пріимахоу но написавше и въ прочаа роды предаша. не съкрывше даннаго имъ таланта. но преложиша торжникомъ. ꙗко добріи строители блгти гнѧ. хотѧще внити. в радость га своего. потом же скоунчавшоусѧ братү его софронію премрецю. ꙗко же пишеть, хотѧщү рече скончатисѧ, аввѣ софронію премрωмоу братү моемоу. стоѧхомъ бли его азъ. и авва иωанnъ схаластикъ инии нѣцыи ѿ то ѿць. ѡнъ гла намъ, ꙗко на поуть идохъ. и предо мною двци соборъ, створиша и ликωвахоу глще. добрѣ пріиде софроніе веичасѧ софроніе. сего ра двци ликовахоу пре ни. ꙗко ѡнъ тезоименитъ цѣломрію. потом же братъ его авва іωа прозвүтеръ, съ инѣмъ съфроніемъ. его дрүга нарицае. и паки с дроүгымъ софроніемъ его же ѡце | об. нарицаетъ, по дхоу или по срѡствоу. пωтом же и со инѣмъ софроніе его же премүрымъ нарѣцаетъ с нимъ на времена ѡвогда с тѣ инога же дрүгимъ шествүа. и страньстоуѧ. и елико видѣ и слыша ѿ стыхъ ѿць писаніе предаваше дондеже и соврьши, таковүю книгоу. имать же препдоуще писаніе таковы повѣстеи сице.

Кто такой былъ Досиѳей?

Вопреки обычаю, исправщикъ Синайскаго Патерика (по скромности, или наоборотъ, благодаря своей извѣстности въ современныхъ книжныхъ кружкахъ) не сообщаетъ о себѣ никакихъ подробностей, скрываясь за краткимъ „Осифитіе“. Взятое само по себѣ, это послѣднее прозваніе даетъ основаніе говорить только о принадлежности носителя къ извѣстной монашеской партіи XVI в. „Іосифлянъ“; и совершенно напрасно, поэтому, фантазируетъ Арх. *Леонидъ*, принимая „Осифитіе“ въ смыслѣ оказательства иноческаго постриженія въ Іосифовомъ (Волоцкомъ) монастырѣ [1]).

Историческая справка съ именемъ Досиѳея за данный періодъ указываетъ двухъ [2]) лицъ, одинаково трудившихся

---

[1]) Описаніе рук. гр. Уварова, ч. 2, с. 278.

[2]) Впрочемъ, *Строевъ* въ своемъ Библіологическомъ словарѣ (СПБ.

въ области агіографіи. Одинъ (бывшій Соловецкій игуменъ) упоминается въ качествѣ автора „Житія Зосимы и Савватія“ [1]), съ именемъ другого Досиѳея (Топоркова, племянника преп. Іосифа Волоцкаго) связано составленіе надгробнаго Слова Іосифу [2]), а такъ же—„Сказанія о русскихъ пустынножителяхъ“ [3]).

Первое впечатлѣніе отъ тѣхъ немногочисленныхъ данныхъ біографическаго свойства, которыя мы имѣемъ въ своемъ распоряженіи относительно личности того и другого, говоритъ скорѣе въ пользу игумена Соловецкаго [4]). Много вредитъ въ данномъ случаѣ Досиѳею Топоркову полное умолчаніе о его пребываніи, хотя бы и кратковременномъ, въ Новгородѣ; тогда какъ фактъ Новгородской многолѣтней и широко-поставленной книжной дѣятельности Досиѳея игумена остается внѣ сомнѣній.

Но правильный взглядъ на поднятый вопросъ устанавливается только послѣ привлеченія другого, болѣе надежнаго источника. Именно, благодаря сличенію текстовъ (взятыхъ съ точки зрѣнія сходства или родства ихъ внѣшней литературной формы) исправленнаго Патерика съ одной стороны, и подлинныхъ произведеній того и иного Досиѳея съ другой, право занять позицію предполагаемаго сотрудника Макарія должно быть предоставлено Досиѳею Топоркову, но не Досиѳею игумену.

Рѣшающій дѣло матеріалъ мы находимъ въ томъ литератур-

1882, с. 94) указываетъ троихъ Досиѳеевъ названной эпохи, отдѣляя (совершенно ошибочно) монаха Іосифова м-ря отъ Досиѳея Осифитіе.

[1]) „**Сло́во ѿ сътворенїи жн҃а на́лнк соловецкы, Зоснмы н Савватїа**“, Ркп. Моск. Дух. Академіи, Волоколамскаго собр. № 659, л. 308. См. *Ключевскій*, Житія, с. 200.

[2]) „**Слово на́гробное, прп҃бномꙋ нгꙋменꙋ ішснфꙋ, сказаніе мало ѿ житїи ѥ҇. ѿ кꙋдꙋ н кто бѣ**“, Ркп. Моск. Дух. Академіи, Волок. собр. № 572, л. 40; изд. *К. И. Невоструевымъ*, М. 1865.—„**Надгро́бное сло́во преподо́бномꙋ Іѡснфꙋ Волокола́мскомꙋ оучення и сро́днка его ннока Досиѳе́а Топорко́ва**“. Ср. М. *Евгеній*, Словарь историческій, т. I, изд. 2, СПБ. 1827, с. 143—4; *Ключевскій*, Житія, с. 293; *Филаретъ*, Обзоръ, ч. 1, с. 125.

[3]) Ркп. М. Синод. Б-ки № 927, безъ титула, лл. 2—40; см. *Ключевскій*, Житія, с. 294.

[4]) Подр. см. въ нашей статьѣ—Матер. для характер. книжн. дѣятельности Всер. М. Макарія, Бог. Вѣстн., 1916, Май, с. 170—178.

номъ произведеніи Топоркова, которое аналогично по идеѣ, по содержанію и по внѣшнимъ пріемамъ изложенія. Я разумѣю его „Сказаніе о русскихъ пустынножителяхъ“, или такъ называемый Волоколамскій Патерикъ [1]), написанный [2]) на склонѣ дней его [3]) и уже послѣ „надгробнаго слова“ Іосифу [4]). Наличность литературной связи [5]) между обоими Патериками устраняетъ всякое сомнѣніе въ томъ, что таинственный „Досиѳеѡс ѡсифитїе“, который по порученію Архіепископа Макарія исправилъ текстъ древняго перевода Синайскаго Патерика, былъ не иной кто, какъ Досиѳей Топорковъ, „братаничь“ преп. Іосифа Волоцкаго.

Исправленіе существовавшаго текста Синайскаго Патерика, предпринятое Досиѳеемъ, могло имѣть двоякій характеръ, въ зависимости отъ тѣхъ средствъ, которыми располагалъ редакторъ. Указываемая корректура могла быть произведена и при помощи греческаго оригинала (мнѣніе Строева [6]) и Арх. Леонида) [7]), и болѣе упрощеннымъ способомъ, при содѣйствіи лишь собственнаго крайняго разумѣнія.

---

[1]) Ркп. Мос. Синод. Б-ки, № 927 безъ заглавія, но съ такой припиской:— „чернца Касїана Ѳатеека, бывшаго архимандрита вотминцкаго монастыра. Тверскаго ѹезда, писмо, ѡ житїе вкратцѣ прпбнаго Їѡсифа волоцкаго“

[2]) Авторство Волоколамскаго Патерика приписываютъ Досиѳею *Ключевскій*, Житія, сс. 289—90; 294—5; и *Кадлубовскій*, Очерки по исторіи др.-русской литер. жит. святыхъ, 1902, с. 126, пр. 2; ср. с. 225 и 227.

[3]) Объ этомъ Досиѳей самъ заявляетъ:—„нынѣ же постигохо на послѣднаїа лѣта. и не можемъ приходити къ мѣру великїи, и соборныи ѿць“, рук. № 927, л. 6 и 6 об.

[4]) Какъ о событіи прошломъ по отношенію къ Патерику Досиѳей говоритъ такъ: „(слышахо) тако же и оученика его (т. е. Пафнутиа) ѿца иѡсифа. Надгробными словесы почтохо. и мало ѡбъїавихо ѡ писательствѣ его кто и ѿкуду бѣ“; рук. № 927, л. 5.

[5]) Подр. см. Бог. Вѣстн., 1916, Май, сс. 179—183.

[6]) „Нѣкто Досиѳей Осифитіе (конечно грекъ), по волѣ Новгородскаго Архіепископа Макарія, 1528 г., поправилъ существовавшій переводъ Патерика Синайскаго“. Библіологическій словарь, СПБ. 1882, с. 95—96.

[7]) „Очевидно, что это (Досиѳей Осифитіе) былъ человѣкъ чисто русскій, хорошій начетчикъ и хорошо знавшій церковно-славянскій языкъ, а можетъ быть и по гречески“. Описаніе рукоп. собр. гр. Уварова, ч. 2, с. 278, прим.

На основаніи имѣющихся въ „Послѣсловіи“ къ названному труду словъ Досиѳея: „азъ же много време и прочита многажды, едва возмогохъ познати силу лежащую въ нихъ иностраньскихъ пословицъ, преписахъ и преведохъ чисто“— никакихъ опредѣленныхъ заключеній въ данномъ отношеніи мы сдѣлать не въ состояніи. Повидимому, допущенныя Д. выраженія говорятъ скорѣе въ пользу примитивности средствъ, которыми располагалъ исправитель, такъ какъ рѣчь идетъ всего лишь о *вчитываніи* въ смыслъ непонятныхъ реченій, вчитываніи настойчивомъ („многажды“), причемъ не всегда вознаграждающемъ быстрымъ успѣхомъ („едва возмогохъ“). Видя передъ собой *греческій оригиналъ* и зная греческій языкъ, Досиѳей, думается, не сталъ бы, во 1-хъ, тратить много времени и по нѣскольку разъ перечитывать темныя мѣста древняго перевода, а, во 2-хъ, не имѣлъ и надобности такъ выражаться: „*едва возмогохъ* познати силу“.— Но неустойчивость подобнаго толкованія обнаруживается сейчасъ же, какъ только мы примемъ въ соображеніе то обстоятельство, что „иностраньскія пословицы“, надъ разрѣшеніемъ смысла которыхъ такъ глубоко задумывался Д., принадлежали къ категоріи *терминовъ*, терминовъ, притомъ, весьма разнообразнаго вида и приложенія. Между тѣмъ, разобраться въ терминологіи, составленной много вѣковъ тому назадъ примѣнительно къ формамъ быта чужого народа и условіямъ своеобразнаго уклада восточно-аскетической жизни, не всегда по силамъ и при хорошемъ *знаніи* греческаго языка [1]).

Что же даетъ намъ біографія для рѣшенія вопроса? Впервые съ Досиѳеемъ мы встрѣчаемся какъ съ *иконописцемъ*, расписывающимъ новоустроенную церковь преп. Іосифа Волоцкаго (въ 1486 г.); при жизни же Іосифа (до 1515 г.) онъ трудился и въ качествѣ *книжнаго* списателя [2]); книжнымъ

---

[1]) Не даромъ, напр., Максимъ Грекъ,—„грекъ по языку“ и получившій образованіе у „учителей нарочитыхъ“ (Сочин. Макс. Грека, изд. Каз. Д. Акад., 1860, ч. 2, с. 312) (въ обладаніи этими качествами онъ видѣлъ особое преимущество переводчика)—и то часто затруднялся, какъ сознается самъ (см. Предисловіе къ переводу Толковой Псалтири), уловить подлинное значеніе переводимаго выраженія. Ср. *Горскій* А. В., Приб. къ Твор. св. Отц. 18, с. 184; *Иконниковъ*, Максимъ Гр., изд. 2, 173.

[2]) Ркп. Моск. Епарх. Б-ки „Стихиры на весь годъ и Ирмологій“ XVI в.,

дѣломъ, вѣроятно, занимается онъ (послѣ удаленія изъ Іосифовой обители) и въ другихъ монастыряхъ (въ Пафнутьевомъ, Симоновѣ и др.), такъ какъ онъ извѣстенъ былъ по этой спеціальности; на склонѣ дней своихъ онъ выступаетъ, наконецъ, съ литературными (агіографическими) трудами (не ранѣе 1546 г.). Какъ видимъ отсюда, жизненная обстановка Досиѳея и его родъ занятій вовсе не вызывали въ немъ необходимости серьезнаго образованія или, въ крайнемъ случаѣ, изученія греческаго языка. Единственно, чего мы не въ правѣ отрицать за нимъ, такъ это наличности книжной *начитанности* пріобрѣтенной путемъ многолѣтняго знакомства съ книгами, особенно благодаря ихъ перепискѣ.

И дѣйствительно, его начитанность подтверждаютъ и литературные труды. Въ особенности это нужно сказать про Волоколамскій Патерикъ, гдѣ онъ обнаруживаетъ весьма близкое и разнообразное знакомство съ святоотеческими твореніями и агіографической литературой [1]). Даже въ томъ случаѣ, еслибы это произведеніе Досиѳея мы оставили въ сторонѣ, какъ написанное спустя порядочный промежутокъ времени по исправленіи Синайскаго Патерика (т.-е. черезъ 17 лѣтъ), когда онъ могъ пріобрѣсти несравненно бо́льшую опытность въ этой области, то все же начитанность Досиѳея стоитъ внѣ сомнѣній. Ближе всего къ интересующему насъ моменту (т.-е. 20-е годы XVI вѣка) подходитъ время, проведенное Досиѳеемъ въ Симоновомъ монастырѣ; но и за этотъ періодъ имѣются извѣстія, достаточно благопріятныя для него. Въ извѣстномъ „Прѣніи Данила, митрополита Московскаго и

на 405 л. внизу надпись: „книга глаголемая Ермолой, а писалъ сію многогрѣшны *инокъ Досиѳей по благословенію отца игумена Іосифа*“; К. И. *Невоструевъ*, Разсмотрѣніе книги И. Хрущева, прилож. II, стр. 90.

[1]) „И внѣшняя форма и содержаніе труда Досиѳея дѣйствительно не оставляютъ сомнѣнія въ томъ, что онъ сложился подъ сильнѣйшимъ вліяніемъ переводныхъ патериковъ“, говоритъ А. *Кадлубовскій*, стр. 139, 140 и 160. Въ частности могутъ быть отмѣчены несомнѣнныя параллели съ Діалогами Св. Григорія Двоеслова (разсказъ Волок. Патерика 11-й; 146 и 139 стр. *Кадлубовскаго*), Патерика по главамъ (напр. 2 разсказъ Патерика Вол.— 144 стр. *Кадлубовскаго*) и др. Патериками (149 стр., 144 стр.). Кромѣ того, въ названномъ произведеніи есть прямое указаніе на знакомство его автора съ Пандектами Никона Черногорца (Разсказъ 13-й), и встрѣчаются слѣды вліянія древне-русскихъ повѣстей легендарнаго характера (*Кадлубовскій*, цит. соч. стр. 158—159).—Подробнѣе см. стр. 125—160 цит. соч.

всеа Руси, съ старцемъ Васьяномъ“ приводится содержаніе записки, писанной собственною рукою Досиѳея. Главнымъ образомъ изъ нея, а отчасти и вообще изъ „Прѣнія“ явствуетъ, что Досиѳей любилъ и книгу, и серьезные разговоры на богословскія темы. Про него Вассіанъ такъ, напр., говоритъ:— „Господинъ мой, Досиѳей, старецъ *великой*, *доброй*, у меня въ кельи бывалъ многажды“. Сойтись же съ Вассіаномъ Досиѳею — Осифлянину по убѣжденію, да еще племяннику ненавистнаго ему Іосифа—можно было исключительно лишь на этой нейтральной почвѣ.

Впрочемъ, судя по „Запискѣ“, эту начитанность Досиѳея нельзя представлять въ очень обширныхъ размѣрахъ [1]). Такъ, напр., относительно текста Толковаго Евангелія въ недѣлю о Самарянынн, предложеннаго ему для объясненія Вассіаномъ, — „тварь поклоняется твари“, — Досиѳей не нашелся, что сказать, какъ и самъ сознается:—„тогды есми ему не возразилъ“. Точно также сперва промолчалъ и относительно словъ Вассіана, что „не святымъ Духомъ Святіи Отцы писали“. Но, судя по тому, что Досиѳей потомъ *самъ* завелъ рѣчь объ этомъ съ Вассіаномъ—„идучи отъ обѣдни“,— подкрѣпляя ее извѣстною аргументаціей (вычитанною гдѣнибудь), можно думать, что онъ умѣлъ также находить и нужныя для себя книги по богословской литературѣ. Третій текстъ—„сотворимъ человѣка по образу нашему“—Досиѳей объяснилъ сразу, какъ только онъ былъ предложенъ ему; и объяснилъ настолько основательно, что Вассіанъ послѣ этого „умолчалъ, и видитъ, кое во мнѣ ему части нѣту, и онъ покинулъ“ [2]).

Такимъ образомъ, Досиѳей былъ обычнымъ книжникомъ, типичнымъ представителемъ образованности своего времени, про котораго нельзя даже сказать, чтобы онъ особенно вы-

---

[1]) Весьма естественно предположить даже, что та или другая авторитетность Досиѳея въ книжномъ дѣлѣ (онъ, какъ извѣстно, имѣлъ собственные книжные „оригиналы“ для списыванія ихъ другими писцами) могла быть обязана своимъ происхожденіемъ не столько его *начитанности*, умѣнью разбираться въ рукописяхъ и отличать хорошіе списки отъ плохихъ, сколько занятію его живописью, которая пріучила его, при выполненіи извѣстной рукописной работы, пользоваться тщательными и красивыми графическими пріемами, благодаря чему его работы выгодно выдѣлялись среди другихъ списковъ.

[2]) Чтенія въ Общ. Ист. и Древн. Росс., 1847 г., № 9. IV смѣсь, стр. 10 и 11.

дѣлялся съ этой стороны среди прочихъ своихъ современниковъ.

Весьма рѣшительнымъ показателемъ невысокого уровня интеллектуальнаго развитія Досиѳея служитъ то мѣсто изъ *Предисловія* къ исправленной имъ редакціи Патерика, въ которомъ онъ, основываясь на существующихъ въ Патерикѣ прозваніяхъ Софронія (впослѣдствіи Патріарха Іерусалимскаго, извѣстнаго сотрудника Іо. Моска) „братомъ“, „другомъ“, „отцомъ“ и „премудрымъ“, утверждаетъ объ одновременномъ существованіи *четырехъ различныхъ* Софроніевъ:— **„Житїа и повѣсти и чюдеса списана ероионахо, иіѡно. и братомъ его софронїемъ, премрынимъ“.... „потом же скоунчавшоуса братв его софронїю премрецю. ꙗко же пишеть“** [1].... **„братъ его авва їѡа прозвїтеръ. съ инѣмъ Софронїемъ. его дрвга нарицае. и с дроугымъ Софронїемъ его же ѿце нарицаетъ, по дхоу или по срѡдствоу. пѡтом же и со инѣмъ софронїе его же премврымъ нарѣцаетъ с ними на времена. ѿвогда с тѣ инога же дрвгимъ шествиа и страньствоуа.... совръшн таковвю книгоу“** [2].

Отъ человѣка, хотя бы только слегка пріученнаго систематическимъ образованіемъ наукамъ къ отвлеченному мышленію, чрезвычайно странно было бы слышать подобную привязанность къ буквалистическому пониманію всякихъ книжныхъ выраженій. Досиѳей не замѣчаетъ даже того, что онъ противорѣчитъ здѣсь себѣ, сперва называя Софронія *„премудраго“* роднымъ *братомъ* І. Моска, а потомъ подъ „премудрымъ“ указываетъ *другого* Софронія, четвертаго по счету: **„пѡтом же и со инѣмъ софронїе его же премврымъ нарѣцаетъ“.**

На основаніи, так. обр., однѣхъ только внѣшнихъ данныхъ (—біографіи и краткихъ объяснительныхъ замѣтокъ

---

[1]) Относительно ***смерти*** одного Софронія („=брата“ Моска) Досиѳей былъ введенъ въ заблужденіе неправильно переведеннымъ словомъ древняго текста Патерика, гдѣ греч. (*Μέλλοντος*) *τελειοῦσθαι* 102—127 гл. (MPSG, 87[3], с. 2960) было передано **„(хотащю) съконьчатиса“** (Рук. Моск. Син. Б-ка № 551, л. 70), тогда какъ здѣсь идетъ рѣчь не о смерти, но о состоявшемся рѣшеніи (въ Александріи) Софронія принять монашество. Досиѳей же по своей книжнической привычкѣ принялъ слово *буквально* и построилъ свою гипотезу *о смерти* Софронія.

[2]) Ркс. Моск. Синод. Б-ки № 216, лл. 135—136.

къ книгѣ Досиөея) мы оказываемся уже до извѣстной степени подготовленными къ истинному характеру разбираемой работы. Мы не въ правѣ ожидать болѣе или менѣе точнаго исправленія древняго текста соотвѣтственно греческому оригиналу, но скорѣе должны видѣть въ этой редакціи простой лишь пересказъ въ понятной формѣ патеричныхъ повѣствованій.

Эти выводы всецѣло подтверждаютъ и наблюденія надъ текстомъ самой книги.

Послѣдовательное и дословное сличеніе текстовъ древняго перевода [1]) и исправленной редакціи Досиөея [2]) прежде всего приводитъ насъ къ той мысли, что дѣйствительно въ основу своей редакціи, какъ готовый уже матеріалъ, Досиөей положилъ *древній* переводъ.

Достатачно взглянуть, напр., на удержаніе Досиөеевскимъ текстомъ цѣлаго ряда графическихъ погрѣшностей древнерусскаго списка перваго перевода, чтобы исчезли всякія сомнѣнія на этотъ счетъ.

Древній переводъ	Досиө. редакція
(Ркп. М. Син. Б-ки № 551)	(Ркп. М. Син. Б-ки № 216)
1., „ıа̑ко и̑ а̑рни̑ (=δραϰονάριος) нѣ̑кто повѣда“.—гл. 24.	„ıа̑ко а̑рı̈и нѣ̑кто повѣда“ 139о. II.
2., „нарицаѥ̑мъи̑ а̑къкива“ (=Ναϰϰιβᾶ) 36 гл., 19о.	„нарицае̑мыи̑ а̑г҇кива“ 142о. I.
3., „и̑гоуменъ житиꙗ҃ въ о̑бьщиа. а̑вва ѯаи̑ноу“, (=τοῦ Ἀβαξάνου) 66 л. 120 сл.	„въ ѡ̑бщѣ҃ житı̈и а̑ввы ѯаи̑фı̈а“---162 об. I, 119 гл.
4., Тъ же а̑вва стефанъ. страньникъ (= строуньникъ, Τριχῖνας)“, гл. 74, 39 л.	„А̑вва стефанъ стра̑нникъ“. 150о., гл. 73.

---

[1]) Древній переводъ представленъ какъ здѣсь, такъ и ниже по рукоп. Москов. Синод. Б-ки № 551.

[2]) Текстъ Досиөеевой редакціи приводится по рукоп. Москов. Синод. Б-ки, № 216, 135—219.

5., **„павлосъ. о̂тъ лагати** (=Γαλατῶν) **страны“**, 86о. 163 гл.

„павелъ ѿ странъı лагатїискїа“, 173, I; гл. 162.

6., **бѣ же а̂вва меоусь“**— (=ἐξ ᾿Απαμείας) 205 гл., 106 л.

„бѣ же тамо а̂вва меоусъ“— 182о. I; гл 204.

7., **„въ клѣтн а̂вва грнгорнѥвѣ“** (=Εὐαγρίου)—254 гл.

„в килїи а̂ввы григѡрїа“— 191. II; гл. 253.

8., **„павла кандита“** (χανδιδάτου)—гл. 266, 130о.

„павла кондита“—194о. II; гл. 265.

9., **„ꙗ̂ко н̂ Лотъ** (=**лютѣ**, χαλεπῶς) **съгрѣшнвъ“**, 313 гл., 174 л.

„и̂ чрес̑ ѥстество ꙗ̂ко же Лотъ ѡ̂сквернисѧ“,—216, I; 312 гл.

Вся *разница* между тѣмъ и другимъ текстами, вся новость Досиѳеевскаго изложенія по отношенію къ древнему можетъ быть указана исключительно лишь въ тѣхъ мѣстахъ Патерика, которыя являются соотвѣтствующими параллелями къ испорченымъ „иностраньскими пословицами“ и „небреженіемъ преписающихъ“ его отдѣламъ.

Правда, у Досиѳея мы наталкиваемся и на одну довольно значительную вставку въ текстъ 45-й главы, но ее нужно принять только какъ за лишнее доказательство разносторонности авторской начитанности въ древне-русской письменности. Это мѣсто попало въ Досиѳееву редакцію не изъ к. л. греческаго оригинала *Λειμῶν*'а, но только изъ славянскаго *Хронографа*.

Досиѳ. редакція. (Ркп. № 216)	Хронографъ (Ркп. М. Син. Б-ки № 434)
...**„цр̑ь Анастасїе спацїв ѥ̂моу видѣ во снѣ моужа ст̑рашна. н држащїа свнтокъ. н̂ се раз̑гноувша. н̂ а̂настасїаво н̂ма̂ ѡ̂брѣт̑ша. н̂ рекша к немоу с лютостїю. бл̑гоу̑тїе оу̂бо бг̑ъ вндѣвъ ѥзекїѥвѡ, поуте его живото̑ долгы̑“** и т. д.; л. 140о. II.	**Семꙋ спацїꙋ приключилосѧ е̂мꙋ видѣти во снѣ, мꙋ́жа стра́шна держа́ща хартїю въ рꙋ́кꙋ своѐю и сию̀ ра̑гнꙋвши а̂наста́сиево и̂мѧ̂ обрѣте. и к немꙋ́ ре́кша с лютостїю Бг̑ъ видѣ, иезекїилево бл̑гоче́стие почтѐ его̀ живото́мъ до́лгимъ“**; и т. д.; л. 398о.

Недостатки древняго перевода. по мнѣнію Досиѳея, состояли, во 1-хъ, въ употребленіи „старыхъ и иностраньскихъ пословицъ“ [т. е. оставшихся безъ перевода греческихъ словъ весьма разнообразной терминологіи]; и, во 2-хъ, въ неудобопонятности нѣкоторыхъ выраженій, которыя онъ самъ относилъ во всемъ ихъ объемѣ къ „небреженію и неисправленію преписающихъ“, но которыя, въ сущности говоря, зависѣли пе мало и отъ нѣкоторой неопытности древняго переводчика.

I. Посмотримъ, какъ Досиѳей выполнилъ свою задачу въ первой ея половинѣ, т. е. что онъ сдѣлалъ (въ смыслѣ „поновленія“) съ непереведенными греческими словами, чтобы придать имъ (якобы) удобопріемлемый для современныхъ ему читателей видъ. Терминологіи церковно-богослужебнаго и догматико-богословскаго характера мы касаться не будемъ:—въ силу своей непосредственной связи съ самою богословскою мыслію русскаго человѣка, она должна быть родственна сознанію Досиѳея и потому не требовала поясненія. Остальную же (т. е. домашне-житейскаго обихода) терминологію, въ виду ея многочисленности и разнообразія, классифицируемъ слѣдующимъ образомъ.

Рук. М. Син. Б-ки № 551.	Рук. М. Син. Б-ки № 219.
Жилища и ихъ устройство.	
1., **Носохоминѡ** (*νοσοχομεῖον, τὸ*), 8 гл.	„престави сѧ в носокомїи“, 137о. I.
2., **Пургионъ** (*πυργίον, τὸ*), 12 гл.	„взыде в лавроу пиргїѧ“, 138. I.
3., **триклинъ** (*τρίκλινον, τὸ*), 97. 306 гл.	„идѧше въ храминоу“ 154о. I, 96 гл.
	„е есть въ триклине“,—212 л. II, 305 гл.
4., **кувуклион̑ъ** (*κουβούκλιον, τὸ*), 170 гл.	„пріиди на дроугую странꙋ“,—175 л. II, 169 гл.
5., **полата** (*παλάτιον, τὸ*), 267 гл.	„и введоша мѧ к немоу в полатоу“,—196о. II, 266 гл.

Пища, одежда, обувь.

6., (ѐ)фоднôнъ (*ἐφόδιον, τὸ*), 285 гл. — „ѿпоусти є҆гѡ“, — 205о. I, 284 гл.

7., саккомахнонъ (*σακκομάχιον, τὸ*), 95, 145, 178 гл. — „на себѣ и҆мый саккамахїѡнъ“,—154. II, 94 гл.

8., катонотин (*κατανόχιον, τὸ*), 178 гл. — „дахъ же є҆мꙋ поꙗсъ оусмїꙗнъ“,—176о. II, 177 гл.

9., термиѥ (*θερμίον, τὸ*), 178 гл. — „коупивъ на девѧть мѣдниць пермїа“,—176о. II, 177 гл.

10., сагы (*σάγη, ἡ*), 63 гл. — „сандалїа“, 62 гл. 149, I.

11., мантиꙗ (*μαντίον, τὸ*), 109 гл. — „мантїꙗ“, 160. I, 108 гл.

12., хламида (*χλαμύδιον, τὸ*), 131 гл. — „в бѣлы ризы ѡдѣꙗны“,—165о. I, 130 гл.

13., стихарь (*στιχάριον, τὸ*), 155 гл. — „ризоу власѧноу и҆ мантию“,—166 л., I, 132 гл.

14., палнôнин (*πάλλιον, τὸ*), 155 гл. — „имѣх же вещь нѣкоую нарѣцаемоую палиѡнїи“,—170о. II, 154 гл.

15., мазарнôнъ (*μαζάριον, τὸ*), 228 гл. — „носѧ мазариѡнъ“, — 185, II, 227 гл.

16., малакиꙗ (*μαλάκιον, τὸ*), 95 гл. — „плетыи кошнїца глемыꙗ малакїѧ“,—154, II, 94 гл.

17., сигына (*σίγνον, τὸ*), 95 гл. — „и҆дѧше въ свое пребывалище“,—154, II, 94 гл.

18., ѿ сивина (*σίβινον, τὸ*), 159. 162. — „и҆моуще ризы власѧни, и милоторѧ лежаща блї и҆хъ“,—172 л. I, 158 гл.

19., мелотарь (*μηλωτάριον, τὸ*), 159 гл.

20., коловий (*κολόβιον, τὸ*), 162 гл. — „носѧща ѿ сивина коловїи сирѣчь. и҆ли власеноу ризоу. и҆ли ѿ проутїа оустроенꙋ“,—172о, I, 161 гл.

21., **маргенні** (*μαργόνιον, τὸ*), 164 гл. — „взѣ ѿ влагалища своего нѣкое блгвніе", — 163 гл.

22., **єѵлогніа** (*εὐλογία, ἡ*), 164 гл.

23., **камасні** (*καμάσιον, τὸ*), 165 гл. — „извративъ камилавъ свой", 173о. I, 164 гл.

24., **коусоулноннѣ** (*κουσσούλιον, τὸ*) 204 гл. — „дати ми все еже на пищоу", — 203 гл., 182о. I.

25., **каннскы** (*κανίσκιον, τὸ*), 228 гл. — „дѣлаіа пленицю", — 185, II, 227 гл.

26., **конопнônъ** (*κονώπιων*), 229 гл. — „дѣлающоу ми конопіѡна", — 185о. I, 228 гл.

27., **ѳелонь** (*φελόνιον, τὸ*), 245 гл. — „двѣ ризѣ", — 188, II, 241 гл.

28., **керма** (*χρῆμα, τὸ*), 262 гл.

29., **єѵкрась** (*εὐκράς, τοῦ*), 264 гл.

30., **сернс(ъ)** (*σερῆς*), 264 гл. — „іадѧше серес трезима зеліе", — 184о. I, 263 гл.

31., **трозима** (*τρόζημα*), 264 гл. [1]).

32., **каѳара** (*καθαρός*), 293 гл. — „йсьпроси й йна потребнаа", — 293 гл., 208, I.

33., **марснппônъ** (*μαρσύππιον, τὸ*), 294 гл. — „забыша єдиноу ризоу", — 208, II, 293 гл.

34., **съмндаль** (*σεμίδαλις, ἡ*), 262 гл. — „даіаше семидаль", — 194, I, 261 гл.

35., **посмагы** (*παξαμᾶς, ᾶ, ὁ*), 262. 263. 311 гл. — „посмаги намочивъ", „посмаги даіаше", — 194, II, 262 гл.

Орудія хозяйства, сосуды, экипажи.

36., **лекътнкніа** (*λεκτίκιον, τὸ*), 39 гл.

---

1) *Ἤσθιεν γὰρ σερῆς καὶ τρόζημα*, MPSG. 87[3], c. 3057. B.

37., **ковъкалъ** (*καυκάλιον, τὸ*), 20. 63 гл. „древенъ сосоу", 139, I, 41 гл.; „сосоу древѧнъ", 149, I 62 гл.

38., **моуѕикионъ** (*μουζίκιον, τὸ*), 101 гл. „и вложи в сосоу. и положи въ свое ковчеце",—157, II; гл. 100.

39., **армарии** (*ἀρμάριον, τὸ*), 101 гл.

Животныя, растенія, деревья, части человѣческаго тѣла.

40., **кантилионъ** (*κανθήλιον, τὸ*), 134 гл. „влачахоу на лвѣ водоу каиiпiли. и комрогi имоуще четыре", 167, I; 133 гл.

41., **моурикии(на)** (*μυρίκινος, τὸ*), 20 гл. „и древа моурикiина обрѣтохо", 18 гл., 138о. II.

42., **афродонъ** (*ἀφεδρών*), 54 гл. „всѧ ноутренѧѧ его афедроно изыде",—146о. II; гл. 53.

43., **платанъ** (*πλάτανος, ἡ*), 92 гл. „въ днѣ оплотоу сътворив же в не малы дверца", — 153, II, 91 гл.

44., **фуника** (*φοίνιξ, ικος, ὁ*), 153 гл. „и финики точiю вкоушающа",—170о. I, 152 гл.

45., **боуволь** (*βούβαλος, ὁ*), 163 гл. „от кожь быволи", 173, I, 162 гл.

46., **ваии** (*βαΐον, τὸ*), 205 гл. „еже взѧти ваиѧ", 182о. I гл. 204.

47., **каркинь** (*καρκῖνος, ὁ*), 72 гл. „имоущоу на сосцѣ каркинъ", 150, II, 71 гл.

Свѣтская судебно-административная и общественнаго благоустройства терминологія.

48., **ноутарии** (*νοτάριος, ὁ*), 40 гл. единъ от натареи его оуграде емоу."

49., **комись** (*κώμης*), 45 гл. „въстоўчныи комисъ, имене ефрѣмъ"—143о. II, 41 гл.

50., **патрикий** (*πατρίκιος, ὁ*), 58. 281 гл.	„жена германа патрикіа“,— 148, II, 58 гл.
51., **доуксъ** (*δοῦξ*), 60 гл.	„бывый доуксъ в палестине“, 148о. I, 59 гл.
52., **митрополь** (*μητρόπολις, ἡ*), 61. 63 гл.	„скиский гра. вторыа стыні єсть митрополь“, 149, I; 60 гл.
53., **ав(г)оусталий** (*αὐγουστάλιος, ὁ*), 94. 288. 309 гл.	„посланникъ скоры. на кони ѿ авгоустоліа пріиде“, —151, I; 93 гл.
„уины аугоусталиа“, 156 л., 388 гл.	„ѿ црьскіа полаты“, — 206о. II; 287 гл.
54., **пистикъ** (*πιστικός, ὁ*), 101 гл.	„имаше раба имене пистика блгочтива“,—157, II; 100 гл.
55., **схоластикъ** (*Σχολαστικός, ὁ*), 127 гл.	„иоанъ схоластикъ“,—164о. I; 126 гл.
56., **сопистись** (*σοφιστής, ὁ*), 137 гл.	„съпистисъ“—168о. I; 136 гл.
57., **софистись** 187 гл.	„с съфистѡ“, — 178о. I; 186 гл.
58., **анагностъ** (*ἀναγνώστης, ὁ*), 246. 198 гл. [1]).	„анагностоу и зоилу“,— 188о. I; 245 гл.
59., **филархъ** (*φύλαρχος, ὁ*), 220 гл.	„намана иже срачино филархъ“, 184, I; 219 гл.
60., **коупоуръ** (*κηπουρός, ὁ*), 223 гл.	„вертоградар“, — 184о. II; 222 гл.
61., **геона** (*γείτων, ονος, ὁ*), 229 гл.	„к братоу близъ тебе живоущемоу“,—185о. II; 228 гл.
62., **апогогиа** (*ἀπογωγή, ἡ*), 246 гл.	
63., **скривонъ** (*σκρίβων, ὁ*), 251 гл.	„единъ ѿ блгородны“,— 189о. I; 250 гл.
64., **канди(да)тъ** (*κανδιδάτος, ὁ*), 266 гл.	„павла коидита“ [2]),—194о. II; 265 гл.

[1]) Въ гл. 197 (л 180, I) ркп. № 219 это слово опущено.

[2]) Описка рукописи древняго перевода.

65., **трапезьникъ** (*τραπεζίτης, ὁ*), 266 гл. — „иде на торжище“,—195о. I; 265 гл.

66., **коумеркиарии** (*κουμερκιάριος, ὁ*), 267 гл. — „соуще ми рече кумеркиарию. сиръ дани збирателю“, 196, II; 266 гл.

67., **топотритъ** (*τοποτηρητής, ὁ*), 267 гл. — „к симъ сотвори и топотрита“, 196о. II; 266 гл.

68., **игемонъ** (*ἡγεμών, ὁ*), 270 гл. — „приде гемонъ“, 198о. I, 269 гл.

69., **кавидарионъ** (*καβιδάριος, ὁ*), 284 гл. — „его нарече кавидаря“,— 205, I; 283 гл.

70., **сунклитикии** (*συγκλητική, ἡ*), 287 гл. — „нѣкаа синьклитики“, 206, I; 286 гл.

71., **прѣторъ** (*πραίτωρ, ὁ*), 288 гл.

72., **драконарии** (*δρακονάριος, ὁ*), 24 гл. — „повѣда на нѣкии отець яко арии нѣкто повѣда ми“, 139о. II; 23 гл.

73., **ииихъ** (*ἡνίοχος, ὁ*), 205 гл. — „миниха имыи с собою“, 182о. I; 204 гл.

Монеты, мѣры вѣса.

74., **фомера** (*φολερόν*), 78 гл. — „стинию фомера“ [1]), 151, II; 78 гл.

75., **кератъ** (*κεράτιον, τὸ*), 263 гл. — „старець начерьташе единою чертою. рекше керать“,— 194. II; 262 гл.

76., **литръ** (*λίτρα, ἡ*), 267 гл. — „пя литръ злата“, 196о. I; 266 гл.

77., **кентинарь** (*κεντηνάριον, τὸ*), 276 гл. — „дасть епкоупоу злата три кентинаря, 201, II; 275 гл.

Морская терминологія.

78., **кольпъ** (*κόλπος, ὁ*), 73 и 74 гл. — „левъ явися въ тростии“; 150о. I; 73 гл. [2]).

---

[1]) Тоже.

[2]) Въ 72 гл. (л. 150_0. I) ркп. № 219—опущено.

79., **навъклиръ** (*ναύκληρος, ὁ*), 98 гл. — „навкліра корабленаго", — 154о. II; 97 гл. „видѣв же его навклиръ", 158о. I; 100 гл.

80., **скоупелъ** (*σκόπελον, τὸ*), 103 гл. — „въ скупель", — 157о. II; 101 гл.

Къ этой же категоріи непереведенныхъ словъ можно присоединить и слѣдующія:

81., **дѣмони** (*δῆμος, ὁ*, „**д. и воини**", 94 гл., 47 л.) — „воини игѣмонови (восхотѣша)", 153_0. II; 93 гл.

82., **о димотѣхъ** (*ἐπὶ τῶν δημοτῶν*, „**яко же о д.**", 207 гл. 107 л.).

83., **(въ) сукритѣ** (*ἐν τῷ σηκρήτῳ*, „**видяше и въ с.**", 274 гл., 139о.).

84., **къ олъки** (*πρὸς τὴν ὁλκὴν*, „**обрѣте къ о. еже дасть имущіе изобила**", — 150 л., 281 гл.) — „и обрѣте болши своего злата в немъ",—203_0. I; 280 гл.

85., **домысия** [1]) (*τὰ δημόσια*, „**д. обрѣтаемъ**", 116 л. 238 гл.) — „покоя взыскуемъ", 187_0. I; 237 гл.

86., **паналиискыя** (*τῆς παραλίας*, „**гради п. финикия**". 61 гл.) — „падоша гради. паналійскія финикія",—149, II; 60 гл.

87., **ипирай** (*τῆς ἠπείρου*, „**гора же межю селевкиею и. и росо киликия**", 102 гл.) — „гора межоу селевкиею и сорокиликіею, нарицаема, ипирай", 157_0. II; 101 гл.

88., **въ ехорни** (*ἐν τῇ ἐξορίᾳ*, „**оумьре въ е.**", 91 л., 169 гл.). — „ега оумре... въ ексоріи", 175, I; 168 гл.

89., **пролимпсь** (*πρόληψις, ἡ*, „**зълоую п.**", 227 гл.) — „зьлоую волю" — 185, II, 226 гл.

---

[1]) Оп.,—„**димосия**", ркп. Тр. Лавры № 37, л. 242_0.

90., **сфекла** (*σπέκλον, τὸ*, **„не остави ни с.“**, 128о., 262 гл.)

Итакъ, что же мы видимъ?—

1., *Большую половину* (54 №№ изъ 90) перечисленныхъ непереведенныхъ греческихъ словъ древняго текста Досиѳей оставилъ въ *неприкосновенномъ* видѣ [1. 2. 3 (=212 гл.). 5. 7. 9. 11. 14. 15. 16. 18 (=161 гл.). 19. 20. 26. 30. 31. 34. 35. 40. 41. 42. 44. 45. 46—59. 64. 66—70. 72—77. 79. 80. 86—88], даже съ сохраненіемъ прежнихъ описокъ [64. 72. 86]; частичныя видоизмѣненія нѣкоторыхъ изъ нихъ [такъ напр., **„термиа“** (отъ *θερμίον, τὸ*) перешло въ **„пермıа“**; **„канпилийкомъ“** (отъ *χανθήλιον, τὸ*) приняло неузнаваемый видъ **„канпıли. и комıрогı“** и пр.] менѣе всего могли способствовать уясненію ихъ смысла.

2., *Третью* часть онъ пробовалъ *переводить*, или, вѣрнѣе, перелагать по смыслу на понятную славянскую рѣчь, но, за рѣдкими исключеніями [3 (—96 гл.). 13. 21. 22. 27. 37. 60], *весьма неудачно*. Напр. **„катонопиı“** (—*τὸ χατανόχιον*, головное покрывало) передано—**„поıасъ оусмıанъ“** (8); **„сагы“** (*σάγη, ἡ*, платье)—**„сандалıа“** (10)[1]); **„сигьна“** (*σίγνα*—signum—полковое знамя; когорта)—**„пребывающıе“** (17); **„камасиı“** (—*χαμάσιον, το*—sagum—толстый плащъ)—**„камилавъ“** (23), и мн. др. случаи, см. выше №№—12. 18 (—158 гл.). 24. 25. 32. 33. 38. 39. 43. 61. 63. 65. 78. 81. 84 (—весьма свободно). 85. 89.

Въ 3-хъ, наконецъ, десятую долю этихъ словъ онъ совсѣмъ *выбросилъ* (см. 6. 28. 29. 36. 62. 71. 82. 83. 90. №№), очевидно отчаявшись въ возможности когда либо „познати *силу* лежащую въ нихъ“.

Слѣд., слова Досиѳея о томъ, что онъ въ своемъ трудѣ древній текстъ патерика „преписалъ и перевелъ чисто“, „поновилъ“ его, „отгнавъ потемненіе, и показавъ въ нихъ первые сладости зарю“,—по отношенію къ значительнѣйшей части (53 изъ 90 №№) „иностраньскихъ пословицъ“ совершенно несправедливы. Безъ риска по отношенію къ истинѣ,

---

1) Не принялъ ли Д. слово **„сагы“** за описку, вм. **„сапогы“**, почему и передалъ его въ свою очередь— **„сандалıа“**?

редакторъ подобныя выраженія могъ примѣнить только къ одной *трети* словъ разобранной категоріи, причемъ самый процессъ исправленія, если дѣло брать по существу, нужно понимать весьма своеобразно. Послѣ анализа, мы больше основаній имѣемъ говорить не объ устраненіи неясныхъ мѣстъ патерика, но скорѣе о дальнѣйшемъ затемнѣніи ихъ подлиннаго смысла.

Само собою понятно, что примѣненіе Досиѳеемъ такихъ упрощенныхъ способовъ „исправленія“, какъ оставленіе въ прежнемъ видѣ однихъ непонятныхъ греческихъ словъ, выбрасываніе другихъ, а въ особенности беззастѣнчивость въ „поновленіи“ третьихъ,—было вызвано исключительно отсутствіемъ у редактора и *знанія* греческаго языка, и наличности греческаго *оригинала* патерика [1]).

II. Не отличаются новостью редакторскіе пріемы и при исправленіи тѣхъ, не особенно удачныхъ (б. ч. тамъ, гдѣ разсказъ принимаетъ оттѣнокъ отвлеченнаго разсужденія) мѣстъ древняго перевода, невразумительность которыхъ Досиѳей объясняетъ небрежностью переписчиковъ. По прежнему мы видимъ или, во 1-хъ, *пересказъ*, т. е. свободную передачу Досиѳеемъ того смысла, который долженъ былъ, по его мнѣнію, скрываться подъ той или другой темной фразой; или же, во 2-хъ, простое *устраненіе* (тамъ, очевидно, гдѣ редакторъ не въ состояніи былъ прибѣгнуть къ „разъясненію“) неясныхъ частей текста.

1. Слѣдующія сопоставленія достаточно характерны въ качествѣ примѣровъ независимаго *переложенія* Досиѳеемъ нѣкоторыхъ патеричныхъ разсказовъ древняго перевода.

Рук. Моск. Син. Б-ки. № 551. Глава 86.	Рук. Моск. Син. Б-ки. № 216. Глава 85.
1., „г҃ постьникы. ко|лико прѣтрьпѣша. колико подвизаша сѧ.	„тако̑ и҆ бл҃жніи постници колико претерьпѣша. в̑ постѣ и҆

---

[1]) Весьма краснорѣчива самая нерѣшительность Д. при опредѣленіи значенія слова, которую мы встрѣчаемъ у него въ нѣкоторыхъ случаяхъ. Такъ, напр., — „нимѣх же вещь нѣкоую нарѣцаемоую палнѡніи“, 170_0. II, 154 гл.; или: „носаща ѿ снвниа коловіи сирѣчь. или власеноу ризоу. и҆ли ѿ проутіа оу҆строе҆нꙋ“ 172_0. I, 161 гл.

немощи телесьнѣи. дѹховьнымь моужьствомь ѡдолѣвъше. въ на же надѣꙗше сѧ. благыꙗ соуціимъ болѣзньмъ достоинѣша причаꙗвъше. приимъше же сѧ. казахоу ꙗже на комь же вѣра извѣстаꙗ | ово же ꙗко поболѣвъше мало"... и т. д. л. 44о.

въ мл҃тва҃. и в различны҃ злостраданіихъ. колико подвизаше сѧ. немощи телеснѣи. дх҃вны҃ моужьство҃ ѿдолѣвше и надежею бл҃гы҃ ѿ всѣ҃ скорбехъ и болѣзне҃. не радиша. и достойны дары пріѧша. по коегожѡ вѣре. всѣ҃ извѣствахоу.| и поболѣша зѣ малѡ"... и т. д. 152_0. II.

Глава 207.

2., ...**"ѥсѧ бо намъ кънигы на пользѫ сѫть. печали творить же не малы бѣсомъ. не тако же имъ печаль творить ꙗко псалтырь. ꙗко же о димотѣхъ. аще ѡдина часть цр҃ѧ славить. дроугаꙗ же часть не печалоуѥть. ни походить на нѧ** [1]**). ѥгда же въ ꙗкоризнии ѡбратать сѧ. въ инѣхъ кънигахъ. ꙗко о псалмѣхъ. пооучаѭщіе сѧ псалмомъ. ово о себѣ молимъ ово же бѣсы кльнемъ"**.—107 л.

Глава 206.

..."и всѧко писание полезно е на҃, и много ѡскорблѧетъ бѣсы. но не такѡ га҃ же псаломное поучение. подобаетъ же на҃, ѡбоими частьми славити бг҃а. псаломны҃ поучні҃емъ, и прочи҃ бж҃твены҃ писаніе. поучающе сѧ бо во псалмѣхъ, овѡ ѿ себѣ молимъ сѧ, овѡ же бѣсы проклинаемъ".—182_0. II—183, I.

Глава 246.

3., ...**"обьщѧ** [2]**) обѣма брашьна. постьланиꙗ сънѣдениꙗ. и вьсего больша ѿлоучениꙗ. и съмѣрениꙗ. и несъниисканиѥ**

Глава 245.

..."ѿвеща ѡбема ѥдино брашно и питие. и на хоудѣ постеле леганіе. и всего болше оудаленіе ѿ всего. и смиреніе, и нестежа-

---

1) *Ὥσπερ γὰρ ἐπὶ τῶν δημοτῶν, ἐὰν τὸ μέρος τὸ ἓν τὸν βασιλέα εὐφημῇ, τὸ ἄλλο μέρος οὐ λυπεῖται.* MPSG. 87³, c. 3020.

2) **обьщиꙗ**=*κοινά*. MPSG. 87³, c. 3037.

й довьлѣние“. л. 118.

нїє. и єже довлити сѧ хоудыми.“— 188$_0$. I.

Глава 205.

4., …„**ѡдиноѭ же ѡдолѣша юемоу ваиюемь. вьсташа иже на уасть. | юего ҁовоуціе ѳилирим. вь градѣ ваинь не вьҁьметь“.** об. 106 л. [1]).

Глава 204.

„…**й вь єдинъ днь възваша єго нѣціи с чтїю. вь гра єже взѧти ваиѧ. ѡн же рече ѳїлерїи вь гради ваиѧ. не взимаєтъ“.**—182$_0$. I и II ст.

Глава 314.

5., …„**й нѣкьде вь таинъіхъ грѣхъ сѧ юемоу мышлꙗаше. ѡбауе ѡбыуаи прьвыхъ ведꙗаше. еціе нѣкако троудьника. юако потагы спсаше сꙗ“.**—177 л.

Глава 313.

…„**й тѣло изнемогаше по мало оудръжеваше себе перваго ради ѡбычаꙗ.“**—217, II. [2]).

Въ другихъ же случаяхъ Досиѳей прибѣгалъ уже къ формѣ комментарія, напр.

Глава 306.

„**онъ же реуе юемоу. аціе бы не вѣдѣлъ господинъ домоу юако дымъ вълаҁить дверьцами. то не бы ҁаградилъ“.** л. 166 об.

Глава 305.

„**ѡн же рѣ ємѹ. аще бы и видѣлъ гнъ домоу юако дым входить дверцами не бы и заградилъ си рѣчь прежнѧго ради зрѣніа єже на женоу попѹсти бъ ѡсле(п)нѹти ємоу й загради ѡчьныꙗ двери“.**—212, I.

Или еще примѣръ. Въ текстѣ древняго перевода 178 гл. есть не совсѣмъ ясная фраза: „**дѣла дѣланиꙗ вь юамѣ**“ (—„*ἔκαμνεν ἐργασίας εἰς τὸν λάκκον* (—in eo *lacu*)“, MPSG. 87[3],

---

[1]) *Ἐν μιᾷ οὖν ἡττηθέντος αὐτοῦ τὸ βαΐν, ἀνέστησαν οἱ τοῦ μέρους αὐτοῦ κράζοντες αὐτῷ. Φιλέρημος εἰς πόλιν βαΐν οὐ λαμβάνει.* MPSG. 87[3], c. 3017.

[2]) См. еще главы 197. 221 и др.

2997 col.). Судя по греческому дополненію—„*ὃν ἐποίει*“,—опущенному въ славянскомъ переводѣ, здѣсь рѣчь идетъ о вырытіи водоема, пруда. Досиѳей же объяснилъ такъ: **„дѣлаше въ ѩмѣ рѹдоу копаѩ златоую“** (177 гл., 176_0. II.).

2., Гораздо чаще Досиѳей пользовался болѣе легкимъ способомъ обойти затруднительныя для пониманія мѣста. Купюры безнадежныхъ (въ смыслѣ уловленія к. л. подходящаго къ данному моменту смысла) цѣлыхъ частей и отдѣльныхъ фразъ въ новой редакціи начинаются уже съ первыхъ ея листовъ.

Глава 3.	Глава 3.
1., **„(архиепискоупъ) въсхотѣ отълоучити диꙗконисоу женоу тогда. нъ сего не сътвори. понеже не приимахоу тоу сего живоущіи тоу“**.—об. 4 л.	[ ] 136_0. II.

Глава 29.	Глава 28.
2., **„въ єдинъ же посъла и принести просфоры. и иды въ манастырь. носа**[1]**) проскомидию стго възнесениꙗ. ꙗко въ чинъ стихологиꙗ“**.—13_0.	[ ] **„ꙗко в чиноу четца“**.—140_0. I.

Глава 100.	Глава 99.
3., ...**„азъ иже тѣмь приложена принесоу къ тебѣ помощи. ина бо отравьникомъ и другоє | ꙗко разбойникомъ. и инако єсть лихоимьцю. пома-**	...**„азъ тебѣ подобно сотворю врачеваніе“**. [

[1]) Описка,—вм **гла**—*εἶπεν*.

ганиѥ. и дроугаꙗ лѣчьба лъжю. и инако ѕълопамятьникоу. и инѣмь исцѣлаѥть тать. и дроугоѥ ꙗко прѣблоудьникъ врачюѥть сѧ. и да ти много страданиі не нарицаю. ꙗко и о плътьскыхъ болѣзньхъ разлучьномъ соущиѥмъ. разлучьна видимъ исцѣлениꙗ. тако и о дшѧньныхъ недоуѕѣхъ. инѣмъ инацѣмъ соущиѥмъ. инъı имоуть врачьбъı. онъ же вельми въздъхноувъ". — 53 л.

„Ѡн же велми въздохноувъ". — ibid. [1]).

Глава 101.

4., ...„гражане же и насельници. и домачадьци. и страньствоующиіи. ѥлико же по земли ходѧть. и ѥлико же море плаваꙗть. моужи и женъı и старьци. и недорастъше и оуноша. и старади влкы и раби. и богатии (и) нищиіи. кназн и начальниі. прѣмоудрии и невѣжда. иже въ вѣдовьствѣ иже въ постѣ. иже въ говѣиниі женитвѣ. иже въ власти. и иже въ силахъ. да ѡви гн помилоуи". 56 л.

Глава 100.

...„гражане и насельници, и соущіи въ власти моужи и жены и Ѡрочата." [ ] „и вси въпіахоу гй помилоуй"... 157_{0}. I.

Не стѣсняясь примѣнять крупные выпуски въ текстѣ (примѣры купюръ встрѣчаются еще въ гл. 278, 311 и мн. др.), редакторъ всего менѣе чувствовалъ необходимость считаться съ мелкимъ лексическимъ матеріаломъ, выбрасывая,

[1]) На мелкихъ выпускахъ этой главы мы не останавливаемся.

напр., подобныя древне-славянскія слова, какъ **онимнкъ** (*στρατιώτης, ὁ*, гл. 27), **клѣтъка** (*κελλίον, τὸ*, гл. 28), **усревнѣ** (*τὰ ὑποδήματα*, гл. 28) и пр.

Подобная полная безпомощность редактора, когда онъ при выполненіи поставленной задачи принужденъ былъ прибѣгать къ такому крайнему средству, какъ удаленію неуясненнаго, естественное объясненіе себѣ находитъ опять только въ томъ соображеніи, что Досиѳей не располагалъ надлежащими средствами.

Незнаніе греческаго языка и отсутствіе соотвѣтстующаго греческаго оригинала достаточно очевидно.

Помимо всего сказаннаго, весьма много говорятъ за себя уже такія, напр., явленія, когда **„жьлъдь“** (*ἡδονή, ἡ*, гл. 23, 11_0., ркп. № 551) Досиѳеемъ принимается за **„кожелѣлъ“** (гл. 22, 139_0 I, ркп. № 219); **„главьство“** (*κεφάλαιον, τὸ*—въ значеніи основного капитала, гл. 266, 130_0.)—за **„истинноу“** (л. 195, I); **„въ просвѣщеніе** (*φωτίσαι*) **удъ своихъ“** (гл. 233, 114 л.) передается—**„еже посетити уа своих“** (186_0. I); **„моностриа“** (*μονάστρια*, 256 гл., 124_0.)—**„именемъ манастрїа“** (192, I), и мн. др. примѣры, см. гл. 17. 22. 29. 181. 182. 218. 222. 236. 263. 266. 286. 287 и др.

Итакъ, разносторонній анализъ текста т. наз. „исправленной“ редакціи Синайскаго Патерика позволяетъ составить безошибочное мнѣніе относительно подлиннаго характера произведенной здѣсь Д. операціи.

Исправленіе существовавшаго др.-славянскаго текста Патерика (болѣе чѣмъ вѣроятно,—по Волоколамскому списку, нынѣ Синодальному за № 848) было выполнено самымъ примитивнымъ способомъ, безъ свѣрки съ греческимъ оригиналомъ.

Какъ работа типичнаго начетника XVI вѣка, лишеннаго необходимыхъ средствъ, эта редакція носитъ на себѣ самые ясные слѣды безудержнаго редакторскаго произвола. Такъ, подлежащій исправленію текстъ въ однихъ мѣстахъ *передѣлывался* [причемъ справщикъ не стѣснялся даже съ знаніемъ одного русскаго языка переводитъ непереведеные гре-

ческія слова]; по мѣрѣ надобности онъ *изъяснялся* [конечно, въ границахъ собственныхъ познаній комментатора]; наконецъ, въ критическихъ для редактора случаяхъ попросту *выбрасывался*.

Благодаря такимъ-до нельзя упрощеннымъ пріемамъ обработки литературнаго памятника, не совсѣмъ точный по букве и ясный по выраженіямъ текстъ древняго перевода редактированіемъ Досиѳея былъ *испорченъ весьма основательно*.

Глава III-я.

Лимонарь.

Лимонарь вышелъ въ 1628 году изъ дворовой [1]) типографіи извѣстнаго церковно политическаго дѣятеля первой по-

---

1) Въ этой дворовой, что на Подолѣ (*Закревскій.* Н., Лѣтопись и описаніе города Кіева, ЧОИДР. 1858 г., кн. 2, с. 82; ср. *Кулишъ*, Исторія возсоедин. Руси, т. 2, с. 254 и 367; *Филаретъ*, Обзоръ, т. I, с. 182), типографіи Б. нѣкоторые изслѣдователи видятъ собственную *митрополичью* типографію, гдѣ С. *Соболь* былъ только завѣдующимъ съ 1627—30 гг. Такъ думаютъ, напр., Кіевскій М. *Тимоѳей* (Докладъ Синода о возобновленіи въ Кіевской митрополіи типографіи, ЧОИДР, 1861 г., кн. 3, V, Смѣсь, с. 21; ср. *Аскоченскій* В., Кіевъ съ древнѣйшимъ его училищемъ-Академіею, ч. 2, с. 178—9), М. *Евгеній* (Описаніе К.-Софійскаго собора, с. 165.), *Аскоченскій* (Кіевъ, ч. I, с. 101), свящ. *Викулъ* П. (Подольск. Епарх. Вѣд., 1894, № 28, с. 542), *Харламповичъ* К. (Западнорусскія Прав. школы XVI и нач. XVII в., Казань, 1898, с. 390.). Другіе, какъ напр., М. *Макарій* (Исторія, т. XI, с. 386—7) и *Максимовичъ* М. (Собраніе сочиненій, т. III, Кіевъ, 1880 г., с. 702—3), склонны принимать Соболя за *собственника*, которому М. Іовъ далъ лишь помѣщеніе у себя. Послѣднее мнѣніе всего естественнѣе. Во 1-хъ., „кочевыя друкарни" были довольно обычнымъ явленіемъ для того времени (напр., подобнаго сорта типографія Іером. Павла Домжива-Лютковича, *Макарій*, Исторія, XI, с. 386; еще см. у *Харламповича*, Малоросск. вліяніе на великор. церк. жизнь, Казань, 1914, I, с. 96); во 2-хъ, перемѣну мѣста типографской дѣятельности мы наблюдаемъ все время и у Соболя. Такъ, первоначально онъ работаетъ „во дворѣ М. Іова", печатая здѣсь, кромѣ Лимонаря, Минею Общую (1628 г.), Октоихъ (1629 г.) (*Макарій*, Исторія, XI, 387 с.). Въ 1630 г. (слѣд., еще при жизни Іова) Соболь печатаетъ „коштомъ и накладомъ его мл. пана Богдана Стеткевича, подкоморого Мстиславского", Апостолъ (*Строевъ* П., Опис. старопеч. кн. библ. гр. Толстова, № 79, с. 179; ср. Опись книгамъ Суздальскаго Спасо-Евфимьева м-ря, Временникъ, кн. V, с. 49). Въ томъ же 1630 г. Соболя видимъ въ основанномъ въ 1623 г. указаннымъ шляхчичемъ Б. Стеткевичемъ Кутеинскомъ Оршанскомъ м рѣ (*Амвросій*, Исторія росс. іерархіи, ч. IV, с. 883), издающимъ средствами

ловины XVII вѣка юго-западной Руси Митрополита Кіевскаго Іова Борецкаго, подъ такимъ титуломъ:—

Лімонаръ сирѣчъ, цвѣтникъ. Иже во стыѝ ѻца нашегѡ Софронія Патріархи Іерлимскагѡ. Составлѐ же Іоаннѡ Іеромонахом. В лѣто шестьсотное. Нн҃ѣ же изданъ Тѵпо, в дворѣ Іѡва Борецкагѡ Митрополита К: Въ градѣ Кіевѣ. Спиридонѡ Соболѐ Тѵпографѡ. в Рокꙋ ѿ Ржтва Хва ҂ахкн.

Между титуломъ и текстомъ помѣщены двѣ *„предмовы“* (безъ номераціи листовъ):—

„До ласкавого читателѧ“—

—„Книга таѧ, Чителникꙋ милый, вѣры, и читанѧ годнаѧ, подаетсѧ тобѣ и всим кꙋчитанію и пожиткꙋ дшевномꙋ, не подозренаѧ, але црковью Каѳолическою аплскою принѧтаѧ и свѧдецствы стверженаѧ: межи которыми, ѡпрочъ иныхъ мнѡгих фотія Патріархи Константинопол̾скогѡ, дрꙋгое Іѡана Дамаскина, который пишꙋчи ѡ Иконах на концы першое книги своее приводитъ нѣ ѧкое чꙋдо с тое книги, тыми словы преднаписавши. Ѿ Лімонара, иже въ стыхъ ѻца наш҄ Софронія патріархи Іерлимскагѡ. Але што болша на всѝ свѧдецства, на втором Нікейском Соборѣ, на иконоборцевъ ѿправованомъ: в справѣ четвертой такъ читаем. Евстафій честный монахъ, Презвѵтеръ, и Игꙋменъ ѡбители Мазима, рече: и iа ѡци, стгѡ ѻца Софроніѧ книгꙋ приношꙋ, маючꙋю в собѣ многи стыхъ житіа. и еслисѧ подобает нехай читана бꙋде. стый Соборъ рекл: Нехай читана бꙋдет. Стефан теды мнй взѧвши книгꙋ читалъ. Тогожъ ѻца нашегѡ Софронія ѿ Лімонара: рече авва

своей типографіи (собственная монастырская типографія явилась послѣ) шесть книгъ, напр. Брашно духовное (1630 г.), Молитвословъ (1631 г.), Часословъ (1632 г., *Максимовичъ*, Собр. соч., III, с. 702). Въ 1635 г. Соболь переноситъ свою типографію въ Буйничи, имѣніе того же Стеткевича, гдѣ напечаталъ Псалтирь (1635 г., *Максимовичъ*, с. 703), а въ 1637 г.—въ Могилевъ (*Макарій*, Исторія, XI, с. 571).—Слѣд., типографію, функціонировавшую во дворѣ Іова Б. на Подолѣ съ 1627 по 1630 гг., можно считать митрополичьею только условно, поскольку это позволяли временныя условія сдачи подлиннымъ ея владѣльцемъ С. Соболемъ.

Интересно, что заключительныя строки одного рѣдкостнаго экземпляра Кіевскаго Лимонаря опредѣленно говорятъ: „Напечатана бысть сія книжица глаголемая Лимонарь... *в друкарни* С. *Соболя*“, *Каратаевъ* И., Опис. сл.-рус. кн. напеч. кир. букв., т. I, СПБ. 1883, с. 396.

Ѳеодор͛ єліѡтскі, ꙗко бѣ нѣкій затворни͠, и про͞. гдѣ вся глава ме. которая в сей книзѣ є, положена ест. А͠так Чителнику милы, не маєш штобы͠ вонтпи͠ ѿ достовѣрности книги той. Леч речєшь иж Списатє книги тоє Іоан͠, Софроній, и иныи сут, а книга Софронія патріархи Іерлм͠скагѡ а не Іоанна титулуєтся; в правдѣ бє вонтпіеа списатель книги Іоан͠ євврат Іеромонах, спа Софронію приписал, єму титул перенесл, бо вѣм теж и он з ним странствовал, | писал, и частѡ вспоминаєтся в книзѣ сей. ꙗкѡ теж и в главѣ седмдеся седмой таки͠ способом. аз и гдн мой Софроній, и про͞: и наконци, сия оубѡ написахом. да и вы позу пріймете. Могл теж списатє ꙗкѡ для любви єгѡ, так и для порожнеє славы оухороненимся титул книзѣ дати, таковы, ꙗковый принятый ест, и мысмы положили, который и до часѡв фотіа и Дамаскина и нашних не ѿмѣнне пришол и трваєт, и слушне маєся и пишется: Лімонарь, иже в сты͠ оца нашегѡ Софронія Патріархи Іерлимскагѡ. а за Софистою называєт єго (то єсть) мрцем тоє бо вѣм слово, хвалебно в он час было, гды науки квитнули, в наукахся тє неоспале млоденци цвичили, и один на другого почтеный тым словом бывал. а иж теж и другом, и премрым, а потом и оцем | называєт. могл бы подобнѡ, гдыбы час понесл и Патріархою Іерлимским назвати, ꙗкѡ и был. Читай теды книгу тую ѿхоною дшею и вѣрою несумѣнною (Чителнику зацный) и так обычай и живот твой подлуг читаня тоєй, абысь таковых и та презацных мужей, которых тут выписаных знайдеш, годным ревнителем стал. а зачасом их сполкованю в вѣчной щасливости, щасливе прилучон был. што тебѣ и мнѣ Гдь не хай подати рачит, и всим любячим єго щире, ами͠“.

Послѣ этой „предмовы до чителника“ идетъ другая, тоже на малорусскомъ языкѣ, подъ заголовкомъ:—„Іоаннъ євиратъ. Намилѣшому своєму о хѣ Софронію софистѣ“.—

„Цвѣтниковъ позрене (поневажесмы той книзѣ имя дали) на барзѣй такоє под часъ весны ижъ вдячнѣйшеє єстъ, сыну милый, ꙗвнѡ всимъ даєтся: котороє то позрене, всякогѡ рожаю цвѣтѡв

милая розно справуетъ погл҄ядаючій на себе, взываючи к позрѣнью: и мимоходячихъ задерживаючи, и ихъ розно оутѣчаючи: абовѣмъ подобаетс҄я ѡчюмъ, и оуслажаетъ запахъ чл҃ческій. Пе тогѡ Цвѣтника, часть рожи червоностю заквитаетъ, част зась бѣлѣючаяс҄я лиліам, позрѣнем рожанымъ погл҄ядаючихъ к себѣ снадне повабл҄яетъ: з иншое зась части фіалки свѣтлѣютъ и фарбою своею шарлатъ кролевскі приспособл҄яютъ: изгола, розный и рознячійся цвѣтѡвъ незличеныхъ позрѣнье и запахъ, ѿ всюль пріемность роститъ. Таковую теды и теперешнюю Книгу розумѣй быт. столиві и навѣрнѣйшій сп҃у Софроніе, абовѣмъ знадеш в ней цноты ст҃ыхъ мужей, которіи нашегѡ вѣку квитнули (и подлугъ слова пр҃рческого при исходищихъ водъ) насажены были. которыи в правдѣ, ач вси Бг҃у пріемны вѣце, и милыи сутъ, и ѡдинъ надругагѡ цнот рожаем болш ѡздобленъ бываетъ: еднакъ з тое солодкое розности цнѡтъ вдячная ѡздоба, и позоръ милыи повставаетъ. з тыхъ ѿ цвѣты штоналѣпшіе рвучи, вѣнец тобѣ ѿ неувядаемого и свѣтлаго цвѣтника (албо луки) звилемъ, навѣрнѣйшій сн҃у, и той тобѣ и през тебе всѣмъ приношу. и для тогѡ теперешнюю тежъ книжицу, цвѣтником назватимися оуподобало, для потѣшенья солодкопахнучого и пожитку, которогѡ з негѡ читаючіи маютъ взяти. цнота бо вѣм живота и ѡбычаевъ почтивостю естъ, до которое не толко самое бж҃скихъ справъ розмышл҄яне и вѣра правая ведетъ, але и иншихъ ѡбцоване, и животъ цнотъ полный на писмѣ поданый. Прето тое собѣ дѣло взялом, оуфаючи в бз҃ѣ (сн҃е намилѣйшій) и тое твоей любви радити хотячи, поневажъ. ведлугъ звычаю пчелы пожитечного всегѡ, и правдивого достаючи, ст҃ыхъ ѡц҃евъ доброчинности, для д҃шъ позысканья выписалемъ“.

На слѣдующихъ четырехъ листкахъ (тоже безъ пагинаціи) приложенъ родъ указателя собственныхъ именъ (впрочемъ, не особенно полный), встрѣчающихся въ Лимонарѣ, или:— „Реестръ ѡсобъ: кокорыхъ (sic) мовеня албо справы в сей книзѣ въспоминаютс҄я“.—

Передъ текстомъ (послѣ заставки, л. а҃) *титулъ* книги *повторенъ*, но въ нѣсколько измѣненномъ, сравнительно съ первымъ, видѣ: „Лімонарь сирѣчъ, цвѣтникъ. Прмры-

ми Кѵ́ръ Іѡа́нномъ, Софро́ніемъ. И и҆́нѣми разли́чными Прпⷣбны-
ми ѻ҆ц҃и сочине́нъ".

Всѣхъ *главъ* въ Лимонарѣ 219, что равняется 301 главѣ текста древняго перевода (по ркпп. Моск. Синод. Б-ки №№ 551, 848) и 300 главамъ т. н. „исправленной" редакціи (по ркп. той же б-ки № 219) [1]).

Книга оканчивается на рҁг. л. краткимъ *послѣсловіемъ*:—
„Да́вшемѹ жѐ нача́ти и҆ бл҃гоизволи́вшемѹ (сі́ю кни́жицѹ) соверши́ти, Бг҃ѹ є҆ди́номѹ въ Тро́йци, че́сть, сла́ва, и҆ поклоне́ніе: и҆ нн҃ѣ и҆ прⷭ҇нѡ и҆ во вѣ́ки вѣкѡ́мъ, А҆ми́нь"—[2]).

---

[1]) Разница въ счетѣ главъ (301 и 300) произошла лишь вслѣдствіе небрежности писца въ первомъ случаѣ.

[2]) Въ одномъ изъ экземпляровъ этого изданія заключеніе иного вида:— „Святымъ иже сут на земли его удиви Господь вся хотенія своя в нихъ. Дивенъ Богъ, во святыхъ своихъ Богъ Іизраилевъ. Напечатана бысть сія книжица глаголемая Лімонаръ, въ Богоспасаемомъ градѣ Кіевѣ, в друкарни Спіридона Соболя, в цому преосвященнаго его М: кѵръ отца Іова Борецкаго митрополита Кіевскаго, Галицкаго и проч. року 1628". ***Каратаевъ*** И., Описаніе, с. 396.

Впрочемъ, указанная особенность изданія 1628 г. не единственная; были и другія разности, напр., въ иниціалахъ, заставкахъ и проч. ***Каратаевъ***, ibid.

Необходимо замѣтить, что Лимонарь помимо Кіевскаго 1628 г., впослѣдствіи имѣлъ и другія, старообрядческія, изданія, которыя при тождествѣ текста Патерика, внесли въ книгу нѣкоторыя отступленія. Я разумѣю, во 1-хъ, извѣстное (***Сахаровъ***, Обозрѣніе, с. 83; ***Ундольскій***, Очеркъ, сл.-рук. библ., с. 267; ***Геннади***, Справочный словарь, II, с. 240) Клинцевское изданіе 1787 г., и, во 2-хъ неизвѣстное, появившееся между 1785 и 1789 годами (см. нашу статью „Лимонарь" въ Сборникѣ статей въ память столѣтія Имп. Моск. Д. Академіи, 1915, т. II, с. 281—2) въ двухъ видахъ: дешевое и дорогое. Особенности Клинцовскаго изданія состоятъ въ переложеніи первой предмовы съ малорус. на великорусское нарѣчіе, и въ устраненіи второй, при слѣдующемъ распредѣленіи матеріала:—„Предисловіе къ читателю" (л. 1—2)+„сказаніе главамъ" (лл. 3—6)+Лимонарь (лл. 1—194)+титулъ книги (л. 195).—Новое для библіографіи изданіе, при отсутствіи обѣихъ „предмовъ", имѣетъ или такой видъ (изд. дорогое):—Реестръ (лл. 1—4)+Лимонарь (лл. 1—164)+Апологія во оутоленіе печали (лл. 1—20), приписываемая обычно (напр., ***Ундольскій***, Очеркъ, с. 134. 159; ***Геннади***, Справочный словарь, т. I, с. 304; ***Каратаевъ***, Хронолог. роспись, с. 149. 177; кромѣ ***Филарета***, ср. Обзоръ т. I, с. 263—5) св. Димитрію Ростовскому (Подр. см. Сборникъ статей, II, с. 282—3); или иной (изд. дешевое):—Лимонарь (лл. 1—164)+Реестръ (л. 1—4)+Апологія (л. 1—20).—

Уже первое впечатлѣніе, полученное послѣ осмотра книги со стороны ея конструкціи:—особый видъ титула, наличность двухъ „предмовъ", „реестра" и послѣсловія, иной счетъ главъ,—заставляетъ рѣшительнымъ образомъ выдѣлять Кіевскій Лимонарь изъ первыхъ двухъ типовъ славянскаго перевода Синайскаго Патерика, наглядно устанавливая тѣмъ самымъ положеніе, что въ данномъ случаѣ дѣло безъ коренного реформированія текста со стороны Борецкаго не обошлось. Весь вопросъ сводится лишь къ тому, на сколько существенна была эта реформа:—ограничилась ли она только *исправленіемъ* древняго текста по греческому оригиналу или латинскому переводу (на привлеченіе послѣднихъ въ качествѣ научнаго критерія прямо указываютъ титулъ книги [1]) и счетъ главъ [2])), или же, отбросивъ первый переводъ, дала совершенно *новый* текстъ?

Яснаго и положительнаго отвѣта на поставленный вопросъ мы не встрѣчаемъ ни въ литературѣ [если, конечно, не считать лишенныхъ всякой научной цѣнности (по своей необоснованности) небольшихъ замѣтокъ Преосв. Филарета [3])

Въ виду большой рѣдкости Лимонаря, считаю нужнымъ къ имѣющимся уже въ наукѣ свѣдѣніямъ о мѣстахъ храненія его сдѣлать собственныя добавленія. 1. *Изданіе 1628 года*, кромѣ отмѣченныхъ *Каратаевымъ* (Описаніе, с. 396) и *Сахаровымъ* (Обозрѣніе, с. 83) имѣется еще 6 экз. въ б-кахъ: Боровского Панфутьева м-ря (Арх. *Леонидъ*, Обозр. рук. и староп. кн. въ книгохр. мон., Чтенія въ ОИДР. 1865 г., кн. IV, Смѣсь, с. 16, № 53), Лихвинскаго Покровскаго м-ря (тамъ же, с. 18, № 8), скита Св. Іо. Предтечи, что при Козельской Оптиной пустыни (тамъ же, с. 73, № 24), Юрьевскаго Новгородскаго м-ря (Описаніе Новг. Юрьева м-ря, Архим. *Макарія*, Чтенія, 1858 г., кн. 2, V, Смѣсь, с. 61, № 13), Моск. Д. Академіи (дубл. б-ки М Син. Типогр. № 81 и Св. Синода № 154); 2. *Клинцовское изданіе 1787 года*—въ б-кахъ: Скита св. Іо. Предтечи, что при Козельской Оптиной пустыни (Чтенія въ ОИДР. 1865 г., кн. IV, Смѣсь, с. 73, № 25), СПБ. Д. Академіи (*Родосскій*, А., Полное описаніе стар. церк.-слав. кн., 1884 г., в. II, № 310 (494), с. 190), Моск. Д. Академіи (Старонеч. М. Син. Б-ки № 181); 3. *Изданіе 1785—89 гг.*—въ б-кахъ: СПБ. Д. Академіи (*Родосскій*, Описаніе, в. 2, с. 473, №№ 495 и 496), М. Д. Академіи (№ 400 и 182).—

[1]) — „Лимонарь", тогда какъ названіе „Синайскій Патерикъ" есть *исключительное* достояніе славянскаго перевода.

[2]) Въ первой и во второй редакціи Патерика 335 главъ, въ Лимонарѣ же 219, т. е. столько, сколько отмѣчается въ З.-европейскихъ изданіяхъ.

[3]) Обзоръ духовной литературы, ч. 1, с. 182: „Лимонарь переведенъ самимъ блаженнымъ учителемъ (т. е. Іовомъ Борецкимъ). Лимонарь, по

(котораго повторяетъ анонимный авторъ статьи „О Четьихъ-Минеяхъ“ [1])), Сопикова [2]) и въ Словарѣ Брокгауза-Ефрона [3]), разсматривающихъ Лимонарь, какъ новый переводъ (съ греческаго)]; ни въ самой книгѣ, въ ея „предмовѣ до ласковаго читателя“, хотя именно въ подобныхъ то предисловіяхъ синхронологическихъ и аналогическихъ произведеній и помѣщались всѣ характерныя для книги и обстоятельствъ ея изданія свѣдѣнія [4]); нѣтъ, наконецъ, прямыхъ указаній

содержанію, то же, что Патерикъ Синайскій и разность между ними только та, что первый раздѣленъ на 269 (—оп., 219), а послѣдній на 333 главы (—оп., 335), но переводъ Патерика другой“. Ср. Его-же Бл. Іо. Мосха Лугъ Духовный, М. 1853, XII, прим. е.

[1]) Памятн. Древн. Письмен., вып. III, 1879 г., с. 42, прим. б.— „Изданный въ Кіевѣ 1628 г. (4⁰) Лимонарь, совершенно сходный съ Патерикомъ Синайскимъ, содержитъ однако 219 главъ“.—

Обѣ эти замѣтки, въ особенности вторая, написаны, нужно думать, не безъ вліянія В. М. *Ундольскаго*, весьма интересовавшагося переводными Патериками (См. *Барсуковъ* Н. Русскіе палеологи сороковыхъ годовъ, СПБ., с. 73—74; В. *Ундольскій*, Библіографическія разъисканія, М., 1846 г., с. 71—81) и давшаго такой отзывъ (къ сожалѣнію, весьма неточный) о Лимонарѣ:—„Лимонарь изд. въ Кіевѣ 1628, 4, содерж. 219 главъ, *совершенно сходенъ* съ Патерикомъ Синайскимъ (Библ. разъиск., с. 76; ср. Его-же—Сильвестръ Медвѣдевъ, Чтенія ОИДР 1846, 3, XV: „не худо бы сличить сей Патерикъ (т. е. Синайскій) съ извѣстнымъ ему (Медвѣдеву) Лимонаремъ, состоящимъ изъ 219 главъ, напеч. въ Кіевѣ, въ 1628 году, и по содержанію *совершенно сходнымъ* съ Патерикомъ Синайскимъ“).

[2]) В. С. *Сопиковъ*, Опытъ росс. библ., изд. Рогожина, ч. 1, СПБ. 1904, с. 40, № 605—„Лимонарь... *переводъ съ греческаго*“. Свѣдѣнія, которыми располагаютъ остальныя Библіографіи—*Ундольскаго* (Очеркъ славяно-русской библіографіи, М. 1871 г., с. 42, № 312), *Сахарова* (Обозрѣніе славяно-русской библіографіи, СПБ. 1849 г., т. 1, кн. 2, с. 83, № 246), *Каратаева* (Описаніе славяно-русскихъ книгъ напеч. кирилл. буквами, т. 1, СПБ. 1883 г., с. 396, № 321; въ Хронолог. росписи, его-же, с. 41,—нѣтъ ничего), при единодушной ихъ ссылкѣ только лишь на М. *Евгенія* (Описаніе К.—Софійскаго собора, гдѣ приведенъ только одинъ титулъ книги, на с. 204 полностію, а на 165 и 197—сокращенно), *Ундольскаго* (Москвитянинъ, 1846, № 12), *Максимовича* (Кіевлянинъ, кн. III, с. 126 и др.; въ Собраніи сочиненій объ этомъ см. III т., сс. 702—03, гдѣ М. устанавливаетъ лишь мѣсто печатанія Лимонаря), еще микроскопичнѣе непровѣренныхъ и необоснованныхъ сообщеній пр. *Филарета* и *Сопикова*.

[3]) Т. 26 (XIIIa), с. 723—„Лимонарь, сирѣчь Цвѣтникъ“ переводъ съ дополненіями Патерика Синайскаго“.

[4]) Напр. въ „Предъсловіи православнымъ читателямъ“ Бесѣдъ на Дѣянія Св. Апостолъ, напеч. въ Кіевѣ въ 1624 г., указано, что эти Бесѣды переведены Дидасколомъ Гавріиломъ Дороѳеевичемъ съ греческаго

и среди сохранившихся отрывочныхъ біографическихъ данныхъ издателя, гдѣ этотъ книжный трудъ Кіевскаго Митрополита отмѣчается только какъ простой литературный фактъ [1]). Да, послѣднее, впрочемъ и неудивительно:—Жизнь и дѣятельность Іова Борецкаго, этого не только выдающагося и просвѣщеннѣйшаго дѣятеля—„великаго строителя“ [2]) —южно-русской Церкви начала XVII вѣка, но одного изъ главныхъ малорусскихъ націоналистовъ (въ лучшемъ значеніи этого слова), которому, вмѣстѣ съ Іоанномъ Вишенскимъ и Петромъ Сагайдачнымъ [3]), принадлежитъ честь пробужденія южно-русскаго народнаго самосознанія и слава почина возсоединенія Руси [4]), „отрозненной и низведенной

печатнаго изданія „въ Этонѣ изображеннаго“; переводъ провѣрялся по греческому подлиннику святогорскимъ инокомъ Іосифомъ; славянскій переводъ (т. е. языкъ перевода) исправлялъ окончательно и за печатаніемъ наблюдалъ іером. Памва Берында, „съ прочими дѣлателями“; средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ и т. п. (*Строевъ*, Опис. кн. Царскаго, с. 102—107, № 789; ср. *Архангельскій*, Очерки изъ исторіи з.—р. литер., с. 100, пр. 152). См. Предисловіе къ изд. Бесѣдъ на 14 Посл. Ап. Павла 1623 г., гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги (*Архангельскій*, с. 98, пр. 151. Предисловіе помѣщ. въ Катал. староп. кн. Царскаго, сс. 95—101). Подобныя указанія—обычное явленіе для изданій Кіево-Печерской типографіи.

[1]) Болѣе и менѣе подробныя свѣдѣнія о жизни и дѣятельности Митр. Іова Борецкаго можно встрѣтить въ трудахъ:—*Макарія*, Исторія церкви, т. XI, кн. II, с. 265—393; *Кулиша*, Исторія возсоед. Руси, т. 2, с. 255 и сл., т. 3, гл. XXII—XXIII; *Малышевскаго* И., Западная Русь въ борьбѣ за вѣру и народность, сс. 297—301, 319—23, 334; *Чистовича*, Очеркъ исторіи з.—русск. церкви, ч. II, с. 117—20; *Голубева* С., Исторія Кіев. Дух. Академіи, 213—4 с.; *Макарія*, Исторія К. Д. А., с. 20 и 28; *Аскоченскаго* В., Кіевъ съ древн. его училищемъ Академіею, ч. 1, с. 68 и 95—101; *Евгенія*, Описаніе К.—Соф. соб., с. 161—5; *Филарета*, Обзоръ, 1, с. 181—2; *Харламповича* К., Западно-русскія правосл. школы, с. 388 и др.; небольшія указанія см. такъ же въ кн. *Голубева*, Кіев. М. Петръ Могила, т. I; въ Словарѣ *Брокгауза-Ефрона*, т. 26 (XIIIa), с. 723; въ VII т. Бог. Энцикл., к. 221—25; въ Русск. Біограф. Словарѣ *Венгерова*, с. 301; см. такъ же „Каталогъ или лѣтоописаніе из бытности Архіереевъ россійскихъ“ и пр., (ркп. Фунд. Б-ки М. Д. А. № 122), т. е. Каталогъ Московскій, приписываемый Св. Димитрію Ростовскому (Словарь Росс. писателей дух. чина, ч. 1, с. 133); есть, наконецъ, опытъ біографіи М. Іова, принадл. свящ. П. *Викулу*, объединивш. разбросанное, Подольск. Епарх. Вѣд., 1894 №№ 24—28.

[2]) *Кулишъ*, Исторія возсоед., т. II, с. 385.

[3]) Тамъ же, с. 282.

[4]) *Кулишъ*, Матеріалы, с. 129—30; Исторія, II, сс. 255, 380, 384—5.

до собранія панскихъ волостей" [1]), съ уже изстрадавшей Русью—Великой;—человѣка, равнаго которому, по словамъ Кулиша, не произвела еще Украйна [2]),—ждетъ еще своего спеціальнаго изслѣдователя.

Совершенно напрасно, далѣе, мы стали бы разсчитывать найти какія либо руководящія нити, переходя въ область общихъ условій происхожденія тѣхъ или другихъ, современныхъ Борецкому, книжно-литературныхъ памятниковъ. Если встать на эту точку зрѣнія аналогіи, то можемъ встрѣтить параллельныя свѣдѣнія и о новыхъ *переводахъ* [3]), и въ то же время объ *исправленіи* старыхъ текстовъ [4]), что, конечно, дѣлаетъ невозможнымъ выводъ отсюда какихъ ли-

---

[1]) *Кулишъ*, Исторія, II, с. 169.

[2]) Тамъ же, с. 258—9.—Отзывы о личности и значеніи Борецкаго въ исторіи юго-западной Руси см., напр., у *Макарія*, Исторія, т. XI, с. 393, ср. П. *Викулъ*, Под. Еп. Вѣд. 1894, № 28, с. 556; *Малышевскаго*, Западная Русь, с. 322; *Эйнгорна*, О сношеніяхъ малор. духов. съ Московск. правит., с. 36.

[3]) Ко времени появленія Борецкаго въ Кіевѣ, въ качествѣ ректора Богоявленской братской школы, 1615—16 гг. (*Харламповичъ*, Школы, с. 389), почти совпавшемъ съ годомъ открытія Кіево-Печерской типографіи (—не ранѣе 1616 г., *Максимовичъ*, Сочиненія, III, с. 691; ср. *Голубевъ*, Петръ Могила. 1, гл. IV, с. 336; *Харламповичъ*, Школы, с. 440), здѣсь уже существовалъ, какъ извѣстно, особый кружокъ ученыхъ лицъ, имѣвшихъ своей спеціальностью переводъ и исправленіе книгъ церковно-богослужебнаго и вообще религіозно-просвѣтительнаго содержанія. Въ составъ этого общества входилъ и самъ М. Іовъ. Какъ новые *переводы*, изъ К.-Печерской типографіи вышли, напр., слѣдующія изданія:—Анѳологіонъ 1619 г. (пер. съ греч. самого Борецкаго, *Каратаевъ*, Описаніе славяно-русск. книгъ, т. I, с. 355), Бес. Златоуста на 14 посл. Ап. Павла 1623 г. (пер. съ гр. іер. Кипріана, *Каратаевъ*, с. 372, № 284), Бес. на Дѣянія 1624 г. (пер. Гавріила Дороѳеевича, *Каратаевъ*, с. 374), Толк. на Апокал. 1625 г. (пер. Захаріи Копыстенскаго, *Каратаевъ*, с. 380), Главы діак. Агапита 1628 г. (пер. Петра Могилы, *Каратаевъ*, с. 397), Поуч. Ав. Дороѳея 1628 г. (пер. Іосифа Святогорца, *Строевъ*, Опис. кн. гр. Толстова, с. 173; *Сахаровъ*, Обозр. сл.-рус. библіогр., с. 82). О параллельныхъ трудахъ по переводамъ, изд. въ др. типогр., см. у *Архангельскаго*. Очерки, сс. 51—106, у *Максимовича*. Сочиненія, III т.

[4]) Напр. „λειτουργιάριον си есть: служебникъ" 1629 г., исправл. по греч. тексту Петромъ М., что видно изъ предисловія. *Каратаевъ*, с. 405; Псалтирь 1624 г.,—Виленское изд., вновь провѣр. по греч., *Архангельскій*, Очерки, с. 59, пр. 13; Тріодіонъ... св. вел. четыред. 1627 г., *Каратаевъ*, с. 390, *Архангельскій*, с. 62, пр. 5; Тріодіонъ... св. вел. пятьдес. 1631 г., *Каратаевъ*, с. 429; Акаѳисты 1629 г., *Каратаевъ*, с. 407.

бо опредѣленныхъ заключеній относительно Лимонаря. Мало того, даже обзоръ положительно *всего* внѣшняго матеріала по историко-культурной и церковно-политической жизни юго-западнаго, современнаго Борецкому, общества въ связи съ личными особенностями автора и то не въ состояніи сообщить какихъ либо точныхъ указаній по данному вопросу. Правда, повидимому, больше основаній имѣетъ за собою переводъ, нежели исправленіе к. л. изъ существовавшихъ къ тому времени типовъ Патерика. Такъ, не говоря уже о полной полуторо-вѣковой изолированности [1]) обѣихъ митрополій—Кіевской и Московской—съ момента отдѣленія юго-западной церкви въ 1458 г. и до Іова Борецкаго,—непосредственно-утилитарныя цѣли [офиціальный поводъ [2]) милостыни в. часто прикрывалъ миссіи политическаго [3]) характера] возстановившихся связей мало-

---

[1]) Факты сношеній южно-русской митрополіи съ Московской за этотъ періодъ настолько немногочисленны и неясны [Грамота 1583 г., выхлопотанная посланцами Кіево-Печерскаго архим. Мелетія на предметъ милостыни, *Кулишъ*, Матеріалы, с. 18; глухое свидѣтельство о подобнаго сорта связяхъ ради милостыни за это время встрѣчаемъ еще въ челобитной игумена Кіевскаго Никольскаго мон. Митрофана 1640 г. царю Михаилу Феодоровичу, Акты Ю. и З. Россіи, т. III, № 41; ср. *Эйнгорнъ*, О сношеніяхъ, с. 10, пр. 30; мелкіе случаи указываетъ еще *Харламповичъ*, Малоросс. вліяніе на великор. церк. жизнь, Казань, 1914, 1, с. 13], что *Макарій*, (Исторія, т. VI, 46 с.) и *Терновскій* (Архивъ Ю.-З. Рос., ч. 1, т. V, с. 7) прямо отрицали ихъ наличность (ср. *Эйнгорнъ*, с. 10, пр. 30).

[2]) Извѣстны посольства (въ 1622—24 гг.) въ Москву съ челобитными о *милостыни* Исаіи Копинскаго, Исаакія Борисковича, самого Іова Борецкаго (*Кулишъ*, Матеріалы, т. I, с. 130, 135—6) и Петра Могилы въ 1628 г. (*Эйнгорнъ*, с. 9—10, пр. 30; подр. см. у *Харламповича*, Вліяніе, с. 79—85).

[3]) Исаія Копинскій, посылая въ Москву въ декабрѣ 1622 г. письмо *о милостынѣ*, въ то же время устно (чрезъ священника Гедеона) сообщаетъ путивльскимъ воеводамъ—для тайнаго донесенія царю—желаніе многихъ „православныхъ христіанъ и казаковъ“ переселиться въ Москву (Гл. Арх. Мин. Ин. Дѣлъ, дѣла малор., св. I; *Кулишъ*, Исторія, III, с. 194; ср. Матеріалы, его-же, сс. 127—8). Посольство Исаакія Борисковича въ февралѣ 1625 г. опять таки вмѣстѣ съ просьбою о милостынѣ („о жалованни“) соединяло и другую-политическаго характера (см. челобитную его, *Кулишъ*, Матеріалы, с. 133; ср. грамоту Борецкаго, *Кулишъ*, Матер., с. 126; ср. его-же Исторію, III, с. 207. Отсюда видно, что существенная часть этого посольства заключалась не въ томъ, что дошло до насъ на бумагѣ, *Кулишъ*, Исторія, III, с. 199; ср. *Эйнгорнъ*, Сношенія, с.

россійскаго духовенства съ Москвой во времена самого Борецкаго [1]), при пренебрежительномъ взглядѣ [2]) на Московскую Русь за ея культурную отсталость [3]), которая нисколько не компенсировалась въ глазахъ южанъ даже громадными книжными запасами [4]), менѣе всего, конечно, допускаютъ возможность предполагать проникновеніе одного изъ списковъ Д о с и ѳ е е в с к о й редакціи въ Кіевъ.—Съ другой стороны, полный разгромъ [5]) [благодаря нашествію татаръ

21; *Соловьевъ*, Исторія, X, с. 95; *Багалѣй*, Очерки изъ исторіи колонизаціи, М. 1887, с. 163—4; *Харламповичъ*, Вліяніе, с. 25—7).

[1]) У М. Іова Борецкаго, увлеченнаго идеей возсоединенія съ Москвой, были усиленныя сношенія и съ Московскимъ правительствомъ, и съ частными лицами въ Москвѣ, куда онъ посылалъ, по словамъ *Кулиша* (Матеріалы, с. 129), „иногда по тринадцати писемъ за однимъ разомъ“; ср. его-же, Матеріалы, с. 92; *Багалѣй*, Очерки, 164—5; *Эйнгорнъ*, с. 21—2; *Харламповичъ*, 20.

[2]) Такъ, напр., Петръ Могила не постѣснился печатно заявить, что въ Московскомъ государствѣ господствуетъ невѣжество. *Эйнгорнъ*, с. 27, 24 и 30. А южно-русскіе иноки, явившіеся въ Москву по вызову правительства въ 1/2 XVII в., сразу приняли высокомѣрный тонъ въ отношеніяхъ даже къ московскимъ учителямъ, очевидно, учитывая ихъ некультурность Ср. *Сторожевъ*, Къ исторіи рус. просв. XVII в., Кіев. Старина, т. 27, с. 345.

[3]) О состояніи книжнаго просвѣщенія въ Московской Руси до начала просвѣтительной дѣятельности южно-русскихъ выходцевъ подр. см. напр., у І. *Татарскаго*, Симеонъ Полоцкій, М. 1886, сс. 1—28, у А. И. *Соболевскаго*, Образованность Московской Руси XV—XVII вѣковъ, Рѣчь, чит. на год. актѣ СПБ. Унив. (Отчетъ Унив. 1891 г.), особ. с. 20—1.

[4]) За этотъ періодъ (1617—1631 г., годъ † Борецкаго) наиболѣе оживленныхъ сношеній между митрополіями мы не имѣемъ ни одного безспорнаго случая пользованія Кіево-печерской типографіей Московскими старо-славянскими памятниками церковнаго и духовнаго содержанія. (Фактъ привоза еп. Исаакіемъ изъ Москвы богослужебныхъ книгъ Московской печати для б. монастыря (*Макарій*, Исторія, XI, с. 317) имѣетъ только свое собственное значеніе, какъ самый обычный актъ милостыни, выраженный только въ нѣсколько исключительной формѣ). Недостающія книги переводились вновь (см. выше), а если и исправлялись (при помощи з.—европейскихъ изданій, см. напр., защиту ихъ ортодоксальности Петромъ Могилой въ Предисловіи къ Служебнику 1629 г., *Каратаевъ*, 405—6), то на основѣ своихъ же южныхъ текстовъ, напр.,—Псалтирь 1624 г. и 1627 г. на основѣ Виленскаго изданія (*Архангельскій*, Очерки, с. 59, пр. 13; *Голубевъ*, Петръ М., 1, с. 397 и 401), Служебникъ 1620 г.—Стрятинскаго (*Максимовичъ*, Сочиненія, III, с. 694; *Голубевъ*, Петръ М., 1, с. 394).

[5]) См. *Сперанскій*. М. Н., проф., Исторія др. русск. литер., М. 1914 г., с. 186.

(Батыя, Эдигея, Менгли-Гирея) и мелкимъ набѣгамъ крымцевъ и нагайцевъ [1]), а такъ-же вѣроисповѣдному фанатизму и узконаціональной нетерпимости [2]) поляковъ] тѣхъ книжныхъ сокровищъ „языка словенскаго", которыя „нанесли" на Русь „великіе ревнители" [3]) христіанства въ домонгольскій періодъ, не позволяетъ надѣяться на сохраненіе экземпляра древняго перевода [4]).—Въ то же самое время—усиленный наплывъ греческой (и, отчасти, латинской) богословской литературы [5]), самаго широкаго приложенія, благодаря непосредственной [6]) (по наукѣ [7]) и личному [8]) образованію)

---

1) *Филаретъ*, Исторія, пер. 3, с. 249, пр. 308.

2) Акты Зап. Рос., т. IV, с. 204—5, *Архангельскій*, Очерки, с. 28.

3) Тамъ же, с. 26.

4) Правда, какъ бы слѣды знакомства Б. съ текстомъ *первой* редакціи мы находимъ въ извѣстномъ его „Совѣтованіи о благочестіи" 1621 года, гдѣ въ 20 прав. читаемъ, м. пр., выдержку изъ 280-й гл. Синайскаго Патерика въ формѣ древняго перевода: **„діаконъ ныи вѣдѣніє бжтвены словѣ"**... и. т. д. (Памятн. Кіевск. Ком., т. I, с. 245, § XX; ср. ркп. М. Син. б-ки № 551, л. 149 и ркп. той же б-ки № 216, л. 203, II). Но дѣлать к. л. опредѣленныя заключенія еще преждевременно, такъ какъ указанная 280-я глава Патерика встрѣчается и въ Лимонисѣ (см. ркп. Троицк. Лавры № 37, л. 216о.) и въ Прологѣ (подъ 13 Марта, см. напр. *Евѳиміевскій* Прологъ б-ки М. Д. Академіи, л. **ркє—г**), и даже Сборникахъ (см. напр., *Сперанскій*, Опис. рук. библ. Ист.-Фил. Инст. кн. Безбородко въ г. Нѣжинѣ, в. II, с. 8).

5) О составѣ библіотекъ крупныхъ западно-русскихъ братствъ-виленскаго, луцкаго, львовскаго и др., см. напр., у *Сумцова* Н. Ѳ., Къ исторіи южно-русской литературы XVI и XVII вв., Іоанникій Голятовскій, Кіевъ 1884, сс. 8—10, 15; ср. такъ же Архивъ Юго-западной Россіи, ч. 1, т. VII, сс. 186—9. О частной б-кѣ греч. и лат. книгъ Борецкаго см. *Голубевъ*, Петръ М., 1, прил. № LXXI, с. 397.

6) Иногда чрезъ Варшаву и Краковъ (*Левицкій*, Социніанство въ Польшѣ и юго-западной Руси, Кіевская Старина, 1882, т. II, с. 35; *Пыпинъ и Спасовичъ*, Исторія славянскихъ литературъ, СПБ. 1881, т. II, с. 520); по крайней мѣрѣ Петръ Могила пріобрѣталъ книги Европ. изданій въ томъ и другомъ пунктахъ, Архивъ Юго-Зап. Росс., ч. 1, т. VII, с. 186—9.

7) *Харламповичъ*, Западно-русс. прав. школы, с. 415.

8) Не говоря уже про обычай для польской и русско-литовской аристократической молодежи XV—XVI вв. проводить своя молодые годы въ западныхъ университетахъ (*Левицкій*, Социніанство, с. 27; *Макушевъ* В. В., Обществ. и государст. вопросы въ Польск. литер. XVI в, Славянскій Сборникъ, III т., СПБ. 1876, с. 56), за научными средствами въ концѣ XVI и началѣ XVII вв. обращались въ иностранныя коллегіи и ревнители православія. *Голубевъ*, Петръ М., II т., с. 5—6; *Харламповичъ*.

связи съ просвѣтительными пунктами тогдашней Европы и прекрасному знанію (не только теоретическому, но и практическому) древнихъ языковъ (въ особенности греческаго [1])) естественно заставляетъ видѣть и въ Лимонарѣ новый переводъ съ к. л. современнаго з.-европейскаго изданія, тѣмъ болѣе, что переводческая дѣятельность [2]) самого Іова Борецкаго, располагавшаго къ тому всѣми необходимыми данными [3]), внѣ сомнѣнія.

Такъ дѣло рѣшается только предположительно; но что бы высказаться по существу, однихъ внѣшнихъ [4]) данныхъ,

---

Школы, с. 235. Общеизвѣстно посольство Петромъ М. молодыхъ людей за границу для усовершенствованія въ наукахъ (*Сумцовъ*, Иннокентій Г., с. 3; *Голубевъ*, Исторія Академіи, с. 225; *Пыпинъ и Спасовичъ*, Исторія, II изд., I, с. 337; *Макарій*, Исторія, т. XI, с. 409; ср. *Евгеній*, Опис. К.-Соф. С., с. 172, *Аскоченскій*, Кіевъ, ч. 1, с. 109, *Макарій*, Исторія Акад., с. 61). Есть мнѣніе, что и самъ Борецкій не былъ чуждъ высшаго образованія (*Голубевъ*, Исторія Академіи, с. 213).

[1]) Извѣстно, что на греческомъ яз. въ Братскихъ школахъ преподавались науки (*Флеровъ*, О прав. церковн. братствахъ, СПБ. 1857, с. 113), составлялись учебники (*Харламповичъ*, Школы, 409 и 413; *Голубевъ*, Исторія Акад., с. 184), ежедневно ученики разговаривали (§ 21 Устава Луцкой школы, Памятники Кіевск. Ком., т. I, Отд. 1, с. 115).

[2]) Борецкій перевелъ съ греч. на славянскій б. ч. Анѳологіона 1619 г. (*Каратаевъ*, с. 355; *Сахаровъ*, Обозр. сл.-р. б., № 178), „Листъ П. Мелетія“ (*Харламповичъ*, Школы, с. 272; *Филаретъ*, Обзоръ, I, 181 с.; *Голубевъ*, Исторія Акад., с. 213) и его же Діалогъ о прав. вѣрѣ (*Сахаровъ*, № 125, с. 43). Не нужно забывать и постоянныхъ трудовъ Б. по изданію Кіевск. Лаврою богослужебныхъ книгъ (*Голубевъ*, Исторія Акад., с. 214; ср. Кіевск. и Волынск. старопечатни, Древн. и Нов. Россія, 1880, т. 16, с. 188). У Б. есть переводъ и съ новогреческаго, *Кулишъ*, Исторія, III, с. 211; его же, Матеріалы, с. 163.

[3]) Какъ прекраснаго знатока древнихъ языковъ, М. Іова рекомендуютъ Свят. Димитрій Ростовскій (*Филаретъ*, Обзоръ, ч. 1, с. 181; ср. Каталогъ Кіевскихъ Митрополитовъ, напеч. въ Московскомъ Любопытномъ мѣсяцесловѣ на 1776 г., *Аскоченскій*, Кіевъ, ч. 1, с. 68, прим. 74, с. 323; ср. „Каталогъ... Архіереевъ Россійскихъ“, ркп. МДА № 122; *Макарій*, Исторія Акад., с. 28; *Харламповичъ*, Школы, с. 352) и Сильвестръ Коссовъ въ своемъ Патерикѣ (*Πατεριкον* 1635 г., 180; ср. *Харламповичъ*, Школы, с. 389; *Голубевъ*, Исторія А., 213); подобный же отзывъ см. въ Дерманскомъ Октоихѣ 1615 г. (*Харламповичъ*, 352). И такое знаніе вполнѣ понятно, т. к. Б. былъ преподавателемъ древнихъ языковъ въ Львовской и Кіевской бр. школахъ (*Флеровъ*, 92; *Харламповичъ*, 307; *Голубевъ*, Петръ М., 1, прил. № XXXIV, с. 217).

[4]) Извѣстныя указанія въ нужномъ намъ направленіи могло бы дать само собраніе греческихъ и латинскихъ книгъ Б., но, къ сожалѣнію, отъ

повторяю, совершенно недостаточно. Единственный способъ-это текстуальный анализъ книги.

М. Іовъ Борецкій въ своемъ распоряженіи могъ имѣть изданія на обоихъ древнихъ языкахъ. *Латинскихъ* было нѣсколько, хотя они въ сущности повторяютъ одинъ и тотъ же текстъ-переводъ Амвросія Камальдуленскаго (Camaldulensis):— Алоизія *Липомана*, еп. Верронскаго, въ VII t. (pars III) Vitae sanctorum 1558 г. (Venet. 4⁰), и въ отдѣльномъ видѣ 1583 г. (Coloniae); Герб. *Росвейда* въ его Vitis Patrum (libr. X) изд. 1615 г. (Antwerp.) и 1617 г. (Lugd., fol.); и *Дуцея* въ Auctario Bibl. Patrum, Paris, 1624 г., t. II, p. 1055 [1]). *Греческихъ* (параллельно et latine)—одно только—это *Дуцея* 1624 г. да и то, кстати, весьма несовершенное въ отношеніи греческаго текста, такъ какъ въ немъ не хватаетъ 102 гл. полностію (изъ 219 главъ всего объема) и части 9-ти главъ.

Разборъ нашей книги начнемъ съ ея титула:—„Лимонарь“ (Сирѣчъ, цвѣтникъ). Но „Лімонарь“, т. е. славянская транскрипція греческаго *Λειμωνάριον*, не говоритъ рѣшительно въ пользу *греческаго* оригинала въ изданіи Дуцея:—„*Πρόλογος τῆς βίβλου τοῦ Νέου Παραδείσου, τῆς ἐπονομαζομένης τὸ Λειμωνάριον*“,—такъ какъ и въ латинскихъ изданіяхъ, снабженныхъ предисловіями еп. Алоизія Липомана, встрѣчается греческая фраза съ подобнымъ названіемъ Патерика: „*ἐκ τοῦ Λειμωναρίου τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Σωφρονίου*“ и т. д. [2]). Правда, слѣдующая часть титула:—Иже во стыхъ отца нашегѡ Софроніа Патріархи Іерлимскагѡ составле же Іоаннѡ Іеромонахом.

него не осталось къ настоящему времени никакихъ слѣдовъ. О б-кѣ Петра Могилы, куда вошли и книги Б. (Памятн. Кіевск. Ком., II, № 12, с. 156; *Макарій*, Исторія, XI, 613), и ея судьбѣ см. *Петровъ*, Н. И., Кіевск. Академія во второй полов. XVII в., Кіевъ 1895, с. 24. 25. 29. 2. 17; *Аскоченскій*, Кіевъ, ч. I, 187. 290; ч. II, 348. 464; *Макарій*, Исторія, Акад., 135. 222. 61; *Вишневскій*, Д., Кіевская Академія въ перв. полов. XVIII стол., Кіевъ, 1903, 285. 286, пр. 4; *Евгеній*, Описаніе К.-С. с., 238. 290.— Изъ славянскихъ книгъ, пожертвованныхъ Б. въ К.—Михайловскій м-рь, сохранились, судя по послѣдней описи (*Петровъ*, Н. И., Описаніе рукоп. собр., находящихся въ г. Кіевѣ. в. 2, с. 129—251), только двѣ рукописи—№№ 480 (1644) и 416 (1640), *Петровъ*, с. 158. 131.

[1]) Biblioth. Veterum Patrum, t. II, MDCXXIV.

[2]) MPSL, 73, c. 45; cp. MPSG, 87³, c. 2847.

в лѣто шестьсотное"—несомнѣнно взята изъ латинскаго предисловія Алоизія Липомана, гдѣ собственно впервые и разрѣшался спорный вопросъ *объ авторѣ* Патерика, и гдѣ указаны (впрочемъ, неправильно) годы написанія книги: circa annum Domini sexcentesimum, illum fuisse conscriptum [1]). Но опять таки этимъ ничего не предрѣшается, ибо указанное предисловіе помѣщено и въ изданіи Дуцея 1624 года [2]). Приходится колебаться также и относительно источниковъ, откуда Борецкій заимствовалъ свѣдѣнія о званіи или іерархическомъ положеніи составителя: „составлє же Іоаннѡ Ієромонахом". Одно и тоже предисловіе помѣщено и у Росвейда [3]) и у Дуцея [4]), гдѣ читаемъ: „*conscriptus est* hic liber... *a Ioanne* sanctae memoriae *presbytero et monacho*". Такимъ образомъ, титулъ Лимонаря, указывая на пользованіе латинскими источниками, не устанавливаетъ всетаки изданія.

Перейдемъ къ „предмовѣ до ласкавого читателіа" (или „чителника", какъ наверху 3 л.), которая, какъ показываетъ слѣдующая параллель, представляетъ собою небольшую переработку того же Липоманова предисловія, съ сохраненіемъ мѣстами точныхъ выраженій подлинника Даже самый заголовокъ—„до ласкавого читателга" заимствованъ, нужно думать, у Липомана, предисловіе котораго тоже надписывается:—„*sincero lectori*".

Предмова.	Оригиналъ.
„Книга тая, Чителникѹ милый, вѣры, и читаня годная, подаєтся тобѣ и всим кѹчитанью и пожиткѹ дшевномѹ, неподозрєная, але црковью Каѳолическою аплскою принятая и свя-	Liber hic... legendum... [5]). ...Quod autem libro huic integra fides praestari possit, nec inter apocrypha censeatur, facit duorum amplissimorum Patrum Graecorum

[1]) MPSG, 87³, c. 2849—50.
[2]) BVP, t. II, p. 1055—56.
[3]) Rosweydi Vitae Patrum, t. X; MPSG, 74, c. 119—122.
[4]) BVP, t. II, p. 1053—55.
[5]) Начальныя 13 строкъ, содержанія свѣдѣнія о латинскомъ переводчикѣ книги и ея общемъ содержаніи В. опущены.

дѣйствы стверженая: межи которыми, опрочъ иныхъ многихъ Фотіа Патріархи Константинопольского, другое Іоана Дамаскина, который пишучи о Иконахъ на концы першое книги"... и пр. до ...Софроніа патріархи Іерлимскагω".

testimonium: quorum alter est Photius patriarcha Constantinopolitanus: alter, Ioannes Damascenus, qui in fine primi libri"... и пр. — до ...Sophronii archiepiscopi Hierosolymorum".

Слѣдующія затѣмъ 6 строчекъ латинскаго оригинала (свидѣтельство о подлинности Лимонаря діакона Іоанна, впослѣдствіи папы Римскаго) Борецкимъ при переводѣ опущены. Далѣе по порядку.

„Але што болша надъ всі свя дѣйства, на втором Никейском Соборѣ, на иконоборцев отправованомъ"... и пр. до „гдѣ вся глава ме которая в с'й книзѣ є, положена ест".

„Sed quod his omnibus majus est, in secunda Nicaena synodo, quae pro cultu venerabilium imaginum contra Jconoclastas celebrata est"... et cet. ad „Ubi totum caput 45, quod in hoc libro habetur, ad verbum redditur".

Дальнѣйшія 40 строчекъ предисловія Алоизія Липомана, разъясняющія возможность примиренія такихъ непримиримыхъ, повидимому, положеній (приведенныхъ здѣсь же), по которымъ писателемъ книги выставляется то Патріархъ Софроній (Свидѣтельства VII Всел. Собора и І. Дамаскина), то Іоаннъ Мосхъ (Фотія, напр.), сокращены до minimum'а Борецкимъ, удержавшимъ, впрочемъ, основныя мысли доказательствъ Липомана, и—даже—съ сохраненіемъ иногда выраженій оригинала.

„А такъ Чителнику милы, не маеш штобы вонтпил о достовѣрности книги той. Леч речешъ иж Списатель книги тое Іоанн, Софроній, и иныи сут, а книга Софроніа патріархи

„Nihil est ergo quod de fide libri ambigere possis. Namque tam Damascenus quam synodus librum Sophronio patriarchae Hierosolymitano inscribunt, tu vero

Іе҃рли́скагѡ а҃ не Іѡа́нна тиѳлꙋ́етсѧ;"... и пр. до... „Хвале́бно ѐ ѻ҆нъ ча́съ было̀". | sub nomine Ioannis cujusdam Evirati"... et cet. ad... „Magni Basilii epistolae directae fuerunt".

Настоящее разъясненіе:

„гды̀ наꙋ́ки квитнꙋ́ли, ѝ наꙋ́ка́хъ сѧ тѣ̑ неоспа́ле млоде́нци цвичили, ѝ ѻ҆ди́нъ на̑ дрꙋ́го́го почте́ный ты́м̑ сло́вомъ бывалъ"... „ѝ Патрі́а́рхою Іе҃рлимскимъ назва́ти, ꙗ҆кѡ ѝ бы́лъ",

какъ неимѣющее соотвѣтствующаго текста у Липомана, нужно считать произведеніемъ самого Борецкаго. Но послѣднія заключительныя строки „продмовы" представляютъ собою уже буквальный переводъ съ латинскаго:

„Чита́й те́ды кни́гꙋ тꙋ́ю ѡ҆хо́тною дш҃ею ѝ вѣ́рою несꙋмѣ́нною (Чите́лникꙋ за́цный) ѝ та́къ ѻ҆бы́чай ѝ живо́тъ тво́й"... и пр. до конца. — „Lege ergo libenti animo, et fide certa opus istud, candide lector, [cujus exemplum ex apostolica bibliotheca accepimus]: et ita mores, et vitam tuam"... et cet ad fin.

Подробное сопоставленіе „предмовы" Лимонаря съ ея прототипомъ-предисловіемъ Липомана, устраняетъ изъ числа спорныхъ изданій изданія Росвейда, такъ какъ у него полностью этого предисловія нѣтъ. Остаются, такимъ образомъ, изданія Липомана и Дуцея.

Вторая „предмова" прежде всего своимъ заглавіемъ указываетъ на латинскій оригиналъ:

„Іѡа́ннъ Е҆вира́тъ Намилѣ́шомꙋ свое́мꙋ ѡ҆ Хр҃тѣ Сѡфро́нію Сѡфи́стѣ", — „Ionnes Eviratus dilecto suo in Christo, Sophronio Sophistae",

въ то время, когда греческій текстъ у Дуцея надписывается просто: „*ἀρχὴ τῶν διηγήσεων*" Тождество съ латинскимъ подтверждается далѣе сопоставленіемъ самаго текста:

„*Τῶν ἐαρινῶν λειμώνων τὴν θέαν, ἀγα-* | „Цвѣ́тниковъ позре́ніе на ва́рзѣй тако́е | „Pratorum faciem verno maxime

πητὲ, πολλῆς εὑρίσκω τέρψεως γέμουσαν, ἣν ἡ παντοδαπὴς τῶν ἀνθέων βλάστη τοῖς θεωμένοις παρέχεται. κατέχουσα τοὺς παριόντας, καὶ ἑστιῶσα ποικίλως αὐτούς. κατά τι μὲν τοὺς ὀφθαλμοὺς φαιδρύνουσα, κατά τι δὲ νῦν τὴν ὄσφρησιν ἡδύνουσα“.

под ча́съ весны̀ ї́жъ вдѧчнѣ́йшее є́стъ, сынꙋ милый, ꙗ́вно всимъ дае́тсѧ: которое то̀ позрѣ́нїе, всѧкогѡ рожа́ю цвѣ́тѡвъ ми́лаѧ ро́знѡ справꙋ́етъ поглѧда́ючїи на̀ себѣ̀, взыва́ючи к позрѣ́нью: и мимоходѧ́чихъ задерживаючи, и ихъ ро́зно оутꙋча́ючи: ѧ́бо́вѣмъ подобаетсѧ ѡ́чѡмъ, и оуслажа́етъ за́пахъ чл҃ческїй“...

tempore esse jucundissimam, charissime, perspicuum omnibus est; quam scilicet omnigenum florum grata varietas efficit, intuentium in spe provocans aspectum. ac praeterentes detinens, ipsosque varie pascens. Namque arridet oculis, ac mulcet olfactum“.

Или конечныя строки:

„Διὸ πρὸς τὸ παρὸν ἐλήλακα σύνταγμα, πληροφορῶν τὴν ὑμετέραν, τέκνον, ἀγάπην, ὡς πολλὴν καὶ ἀληθῆ συλλογὴν ἐποιησάμην. ὡς ἐπὶ τῆς σοφωτάτης μελίττης τὰ ψηχωφελῆ τῶν πατέρων ἀρυσάμενος κατορθώματα. Ἐντεῦθεν οὖν ἄρξομαι λέγειν οὕτως ταῦτα“.

„Пре́то то́е собѣ дѣ́ло взѧ́ломъ, оуфа́ючи в бз҃ѣ (сн҃е намилѣ́йшїй) и то́е твое́й любвѝ ра́дити хо́тѧчи, понева́жъ ведлꙋ́гъ звы́чаю пчелы̀ пожите́чного всегѡ, и правди́вого достаючи̂, ст҃ыхъ ѡ҆ц҃евъ доброчинности, длѧ̀ дш҃ъ позыска́ньѧ выписалемъ“.

„Quocirca hoc mihi negotium assumpsi confidens in Domino, fili charissime, idque vestrae charitati persuasum esse cupiens, quia apis in morem. utilia quaeque ac vere prosecutus, sanctorum Patrum recte facta pro animarum lucro descripsi“.

Такимъ образомъ, фактъ пользованія *латинскимъ*, а не греческимъ текстомъ для второй „предмовы“ самъ по себѣ очевиденъ. Если же это такъ, то мы вправѣ подвергнуть сильному сомнѣнію и самую возможность пользованія латин-

скимъ оригиналомъ *по изданію Дуцея*, ибо въ противномъ случаѣ для насъ возникаетъ естественное недоумѣніе такого рода:—почему Борецкій, имѣя въ своемъ распоряженіи (по изданію Дуцея) греческій—*подлинный*—текстъ „предмовы", тѣмъ не менѣе пользуется для своего изданія его латинскимъ *переводомъ*? Но если не по незнанію [1]) греческаго языка, то, слѣд., только за неимѣніемъ подъ руками названнаго изданія. И дѣйствительно, благодаря сличенію между собою латинскихъ текстовъ по Дуцею и Росвейду и сопоставленію замѣченной разницы съ соотвѣтствующими мѣстами „предмовы", мы наталкиваемся на довольно вѣскія, хотя и небольшія по объему, данныя, которыя позволяютъ думать, что наши заключенія справедливы. Правда, по заголовку „предмовы" мы расходимся съ Росвейдою:

Лимонарь.	Дуцей.	Росвейдъ.
„Іѡаннъ Ѥвиратъ Намилѣйшомѹ своемѹ ѡ Хѣ Софронію Софистѣ".	„Ioannes *Eviratus* dilecto suo in Christo Sophronio Sophistas".—Bibl. Vet. Patr., t. II, p. 1047.	„Ioannes *Moschus* dilecto suo in Christo Sophronio Sophistae". — Migne. s. lat., t. 74, col. 121—122.

Но это въ свою очередь вовсе не говоритъ категорически и *за Дуцея*, ибо текстъ для своего изданія Дуцей взялъ у Липомана. За то двѣ другія особенности высказываются уже прямо въ пользу Росвейда.

Дуцей.	Лимонарь.	Росвейдъ.
1. „Pratorum faciem verno maximè tempore esse jucundissimam, *charissime*, perspicuum omnibus est". — Bibl.	„Цвѣтниковъ позрѣніе на барзѣй такое под часъ весны ижъ вдячнѣйшее єсть, сынѹ милый, явнѡ всимъ даєтсѧ".	„Pratorum faciem verno maxime tempore esse jucundissimam, *fili charissime*, perspicuum omnibus est". —

[1]) См. выше, с. 195, прим. 3.

Vet. Patrum, t. II. p. 1057.		Migne, s. lat., t. 74, col. 121—122.
2. „quia apis in morem, utilia quaeque ac *verê* prosecutus“.— ibid.	...„поневажъ ведлуг̂ъ звычаю пчелы пожитечного всегѡ̂ и̂ правдивого, достаючи̂“...	„quia apis in morem, utilia quaeque ac *vera* prosecutus“.—ibid., col. 123—124.

Слѣд., „Предмова“ переводилася не съ Дуцеева изданія, но съ Росвейда [1]).

Такимъ образомъ, разборъ титула книги и ея двухъ „предмовъ“ приводитъ насъ прежде всего къ тому несомнѣнному положенію, что оригинальнымъ текстомъ для Борецкаго былъ текстъ латинскаго перевода Амвросія Камальдуленскаго, единственнаго (подъ именемъ Pratum spirituale) для всѣхъ изданій вплоть до Migne. Что же касается точнаго опредѣленія того изъ нихъ, съ котораго былъ сдѣланъ переводъ, то въ данномъ случаѣ мы располагаемъ слѣдующими выводами.

1) Источникомъ для титула книги, той его части, которая опредѣляетъ іерархическое положеніе автора (іеромонахъ) могли быть только изданія Росвейда или Дуцея: у Липомана этого предисловія, извѣстнаго у Росвейда, какъ elogium auctoris—[2]), нѣтъ [3]).

2) Первая „предмова“ требовала обязательной наличности „предисловія“ Липомана *въ полномъ видѣ*, чего нѣтъ у Росвейда.

3) Латинскій текстъ для второй „предмовы“ взятъ не по изданію Дуцея, а по изданіямъ Липомана и Росвейда.

Слѣд., для того, чтобы составить титулъ и обѣ „предмовы“, Борецкому требовалось имѣть въ своемъ распоряженіи *два* изданія—Липомана (к. л. изъ двухъ—1558 или 1583 гг.) и Росвейда (изд. 1615 или 1617 гг.).

Мысль относительно Дуцеева изданія (1624 г.) должна

---

[1]) Между прочимъ, аналогичное явленіе наблюдается и въ 184 гл., гдѣ текстъ Л. тоже переведенъ съ изданія Росвейда, но не Дуцея.

[2]) MPSL, t. 74, 119—122.

[3]) Оно явилось не ранѣе 1604 года, см. у Росвейда, Prolegom. in Vit. Patr., MPSL, t. 73, c. 17.

быть отклонена, какъ въ виду прямыхъ связей по тексту съ Росвейдомъ (2-ая предмова), такъ и въ особенности потому, что у насъ нѣтъ слѣдовъ пользованія при переводѣ *греческимъ* текстомъ—этой отличительной черты изданія Дуцея. И послѣднее нужно сказать не только по отношенію къ только что разобраннымъ мѣстамъ. Отсутствіе несомнѣнныхъ признаковъ греческаго текста у Борецкаго наблюдается и въ дальнѣйшемъ сопоставленіи текста самаго Патерика, въ тѣхъ именно главахъ, которыя по изданію Дуцея имѣютъ обѣ параллели: греческую и латинскую.

Такъ, въ цѣломъ рядѣ главъ Лимонаря встрѣчаемъ выраженія, которыя могутъ быть объяснены только изъ латинскаго текста:—напр., 3 гл.—„пришедшы на в монастырь“= in monasterium, вм. „*ἐν τῇ λαύρᾳ*“; „ко аввѣ Афанасію“=*ad abbatem* Athanasium, вм. *τῷ Ἀθανασίῳ*; „Александрїнѝ“=*Alexandrinus* genere, греч. нѣтъ; 4 гл.—„страхомъ велїимъ обятъ“= „magno *pavore* correptus“ вм. *φόβῳ ληφθεὶς*; въ гл. 10: „(изшедъ) пити воду=(descenderet) *bibere aquam*, греч. н.; въ II гл.: „Хсъ Снъ Бжїй“=*Christus Filius Dei*, вм. *ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ*; въ 13 гл.: „дѣлаше же днь и нощ“—„*die ac nocte*“ вм. „*νύκτα καὶ ἡμέραν*“; въ 18 гл.: „презвѵтеръ“—*presbyter*; гр. н.; въ 19 гл.: „близ монастыря скопецъ“—*juxta Evnuchorum monasterium*“; „бѣ бо августъ мцъ“—*erat enim Augustus mensis*; „а сїе дѣтско“—*istud pueri*-гр. н; въ 43 гл.—„два или три часа“—*duas jam vel tres horas* вм. „*ὡς περὶ ὥρας δύο*“; „обрѣтоша окаяннаго онаго“—„*inveneruntque infelicem illum*“; вм. „*εὗρον αὐτὸν*“. На латинскомъ основываются выраженія:—49 гл.:—„во стый гробъ“—*in sanctum monumentum*; 53 гл.: „именемъ Кѵрїакъ“ —*nomine Cyriaco*; 55-й: „кошницы“—*cophinos*; 58-й; „игуменъ лавры во стаго оца нашего Савы“—*monasterii sancti Patris nostri Sabae antistes*, и т. д., до самаго конца Лимонаря. Мы не говоримъ уже о томъ, что многія главы *полностію* переводились съ латинскаго при наличности греческаго текста, напр.—8=6, 9=8 главы, или *частично*—69. 85; 151. 204; 152. 204; 182. 259; 184. 262; 193. 273 [1]).

---

[1]) Какъ здѣсь, такъ и ниже *двойныя* цифры обозначаютъ двойной

Можно указать еще на *собственныя имена* въ Лимонарѣ, которыя приводятся согласно *латинскому*, а не греческому ихъ употребленію. Напр., въ 15 гл. читаемъ: „идѹщѹ емѹ во Виѳамаримъ“ (*Betamarim*), л. ӣ о., тогда какъ греческое названіе мѣстности по Дуцею (t. II, p. 1062)—*Βίτων*; въ ō гл.:—„мнихъ именем Аддасъ“ (л. мз҃,—„nomine *Addas*“ t. II, p. 1083), въ греческомъ же текстѣ стоитъ „*Ἀδολᾶς*“ (t. II, p. 1083); въ зѳ҃ гл.—„в Ѳелазоменѣ“ (in Thelazomeno, MPSL, t. 74, c. 151), въ греческомъ—*εἰς τὸ Λιθαζόμενον* (D. t. II, p. 1082); въ чѳ҃ главѣ—„именем Антѡній“ (л. ог҃, „*Antonius* nomine“, t. II, p. 1098), въ греческомъ же—„*ὀνόματι Ἴανθος*“ (t. II, p. 1098); въ ра҃ главѣ—„именем Пардосъ“ (*Pardus*, t. II, p. 1098), въ греческомъ—„*Παῦλος*“ (ibid); въ 155 гл.—Наманасъ—*Natanes*, въ то время, когда греческое имя—*Ναμῆς* (p. 1123); въ 162 гл. авва Ѳеодоръ въ Лимонарѣ Борецкаго употребляется съ добавленіемъ—„Пентаполитанъ“, что объясняется изъ латинскаго текста—vidimus abbatem Theodorum *Pentapolitanum* (p. 1126).

Если, такимъ образомъ, мы видимъ цѣлый рядъ примѣровъ, гдѣ при параллельномъ существованіи обоихъ текстовъ (въ изданіи Дуцея) явное преимущество отдается латинскому [иногда даже въ случаяхъ прямого разнорѣчія между ними, какъ напр. въ цифровыхъ данныхъ 13 гл. („лѣтъ шестьдесят три“—„annos sexaginta *tres*“, а въ греческомъ—„*ἑξήκοντα ἐννέα ἔτη*)“, или въ именахъ собственныхъ], то всего естественнѣе думать, что Борецкій не имѣлъ въ своемъ распоряженіи греческаго изданія Дуцея. Правда, легко было бы допустить еще другой выходъ для объясненія указаннаго явленія, если принять „Лимонарь“ за новый *переводъ*. Въ такомъ случаѣ Борецкому конечно было лучше имѣть дѣло съ тѣмъ *однимъ* текстомъ, который сохранился полностію (въ настоящемъ случаѣ—латинскій), нежели съ фрагментомъ, хотя и оригинальнымъ. Но дѣло въ томъ, что „Лимонарь“, какъ увидимъ ниже, вовсе не переводъ, но только частичное *исправленіе*, гдѣ весьма важенъ

счетъ главъ:—главы Лимонаря и соотвѣтствующей ей гл. редакціи Д. по ркп. № 216.

былъ бы именно греческій подлинникъ (хотя и въ отрывочномъ видѣ), но не латинскій переводъ (хотя и полный).

Итакъ, повторяемъ, есть полныя основанія думать, что въ распоряженіи Борецкаго, при его работѣ съ Лимонаремъ, были латинскія изданія—*Липомана* (1558 или 1583 гг.) и *Росвейда* (1615 или 1617 гг.), но не Дуцея.

Переходимъ къ анализу текста самаго Лимонаря для выясненія вопроса о степени его *самостоятельности*.

Построчное и подробное сопоставленіе всего содержанія Лимонаря съ текстами редакцій первоначальной и т. н. „исправленной", наклонъ въ сторону которой былъ замѣченъ сразу, приводитъ насъ къ слѣдующимъ результатамъ.

Прежде всего, какъ безпорнымъ, это сличеніе выставляетъ то положеніе, что *текстъ Лимонаря не оригинальный*: въ качествѣ его славянской основы Борецкій воспользовался уже готовымъ переводомъ въ т. наз. „исправленной" редакціи Досиѳея. Поразительное совпаденіе между собою обоихъ текстовъ въ большей части Патерика, когда при параллельномъ чтеніи всю разницу можно отмѣтить въ одномъ ихъ шрифтѣ, да въ грамматическихъ погрѣшностяхъ, уничтожаетъ всякую почву для скепсиса. Уже одно появленіе въ Лимонарѣ Б. 38-й главы въ характерной Досиѳеевской [1]) передачѣ весьма краснорѣчиво.

Рук. № 551.	Лимонарь.	Рук. № 216.
„Повѣдашеженамъ	„Повѣда намъ	„Повѣда на҃ нѣкто
нѣкъто христолюбьць·	нѣкто Хр҃толюбецъ:	Хр҃толюбець. гако Ана-
о Анастасѣ ц҃сри· по	гакѡ Анастасій царъ	стасіе ц҃рь ега изгна
отъставленіи Евфи-	егда изгна Еуфимиа	Еоуфимиа патріарха цр҃а-
ма· и Македона· пат-	Патріархацариграда,	града и Флавіана Антіѡ-
риархама· Костантьн-	и Флавиана Антиѡ-	хійскаго. и Илію Іеру-
на града· изгъна бо	хійскагѡ, и Илію	салимскаго. гако не по-
а въ Евхаиты къ	Іерлимскагѡ: гакѡ не	слоушаша ж҃ проклати
Понъту· ст҃аго сьньма	послушаша, еже про-	четвертый соборъ и в

---

1) См. выше, с. 167.

дѣла иже въ Халъки-	клатичетвертый Со-	халкидѡне. и сего ра
донѣ оць· видѣ въ	боръ иже в халкидо-	црь Анастасіе спмщѹ
сънѣ тъ же цсрь Ана-	нѣ. и сегѡ ради цръ	ѥмоѹ видѣ во снѣ моѹ-
статъ· моужа нѣкаго	Анастасій (спмщѹ	жа стѣшна. и држаща
съвръшена· бѣлооб-	ѥмѹ) видѣ во снѣ	свитокъ. и се разгноѹв-
разьна· прѣмо ѥмоу	мѹжа страшна, дер-	ша. и анастасіаво имѧ
стоѧща· несѹща кожоу	жаща свитокъ, и	ѡбрѣтша. и рекша к
написаноу и чьтоу-	сей разгнѹвша, и	немоѹ с лютостію.
щіа· и разгъноувъ пать	Анастасіево имѧ об-	блгочтіе оѹбо бгъ ви-
листовъ кожа· и проуь-	рѣтша, и к немѹ	дѣвъ езекіевѡ, почте
те цсрво имѧ рече	рекша с лютостію:	его живот долгы. и
ѥмоу· се за безвѣрие	блгочестіе оѹбо бгъ	избави ѿ врагъ“...
твое изглажоу лѣтъ	видѣ езекіево почте	и т. д. Гл. ме, л. 144_0.
четыри на десѧте“...	его живот долги	II, 145, 1.
и т. д., Сл. ѕ, л. 25.	и избави ѿ врагъ“...	
	и т. д., л. ка—кв.	

Какъ же теперь отнесся Борецкій къ названному труду Досиѳея?—Сдѣланное сличеніе текстовъ разъясняетъ, во 2-хъ, что издатель не довѣрился безусловно мѣстному произведенію Московской Руси, но предварительно просмотрѣлъ его (въ нужныхъ мѣстахъ) по латинскому тексту, свѣряясь притомъ въ извѣстныхъ случаяхъ даже съ текстомъ первой редакціи. Но такъ какъ взятый текстъ провѣренъ не во всѣхъ своихъ частяхъ а только въ нѣкоторыхъ, то достаточно ясно намѣчается и тотъ *принципъ*, которымъ руководствовался Митр. Іовъ при изданіи Лимонаря. Безспорно, Борецкому въ настоящемъ случаѣ требовался не научный трудъ, но лишь въ общедоступномъ изложеніи книга для религіозно-нравственнаго назидательнаго чтенія. Слѣдующія наблюденія дають весьма устойчивое основаніе къ подобному заключенію:

А., Борецкій *понятно изложенныя* у Досиѳея главы полностію до буквы переноситъ въ свое изданіе, не заботясь о соотвѣтствіи ихъ латинскому оригиналу, а выправляя лишь грамматическія ошибки Новгородскаго редактора—самоучки. Такимъ полнымъ тожествомъ отличаются главы: 10—12. 20—17. 18—21. 27—31. 30—34. 32—35. 33—36. 34—38. 35—39. 36—44. 38—45. 40—47. 41—51. 51—62. 51—63. 53—65.

53—66. 55—69. 56—71. 62—79. 64—80. 67—83. 69—86. 74—95. 83—104. 84—105. 85—106. 91—112. 98—122. 102—126. 103—127. 104—129. 105—131. 108—134. 110—137. 138. 139. 141. 142; 115—148. 149. 150. 151. 153; 121—159. 122—160. 125—163. 128—167. 129—169. 170; 130—172. 138—181. 139—183. 141—184. 142—185. 144—187. 144—189. 191. 192. 193. 195; 152—205. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216; 155—219. 156—220. 157—221. 158—222. 159—223. 225; 162—229. 168—237. 238. 239. 241; 172—247. 248; 173—249. 181—257. 183—260. 191—271. 198—278. 199—279. 208—288. 210—290. 291; 212—293. 217—298. 218—299.

Б., Но т. к. ясностію своего изложенія текстъ Досиѳеевой редакціи особенно не отличался, то чаще онъ передается въ Л. подновленнымъ, и подновленнымъ именно только въ предѣлахъ тѣхъ отдѣльныхъ выраженій, которыя неточно, неясно, или прямо неправильно, передавали мысль подлинника и потому могли ввести въ заблужденіе читателя книги. Такъ, напр., исправленіе касалось выраженій *устарѣлыхъ*—вм. „гранесословѧща псалтырю“ въ новомъ изданіи употреблялось—„чтѹща пс.“, гл. 106—134; вм. „ѹхапі“—„ѹгрызе“, гл. 124—162; еще см. гл. 127—165. 143—186. 170—243 и др.;—*неупотребительныхъ* греческаго происхожденія (вм. „скалидиа и аммаси“—„грабли, и бороны“, гл. 55—68; вм. „саккамахіѡнъ“—„во власѧницѹ“, гл. 73—94; еще см. гл. 58—73. 111—144. 116—154. 123—161 и мн. др.),—часто притомъ *извращенныхъ* невѣжествомъ переписчиковъ (напр. вм. „ксеѡѳиксъ“—„сосѹдохранитель“, гл. 180—256), — *неясныхъ* — (вм. „плата“—„при брезѣ“, гл. 11—14 вм. „носити добро“—„ѡдѣѧти сѧ добрѣ“, гл. 168—236; еще см. 133—176. 170—243 и др.);—*неточныхъ*—(вм. „соѹхіи“—„малы“ (хлѣбъ), гл. 37—41 вм. „иже ѹ камени“—„ѹ Петры“, гл. 113—146; еще см. 13—16. 35—40. 40—48 и др.);—*испорченныхъ*—(вм. „Горбаваго“—„Горбатаго“, гл. 190—270; вм. „въ стѣй Софроніи“—Софіи“, гл. 105—130; еще см. 72—93. 89—110. 133—176 и др.).

Въ *остальныхъ же* частяхъ того же текста, если только онѣ были *понятны* для читателя, дѣло обходилось *безъ свѣрки* съ взятымъ за оригиналъ латинскимъ изданіемъ Патерика. Очевидно Борецкій вовсе не задавался вопросомъ—насколько

славянскій текстъ вѣренъ подлиннику во всемъ своемъ объемѣ. Такъ напр., въ 13—16 гл. отсутствуетъ, согласно Досиѳеевскому тексту, славянскій переводъ слѣдующей латинской фразы: „quod hanc habuerit virtutem“ (Migne, 2862 c.); въ главѣ 24—26 М. Іовъ, исправивъ не совсѣмъ ясныя фразы:

Рук. № 216.	Лимонарь.
„на поу҃. и҆ гр҃ждоущаꙗ въ ст҃ыи гра҃ ѿ ст҃го іе҆рдана“.	— „на̀ пꙋ́ть, ведꙋ́щъ во ст҃ый гра҃ ѿ ст҃гѡ Іорда́на“.
— „слоужбоу ꙋзаконеноую“.	— „ѱалмо́дїю ѡ҆бы́чнꙋю и҆ мл҃твы“.

остальной текстъ главы, благодаря его ясности, переноситъ полностію въ свою книгу, не замѣчая того, что у Досиѳея былъ пропускъ непонятой имъ фразы древняго перевода:

Migne, c. 2870.	Рук. № 551.	Рук. № 216.	Лимонарь.
„Nonnunquam sedebat, viri sive mulieris disrupta calceamenta resarciens“.	„а̑ дроугоци сѣдаше черевнѣ ръжа любо мѫжеви любо женѣ твора“, 13. о.		

Аналогичное явленіе наблюдается и въ слѣдующей 25—27 главѣ.—Исправляя темное мѣсто, получившееся благодаря выпуску Досиѳеемъ неясной для него фразы изъ текста древняго перевода.

Рук. № 551.	Рук. № 216.	Лимонарь.
— „въ ѥдинъ же посъла и҆ принести просфоры. и҆ иды въ манастырь. носа проскомидию ст҃го възнесениꙗ“. л. 13 о.	[ ] „ꙗ҆ко в҆ чиноу чет҃ца“. 140 о. 1 ст.	— „во є҆ди́нъ же ѿ дні́й посла̀ є҆го̀ а҆в҃ва Іѡа́ннъ принести̑ про́сфоры, взе҃ же воврща́шесѧ носѧ просфоры̀, гл҃ѧ просскомидїю ст҃гѡ воношенїѧ, ꙗ҆ко в҆ чинꙋ чет҃ца́“... г҃і о.

Борецкій совершенно спокойно переписываетъ остальной текстъ главы, хотя въ сущности конецъ ея вовсе *не подходитъ* къ латинскому тексту:

Лимонарь.

„и ѿтоле слово положи старецъ, ꙗкω не начати стое проскомисаніе, не имꙋщꙋ хиротоніи: ни ꙗкω прилꙋчи сѧ глати е". л. гı о.

„Ex tunc igitur statuit senior ut nullus deinceps addisceret sanctae oblationis verba, nisi qui ordinatus ad hoc esset, neque passim ea quispiam diceret, quocunque tempore absque loco consecrato". Migne, 2871 col.

и заключаетъ въ себѣ кромѣ того *ошибку* (описку) Досиѳеевой редакціи, основанную на непониманіи древняго перевода, гдѣ стояло — „ꙗко начѧти стѣй проскомидий. не имоущю херотониѣ" вм. „ꙗко (не) на (оу) чати" — *ὥστε μηδένα μαθεῖν*, Migne, 2872 с.; „начѧти" — Досиѳеемъ принято, какъ „начати", отъ глагола начинать, и получилось извѣстное извращеніе смысла главы; или въ 31—36 главѣ, опуская непонятныя фразы:— „идоуща в геωны" и „нарицаемыи агкива" (параллелей въ латинскомъ нѣтъ), митр. Іовъ беретъ остальной текстъ не свѣряясь, полностію, хотя онъ носитъ на себѣ слѣды Досиѳеева редактированія:

„пришедъ сѣде близъ старца еже послꙋшати чтеніе. старецъ же ѿринꙋвъ ю и рече: зѣлѡ ми на пакость еси, ѡ страстница безстꙋднаѧ. ѡна же"...

„accessit ad senem, seditque juxta illum. Senex autem illam rejiciens, dixit: Multum, o infelix, impudens es, quae verita non fuisti accedere ad nos ac sedere. At illa"... Migne, 2879 col.

Тожественныя явленія можно указать между прочимъ въ главахъ:—32—35, 134—177, 147—199, 179—255, 211—292.

В., Тѣ главы, содержаніе которыхъ въ Досиѳеевскомъ изложеніи представляло собою нѣчто неуловимое по смыслу, Борецкій переводилъ уже *вновь*, но только въ предѣлахъ *не-*

яснаго, — распространялось ли послѣднее на всю главу, или же только захватывало часть ея. Впрочемъ, подобныхъ случаевъ новаго перевода въ Лимонарѣ очень немного, да и тѣ въ подавляющемъ большинствѣ имѣютъ частичный характеръ. Такъ полностію переведены главы:—6—8. 8—9 и небольшое добавленіе къ 8 гл.; частичный же переводъ наблюдается вь главахъ:—78—99. 69—85. 151—204. 152—204. 182—259. 184—262. 193—273.

Въ суммарномъ же видѣ эти итоги послѣдовательнаго текстуальнаго сличенія всего Лимонаря съ Досиѳеевой редакціей могутъ быть представлены такъ.

1. 68 доступныхъ по своему ясному изложенію главъ заимствуется у Досиѳея буквально, за исключеніемъ грамматическихъ дефектовъ.

2. 135 главъ перенесено въ Лимонарь съ небольшими исправленіями стилистическаго свойства, касающимися только сомнительныхъ или неудачныхъ мѣстъ текста.

3. Только 8 главъ отличаются сравнительно подробной *провѣркой* по латинскому тексту:—5—5. 6—5. 7—7. 10—9. 82—66. 97—76. 98—77. 99—78.

4. И только въ 8 главахъ мы встрѣчаемъ болѣе или менѣе *крупную разницу* между названными текстами, состоящую *въ новомъ переводѣ* съ латинскаго:—для 2-хъ главъ въ размѣрѣ всего ихъ объема, для 6-ти—въ извѣстныхъ частяхъ ихъ.

Слѣд., при такомъ отношеніи Борецкаго къ дѣлу, несомнѣнно, что *Лимонарь по тексту является не болѣе какъ повтореніемъ въ нѣсколько исправленномъ видѣ извѣстной уже Досиѳеевой редакціи Синайскаго Патерика*. Поэтому многія *неправильности* этой послѣдней по своему тексту, зависѣвшія частію отъ порчи при перепискѣ славянскаго перевода еще въ древней редакціи, а гл. обр. отъ невѣжества исправщика, проникли и сюда, въ Лимонарь, поскольку, понятно, они своими или черезчуръ туманному изложенію, или неудобнымъ выраженіямъ, не вызывали къ себѣ редакторскаго вниманія Митр. Іова.

Въ частности, напр., мы и въ Лимонарѣ встрѣчаемся: а) съ прежними неправильностями въ собственныхъ именахъ въ названіяхъ народовъ, мѣстностей и пр. — гл. 20 — 23: „бывшей брани во странахъ ѳракійскихъ со Савроматы“ =

in *Africa*.., cum *Mauritanis*, MPSG, 87^3, 2867 col.; гл. 29 — 33 „близ̾ села нарицаемаго Сидора“, вм. *Кассидора* (*Κασσιδωρᾶ*; MPSG, 87^3, 2876 col.); гл. 95—119: „во общемъ житіи аввы Ксанфа“, тогда какъ греч.—„ *τοῦ κοινοβίου τοῦ Ἀβαξάνου*“. Migne, 2953—4 с.; гл. 155 — 219: „Наманасъ Сраціншмъ филархъ“ — греч. *Ναμῆς* (M. 3024; здѣсь не можетъ быть заимствованія съ латинскаго (гдѣ дѣйствительно стоитъ Namanes), ибо вся глава есть буквальное, за исключеніемъ грамматическихъ погрѣшностей, повтореніе рук. № 216).

б) съ Досиѳеевскимъ извращеніемъ нѣкоторыхъ историческихъ матеріаловъ: — о существованіи въ Палестинѣ въ VI—VII вв. золотыхъ пріисковъ—„иде во стый градъ, и в день дѣлаше в ямѣ, руду копая златую,“ гл. 134 — 177, тогда какъ въ сущности здѣсь, въ этой главѣ, рѣчь идетъ только о вырытіи водоема, MPSG, 87^3, с. 2998; — о наличности въ Патерикѣ автобіографическихъ чертъ Моcха: — „Повѣдаю вамъ и се азъ Іѡаннъ еромонахъ“, гл. 138 — 181, въ то время, когда здѣсь приводятся слова лишь Іоанна пресвитера изъ монастыря Евнуховъ: narravit autem nobis et abbas Ioannes, MPSG, 87^3, с. 2999—3000;

в) добавленіями, не только не имѣющими подъ собою греческой основы—напр. гл. 4—„по ѿгнаніи новолаврянъ ѡригенова мудрствующыхъ“; гл. 144—188—„дахъ рече вамъ власть наступати, на змія и скорпія, и на всю силу вражію“, и др.;— но и часто представляющими собою продуктъ собственнаго Досиѳеева измышленія, напр. гл. 102 — 126, конецъ: „сего ради двѣци ликоваху предъ нимъ, занеже ѡнъ тезоименитъ цѣломудрію“—рѣчь про Софронія.

г) вообще неправильностями текста:—гл. 18—21 — „ходя, и пребывая во братіи живущихъ въ пещерахъ, оу стагѡ Іордана“, вм. „въ блатахъ“—*εἰς τὰς ὄχθας τοῦ ἁγίου Ἰορδ.*, MPSG, 87^3, с. 2865; „хотящу скончатися брату моему Софронію премудрцу“, гл. 102—126, между тѣмъ какъ рѣчь не о смерти Софронія, но о рѣшеніи его принять иноческій постригъ; истину (сугубу ѡдастъ)“ гл. 185—265, вм. „главьство“ (*κεφάλαιον*, MPSG, 87^3, с. 3060); воини игемоновы“ гл. 72—93=*ὁ δῆμος καὶ οἱ στρατιῶται*, MPSG, 87^3, 2925; „покоя взыскуемъ“ гл. 168—237=*τὰ δημόσια ἀνοίγομεν*, ib., с. 3036, и мн. др.

Итакъ, подробный анализъ Лимонаря позволяетъ намъ сдѣлать слѣдующіе выводы:—

1. Кіевское изданіе 1628 года Лимонаря представляетъ собою *не новый* славянскій *переводъ* съ греческаго или латинскаго оригинала, *но* только простое *исправленіе* существовавшаго.

2. Въ качествѣ славянской основы положена *Досиѳеева редакція*.

3. Критеріемъ при исправленіи служилъ *латинскій переводъ* Амвросія Камальдуленскаго въ изданіяхъ Липомана (1558 или 1583 гг.) и Росвейда (1615 или 1617 гг.).

4. Благодаря лишь *частичной* свѣркѣ съ латинскимъ оригиналомъ, Лимонарный текстъ *особыми преимуществами*, сравнительно съ Досиѳеевскимъ, *не обладаетъ*.

Глава IV.

Лимонисъ.

Лимонисъ принадлежитъ къ группѣ мало-распространенныхъ памятниковъ древне-русской письменности.

Онъ извѣстенъ главнымъ образомъ по своимъ выдержкамъ, весьма мало—въ полномъ своемъ видѣ. Со статьями изъ Лимониса мы встрѣчаемся на страницахъ славяно-русскаго Пролога (начиная съ наидревнѣйшихъ его списковъ, напр. СПБ. Дух. Акад. Новгор. Собр. № 1324); довольно часто ими пользовались въ качествѣ литературнаго матеріала составители разнообразнаго типа др.-русскихъ Сборниковъ. Полные же манускрипты Лимониса настолько рѣдки (ихъ, какъ сказано выше, всего три русскаго происхожденія и совсѣмъ не сохранилось южно-славянской рецензіи), что едвали многіе и догадываются о ихъ существованіи.

Имѣющіяся въ наукѣ сообщенія о Лимонисѣ не только недостаточны для разносторонняго освѣщенія памятника, но они лишь способны создать развѣ одно недоумѣніе читателю.

Такъ, Строевъ, впервые установившій сто лѣтъ тому назадъ (1818) [1]) самый фактъ существованія въ нашей письменности подобнаго произведенія, отнесъ Лимонисъ къ разряду *Скитскихъ* патериковъ [2]). Немного позднѣе, Ундоль-

---

[1]) Описаніе *всѣхъ* рукописей б-ки Саввина м-ря было составлено *Строевымъ* въ 1818 г. *Барсуковъ Н.*, Жизнь и труды П. М. Строева, СПБ. 1878 г., с. 36; ср. *Ундольскій*, Библіогр. розыск., Москвитянинъ, 1846, № 2, с. 14.

[2]) Опис. рукоп. мон. Волок., Н.-Іерус., Сав.-Сторож. и Пафн.-Боровск., с. 287.

скій, сдѣлавшій уже, повидимому, нѣкоторый анализъ книги въ связи съ прочими личными наблюденіями въ области Патериковой литературы, пришелъ къ самостоятельному рѣшенію, склонившись въ сторону внутренней близости Лимониса съ Кіевскимъ *Лимонаремъ* 1628 года [1]). Наконецъ, Петровъ, въ общеизвѣстной работѣ „О происхожденіи и составѣ славяно-русскаго печатнаго Пролога", тоже занялъ свою собственную позицію при оцѣнкѣ литературнаго генезиса книги. Отказывая Лимонису въ самостоятельности существованія, какъ памятника оригинальнаго, проф. Петровъ его содержаніе расчленяетъ между *Лимонаремъ* и *Лавсаикомъ*. При распредѣленіи матеріала по источникамъ, онъ или исправляетъ, сохранившіяся большею частію еще отъ древнѣйшаго состава рукописнаго Пролога, надписанія проложныхъ статей—*„отъ Лимониса"*—(считая это, очевидно, недоразумѣніемъ со стороны писца) въ смыслѣ *Лавсаика* [—„Слово отъ Лимониса (чит.: Лавсаика)"] [2]), или же обозначенныя подобнымъ заголовкомъ повѣствованія всецѣло переноситъ въ отдѣлъ статей, взятыхъ изъ *Лимонаря* Іо. Моска [3]).

Понятно, что воспользоваться подобными противорѣчивыми заключеніями возможно только при единственномъ малоцѣнномъ пріемѣ примиренія ихъ. Лимонисъ является, нужно думать, какимъ то конгломератомъ патеричныхъ разсказовъ достаточно разнообразныхъ источниковъ:—*Λειμών*'а Іо. Моска (=Лимонарь Ундольскаго и Петрова), Скитскаго (=Строевъ), *Ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία* (=Лавсаикъ Петрова), а м. б. и другихъ (возможно, напр., и Египетскаго (=Historia monachorum), по родству съ Лавсаикомъ).—

Попытокъ къ дальнѣйшему выясненію вопроса (хотя бы, напр., въ смыслѣ установленія непосредственныхъ источниковъ произведенія), ни самостоятельныхъ, ни даже по исторической связи предметовъ (напр., въ статьяхъ о Прологѣ

---

1) Москвитянинъ, 1846, № 2, с. 76.—Мнѣніе *Ундольскаго* буквально повторяется въ анонимной статьѣ „О Четьихъ Минеяхъ", Памятн. древн. Письмен., 1879 г., вып. III, с. 42. Его придерживается, очевидно, и Опис. рук. Соловецк. м-ря (ч. I, с. XXV).

2) О происх. и сост. сл.-рус. печатн. Пролога, Кіевъ, 1875 г., с. 4; въ особен. с. 202—203.

3) Тамъже, с. 205—207.

Преосв. Сергія [1]), профф. Пономарева [2]), Пѣтухова) [3]) въ новѣйшее время отмѣтить нельзя.

Лимонисъ, т. обр., остается, какъ и во времена Строева, книгой для науки загадочной и не только по обстоятельствамъ своего происхожденія, но даже и по содержанію.

Изъ трехъ сохранившихся списковъ Лимониса мы пользовались двумя, разнаго, притомъ состава: списковъ XIV в. Тр.-Лаврской б-ки № 37 и сп. XVI в. Моск. Син. б-ки Чудовск. Собр. № 318б. Остановимся на первомъ.

I. Пергам. ркп. 17.5×25.2 mm., съ сильно обрѣзанными полями (въ особенности правымъ и верхнимъ, гдѣ края обрѣза почти вплотную подходятъ къ тексту книги); писана разными руками мелкимъ, довольно небрежнымъ уставомъ по 36 строкъ на листѣ, не позднѣе XIV вѣка [4]).

— съ 178—242 лл.—„**сию книга. нарицаемаꙗ. Лимонисъ еже сказает са новаго раю цвѣтци разлучініи**“ **гла а** (киноварью). „**Въ дни оны бѣ нѣкто старець живыи въ монастыри. аввы еусторгию. именемъ иоанъ**“ и пр. (рядовымъ письмомъ).

Какъ показываетъ слѣдующее небольшое сличеніе, здѣсь передается 1-я глава изъ Синайскаго Патерика *въ древнеславянскомъ* переводѣ:

Ркп. М. Син. б ки. № 551.	Ркп. С.-Тр. Лавры № 37.
...„**юего же старьць хотѣ. иже въ стхъ. илию архиепискоупъ.**	...„**его же старьца** [5]) **хотѣ иже въ стыхъ илию архиепп҃ъ**

[1]) Восточная агіологія, т. I, съ 243 с. и дал.

[2]) Памятн. др.-рус. церк.-учительной литерат., в. 2, Славяно-русскій Прологъ, ч. I.. Изд. ж. „Странникъ“, СПБ. 1896 г., с. I-LXVI; „Славяно-русскій Прологъ въ его церк.-просв. и народно-литер. значеніи“, акт. рѣчь 1887 г., Христ. Чт. 1890 г., ч. I, с. 527—568 и 574—595.

[3]) Матер. и замѣтки по исторіи др.-русск. письмен, I. Къ исторіи др.-рус. Пролога.

[4]) Ср. тождественный почеркъ у *Карскаго* Е. Ѳ., Образцы, Изд. 2, Варшава 1902 г., с. 43, Пятикнижіе Моисеево XIV в. Тр.-С. Лавры № 1 (2013); у *Соболевскаго* А. И., Новый альбомъ, № 18 (особенно), № 15 (отчасти) и № 17 (ср. лл. 217—19 наст. ркп.).

[5]) А—по вытертому.

нікімьскъ. сътворити игоумена томж же манастырю“ и т. д., л. 3. | **неримьскыи. створити игоумемомъ томоу же манастырю“** и т. д., л. 178.

Главы изъ того же Синайскаго Патерика идутъ и далѣе въ слѣдующемъ распредѣленіи: гл. **2** (въ одну строку съ первой главой), **3** (отмѣчаемая на полѣ киноварью **в.**), **23** (л. 179, киноварная отмѣтка на полѣ срѣзана). **30** (л. 179_0., на полѣ—**д.**), **31** (л. 180, к. ср.). **35** (л. 180, к. ср.), **36** (л. 180_0., к. нѣтъ), **37** (л. 181, на полѣ **н.**), **44** (л. 181_0., к. ср.), **45** (л. 182, к. ср.), **46** (л. 182_0., к. н.), **47** (л. 183, на полѣ—**в** [і—срѣзано), **54** (л. 183_0.,—на полѣ остатки **і** (=**гі**), **55** (л. 184, **ді**), **56** (л. 184, **єі**), **57** (184_0., **ѕі**), **58** (л. 185, **зі**), **76** (л. 185_0., **иі**—остатки), **84** (л. 186, неразрывно съ 76 главой), **94** (л. 186, **ѳі**), **97** (186_0, **к.**), **98** (л. 187, **ка**), **99** (л. 188, **к**[**в** срѣзано), **100** (л. 189, **к**[**г**—тоже), **107** (л. 190_0., **кд**), **110** (л. 191, **кє**), **122** (л. 191_0., **кѕ**), **125** (л. 192_0., **кз**), **126** (л. 193, **ки**), **134** (л. 193_0., **кѳ**), **135** (л. 195, к. ср.), **136** (л. 196, к. ср.), **138** (л. 196, въ одну строку съ предыд. главою), **157** (л. 196, к. ср.). **179** (л. 196_0., **лг**—часть срѣзана), **180** (л. 197, к. ср.), **187** (л. 197, к. ср.), **199** (л. 198, к. ср.), **203** (л. 198 *о.*, **л**]**з**—перв. полов. срѣзана), **207** (л. 199_0., к. ср.), **219** (л. 200, к. ср.), **220** (л. 200_0., **м.**), **222** (л. 200_0., **ма.**), **223** (л. 201, к. н.), **231** (л. 201, **мг**—слѣды), **233** (л. 201_0., **мд**), **234** (л. 202, к. ср.), **235** (л. 202_0., к. ср.), **253** (л. 203, к. ср.), **255** (л. 204, к. ср.), **256** (л. 204_0., к. ср.), **257** (205 л., **н**—частію), **266** (л. 205 *о.*, **на**), **267** (207 л., к. ср., остатки), **239** (л. 208, к. ср., остатки). **146** (208_0., **нд.**), **147** л. 209, к. ср. отчасти), **148** (л. 209_0., **нѕ.**—чернилами), **155** (л. 209_0., **нз.**—тоже), **270** (л. 210, **нн.**—т.), **271** (211 л., **нѳ.**—т.), **272** (л. 211, **ѯ.**—т.), **273** (л. 211_0., **ѯа.**—т.), **274** (л. 211_0., **ѯв**—т.), **275** (л. 213, **ѯг.**—т.), **276** (л. 213, **ѯд.**—т.), **277** (л. 214, **ѯє.**—т.), **278** (л. 215_0., **ѯѕ.**—киноварью), **279** (л. 216_0., **ѯз.**—т.), **280** (л. 216_0., **ѯн.**—т.), **281** (л. 217, **ѯѳ.**—т.), **282** (л. 217_0., **о.**), **283** (л. 218, **оа.** к. на полѣ), **284** (л. 218_0., **ов.** т.), **285** (л. 219, к. н.), **286** (л. 219, к. н.), **287** (л. 219_0., к. н.), **288** (л. 220, **оѕ.** к. на п.), **289** (л. 220), **290**

(л. 221, о[н — половина ср.), **291** (л. 221, к. ср.), **292** (л. 221 т.), **293** (л. 221, т.), **294** (л. 222, п҃в. — ч. ср.), **302** (л. 222 к. ср.), **303** (л. 223, п҃д. к.), **304** (л. 223, п[є — к. ч. ср.), **305** (л. 223_0., п҃ѕ. к.), **306** (л. 224, к. ср.), **307** (л. 224_0., п҃и — ч. ср.), **308** (225_0., к. ср.), **309** (225_0., т.), **310** (226 л., т.), **311** (л. 226_0., к. ср.), **312** (л. 227_0., к. н.), **314** (л. 228_0., к. ср.).

Этой главой сказанія Синайскаго Патерика прерываются. Далѣе, съ л. 230, вставлены коротенькія, по нѣсколько строчекъ, наставленія аскетическаго свойства, повидимому, изъ к. н. Патерика:—

Пришедъ нѣкто к мѫжю ѿходникоу в горѣ молчащию. рє҃ к немѹ. чюждити са ѿч҃е. како сице терпиши. ѿлоученъ ст҃ыа црк҃ве. и ѿдаленъ ст҃ыхъ соборъ: къ немоу же ѿвѣща рабъ б҃жии". ....„и еже ненавидѣ(ти) прѣзорнвыи҃хъ. и ѿвращати са ихъ и гноушати. и в моулании [1]) **молити са:**

— **рє҃ старє҃. ꙗко по истинѣ соущиимъ** [2]) **б҃жиꙗ слоугы. тако по истинѣ тако на земли живеще ꙗко на н҃бси.**

— **рє҃ старець. ѿбѣгаи мира ꙗко врѣда д҃ши своеи. и безматежно поживеши:—**

— **„Повѣдахоу братиꙗ. синаискыꙗ горы. ѿ є҃гупетьскыхъ чернориzьцииꙗхъ";** на нижнемъ полѣ киноварью—**„+ѿ є҃гипетьскы черноринсцихъ".**

— Послѣ подобнаго заголовка слѣдуютъ выписки изъ Патерика *Египетскаго* (=*Ἡ κατ᾽ Αἴγυπτον τῶν μοναχῶν ἱστορία*), извѣстнаго въ древне-славянскомъ переводѣ подъ титуломъ „Сказаніє ѿ є҃гѵпе҃скы҃ чернориzцє҃".

Готовымъ текстомъ указываемаго Патерика составитель Лимониса пользуется довольно свободно, сокращая его по мѣрѣ надобности, пересказывая, вставляя фразы и отдѣльныя слова. Образецъ извѣстной обработки заимствуемаго матеріала можетъ дать уже Предисловіе „Сказанія" въ изложеніи Лимониса:

---

[1]) Оп., **молчании**

[2]) Оп., **соущии мы**

Лимонисъ	„Сказаніе ѿ егупескы черноризцѣ“
Ркп. Т.-Лаврской б-ки № 37.	Ркп. б-ки М. Дух. Акад. № 657.
„Повѣдаахоу братиꙗ. синаискыꙗ горы. ѿ егупетьскыхъ черноризьцинхъ. бещисла соущиемъ манастыремъ. и не мощно в числѣ бытн таковомоу множьствоу. всачьскыихъ верьстъ. в поустынахъ и въ странахъ. елико не можеть. царь ‖ земнын себе воꙗ собратн. да ѻви живоуть [2]) в пещерахъ. ѿвы в поустынахъ. вьси же [2]) вьсьде ретию. дроугъ дроугоу... хоужьши далнихъ боудоуть. мнози же ѿ нихъ и чюдать са. еже в мироу слышащие. забытн бывъшюю [3]) земныимъ печаль имоущие“...	„Видѣхъ же и ино мнѡжество бесчислено [1]) черноризець. и не могыи въ числѣ бытн. всачьскы верстъ. въ поустынѧ и въ странѧ. елико не можеть цр҃ь земныи себѣ воꙗ събрати. [не бо ѿ е гра ни веси, въ египтѣ и Өиваидѣ... ꙗко къ боу уклоньꙗю сѧ]. да ѿви въ пещерѧ, ѻви в пустынѧ. всѧ везе, ретию другъ другоу... тажьши далнии бꙋдꙋ. Мнѡзи же ѿ ни и чюдѧт сѧ еже въ мирꙋ слышаще забыти тъчию земны печаль имѧще“ [4])...

Позаимствованныя статьи расположены въ такомъ порядкѣ.

— „Рече старецъ (киноварью). Преже всего смиренне стажите“; кон.;—„ꙗко тѣхъ есть црствие нбное.: — См. въ ркп. № 657, л. 17, 8 св. наставленія *Іоанна Өиваидскаго*: „Се оубо чада вамь сказа. да съмиреніе преже стажете (въ № 1/710 Лавр. ркп. вар. стажите)“...; кон. „ꙗко тѣ есть цртво нбное“ —

— л. 231—„Рече старець (киноварью). Да не прельщаеть са никтоже (=добавленіе) ѿ бѣсовъ“; кон: „не покорите са имъ. ни възносите са оумомъ“.—См. въ ркп. № 657, 17 л., 9 сн.—17_0. 3 св. продолженіе того же наставленія *Іоанна Ө.*

---

[1]) бесчисла, вар. ркп. Тр.-Лавр. б-ки „Сказанія“ № 1/710

[2]) добавлено на полѣ ркп.

[3]) бы—добавка, все же слово—оп.

[4]) имуще—вар. ркп. № 1/710, л. 4 о.

— л. 231—„**Рє͞ стар.** (кинов. на пслѣ). **Ѕло ѐсть неприꙗзнина прелесть**“. и пр.; кон.: „**мирно поживе до живота своѐго:**“— См. въ ркп. № 657, 11 о 2—13 з,—наставленіе и разсказъ того же старца Іоанна, хотя въ значительномъ сокращеніи.

— л. 231 о.—„**Рє͞ старець** (кинов.). **Чада прежде всего оу҆бо съмѣренааго оу҆ма да имамъ**“; кон.: „**приꙗ бъ покаꙗние твое и҆ помилова тꙗ**“: Въ № 657 см. 13 о. 7—17 2. Разсказъ тоже сильно сокращенъ.

— л. 232—„**Рє͞ старє͞** (кинов.). **Чада молчаниꙗ поженете на разоумъ присно и҆скоушающіе сꙗ**“; кон.: „**съ бмъ живеть. не премолчныими пѣсньми ба слава**“:—Самый конецъ поученій Іоанна Ѳиваидскаго; въ ркп. № 657, 17о. 10—18 10

— „**Съповѣдаахоу ѡ҆ци ѡ҆рѣ ꙗко в далниꙗ поустыни сы преже**“. кон.: „**и҆ абие ѡ҆нъ не видимъ бы҃:**“ См. 3 гл. „**Сказанїй**“ —„**ѡ҆ чернорꙗзцѣ. ѡ҆рѣ**“, въ ркп. № 657, л. 19, строки—4 св., 8—5 сн.;+л. 20[10]—л. 21[3].

— л. 232—„**Г҃лаше ѡ҆ць кликиꙗнъ рекъıи. сѣдаахъ егда пріиде къ мнѣ ѐгѵптꙗнинъ чернець**“ и пр.; см. 254 гл. Синайскаго Патерика.

— л. 233—„**Старець единъ живлаше в тои же поустыни. кротостию всѣмъ члвкомъ**“...; кон.: „**смѣренъ ѕѣло. и самъ сꙗ хвдъ твора**“;—См. **Д.** гл. „**Сказанїй**“—„**ѡ҆ чернорꙗзци**“; въ ркп. № 657 21о. 13-2.

— л. 233—„**Старець ѐдинъ в поустыни Ѳеѡ҆на**“; кон.: „**ѡ҆ манастыри ѐмоу и҆ми же сꙗ присно веселлаше**“: См. є͞ главы „**ѡ҆ чернорꙗзци Ѳеѡ҆нѣ**“ первыя 5 и послѣднія 7 строкъ, въ ркп. № 657 лл. 22 и 23.—

— „**Повѣдаахоу ѡ҆ ѡ҆ци а҆полонѣ**“; кон.: „**ꙗко никтоже видѣлъ на ѕемли инокое веселие**“:—См. ѕ гл. „**Сказанїй**“—„**ѡ҆ черн. а҆поллонїи**“, въ № 657 24[1]—25о[2]; 34о[8].—35[10]; конецъ—35[10].

— л. 234 „**Повѣдаахоу бра(т)иꙗ ѡ҆ ѡ҆ци ѥллѣ**“; кон.: „**повелѣ бе—сътраха жити тоу**“. См. гл. ві—„**ѡ҆ ч. ѐллїи**“ въ ркп. № 657 л. [illegible] 50о.[5]—51о.4.

[illegible] л. 234. [illegible]къ ѐтеръ **близнꙗ поустꙗна. повѣдаше** [illegible]“; кон.: „**на томъ мѣстѣ сꙗ ѡ҆брѣтааше**

комканиє вꙁимаѧ": См. **„Сказаній"** гл. **ді**—**„ѡ҃ ч. Іѡа́ннѣ"** въ ркп. № 657 л. 52_0—54^1.

— **„Повѣдаахоу въ Ѳївандѣ городѣ высокоу"**; кон.: **„понеже бѣ тако наставилъ са"**:—См. **ѕі** гл. **„ѡ҃ ч. питѵ́рнѡ́нѣ"**, въ № 657 л. 59_0—60.

— л. 235 — **„Повѣдаахоу ѡ҃ чернориꙁьцихъ. иже в нитрии"**; кон.: **„толико бо ѿ себе далече бахоу**:—См. втор. пол. **ні** гл. —**„ѡ҃ ч. скиіи въ нитрїи"**, № 657, л. 61_0.

— л. 235_0.—**Гл҃аша Диѡскори. и проꙁвоутеръ. лѣпо есть чернориꙁьцю"**, кон.: **„попецій са чернориꙁъцю. дх҃овномоу ꙁдравию. и оумꙋ и дхꙋ**:—См. **к** гл., № 657, л. 64^5 и до конца главы.

— **Гл҃аахоу ѡ҃ ѡ҃ч҃и. илии"**; кон.: **„недѣлю єдиною. ѣды пребываше"**:—См. **ка** гл. **„ѡ҃ ч. ѝлїи"**, № 657, л. 64_0^3 и до к. гл. (—л. 65).

— л. 236.—**„Чернориꙁець євагрии. ꙁапрѣщааше братии соущии с нимъ"**; кон.: **„до свѣта пребываахоу молаще са"**: См. **кѕ** гл.—**„ѡ҃ ч. Євагрїи"**, № 657. л. 67_0^3. до к. гл.

— л. 236 — **„Братъ єдинъ повѣдааше братии полеꙁнаѧ"**; кон.: **„аще оувѣщаєши аггла когда оуснѹти. оувѣщаєши и мене"**:— См. гл. **ли**—**„ѡ҃ ч. Дорофеи"**, № 657, л. 110б—111^{10}.

— л. 236_0.—**„Повѣствоваахоу братиꙗ к себе ѡ҃ ѡ҃ч҃и макарии"**; кон.: **„оудолѣвахъ сноу єлико же вещь требоваше"**:—См. гл. **м**.—**„ѡ҃ дроуꙁѣмь Макарїи алеꙁандрѣистѣмь"**, № 657, 117^5—117о.9.

— **Сии имаше раꙁличныѧ келиѧ в поустыни"**; кон.: **„иныже ино твора. раꙁвѣ въ срци молаше са"**:—См. тамъ же, № 657, л. 121^2—7+122_0.^{11}—123^4.

— л. 237.—**„Семоу стомоу нападоша бѣси"**; кон.: **„ꙗко ха ради стѣны боудоуть"**. См. № 657, л. 124_0.—125_0+127_0.^{9}—8.

— л. 237_0.—**„Моиси нѣкто преже бывъ раꙁбойникъ"**; кон.: **„оусоушивъ же оубо тѣло свое пребы тако"**:—См. тамъ же, № 657, 127о.3+129₄—130^9.

— л. 237_0.—**„Братъ єдинъ живы в поустыни"**; кон.: **„аꙁъ бо многажды смотривъ ѡбрѣтохъ са"**:—См. л. 168_0.3—169^{12}.

— л. 238— **„Се бо видиши мене с**[illegible]**. Л. лѣ. имам в келии сеи... пакость ми есть"**:—См. тамъ же, л. 169^{12}—17.

— „**Глааше филоромъ прозвоутеръ. яко оужасти**“; кон.: „**иже сию оужасть приношааше ми**“—См. гл. **ѕі** „**о Филоромѣ прозвитерѣ**“, л. 188[7].

— „**Бл҃женыи ельпидии тако ся подвизааше**“; кон.: „**доидеже егда погреб(ен)ъ бы**“: — См. гл. **мѳ**, „**о евстафии**“, л. 190₁₀—190₀[5].

— **Соломонъ нѣкто отходникъ моужь кротокъ и моудръ**“; кон.: „**от дѣлъ роукоу своею**“:—Тамъ же. гл. **нг**, „**о соломонѣ**“, л. 193[3]—[7].

— **Повѣдаахоу с отци нашемь евагрии**“; кон. „**достоинъ бы благодати**“:—Тамъже, въ **м** главѣ. **о дрѹзѣ Макаріи алек'сандр**“, въ отдѣлѣ объ Евагріи, л. 148₅—148₀.[9].

— л. 238₀.—„**Семоу иногда приде на тяжесть и на пакость блоудныи бѣсъ**“; кон.: **дшю. живоу створивъ стыимъ дхомъ**“: Тамъ же, л. 148₀.[12]—о+149₆—149₀.[13].

Отсюда наблюдается возвращеніе къ Синайскому Патерику откуда выбраны слѣдующія главы:—**170** (л. 238₀.), **171** (л. 239). **172** (л. 239), **173** (л. 239), **174** (л. 239), **175** (239₀.), **176** (239₀.), **177** (л. 240), **185** (л. 240). **186** (л. 240), **188** (л. 240), **189** (л. 240₀.), **190** (л. 240₀.), **191** (л. 240₀.), **192** (л. 240₀.), **193** (л. 240₀.), **194** (л. 240₀.), **195** (тоже), **196** (т.), **202** (л. 241), **206** (241 л.), **208** (л. 241₀.), **209**, **210**, **211**, **212**, **213**, **214**, **215**, **216**, **217**, **218** **224** (л. 242), **225**, **226**, **228**, **236**, **237**, **238**, **239**, **240**, **241**, **247**, (242₀.).

Конечныя слова 247-й Главы Синайскаго Патерика: „**понеже не скоро исходити емоу из домѹ своего**“:—(ср. ркп. № 551, л. 119) являются въ тоже время заключительными и для Лимониса. Бросающаяся въ глаза сжатость письма послѣднихъ трехъ строчекъ опредѣленно говоритъ о желаніи писца окончить рукопись имѣнно здѣсь, на об. 242 листа.

Итакъ, обозрѣніе статей Лаврскаго Списка № 37 Лимониса даетъ намъ основаніе считать нашъ памятникъ однимъ изъ возникшихъ на славяно-русской почвѣ религіозно—нравственнаго (съ аскетическимъ оттѣнкомъ) характера сборниковъ,

основной матеріалъ которому данъ Патериками Синайскимъ и Египетскимъ:—

а)., 97 главъ [1]) Синайскаго Патерика (лл. 178-230), съ цифровыми помѣтками на поляхъ;

б)., 20 строчекъ аскетическихъ наставленій неизвѣстнаго автора (л. 230);

в)., 31 выдержка изъ Предисловія и 18-ти главъ Египетскаго патерика (лл. 230-238$_{0}$.) [2]);

г)., 43 главы Синайскаго Патерика (лл. 238$_{0}$.—242$_{c}$.).

Перейдемъ къ другой ркп. Лимониса—№ 318 б. Чудовскаго собранія.

II. *Рукопись Московской Синодальной Библіотеки, Чудовскаго Собранія, №* $\frac{16}{318}$*б.* [3]) 15. 7×20. 8 sm [4]), полууставъ XVI вѣка, разныхъ почерковъ, на 634 листахъ; водяной знакъ для тѣхъ листовъ, гдѣ содержится Лимонисъ (впрочемъ, и для подавляющаго большинства остальныхъ листовъ)—корона въ куполообразномъ овалѣ, оканчивающимся крестомъ [5]).

— л. I. Послѣ характерной заставки ново-геометрическаго стиля (—три круга, пересѣченные крестообразно полосами; цвѣтъ красокъ: зеленый, синій, желтый; частично пущены золотыя жилки [6])) титулъ книги (киноварною вязью) „Книгы нарицаѥмыꙗ Лимонисъ (мелкою, строчною киноварью:) ѥже сказаѥт сѧ, новаго раѧ цвѣтъци различніи. гй бл҃ви ѿче:—„Повѣда намъ нѣкій ѿто ѿць глѧ бы҃ рече нѣкыи старецъ, пребываѧ во ѡбители ѿца ѥвъсторгіѧ именемъ Іѡанъ“ и пр. (черниломъ).

Внизу скорописью XIX вѣка: „принадлежить Московскому Каѳедральному Чудову монастырю. 1859 года“ что повторяет-

---

1) Съ самостоятельными помѣтками здѣсь только 94 главы, главы же 2. 84 и 138 попали подъ рубрики сосѣднихъ.

2) Среди нихъ приводится (л.232) и 254 глава изъ Синайскаго Патерика.

3) Петровъ П. Н. Книгохранилище Чудова м-ря, Памятн. Древн. Письмен., 1879, вып. IV, с. 188.

4) Объемъ мѣста заполненнаго письмомъ—15×8. 5 ст.

5) См. у Н. П. Лихачева, Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ. Памятн. Древн. Письм., CXVI, ч. III, СПБ. 1899. №№ 1353, т. CCVII, и 1404, т. CCXVII.

6) У Стасова В. В. Славянскій и восточный орнаментъ по рукописямъ древняго и новаго времени, СПБ. 1884—87. приблизительно т. XCVI, № 11; у Соболевскаго А. И., Новый сборникъ палеографическихъ снимковъ, СПБ. 1906, приблиз. табл. № 21.

ся и на другихъ листахъ рукописи (напр. л. 10. 20.).

—на л. 113 книга заканчивается такими словами: „оуспе ѿ гдѣ ѿ хѣ ісѣ гдѣ нашемъ ємоу же слава со ѿцмъ и стымъ дхомъ нынѣ и присно и в вѣкы вѣкомъ амин.:.—"

По своему составу настоящій списокъ Лимониса въ сравненіи съ Лаврскимъ имѣетъ ту характерную особенность, что онъ вмѣщаетъ въ себѣ одни только повѣствованія изъ Синайскаго Патерика, въ количествѣ 94-хъ,—отмѣченныхъ, какъ сказано, киноварными цыфрами на поляхъ рукописи (остатки аналогичныхъ помѣтокъ сохранились и здѣсь).— Благодаря отсутствію аскетическихъ наставленій изъ Сказаній о Египетскихъ черноризцахъ и добавочныхъ главъ Синайскаго Патерика, *объемъ Чудовскаго списка сокращенъ противъ Лаврскаго почти на цѣлую четверть послѣдняго.*

Впрочемъ, нужно замѣтить, что ркп. № 318б. не можетъ быть названа вполнѣ удачной представительницей сокращенной редакціи Лимониса, вслѣдствіе нѣкоторыхъ дефектовъ своего текста. Такъ, между 1 и 2 листами современной намъ пагинаціи утерянъ одинъ листъ—съ концомъ 1-й главы, всей 2-й, и первой половиной 3-й гл., до словъ: „претерпи и ѡблегчꙋ тѧ ѿ брани" (см. л. 2); 1 и 2 лл. несовременны основной рукописи и, кромѣ того, передаютъ текстъ 1-ой гл. въ перифразѣ; на лл. 67_0. и 80—пропуски нѣсколькихъ главъ благодаря копировкѣ съ неисправнаго оригинала. Непонятное выраженіе л. 67_0.:—„старецъ же рече стоуженіа и тѣсноты заповѣди приимъши да поне хлѣбѡмъ моужа питаєть.||сѣдѧщи же єй" и пр., объясняется невнимательностію писца, не замѣтившаго утраты въ оригиналѣ 2—3 л. (съ концомъ 147 главы, 148 и 155 полностію и начала 270-й гл.) и механически соединившаго начальныя строки 147-й гл. съ конечными 270-й. По той же причинѣ къ главѣ 277-й присоединены заключительныя строки 278-й:—„нъ истиноу повѣда геѡргій бголюбивый||й малы поминаємъ недовѣдомыймъ вещии прочаѧ же хвала повѣсти"... (л. 80).

Итакъ, оба разобранныхъ списка № 37 и 318б. указываютъ на существованіе Лимониса въ двухъ различныхъ по составу видахъ: въ редакціи полной и въ редакціи сокращенной.

III. О третьемъ спискѣ Лимониса, принадлежащемъ Саввино-Сторожевскому м-рю, можемъ судить только на основаніи его характеристики, сдѣланной Строевымъ, и внѣшнихъ признаковъ рукописи. Размѣры послѣдней (—„въ листъ") и количество листовъ (=60 л.) ближе всего подходятъ къ Лаврской ркп. № 37-й, объемъ которой іер. Арсеніемъ въ „Описаніи" тоже опредѣленъ въ листъ, въ Сборникѣ же она занимаетъ съ 178 по 212 л. (=64 л.). Съ другой стороны, только именно распространенная редакція (гдѣ, какъ мы видѣли, въ число нравоучительныхъ статей аскетическаго содержанія включены статьи и изъ Египетскаго Патерика) могла дать основаніе Строеву для его мнѣнія о Лимонисѣ: —„родъ Скитскаго патерика".—

IV. Хотя такъ же заочно [1]) приходится рѣшать вопросъ о тѣхъ, принадлежавшихъ М. П. Погодину и Т. Ѳ. Большакову, спискахъ Лимониса, которые были въ распоряженіи В. М. Ундольскаго, но едвали ошибемся въ своей классификаціи, если отнесемъ ихъ къ группѣ краткой редакціи. Въ противномъ случаѣ Ундольскій не рѣшился бы безъ оговорокъ обобщить [2]) по содержанію съ *Λειμῶν*'омъ Іо. Мосха списокъ, осложненный добавочными статьями.

Итакъ, изъ пяти списковъ Лимониса, о которыхъ мы имѣемъ тѣ или другія свѣдѣнія,—два должны быть отнесены къ полной редакціи памятника (-Лаврскій № 37 и Саввинскій № 192), а три (-Чудовскій № 318б., б. Погодинскій и б. Большаковскій)—къ ред. краткой.

---

[1]) Всякіе слѣды названныхъ рукописей въ настоящее время утеряны.—Погодинскій списокъ не перешелъ, въ числѣ прочихъ рукописей Погодинскаго Древнехранилища, въ Имп. Публичную Библіотеку. Большаковскаго же Лимониса нѣтъ ни въ Румянцевскомъ его Собраніи (см. у Георгіевскаго, Г. П., Рукописн. Собраніе Т. Ѳ. Большакова, СПБ. 1915), ни у прямыхъ наслѣдниковъ (Московскихъ книготорговцевъ антикваріевъ), ни у возможныхъ покупателей, напр. Е. Е. Егорова.—(О Большаковскихъ покупателяхъ и о рукописяхъ, пріобрѣтенныхъ при его посредствѣ, см. у Никольскаго Н. К. Рукописная книжность древнерусскихъ библіотекъ (XI—XVII вв.). Памятн. Древн. Письм., CXXXII, СПБ. 1913, с. 134—144),

[2]) „Лимонисъ довольно сходенъ съ Лимонаремъ". „Въ Прологахъ подъ именемъ Лимониса переводъ другой противъ печ. Лимонаря 1628 г.," Библіогр. разъисканія, с. 76.

Въ подобномъ подраздѣленіи Лимониса по составу нужно видѣть и разгадку разнорѣчивыхъ сужденій о его сущности.

Строевъ и Петровъ несомнѣнно имѣли дѣло съ распространенной редакціей Л., которая по составу (*при незнакомствѣ изслѣдователей съ текстомъ др.-славянскаго перевода подлинника*) давало прямое основаніе смѣшивать Лимонисъ съ Скитскимъ Патерикомъ, какъ опредѣленнаго типа памятникомъ славянской письменности [1], или съ Лавсаикомъ (при нестрогомъ разграниченіи сопоставляемыхъ разсказовъ по ихъ греческимъ источникамъ) [2].

Ундольскій же познакомился съ нашимъ памятникомъ въ его краткой редакціи, передающей, какъ видѣли, только повѣствованія Синайскаго Патерика (-Лимонаря Іо. Мосха).

Между тѣмъ къ устойчивому рѣшенію вопроса о природѣ Лимониса (равно какъ и къ выясненію его литературной исторіи и источниковъ) ведетъ лишь такой разборъ содержанія книги, который базируется исключительно на анализѣ ея текста др.-славянскаго перевода.—

Наличность двухъ редакцій Лимониса на первую очередь ставитъ вопросъ о подлинности какой либо изъ нихъ, т. е. подлинности въ значеніи соотвѣтствія тому типу памятника, который имѣлся въ виду редакторомъ при составленіи послѣдняго.

Высказываться въ пользу первичности происхожденія краткой редакціи Лимониса позволяютъ слѣдующія внѣшнія и внутреннія особенности памятника.

Прежде всего самый титулъ книги:—**„Лимонисъ. еже сказаетсѧ, новаго рая цвѣтьци различнїи“**—даетъ матеріалъ съ достаточно опредѣленными выводами.

— **„Лимонисъ“** (=*Λειμωνίς* + подразумѣваемое дополнительно *βίβλος*) по своему этимологическому (и идейному)

---

[1]) Напр., въ спискѣ Скитскаго Патерика Фундам. б-ки Моск. Д. Акад. № 59 содержится не менѣе 67 главъ *Λειμῶν'а* Іо. Мосха (оригинальнаго перевода).

Между прочимъ, этотъ списокъ, какъ показываютъ чьи-то замѣтки на поляхъ, тождественъ съ рук. № 293 Царскаго.

[2]) См. выше, с. 72, прим. 3; с. 73, пр. 2, 3.

происхожденію можетъ быть поставленъ въ связь единственно только съ произведеніемъ Іо. Моска—*Λειμών*омъ.

— „Новый рай“ (=*Νέος παράδεισος*) довольно употребительное, какъ видѣли, въ греческой агіографіи названіе того же Патерика.

— „Цвѣт(к)амн“ назвалъ свои разсказы (см. Предисловіе) опять тотъ же Мосхъ.

Слѣд., уже по заголовку ясно, что авторъ, при составленіи Сборника, имѣлъ дѣло только лишь съ указываемымъ трудомъ патеричной литературы. Отсюда, никакимъ сторон нимъ статьямъ, въ родѣ Сказаній изъ Египетскаго Патерика, въ Лимонисѣ по существу дѣла не должно быть мѣста.

Другое, не менѣе важное обстоятельство, подкрѣпляющее пріоритетъ краткой редакціи, заключается въ томъ, что краткая редакція имѣетъ особый счетъ главамъ (киноварью или черниломъ, на правомъ полѣ или въ строку; въ ркп. № 318б указываемая нумерація сохранилась лишь отчасти), который обрывается именно тамъ, гдѣ начинается, по нашимъ предположеніямъ, дополнительная часть; т. е. съ 230 л. Лаврскаго списка № 37, со Сказаній о Египетскихъ черноризцахъ.—Слѣд., изолированность этой первой части отъ II и III-й, самостоятельность ея происхожденія устанавливается наглядно.

Послѣдняя мысль находитъ себѣ полное подтвержденіе во внутреннемъ несоотвѣтствіи направленія статей первой части съ характеромъ второй и третьей, и въ вытекающей отсюда непослѣдовательности въ работѣ составителя распространенной редакціи (если онъ былъ одинъ, конечно).

Статьи полной редакціи (по Лаврскому списку № 37) идутъ, какъ видѣли, въ такомъ порядкѣ:—сперва (часть самая объемистая, лл. 178—230)—изъ Синайскаго Патерика, затѣмъ—изъ „Сказанія о Египетскихъ черноризцахъ“ (лл. 230—238_0.), заканчивается списокъ (лл. 238_0.—242_0.) опять выдержками изъ Синайскаго Патерика. Но подобный распорядокъ оказывается совершенно случайнымъ, не оправдываемымъ внутренней необходимостью. Какъ показываетъ анализъ содержанія статей по каждой части въ отдѣльности, единства идеи, осмысливающей самый ихъ выборъ, въ

сборникѣ даннаго типа н е н а б л ю д а е т с я. Именно, разсказы *первой* части Лимониса имѣютъ въ виду самый широкій кругъ церковно-общественнаго приложенія, для лицъ всѣхъ классовъ и состояній. Но *вторая* и *третья* части уже сжимаютъ предѣлы своего примѣненія до опредѣленнаго класса отшельническихъ организацій, сгущая нравоучительную атмосферу только вокругъ избраннаго пункта—идеала монашества. Выдержки изъ „Сказаній о Египетскихъ черноризцахъ",—произведенія и вообще то посвященнаго лишь событіямъ и лицамъ тѣснаго кружка мѣстныхъ анахоретовъ, здѣсь тенденціозно усилены привнесеніемъ спеціально-аскетическихъ сентенцій и иноческаго быта разсказовъ изъ Синайскаго Патерика. Подобная неустойчивость при оцѣнкѣ подбираемаго матеріала, нарушающая цѣлостность содержанія книги, трудно объяснима подъ перомъ *одного* автора, и совершенно естественна при допущеніи *разныхъ*.—Очевидно, что части [=I; II+III] распространенной редакціи Лимониса появились н е о д н о в р е м е н н о, каждая съ независимой цѣлью и собственнымъ редакторомъ. Второй и третьей частями намѣчался спеціально-монашескій подборъ читателей; задачи первой (=краткая редакція) представлялись въ болѣе широкомъ размѣрѣ. Главное вниманіе удѣлено здѣсь вопросамъ *догматическимъ* (43 главы при 97 общаго количества) и *нравствено-назидательнымъ* (40 : 97), но совсѣмъ слабо—аскетическимъ мотивамъ (14 : 97). При столь рѣзкомъ расхожденіи задачъ въ томъ и другомъ случаѣ, распространенную редакцію Лимониса нужно разсматривать, какъ м е х а н и ч е с к о е соединеніе двухъ р а з н ы х ъ произведеній, каждаго съ своимъ опредѣленнымъ предназначеніемъ.

Отмѣченныя особенности заставляютъ, такимъ образомъ, признать к р а т к у ю редакцію Лимониса (по Чудовской ркп. № 318б) з а п е р в о н а ч а л ь н ы й п о с о д е р ж а н і ю в и д ъ памятника.

Мысль о ю ж н о - с л а в я н с к о м ъ происхожденіи краткой редакціи Лимониса имѣетъ подъ собою достаточно надежное основаніе.

Во 1-хъ, весьма существенны, хотя и немногочисленны, показанія ея л е к с и к и.

Подъ довольно толстымъ, преимущественно привлекаю-

щимъ вниманіе, слоемъ словарныхъ новообразованій [1] **русскаго** употребленія.

Въ качествѣ *тождественныхъ* для того и другого списка могутъ быть отмѣчены, напр., слѣдующія особенности:—„памать“ (№ 37 л. 218_0., № 318 б. л. 84) вм. „панигѵрь“ (п. стхъ мкъ) [2]; „разлівъ са плачемъ“ вм. „ражьже са п.“ (218_0. и 85_0.) [3]; „тергаи“ вм „дьржа“ (л. 211 и 68) [4]; „мѣстьце“ вм. „мѣсто“ (л. 211 и л. 68) [5]; „(по) оуреченыхъ“ вм. „реченыхъ“ (л. 212 и 71) [6]; „сърнщющимъ са“ вм. „сътицающимъ са“ (л. 216_0 и 80) [7]; „не наношю“ вм. „не нарнчю“ (л. 189 и 27_0) [8]; „пович“ вм. „превн“ (л. 223_0. и 97_0.) [9]; „похоулающи“ вм. „жинуьжающи“ (219_0. и 87_0.) [10]; „ризица“ вм. „риза“ (л. 221 и 98_0) [11];—предл. „при“ вм. „къ“ [ꙗко къ селнцѣ народѣ. повлачи ма“—„ꙗко при селнцѣ“..., л. 185 и 19] [12]; „кое“ вм. „кто“ [=„не вѣдахъ бо кое есть Марие“ л. 187_0. и 23_0.] [13]; предл. „по“ вм. „за“ [=пришедъша по дшю ею“, л. 223 и 97; „ходать ошелници по зелье“, л. 201 и 50] [14]; „шиꙗ“ вм. „выꙗ“ (л. 228_0. и 108_0) [15]; и мн. др. [16].

---

1) Новообразованій—по отношенію къ лексикѣ древне-славянскаго текста Синайскаго Патерика.

2) День памяти святыхъ, церковная служба въ память святыхъ. Срезневскій И. И. Матеріалы для словаря древне-русскаго языка по письменнымъ памятникамъ. СПБ. 1893, т. II, стл. 872—3.

3) Обливаться (слезами), напр. Жит. Бориса и Глѣба Іакова ч., Срезневскій, III, с. 42.

4) Торгати—дергать. Тамъ же, III, кол. 1051.

5) Уменьшительное отъ слова „мѣсто“. Пов. врем. лѣтъ 6559 г., Печерскій Пат. по сп. XIV—XV в. Тамъ же, II, 250.

6) Оуречи=опредѣлить, назначить. Тамъ же, III, 1254.

7) Сходиться, собираться. Тамъ же, III, 815.

8) Принести много. Нестор. Житіе Θеодосія. Тамъ же, II, 304.

9) Напр., Слово о Полку Игоревѣ. Тамъ же, II, 999.

10) Унизить, оскорбить. Тамъ же, II, 1321.

11) Ризица—уменьшительное отъ сл. риза. Прав. Митр. Кирилла, Игнатія Путеш. 1392 г. Тамъ же, III, 122.

12) Въ значеніи касательства—въ, относительно; Житіе Бор. и Гл. Іакова, напр. Тамъ же, II, 1377.

13) Напр., Ипатск. Лѣтоп. 6660 г. Тамъ же, I, 1417.

14) Предлогъ „по“ для обозначенія цѣли—„за“—встрѣчается только въ Рус. Правдѣ Влад. Мономаха. Тамъ же, II, 984.

15) Тамъ же, III, 1596.

16) Въ каждомъ спискѣ наблюдаются еще и частные, дополнительные.

мы находимъ слова несомнѣнно южно-славянской окраски:—**„коупница“** [для замѣны **„тыкъвь“** = *τὸ βαυκάλιον*, № 37, л. 179], **„повразъ“** [№ 37 л. 194, № 318 б. л. 36], и **„жюпанъ“** [вм. **„строитель“** = *κουράτωρ*, № 37 л. 218, № 318 б. л. 82_0].

Даже въ томъ случаѣ, если наличность въ Лимонисѣ слова **„повразъ“** истолкуемъ, какъ признакъ болѣе точнаго чтенія, сравнительно съ параллельнымъ мѣстомъ Синайскаго Патерика по ркп. № 551, гдѣ могъ произойти пропускъ этого слова [1], то остальныя два слова должны быть приняты, какъ несомнѣнные слѣды не русской, во всякомъ случаѣ, передѣлки оригинала.

Присутствіе ихъ нельзя даже разсматривать, какъ результатъ участія южнославянскихъ выходцевъ въ перепискѣ нашихъ русскихъ списковъ Лимониса. Въ ркп. № 37 (XIV в.) совершенно нѣтъ никакихъ признаковъ болгарской или сербской орѳографіи; въ ркп. же № 318б (XVI в.), гдѣ дѣйствительно наложилъ слегка свою руку *сербскій* копіистъ, слово **„коупница“** замѣнено **„опаницей“**, словомъ безспорно русскаго употребленія [2], а весьма возможно и — производства [3].

т. сказать, черты русскаго вліянія. Напр., „Изволкъша“ вм. „извлѣкъше“ (№ 37, л. 220; Срезневскій, I, 1039); „попы ставити“ вм. „херотониа“ (№ 37, л. 241_0.; Срезневскій, III, 486); „до живота своего“—въ смыслѣ—„до смерти“ (№ 37, л. 178; Срезневскій, I, 868); „отиноудь“ вм. „зѣло“ (№ 318, 25_0.; Срезневскій, II, 788); „пrътомъ“ (покры) вм. „поневоу“ (№ 318, 25_0.; Срезневскій, II, 1754—5); „проскуры“ (318, л. 113_0.; Срезневскій, II, 1569) и др.

[1]) Въ греческомъ и латинскомъ текстахъ *Λειμῶν*'а дѣйствительно есть и основа для него:—„*τὸ δουλίριον*, capistrum. MPSG, 87^3, 2967—68.

[2]) Миклошичъ въ своемъ Словарѣ (Lexicon Palaeoslov.—gr.—lat., Vind., 1862) слово „опаница“ (въ значеніи чаша) отмѣчаетъ только въ *русскихъ* ркпп. (стр. 507, 1, за исключеніемъ одной Кормчей Михановича); Срезневскій въ Матеріалахъ (II, 677) дополняетъ М., указаніемъ на Жит. Алекс. ч. Бож. (Златоструй до 1200 г.), Жит. Іо. Златоуста; Ефрем. Сирин. 1377. и др.; Даль В. (Толковый Словарь, изд. 2, 1881 г.) современное употребленіе этого слова находитъ во Владимірскомъ діалектѣ (т. II, с. 698, 1, въ формѣ опа́нка; ср. Миклошичъ, цит. мѣсто).

[3]) По крайней мѣрѣ въ современномъ живомъ и литературномъ Сербскомъ языкѣ словъ „опаница, опа́нка“—нѣтъ (см. Мича́текъ Л. А. Дифференціальный сербско-русскій словарь, СПБ. 1903); у Болгаръ сл. „опа́нки“ имѣетъ совершенно иной смыслъ:—„народная обувь“ (Мича́текъ Л. А. Дифференціальный Болгарско-русскій Словарь, СПБ. 1910,

Во 2-хъ, если взять титулъ книги съ точки зрѣнія соотвѣтствія той культурной обстановкѣ, среди которой онъ могъ бы возникнуть, то и тогда менѣе всего мы будемъ имѣть права выдвигать на главное мѣсто древнюю Русь, какъ мѣсто литературнаго генезиса нашего памятника.

Въ данномъ случаѣ мы имѣемъ:—знаніе авторомъ подлиннаго греческаго титула Мосхова произведенія [=**Лимонисъ**—*Λειμωνίς* (+*βίβλος*)—этимологическая основа *Λειμών*]; освѣдомленность о довольно рѣдко встрѣчающемся (см. выше, с. 7) дополнительномъ заголовкѣ [=**„Новаго рая“** *Νέου Παραδείσου*]; знакомство съ содержаніемъ не всегда обязательнаго для греческихъ манускриптовъ Пролога къ книгѣ [=**„цвѣтъци различнiи“**—*„ἡ ποικίλη καὶ διάφορος τῶν ἀμυθήτων ἀνθέων“* [1]]. Слѣд., для того, чтобы указать для славянской переводной книги, извѣстной (и только въ славянской письменности) подъ своеобразнымъ титуломъ „Синайскаго Патерика“, соотвѣтствующій греческій оригиналъ и дать необходимыя библіографическія справки о ней, отъ автора требовалась безспорная и широкая освѣдомленность въ области оригинальной греческой аскетической литературы. Но если еще можно говорить о частичномъ знаніи греческаго языка [2] (б. ч. для цѣлей практическихъ) [3] и существованіи извѣстнаго количества переводовъ [4] въ до-монгольскій періодъ древней Руси, то нѣтъ основаній [5] предполагать подобную, незаурядную и для нашего времени, начитанность [6]

стр. 356); ср. чешское „opáнку“ (Rank Iosef. Česko-ruský slovnik, V Praze, 1902, 383).

[1]) MPSG, 87³, c. 2852, A.

[2]) Сухомлиновъ М. И. О языкознаніи въ древней Руси. Оттискъ изъ 1-й кн. Учен. Зап. 2 Отд. Импер. Академіи Наукъ, СПБ., 1854 г., с. 41, 42, 45; Перетцъ В. Н. Проф. Образованность. Книга для чтенія по русской исторіи, подъ ред. М. В. Довнаръ-Запольскаго, М. 1904, т. I, с. 536, 538.

[3]) Для постоянныхъ сношеній съ греками по дѣламъ церковнымъ и дипломатическимъ. Перетцъ, тамъ же, с. 539.

[4]) Соболевскій А. И. О древн. русскихъ переводахъ въ домонгольскій періодъ М. 1897 г. Перетцъ, тамъ же, с. 538—9.

[5]) Общеизвѣстенъ отрицательный взглядъ на состояніе древне-русскаго (—домонгольскій періодъ) просвѣщенія Е. Е. Голубинскаго, Исторія, I т.; менѣе пессимистично настроенъ Перетцъ В. Н., цит. соч., с. 535, 537 и 549.

[6]) Мы располагаемъ данными о знакомствѣ съ оригинальной грече-

въ греческой агіографіи. Явленіе, во всякомъ случаѣ, мало вѣроятное [1] для нашего отечества тогдашняго времени, но весьма естественное, наоборотъ, для юга славянства, наиболѣе близкой къ Византійской образованности Болгаріи,— этого общеизвѣстнаго культурно-просвѣтительнаго центра древне-славянскаго міра.

3., Но рѣшающимъ значеніемъ для выясненія вопроса о мѣстѣ происхожденія „Лимониса" располагаетъ самое содержаніе книги, осмысленное со стороны ея литературной необходимости.

Выборъ разсказовъ изъ Синайскаго Патерика, при составленіи Лимониса, обусловливался, какъ уже отмѣчено выше, мотивами догматическими и нравственно-назидательными. Отсюда необходимо слѣдуетъ, что побудить къ спеціальной обработкѣ (въ цѣляхъ апологететическо-обличительныхъ) книги, уже *существовавшей* въ славянской переводной письменности, могли лишь церковныя нестроенія такого именно свойства. И вотъ, въ то время, когда для Русской церкви до-монгольскій періодъ является однимъ изъ наиболѣе спокойныхъ въ данномъ смыслѣ [2], то церковная жизнь Болгаріи соотвѣтствующаго времени испытывала извѣстныя осложненія въ своемъ естественномъ развитіи. Ясно, что если и искать гдѣ подходящей жизненной обстановки, вызвавшей необходимость появленія нашей книги, то именно въ предѣлахъ Болгаріи. Уже самая наличность Богомильства, возникшаго въ Болгарской Церкви почти съ самаго ея начала [3] и имѣвшаго безусловно-важное политическое, соціальное и культурное значеніе для всего южнаго сла-

---

ской литературой только по отношонію къ личности Кирилла Туровскаго, т. е. въ области церковнаго ораторскаго искусства. Виноградовъ В. П. Уставныя чтенія, Вып. III, Сергіевъ П., 1915, с. 172 и др.; ср. Голубинскій, Е. Е., Исторія, 1, 1, (изд. 1901), с. 802; Сухомлиновъ М. И. О языкознаніи, с. 46.

1) Мы не говоримъ уже о томъ, что давать книгѣ греческое названіе (*Λειμωνίς*) въ странѣ, гдѣ лица, знающіе греческій языкъ, насчитывались всего единицами,—дѣло трудно объяснимое.

2) Во всякомъ случаѣ, свободнымъ отъ еретическихъ волненій. Голубинскій Е. Е. Исторія Русской Церкви, М. 1881, т. I, пол. 2, с. 685 и 687.

3) Голубинскій Е. Е. Краткій очеркъ исторіи православныхъ Церквей Болгарской, Сербской и Румынской. М. 1871, с. 154.

вянства [1], многообѣщающа.—И дѣйствительно, сравнительный анализъ извѣстныхъ „Бесѣдъ“ Пресвитера Козмы,—одного изъ главныхъ первоисточниковъ по изученію богомильской доктрины и единственнаго по характеристикѣ положенія религіозно-нравственной жизни эпохи [2] царя Самуила (969—1018 гг.), приводитъ насъ къ убѣжденію, что если и могла быть какая потребность къ составленію Лимониса изъ Синайскаго Патерика, то она порождена была исключительно религіозными нуждами указаннаго періода Болгарской Церкви. Главные пункты богомильскаго вѣро и право-ученія, а такъ же сушественныя черты современнаго пр. Козмѣ разстройства церковной жизни удивительно совпадаютъ съ содержаніемъ Лимониса, разбитымъ по группамъ основныхъ мотивовъ повѣствованій и сентенцій.

Система богомильскаго вѣроученія, насколько послѣднее подробно представлено въ „Бесѣдахъ“ [3] современника и туземца [4] ереси презвитера Козмы и дополнено въ „Паноплiи“ византійскаго монаха-богослова Евеимія Зигабена, а от-

---

¹) Флоринскій Т. Къ вопросу о Богомилахъ. Сборникъ статей по словяновѣдѣнію, состав. и изд. учениками В. И. Ламанскаго по случаю 25 л. уч. и проф. дѣят. СПБ. 1883, с. 33.

²) Попруженко М. Г. Козма Пресвитеръ. Извѣстія Рус. Археолог. Инст. въ Конст-ѣ, т. XV, Софія, 1911, с. 124; ср. Голубинскій Е. Е., Краткій очеркъ, с. 169; Дриновъ М. С. Исторически прегледъ на българската църква, Вѣна, 1869, с. 50, прим. 23; Памятн. Древн. Письм, CLXVII, 1907, с. XIV.

³) —„На еретики препрѣние и поученіе ѿ бж҃твеныхъ кн҃игъ“,—заглавіе труда, чаще другихъ встрѣчаемое. Попруженко М. Г., Козма Пресвитеръ Извѣстія, с. 125; ср. Попруженко М. Г., Св. Козмы пресвитера слово на еретики и поученіе отъ божественныхъ книгъ. Памятн. Древн. Письм, CLXVII, 1907, с. 1. Но въ изданіи Прав. Собесѣдника (1864, I—II)—„Бесѣды“.

⁴) Гильфердингъ А. Собраніе сочиненій, т, I, СПБ. 1868, с. 228.

⁵) *Πανοπλία δογματικὴ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως, ἤτοι ὁπλοθήκη δογμάτων.* Свѣдѣнія о манускриптахъ *Πανοπλία* см. у *Fabricius'a*, Bibliotheca Graeca, ed. Harles, t. VIII, p. 329—331; ркп. есть въ Моск. Синод. Б-кѣ, Владиміръ, Описаніе, ч. I. Издана *Πανοπλία Migne*, PSG, t. 130, c. 1289—1332, и др.

части и въ другихъ источникахъ [1], представляется въ такомъ видѣ [2].

Сообразно своему дуалистическому представленію о первоисточникахъ мірового бытія, богомилы твореніе всего существующаго приписывали діаволу [3], расходясь только между собою въ понятіяхъ о субстанціи этой злой первопричины, считая діавола то совѣчнымъ, искони враждебнымъ Добру, началомъ [4], то лишь управителемъ [5] міра [6]. Ученіе о діаволѣ является центральнымъ

---

¹) 1., *Письмо Евѳимія монаха:—Εὐθυμίου μοναχοῦ τοῦ Περιβλέπτου μονῆς* и пр. Греческій текстъ у *Migne*, PSG, t. 131, 47—58; у *Ficker'a*, Die Phundagiagiten, Leipzig, 1908; часть текста (наиболѣе интересныя мѣста) у Радченко К. Малоизвѣстное сочиненіе Евѳимія Зигабена, трактующее о богомилахъ. Нѣжинъ, 1902. 2., *Обличеніе и опроверженіе:—Ἔλεγχος καὶ θρίαμβος* и пр., приписываемое Евѳимію Зигабену (Fabricius, Bibl. Gr., t. VIII, 340; Lambecius, Commentar. de Aug. Bibl. Caes., Lib. III); греч. текстъ у *Migne*, PSG, t. 131, 40—48; и у *Gallandii*, Bibl. Vet. Patr.. t. XIV. 3., *Письмо Патріарха Ѳеофилакта*, изд. по Миланской ркп. проф. Н. М. Петровскимъ въ Извѣстіяхъ А. Н., Отд. Рус. яз. и слов., 1913, XVIII, 3. 4., *Изложеніе богомильской ереси*, изд. Ficker'омъ, Die Phundagiagiten. Leipzig, 1908 и др.

²) Богомильства, его догматики и исторіи касаются:—Голубинскій Е. Е., Краткій очеркъ, с. 154—165; Гильфердингъ А., Собраніе сочиненій, т. I, с. 226—237; Петрановиħ Б. Богомили. Црьква Босаньска и крьстьяни, у Задру, 1867; Дриновъ М. Исторически прегледъ на Българската цьрква, 1869; Флоринскій Т. Къ вопросу о богомилахъ. Сборникъ въ честь Ламанскаго, с. 33—40, и др.; имѣются, кромѣ того,—спеціальный трудъ Кипріановича Гр. Жизнь и ученіе богомиловъ по Панопліи Евѳимія Зигабена и другимъ источникамъ. Прав. Обозрѣніе, 1875 г., т. II; историческій очеркъ Свящ. В. Левицкаго—Богомильство болгарская ересь X—XIV в., Христ. Чтеніе, 1870 г., т. I, и др. (Литературу предмета см. у Левицкаго и Кипріановича).

³) „Діавола творца нарицающе человѣкомъ и всей твари Божіи" (Бесѣды пр. Козмы, Прав. Соб., 1864, II, 97, с.); „нѣсть Богъ сотворилъ небесе, ни земля, ни всѣхъ сихъ видимыхъ" (тамъ же, 1864, I, с. 493); „по діаволи воли суще вся, небо, солнце, звѣзды, въздухъ, земля, человѣка церкви, кресты, и вся Божіа діаволу предають, и просто вся движущеися на земли, и съдушьная и бездушная, діаволя зовуть" (тамъ же, II, с. 100).

⁴) Творцомъ „діавола нарицающе человѣкомъ и всей твари божіи", Прав. Соб, II, 97.

⁵) „Отъ многія грубости ихъ ини же Ангела отпадша наричуть и, друзіи же иконома неправеднаго творять и". Тамъ же, с. 97.

⁶) Впрочемъ, такого раздѣленія богомильскаго дуализма на чистый и умѣренный, указываемаго Гильфердингомъ (Собр. Соч., I, с. 228, прим. 5; с. 229; с. 133, прим. 4; 134 с.), Петрановичемъ (Богомили, с. 48), Иречкомъ (Исторія болгаръ, Одесса, 1878, с. 283; ср. Дриновъ,

пунктомъ всѣхъ космогоническихъ и нравственно-догматическихъ воззрѣній богомиловъ.—Получивъ, вслѣдствіе просьбы, отъ Бога оживляющее духовное начало для своего неудачнаго „перстнаго“ творенія—человѣка, діаволъ, посредствомъ *брака*—средства для размноженія человѣчества—старается закрѣпить свое временное владычество надъ этой божественной искрой жизни, стремящейся вернуться къ своему Первоисточнику. Отсюда и самый бракъ, какъ діавольскій институтъ, и дѣти, какъ живое доказательство торжества діавола-поработителя надъ человѣческой душею, отдаляющей, благодаря новымъ рожденіямъ, свое возвращеніе къ Богу,—одинаково для богомиловъ ненавистны [1]. Единственнымъ носителемъ добра въ мірѣ явился Сынъ Божій Іисусъ Христосъ, посланный Богомъ—Отцемъ для освобожденія страждущей въ тяжеломъ рабствѣ у діавола человѣческой души. Во *плоти* совершилъ Онъ это спасеніе, но плоть не была матеріальною [такъ какъ по веществу ея Носитель, Христосъ, былъ бы въ подчиненіи у діавола] но божественною, призрачною, которую Спаситель при вознесеніи оставилъ на небесахъ [2]. Отсюда, Пресв. Дѣва Марія, какъ не передававшая Сыну Божію подлинной человѣческой плоти, не есть Богородица (Христосъ незамѣтно прошелъ чрезъ ея ухо), и не заслуживаетъ, поэтому, какого либо особаго благоговѣнія [3]. Страданія Христа на крестѣ были призрачны, не вытекали съ необходимостію изъ прямой цѣли его миссіи; искупительной заслуги они не несли съ собою для человѣчества. Поэтому крестъ, какъ орудіе

Прегледъ, с. 54), Rački. (Bogomili i patareni. Rad jugosl. Akademije, с. 120), нѣкоторые изслѣдователи богомильства не признаютъ (напр. Кипріановичъ, цит. соч., с. 407):—Сатана лишь существо, уклонившееся отъ Бога.

Интересно, напр., сравнить съ цит. выше словами пр. Козмы слѣдующее мѣсто изъ его Бесѣдъ: „слышаще бо въ евангеліи Господа рекша притчю о двою сыну, Христа убо творять старѣйшаго сына, *меньшого же, еже есть заблудилъ отца, діавола мнѣяеть, и сами и мамону прозваша, и того творца нарицають и строителя земныхъ веществъ*“. Прав. Соб., 1864, II, с. 100—101. Ср. *Πανοπλία*, § 6, Migne, PSG, t. 130, с. 1293.

1) „Того (=діавола) нарицають (богомилы) повелѣвша человѣкомъ жены поимати... женящаяся человѣкы... мамонины слуги зовуть; сами же всего того гнушающеся, не пріемлють“ (цит. соч., с. 101; 322, 325); „аще бо ся имъ случитъ видѣти дѣтищь младъ, то аки смрада зла гнушаются, отвращающеся плюютъ“ (тамъ же, с. 106); „мамоничища бо я зовуть, мняще я діаволичища зовуще“ (тамъ же, с. 107).

2) Narratio de Bogomilis, § VIII; *Migne*, PSG, t. 130, с. 1301; ср. Кипріановичъ, цит. соч., стр. 538—41. Иречекъ, Исторія болгаръ, с. 232.

3) О непочтительномъ отношеніи Богомиловъ къ Пр. Дѣвѣ Маріи Козма пр. пишетъ: „Преславныя и Пречистыя Богоматери Господа нашего Іисуса Христа не чтуть, но много о ней блядуть“. Прав. Соб., II, 90.

случайнаго, хотя и временнаго, поруганія Христова [1], не только не имѣетъ основаній для почтительнаго къ нему отношенія, но, наоборотъ,—вызываетъ презрѣніе [2].

Спаситель, далѣе, не имѣвшій дѣйствительнаго (реальнаго) тѣла, не могъ и преподать его вѣрующимъ въ таинствѣ причащенія; поэтому въ процессѣ принятія хлѣба и вина христіанами во время литургіи не происходитъ никакого таинственнаго акта обнаруженія Божественной Силы [3]. Въ связи съ основною идеей своей догматики—о порабощеніи въ человѣкѣ божественнаго начала стихіями видимаго міра,—богомилы считали христіанское крещеніе вреднымъ для себя [4], ибо оно совершалось *въ водѣ*, произведеніи злого начала. Поэтому они и Іоанна Предтечу, крестившаго первыхъ вѣрующихъ въ *водѣ*, называютъ антихристомъ [5], служителемъ Сатаны. Отсюда и крещенные водою, по примѣру Іоанна Крестителя, не увидятъ царствія Божія [6].—Сообразно своему основному взгляду на происхожденіе матеріи, богомилы считали предосудительнымъ для себя почитать тѣла (мощи) святыхъ, какъ творенія діавола; равнымъ образомъ они не ожидали и *воскресенія* мертвыхъ, такъ какъ для будущей прославленной жизни видимыя тѣла не потребуются [7]. Въ храмахъ, по мысли еретиковъ, живутъ демоны [8]; иконопочитаніе ими отрицалось [9]. — Цѣль настоящей жизни—это освобожденіе божественнаго дыханія отъ власти тѣла, что достигается единственнымъ средствомъ:—умерщвленіемъ поработителя изнурительнымъ и постояннымъ постомъ [10]. Но постовъ,

---

1) „Не по своей волѣ распята мнять Господа, ни за спасеніе человѣческо, а *по нуждѣ*". Тамъ же, I, с. 495.

2) Козма пр. приводитъ такія рѣчи Богомиловъ: „о крестѣ Господни еще блазняющеся глаголютъ: како ся ему есть кланяти? Сына бо Божія жидовы на немъ распяша; да вражда есть паче Богу крестъ, аще бы кто царева сына убилъ крестомъ древомъ, можетъ ли древо то быти любо царю". Тамъ же, I, с. 494. Ср. *Πανοπλία* § 14, с. 1309.

3) „Что глаголютъ (богомилы) о святѣмъ комканіи"?—„Яко нѣсть Божіемъ повелѣніемъ творимо комканіе, *ни есть*, якоже вы глаголете, *тѣло* суще *Христово, но акы* и все и *простое брашно*". Тамъ же, I, 497.

4) „Видете ли, братіе, кольми есть поразилъ (богомиловъ) діаволъ, да святое крещеніе отмещуть, гнушающеся крестимыхъ младенець" Тамъ же, II, 106.

5) „Іоанна же Предтечю и зарю великаго Солнца безчествуютъ, антихристова Предтечю наричюще и". Тамъ же, II, 90.

6) См. Апокрифическіе „Вопросы Іоанна Богослова", Купріановичъ, цит. соч., с. 549.

7) *Πανοπλία*, § XXIII, с. 1317; ср. Кипріановичъ, цит. соч., с. 557.

8) *Πανοπλία* § XVIII, с. 1313; ср. Кипріановичъ, с. 553.

9) „Еретици, читаемъ въ Бесѣдахъ, не кланяются иконамъ" (Прав. Соб., II, 92),... „но кумиры наричють я" (Тамъ же, I, с. 492). *Πανοπλία*, § XI, с. 1308.

10) Прав. Соб., I, 489—„блѣдни же суть видѣти отъ лицемѣрнаго поста";

связанныхъ съ тѣми или другими воспоминаніями христіанской исторіи, богомилы не признавали: они отрицательно относились, съ одной стороны, къ установленнымъ общецерковною практикою постамъ въ среду и пятокъ [1], а съ другой—постились въ воскресенье и дни памяти святыхъ [2].

Антибогомильская тенденція Лимониса обнаруживается уже самымъ подборомъ его разсказовъ. Сокращая Синайскій Патерикъ, т. е. удаляя оттуда статьи отвлеченнобогословскаго, теоретическаго интереса или спеціальноаскетическаго приложенія, новой книгѣ, очевидно, хотѣли придать непосредственно-утилитарный характеръ; именно, приспособить ее въ качествѣ проводника въ широкую массу вѣрующихъ древней обще-церковной вѣроисповѣдной традиціи съ самымъ опредѣленнымъ содержаніемъ. Разбираясь же съ этой стороны въ повѣствованіяхъ Лимониса, замѣчаемъ, что для раскрытія и закрѣпленія въ сознаніи читателей положительныхъ взглядовъ Православной Церкви здѣсь предназначены какъ разъ тѣ самые пункты христіанской Православной догматики, расхожденіе въ которыхъ и характеризовало систему богомильскаго вѣроученія.

Въ Лимонисѣ собранъ весьма значительный рядъ разсказовъ, которые устанавливаютъ православную точку зрѣнія въ вопросахъ:—

1., О Творцѣ и Промыслителѣ міра [гл. 107, 220, 310, 311; ср., напр., достойную вниманія замѣну слова **„строитель“** (=*χουράτωρ*, *οἰκονόμος*, рѣчь о Христѣ—Промыслителѣ) ркп. № 551 словомъ—**„жюпанъ“**,—властитель; гл. 282].

Такого именно свойства обличительными намѣреніями было вызвано, должно думать, появленіе въ Лимонисѣ Патеричныхъ разсказовъ о добровольномъ подчиненіи звѣрей и животныхъ (=твореній діавола, по мысли богомиловъ) подвижникамъ Христовымъ, стремящимся сбросить съ себя власть діавола (гл. 2, 134, 222, 223, 231). Пе-

---

[1]) Постились по вторникамъ, четвергамъ и пятницамъ,—*Πανοπλία*, § XXV, с. 1320; Кипріановичъ, с. 555.

[2]) „Кто бы вы, спрашиваетъ богомиловъ пр. Козма, указа въ день въскресенія Господня *поститися* и кланятися и ручныя дѣла творити?.. И вся Господьскыа праздники и память святыхъ мученикъ и отець не чтете“. Прав. Соб., II, с. 199.

чальный оборотъ подобнаго служенія въ одномъ случаѣ имѣетъ и свое собственное объясненіе (гл. 235).

2., О воплощеніи Сына Божія (гл. 44).

3., О Богоматернемъ достоинствѣ Пресвятой Дѣвы Маріи (гл. 57), помогающей обращающимся къ Ней съ вѣрою въ Ея заступничество (гл. 97) [1]; Ея хулители [2] наказываются, какъ здѣсь (гл. 58), такъ и въ будущей жизни (гл. 30).

4., О личности Іоанна Предтечи (гл. 1).

5., О таинствѣ крещенія, которое, будучи дѣйствительнымъ даже въ случаѣ *неискренности* его принимающихъ (гл. 279) [3], сакраментальную силу пріобрѣтаетъ только благодаря *погруженію въ воду*, но не какимъ либо инымъ способомъ. Крещеніе, совершенное въ пустынѣ по нуждѣ пескомъ (гл. 253), хотя и сопровождалось чудеснымъ явленіемъ, не имѣло обязательнаго значенія для представителей церковной іерархіи: новокрещенный крестится вторично, но уже *въ водѣ*. Наоборотъ, крещеніе, выполненное при соблюденіи этого послѣдняго условія, считается пріемлемымъ, даже и въ томъ случаѣ, когда оно совершено было лицами на то непосвященными (напр., дѣтьми; гл. 276) [4].

6., О причащеніи, гдѣ подается не „простое брашно", но истинныя Тѣло и Кровь Господа (гл. 35), въ которыя, наитіемъ Св. Духа (гл. 31, 203, 277), пресуществлялись на литургіи хлѣбъ и вино [5].

7., О бракѣ, который есть Божественное установленіе, но не „гнустность" или „скверна", почему и Богъ чудес-

---

[1]) Ср. слова пр. Козмы: „Пресвятая Богородице, не забуди насъ людей своихъ, тебе бо имамъ заступницею и помощь грѣшніи" (Прав. Соб., II, с. 93); „Ты всѣмъ крестіяномъ еси помощница, грѣшнымъ заступница" (Тамъ же, с. 91).

[2]) „Много (богомилы) о Ней (Дѣвѣ Маріи) блядуть, ихже рѣчи и грьдости нельзѣ писати въ книгы сіа" (Тамъ же, 90 с.).

[3]) Не имѣлъ ли составитель въ данномъ случаѣ тоже богомиловъ, въ принципѣ отвергавшихъ крещеніе, но ради страха „властель земныхъ" (Прав. Соб., II, 106) принимавшихъ лицемѣрно таинство?—

[4]) Ср. презрительный взглядъ богомиловъ на воду, какъ діавольскую стихію, благодаря которому ими отрицалось и самое крещеніе.

[5]) Ср. слова пр. Космы: „и нывя Святый Духъ силою своею и прелагаетъ хлѣбъ той на Тѣло Господне, и чашу ту на кровъ, яко же предаша ны въ писаніи святіи мужіи, самовидци бывше Божіамъ Тайнамъ". Прав. Соб., I, с. 498.

нымъ путемъ помогаетъ (гл. 270) и вознаграждаетъ (гл. 267) людей, стремящихся и способствующихъ сохраненію брачнаго цѣломудрія.

Отсюда, и дѣти—существа „чистыя и безгрѣшныя“ [1].

Только существованіемъ у богомиловъ презрительнаго отношенія къ дѣтямъ, которыхъ они, какъ сказано, называли дьяволятами, можно объяснить занесеніе въ Лимонисъ четырехъ Патеричныхъ повѣствованій съ единственнымъ выводомъ такого значенія, что *зло*, причиненное въ томъ или иномъ видѣ дѣтямъ (хотя иногда м. б. даже и случайно), непремѣнно несетъ за собою наказаніе; наоборотъ, дѣйствія любви къ нимъ Богомъ вознаграждаются (гл. 98, 126, 233, 234) [2].

Далѣе, въ Лимонисѣ проводятся православные взгляды относительно почитанія *креста* Господня (гл. 281), *иконъ* (гл. 56, 257), *мощей* (гл. 110).—Весьма интересно отмѣтить такого рода обстоятельство. Составитель Лимониса, выписывая изъ Синайскаго Патерика нѣсколько главъ въ послѣдовательномъ порядкѣ ихъ расположенія, почему то дѣлаетъ исключеніе для главы 313-й,—о юношѣ, раскаявшемся въ своей прежней распутной жизни и пришедшемъ спасаться на гробища. Разсказъ не могъ быть выброшенъ по той причинѣ, что онъ являлся какъ бы излишнимъ для нашего сборника (наоборотъ, какъ увидимъ ниже, разсказы на тему о покаяніи весьма усиленно собираются). Слѣд., здѣсь дѣй-

---

1) Выраженіе пр. Козмы, Прав. Соб., II, с. 106—7.

2) Такъ, убійство „дѣтища“ не прощается разбойнику даже послѣ девяти-лѣтней, полной глубокаго раскаянія и суровыхъ иноческихъ подвиговъ, жизни: замученной укоризнами являвшагося во снѣ убитаго, онъ идетъ въ городъ, чтобы принять казнь (гл. 234). Отпускается Богомъ вина только тому монаху (послѣ многолѣтняго его сердечнаго сокрушенія и соотвѣтствующихъ трудовъ), который являлся лишь *косвеннымъ* виновникомъ смерти дитяти (гл. 126). Сознательная же, изъ за низменныхъ расчетовъ, дѣтоубійца—мать 98-й главы, успѣвшая было избѣжать суда людского, подпадаетъ подъ наказаніе Божественнаго правосудія тамъ, гдѣ уже чувствовала себя въ безопасности: она чудеснымъ образомъ гибнетъ въ морѣ. Наоборотъ, заступившійся въ свое время за новокрещенныхъ младенцевъ, избавляется (ихъ ходатайствомъ предъ Божіимъ милосердіемъ) отъ слѣдуемой кары даже такой преступникъ, какъ закоренѣлый атаманъ разбойниковъ, прозванный за свою исключительную (сверхъ-человѣческую=ἀπάνθρωπος, MPSG, 87³, с. 3032) лютость—волкомъ (гл. 233).

ствовали иныя соображенія, самымъ естественнымъ изъ которыхъ было то, чтобы не давать повода къ злоумышленному истолкованію разсказа въ смыслѣ, благопріятномъ богомиламъ. Какъ извѣстно, послѣдніе отказывались отъ почитанія мощей святыхъ на томъ основаніи, что въ гробахъ умершихъ (точнѣе, въ ихъ тѣлахъ) будто бы живутъ демоны [1]. Весьма возможно, что на тѣхъ же самыхъ основаніяхъ (т. е. чтобы не создавать почвы для соблазна) не попали въ Лимонисъ 4 и 18 главы Синайскаго Патерика объ ангелахъ—охранителяхъ храмовъ (ср. мнѣніе богомиловъ о храмахъ, какъ жилищахъ демоновъ), въ то время, когда разсказъ 199-й гл. о возстановленіи *храма* надъ гробомъ мученика приводится.

Есть въ Лимонисѣ разсказы, трактующіе о *Св. Троицѣ* (гл. 54 и 253); о почитаніи *святыхъ* (гл. 306) и дней ихъ памяти (гл. 283); о *воскресеніи* тѣла и будущемъ воздаяніи (гл. 276).

Исключительно антибогомильскимъ направленіемъ нашего памятника необходимо объяснить появленія въ немъ слѣдующихъ статей.

1., Останавливаетъ на себѣ вниманіе такая непослѣдовательность въ выборѣ повѣствованій Лимониса. Удаляя изъ Синайскаго Патерика всѣ примѣры суровыхъ аскетическихъ подвиговъ самоумерщвленія *постомъ*, составитель въ тоже время удерживаетъ одинъ незначительный, съ этой точки зрѣнія, разсказъ 303 й главы, внушающій мысль о желательности соблюденія поста въ среду и пятокъ.—Понять такого рода литературный пріемъ автора совсѣмъ не трудно, если его поставить въ связь съ жизненными обстоятельствами времени. При безспорномъ [2] принципіальномъ признаніи поста вообще, мысль читателей, очевидно, колебалась только въ частностяхъ,—относительно установленныхъ Церковью сроковъ выполненія: въ среду и пятокъ. Между тѣмъ, подобное явленіе, какъ извѣстно, имѣло мѣсто, главнымъ образомъ, въ періодъ распространенія богомильской ереси.

---

[1]) *Πανοπλία*, § XII, с. 1309; Кипріановичъ, цит. соч., с. 545.

[2]) Нужно думать, что составитель старается даже ослабить увлеченіе своихъ читателей въ направленіи усиленнаго аскетизма, устраняя изъ книги соотвѣтствующаго характера примѣры и наставленія.

Богомилы, выступавшіе настойчивыми и умѣлыми учителями по части выполненія аскетическихъ предписаній для народной массы Болгарской Церкви вообще, не желали однако признавать поста въ среду и пятокъ, какъ дни имѣющіе какое либо *особое*, по своимъ воспоминаніямъ въ исторіи Христіанства, значеніе [1].

2., Предостерегать своихъ читателей отъ религіозно-богослужебнаго общенія [2] съ *еретиками* (гл. 255. 269), которыхъ ждетъ печальная загробная [3] участь (гл. 30, 46, 54, 58), имѣло смыслъ опять только въ случаѣ *жизненной* необходимости подобнаго пріема, т. е. оправдывалось лишь *наличностью еретиковъ* среди современныхъ составителю вѣрующихъ членовъ Церкви.

Но особенно важно, въ 3-хъ, что, слово „еретикъ“ употреблено составителемъ Лимониса не въ безразлично-теоретическомъ его значеніи, но для обозначенія лицъ уже опредѣленнаго вѣроисповѣднаго символа. Это опять тѣ же *богомилы*, какъ то позволяетъ заключать слѣдующая текстуальная особенность. Фраза 44-й гл. Синайскаго Патерика— **„ѿтъ роукоу блаженаго Єфремиӕ пріобьщникъ сѧ прослави Ба“** (л. 23_0.), при ея изложеніи въ Лимонисѣ пріобрѣла добавочный видъ— **„ѿ роукы б. єфрѣмиа. крстникъ сѧ и ѡбщеније приимъ. прослави Ба“**
Такого рода прибавленіе, внесенное въ текстъ Лимониса только при его составленіи [4], несомнѣнно явилось отраженіемъ или современной автору церковной практики, или же даже личной оцѣнки догматическихъ воззрѣній современныхъ еретиковъ. Но къ категоріи перекрещенцевъ (при пріемѣ еретиковъ въ церковное общеніе) скорѣе всего подходили именно богомилы, какъ въ виду коренного расхо-

---

[1]) Какъ извѣстно, богомилы, при совѣтѣ общаго *воздержанія* отъ мяса и вина (Прав. Соб., 1864, II, 101 с.), заповѣдывали своимъ послѣдователямъ поститься по вторникамъ, четвергамъ, пятницамъ (Πανοπλία, § XXV, с. 1320; Кипріановичъ, цит. соч., с. 555) и, по словамъ пр. Козмы (Прав. Соб., 1864, II. 199), въ воскресенье.

[2]) Ср. у пр. Козмы наставленіе—„О ненавидѣніи еретическомъ“, Прав. Соб., 1864, II, с. 104—106.

[3]) „Да не съ еретикы и съ жидъми осудимся“, Прав. Соб., 1864, II. 323.

[4]) Текстъ греческихъ и латинскихъ изданій, греческихъ ркпн. Моск. Синод. Б-ки №№ 345 и 163, а такъ же славянскихъ подобнаго варіанта не знаетъ.

жденія ихъ вѣроученія съ православной догматикой [1], такъ и ради того факта, что и самаго сего таинства у нихъ не существовало [2].

Итакъ, та часть статей Лимониса, которая затрогиваетъ вѣроисповѣдные вопросы, имѣетъ въ виду *точно* очерченныя религіозныя заблужденія современныхъ составителю богомиловъ.

Но статьями антибогомильскаго направленія содержаніе Лимониса далеко не исчерпывается. Здѣсь мы встрѣчаемся съ неменьшимъ количествомъ статей нравоучительнаго свойства, имѣющихъ приложеніе къ нестроеніямъ и общественной жизни, и спеціальнаго быта лицъ монашествующихъ, и представителей церковной іерархіи. И если выборъ подобнаго матеріала, точно такъ же, какъ и въ первомъ случаѣ, былъ не безыдейнымъ, но сообразовался съ завѣдомо-опредѣленными цѣлями, то поднятые книгой вопросы не трудно поставить въ несомнѣнную связь съ церковно-общественными нуждами болгарскаго народа за періодъ царствованія Самуила (969—1018 гг.), насколько онѣ освѣщены въ „Бесѣдахъ“ пр. Козмы [3].

I. Изъ разсказовъ Лимониса, имѣющихъ отношеніе къ ненормальностямъ общественнаго порядка, особымъ вниманіемъ пользуются разсказы на тему о *цѣломудріи*. Составитель выбралъ изъ Синайскаго Патерика всѣ примѣры (гл. 3, 23, 47, 76, 122, 148, 179, 180, 256, 267, 270, 285, 286, 312) древне-христіанской (мірской и монашеской) жизни, кото-

---

1) Богомильство, строго говоря, нужно считать не ересью, понимая подъ этимъ словомъ извращеніе ученія Церкви въ одномъ или нѣсколькихъ пунктахъ, но прямо религіею антихристіанскою. Ср. Левицкій, Богомильство, Христ. Чт., 1870, I, с. 28—29; Иричекъ, Исторія болгаръ, с. 228; Кипріановичъ, цит. соч., с. 570—71.

2) Сказавъ о томъ, что богомилы „святое крещеніе отмещуть“, пр. Козма продолжаетъ: „и како бо хотять крестіани ся нарицати, не имающе крестящихъ я поповъ, ни самого знаменіа брегуще крестьнаго?“. Прав. Соб. 1864, II, с. 106.

3) Періодъ отъ 968 года по 1018 г. безъ особенной ошибки долженъ быть признанъ періодомъ, когда могло появиться сочиненіе Козмы пресвитера. Попруженко М. Г. Козма пресвитеръ. Извѣстія Рус. Археол. Инст. въ Конст-ѣ, XV т.; Софія, 1911, с. 124.

рыми наглядно устанавливался высокій взглядъ на сущность и значеніе этой существеннѣйшей, по сознанію членовъ православной Церкви эпохи Вселенскихъ соборовъ, добродѣтели. Судя по такой тщательности подбора сюжетовъ подобнаго характера, имѣемъ основаніе думать, что въ данномъ случаѣ авторомъ руководили не теоретическія соображенія, но побужденія самой суровой дѣйствительности.

Слабѣе количественно, но не уступая по яркости и разнообразію жизненныхъ проявленій, представлены въ Лимонисѣ разсказы о *покаяніи*:—о возможности или его дѣйствительности для лицъ самаго различнаго вида нравственнаго паденія: разбойниковъ (гл. 187), воровъ (гл. 100), блудниковъ (гл. 36, 304), разстригъ-монаховъ (гл. 157), скомороховъ (гл. 37) и пр. Тенденція такихъ статей заставляетъ предполагать не только о широкой деморализаціи общественныхъ слоевъ (краснорѣчиво само разнообразіе сюжетовъ), но и о глубокомъ потрясеніи нравственныхъ устоевъ въ людяхъ. Внушать самую мысль о *возможности* нравственнаго возрожденія нужно только сильно порочнымъ личностямъ.

Что же мы видимъ теперь у пр. Козмы? Его „Бесѣды" совершенно опредѣленно говорятъ, что состояніе религіозно-нравственной жизни болгарскаго народа въ царствованіе Самуила было самымъ безотраднымъ.

Уже Петръ оставилъ въ наслѣдство разложеніе политическое и внутреннее [1]. Послѣдующія же затѣмъ бурныя событія политической жизни на пятидесяти-лѣтнемъ ея протяженіи (разорительный для болгаръ походъ кн. Святослава [2], греческое иго [3], дальнѣйшая борьба за независимость Самуила съ перемѣннымъ военнымъ счастьемъ) [4] ни въ коемъ случаѣ не могли благопріятствовать укрѣпленію христіанскихъ началъ жизни. При всемъ этомъ не нужно забывать и двухсотлѣтняго вліянія на Болгарію ея сосѣдки—Византіи, которая, не отличаясь и вообще то чистотою своихъ нравовъ, въ указываемую эпоху способна была только

---

[1]) Гильфердингъ, Собраніе сочиненій, I, с. 111 и 134.

[2]) Тамъ же, с. 140—154.

[3]) Тамъ же, с. 177, 193.

[4]) Тамъ же, с. 195—255.

на то, чтобы прививать окружающимъ народамъ лишь отрицательныя стороны собственной культуры [1].

Здравыя христіанскія понятія молодого въ христіанствѣ народа не смогли, поэтому, устоять подъ напоромъ такихъ исключительно неблагопріятныхъ факторовъ: полная нравственная распущенность была естественнымъ слѣдствіемъ. Проникнутый глубокимъ пессимизмомъ взглядъ пр. Козмы на нравственное состояніе общества въ разныхъ его слояхъ:— *„вси бо уклонихомся отъ Тебе*: ови въ еретичьство, ови въ разбоя, ови въ татьбы, ови въ блудъ, ови въ клеветы и ненависть братьи, ови въ высокоумье и въ лѣности, ови въ пьянствѣ и въ беззаконныя игры и въ прочіа грѣхы“ [2],—едва ли являлся обычнымъ риторическимъ украшеніемъ „Бесѣдъ“ въ духѣ церковнаго краснорѣчія. Онъ совершенно естественъ. Не даромъ въ это время усилилось стремленіе къ монашеству, принявшее впослѣдствіи такія уродливыя формы. Не даромъ и представители духовенства, отчаявшись въ самой возможности какого либо нравственнаго просвѣта въ настоящемъ, безнадежно опускали руки, такъ оправдывая, по словамъ пр. Козмы, собственное уныніе: „не мощно есть въ ся лѣта такому быти (т. е. подражанію въ своей пастырской практикѣ великимъ Вселенскимъ Святителямъ—Василію, Григорію и Іоанну): ти бѣша Святіи велиціи крѣпки и лѣта ихъ добра, *нынѣ же зла* (лѣта) *насташа“* [3].

На почвѣ подобной моральной расшатанности вполнѣ умѣстно и желательно появленіе и наставленій о цѣломудренной жизни, и разнообразнаго примѣненія статей о покаяніи.

Дальнѣйшее сопоставленіе содержанія разсказовъ Лимониса съ нравственной характеристикой Самуиловой эпохи по „Бесѣдамъ“ пр. Козмы не только не ослабляетъ полученнаго впечатлѣнія, но, наоборотъ, окончательно вселяетъ увѣренность въ хронологическомъ соотвѣтствіи появленія нашего памятника съ названнымъ періодомъ болгарской исторіи.

---

1) Тамъ же, с. 206.

2) Прав. Соб., 1864, II, 330.

3) Тамъ же, 1864, I, с. 424.

Возьмемъ статьи Лимониса о терпѣливомъ перенесеніи искушеній (гл. 290), такъ необходимыхъ христіанину для его духовнаго совершенствованія (308 и 309 гл.), о милостынѣ (гл. 266, 267 и 288) и о возможности личнаго спасенія и „безъ черныхъ ризъ“, среди мірской обстановки (гл. 219, 312, 314 и 275). Необходимость ихъ для Сборника становится вполнѣ понятной именно только въ указываемыхъ условіяхъ общественной жизни.

Пр. Козма въ своихъ „Бесѣдахъ“ отмѣчаетъ для своего времени такого рода ненормальное явленіе, какъ усиленный притокъ въ монастыри лицъ, искавщихъ иноческаго житія не вслѣдствіе потребности созерцательной натуры или убѣжденія въ необходимости и спасительности подобнаго образа жизни, но по расчетамъ чисто матеріальнаго свойства. Самыми побудительными причинами, заставлявшими современниковъ пр. Козмы малодушно бросать міръ и даже собственную семью [1] и искать покоя и безопасности за монастырскими стѣнами, являлись внѣшнія обстоятельства политическаго безпокойства [2], а главнымъ образомъ общественнаго неустройства, чего не скрывали и сами бѣженцы изъ міра [3]. Но такъ какъ названныя причины были *внѣшни* для подобнаго типа отшельниковъ, то вмѣстѣ съ тѣмъ и непрочны. Мѣнялась обстановка, устранялись терніи прежней жизни, вмѣстѣ съ ними проходилъ и порывъ къ аскетизму, исчезало соотвѣтствующее настроеніе. Тогда появлялось на смѣну теченіе обратнаго порядка. Монастыри освобождались отъ такого неустойчиваго въ своихъ убѣжденіяхъ элемента, и недавніе анахореты или предавались,

---

1) Пр. Козма вразумляетъ такихъ лицъ: „послушай, да тя накажу... яко нестройнѣ твориши, отходя *уповающихъ на тя и кормящихся отъ тебе*“. Тамъ же, 1864, II, с. 212. Ср. с. 217: „и дѣти осиренныя имъ, гладомъ измирающе и зимою стражуще, въ мнози плачи кленуть и, глаголюще: въскую роди ны отець нашь, и мати наша остави ны“ и т. д.; ср. еще с. 318.

2) „Господь попусти *скорбемъ* приходити на рабы своя... Селики *бѣды* ратныя и всѣхъ *настоящихъ золъ* земли сей, помысли кождо насъ, глаголя: еда мене ради посла Богъ *рать на землю*“. Тамъ же, с. 215.

3) „Нѣсть мощно въ мірѣ семъ живуще спастися; понеже пещися есть женою, дѣтьми, силою, еще же и работы настоять владыкъ земныхъ, и отъ дружины пакость всяка, и насилья отъ старѣйшихъ“. Тамъ же, с. 212.

въ лучшемъ случаѣ, бродячему образу жизни монаха—пилигрима по святымъ мѣстамъ [1], или же, въ худшемъ, разочарованные возвращались домой и „своя жены поимали, смѣху суще человѣкомъ“ [2]; впрочемъ, „друзіи и горшая творили“.

Пр. Козма опровергаетъ основной доводъ своихъ современниковъ, увлекавшихся монашествомъ, — будто „нѣсть мощно въ мірѣ семъ живуще спастися“.

Пессимистамъ, защищавшимъ свой взглядъ тѣмъ соображеніемъ, что въ міру для этого слишкомъ неблагопріятны обстоятельства [3]. Пр. Козма внушаетъ, что „печали многи“ и „страданія“ всякаго рода вообще свойственны земному удѣлу человѣчества [4].—Слѣд., наставленія 290, 308 и 309 гл. Лимониса вполнѣ въ духѣ времени.

Другой группѣ противниковъ „мірскаго житія“, которая стремилась въ монастыри не какъ мѣста успокоенія отъ гнета нищеты и „нестроенья человѣческа“ (—къ ней принадлежали лица состоятельныя), но для того, чтобы „пострадать въ монастырѣ и спасти душу свою *въ нищетѣ живя*“ [5], — Козма разъясняетъ, что не монастырская обстановка придаетъ этимъ страданіямъ спасительный характеръ, но исключительно только радикальное устраненіе „мірскихъ похотей и гордыни“. Въ противномъ случаѣ, „мнози въ пустыни и въ горахъ мірская мысляще погибоша“, тогда какъ „и мнози въ градѣхъ и съ женами живуще спасошася“ [6]. Въ качествѣ же общаго заключенія развиваемаго положенія добавляетъ: „вездѣ бо Богъ пріемлетъ ны право живущіи по закону; не спасутъ бо насъ ризы черныя, ни погубятъ

---

[1]) „Друзіи же... отходятъ въ Іерусалимъ, иніи же въ Римъ и въ прочая грады“. Тамъ же, с. 211.

[2]) Тамъ же, с. 211.

[3]) Нужно заботиться о женѣ, дѣтяхъ; исполнять работы „владыкъ земныхъ“, переносить „отъ дружины пакость всяку, и насилья отъ старѣйшинъ“ и вообще разнообразныя непріятности отъ „бѣдъ ратныхъ“. Тамъ же, II, 215 с.

[4]) „Того бо ради Господь попусти *скорбемъ приходити* на рабы своя, да съдолѣвше имъ свѣтлѣйши ся явятъ“ и далѣе; тамъ же, с. 215; ср. еще с. 330.

[5]) Тамъ же, II, с. 214.

[6]) Тамъ же, II, с. 215.

бѣлыя, аще угодно Богу дѣлаемъ" [1].—Ср. разсказы главъ 312 и 314 (о „падшихъ" анахоретахъ), 275-й (о чистотѣ сердца), 219-й (о назидательной жизни „бѣльца").

Подобнымъ лицамъ пр. Козма рекомендуетъ и средства спасенія: „тѣмъ аще *богатъ еси*, то *милостынями* и молитвами можеши спастися" и пр. [2].—Ср. главы 266, 267 и 288,— о пользѣ милостыни.

II. Разсказовъ и аскетическихъ наставленій, предназначенныхъ для выполненія въ условіяхъ монастырскаго обихода, перешло въ Лимонисъ очень незначительное количество. Очевидно, что въ планы составителя не входило обслуживать общіе вопросы иночества въ своей странѣ [3]. Его привлекаютъ лишь частные пункты монашеской жизни, въ которыхъ мы и должны видѣть (по аналогіи съ другими сторонами современной общественной жизни) ея *главные недостатки*.

Какъ мы уже имѣли случай отмѣтить, пр. Козма жалуется на то, что нѣкоторые изъ современныхъ ему чернецовъ, „не могуще терпѣти сущихъ ту (въ монастыри) молитвъ и трудовъ" возвращаются [4] въ домы своя [5]—Ср. наставленіе 289-й гл. Лимониса о невозможности иноку покинуть мѣсто своихъ подвиговъ.—„Ови, продолжаетъ далѣе пр. Козма, *сквозѣ грады* безъ мѣста мятутся" [6], „отходятъ въ Іерусалимъ, иніи же въ Римъ и въ прочая грады" [7], чтобы послѣ *переходить* „изъ дому въ домы чюжая, не затворяюще отъ *многорѣчья* устъ своихъ (ср. гл. 84 и 136) и прилагающе сущая на инѣхъ земляхъ, тѣмъ хотяще *прославитися* отъ человѣкъ" [8]— Ср. почти буквальное предостереженіе 138-й главы Лимониса [9].—Третьи покидаютъ монастырь потому, что хотятъ жить

---

1) Тамъ же, II, с. 217.

2) Тамъ же.

3) Возможно потому, что аскетическая (патеричная и житійная) литература существовала уже въ достаточномъ размѣрѣ.—Ср., напр., слова пр. Козмы: „и аще почтутъ *книгы о законѣ чернечествѣ и о правилѣ*"... Прав. Соб., II, 311.

4) Тамъ же, II, 216.

5) Тамъ же, с. 211.

6) Тамъ же, с. 216.

7) Тамъ же, с. 211.

8) Тамъ же.

9) „Аще спасти ся чадо хощета. бѣгайта чл҃къ. Здѣсь бо мы не престаемъ

по своей волѣ, т. е. внѣ какого-либо внѣшняго руководительства, со стороны игумена, старца [1].=Положительный взглядъ на этотъ вопросъ проводится главами 55, 273, 287, 307 [2].—Были наконецъ, и такого рода чернецы, которые, принявъ „великій ангельскій образъ", продолжали жить „по первому нраву и обычаю" [3]. Подобные представители монашества только унижали самый институтъ [4].=Ср. 147 гл. о бѣдности и умѣренности въ образѣ жизни скитскихъ монаховъ [5].

Параллелизмъ между поднятыми вопросами и содержаніемъ статей, какъ видимъ, полный. Каждой отрицательной чертѣ современнаго пр. Козмѣ монашества Лимонисъ противопоставляетъ положительную изъ практики древне - восточнаго иночества. Трудно послѣ этого предполагать, чтобы выборъ разсказовъ и изреченій для Лимониса былъ совершенно *случайнымъ:* достаточно ясно проглядываютъ въ этомъ памятникѣ требованія опредѣленнаго историческаго момента.

III. О современной іерархіи пр. Козма былъ не особенно высокаго мнѣнія. Не выдѣляясь изъ среды своихъ пасомыхъ

въ вса врата клеплюще. и сквозѣ вса грады и веси (=**страны** ркп. № 551) **проходаще. аще кѫде можемъ сребролюбиꙗ и тъщеславиꙗ. оброкъ себѣ коупити. и своѣ дшѣ насытити соуѣтьства**".

1) „Суть же друзіи неистови рѣчью, противляющеся писанымъ и *по своей воли хотяще жити*, съставляють о себѣ ина мѣста, своя безъ бѣды оставляюще, и *своя нравы възаконяють*, хотяще тѣмъ прослути на земли". Прав. Соб., 1864, II, с. 311.

2) Ср. собственное мнѣніе на этотъ счетъ пр. Козмы:—„отыди (говорить онъ новому иноку) въ монастырь, и *поработися* Христа ради *игумену* своему, и вся воля своя отвергъ, того волю снабди до смерти своея". (Прав. Соб., II, с. 220); „*чти игумена акы Бога*" (тамъ же, II, с. 310).

3) Тамъ же, II, с. 312.

4) „О пищахъ же и веселіи, и таковыхъ нельзѣ глаголати; многа бо и различная ядь на трапезахъ ихъ обрѣтается, якоже и у богатыхъ, живущихъ въ мірѣ, многа же молва, и нестройна рѣчь, и любы не по закону; оже бо и отъ свара престануть, тоже на пьянство обращаются, смиряющеся и любяще о винѣ, а не о Бозѣ". Тамъ же, с. 312.

5) Даже тѣ четыре главы—155. 293. 294. 295,—мораль которыхъ кажется слишкомъ безцвѣтною (въ смыслѣ характеристики той или другой эпохи въ исторіи иночества к. л. страны), и онѣ могутъ быть осмыслены специальными нуждами указаннаго времени. Весьма показательно сопоставленіе ихъ нравственныхъ выводовъ съ отдѣльными наставленіями пр. Козмы къ лицамъ, „хотящимъ ити въ черны ризы":—Прав. Соб., 1864, II, с. 219.

образомъ жизни, который по словамъ Козмы, далеко нельзя было назвать образцовымъ для христіанина, духовенство прекратило и учительную [1] дѣятельность и весьма хладнокровно относилось къ дѣламъ благотворенія [2].= Ср. мысль 280-й главы о неизбѣжности человѣческаго посредничества въ планахъ Божественнаго міропорядка; въ качествѣ же укора пастырской бездѣятельности можетъ служить примѣръ 274-й главы.—Чтобы яснѣе представить ненормальность своего поведенія, пр. Козма совѣтуетъ [3] іерархамъ присматриваться къ образцамъ пастырства въ лицѣ великихъ Святителей — Василія, Григорія, Іоанна. = Ближайшее отношеніе сюда имѣетъ гл. 282-я.

Итакъ, Болгарія Самуиловой эпохи должна быть признана мѣстомъ происхожденія памятника. Нѣкоторыя же вышеотмѣченныя лексическія особенности:—**коупица, повразъ** и **жюпанъ**— позволяютъ произвести топографическую локализацію болѣе точно.— Вмѣстѣ взятыя эти слова употребляются только въ сербо-хорватскомъ и словенскомъ лексиконѣ [4]; слѣд., приходится думать, что Лимонисъ появился въ той части Самуилова царства, которая была въ извѣстной зависимости (по ближайшему сосѣдству) отъ названныхъ нарѣчій. Но такъ какъ земли Самуиловой державы соприка-

---

[1]) Тамъ же, с. 420—21.

[2]) Тамъ же, с. 423.

[3]) Тамъ же, с. 424.

[4]) —„**коупица**“: *срб.* „купица“ ж. ум. отъ „купа“ чаша (Мичатекъ Л. А., Дифференц. с.-р. словарь, с. 254—5); *блг.* „купица“ (Мичатекъ Л. А., Дифференц. б.-р. словарь, с. 253); *слов.* „купица“ (Berneker E., Slavisch. etymol. Wörterb., Heidelberg 1908—13, 645); *чшс.* „kupa“ (ibid; но у *Ранка*, Cesko-rusky slovník, слова „купица“ нѣтъ). По Миклошичу (Lexicon paleosl. gr. lat., Vindobonae 1862—5, p. 322)—„коупа“ (=бокалъ) употребляется въ сербо-хорватскомъ и словинскомъ язз.

— „**повразъ**“: *срб.* „повраз“, м., желѣзная палочка, на которую вѣшаютъ котелъ; „поврáзити“—обвязывать. (Мичатекъ, Словарь, 403). По Миклошичу (Lexicon, 585) „повразъ“ въ значеніи—веревка, употр. въ Н. Сербск., Хорв., Н. Слов., Чешк., Польск. Въ Болгарск. и Чешск. язз. нѣтъ этого слова. (См. Мичатекъ и Rank).

— „**жюпанъ**“: *срб.* „жупанъ“ начальникъ „жупы“ (области); Мичатекъ, Словарь, 134. По Миклошичу, Lexicon, 201—употр. въ Серб., Хорв., Н. Слов. Чшс. „zupan“, Ранкъ, 866; въ Болгар.—нѣтъ.

сались съ *сербскими* жупанствами [1] на сѣверо-западной своей окраинѣ, по р. Дрину; то ясно, что *Западная* Болгарія (Македонія) и должна быть признана духовной родиной Лимониса).

Вопросъ объ автор ѣ приходится рѣшать, за отсутствіемъ безспорныхъ данныхъ, только предположительно.—Несомнѣнно только то, что авторъ, во-1-хъ, былъ ближайшимъ *современникомъ* пр. Козмы, во-2-хъ, основательнымъ *знатокомъ* его „Бесѣдъ". Такая поразительно-тѣсная связь между двумя произведеніями, когда повѣствованія Лимониса безъ преувеличенія можно назвать иллюстраціей положеній, высказанныхъ въ „Бесѣдахъ", возможна только въ указанныхъ условіяхъ. Но дальнѣйшія попытки къ выясненію его *личности* сводятся только къ однѣмъ догадкамъ, изъ которыхъ наиболѣе пріемлемой будетъ та, что въ трудахъ по составленію Лимониса принималъ участіе самъ пр. Козма.

1) Разборъ титула Лимониса показалъ, что составитель книги былъ если не глубоко образованнымъ, то во всякомъ случаѣ широко освѣдомленнымъ въ оригинальной греческой агіографіи и библіографіи человѣкомъ.

Какъ писатель—пресвитеръ Козма былъ однимъ изъ выдающихся представителей древне-болгарской литературы. Какъ стилистъ, какъ знатокъ языка, онъ долженъ быть поставленъ на одно изъ первыхъ мѣстъ преемниковъ литературныхъ традицій предыдущаго цвѣтущаго періода древне-болгарской письменности [3]. Если же онъ въ концѣ своего труда и называетъ себя смиренно—„грубымъ и некнижнымъ" [4], то это не болѣе, какъ реторика: начитанность пр. Козмы внѣ всякаго сомнѣнія. Кромѣ Св. Писанія, онъ хорошо изучилъ отцевъ церкви; ему близко была знакома агіографическая письменность; обнаруживаетъ познанія въ церковныхъ ка-

---

[1]) Гильфердингъ, Собр. Соч., I, с. 212—13.

[2]) Языкъ мекедонскихъ славянъ, какъ показываютъ наблюденія Лаврова, Облака, Иречка, Ягича, Калины, по своей фонетикѣ и лексикѣ стоитъ въ болѣе близкомъ отношеніи къ языку сербскаго племени, нежели къ болгарскому нарѣчію. Туницкій Н. Л., Св. Климентъ, еп. Словенскій, С.-Посадъ, 1913, с. 172—3.

[3]) Попруженко М. Г., Пресв. Козма, с. 202. 205.

[4]) Прав. Соб., II, с. 425.

нонахъ [1]. При всемъ этомъ, знаніе греческаго литературнаго языка и памятниковъ богословскаго характера, при постоянномъ культурномъ вліяніи Византіи, и въ этомъ періодѣ болгарской исторіи, особенно среди двора и интеллигенціи, было явленіемъ вовсе не исключительнымъ. Въ тѣхъ же „Бесѣдахъ", помимо обычнаго—„епистолиа" [2], попадаются и довольно рѣдкія греческія какъ „упокритъ" (—ὑποκρίτης) [3].

2. Правда, въ словарномъ матеріалѣ, привлеченномъ въ качествѣ сравнительной единицы, отыскивается слишкомъ немного точекъ соприкосновенія, но то, что есть, можетъ быть отмѣчено въ качествѣ болѣе или менѣе характерныхъ для „Бесѣдъ" Козмы употребленій. Заслуживаютъ вниманія, напр., „исказа" [4] (гл. 276), или „пастоухъ" вм. „пастырь" [5].

Конечно, представляемыя данныя гадательны, но онѣ, во всякомъ случаѣ, не препятствуютъ признать въ пр. Козмѣ и составителя Лимониса.

Итакъ, Лимонисъ въ своемъ первоначальномъ видѣ (=типъ Чудовского списка № 318 [6].) появился въ Болгаріи (частнѣе Македоніи), въ Самуиловъ періодъ ея исторіи, съ апологетическими цѣлями, для борьбы съ богомильскою ересью и прочими общественными нестроеніями.

Дальнѣйшая литературная исторія памятника и уже на *русской* почвѣ представляется въ такомъ порядкѣ.

Появившись первоначально въ Болгаріи, Лимонисъ, въ числѣ прочихъ книгъ церковно-богослужебнаго и нравоучительнаго содержанія, проникаетъ [6] затѣмъ и въ Россію, и, по всей вѣроятности, до 1037 года, когда русская Церковь находилась особо въ живыхъ и непосредственныхъ сношеніяхъ съ Охридской архіепископіей, какъ своей митрополіей [7].

---

1) Попруженко М. Г., с. 167—68.

2) Прав. Соб., II, с. 83.

3) Тамъ же, II, с. 218, 200.

4) Срезневскій И., Матеріалы, I, к. 1112. Ср. [Горскій А. В. и Невоструевъ К. И.] Описаніе сл. ркп. МСБ 2/2. с. 513.

5) Попруженко М. Г., с. 201.

6) Макарій, Исторія, I, с. 172; Голубинскій, Исторія, т. I, пол. I, с. 729 и слѣд.

7) Приселковъ М. Д. Очерки по церк.-политич. исторіи Кіевской Руси X—XII вв. СПБ. 1913, с. 36 и слѣд.

Здѣсь по книгѣ прошлась рука редактора [1], оставившая по себѣ весьма замѣтные слѣды, главн. образомъ въ видѣ добавочной лексики мѣстнаго происхожденія. Въ подобной простой, не осложненной статьями аскетическаго направленія, формѣ Лимонисъ первоначально и распространялся на Руси.

Но, впрочемъ, едва ли долго онъ существовалъ въ подобномъ видѣ. Какъ извѣстно, Русская Церковь до-монгольскаго періода особой надобности въ произведеніи такого именно спеціально-апологетическаго назначенія не чувствовала [2], почему книгу, нужно думать, скоро и приспособили для другихъ надобностей. Механическимъ прибавленіемъ къ ней нѣкоторыхъ статей изъ Египетскаго Патерика и „отеческихъ“ изреченій Патерика Синайскаго создали **новый** сборный Патерикъ, предназначавшійся для лицъ *монашествующихъ*, но не безполезный (въ первой части) и для міранъ.—Такимъ путемъ получилась вторая—**распространенная** редакція Лимониса (=типъ Лаврскаго списка № 37).

Къ какому *времени* нужно пріурочить это послѣднее событіе?

Предѣльной точкой для *списковъ* полной редакціи долженъ быть принятъ конецъ XIV в.—дата древнѣйшей рукописи (—Лаврской № 37); но слѣды существованія *вообще* этой редакціи ведутъ къ гораздо болѣе раннему времени.

Такъ, статьи изъ распространенной (—русской) редакціи Лимониса помѣщаются уже въ наидревнѣйшемъ, относимомъ проф. **Пѣтуховымъ** [3] къ XII—XIII вв., спискѣ **Пролога** Импер. Петр. Акад. б-ки Новгородскаго собранія за № 1324.

— **мца сентіа въ а҃.** (л. 162, 1). **Въ т҃ъ днь сло ѿ лимониса. ѡ аммонѣ дьіаконѣ. иже иде въ миръ. съвлекъ мнї || шьскыіа ризы. и пакы стмь смеѡномь постриженъ спсе са. Повѣдаше намъ геѡргии раискыи“.** и пр., гл. 157-я, ркп. № 37, л. 196.

---

1) Весьма вѣроятно, выполнявшаго главнымъ образомъ полномочія *цензора* произведенія, вслѣдствіе его появленія изъ страны подозрительной, зараженной ересью.

2) Были только попытки къ насажденію богомильской ереси. **Макарій**, Исторія, с. I, 173; **Голубинскій**, Исторія, т. I, пол. 2, с. 792—3. (изд. 2).

3) **Пѣтуховъ** Е. В. Матер. и зам. по исторіи др.-рус. письменности, с. 5.

— л. 164 об. I. „**Мсца то въ .д. Въ тъ днь сло ѿ лимониса. ѡ минсѣ юго же хотѣхъ оубити сраuинниъ:—Повѣдаше нѣкто сраuинниъ юдинъ**“ и пр., гл. 177; № 37, л. 240.

— л. 166 об. I. „**Мца то въ .з. Въ тъ днь сло ѿ лимониса ѡ подвизѣ. Повѣдаше намъ пакы минхъ афанасии**“ и пр., гл. 174, № 37, л. 239 о.

— л. 176. II. „**Мца то въ еі. Въ тъ днь сло ѿ лимониса ѡ помыслех.·. Бра юдинъ живыи въ пустыни**“ и пр., № 37, л. 237 о.

— л. 190 об. I. „**Въ т днь** (=1 окт.) **сло ѿ лимониса. uто ради не вънидє стаıа бца въ храмъ кюриıака попа. Кюриıакъ попъ лавры калламона**“ и пр., гл. 57, № 37, л. 184 о.—

— л. 208, I. „**Мца то** (окт.) **въ ѳі. Въ тъ днь сло ѿ лимониса. ѡ пласавъшимъ бѣсѣ прѣдъ минхомь. съблазна ради. и ищезноувъша псалма ради .зѕ. го: Повѣдаше браıє. прпбныи игоуменъ паоулъ**“, гл. 228, № 37, л. 242.

— л. 247, I. „**Мца то въ. е.** (Дек.) **Въ тъ днь пооуuєниıє сло ѿ лимониса ѡ ходащихъ къ цьркъвамъ латиньскымъ· и жидовьскымъ и иновѣрныхъ. Повѣдаше попъ сергии**“ и пр., гл. 255, № 37 л. 204 [1].

На пользованіе Лимонисомъ въ редакціи *второго* состава указываютъ сказанія подъ 4, 7, 15 Сентября и 19 Октября.

Но мы имѣемъ возможность еще болѣе опредѣленно взглянуть на поднятый вопросъ, если используемъ нѣкоторыя изъ отмѣченныхъ статей Пролога со стороны тѣхъ осложненій, съ которыми они перешли сюда изъ Лимониса.

Возьмемъ сказаніе отъ Лимониса, помѣщенное въ Прологѣ подъ 5 Декабря.

---

[1]) О статьяхъ Лимониса, находящихся въ другихъ наидревнѣйшихъ спискахъ Пролога:—Лобковскомъ № 187, Толстовскомъ № 113, Типографскомъ № 1234—рѣчь будетъ ниже, въ главѣ о текстѣ Син-го Патерика *Проложнаго* состава, куда послѣдній проникъ двумя путями—непосредственнымъ, и чрезъ Лимонисъ.

Лимонисъ.	Прологъ.
Лаврск. сп. № 37.	Хлуд. Собр. № 187. [1]
„Повѣдаше намъ авва геѡргїин попъ ѡбщаго житиꙗ. и҆ схоларии̇ ꙗко въ пребыванїи. старець великъ сѣдаше. бѣ же непотребенъ при вѣрѣ. и҆деже ѡбрѣташе къмъкаше безъ расуженниꙗ. е҆диною же ꙗви са“;	„Повѣдаше попъ сергиі̇ [2] ꙗко нѣкыи̇ бѣ старець мнихъ. въ манастыри ст҃го феѡдосиꙗ... идеже кого ѡ҆бращаше поюща въ цр҃кви. ли егюптанъ. ли арменъ. ли и҆новѣрныꙗ ѥ҆ретикы. въхожаше въ цр҃кві. и҆ стоꙗше до кончаниꙗ (S.) пѣниꙗ. ѥ҆ді ‖ ною же ꙗ҆ви са“;
„Старець. гл҃а е҆мѹ къде са причащаеши ст҃ыхъ таи҆нъ. ѡ҆нъ же ѿвѣщавъ рече и҆де же ѡ҆бращю“;	„ѥ҆гда ходиши по цр҃квамъ и҆новѣрныхъ; ѡ҆нъ же ре҃ ѥ҆и҆. и҆де же ѡ҆бращю пѣниѥ҆ тоу слоушаю ли а҆рмены. ли ѥ҆гюптанъ. ли ѥ҆ретикы“;
„Гл҃а е҆мѹ а҆нгл҃ъ добрѣ. и абие старець предасть дш҃ю;	„добрѣ свободилъ ѥси дшю ѿ моукы. и абие“...;
„Се же все бы҃ да не погоубить троудъ. ни съ е҆ретики ѡ҆сужен боудеть:“ л. 204 о	„се же все бысть намъ ѡбразъ оу҆ченниꙗ. да не слоушаѥ҆мъ пѣниꙗ латинъскаго. и҆ а҆рменьскаго ни проучихъ ѥ҆ретикъ. нъ въ вѣрѣ въ неи̇ то ѥ҆сме. к тоѥ҆ же цр҃къви ходимъ. и причастї ‖ ѥ҆ хв҃о при- и҆мемъ. да не погоубимъ

---

[1]) По нѣкоторымъ соображеніямъ мы здѣсь пользуемся текстомъ Пролога т. н. Лобковскаго (Хлудовск. Собр. № 187), въ этомъ мѣстѣ буквально сходнымъ съ № 1324 Новгородскаго собранія СПБ. Академической Б-ки.

[2]) Описка.

троуда добродѣтельнаго. и съ неустнкыми да не осужени боудемъ:—“ л. 77 о. I.

Оно уже, какъ видимъ, съ тенденціознымъ добавленіемъ. время появленія котораго характеризуется слѣдующими признаками:—

1., Инославныя и иновѣрныя исповѣданія пользуются покровительствомъ закона: латиняне, армяне и евреи совершаютъ богослуженіе открыто, въ особыхъ помѣщеніяхъ для молитвы;

2., теоретическій взглядъ на латинянъ, приравненныхъ въ своихъ религіозныхъ отправленіяхъ къ армянамъ и жидамъ [1], рѣзко-отрицателенъ; въ то время, когда

3., практическая нетерпимость къ нимъ развита слабо, не проникла глубоко въ сознаніе народной массы: нерѣдки случаи выполненія молитвенныхъ нуждъ въ латинскихъ храмахъ.

Соотвѣтствующую историческую обстановку могъ дать только до-монгольскій періодъ русской исторіи.

Въ это время и инославцы съ иновѣрцами пользовались на Руси свободою общественнаго богослуженія; латиняне—въ полной степени [2], армяне и евреи—подъ условіемъ поселенія въ отдѣльныхъ слободахъ или мѣстахъ [3].

Опять только своеобразныя условія жизни русскаго общества до-монгольскаго періода создавали и такую странную несогласованность взглядовъ на еретичество латинянъ съ полными терпимости отношеніями къ нимъ. Такъ, съ одной стороны, устанавливается враждебный взглядъ высшаго духовенства и монашествующихъ, усвоенный отъ греческихъ полемистовъ.—

---

1) Ср. слова пр. Ѳеодосія П. къ вел. кн. Изяславу: „живущіе въ сей вѣрѣ (=православной) могутъ... избѣгнуть вѣчной муки. А сущему въ иной вѣрѣ, ли въ латинской, ли въ арменьской, ли въ срачинской, нѣсть видѣти жизни вѣчныя“. Макарій, Исторія, II, с. 262.

2) Голубинскій Е. Е. Исторія русской церкви, т. I, 2 пол., с. 813 (изд. 2); Макарій, Исторія, II, с. 259—60.

3) Макарій, Исторія, II, с. 261; Голубинскій, Исторія, т. I, пол. 2, с. 817—18.

Таково крайнее мнѣніе преп. Θеодосія Печерскаго († 1074), который въ своемъ [1] „Словѣ о вѣрѣ крестьянской и латыньской", писанномъ вел. кн. Изяславу Ярославичу (вѣроятно, между 1069 и 1073 гг.)[2], латинство противополагаетъ христіанству [3]. Правда, слѣдующій полемическій писатель съ *безспорнымъ* памятникомъ греко-русской полемической письменности XI вѣка [4]—Митр. Іоаннъ II (1080—89 гг.)—ослабляетъ впечатлѣніе отъ выступленія Кіево-Печерскаго игумена. Его посланіе [5] къ анти-папѣ Клименту III—по благорасположенію автора къ латинянамъ—явленіе весьма рѣдкое въ греко-русской литературной полемикѣ противъ Латинянъ [6]. Но Митр. Никифоръ (1104—1121 гг.), одинъ изъ ближайшихъ преемниковъ Іоанна II по кіевской митрополіи [7], въ посланіяхъ къ русскимъ князьямъ [8], въ особенности къ Волынскому [9] князю Ярославу, становится уже снова на рѣзко непримиримую позицію по отношенію къ латинянамъ, какъ и преп. Θеодосій Печерскій [10].

Въ то же время, съ другой, продолжаются доброжительскія отношенія къ латинянамъ остальныхъ слоевъ народа во главѣ съ князьями, находившихся, очевидно, еще подъ впечатлѣніемъ прежней точки зрѣнія на западную церковь, когда, при безсомнительномъ духовномъ общеніи съ нею (въ лицѣ ближайшихъ своихъ сосѣдокъ-церквей чешской, польской, венгерской) [11], имѣли однихъ и тѣхъ же святыхъ [12],

---

1) Принадлежность Θеодосію отрицаетъ, какъ извѣстно, Голубинскій, Исторія, т. I, пол. I, с. 819, пр. 4; с. 859 (изд. 2); но съ рѣшительностію ее признаетъ Соболевскій А. И., Отношеніе древней Руси къ раздѣленію Церквей, Извѣст. Имп. Акад. Наукъ, 1914, СПБ., с. 100; а такъ же Макарій, Исторія, II, с. 262; Поповъ А. Историко-литературный обзоръ др.-рус. полемич. сочин. противъ латинянъ (XI—XV вв.), Москва, 1875, с. 69; Павловъ А. С., Критическіе опыты по исторіи древнѣйшей греко-русской полемики противъ латинянъ, СПБ. 1878, с. 45.

2) Соболевскій, с. 100.

3) Павловъ, 45.

4) Павловъ, 58; Поповъ, 91.

5) Писанное вѣроятно около 1085 г., Соболевскій, 99.

6) Павловъ, 61; Голубинскій, 1, 1, с. 856—7.

7) Павловъ, 62.

8) Соболевскій, 99; Павловъ, 63—64; Поповъ, 99 и сл.; Голубинскій, 1, 1, 857.

9) Поповъ, 109; Павловъ, 63.

10) Павловъ, 65. Подробн. объ отношеніи русскихъ къ латинству еще см. у Голубинскаго, I, II, с. 795—805 (изд. 2).

11) Соболевскій, 96.

12) Напр., Западн. муч. Витъ, чешск. мучч. Вячеславъ и Людмила; въ нѣкоторыхъ молитвахъ русской церкви воспоминались Скандинавскіе Святые XI в.—Олафъ и Канутъ. Соболевскій, 96.

а иногда и духовенство [1].—Новыя отношенія къ католичеству, въ которыя должно было поставить русскую церковь, воспринимались крайне медленно и постепенно, въ продолженіе всего до-монгольскаго періода [2].

Отсюда, такимъ образомъ ясно, что Проложное добавленіе къ сказанію Лимониса подъ 5 Декабря появилось, во 1-хъ, въ до-монгольскій періодъ; а во 2-хъ, въ очень непродолжительномъ времени послѣ событія 1054 г., когда еще по старой привычкѣ, не отдавая себѣ строгаго отчета въ сущности состоявшагося церковнаго обособленія, др.-русскій православный мірянинъ продолжалъ еще общаться съ латинянами и въ религіозной сферѣ, въ церковныхъ молитвахъ. —Характерно увѣщаніе Пролога причащаться только въ своей церкви:—„**въ вѣрѣ въ неи то ѥсме. к тоѥ же цр҃кви ходимъ. и причастиѥ Хв҃о приимемъ**“ [3].—Во всякомъ случаѣ не позднѣе конца XI вѣка, такъ какъ къ половинѣ XII вѣка однѣ только женщины (да и то не всѣ) не сознавали по своей простотѣ различія при требоисправленіи между православнымъ и латинскимъ („варяжскимъ“) духовенствомъ [4].

Если все это такъ, то и самый Лимонисъ въ распространенной редакціи, какъ источникъ разсмотрѣннаго сказанія [5], долженъ былъ уже существовать по крайней

---

1) Соболевскій, 96; ср. Голубинскій, 1, 2, с. 813 и 811.

2) Голубинскій, 1, 2 (1 изд.), с. 690.

3) Ср. наставленіе Θеодосія Печерскаго въ посланьи къ в. к. Изяславу: „имъ с вами недостоіно.... къ Божественнымъ таінамъ обще приступати,—ни імъ к нашеі, ни намъ къ ихъ“. Макарій, Исторія, II (изд. 2), с. 339, прилож.

4) Вопрошенія Кирика. Голубинскій, I, II, с. 810—11.

5) Другое сказаніе „отъ Лимониса, **ѡ плясавъшимъ бѣсѣ**“ (19 Окт.), будучи взято со стороны бытовыхъ подробностей времени [О „скоморошьемъ“ спеціальномъ платьѣ ср. Извѣстія Лѣтописца Суздальскаго, Временникъ ОИДР, кн. 9; Бѣляевъ И., О скоморохахъ, Временникъ, кн. 20, с. 80; Фаминцынъ А. С., Скоморохи на Руси, СПБ, 1889, с. 6, прим. 1,—со ст. Кондакова Н. П.—О фрескахъ лѣстницъ Кіево-Софійскаго Собора, Записки Русск. Арх. Общ. т. III, СПБ. 1888, с. 292, 288; табл XIII, 1.—Другая принадлежность (?) скоморошьяго ремесла—„*поукъ*“—бѣсъ явился „с поукомь“,—остается загадочной; ср. Фаминцынъ, с. 9. 10. 13. 79; Бѣляевъ, 78. 79; Кондаковъ, 292, пр. 4; Гаво, Шуты и скоморохи всѣхъ временъ и народовъ, перев. Федоровой, СПБ. 1898. Это слово стало непонятнымъ уже въ XIV в., почему нѣкоторые списки Пролога и

мѣрѣ къ началу XII вѣка, но весьма возможно и значительно раньше. Появленіе въ 40-хъ годахъ монастырей [1] въ Кіевской Руси и расцвѣтъ русскаго монашества во второй половинѣ XI вѣка вполнѣ оправдываютъ необходимость составленія сложной редакціи, какъ книги монастырскаго предназначенія.

Итакъ, объединяя все сказанное относительно состава и обстоятельствъ происхожденія Лимониса, устанавливаемъ:

1., Существованіе двухъ редакцій памятника: *краткой*, представляющей собою передѣлку др.-славянскаго перевода Синайскаго Патерика (=типъ ркп. Чудовского Собранія Моск. Синод. Б-ки № 318б.) и *распространенной*, гдѣ, помимо извлеченій изъ Синайскаго Патерика, содержатся еще выдержки изъ славянскаго же перевода „Сказаній о Египетскихъ черноризцахъ" (=типъ списка Лаврской Б-ки № 37).

2., Западная Македонія, царствованіе Самуила (969—1018 гг.), богомильство вмѣстѣ съ современными церковно-общественными нестроеніями,—вотъ что можетъ быть представлено въ качествѣ *мѣста, времени и цѣли* происхожденія памятника въ первой редакціи.

3., XI-й вѣкъ (очень возможно, что и первая его половина)—время проникновенія Лимониса на Русь и послѣдующей затѣмъ его обработки въ видѣ второй, сложной редакціи.

Что же касается самаго *текста* Лимониса, то онъ, какъ показалъ тщательный, дословный его анализъ, вовсе не безразличенъ (въ особенности по Лаврскому списку № 37) для критики текста древне-славянскаго перевода Синайскаго Патерика, хотя бы только и въ объемѣ 141-й главы послѣдняго. Не смотря на нѣкоторыя попытки реформировать первоначальную лексику перевода, въ смыслѣ замѣны словарнаго матеріала болѣе современнымъ и родственнымъ составителю (—лямъ), текстъ Синайскаго Патерика по Лимо-

---

выпускаютъ, напр. Прологъ XIV в., Памятн. древн. Письм., т. I, с. 202], и заключающихся въ немъ нравоученій [Ср. Слово предъ началомъ поста пр. Ѳеодосія Печерскаго, Макарій, Исторія, II, с. 89] не только не противорѣчитъ наблюденіямъ надъ первымъ, но скорѣе подтверждаетъ его.

[1]) Голубинскій, 1, 2, с. 565.

нису не утратилъ своихъ положительныхъ свойствъ. Особыя его преимущества заключаются въ томъ, что онъ не только даетъ *правильное чтеніе испорченныхъ мѣстъ* полныхъ списковъ Патерика (по Синод. ркпп. № 551 и 848), но нерѣдко и *возстановляетъ* утраченныя части ихъ текста.

Глава V-я.

Проложный текстъ.

Проложный текстъ Синайскаго Патерика просмотрѣнъ нами по наиболѣе древнимъ [1] спискамъ Прологовъ русской редакціи: по Хлудовскому № 187 (т. наз. *Лобковскому*), Новгор.-Софійской б-ки (=Спб. Дух. Академіи) № 1324, СПБ. Публичной Библіотеки F. I. 47 (=*Толстовскаго* собранія I. 113), Типографскому № 1234 и (отчасти) Прилуцкому (=б-ки СПБ. Дух. Академіи) № А 1/264, Типографскому № 346 и Синодальному (=Моск. Патр. б-ки) № 246 [2].

1., Прологъ *Лобковскій*, Хлудовскаго собранія № 187, писанный по однимъ [3] въ 1197 году, а по другимъ [4] въ

---

1) Пѣтуховъ Е. В. Матеріалы и замѣтки по исторіи др.-рус. письменности, 1; Къ исторіи др.-рус. пролога, с. 4 и 5; ср. Сергій, Мѣсяцесловъ 1, изд. 2, с. 303—304.

2) Въ настоящемъ случаѣ, при разборѣ Проложныхъ статей, мы имѣли въ виду исключительно касающуюся насъ непосредственную цѣль:—произвести анализъ ихъ текста. Всякія намѣренія дополнительно освѣтить вопросъ (въ родѣ, напр, попытки къ установленію объема пользованія въ славяно-русскомъ Прологѣ Патеричными статьями и, притомъ, въ порядкѣ ихъ исторической преемственности) были оставлены.

3) Филаретъ, Обзоръ русс. дух. литер., изд. 3, с. 45; Макарій, Исторія, III, с. 118 (изд. 1868); Ср. Сергій, Мѣсяцесловъ, 1, с. 303; Пономаревъ А. И., Проф. Памятники др.-рус. ц.-учит. литературы, вып. II, СПБ. 1896, XI. Волковъ Н. В., Статистическія свѣдѣнія о сохранившихся др.-рус. книгахъ XI—XIV вв. и ихъ указатель. СПБ. 1897. Памятн. Древн. Письм. № CXXIII, с. 15—16; Абрамовичъ Д. И. Изслѣдованіе о Кіево-Печ. Патерикѣ, Изв. Ак. Н., Отд. Рус. яз. и Слов., 1902, 7/2, с. 231.

4) Срезневскій. Древн. пам. русс. письма и яз., изд. 2, с. 126—7; Поповъ А., Описаніе рук. Хлудова, с. 374; ср. Пѣтуховъ, Къ исторіи др.-рус. Пролога, с. 4—5.

Сперанскій М. Н., Сборникъ статей, посв. В. О. Ключевскому, с. 540; ср. Серебрянскій, с. 10, пр. 3.

1262-мъ, содержитъ въ себѣ 11-ть статей [1] Синайскаго Патерика въ такомъ порядкѣ:—

1.,—л. 4, стл. II. „Въ тъ днь (=6 Сент.) сло прпбьнаго оца нашего дѣда. бывъша прѣже разбоиника. Син бѣ въ стхъ оць нашь дѣдъ. баше прѣже разбойникъ"; и пр. кон.: „сказа тоі каю са. на оуспехъ всемъ намъ грѣшникомъ.:—". См. гл. 187 Син. П-ка.

2.,—л. 6, I. „Въ тъ днь (=7 Сент.) сло ѿ лимониса ѡ подвіз [2]. Повѣда намъ пакы минхъ афанасии" и пр.; см. гл. 174.

3.,—л. 14, I. „Въ тъ днь (=15 Сент.) сло ѿ лимониса. ѡ дорофеи поустыньницѣ. Бра юдинъ повѣдаше брати польза ваю. ѡ своюмь игоуменѣ", и пр.; см. ркп. Лаврскую № 37, л. 236.

4.,—л. 27, I. „Въ тъ днь (=23 Сент.) сло ѡ оуноши ковавъшимъ кртъ патрикі | ю. и приложивъшимъ своюго зла .г. златьникъ. Бѣ нѣкый оуноша. хытръ сы ковати златомь" и пр.; см. гл. 281.

5.,—л. 77_0. I. „Въ тъ днь (=5 Дек.) сло ѿ лимониса. ѡ ходащіимъ къ црквамъ латиньскымъ. и жидовьскымъ и иновѣрныхъ. Повѣдаше попъ Сергии" и пр.; см. гл. 255.

6.,—л. 79_0. I. „Въ тъ днь (=6 Дек.) сло ѡ млтни. даю нищемоу хоу дають. Бѣ жена кртьяна моужа имоущи юллина" и пр.; см. гл. 266.

7.,—л. 82_0. I. „Въ тъ днь (=8 Дек.) сло ѡ нѣкоюмь попѣ. ѡблъганѣ къ еппу. Отъ самиіскаго гра. село юсть .и. поприщь" и пр.; см. гл. 135.

8.,—л. 84_0. II. „Въ тъ днь (=9 Дек.) сло ѡ нероді | вѣмь минсѣ: Игоуменъ нѣкый. имаше подъ собою чьрноризьць" и пр.; см. гл. 55.

9.,—л. 120, II. „Въ тъ днь (=4 Янв.) сло ѿ лимониса

---

[1]) Такъ какъ настоящій списокъ Пролога очень не полонъ (благодаря утерѣ листовъ), то весьма возможно, что въ первоначальномъ своемъ видѣ онъ содержалъ болѣе 11-ти статей. Напр., здѣсь вырваны листы на 29 Сент. и 1 Окт., гдѣ Петровымъ указаны для Печатнаго Пролога сказанія изъ Мосхова Луга. И дѣйствительно, въ Прологѣ № 1324 Петр. Дух. Акад. статья подъ 1 Окт. сохранилась.

[2]) ѡ подвізѣ. Прологъ П. Д. А. № 1324.

сказанние чюдеси о дѣтьхъ слоужі|вьшихъ. Отъ грⷣа нарицаѥмаго теракоусъ" и пр.; см. гл. 277.

10.,—л. 126, II. **„Въ тъ днь** (=8 Янв.) **сло ѡ ѥппѣ ѡбльганѣ къ папѣ римьскомоу. Повѣдаше намъ. авва феѡдоръ римлланинъ. гла"** и пр.; см. гл. 203.

11.,—л. 143_0. I. **„Въ тъ днь** (=11 Февр.) **сло ѡ гробнѣмь тати. како спсе са. Повѣдаше иѡанъ. игоуменъ. манастыра гигантъ"** и пр. см. гл. 100.

II. Въ Прологѣ *Публичной* б-ки *Толстовскаго* собранія F. п. I, 47 (1. 113 [1]) XIII вѣка [2] патеричныхъ разсказовъ отъ первоначальнаго количества уцѣлѣло еще менѣе, нежели въ Лобковскомъ Пр.: ихъ всего восемь [3].

1.,—л. 2. **„Въ тъ днь.** (=2 Апр.) **сло. ѿ лимониса о разбоинницѣхъ** [4] **вещи старца:—Гла старець хосима ꙗко сущю ми"**, и пр.; см. гл. 294.

2.,—л. 9_0. II. **„Въ тъ днь** (=17 Апр.) **сло. о геѡргии игумени горы синаискыꙗ. како аггломъ въсхыщенъ бы і | ѡбрѣте са въ ѥрлмѣ. и пакы въ своѥи кельи посаженъ бы. Баше игуменъ в горѣ синаистѣи именемь георгии"** и пр.; см. 166 гл.

3.,—л. 10_0. II. **„Въ тъ** (=18 Апр.) **днь. сло. о даниле минисѣ. иже ѡбльганъ бы любодѣꙗнниѥмь:—Повѣдаше намъ авва даниль старць"** и пр.; см. гл. 148.

4.,—л. 45_0. II. **„Въ тъ днь** (=25 Мая) **сло ѡ поручении стѣи біи. Поладии минихъ повѣда"** и пр.; см. гл. 97.

5.,—л. 54_0. I. **„Въ тъ днь** (=14 Іюня) **сло пользно ѿ лимониса: Бра алумпии приде в лавру"** и пр.; см. гл. 185.

6.,—л. 57, II, въ 17-й день Іюня (заголсвокъ вырванъ) гл. 207.

7.,—л. 58, I. Подъ неизвѣстнымъ числомъ (18 или 19

---

[1]) Строевъ-Калайдовичъ, Описаніе, с. 62.

[2]) Лавровскій, Описаніе семи рукописей И. П. Б-ки. с. 3—17; ср. Пѣтуховъ, Къ исторіи др.-рус. Пролога, с. 5.

[3]) Ркп. дошла въ печальномъ видѣ; утеряны, между прочимъ, листы съ 27 и 31 Марта, 8 и 11 Апрѣля, гдѣ, по сравненію съ Печатнымъ Прологомъ, должны быть разсказы Мосха.

[4]) Пропускъ: **вземшихъ**.

Іюня?,—листы утеряны) есть половина 257-й главы о иконопочитаніи, со словъ: „нашє̃. и єгда хоташє камо ити“ и пр.—

8.,—л. 77₀. І. „Въ тъ̃ днь. (=14 Іюля) сло ѿ лимониса ω черноризцѣ єго же спсе жена:—Повѣдашє нѣкто ωц҃ь ıако ωхопленъ бы“ и пр.; см. гл. 285.

ІІІ. Прологъ *Новгород.-Софійскаго* собранія *Петроградской Академической* б-ки № 1324 [1] XII—XIII в., сохранившійся въ вполнѣ удовлетворительномъ видѣ, имѣетъ, вмѣстѣ съ Типографскимъ Прологомъ № 1234, въ своемъ составѣ особенность, которая состоитъ въ томъ, что нравоучительныя статьи здѣсь помѣщаются не въ ряду чиселъ мѣсяца, вмѣстѣ съ житійными сказаніями, но въ концѣ книги, въ качествѣ второй самостоятельной половины. По мнѣнію преосв. Сергія [2], оба эти списка представляютъ *особую* редакцію Прологовъ, первоначальную. Изъ этого Пролога (—половина сентябрьская) взято 13 статей.

1.,—л. 162, І. „мца сентя въ .а. Въ тъ днь сло ѿ лимониса. ω аммонѣ дьıаконѣ. иже иде въ миръ. съвлекъ мнї | шьскыıа ризы. и пакы стмь смеωномь постриженъ спсе сѧ. Повѣдашє намъ геωргии раискыи“ и пр.; см. 157 гл.

2.,—л. 164, І. „Мца то въ .г. Въ тъ днь сло ω гнѣве. ıако дьржаи гнѣвъ на своıа дроугы. въ ωбласть дьıаволь: Повѣдашє исакии мьнихъ. бы ми рє нѣкъгда котора съ братомь“ и пр.; см. гл. 229.

3.,—л. 164₀. І. „Мца то въ .д. Въ тъ днь сло ѿ лимониса. ω мнисѣ єго же хотѣхъ оубити срачининъ:—Повѣдашє нѣкто срачининъ єдинъ“ и пр.; см. гл. 177.

4.,—л. 165, ІІ. „Мца то въ .ѕ. Въ т днь сло дѣда бывъшаго прѣже разбоиника: Сии въ стхъ ωць нашь дѣдъ. башє прѣже разбоиникъ“ и пр.; см. гл. 187.

---

[1]) Пѣтуховъ, Къ исторіи др.-рус. Пролога, с. 5, 11, 12. Краткое описаніе ея см. у Кипріянова, Обозрѣніе пергамен. рукоп. Новгор. Соф. Б-ки (Изв. Акад. Наукъ, II Отд., VI, 51—54) и у Срезневскаго, Древн. памятн. рус. письма и языка (Извѣстія, X, с. 200, 617—20); у Пѣтухова, цит. соч., 12 с.

[2]) Сергій, Мѣсяцесловъ, 1, с. 303.

5.,—л. 166_0. I. „**Мца то въ .з҃. Въ тъ днь сло ѿ лимониса ѡ подвізѣ. Повѣдаше намъ пакы минхъ афанасий**“ и пр.; см. гл. 174.

6.,—л. 176, II. „**Мца то въ .еі. Въ тъ днь сло ѿ лимониса ѡ помыслех: Брат ієдинъ живый въ пустыни**“ и пр.; см. ркп. Лаврской Б-ки № 37, л. 237 о.

7.,—л. 182, I. „**Мца то въ .кд҃. Въ тъ днь сло ѿ оуноши ковавшю крть**“ и пр., см. выше № 187, 4.

8.,—л. 190_0. I. „**Въ тъ днь** (=1 Окт.) **сло ѿ лимониса. что ради не вънидє стаꙗ бца въ храмъ кюриака попа. Кюриакъ попъ лавры каламона**“ и пр.; см. гл. 57.

9.,—л. 208, I. „**Мца то въ .ѳі. Въ тъ днь сло ѿ лимониса. ѡ плясавъшимъ бѣсѣ прѣдъ минхомь. съблазна ради. и ищез-ноувъша псалма ради .з҃з. го: Повѣдаше браіє. прпбный игоу-менъ паоулъ**“ и пр.; см. гл. 228.

10.,—л. 213, I. „**Въ т днь** (=26 Окт.) **сло ѡ мьркоурии ка-ко створи млть съ оубогою женою. и не прикоснꙋ са ієи: Въ градѣ тоуре. нѣкто десятиньникъ**“ и пр.; см. гл. 267.

11.,—л. 217, I. „**Мца то въ .л҃. Въ тъ днь сло ѡ стѣи ста-рици** (s) **иже въ поустыни скончя са: Манастырь ієсть ѿстоꙗ ѿ ієрлма**“ и пр.; см. гл. 244.

12.,—л. 247, I. „**Мца то** (=Дек.) **въ .є҃. Въ тъ днь поучє-ниє сло ѿ лимониса ѡ ходащиихъ къ црькъвамъ**“ и пр.; см. выше № 187, 5.

Къ этимъ, идущимъ въ порядкѣ расположенія рукописи, статьямъ прибавляемъ еще одну, взятую изъ конца Пролога:

— л. 295, I. „**Мца то въ .ѕ҃.** (=6 Февр.) **Въ тъ днь слово ѡ разбойницѣ. иже вниде въ минишьскыи чинъ. и спсе са:— Нѣкто разбойникъ. приде къ ѡцю Зосимѣ**“ и пр.; см. гл. 234.

IV. Изъ аналогичнаго по составу Пролога Московской *Типографской* Б-ки № 171 (1234) XIII—XIV вв. нами исполь-зовано 14 статей:—съ Марта по Іюнь.

1.,—л. 124, I. „**Мца того въ .г҃. Въ тъ днь сло ѿ лимониса ѡ феѡдорѣ. наіемницѣ:—Повѣдаше намъ. іѡа пастухъ**“ и пр.; см. гл. 219.

2.,—л. 124, II. „Мца того въ .д. Въ тъ днь сло ѿ анмониса:—Ре нѣкто старець“ и пр.; см. гл. 218.

3.,—л. 125, I. „Въ тъ днь (=6 Марта) сло ѿ матынн. гако не протнвнт са ннуто же матн:—Ʒнновъ црь ѿтатъ дъщерь оу нѣкоюга вдовнцѣ“ и пр.; см. гл. 252.

4.,—л. 129, I. „Мца того. въ .еі. Къ тъ днь слово ѿ прозьрлнвемь сергнн поустынннцѣ:—Повѣда Геѡргнн мннхъ“ и пр.; см. гл. 183.

5.,—л. 130, I. „Мца того въ .зі. Въ тъ днь сло. ѿ геѡргнн нгоуменѣ горы снианскыга“ и пр.; см. выше Толстовскій Прологъ подъ 17 Апр.

6.,—л. 131, I. „Мца того въ .ні. Въ тъ днь. слово ѿ даннлѣ мннсѣ“ и пр.; см. выше, тамъ же, подъ 18 Апр.

7.,—л. 131_0. I. „Мца тго. въ .ѳі. Въ тъ днь сло ѡ женѣ заклавша. в. дѣтїща. своɪа: Повѣдаше мннхъ паладнн гла“ и пр.; см. гл. 98.

8.,—л. 124_0. I. „Мца того въ .е. Къ тъ днь сло ѿ внденнн агла пншюща въходащага въ црквь:—Попъ амомоннн. лнтургнсага“ и пр.; см. гл. 336.

9.,—л. 140, I. „Мца того. въ .кз. Въ тъ днь сло о непрегшнмъ (s.) нмѣньга нъ ба:—Повѣдаше намъ нѣкогда оць“ и пр.; см. гл. 282.

10.,—л. 144_0. I. „Мца того. въ. ла: В тъ днь. сло. гако подобаѥть. предъ бгмъ. тагатн са с наснлннкы. сего свѣта. нже обндать мьншаго сде:—Анастаснн црь. въ ѥвтоухьѥву ѥресь впадъ“ и пр.; см. гл. 43.

11.,—л. 146_0. II. „Мца того. въ. в: (=2 Апр.) К тъ днь слво ѿ анмоннса. о разбойннцѣхъ. възьмшнхъ вещн старца: Гла старець. Зоснма“ и пр.; см. выше Толстовскій Прологъ, 1.

12.,—л. 152, I. „Мца того. въ. .н: В тъ днь сло. ѿ двун створшн мать хотьвшнм са оудавнтн: Въ алеѯандрнн прн Павлн папѣ два нѣкага“ и пр.; см. гл. 288.

13.,—л. 154, I. „Мца того. въ аі: К тъ днь сло. ѿ ѥваргнн фнлософѣ. ѥго же кртн. сунесен ѥппъ. н дасть ѥму рукопнсанню: Прн феюфнлѣ (s.) папе алеѯандрьстемь“ и пр.: см. гл. 276.

14.,—л. 180$_0$. I. „**Мца то. въ ѕı.** (=16 Мая) **Въ тъ днь сло: о поносившемь бнлорнцци брату своему мниху поста ради:— Два брата баста в костантине гра**“ и др.; см. гл. 218.

V. Особую, т. наз. *распространенную* [1] редакцію славяно-русскаго Пролога представляютъ собою—Прологъ Моск. *Типографской* б-ки № 346 (Сент. половина) и Прологъ *Прилуцкаго* м-ря (б-ка Петрогр. Дух. Академіи) № $A^1/_{264}$[2]. Но ими мы пользовались немного: столько, сколько это было необходимо въ цѣляхъ выясненія взаимоотношеній ихъ текстовъ съ текстомъ Прологовъ разобранныхъ.

Анализъ текста перечисленныхъ списковъ славяно-русскаго Пролога даетъ намъ матеріалъ для такого рода выводовъ:—

1., Проложный текстъ Синайскаго Патерика (какъ непосредственнаго происхожденія, изъ к. л. ркп. памятника, такъ и чрезъ Лимонисъ) принадлежитъ *къ извѣстному уже намъ типу*,—т. е. типу перевода древне-славянскаго.

Тождество текстовъ статей проложнаго употребленія и ихъ первоисточника достаточно убѣдительно устанавливается буквальнымъ ихъ совпаденіемъ,—въ объемѣ ли *цѣльныхъ главъ* [напр., въ Прологѣ П. Д. Академіи № 1324, подъ 30 Ноября, л. 217, I изложеніе гл. 244 й; въ Лобковскомъ № 187, л. 6, I, гл. 174; въ Типографскомъ № 1234, л. 124, II, гл. 218; и мн. др.],—*частей* ихъ [напр., въ Типографскомъ № 1234, л. 125, I, гл. 252, со словъ: „**мьстн мене ѿ зинона цьсаря**“ и пр.],—или же, по преимуществу, отдѣльныхъ *фразъ* [напр., въ Типографскомъ № 1234, л. 129, I, подъ 15 Марта, при передачѣ 183-й гл. сохранились фразы: „**старець же н цѣлова н любезно.. н принесъ водоу н оумы нозѣ єго... прозвутеры привєдохъ к тебе**“ и пр.] [3].

2., Къ готовому матеріалу составитель Пролога отнесся совершенно *свободно* (прибѣгая, по своимъ соображеніямъ, къ сокращеніямъ, добавленіямъ и пр. пріемамъ), что, впрочемъ,

---

[1]) Подобный классификаціи Прологовъ держится, напр., А. А. Покровскій.

[2]) О Прологѣ см. у Д. И. Абрамовича, Новый Сборникъ статей въ честь Ламанскаго, с. 282—8.

[3]) Послѣднее явленіе наблюдается въ такихъ случаяхъ позаимствованія, когда текстъ, по тѣмъ или другимъ соображеніямъ редактора, видоизмѣнялся, большею частію сокращался.

вполнѣ естественно, если взглянуть на дѣло съ точки зрѣнія предназначенія Пролога. Прологъ, какъ извѣстно,— книга по преимуществу [1] назидательная [2], богослужебнаго [3] употребленія; слѣд., и вносимое повѣствованіе (хотя бы того же Патерика) гл. обр оцѣнивалось со стороны своего сюжета, насколько послѣдній жизненно или картинно отображаетъ то или иное желательное наставленіе.—Сокращается текстъ разсказовъ Синайскаго Патерика устраненіемъ топографическихъ, историческихъ, археологическихъ, бытовыхъ и др. подробностей.—Увеличивается текстъ, съ другой стороны, благодаря привнесенію нравоучительныхъ сентенцій собственнаго производства, имѣвшихъ цѣлью подчеркнуть смыслъ основного мотива сюжета.

Рѣдкій изъ разсказовъ избѣжалъ операцій перваго рода:

Прологъ *Лобковскій*: 6 и 23 Сент.; 6, 8 и 9 Дек.; 8 Янв.; 11 Февр.—
Прологъ *Толстовскій*: 2 и 17 Апр.; 25 Мая; 14 Іюля.—
Прологъ *Типографскій* № 1234: 3. 15. 17 и 19 Марта; 5 и 11 Апр.—
Прологъ *Академическій* № 1324: 3. 6 и 24 Сент.; 19 и 26 Окт.—

Весьма многіе изъ нихъ получили добавочныя наслоенія:

Прологъ *Лобковскій*: подъ 23 Сент. къ разсказу 281-й гл. присоединены слѣдующія строки: „ѡ семь же и мы прославимъ б҃а. въздающаго въздание сдѣ нынѣ· и въбоудоущимъ вѣцѣ. прі|носащимъ с вѣрою дары· и тако поживста съ вѣрою въ мирѣ. и сп҃сение получиста“.·.· [4].

Пр. *Толстовскій*: подъ 14 іюня къ концу 185 гл. + „да вѣчнаго ѡгна избуду. се же вписа на ползу слышащимъ·.·.“—

Пр. *Типографскій*: 4 Марта, къ слову „мьнихоу“. + „си р҃е не скоро износаще на повинныꙗ соуда· но претерпѣвающю б҃а ради“; къ концу—„рекше иже щрится· и соудъ износить на повинныꙗ· и не полагающа на б҃а оупованиꙗ въздающа комоуждо по дѣломъ его.··—“; или 5 Марта къ концу + „да се вѣдоуще бра҃е· прѣже ѿпоущениꙗ

[1]) „Пролога были для нашихъ предковъ настольною книгою, по которой, какъ по сборнику, въ извлеченіи, они знакомились почти *со всѣми важнѣйшими* произведеніями древне-христіанской литературы, перешедшими къ нимъ изъ Византіи“. Буслаевъ Ѳ. Историческіе очерки, II, СПБ. 1861, 126 с.; ср. Пѣтуховъ, Къ исторіи др.-рус. Пролога, с. 10.

[2]) Петровъ. О происхожденіи... Пролога, с. 193.

[3]) Пономаревъ А. И. Памятники др.-русск. учительной литературы, Вып. 2, ч. I, СПБ. 1896, с. VII и XIV; ср. Серебрянскій Н. Древнерусскія княжескія житія, М., 1915, с. 10.

[4]) Прибавленія къ разсказамъ такъ же и подъ 6 Сент., 8 и 9 Дек., 11 Февр.

млтвы не исходите изъ црькви бо҄у же.˙.—"; или 11 Апрѣля къ концу: „**къ кюрини. и въ црькви и нагьскыя праздникы излагають прѣдъ члкы. на слышание всѣмъ да винмають житию нашему и разумьемъ по всему. блжному евагрию о грѣсѣхъ своихъ попечем са млтнею искупим са изъ оузъ грѣховныхъ. яко даяи преже смрти своея в роуцѣ нищихъ. самому Хү даеть. и по смрти. сторицею обращеть. вѣцная (s.) блгая о хѣ**" [1];

Пр. *Академическій*: 19 Окт. къ концу—|—„**да се вѣдоуще брате съ винманиемь поучитайте псалтырь. да не радость врагоу боудеть.˙.—**"; 26 Окт. тоже: „**велика бо сила млтыни. не тъкмо въ семь вѣцѣ блгое творить. нъ и въ боудоущии вѣкъ. варяемъ ею видѣти лице бние. и въздаваеть ны. з. седмицею. си же оубо оцн и брате. слышаще боудемъ млтви | яко же оць нашь нбный ми|лостивъ есть.˙.—**" [2].

Въ нѣкоторыхъ же случаяхъ нравоучительный элементъ разростается до объема небольшой *проповѣди*. Такъ, въ *Типографскомъ* сп. № 1234, подъ 31 Марта (л. 144, I) въ разсказѣ 43-й гл. Син. Патерика вм. послѣднихъ семи словъ [3] встрѣчаемъ слѣдующее наставленіе:—|—„**прѣ бгмъ тъ бо рѣ азъ есмь соудаи въ правдоу не обиноуя са лица (s.) члвчьска. и по двою днью престависта са (s.) стая къ боу. да се вѣдуще властели, не творити насилыя немощнымъ. да не предадать васъ бѣи, и тамо лютѣ осоужени боудете. о таковыхъ бо рет са. огнь ихъ не оугаснеть и червь ихъ не оумреть, не по правдѣ соудащихъ и обидащіи. и отъемлющихъ чюжая имѣния, с великою гордынею възносащих са. и не помнающіи. дни смертнаго. егда же прїиде часъ смртныи. то аще бы всего свѣта блтьства лишити са. и радъ бы аще бы са дша о тѣла не разлоучила. смрть бо грѣшникомъ люта|об. и въставше о ложа того. опать на злая настоупаемъ и на горшая. и в домы вдовича входите, и обидї|те. грабите. не по правдѣ соудите. лицемѣрьї|те. по насилью онимаете. оубогаго не милоуете. сироты не оправдающе. прї|шедши же смрть вся си погоубить.**

---

1) Тоже, подъ 6. 15. 18 и 31 Марта.

2) Тоже, подъ 5 Дек., 6 Февр.

3) т. е.—„**и по дъвою дьнию**"..., л. 22.

и иміѣние сбирающи не поманемъ яко гнь (S.) есть власть ємоу же хощє томоу дасть. боу наше(моу):— [1].

Есть даже случаи, гдѣ затрогивались и вѣроисповѣдные вопросы; разумѣю въ *Лобковскомъ* Прологѣ Слово подъ 5 Дек.— **„ѡ ходащимъ къ цркамъ латиньскымъ· и жидовьскымъ и иновѣрныхъ“.**

Но помимо всего этого, при оцѣнкѣ текста Синайскаго Патерика въ Проложномъ его изложеніи, нужно имѣть въ виду еще то обстоятельство, что въ использованныхъ мѣстахъ онъ подвергся извѣстнымъ *исправленіямъ* по лексикѣ.—Всѣ малопонятныя, а въ особенности оставшіяся безъ перевода греческія слова и выраженія здѣсь замѣняются соотвѣтствующаго значенія употребительными, чаще мѣстнаго происхожденія. Напр., вм. **„въ клѣтьцѣ“—„въ келии“**; вм. **„въ сокалѣ“—„въ поварницю“**; вм. **„прозвутеры“—„попы“**; вм. **„триклинъ“—„храмина“**; вм. **„анафороу“—„литургию“**; вм. **„марсипинъ“—„врѣтище“** и мн. др.—Но особенно обращаютъ на себя вниманіе въ смыслѣ оріентаціи такого свойства словарныя замѣны, какъ:—

1., **Посиевьнын:**—вм. **„на покось“** (**„вѣтроу же не на покось соущю“**. гл. 98, Пр. *Типографскій* № 1234, л. 131_0. I, 19 Марта)—**„посиеву соущю“**;

2., **сандалъ** и **сандалець:** вм. **„оутрьнии корабль“** (=*ὁ κάραβος*, scapha)—**сандалъ** (**„свѣсиша ми сандалъ и яко сиидохъ въ сандалъ“**); вм. **„корабльць“** (**„сънииди ты въ к.“**)—**„сандалець“** (тамъ же).

3., **капь:** вм. **„г кентинара“** (—*τὰ τρία κεντηνάρια*)=**„г капи злата“**; Пр. *Типографскій*, л. 154_0. II, подъ 11 Мая; гл. 276;

4., **котора́:**—**„Повѣдаше исакии мьнихъ. бы ми рє нѣкъгда котора съ братомь. имѣяхъ на нь гнѣвъ“**; Пр. *Академическій* л. 164, I, подъ 3 Сент.;

5., **десатиньникъ,** вм. **„коумеркиарии“** (*κομερκιάριος*)—**„десатиньникъ“—„въ градѣ тоуре нѣкто десатиньникъ“** (тамъ же, л. 213, I, подъ 26 Окт.); гл. 276.

---

[1]) Выдержку приводимъ по *Синодальному* Прологу № 246, л. 45, II.

6., **гость** (=купецъ) см. объясненіе слова **„коумеркиарии“** въ томъ же Прологѣ:—вм. **„соущю ми коумеркиарню“** (гл. 276) читаемъ: **„соущю ми въ коумьркоурні ємлющю десатиноу людиі гостащихъ“** (тамъ же).

7., **мчати**: вм. **„скрьжьтующа“** (**„слышахомъ нѣкого с.“**)—**„мчаща“**, гл. 244, тамъ же, л. 217, I, подъ 30 Окт.

8., **поварьница**:—вм. **„сокали“**—**„поварьница“** (**„вшьдъ въ поварницю и вза ножь“**), гл. 97, Пр. *Толстовскій* л. 45_0. II, подъ 25 Мая.

9., **зарѣзати**:—вм. **„прободѣ са“** (**„тъче себе ножьмь си и п.**)—**„зарѣза са“**, гл. 97, тамъ же.

Особенности лексики и добавочныхъ нравоучительныхъ наслоеній текста Синайскаго Патерика въ его Проложномъ примѣненіи въ связи съ отмѣченными въ свое время подобнаго же значенія чертами статей Проложнаго Лимониса даютъ намъ возможность (хотя бы въ объемѣ названныхъ источниковъ) взглянуть болѣе опредѣленно на нѣкоторые вопросы, относящіеся къ исторіи происхожденія состава славяно русскаго Пролога.—Имѣю въ виду вопросы о *мѣстѣ* и *времени* нарощенія первоначальной древне-греческой основы Пролога тѣми добавленіями (—словами, поученіями и церковно-учительными повѣстями), существованіе которыхъ почти всецѣло связано съ славянскими редакціями этой книги [1], и особенно характерно для русской [2].

Какъ извѣстно, для нѣкоторыхъ изъ краткихъ Проложныхъ поученій (именно, для тѣхъ 12-ти словъ, которыя помѣщены въ Петроградскомъ Академическомъ Прологѣ № 1324 Новгор.-Софійск. Собранія) вопросъ рѣшенъ уже въ смыслѣ появленія ихъ въ Россіи въ періодъ до-монгольскій.—Съ соображеніями на этотъ счетъ пр. Макарія [3] согласны и по-

---

1) Пѣтуховъ, Къ исторіи др.-рус. Пролога, с. 10—11.

2) Пономаревъ А. И. Проф. Памятники др.-рус. учит. литературы, Вып. II, ч. I, СПБ. 1896, с. XI; ср. Пѣтуховъ, 11.

3) Макарій, Исторія, III, с. 211—212.—Помимо Болгаро-Сербскаго Пролога XIII в. Румянцевск. Музея (Опис. Рум. Муз., с. 454), безъ поученій (указан. у Макарія) можно указать еще на однотипный Болгарскій XIV в., № 58 Публичной Б-ки Погодинскаго Собранія, свѣдѣнія о которомъ автору даны *Д. И. Абрамовичемъ*.

слѣдующіе ученые:—Петровъ Н. И. [1], Голубинскій Е. Е. [2], Пономаревъ А. И. [3], Пѣтуховъ Е. В. [4]—Тоже самое, оказывается, мы имѣемъ основаніе повторить и относительно Проложныхъ статей Синайскаго Патерика и Лимониса.

1., Съ только что перечисленными выше:—**сандалиꙗ̑** [5], **сандальць** [6], **ꙗ̑ꙋчати** [7], **посивьнꙑй** [8], **капь** [9], **котора́** [10], **десꙗтиньникъ** [11], **гость** [12],

---

1) О происхожденіи и состав. сл.-рус. п. Пролога, с. 247—8.

2) Исторія, I, 1, 678 с.

3) Славяно-русскій Прологъ, с. 9; ср. Пѣтуховъ, с. 13.

4) Къ исторіи др.-рус. Пролога, 14.

5) Видъ судна, фелюга; ср. греч. *σάνδαλις*, *σανδάλιον*. Срезневскій И. И., Матеріалы, III, с. 257; ср. Даль В., Толковый словарь, Изд. 2, 1882, т. IV, с. 139.

6) Уменьшит. отъ сл. „сандалъ",—судно, лодка. Срезневскій, ibid. Того и другого слова нѣтъ у Миклошича, Lexicon; Мичатка, Диффер. сербско-р. словарь; Мичатка, Дифф. болгаро-рус. словарь; Ранка, Cesko-rysky slovnik.

7) Вопить, стонать. Срезневскій, III, 1675. У Миклошича, Ранка, Мичатка Б.-Р.—Нѣтъ (*серб.* „јачати" имѣетъ значеніе—укрѣплять; Мичатекъ, Б.-С.-С., 206). У Даля, IV, 703—русск. южно-западн. стонать, жалобно кликать.

8) „Посивьный"—в. употребительное слово въ др.-рус. памятникахъ. Срезневскій, II, 1233—34. У Миклошича слово „посивьнъ" отмѣчено тоже для ркпп. русскаго происхожденія, Lexicon, 633.

9) Единица вѣса—встрѣчается преимущественно въ русскихъ грамотахъ. Срезневскій, I, 1195—6. Миклошичь (283) отмѣчаетъ въ значеніи *пудъ* у русскихъ XII в. Даль (II, 89)—ка́къ старорус мѣра хлѣба; гиря. У Berneker'a (Slavisches Etymolog. Wörterbuch), Мичатека (Б.-Р. и С.-Р. Сл.) и Ранка этого слова нѣтъ.

10) Ссора, споръ—хотя употребляется въ Изб. 1073 г., Панд. Ант. XI в., но преимущественно въ *русскихъ лѣтописяхъ*. Срезневскій, I, 1300—01. Berneker (588) относитъ слово къ древне-русской и малорусской лексикѣ; Даль (II, 181) считаетъ старорусскимъ и діалект. пермскимъ (и Вологод.); ср. Преображенскій А. Этимолог. словарь рус. языка, в. V, М. 1912, с. 370. У Мичатка (Б.-Р. и С-Р. С.) и Ранка нѣтъ.

11) Сборщикъ десятины—въ произведеніяхъ *чисто русскихъ*, Срезневскій, I, 658—9. Миклошичъ (159) указываетъ тоже рус. произв.; по Далю (I, 445)—старорусское слово, современное же (въ смыслѣ—„благочинный") діалект. Курское.

12) Иноземный купецъ, или вообще купецъ—исключительно въ русскихъ памятникахъ, и притомъ самыхъ раннѣйшихъ, начиная съ договора Олега 907 г. и Игоря 945 г. Срезневскій I, 570; ср. Преображенскій, вып. III, 152.

гостнть [1], **ꙁарѣꙁати** [2], **поварьница** [3],—встрѣчаемся (съ одними исключительно, съ другими — по преимуществу) въ русскихъ произведеніяхъ.

2., Влагать въ Прологъ специальныя наставленія (см. Типографскій Пр. подъ 31 Мар.) къ неправеднымъ мірскимъ „властелемъ" не имѣло смысла на русскомъ *Аѳонѣ*; какъ, равнымъ образомъ, не мирится съ точностію выполненія монастырскаго устава тѣми же Аѳонцами увѣщаніе Пролога (см. Типографскій Пр., подъ 5 Марта) къ слушателямъ не выходить изъ храма *до окончанія* службы.

3., Предостереженіе, наконецъ, читателей отъ хожденія къ церквамъ *латинскимъ* (см. Лобковскій Пр. подъ 5 Дек.) не могло быть вызвано жизненною нуждою и греческаго, совсѣмъ недвусмысленно настроеннаго къ Риму событіями 1054 года, *Константинополя* [4].

Слѣд., во всѣхъ передѣлкахъ и добавленіяхъ видна рука *русскаго* редактора, и интересы *русской* Церкви.

Послѣднее Проложное изложеніе 255-й гл. Лимониса такъ же цѣнно въ качествѣ матеріала по хронологической локализаціи рамокъ появленія этихъ нарощеній.

Въ вопросѣ о времени перевода Славянскаго Пролога болѣе установившимся въ наукѣ считается мнѣніе проф. Сперанскаго [5] о половинѣ XII вѣка, какъ срокѣ такой работы, хотя въ тоже время не исключается возможность допущенія и б. ранней [6] хронологической даты. Настоящія

[1]) Въ смыслѣ торговать—впервые въ Смоленской грамотѣ 1229 г.— Срезневскій, I, 569.

[2]) Убить ножемъ—исключительно русское слово:—Жит. Бор. и Глѣба Іак. Черн.; Жит. Бор. и Гл. Нестора; Рус. Правда Вл. Мон. и др. Срезневскій, I, 945.

[3]) Кухня.—Пов. врем. лѣтъ 1074 г., Уставъ Студ. XII в., Ник. Панд. Срезневскій, II, 994. У Миклошича (583)—Кормчая Михановича; у Даля (III, 143)—діалект. Вологодское.

[4]) Аѳонъ и Константинополь берутся здѣсь какъ *возможные* пункты литературной обработки Пролога, послѣ его перевода съ Греческаго. Ср. Сперанскій М. Н., Сербское Житіе Феодосія Печерскаго. Сборникъ статей, посвященныхъ В. О. Ключевскому, М. 1909, с. 544; Сперанскій М. Проф. Исторія древней русской литературы, М. 1914, с. 201—202; ср. Серебрянскій Н., Древне-русскія княж. житія, М. 1915, с. 8.

[5]) Сперанскій М. Проф. Исторія др.-р. литер., с. 201.

[6]) Преосв. Сергій (Мѣсяцеслов. I, с. 314) переводъ Пролога относитъ къ *первой* половинѣ XII в. (Ср. Странникъ, 1898, Ноябрь, с. 395); Проф.

наши наблюденія склонны поддерживать вторую мысль. Если указываемое наставленіе о церковно-богослужебномъ необщеніи съ латинянами могло появиться въ Прологѣ только *до* половины XII вѣка (См. выше, с. 256), то самый славянскій Прологъ въ чистомъ своемъ видѣ существовалъ очевидно раньше.

же Шляпкинъ И. А. (Лекціи по исторіи рус. литерат., ч. I, в. 2, СПБ. 1913 (литогр. изд.). с. 60) видитъ слѣды существованія Пролога даже въ половинѣ XI вѣка. (Ср. Серебрянскій, 9, прим. 5.) Вѣроятность болѣе ранняго, чѣмъ средина XII в., появленія Пролога допускаетъ и Серебрянскій, 11.

Глава VI-я.

Заключеніе.

Анализъ текстовъ славянскаго перевода Синайскаго Патерика, сохранившихся въ томъ или иномъ видѣ на русской *) почвѣ [=т. н. „исправленной“ редакціи Досиѳея, Лимонаря Іова Борецкаго, Лимониса и Проложнаго], со стороны ихъ однородности по происхожденію и степени пригодности въ

---

*) Южно-славянскихъ *полныхъ* списковъ Синайскаго Патерика не сохранилось *ни одного*.—Болѣе или менѣе крупныя *выдержки* даетъ намъ лишь одна пергамен. ркп. XIV в. *сербской* рецензіи Бѣлградской Народной Библіотеки № 446 (71). (Стојанович Л., Каталог народне библиотеке у Београду, IV, 1913, с. 223, л. 5 по 55). Правда, славянскаго перевода главы изъ *Λειμων*'а Іо. Моска имѣются въ томъ или другомъ количествѣ еще въ двухъ ркп.—Ркп. той же Библіотеки, сербской рецензіи, № 461 (726), XIV—XV вв., л. 214 и слѣд. (Стојановичъ, с. 280); ркп. Импер. Публ. Б-ки изъ Собр. Еп. Порфирія, на бомбиц., XIV—XV в., Q. I. № 899,—Патерикъ Скитскій (Отчетъ Импер. Публ. Б-ки за 1883 г., с. 34—39)—болгарской рецензіи.—Но ихъ происхожденіе совершенно *самостоятельное*.—Въ первомъ случаѣ оригиналомъ послужило небольшое греческое извлеченіе изъ *Λειμων*'а въ 129 гл.—„*Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Εὐκρατᾶ. Ἐκ τῶν πνευματικῶν λειμώνων κεφ ρκθ'*“ (См. выше, с. 103, № 13;—ср. буквальную передачу титула—„**Іωана мниха Евькрата ѿ доуховныхъ цвѣтьць повѣданиꙗ р҃. к҃. ѳ҃.**“—въ ркп. № 461). Во второмъ (т. е. въ Скитскомъ Патерикѣ Порфирія Еп.)—переводъ тѣсно связанъ съ переводомъ греческаго состава этого Патерика вообще. Если бы даже и не существовало выписокъ (самая ркп. по обстоятельствамъ военнаго времени оказалась намъ недоступною) изъ этого Патерика, помѣщенныхъ въ „І-мъ Путешествіи въ Аѳонскіе мон. и скиты“, ч. І, Отд. І, Кіевъ 1877, с. 326 и 330—333, Его же, то вполнѣ достаточно было бы одного Описанія ркп. въ „Отчетѣ“, чтобы судить о различіи переводовъ. Аналогичнаго характера ркп. Скитскаго Патерика имѣется м. проч., въ Б-кѣ Импер. Моск. Дух. Акад., № 59 Фунд., почти тождествен. съ № 293 Царскаго.

качествѣ корректива основного,—оконченъ, и результаты его могутъ быть сведены къ слѣдующему.

1., Текстъ употребленъ *повсюду одинъ и тотъ же:*—это текстъ того древне-славянскаго перевода, представителями котораго являются списки Московской Синодальной Библіотеки за №№ 551 и 848.

2., Ближе къ предполагаемому неизвѣстному древне-славянскому оригиналу Синайскаго Патерика изъ разобранныхъ текстовъ стоитъ текстъ *Лимониса* (по спискамъ Лаврскому № 37 и Чудовскому № 318б.), который въ нѣкоторыхъ случаяхъ даже сохраннѣе текста полныхъ ркпп. №№ 551 и 848.

3., Блѣднѣе всѣхъ подлинникъ переданъ *Проложнымъ* текстомъ, благодаря достаточно свободному его изложенію и стороннимъ добавленіямъ.

4., Несравненно лучше Проложнаго сохраненъ текстъ въ редакціи *Досиѳея* (=типъ Макарьевскихъ Ч.-Миней). Невѣжествомъ послѣдняго онъ попорченъ только частично, въ общей же массѣ остался б. или м. вѣренъ своему славянскому оригиналу, т. е. списку № 551.

5., Цѣнность текста Кіевскаго *Лимонаря* 1628 г. не только не выигрываетъ отъ той корректуры Московской редакціи, которая была произведена М. Іовомъ Борецкимъ при помощи латинскаго перевода, но, наоборотъ, въ исправленныхъ мѣстахъ она понижается, въ смыслѣ уклоненія отъ др.-славянскаго подлинника, переведеннаго, какъ извѣстно, съ греческаго.

Одновременно, тотъ же анализъ далъ намъ возможность составить мнѣніе и относительно родства списковъ Синайскаго Патерика, какъ положенныхъ въ основу главныхъ редакцій, такъ и использованныхъ частнымъ образомъ.

1., Редакція Досиѳея, а чрезъ нее и Лимонарь, свое происхожденіе ведутъ отъ ркп. № 551.

2., Лимонисъ краткой редакціи (=Чуд. № 318б.)—отъ неизвѣстнаго списка *южно-славянскаго*; во второй половинѣ распространенной редакціи—съ *русскаго*, хотя тоже неизвѣстнаго.

3., Проложный обработанъ съ русскаго *самостоятельнаго* (напр., Прологъ № 1324 подъ 30 Окт., или № 1234 подъ 31 Марта), частію изъ Лимониса (напр., Пр. Толстовскій, 17 Іюня; Лобковскій, 8 Янв.).—

Невыясненнымъ пока остается только соотношеніе двухъ списковъ первой редакціи:—Синодальныхъ №№ 551 и 848.

Рукопись Московской Синодальной Б-ки № 848 (бывшая Іосифова Волоколамскаго м-ря), бумажная, на 331 л., 14½×21 sm.; объемъ площади текста 8×15 sm.; нижнее поле листа шире вслѣдствіе незаписанной 20-й строки; въ ркп. 42 тетради, каждая по 8 лл., за исключеніемъ т. 32 (—лл. 248—53), гдѣ 6 листовъ; 42-я тетрадь безъ 2 послѣднихъ лл. Счетъ тетрадямъ идетъ по верху, славянскими буквами (пагинація арабскими цифрами позднѣйшаго времени), причемъ тт. 13, 30 и 40 отмѣчены такъ: **ӏг, кı, лı**;[1] въ т. 11-ой перебиты листы (первая половина съ 84—87_0., вторая—съ 80—83_0.), а тт. 36 и 37 (вѣроятно, при переплетѣ) перепутаны взаимно, такъ что расположеніе ихъ такое—35, 37, 36, 38; лл. 296_0. и 297 не записаны.

Филиграней въ ркп. три рисунка.

1., На первыхъ тетрадяхъ (1—4 и 6)—изображеніе «*Y*» (игрека)[2];

2., На т. 13-й, бумага которой по цвѣту значительно бѣлѣе, а по размѣру короче (mm. на 8—10), филигрань въ видѣ единорога[3];

3., На остальныхъ тетрадяхъ (5, 7—12; 14—42) филигрань изображаетъ якорь, заключенный въ кругъ со звѣздою[4].

Рукопись писана младшимъ восточно-русскимъ (Московскимъ)[5] полууставомъ XV—XVI в.в.[6].

---

1) Ср. Карскій Е. Ө. Палеографія[4], с. 139—140.

2) У Лихачева Н. П. Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ, СПБ. 1899, ч. III, см. т. CCCLII, №№ 2520, 2522, 2529 (=XV в.); у Него же, Бумага и древнѣйшія бумажныя мельницы въ Московскомъ государствѣ, т. 91, № 608; у Тромонина К., Изъясненія знаковъ, видимыхъ въ писчей бумагѣ, М. 1844, № 217, 344 (=1450 г.).

3) Тромонинъ, № 295; ср. Лихачевъ, Бумага, с. 285 (=половина XV в.).

4) Лихачевъ, Палеографическое значеніе, т. CV, №№ 621. 623 (половина XVI в.), 626 (1503 г.), 1244 (1495 г.), 1490 (1520 г.) и др.

5) Съ графикой вполнѣ совпадаетъ и фонетика, напр.: **тагда** (271_0. 5 сн., 286_0. 3 сн., 306), **таго** (287 л.), **кнѧнкыхъ** (229 л. 4 сн.), **мнжю** (=межю, 288 л.) и др.

6) Въ началѣ надпись (рукою Скіады?)—„videtur scriptus saeculo 17“.

Титула и начала 1-й главы нѣтъ (л. утерянъ), но прямо: **„сътворнховѣ три днн въ томъ врътпѣ н виде въ снѣ тъ же старецъ нѣкоего глюща къ немѹ“**...; конецъ ркп. тождественный съ ркп. № 551: **„апл ѡбрѹчи вы едіномѹ бѹ мѫжѹ двѹ чистѹ представити хви не вѣсте іако храмъ бжіи живетъ в ва аще ли кто храмъ бжіи растлитъ, растлитъ его бгъ:—“** л. 328.

Далѣе идетъ приписка: **„ѡгнь ма сего ра страши геѡнынскый ѡжидаетъ гже, доспѣвши нзбави ма. нзбави ма червіа болѣзненаго. н тмы кромѣшніа. н скрежета зѹбнаго“**... и т. д. (л. 328_0.). Послѣднія три строки (л. 331): **„Хгн іссе хе сне бжіи. помилѹй ма грѣшнаго“**.

Дословное сличеніе ркп. № 551 и № 848 позволяетъ намъ говорить не только о безспорномъ родствѣ ихъ текста (т. е. возвести эти списки къ одному общему оригиналу данной редакціи); но—и о непосредственной графической генераціи.

I. Въ первомъ случаѣ весьма характерно *совпаденіе* того и другого текстовъ въ крупныхъ погрѣшностяхъ; напр. нѣкоторыя изъ нихъ:—**„проти“** № 551 (37_0., вм. **„прити“**, *ἐλϑεῖν*) —**„проти“** № 848 (л. 56, 6 с. сн.);—**„иже бѣ въ стольпѣ“** № 551 (л. 39, вм. **„кольпѣ“**—*εἰς τὸν κόλπον*)=**„въ столпѣ“** № 848 (57_0. 7 сн.);—**„и тобѣ прѣльщіаета“** (40_0., вм. **„тѣ бо“** (т. е. очи, *αὐτοὶ ὀφϑαλμοί*)—**„и тобѣ прельщаета ма“** № 848 (60 л. 11 св.); **„росеоу“** (л. 62, вм. **„россоу“** (*Ῥώσσου*)—**„росеу“** № 848 (98 л. 6 сн.); **„насъ“** (62_0., вм. **„нагъ“** (*γυμνὸς*)—**„насъ“** № 848 (99 л., 8 сн.); **„обрѣтоховѣ тоу льва** (вм. **„дъва“**—*δύο*) **ѡшьльца“** (л. 87)—**„льва ѡшьльца“** № 848 (144_0., 8 сн.); **„попъ“** (вм. **„папа“**=*πάπας*, л. 87)—**„попъ“** № 848 (л. 146, 6 св.); **„да съ одеждю“** (л. 95, вм. **„да са одеждю“**—*ἵνα φορέσω*) — **„да съ одеждю“** № 848 (160 л. 10 св.); **„мьнож оувѣщахъ и“** (л. 97, вм. **„мъного“**—*πολλὰ*)—**„мною“** № 848 (л. 164, 9 св.); **„обрѣтохомъ и троудьна прозвутера“** (л. 101, вм. **„тоу дъва“**—*ἐκεῖ δύο*)—№ 848 (л. 172, 1 св.)—**„ѡбрѣтохомъ и трѹна“**; **„павьлъ“** (104 л., вм. **„львъ“**—*Λέων*)—848 **„павелъ“** (179, 5 св.); **„раждени іа акы хотащиа браньмъ“** (107_0., вм. **„азыкы“**—

ἔθνη)—№ 848: **„разжени нхъ акы“** (л. 185, 10 сн.); **„братни“** (=*ἀδελφοί*, 107_0.)—848: **„бранїн“** (185_0. 2 сн.); **„се желѣзо ветъхо“** (л. 118, вм. **„се же зѣло“** (*πάνυ*)—№ 848:—**„се желѣзо ветхо“** (л. 205, 2 сн.), и мн. др.

II. Непосредственность происхожденія списка № 848 отъ № 551 удостовѣряется повтореніемъ первымъ изъ нихъ индивидуальныхъ особенностей второго.

а) Въ ркп. № 551 заключительныхъ строчекъ послѣдней—336-й—главы, вслѣдствіе утраты листа, не сохранилось. Подлинный текстъ обрывается (182_0.) словами **„освѣщающюмоу дша наша на съ“**..., а дальнѣйшія фразы, приписанныя притомъ значительно позднею рукою: **„обручихъ вы єдїномоу мжжоу“** и т. д., являются *добавленіемъ* со стороны послѣдующаго копииста или м. б. владѣльца ркп.—Между тѣмъ подобное заключеніе внесено въ текстъ списка № 848, и въ то время, когда въ древней Руси существовали (не дошедшіе до насъ) манускрипты Синайскаго Патерика въ вполнѣ законченномъ видѣ. См., напр., ркпп.—Моск. Синод. Б-ки № 216 (л. 329_0., I) и Троицко-Лаврской № 1/710 (л. 127), гдѣ среди отрывковъ аскетическаго содержанія помѣщены и послѣднія главы нашего Патерика.

б) Въ ркп. № 551 имѣется нѣсколько частичныхъ измѣненій въ текстѣ, сдѣланныхъ рукою XIII—XIV вв. *по вытертому* древнему письму:—**„сладости“** (гл. 47, л. 26, вм. обычнаго **„жлъди“**, *τῆς ἡδονῆς*); **„благословлениѥ“** (гл. 263, 129_0., *εὐλογίας*; единственный разъ, когда это слово пишется въ ркп. № 551 безъ сокращенія); **„и по пакы дълы въ ней живаше“**, (гл. 310, л. 171; оп., вм. **„иногда пакы в делвии. в ней же баше“**, Лимонисъ, ркп. Тр.-Лаврская № 37, л. 266_0.; *ἄλλοτε δὲ τοῦ πίθου ἐν φ... ἦν*, ркп. Моск. Синод. Б-ки, греч. № 163, л. 294 *β.*); **„старьць ны“** (вм. **„срацининъ“**—*Σαρακηνός*, гл. 177).—Все это *повторилось* и въ ркп. № 848.

в) Въ спискѣ № 848 отразились, наконецъ, слѣды *графическихъ пріемовъ* писца ркп. № 551. Послѣдній между прочимъ иногда за недостаткомъ мѣста на строкѣ, въ концѣ ея, начертаніе **„оу“** условно замѣнялъ знакомъ ᵛ (напр., **„къ немᵛ“**, л. 96, и др.).—Въ р. № 848 (гл. 61, 52_0. 8 св.)

встрѣчаемся съ такимъ страннымъ словоупотребленіемъ, какъ **„емъ“** (—**„принадлежщи емъ и глюцин“**), естественное объясненіе котораго въ томъ, что въ соотвѣтствующей параллели ркп. № 551 употреблено было сокращеніе **„оу“** посредствомъ—**„юм“**|“ к. с. (35_0.).—Въ другихъ случаяхъ, при указанныхъ условіяхъ, тоже **„оу“** въ ркп. № 551 писалось съ опущеніемъ второй составной части, напр., **„възглашаюмо**|к. с. л. 145_0., **„добронравьно**|к. с.=*τῷ ἐναρέτῳ* 76 л., и др.—Оба написанія въ тѣхъ же мѣстахъ повторяются и въ № 848.—При аналогичныхъ обстоятельствахъ, далѣе, у **„ы“** писцомъ ркп. № 551 иногда опускалась вторая половина (т. е. ı), напр., **„тъ**|“к. с (вм. **ты**, 112_0.) и др.—Подобное написаніе въ неприкосновенномъ видѣ переносится и въ № 848; гдѣ оставлены даже тѣ двѣ параллельныя наискось черточки какія были въ ркп. № 551—**„тъ“**.

Правда, въ извѣстномъ противорѣчіи съ отмѣченными внѣшними, графическими, чертами тождества находятся, повидимому, нѣкоторыя фонетическія особенности списка № 848, преемственность порядка въ передачѣ которыхъ (т. е. отъ № 551 къ № 848) такъ мало естественна вообще. Я разумѣю здѣсь такого рода случаи, когда руссизмы № 551—ркп. болѣе ранняго происхожденія,—принимаютъ правильный, др.-ц.-славянскій видъ въ № 848, ркп. значительно поздняго времени.—Такъ, напр., многіе примѣры перваго русскаго полногласія ркп. № 551 здѣсь въ № 848 отсутствуютъ: **„берема“** (28 гл. 551)—**„брѣма“** (848, 16 об., 4 сн.); **„стороньникъ“** (30 гл.)—**„страникъ“** (18 л. о. 6 св.); **„золотьникъ“** (гл. 40, л. 21)—**„златникъ“** (29_0., 3 сн.; и др. прим.); **„оборотити“** (л. 22)—**„обратити“** (31, 6 св.); **„оумерети“** (л. 30^0.)—**„оумрети“** (44 л., 8 св.); **„на мороморѣ“** (131_0.)—**„на мраморѣ“** (л. 231, 3 сн.); **„не бережахоу“** (156 л.)—**„не брежаахѹ“** (л. 277, 5 в.), **„дереваною“** (л. 171)—**„древаное“** (306 л. 5 в.) и мн. др.;—или вм. **„хоуемъ“** (л. 151_0.) имѣемъ **„хощемъ“** (269_0. 1 в.); числит. **„одинъ“** (и произв.), мѣстоим. **„оже“**, нарѣчія—**„олико“**, **„одъва“**, **„още“** 551 №, въ рук. 848 б. ч.

имѣютъ форму: **„єдинъ“** [1], **„єже“** [2], **„єлико“** [3], **„єдва“** [4], **„єщє“** [5].

Но статистика употребленій указываемыхъ примѣровъ рекомендуетъ намъ не смущаться ихъ наличностію. Отмѣченныя орѳографическія особенности д. б. признаны не болѣе, какъ *случайными* явленіями для № 848.—Именно, *не всѣ* случаи употребленія перечисленныхъ словъ (т. е. съ разницею въ правописаніи) переданы въ ркп. № 848 въ *правильномъ* видѣ. Такъ, форма **„хощємъ“** (вм. **„хоуємъ“** № 551) употреблена здѣсь только однажды, въ то время, когда случаевъ смягченія зубн. **т** (tj) въ **у** встрѣчается вообще около десятка (какъ и въ № 551). Написаніе **єдинъ** (вм. **одинъ** 551 №) въ № 848-мъ употреблено только 29 р., между тѣмъ какъ около 90-ти случаевъ оставлено въ формѣ **„одинъ“**.

Затѣмъ, слова: **єже, єлико, єдва, єщє**—по отношенію къ неправильнымъ начертаніямъ (т. е. согласно № 551) переданы въ такомъ соотношеніи:—**єже** 1 : 4 **оже**; **єлико** 2 : 0 **олико**; **єдва** 1 : 1 **одва**; **єщє** 3 : 1 **ощє** + 2 **ащє** [6]. Устранено одно только рус. *полногласіе*, да и то въ словахъ весьма употребительныхъ (**оумрѣти, златникъ, врѣмѧ, странникъ, врѣжахоу, обратити, мраморъ**), что для человѣка, понапрактиковавшагося въ чтеніи церковныхъ текстовъ, сдѣлать было весьма нетрудно. Слова же менѣе привычныя для рядового писцаначетчика, а посему и болѣе затруднительныя для ихъ переисправленія по подобной схемѣ, оставлены въ сп. № 848 въ неприкосновенномъ видѣ; напр. **„уєрєвиѣ“** (въ № 551 **„уєрєвиѣ“**) вм. **„урѣвиє“**, *τὰ ὑποδήματα*; **пєрєгноувъ** (л. 113), вм. **прѣгънѫвъ**—и др.

---

[1]) Напр., 69 л. 1 св.; всего же 29 употребленій (вмѣстѣ и съ производными словами).

[2]) Напр., 137_0., 3 сн.

[3]) Напр., 66 л., 2 св.

[4]) Напр., 222_0. 2 сн.

[5]) Напр., 204, 6 сн.

[6]) Послѣдніе два примѣра весьма показательны относительно того оригинала, которымъ пользовался писецъ ркп. № 848.—Въ соотвѣтствующихъ мѣстахъ въ № 551 (сл. 60, л. 35 и сл. 196, л. 101) стоитъ **„ощє“** которое писецъ сп. № 848, принявъ за описку, осмыслилъ въ **„ащє“**.

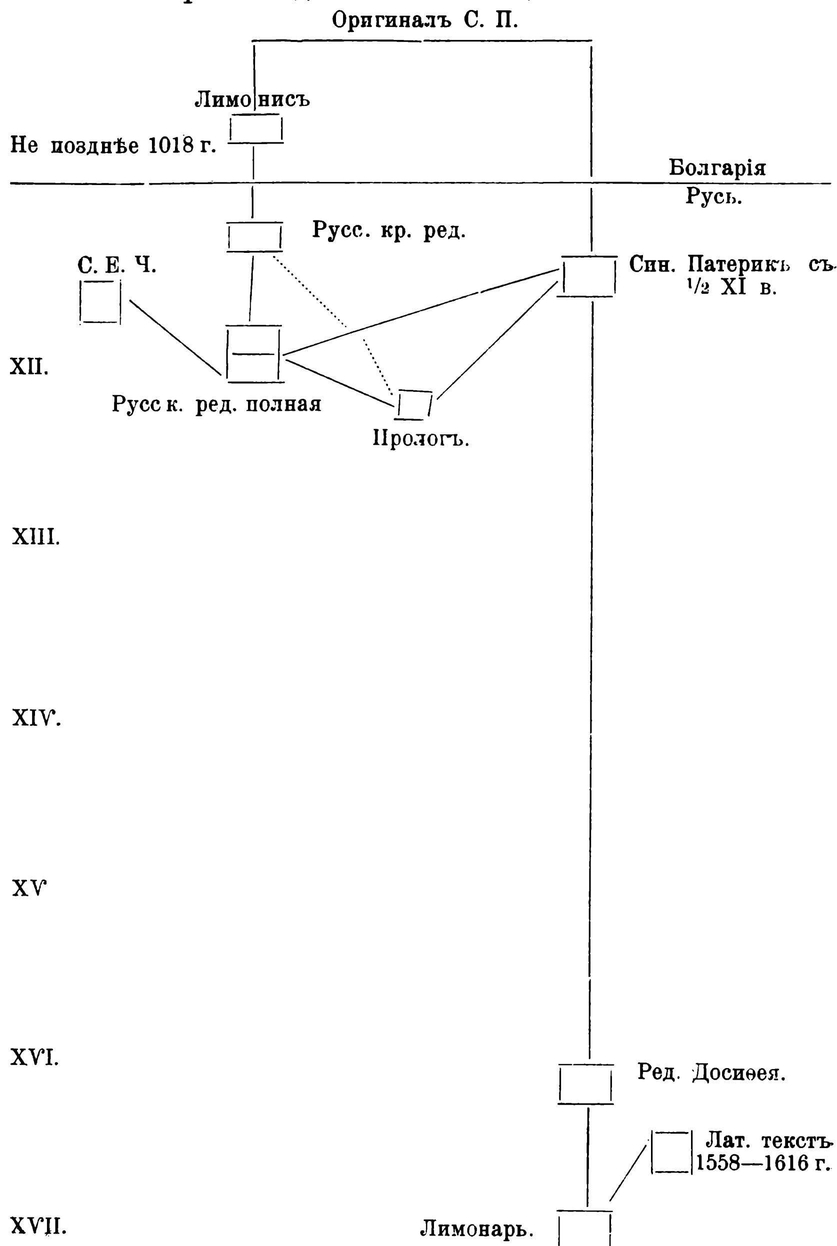
Непосредственность графическаго происхожденія ркп. № 848 отъ № 551 остается, т. обр., внѣ сомнѣній.

Какъ копія списка № 551, ркп. № 848 является довольно точной, хотя и не безупречной.—По небрежности переписчика явился *пропускъ* многихъ фразъ; напр., въ гл. 121, л. 66 нѣтъ словъ: **„призраүьнъ... ноүлниmъ“**; въ гл. 147, 80_0. —**„варвари... львъ“**; въ гл. 203, л. 105—**„тоү же анафороү... үетвьртоіе“**; а такъ же въ гл. 219, л. 109; 221, л. 110; 246, л. 118_0.; 254, л. 123; 256, л. 125; 257, л. 125_0.; 258, л. 126_0.; 261, 128 л.; 263, л. 129; 266, л. 131 и мн. др.—Изъ за стремленія писца къ самостоятельности въ работѣ, желанія осмыслить тѣ или иныя выраженія и слова списка № 551 произошелъ рядъ *описокъ*; напр., фраза 108 сл., 59_0., **„по тръжьствѣ“** (*μετὰ τὴν ἑορτὴν*) исправлена въ—**„по ръжествѣ“**, т. е. послѣ праздника Рождества Христова (очевидно въ виду того, что фраза продолжается такъ: **„зимѣ велицѣ бывъши“**); или фраза **„на зьдѣ писано тако“**=*ὄστρακον γεγραμμένον οὕτως* (123 сл., л. 68) понята—**„и здѣ на стѣнѣ писано тако“** (109 л. 2 сн.); вм. **„жлъдьноүѫ“**=*τῆς ἡδονῆς* (135 сл., л. 76_0.)—**„ложнѫю“** (124_0. 3 св.); вм. **„вѣ** (=*ἡμεῖς*) **же таи“** (145 сл., 79_0.)—**„вѣ же таи“** (130_0. 5 св.); вм. **„оүьта** (=*ὄξους*) **искавъше“** (147 гл. 81 л.)—**„отцъ таі искавше“** (л. 133, 1 н.); вм. **„жлъдь“** (*τὰς ἡδονὰς*) (194 сл., 100_0.)—**„желъдь“** (171_0. 2 сн.); вм. **„поврьзъше новокрьщеныѧ“** (гл. 233, 114 л.)—**„перевѧзаша“** (л. 198), (что по отношенію къ новокрещеннымъ—младенцамъ—было конечно совершенно излишнимъ); вм. **„мало каѳара“** (=*ὀλίγα καθαρά*) (293 сл., л. 158_0.)—**„малока фара“** (290 л., м. б. потому, что вмѣстѣ здѣсь говорится и о *яицахъ*); вм. **„въ Соложнѣ бяше“** (гл. 304, 164_0.)—**„во селѹ. нѣ бяше“** (л. 284_0., 8 сн.) и пр. пр.—

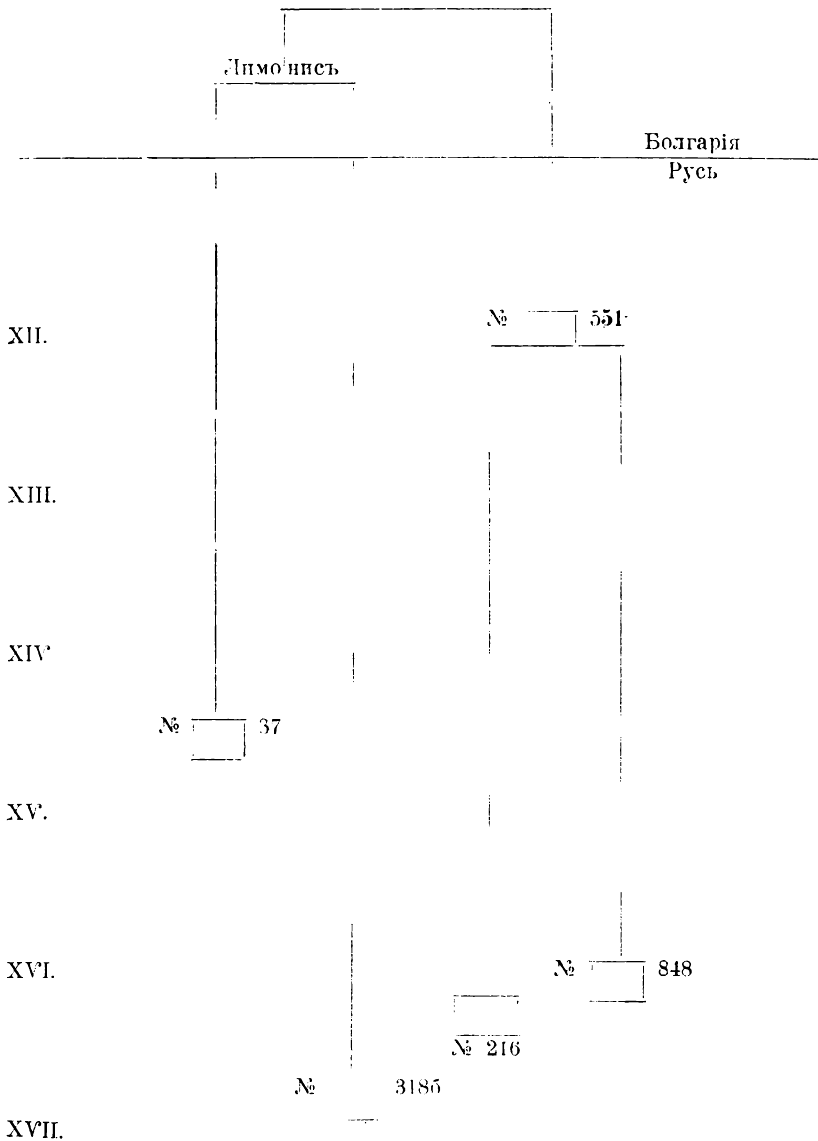
Такимъ образомъ, ркп. № 848 въ качествѣ вспомогательной по отношенію къ ркп. № 551 является совершенно безполезной.

Происхожденіе, взаимоотношеніе и родство всѣхъ разобранныхъ текстовъ, а такъ же основныхъ списковъ древнеславянскаго перевода Синайскаго Патерика наглядно можно представить въ слѣдующихъ двухъ схемахъ.

I. Схема происхожденія и взаимоотношенія текстовъ.



II. Схема генеалогіи списковъ [1]).



[1]) Проложные списки, въ виду неудовлетворительности ихъ текста, не привлекались въ эту схему.

Итакъ, *полные* списки Синайскаго Патерика тѣхъ или другихъ редакцій возводятся къ одному протографу,—рукописи Московской Синодальной Библіотеки № 551 XI—XII вв., которая, поэтому, можетъ считаться единственной представительницей памятника на славяно-русской почвѣ.— Текстъ *частичный* вспомогательнаго значенія, переданный краткой и распространенной редакціями Лимониса, имѣетъ иные, неизвѣстные, архетипы.

Прежде, чѣмъ перейти къ характеристикѣ перевода Патерика со стороны его языка и пріемовъ переводчика по наидревнѣйшему списку № 551, мы должны указать для нѣкоторой его части греческій текстъ, если и не вполнѣ точный, то во всякомъ случаѣ подходящій. Дѣло въ томъ, что греческій подлинникъ славянскаго перевода Патерика былъ увеличеннаго объема—въ количествѣ 335 главъ, — въ то время, когда современныя зап.-европейскія изданія Мосхова *Λειμῶν*'а (см. выше, с. 16—18) знаютъ только 219=300 главъ. Къ сожалѣнію исчерпывающе выполнить намѣченное заданіе (т. е. подыскать недостающее) въ настоящей работѣ не удалось.—2 главы (306 и 334) славянскаго перевода Синайскаго Патерика все же осталось безъ соотвѣтствующаго греческаго текста.

Глава 302-я[1] взята изъ Фотіева Патерика, или, какъ въ русскомъ переводѣ,—„Патерика, изложеннаго по главамъ“[2]; разсказъ 15, глава 17-я[3]; греческій текстъ—по ркп. Моск. Синод. Б-ки № 163, л. 176_0., II е.

Глава 303-я—оттуда же, разсказъ 26, глава 18[4]; греч. текстъ—ркп. № 163, л. 179_0. I.

Глава 304-я—изъ Патерика Мосхова, того состава, который даетъ ркп. № 163, л. 282, I; и ркп. № 345, л. 238, изъ отдѣла: *„πρὸς τὸν ἐπανιστάμενον ἐκ τῆς σαρκὸς πόλεμον“*.—

---

1) Исчисленіе главъ, не смотря на его неправильность (—лишніе противъ Migne главы начинаются, собственно, съ 301-й главы), во избѣжаніе недоразумѣній оставляется согласно рукописи.

2) Древній Патерикъ, изложенный по главамъ. Пер. съ греч., Изд. Ред. Душеп. Чт., М., 1874.

3) Стр. 401.

4) С. 406.

Глава 305-я—оттуда же, ркп. № 163, л. 291_0. II; есть текстъ и въ ркп. № 345, л. 318_0., подъ заголовкомъ—*„περὶ ἀγάπης“*.—

Глава 306-я передаетъ событіе изъ жизни Андрея, повидимому [1], Юродиваго, хотя въ общеизвѣстномъ [2] „Житіи“ Андрея Юродиваго эпизода, подобно разсказанному въ Патерикѣ, нѣтъ.

Глава 307-я—изъ неизвѣстнаго Патерика, по ркп. № 345, л. 274, изъ отдѣла *„περὶ διακρίσεως“*.

Глава 308-я—изъ Фотіева Патерика, разсказъ 31, глава 16-я [3]; греч. текстъ по ркп. № 163, л. 168_0. II.

Глава 309-я—изъ неизвѣстнаго Патерика, по ркпп. № 345, л. 362, и № 163, л. 292_0. II.

Глава 310-я—тоже, по ркп. № 163, л. 294, II.

Глава 311-я—изъ Фотіева Патерика, разсказъ 17, глава 20-я [4]; греч. текстъ по ркпп. № 163, л. 198, I; № 345, л. 348,—*„περὶ ἀναχωρητῶν“*.

Глава 312-я—изъ „Historia monachorum“, гл. I; [5], греч. текстъ См. у Preuschen'а E. Palladius und Rufinus; Giessen, 1897, с. 13—14.

---

1) Въ Патеричномъ повѣствованіи 1., Андрей называется „блаженнымъ“ 2., разсказъ переданъ „боголюбивымъ Іоанномъ“, въ которомъ можно видѣть Іоанна, отца Епифанія, уч. Андрея; 3., случай связанъ съ Константинопольскою церковью св. мучен. Анастасіи (о церкви см. Кондаковъ Н., Византійскія церкви и памятн. Констант., Труды VI Археол. Съѣзда, т. III, 1887, с. 30, 57 и др.), имѣющей отношеніе и къ жизни Андрея Юродиваго (См., напр., Сергій Архіеп., Св. Андрей Христа ради Юродивый и праздн. Покрова Пр. Богородицы, Странникъ, 1898, III, с. 5). Смущать можетъ только то обстоятельство, что (помимо неизвѣстности такого событія общеупотребительному „Житію“) Св. Андрей, по спеціальному изслѣдованію Арх. Сергія (Странникъ, 1898, III, с. 25) жилъ, приблизительно, въ X в. (870—960 гг.), а Житіе написано въ концѣ X или въ началѣ XI в., т. е. въ то время, когда уже была совершена передѣлка славянскаго перевода Патерика въ Болгаріи (см. выше, с. 232,—т. е. въ періодъ 969—1018 гг.).—

2) Въ Четьихъ-Минеяхъ М. Макарія, подъ 2 Окт., Изд. Археогр. Комм.—

3) Древній Патерикъ, с. 370.

4) Тамъ же, с. 465.

5) Хитровъ М. I., Жизнь пустынныхъ отцевъ, твореніе Пресв. Руфина, пер. съ лат., С.-Тр.-Лавра, 1898, с. 15.

Глава 313-я—оттуда же[1]; Preuschen, с. 14—17.

Глава 314-я—оттуда же[2]; Preuschen, с. 17—22.

Главы 315-я и по 330 включительно представляютъ собою коротенькія выдержки изъ Словъ преп. Аввы Исаіи Египетскаго IV в., хотя въ самомъ Патерикѣ они почему то приписываются какому то Аввѣ Іерониму[3]. Греческій текстъ взятъ изъ ркп. Московск. Синодальной Б ки № 177 (320. CCCVII), л. 210.—Гл. 315—л. 214β., 12 св.; Гл. 316, 317, 318 далѣе, подрядъ, до полов. л. 215β.; Гл. 319—л. 225β., „περὶ ταπεινώσεως"; Гл. 320—л. 219β., 8 сн.; Гл. 321 и 322—далѣе, подъ рядъ; Гл. 322б. (въ славянской ркп. неправильно употреблена дважды цифра 322)—л. 215β.; далѣе сплошь идутъ Гл. 323, 325, 324, 327 (=по настоящему счету 326-я. Гл.), 328, 329. Гл. 330—л. 212β., 6 св.; рядомъ гл. 331, 332 и 333. Между прочимъ, благодаря тождеству фразъ, конецъ 332-й гл. ошибочно писцомъ опущенъ.

Глава 334-я—съ изреченіями, славянской ркп. приписываемыми (ошибочно?) аввѣ Макарію, но среди Твореній Макарія Египетскаго не сохранившимися.

Глава 335-я — изъ Historia Monachorum, гл. I[4]; греч. текстъ у Preuschen'а, с. 22—23.

Глава 336-я—оттуда же, гл. 32[5]; греч. текстъ у Preuschen'а, с. 94—95.

Неизданный греческій текстъ.

для главъ 302—336.

Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Μακαρίου· ὅτι πορευόμενος ποτὲ εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῶν κελλίων ἐπιτέλεσαι τὴν σύναξιν· ὁρᾷ ἔξωθεν ἑνὸς κελλίου τῶν ἀδελφῶν, πλῆθος δαιμόνων μετασχηματισθέντων· τῶν μὲν εἰς γυναῖκας ἀπρεπεῖ λαλούσας· τῶν δὲ εἰς νεανίσκους δύσφημα λαλοῦντας· ἄλλων δὲ Гл. 302-я.

---

1) Тамъ же, с. 17.

2) Тамъ же, с. 20; ср. Лавсаикъ, 142.

3) Подъ аввою Іеронимомъ послѣднихъ главъ Патерика нѣкоторые изслѣдователи склонны видѣть бл. Іеронима Стридонскаго (Напр. Абрамовичъ Д. И., Изслѣдованіе о Кіево-Печерскомъ Патерикѣ, Изв. Ак. Наукъ, Отд. Рус. яз. и слов., 1902, 7/2, с. 224).—

4) Хитровъ, с. 24.

5) Хитровъ, с. 112.

ὀρχουμένων· ἑτέρων δὲ εἰς διάφορα σχήματα μεταβαλλομένων· Ὁ δὲ γέρων διορατικὸς ὤν, ἐστέναξε λέγων· πάντως ὁ ἀδελφὸς ἐν ἀμελείᾳ διάγει· καὶ διὰ τοῦτο τὰ πονηρὰ πνεῦμα οὕτως ἀτάκτως κυκλοῦσιν αὐτοῦ τὸ κελλίον· πληρώσας οὖν τὴν σύναξιν, ὑποστρέφων εἰσῆλθεν εἰς τὸ κελλίον τοῦ ἀδελφοῦ· καὶ λέγει αὐτῷ· θλίβομαι ἄδελφε ὅτι πάνυ ἀμελὴς εἰμί· πίστιν δὲ ἔχω εἰς σε, καὶ οἶδα· ὅτι ἐὰν εὔξῃ ὑπὲρ ἐμοῦ· πάντως κουφίζῃ με ὁ Θεὸς ἀπὸ τῶν λογισμῶν μου· ὁ δὲ ἀδελφὸς μετανοήσας τῷ γέροντι λέγει· πάτερ. οὐκ εἰμὶ ἄξιος εὔξασθαι περὶ σοῦ· ὁ δὲ γέρων ἐπέμεινε παρακαλῶν τὸν ἀδελφὸν λέγων. οὐκ ἀπέρχομαι ἐὰν μὴ μοι δῷς λόγον τοῦ ποιεῖν μίαν εὐχὴν ὑπὲρ ἐμοῦ καθ' ἑκάστην νύκτα· ὑπήκουσε δὲ ὁ ἀδελφὸς τῇ προστόξῃ (ς.) τοῦ γέροντος· τοῦτο δὲ ἐποίησεν ὁ γέρων· θέλων ἀρχὴν αἰτίας παρασχεῖν αὐτῷ τοῦ προσεύχεσθαι τὰς νύκτας· ἀναστὰς οὖν ὁ ἀδελφὸς τῇ νυκτὶ, ἐποίησεν τὴν εὐχὴν ὑπὲρ τοῦ γέροντος· καὶ πληρώσας αὐτὴν ἐν κατανύξει γέγονε. καὶ λέγει ἐν ἑαυτῷ· ἀθλία ψυχή· ὑπὲρ τοιούτου γέροντος ηὖξω, καὶ ὑπὲρ σεαυτοῦ οὐ προσεύχῃ; ἐποίησεν οὖν καὶ ὑπὲρ ἑαυτοῦ. μίαν εὐχὴν ἐκτενῆ· ποιήσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν ἑβδομάδα. ὅλην καθ' ἑκάστην νύκτα τὰς δύο εὐχάς. μιάν ὑπὲρ τοῦ γέροντος καὶ μίαν ὑπὲρ ἑαυτοῦ· τῇ Κυριακῇ πάλιν ἀπερχόμενος εἰς τὴν ἐκκλησίαν ὁ ἀββᾶς Μακάριος, ὁρᾷ πάλιν τοὺς δαίμονας ἔξω ἱσταμένους τοῦ κελλίου αὐτοῦ στυγνοὺς πάνυ· καὶ ἔγνω ὁ γέρων· ὅτι διὰ τὸ εὔχεσθαι τὸν ἀδελφόν, ἐστύγνασαν οἱ δαίμονες· καὶ περιχαρὴς γενόμενος. εἰσῆλθε πρὸς αὐτόν. καὶ εἶπεν αὐτῷ· ποίησον ἀγάπην καὶ πρόσθες ἄλλην μίαν εὐχὴν καθ' ἑκάστην νύκτα. ποιήσας δὲ ὁ ἀδελφὸς τὰς δύο εὐχὰς ὑπὲρ τοῦ γέροντος· πάλιν ἐν κατανύξει γενόμενος, λέγει ἐν ἑαυτῷ. ὦ ταλαίπωρε ψυχή· πρόσθες καὶ ὑπὲρ σεαυτῆς ἄλλην μίαν εὐχήν· ἐποίησε δὲ οὕτως τὴν ἑβδομάδα ὅλην τέσσαρας εὐχὰς ἐκτελῶν καθ' ἑκάστην νύκτα· ὁ δὲ γέρων ἀπελθὼν πάλιν· εἶδε τοὺς δαίμονας στυγνοὺς καὶ σιωπόντας. καὶ εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ. εἰσῆλθε πρὸς τὸν ἀδελφὸν· καὶ παρεκάλεσεν αὐτῷ προσθῆναι ἄλλην μίαν εὐχὴν ὑπὲρ αὐτοῦ· προσέθηκε δὲ καὶ ἄλλην μίαν ὑπὲρ ἑαυτοῦ· καὶ ἐποίει καθ' ἑκάστην νύκτα εὐχάς· πάλιν οὖν ἐλθόντος τοῦ γέροντος πρὸς τὸν ἀδελφὸν· ὀργήσθησαν οἱ δαίμονες κατὰ τοῦ γέροντος. καὶ ὕβρισαν|об. αὐτὸν· χαλεπαίνοντες ἐπὶ τῇ σατηρίᾳ τοῦ ἀδελφοῦ· ὁ δὲ ἀββᾶ Μακάριος δοξάσας τὸν Θεὸν ἐπὶ τῇ προκοπῇ τοῦ ἀδελφοῦ. εἰσῆλθε πάλιν εἰς τὸ κελλίον τοῦ ἀδελφοῦ· καὶ παραινέσας αὐτῷ μὴ ἀμελεῖν. ἀλλ' ἀδιαλείπτως προσεύχεσθαι. ἀνεχώρησεν ἀπ' αὐτοῦ· οἱ δὲ δαίμωνες ἑωρακότες τὴν πολλὴν σπουδὴν ἣν περὶ τὰς εὐχὰς ἐστήσατο ὁ ἀδελφὸς. χάριτι Θεοῦ ἀνεχώρησαν ἀπ', αὐτοῦ:—

Гл. 303-я. Ἔλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Παχωμίου· ὅτι νεκροῦ σκήνωμα ἐφέρετο ἐν τῷ ὁδῷ· καὶ ἀπαντήσας αὐτῷ ὁ αὐτὸς ἀββᾶς Παχώμιος. ὁρᾷ δύο ἀγγέλους ἀκολουθοῦντας τῷ νεκρῷ ὀπίσω τοῦ κραββάτου· καὶ λογισάμενος περὶ

αὐτῶν· παρεκάλεσε τὸν Θεὸν. ἀποκαλύψαι αὐτῷ τὰ κατ᾽ αὐτούς· ἦλθον δὲ οἱ δύο ἄγγελοι πρὸς αὐτὸν, καὶ εἶπεν αὐτοῖς· διατὶ ὑμεῖς ἄγγελοι ὄντες. ἀκολουθῆται τῷ νεκρῷ· καὶ εἶπον αὐτῷ οἱ ἄγγελοι· ὁ εἷς ἡμῶν. τῆς τετράδος ἐστιν· καὶ ὁ εἷς· τῆς παρασκευῆς· καὶ ἐπειδὴ ἕως οὗ ἀπέθανεν, οὐ παρέλιπε νηστεύων τετράδα καὶ παρασκευὴν· κατὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς παρηκολουθήσαμεν τῷ σκηνώματι αὐτοῦ· καὶ ἐδοξάσαμεν αὐτόν· ὅτι ἕως θανάτου ἐφύλαξεν τὴν νηστείαν. καλῶς ἀγωνισάμενος ἐν Κυρίῳ:—

Διηγήσατό τις τῶν πατέρων. ὅτι ἐν Θεσσαλονίκῃ. ὑπῆρχεν ἀσκητήριον Гл. 304-я.
παρθένων· μία δὲ ἐξ αὐτῶν [1] κατ᾽ ἐνέργειαν τοῦ διαβόλου πολεμηθεῖσα εἰς πορνείαν· καὶ ἐξελθοῦσα τοῦ μοναστηρίου, ἔπεσεν εἰς τὴν ἁμαρτίαν, καὶ ἐχρόνισεν ἐν αὐτῇ· ὕστερον δὲ μεταμεληθεῖσα τῇ συνεργείᾳ τοῦ ἀγαθοῦ Θεοῦ. ὑπέστρεψεν εἰς τὴν μονὴν αὐτῆς κλαίουσα καὶ ὀδυρομένη ἐπὶ τοῖς πεπραγμένοις αὐτῇ· ἐλθοῦσα δὲ εἰς τὴν μονὴν αὐτῆς, πεσοῦσα εἰς τὸν πυλῶνα ἐξέψυξεν· καὶ ἀπεκαλύφθη τινι τῶν [2] ἁγίων ὁ θάνατος αὐτῆς· καὶ εἶδε τοὺς ἁγίους ἀγγέλους ἐλθόντας παραλλανεῖν (ς.) τὴν ψυχὴν αὐτῆς· καὶ δαίμονας παρεπομένους αὐτοῖς [3]. καὶ ὁρᾷ διάλογον γινόμενον μεταξὺ αὐτῶν· τῶν μὲν ἁγίων ἀγγέλων λεγόντων ὅτι ἐν μετανοίᾳ ἦλθεν. τῶν δὲ δαιμόνων λεγόντων [4] ὅτι ἡμῖν δουλεύει τοσοῦτον χρόνον καὶ ἡμῶν ἐστιν· ἐπὶ πολὺ οὖν [5] διαλεγομένων αὐτῶν καὶ λεγόντων τῶν δαιμόνων ὅτι οὐδὲ ἔφθασεν εἰσελθεῖν εἰς τὸ κοινόβιον καὶ [6] πῶς [7] μετενόησεν [8], ἀπεκρίναντο οἱ ἅγιοι [9] ἄγγελοι λέγοντες [10]. ὅτι ἐξότου εἶδεν ὁ Θεὸς τὴν πρόθεσιν αὐτῆς εἰς τοῦτο [11] κλίνασαν, προσεδέξατο αὐτῆς τὴν μετάνοιαν· καὶ τῆς μὲν μετανοίας, αὐτὴ ἦν κυρία, διὰ τοῦ σκοποῦ οὗ προέθετο· τῆς δὲ ζωῆς, ὁ πάντων δεσπότης καὶ κύριος· ἐν τούτοις οὖν κατεσχυνθέντες (ς.) [12] οἱ δαίμονες ὑπεχώρησαν· ὁ δὲ τὴν ἀποκάλυψην ἑωρακὼς ἅγιος γέρων [13] καὶ ἐπίσκοπος. πέμψας εὗρεν αὐτὴν νεκρὰν|об. πρὸ τοῦ πυλῶνος [14] κειμένην [15]. καὶ διηγησάμενος πάντα ὅσα περὶ αὐτῆς εἶδεν καὶ ἤκουσεν,

---

1) ***Ἐπολεμήθη ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ ἐξελθεῖν τοῦ μοναστηρίου· ἐξελθοῦσα δὲ περιέπεσεν εἰς πορνείαν· ὑπὸ τοῦ χλευάσαντος αὐτὴν καὶ ἐξαγαγόντος εἰς τοῦτο ἐλθοῦσα· ἐποίησε δὲ ἱκανὸν χρόνον ἐν τῇ πορνείᾳ· μετὰ δὲ ταῦτα μεταμεληθεῖσα, τοῦ ἀγαθοῦ Θεοῦ συνεργήσαντος αὐτῇ πρὸς μετάνοιαν· καὶ ἐλθοῦσα εἰς τὸ κοινόβιον αὐτῆς μετενόησε πεσοῦσα πρὸ τοῦ πυλῶνος ἐτελεύτησε·*** 2) ***τῶν ἐπισκόπων ἁγίῳ ὁ θάνατος*** 3) ***αὐτ.]*** 4) ***ἀντιλεγόντων·*** 5) ***οὖν αὐτῶν περὶ τούτων διαλεγομένων· ἔλεγον οἱ δαίμωνες, ὅτι*** 6) ***καὶ*** 7) ***οὖν λέγεται ὅτι μετενόησε*** 8) ***καὶ ἀπεκρίθησαν*** 9) ***ἀγ.]*** 10) ***καὶ εἶπον· ὅτι*** 11) ***κλίνουσαν*** 12) ***κατεσχονθέντες (ς.)*** 13) ***γερ.]*** 14) ***πρὸ τοῦ πυλῶνος νεκρὰν*** 15) ***καὶ διηγήσατο ταῦτα τισίν· ἐξ ὧν καὶ ἡμεῖς ἀκούσαντες. ἀπηγγείλαμεν ὑμῖν· τοῦτο οὖν ἰδόντες ἀδελφοὶ·***

ἔλεγε τοῖς ἀκούουσιν· ὅτι πρῶτον ὀφείλῃ ἄνθρωπος ἀγωνίσασθαι μὴ ἐμπεσεῖν εἰς τὴν ἁμαρτίαν· εἰ δὲ συμβῇ τινί, ἐκ τούτων τῶν παραδειγμάτων, εὑρίσκει μεγάλην ἐλπίδα καὶ παρανυθίαν:—

Гл. 305-я. Διηγήσατό τις· ὅτι μαγιστριανὸς τίς πράκτωρ νεώτερος καλὸς τῷ εἴδει· [1] ὑπήρεται βασιλικαῖς ἀποκρίσεσιν· εἶχε δὲ φίλον τινα τῶν λαμπρῶν ἐν [2] μιᾷ τῶν πόλεων. ἔχοντα γυναῖκα νεωτέραν· ὅτε οὖν ἤρχετο ἐκεῖ, ἐδέχετο αὐτὸν καὶ κατέλυεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ· καὶ συνήσθιεν [3] μετὰ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἀγάπῃ φερόμενος πρὸς αὐτόν [4]. ἐν τῷ οὖν πολλάκις πυκνάζειν πρὸς αὐτόν. ἔλαβε λογισμοὺς ἡ γυνὴ εἰς αὐτὸν μὴ γινώσκοντος αὐτοῦ. καὶ [5] σώφρον οὖσα. οὐκ ἐνέφαινε [6] τί τοιοῦτον πρὸς αὐτόν, ἀλλ' ἐκαρτέρει πάσχουσα· συνέβη δὲ αὐτὸν [7] κατὰ τὸ συνήθης ὁδεῦσαι· ἐκείνη δὲ ἀπὸ τῶν λογισμῶν, ἠσθένει καὶ κατέκειτο· ἀνέφερε δὲ πρὸς αὐτὴν ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἰατρούς· [8] καὶ ψηλαφῶντες αὐτὴν. λέγουσι [9] τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. εἰ μήτοιγε ψυχικὸν πάθος ἔχει, ἐπεὶ σωματικὸν οὐδὲν κακὸν ἔχει· παρακάθεται δὲ αὐτῇ. ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἐπιπλείω [10] παρακαλῶν [11] καὶ λέγων αὐτῇ· εἰπέ μοι τί ἔχεις· ἐκείνη [12] εὐλαβουμένη καὶ ἐρυθριῶσα. τὴν ἀρχὴν οὐχ ὁμολογεῖ· ὕστερον δὲ ὁμολόγησεν λέγουσα. οἶδας [13] κύρι εἴτε ἀγάπῃ φερόμενος, εἴτε ἀπὸ ἀπλότητος ἀναφέρεις ὧδε πρόσωπα νεωτέρων. [14]|л. 319 καὶ ἐγὼ ὡς γυνὴ ἔπαθον εἰς τὸν [15] μαγιστριανόν· ἀκούσας δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἡσύχασεν· καὶ ὡς συνέβη μεθ' ἡμέρας ἐλθεῖν τὸν μαγιστριανὸν, ἀπελθὼν προ ὑπήντησεν αὐτὸν, καὶ λέγει αὐτῷ. οἶδας, ἀδελφέ μου, πῶς ἠγάπησά σε. καὶ ἀπὸ ἀγάπης ἐδεχόμην σε καὶ συνήσθιες τῇ γυναικί μου; [16] καὶ ἰδοὺ ἔλαβε λογισμοὺς εἰς τὲ καὶ ἀσθενεῖ· ὁ δὲ [17] ἀκούσας, οὐ μόνον οὐκ ἔλαβε λογισμοὺς εἰς αὐτὴν, ἀλλὰ καὶ πάνυ ἐλυπήθη· [18] καὶ λέγει αὐτῷ. μηδὲν λυπηθεὶς, ἔχει ὁ Θεὸς βοηθῆσαι· καὶ ἀπελθὼν ἐπύρε

πρῶτον μὲν ἀσφαλισώμεθα ἑαυτοὺς μετὰ τῆς βοηθείας τοῦ Θεοῦ· μὴ ἐν διδόναι τοῖς, λογισμοῖς. ἐν μηδενὶ ἁμαρτήματι· ἀλλ' ἀντιλέγομεν καὶ ἀντιπολεμοῦμεν· μάλλιστα πρὸς τὸ τῆς οἰκείας μάνδρας μὴ ἐξελθεῖν· οἴδαμεν γὰρ πόθεν ἀναχωροῦμεν· εἰς τὶ δὲ μέλλομεν πίπτειν ἐξερχόμενοι ἀγνοοῦμεν:—

1) *σφόδρα·* 2) *ἐν Κωνσταντινουπόλει.* 3) *συν-ν τῇ γυναικὶ αὐτοῦ* 4) *ἐν τὸ οὖν συχνάζειν πρὸς αὐτοὺς, ἔλαβεν λογ.* 5) *σωφρονοῦσα* 6) *ἐξέφανε* 7) *αὐτὸν] τὸν μαγιστριανὸν* 8) *ὁ ἀν. αὐ. ἰατρ. πρὸς αὐτὴν* 9) *ἔλεγον* 10) *ἔχει· παρεκάθητο δέ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς ἐπιπλεῖον παρ.* 11) *αὐτὴν* 12) *ἐκ. δὲ* 13) *οἶ. κύριε, ὅτι εἴτε ἀπὸ ἀγάπης εἴτε ἀπὸ ἀπλότητος φερόμενος ἀναφ.* 14) *νεώτερα* 15) *εἰς τὸν νεώτερον ἐκεῖνον τὸν μαγ.* 16) *μου; λέγει ἐκεῖνος· οὕτως ἐστὶ δέσποτα· καὶ εἶπεν αὐτῷ. ἰδοὺ* 17) *δὲ τοῦτο* 18) *ἐν—ν· ἀγάπῃ φερόμενος πρὸς αὐτὸν· καὶ λέγει*

τὰς τρίχας αὐτοῦ, καὶ λαβὼν λαμνὴν ἐξύρησε [19] τὴν κεφαλὴν [20] καὶ τὴν ὄψιν ἕως οὗ [21] ἐξέκαυσεν [22] ἐμαυτόν, μέχρι τῶν ὀφρύων· καὶ ἐπύρεν ὀλὴν τὴν ὡραιότητα [23] ἐκείνην, καὶ ἐφαίνετο ὡς παλαιὸς λελωβημένος· ἐνδύσεται οὖν φαβιόλιον [24] καὶ ἀνέρχεται καὶ εὑρίσκει αὐτὴν ἀνακειμένην. καὶ τὸν ἄνδρα αὐτῆς παρακαθήμενον αὐτῇ· καὶ ἀποκαλύψας, δείκνυσιν αὐτοῦ [25] τὴν κεφαλὴν [26] καὶ τὸ πρόσωπον· καὶ ἤρξατο λέγειν· ὅτι οὕτως ἐποίησέν μοι ὁ Κύριος· ἐκείνη δὲ ὡς εἶδεν αὐτὸν ἐκ [27] τοιαύτης μορφῆς εἰς τοιαύτην ἀμορφίαν, [28] ἐθαύμασεν. καὶ ἰδὼν ὁ Θεὸς τὴν ἐργασίαν τοῦ νεωτέρου, ἐπύρεν ἀπ' αὐτῆς τὸν πόλεμον· καὶ εὐθέως ἀνέστη ἀποῤῥιψαμένη ὅλους τοὺς λογισμοὺς ἐκείνους· τότε ὁ μαγιστριανὸς λαμβάνει τὸν ἄνδρα αὐτῆς κατ' ἰδίαν καὶ λέγει αὐτῷ· ἰδοῦ διὰ τοῦ Θεοῦ ἡ γυνή σου οὐδὲν κακὸν ἔχει· [29] οὐκέτι οὖν βλέπει τὸ πρόσωπόν μου· τοῦτο οὖν ἐστι τὸ θεῖναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ ἀγάπης καὶ ἀποδοῦναι [30] ἀγαθόν, ἀντὶ ἀγαθοῦ:—

Ἦν τις ἀναχωρητὶς πάνυ διακριτικός· καὶ ἤθελε μένειν εἰς τὰ κελλία. Гл. 307-я.
καὶ οὐχ εὕρισκε τὸ παρὸν κελλίον. ἦν δὲ ἐκεῖ γέρων ἔχων καταμόνας. κελλίον παρὰ μέρος· καὶ παρεκάλει αὐτὸν ὁ γέρων· δεῦρο κάθου ἐκεῖ ἕως οὗ εὑρέθῇ κελλίον καὶ ἀπῆλθεν· ἤρχοντο δέ τινες πρὸς αὐτὸν ὡς πρὸς ξένον, φέροντες τὸ κατευοδούμενον ἵνα ὠφεληθῶσιν· καὶ αὐτὸς ἐφιλοξένει αὐτούς· ἤρξατο οὖν ὁ γέρων ὁ δοὺς αὐτῷ τὸ κελλίον φθονεῖν καὶ κακολογεῖν αὐτὸν καὶ λέγειν. ἐγὼ πόσα ἔτη ἔχω ὧδε ἐν ἀσκήσει πολλῇ, καὶ οὐδεὶς ἔρχεται πρός με· καὶ οὗτος ὁ ἐπιθέτης ὀλίγας ἡμέρας ἔχει. καὶ πόσοι ἔρχονται πρὸς αὐτόν. καὶ λέγει τῷ μαθητῇ αὐτοῦ· ὕπαγε καὶ εἰπὲ αὐτῷ· ἀναχώρησον ἔνθεν, ὅτι χρείαν ἔχω τοῦ κελλίου· καὶ ἀπελθὼν ὁ μαθητὴς λέγει αὐτῷ· λέγει ὁ ἀββᾶς μου πῶς ἔχεις· ὁ δὲ ἔφη· εὖξαι ὑπὲρ ἐμοῦ ὅτι βεβάρηται ὁ στομαχός μου· καὶ ἐλθὼν ὁ ἀδελφός, λέγει τῷ γέροντι· εἶπεν ὅτι βλέπω κελλίον καὶ ὑπάγω· καὶ πάλιν μετὰ δύο ἡμέρας λέγει αὐτῷ· ὕπαγε εἰπὲ αὐτῷ· ὅτι ἐὰν μὴ ἀναχωρήσεις, ἐγὼ ἔρχομαι|οб. καὶ μετὰ ῥάβδου σε ἐκβάλω. καὶ ἀπελθὼν ὁ ἀδελφός, λέγει αὐτῷ. ἤκουσεν ὁ ἀββᾶς μοῦ ὅτι ἀσθενὴς, καὶ πάνυ λυπεῖται· καὶ ἀπέστειλέ με ἐπισκέψασθαί σε· λέγει αὐτῷ ἐκεῖνος· εἰπὲ αὐτῷ ὅτι διὰ τῶν εὐχῶν σου σου καλῶς ἔχω· ἔρχεται οὖν καὶ λέγει τῷ γέροντι· εἶπεν ὅτι ἕως τῆς Κυριακῆς ἐκβαίνω θελήματι Θεοῦ· ὡς δε ἦλθεν ἡ Κυριακὴ καὶ οὐκ ἐξῆλθεν· λαβὼν ῥάβδον, ἀπῆλθε δεῖραι αὐτὸν καὶ διῶξαι. καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ μαθητὴς αὐτοῦ· προλαμβάνω ἐγώ, μὴ πῶς ἐκεῖ εὑρεθῶσι· τινὲς καὶ σκανδαλισθῶσι· καὶ προλαβὼν λέγει τῷ γέροντι.

---

19) *ἔχρησε* 20) *κ. αὐτοῦ* 21) *οὗ] τοῦ* 22) *ἐξ. καὶ αὐτοῦ τὰς τῶν βλεφάρων καὶ ὀφρύων τρίχας. καὶ ἐπύρεν ὀλήν* 23) *ὡρ. τῆς ὄψεως αὐτοῦ. καὶ ἐφαίνετο* 24) *φακιόλιον* 25) *αὐτῇ τ. κ.* 26) *κ—ν αὐτοῦ* 27) *ἐκ τῆς τ.* 28) *ἀμ. ἐλθόντα, ἐθ.* 29) *ἔχει. ἀπὸ τοῦ νῦν οὐκέτι* 30) *δοῦναι.*

ὁ ἀββᾶς μου ἔρχεται παρακαλέσαι σε καὶ λαβεῖν εἰς τὸ κελλίον· ὡς οὖν ἤκουσε τὴν ἀγάπην τοῦ γέροντος· ἐξῆλθεν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῦ· βάλλων μετάνοιαν ἀπὸ μακρόθεν καὶ λέγων. ἔρχομαι πρὸς τὴν ἁγιοσύνην σου καὶ μὴ σκύλου πάτερ· ἰδὼν δὲ ὁ Θεὸς τὴν ἐργασίαν τοῦ νεωτέρου κατένυξε τὸν ἀββᾶν αὐτοῦ· καὶ ῥίψας τὴν ῥάβδον, ἔτρεχεν εἰς τὸν ἀσπασμὸν αὐτοῦ· καὶ ἠσπάσατο αὐτὸν καὶ ἤγαγεν εἰς τὸ κελλίον ὡς μηδὲν ἀκούσαντα· λέγει οὖν ὁ γέρων τῷ μαθητῇ αὐτοῦ. οὐδὲν αὐτῷ εἶπες ὧν εἶπον σοι; λέγει· οὐχί· πάνυ οὖν ἐχάρη ὁ γέρων καὶ ἔγνω ὅτι τοῦ ἐχθροῦ ἦν ὁ φθόνος, καὶ ἀνέπαυσε τὸν γέροντα· καὶ προσέπεσων τῷ μαθητῇ αὐτοῦ λέγει· σύ μοῦ πατήρ, κ'αγώ σου μαθητής ὅτι διὰ τῆς ἐργασίας σου, τῶν δύο αἱ ψυχαὶ ἐσώθησαν:—

Гл. 308-я. Ἄλλος δέ τις παραδοθεὶς εἰς μαρτύριον ὑπὸ τῆς ἑαυτοῦ δούλης· ἀπερχόμενος ἐπὶ τὸ τελειωθῆναι, εἶδε τὴν δούλην αὐτοῦ τὴν παραδοῦσαν αὐτόν. καὶ λαβὼν ὃν ἐφόρει δακτύλιον χρυσοῦν, ἔδωκεν αὐτῇ λέγων· εὐχαριστῶ σοι ὅτι τοιούτων καὶ τοσούτων ἀγαθῶν πρόξενός μοι γέγονας:—

Гл. 309-я. Ἔλεγε τις τῶν πατέρων· ὅτι ἐν Ἀλεξανδρείᾳ γενόμενος, εἰσῆλθον εἰς μαρτύριον εὔξασθαι· καὶ θεωρῶ τινα φιλόχριστον γυναῖκα ὡς χηρευτικᾶ (ς.) φοροῦσαν· ἔχουσαν [1] καὶ παῖδας καὶ παιδίσκας· κρατοῦσαν τῶν καγκέλλων τοῦ μαρτυρίου, καὶ σφοδρῶς κράζουσαν· ἐγκατέλιπές [2] με, κύριε· ἐλέησόν με, φιλάνθρωπε δέσποτα [3]· ὥστε με ἐκ τῶν κραυγῶν αὐτῆς καὶ τῶν [4] δακρύων, ἐᾶσαι τὴν εὐχήν μου καὶ αὐτῇ [5] προσέχειν· πάνυ κατανυγέντος μου ἐκ τῶν κραυγῶν αὐτῆς καὶ τῶν δακρύων [6]· ἐλογισάμην δὲ. ὅτι χήρα οὖσα, καταπονεῖται ὑπό τινων· ὡς οὖν ἔχων γνῶσιν πρὸς τὸν σύνεδρον τοῦ αὐγουσταλίου· [7]μετὰ τὸ πληρῶσαι αὐτὴν τὸν ὀδυρμὸν ἐκεῖνον, προσκαλεσάμενος, εἶπον αὐτῇ ὥσπερ ἐλογισάμην· ἡ δὲ πάλιν ἀνέκραζε μέγα καὶ εἶπεν· οὐκ οἶδας, πάτερ, τί ἐστιν ὃ ἔχω; ἐγκατέλειπέν με ὁ Θεός· καὶ οὐκ ἐπεσκέψατό με· ἔχω γὰρ σήμερον τρία ἔτη· ὅτι [8] οὔτε ἐγὼ ἠσθένησα, οὔτε τίς ἐκ τοῦ οἴκου μου· [9] καὶ λογίζομαι ὅτι ὁ Θεὸς ἀπεστράφη με διὰ τὰς ἁμαρτίας μου· καὶ [10] διὰ τοῦτο κλαίω ἵνα ἐπισκέψηταί με [11] ὁ Θεὸς ἐν

---

1) ***μεθ' ἑαυτῆς παῖδας*** 2) ***π—ας· καὶ ἔκλαιε σφοδρῶς· κρατοῦσα τῶν καγκέλλων καὶ λέγουσα· ἐγκατέλιπες*** 3) ***δεσ.***] 4) ***πολλῶν δ.*** 5) ***αὐτὴν*** 6) ***προσέχειν· ἐγὼ δὲ λογισάμενος ὅτι χήρα ἐστι καὶ κατ.*** ὑ. τ. ὡς [***οὖν***] 7) ***αὐγ—ίου· ὅσον δύναμαι βοηθήσω αὐτῇ· ἔμεινα οὖν ἕως ου ἐπλήρωσε τὴν εὐχὴν αὐτῆς· καὶ προσκαλεσάμενος ἕνα τῶν παιδῶν αὐτῆς, εἶπον αὐτῷ· εἶπον τῇ κυρίᾳ σου ὅτι λαλῆσαι σοι θέλω· ὡς δὲ ἐπλησίασε μοι· καὶ καταμόνας ἐγενόμεθα· ἅπερ ἐλογισάμην εἶπον αὐτῇ. ἡ δὲ ἀνέκραζε πάλιν κλαίουσα καὶ λέγουσα· οὐκ οἶδας, πάτερ*** 8) ***ὅτι***] ***καὶ*** 9) ***εἰς—σα, οὔτε τέκνον μου, οὔτε δοῦλος μου καὶ λογ.*** 10) ***καὶ***] 11) ***με***] ***μοῦ***

τάχει [12] κατὰ τὸ μέγα αὐτοῦ ἔλεος· ἀκούω γὰρ ὅτι ὁ μὴ θλιβόμενος καὶ ὑπομένων μετὰ εὐχαριστίας ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, οὐ μὴ εὕρῃ τὴν χαρὰν ἐν τῷ αἰῶνι τῷ μέλλοντι· ἐγὼ δὲ θαυμάσας τὴν φιλόσοφον ψυχὴν ἐκείνην καὶ ἐπευξάμενος, ἀνεχώρησα δοξάζων τὸν Θεόν:—

Γέγονέ τις φιλόχριστος σχολαστικὸς ἐν Ἀσκάλονι· ἔχων παρὰ Θεοῦ τὸ Γλ. 310-α. χάρισμα τῆς φιλοξενίας καὶ τῆς ἐλεημοσύνης· τοσαύτη δὲ ἦν αὐτοῦ ἡ συμπάθεια. ὥστε τὸν οἶκον αὐτοῦ ξενοδοχεῖον κατασκευάσαι· καὶ ὑπεδέχετο πάντας ἐξερέτος (ς.) τοῦς μοναχοῦς· ἔχων δὲ κτῆσιν πολλὴν. ταύτην πᾶσαν εἰς τὴν φιλαδελφίαν ἀνήλισκε· καὶ οὐ μόνον τοῖς ἐπιδημοῦσι καὶ ἐν τοπίοις τὴν εὐσπλαγχνίαν ἐπεδείκνυτο· ἀλλὰ καὶ τοῖς ἐπίξενοις· κατ' ἔτος πέμπων μοναστηρίοις πενομένοις. ἔντε νομίσμασι καὶ κατὰ λέπτοις· ἔτυχεν οὖν αὐτὸν ποτὲ τῷ καιρῷ ἐν ᾧ ἔμελλε τοῖς ἐπίξενοις πέμπειν, λειφθῆναι· καὶ ἐδυσφόρει ἐπὶ τοῦτο ἵνα μὴ ἐμποδησθεὶς τῆς διαδόσεως. καὶ ἐν τὸ καθέζεσθαι αὐτὸν ἐν τῷ οἴκῳ σύννουν. ἀνέρχεται ὁ ὀστιάριος λέγων πρεσβύτην τινᾶ θέλειν αὐτῷ συντυχεῖν· καὶ ἔπεμψεν ἀνελθεῖν αὐτὸν· ἦν δὲ ἱεροπρεπὴς τῷ εἴδει· καὶ ὡς ἐκάθησαν. λέγει πρὸς αὐτὸν· τί περίλυπος εἶ κύρι(ε) σχολαστικέ· ὁ δὲ φησί. διὰ τὰς ἁμαρτίας μου [οὕτω γὰρ εἶχεν ἔθος λέγειν·] καὶ πάλιν ἐκ δευτέρου λέγει αὐτῷ· ναὶ. ναὶ.. ἀλλὰ ἄλλην λύπην ἔχεις· ὁ δὲ πάλιν τὸν αὐτὸν ἀπεκρίθη λόγον· λέγει αὐτῷ ὁ πρεσβύτερος· | οб. καὶ ἤδη εἶπον σοι ὅτι ἄλλην ἔχεις λύπην· τί οὖν μεριμνᾷς καὶ στυγνάζεις· οὐκ οἶδας ὅτι ὁ Θεὸς ἐστὶν ὁ φροντίζων καὶ μερημνῶν πάσης πνοῆς; καὶ ἐξενέγκας ἐκ τοῦ κόλπου αὐτοῦ ἀποκόμβην. δέδωκεν αὐτῷ λέγων· ἰδοῦ ἔχεις τριακοσίων νομισμάτων κατὰ λέπτα. ποίησον οὖν τὴν κατασυνήθειαν διακονίαν· ὡς δὲ εἰσῆλθεν ὁ σχολαστικὸς, καὶ ἔθηκε τὸ ἀποκόμβην εἰς τὸ ἀρμάριον. ἐξελθὼν. οὐδένα εὗρε· καὶ ἤρξατο ἀγανακτεῖν κατὰ τῶν ἐν τῷ οἴκῳ· ὡς παραχωρησάντων κατελθεῖν τὸν πρεσβύτην πρὶν ἐποίησε εὐχήν· οἱ δὲ διεβεβαιοῦντο μεθ' ὅρκων. μηδένα ἑωρακέναι τὸ σύνολον· καὶ καλέσας τὸν ὀστιάριον. ἤρξατο καὶ ἐκείνῳ ἐπιπλήττειν. ὥσπερ ἀχωρήσαντι ἀπελθεῖν τὸν ἅγιον· ὁμοίως δὲ καὶ οὗτος τὰ αὐτὰ τοῖς πρώτοις ἀπελογεῖτο· τότε συνίης ἐκ Θείας δυνάμεως γεγονέναι τὴν οἰκονομίαν. πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον μετὰ δακρύων. τοιαύτας ἀφίει φωνάς· τίς εἰμὶ ἐγὼ ὁ οἰκτρὸς καὶ ἁμαρτωλὸς Κύριε. ὅτι τοιαῦτα οἰκονομεῖς εἰς ἐμὲ τον ἀνάξιον· καὶ γὰρ ἄλλοτε χρείας αὐτῷ εἰς τὴν τοιαύτην οἰκονομίαν γενομένης· δύο μοναχοὺς ἔφησεν εἰσελθόντας δεδωκέναι αὐτῷ ἱκανὴν χρυσίου ποσότητα· ὡς δὲ κἀκείνους παρεβάλοι ποιῆσαι εὐχὴν. καὶ

---

[12]) ***Θεὸς κατὰ τὸ ἔλεος αὐτοῦ· ἐγὼ δὲ θαυμάσας τὴν τοιάυτην θεοφιλῆ καὶ φιλόσοφον ψυχὴν ἐπευξάμενος αὐτῇ ἀνεχώρησα· σφόδρα ἐμαυτὸν ταλανίζων ὅτι ὅταν ἐμπέσω εἰς θλίψιν· σπουδάζω οἵῳ δὴ ποτε τρόπῳ ἀπαλλαγῆναι· ἀφερέπονος ὢν καὶ ὀλιγόψυχος:—***

μετ᾽ αὐτοῦ ἀγάπην λαβεῖν λέγουσιν αὐτῷ· εἰς τοὺς ἁγίους Αἰγυπτίους κατελύσαμεν ἀλλα τῇ ὥρα δήλωσον· πέμψας οὖν τῇ ὥρᾳ τοῦ ἀρίστου ἐν τῷ μαρτυρίῳ εἰ εἶδον τοὺς δύο μοναχούς. ἀπεκρίθησαν μηδαμῶς τούτους ἑωρακέναι· τότε οὖν συνῆκαν πάντες ἐκ Θεοῦ τὴν θαυματουργίαν γεγονέναι. ἄλλοτε δὲ τοῦ πίθου [ἐν ᾧ τὸ ἔλαιον τῆς δαπάνης ἦν] ἐκλείψαντος· θεωρήσας ὁ κελλαρίτης· ἐσκέπτετο εἰπεῖν τῷ μακαρίτῃ ἐλαίου φροντίσαι· καὶ ἐπιλαβόμενος πρὸς καιρὸν τοῦ Θεοῦ ὁδηγοῦντος. εἰσῆλθε διὰ χρείαν τινᾶ ἐν τῷ κελλαρίῳ· καὶ εὑρίσκει τὸν προ ὀλίγου κενὸν πίθον· πεπληρομένον καὶ ὑπέρ ἐκχέοντα ἔλαιον· τοῦτο δὲ οὐχ᾽ ἅπαξ ἀλλά καὶ πολλάκις ἔλεγε γεγενῆσθαι· καὶ ἐλθὼν ἀπήγγειλε τῷ ἐν ἁγίοις· καὶ κατανυγείς ἐδάκρυσεν· ἐλυπήθη δὲ ὅτι ἀπήγγειλε τινι λέγων· ὅτι ἐνεπόδισας τῇ οἰκονομουμένῃ εὐλογίᾳ· ταῦτα δὲ διηγησάμην ἀδελφοί. θαυμάζων τὴν τοῦ Θεοῦ ἀγαθότητα· πῶς μικρὰς ἀφορμάς λαμβάνων. ὑπὲρ λόγον παρέχει τὰ χαρίσματα· καλὸν ἐξ ὅλης δυνάμεως ἐπιδείκνυσθαι τὴν εἰς ἀλλήλους συμπάθειαν· τοῦ Θεοῦ δῆλον ὅτι ἐπιχορηγοῦντος πρὸς τὴν ἑκάστου πρόθεσιν· τὰ ἴδια χαρίσματα:—

Гл. 311-я. Ἀναχωριτής τις ἅγιος, παρεκάλει τὸν Θεὸν λέγων· Κύριε, γνώρισον μοι τὰ κρίματά σου. πολλάκις οὖν καὶ ἄσκησιν ἕνεκεν τῆς τοιαύτης αἰτίας ἐπεδείξατο· καὶ ὑπερετίθετο αὐτὸν [1] ὁ Θεὸς ὡς ἀδύνατον ὑπάρχει ἀνθρωπίνῃ φύσει τὸ αἴτημα· ὃς δὲ πάλιν ἐπέμενε παρακαλῶν τὸν Θεόν. θέλων ὁ Θεός πληροφορῆσαι τὸν γέροντα· παρεχώρησεν ἐλθεῖν αὐτῷ [2] λογισμὸν· ὥστε ἀπελθόντα ἐπισκέψασθαι τινὰ ἀναχωρητὴν, ἀπὸ σημείων οὐκ ὀλίγων καθήμενον· καὶ δὴ σκευάσας τὴν μηλωτὴν|об. αὐτοῦ, εἴχετο τῆς ὁδοῦ· πέμπει οὖν ὁ Θεός ἄγγελον· καὶ μετασχηματισθεὶς εἰς μοναχὸν, ὑπήντησε τῷ γέροντι. καὶ φησι πρὸς αὐτὸν· ποῦ πορεύει καλόγηρε· ὁ δὲ γέρων φησί· πρὸς τὸν δὲ τὸν ἀναχωρητὴν· [3] λέγει αὐτῷ· κἀγὼ ἐκεῖ ὑπάγω· ἀλλὰ συνοδεύσωμεν ὁμοῦ· καὶ ὡς ὥδευσαν τὴν πρώτην ἡμέραν· ἔρχονται ἐν τινι τόπῳ ἐν ᾧ ὑπῆρχε φιλόχριστος· καὶ δοξάμενὸς [4] αὐτοὺς ἀνέπαυσε· καὶ ἐν το ἐσθίειν αὐτούς, παρέθηκεν [5] εἰς ἀργυροῦν πατελίκην· (ς.) καὶ μετὰ τὸ φαγεῖν αὐτοὺς λαβὼν ὁ ἄγγελος τὸ πατελίκην [6], ἠφάντωσεν αὐτὸ εἰς τὸν ἀέρα· ὁ δὲ γέρων ἰδὼν, ἐθλίβη· εἶτα ἐξελθόντες ἅμα - ὥδευον· καὶ τὴν δευτέραν ἡμέραν, ἦλθον εἰς ἄλλον τόπον· καὶ εὗρον [7] κ᾽ἀκεῖ ἄνδρα φιλόχριστον καὶ φιλομόναχον· ὃς φιλοξενήσας αὐτοὺς καὶ τοὺς πόδας αὐτῶν νίψας, ἀνέπαυσεν· τὴν δὲ ἕωθεν υἱὸν ἔχων μονεγενῆ. ἤγαγεν εὐλογηθῆναι παρ᾽ αὐτῶν. ὁ δὲ ἄγγελος κρατήσας αὐτὸ [8] τοῦ φαρυγγίου ἀπέπνιξεν· ὁ δὲ γέρων ἰδὼν ἐξεπλάγει· οὐδὲν δὲ ὅλως εἶπεν αὐτῷ· τῇ οὖν τρίτῃ ἡμέρᾳ ὁδεύσαντες,

1) *αὐτῷ* 2) *αὐτὸν* 3) *καὶ ὁ ἄγγελος ἔφη πάλιν πρὸς αὐτὸν κἀγὼ* 4) *δεξάμενος* 5) *παρέθηκεν αὐτούς εἰς ἀργυροῦν πατελείσκην.* 6) *πατελίσκην* 7) *εὑρών* 8) *αὐτῷ*

οὐδένα εὗρον ὑποδεχόμενον αὐτούς· [9] μίαν δὲ αὐλὴν ἐρημωμένην ἀπο πολλοῦ χρόνου κατέλαβον· καὶ καθεσθέντες ὑπὸ τὴν σκιὰν τοῦ τεῖχου· μετέλαβον ἐξ ὧν εἶχεν ὁ γέρων παξαμάδιων· καὶ ἐν τὸ ἐσθίειν. θεωρεῖ ὁ ἄγγελος τεῖχον τινα. ἀπειλοῦντα πτῶσιν· ἀναστὰς οὖν καὶ διαζωσάμενος, ἤρξατο καταλύειν τὸν πιστόν, καὶ πάλιν οἰκοδομεῖν· τότε μὴ βαστάζας ὁ γέρων, ὅρκισεν αὐτὸν λέγων· ἄγγελος εἶ· δαίμων εἶ· εἰπέ μοι τίς εἶ· τὰ γὰρ ἔργα ἃ ἐποίησας, ἀνθρώπου οὐκ εἰσίν·|349 л. χθὲς γὰρ καὶ προχθὲς· ἐδέξαντο ἡμᾶς οἱ φιλόχριστοι ἐκεῖνοι· καὶ τοῦ μὲν τὸ πατελίκην [10] ἠφάντωσας. τοῦ δε τὸν υἱὸν ἔπνιξας· καὶ ὧδε μὴ δε μίαν παραμυθίαν ἡμῶν [11] εὑρισκόντων. ἵστασαι οἰκοδομᾶς ποιῶν; τότε λέγει αὐτῷ ὁ ἄγγελος· ἄκουσον κἀγώ σοι λέξω· ὁ πρῶτος ἡμᾶς δοξάμενος [12]. ἀνὴρ Θεοφιλὴς ὑπάρχει· καὶ κατὰ Θεὸν διοικεῖ τὲ ὑπάρχοντα αὐτοῦ· τὸ δὲ πατελίκην ἐκεῖνο, ἀπὸ ἀδίκου πόρου αὐτῷ κατελήφθη· ἵνα οὖν μὴ χάριν τοῦ πατελικίου ἀπολέσει ὅλον τὸν κόπον αὐτοῦ. ἰδοὺ ἠφάντωσα αὐτό· καὶ ἔστιν τὸ ἔργον αὐτοῦ ὅλον καθαρόν· καὶ ὁ ἄλλος ὁ φιλοξενήσας ἡμᾶς. ἀνὴρ ἐστιν ἐνάρετος καὶ ἐλεήμων· εἰ δὲ ἔζησεν ὁ μικρὸς ἐκεῖνος, ἐργαλεῖον τοῦ σατανᾶ, ἔμελλε [13] γενέσθαι· ὥστε λησμονηθῆναι τὰ καλὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· διὰ τοῦτο ὡς ἦν τρυφερὸν ἀπέπνιξα αὐτῷ. ἵνα κἀκεῖνος ὠθεῖ· [14] καὶ τὸ ἔργον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.' μείνη ἀνεπίληπτον [15] ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ· [16] ὁ δὲ Κύριος τάυτης τῆς αὐλῆς λοιμός ἐστιν· καὶ πολλοὺς ἐκζητεῖ κακοποιῆσαι· πένεται δὲ καὶ ὡς ἐκ τούτου οὐ δύναται· ὁ δὲ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ πάτερ· κτίζων τὸν πιστὸν τοῦτον. χρήματα ἀπέθετο· ἵνα οὖν μὴ εὑρὼν αὐτὰ ἀδικήσει οὓς βούλεται· ἰδοὺ ἀνόρθωσα τὸν πιστὸν [17]. καὶ ἔλαβον αὐτοῦ τὴν πρόφασιν· ἄπελθε οὖν εἰς το κελλίον σου. ὡς γὰρ εἶπε το Πνεῦμα το ἅγιον. τὰ κρίματα τοῦ Θεοῦ ἄβυσσος πολλή· ταῦτα εἰπὼν αὐτῷ ὁ τοῦ Θεοῦ ἄγγελος, ἀφανὴς ἐγένετο· τότε εἰς ἑαυτὸν ἐλθὼν ὁ γέρων. ὑπέστρεψεν εἰς την κέλλαν αὐτοῦ δοξάζων τον Θεόν:—

—„Ὁ νεώτερος δὲ ἐάσει ἑαυτὸν ἐν πάσῃ ἀμορφίᾳ τοῦ σώματος αὐτοῦ. τοῦτο γάρ ἐστιν αὐτοῦ τό συμφέρον·".— Гл. 315-я.

—„Νεώτερος μὴ φορέσῃ ποτὲ καλὸν ἱμάτιον· ἕως οὗ φθάσει εἰς ἡλικίαν ἀνδρός. ἴασις γὰρ αὐτῷ ἐστὶ· τυπώσει δε ἑαυτὸν εἰς τὸν οἶνον, ἕως τριῶν ποτηρίων ἐν ἀνάγκῃ· μὴ γομνώσῃ δε τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐν γέλωτι παντελῶς· τὸ πρόσωπον δὲ αὐτοῦ προσεχέτω χαμαὶ αἰσχυνόμενον· μέλλων δὲ κοιμηθῆναι, ἔστω περιεζωσμένος τὴν ζώνην αὐτοῦ. ἀσκήσει δὲ μὴ εἰσεναγ.. τὰς χεῖρας αὐτοῦ ἔνδοθεν· πολλὰ γὰρ πάθη ἔχει τὸ σῶμα· ἅτινα ἐπιτελεῖ ἡ καρδία ἐν ἀγνωσίᾳ· ἐὰν ἀνάγκη αὐτὸν καταλάβῃ ἀπελ- Гл. 316-я.

---

[9]) **αὐτοῖς** [10]) **πατελίσκην** [11]) **ἡμῶν]** [12]) **δεξάμενος** [13]) **ἤμελλεν** [14]) **κἀκείνῳ σωθῇ·** [15]) **ἀνυπόλειπτον.** [16]) **Θεοῦ· ἐνταῦθα δὲ πάλιν· ὁ Κύριος ταύτης** [17]) **πισσόν.**

θῆναι ἐπὶ ξένας, φορέση σανδάλιον (?). ἐὰν δὲ ἐστιν ἐν τῷ κελλίῳ, ἀσκήσει μὴ φορέσαι· περιπατοῦντος δὲ, ἔστωσαν αἱ χεῖρες αὐτοῦ κεκολλημέναι τῇ ζώνῃ αὐτοῦ· καὶ μὴ σειέτω αὐτὰς ὡς οἱ κοσμῖκοὶ· περιπατῶν μετὰ | 215 л. μειζοτέρων σου, μὴ προάξῃς αὐτοὺς παντελῶς. ἱσταμένου τοῦ μείζονος καὶ λαλοῦντος μετά τινος, μὴ καταφρονήσῃς καὶ καθίσῃς. ἀλλὰ στῆθϊ· ἕως οὗ τύπον δώσεις σοι ὃ ποιήσεις".

Гл. 317-я. —„Ἐὰν ἀπέρχῃ εἰς πόλιν ἢ κώμην, οἱ ὀφθαλμοί σου ἔστωσαν, βλέποντας χαμαὶ κάτω· ἵνα μὴ ἐξεγείρῃς σεαυτῷ πολέμους ἐν τῷ κελλίῳ σου· μὴ κοιμηθῇς ἐπὶ ξένης εἰς οἰκίαν τινός· ὅπου φοβεῖται ἡ καρδία σου ἁμαρτῆσαι· ἐὰν μέλλῃς γεύσασθαι εἰς τόπον· καὶ μάθῃς, ὅτι γυνᾶικα δεῖ φαγεῖν ἐκεῖ· μὴ καθίσῃς τὸ σύνολον· συμφέρει γάρ σε θλίψαι καὶ λυπῆσαι τὸν καλέσοντά σε, ἢ μοιχαῦσαι τὴν καρδίαν σου κρυφίως. ἕως δὲ ἱματίου γυναικῶν ἐὰν δύνῃ, μὴ προσχῇς· πορευομένου σου ἐν ὁδῷ. ἐὰν εἴπῃ σοι γυνὴ εἰρήνη σοι. ἀποκρίθητι αὐτῇ ἐν τῇ καρδίᾳ σου· κάτω προσέχων τοῖς ὀφθαλμοῖς".—

Гл. 318-я. —„Ἐὰν ἐπερωτᾷς γέροντα περὶ λογϊσμοῦ, γύμνασον αὐτῷ μετ' ἐλευθερίας τὸν λογϊσμὸν ἐὰν οἶδας ὅτι πιστός ἐστὶ τοῦ φυλάξαι τὸν λογϊσμόν σου. ἐὰν ἀκούσεις ἐλάττωμα τοῦ ἀδελφοῦ σου, μὴ εἴπῃς αὐτὸ ἐπί τινος. θάνατος γάρ σοι ἐστιν·".—

Гл. 319-я. —„Τί ἐστι ταπείνωσις· ἡ ταπείνωσίς ἐστιν τὸ λογίσασθαι ἑαυτὸν ἁμαρτωλὸν εἶναι, καὶ μηδὲν καλὸν ποιεῖν ἐνώπιον τοῦ Θ(εο)ῦ· τὸ δὲ ἔργον τῆς ταπεινώσεως ἐστιν τοῦτο· ἡ σιωπὴ· Καὶ τὸ μὴ μετρεῖν ἑαντὸν ἔν τινϊ. καὶ τὸ μὴ φϊλονικῆσαι· καὶ ἡ ὑποταγὴ. καὶ τὸ βλέμμα προσέχειν χαμαὶ. Καὶ τὸ ἔχειν πρὸ ὀφθαλμῶν τὸν ἑαντοῦ θάνατον· καὶ τὸ φυλάξαι ἑαυτὸν ἀπὸ ψέυδους. Καὶ τὸ μὴ ὁμιλεῖν ἐν ματαιολογϊαις. τὸ μὴ ἀντιλέγειν τῷ μείζονϊ· τὸ μὴ θέλειν στῆσαι τὸν λόγον αὐτοῦ· τὸ ὑποφέρειν ὕβριν· τὸ μϊσῆσαι τὴν ἀνάπαυσιν. τὸ βιάζεσθαι ἑαυτὸν ἐν κόπῳ· τὸ νήφειν κόψαι τὸ θέλημά σου· τὸ μὴ παροξύνειν· φρόντισον ἀδελφὲ μετὰ ἀκρϊβείας τελέσαι τὰς ἐντολὰς τάυτας· ἵνα μὴ γένηται ἡ ψυχή σου κατοικητήριον παντὸς πάθους· ἄλλα νῆφε εἰς ἓν ἕκαστον αὐτῶν. ἵνα μὴ τελέσῃς ὅλον τὸν βίον σου ἄκαρπον:—" (л. 226).—

Гл. 320-я. —„Ἐὰν ἀποκαλυφθῶσί σοι· λόγοι τῆς γραφῆς τοῦ ἀλληγορῆσαι αὐτοὺς. ἀλληγόρησον φύλαξον δὲ σεαυτὸν μὴ καταργῆσαι τὸ γράμμα· ἵνα μὴ πιστεύσῃς τῇ γνωσει σου ὑπὲρ τὴν ἁγίαν γραφὴν· σημεῖον γάρ ἐστὶ τοῦτο τῆς ὑπερηφανίας".

Гл. 321-я. —„Ἐὰν ἀπατηθῇ ὁ ἀδελφός σου ἐν λόγοις αἱρετϊκῶν· καὶ πλανηθῇ ἐν ἀγνωσίᾳ ἀπὸ τῆς ἁγίας καὶ ὀρθοδόξου πίστεως· ἐὰν ἐπιστρέφῃ μὴ ἐξουδενώσῃς αὐτὸν· οὐδὲ γὰρ ἐν ἰδίῳ θελήματϊ ἐξέπεσεν. | л. 220. Φύλαξον σεαυτὸν ἀπὸ αἱρέσεων μὴ διαλέγεσθαι μετ' αὐτῶν θέλων στῆσαι τὴν πίστιν μή ποτε ὁ ἰὸς τῶν λόγων αὐτῶν πνίξῃ σε".

—„Ἐάν εὕρῃς βιβλίον αἱρετικὸν λεγόμενον, μὴ θελήσῃς πληρῶσαι αὐτό. μή ποτε πληρώσῃ τὴν καρδίαν σου ἰοῦ θανατικοῦ· ἀλλ' εἰς ὃ ἐφωτίσθης κατέχε· μήτε προσθῇς μήτε ἀφέλῃς ἀπ' αὐτῶν· φύλαξον σεαυτὸν ἀπὸ τῆς ψευδωνύμου γνώσεως. ἥ τις ἀνθίσταται τῇ ὑγιαινούσῃ διδασκαλίᾳ· καθὼς εἶπεν ὁ ἀπόστολος·“.— Гл. 322а.

—„Ἐὰν τις ἀδελφός βϊασθῇ καταλαλῆσαι τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ ἐπὶ σοί, μὴ αἰσχυνθῇς πείσῃς αὐτῷ· καὶ ἁμαρτήσεις εἰς Θεόν. ἀλλ' εἰπὲ αὐτῷ, ἐν ταπεινώσει συγχώρησόν μοι ἄδελφε, ταλαίπωρος εἰμί. καὶ ταῦτα ἃ λέγεις ἐμά ἐστι· καὶ οὐ δύναμαι ταῦτα βαστάξαι“. Гл. 322б.

—„Ἐὰν ἀδελφὸς κακοποιήσῃ σε καὶ καταλαλήσῃ τίς κατ' αὐτοῦ ἐπὶ σοῦ, φύλεξον τὴν καρδίαν σου. ἵνα μὴ ἡ κακία ἀνακαινισθῇ ἐπὶ σοί. μνήσθητι δὲ τῶν ἁμαρτιῶν σου ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ· ὅτι θέλεις ἵνα συγχωρήσῃ σοι αὐτάς. καὶ μὴ ἀνταποδώσῃς τῷ πλησίον σου κρυπτῶς“. Гл. 323-я.

—„Ἐὰν ἀκούσεις ὅτι εἶπέν τις κατὰ σοῦ λόγους. Καὶ συναντήσῃς αὐτῷ. εἴς τινα τόπον ἢ παραβάλῃ σοι, ποίησον τὸ πρόσωπόν σου χαροποιόν. καὶ τὸ ἀγαθόν σου μετ' αὐτοῦ κατὰ δύναμίν σου· μηδὲν δὲ εἴπῃς αὐτῷ ὧν ἤκουσας. ὅτϊ δια τί εἶπες. γέγραπται γὰρ ἐν ταῖς παροιμίαις. ὅς μνησικακεῖ, παράνομος“. Гл. 324-я.

—„Ἐὰν ἀπέλθῃς ἐπὶ ξένης μετὰ ἀδελφῶν ὧν οὐ γϊνώσκεις. καὶ εὑρέθῃς ὧν μϊκρότεροί σου, τὴν τιμὴν δὸς αὐτοῖς τῶν πρωτείων“. Гл. 325-я.

—„Ἐὰν ἀπέλθῃς πρός τίνας γέροντας οὓς γινώσκεις. καὶ εὑρεθῶσιν σὺν σοὶ | об. ἄλλοι οὓς ἀγνοοῦσιν οἱ γέροντες, μὴ παρρησιάσῃ μετὰ τῶν γερόντων ἐνώπιον αὐτῶν· ἀλλ' ἄφες τὸν τόπον τοῖς ἐλθοῦσι μετὰ σοῦ, εἰς τὸ λαλῆσαι τοὺς λογϊσμοὺς αὐτῶν“· Гл. 327-я.

—„Ἐὰν οἰκῶσϊ μετὰ σοῦ ἀδελφοί, φρόντισον αὐτῶν ἐν στρυφνότῃ τῆς καρδίας· ἐὰν ἀκούσωσί σου, εἰδὼς ὅτι λόγον ἔχεις δοῦναι περὶ αὐτῶν τῷ Θεῷ“. Гл. 328-я.

—„Ἐὰν ξενιτεύσῃς διὰ τὸν Θεὸν· μὴ θελήσῃς συμμῖξαι σεαυτὸν μετὰ τῶν ἐν τῷ τόπῳ· μηδὲ τὸν λόγον σου συμμίξῃς μετὰ τῶν αὐτῶν· ἐπεὶ συνέφερέν σοι εἶναι μετὰ τῶν κατὰ σάρκα συγγενῶν σου“. Гл. 329-я.

—„Ἐὰν ποιήσῃς σεαυτῷ βϊβλίον, μὴ καλλωπίσῃς τὴν κόσμησιν αὐτοῦ. πάθος γάρ σοι ἐστὶν“. Гл. 330-я.

—„Ἐὰν σφαλῇς ἐν πράγματϊ μὴ ψεύδου αἰσχυνόμενος· ἀλλὰ βάλε μετάνοιαν· λέγων· συγχώρησόν μοι· καί τὸ σφάλμα παρέρχεται·“ Гл. 331-я.

—„Ἐὰν εἴπῃ σοι τίς λόγον σκληρὸν, μὴ ὑφώσῃς τὴν διάνοιάν σου ἐπ' αὐτόν· ἀλλὰ σπούδασον αὐτῷ βαλεῖν μετάνοιαν· [...] *) λέγων· συγχώρησόν μοι Гл. 332-я.
οὐκ ἔτι ποιῶ αὐτὸ· εἴτε οἶδας τὸ πρᾶγμα εἴτε οὐκ οἶδας. Ταῦτ(α) γὰρ πάντα προκοπή ἐστι τῆς νεότητος“. Гл. 333-я.

---

*) Здѣсь въ ркп. произошелъ пропускъ фразъ (благодаря тождеству нѣкоторыхъ словъ):—конечной 332-й гл. и начальной 333-й гл., вслѣдствіе чего **два** наставленія слились въ **одно**.